叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 二元性行为中的一个插曲(an Episode In The Doings Of The Dualized) 000001

2. 二元性行为中的一个插曲(an Episode In The Doings Of The Dualized) 000002

3. 二元性行为中的一个插曲(an Episode In The Doings Of The Dualized) 000003

4. 二元性行为中的一个插曲(an Episode In The Doings Of The Dualized) 000004

5. 二元性行为中的一个插曲(an Episode In The Doings Of The Dualized) 000005

6. 二元性行为中的一个插曲(an Episode In The Doings Of The Dualized) 000006

7. 二元性行为中的一个插曲(an Episode In The Doings Of The Dualized) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

二元性行为中的一个插曲(An episode in the doings of the dualized)

[æn; ən] ['epɪsoʊd]
AN **EPISODE**
一个 插曲

一集

[ɪn] [ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəlaɪzd] .
Doings **of** **the** **Dualized** **.**
行为 的 这 双元 .

二元性的行为。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [æn'drɑːdʒənəs] .
“ **The** **truth** **is** **,** **a** **great** **mind** **must** **be** **androgynous** **.**
“ 这 真相 是 , 一个 伟大的 头脑 必须 是 雌雄同体 .

“事实上，伟大的思想家必须是雌雄同体的。”

” — ['kəulridʒ] .
” **—** **Coleridge** **.**
” — 柯尔律治 .

——柯尔律治。

[baɪ] [ˌiːvə'liːn] ['lɔːrə] ['meɪs(ə)n] ,
By **Eveleen** **Laura** **Mason** **,**
经过 伊芙琳 劳拉 石匠 ,

作者：伊芙琳·劳拉·梅森

['brʊkˌlaɪn] , [mæs] . - . [faɪv]
Brookline **,** **Mass** **.** **1898** **.** **5**
布鲁克莱恩 , 大量的 . - . 5

马萨诸塞州布鲁克莱恩，1898.5

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
This **was** **the** **way** **it** **happened** **.**
这 曾是 这 方式 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[laɪk] [ɔːl] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ruːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Like **all** **beginnings** **of** **things** **,** **the** **roots** **were** **in** **the** **dark** **.**
喜欢 全部 开端 的 事物 , 这 根 是 在 这 黑暗的 .

就像所有事物的起源一样，它的根基深埋于黑暗之中。

['ɛθɪlbɝt] ['dɑːkʃə] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] ['gɝːlz] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][hæf][ʌv; əv][ɔːl]
Ethelbert **Daksha** **came** **of** **a** **family** **in** **which** **girls** **counted** **for** **a** **big** **half** **of** **all**
埃塞尔伯特 达克沙 来了 的 一个 家庭 在 哪个 女孩们 计数 为了 一个 大的 一半 的 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
that **was** **bright** **and** **interesting** **.**
那 曾是 明亮的 和 有趣的 .

埃塞尔伯特·达克沙出身于一个女孩占据了所有美好事物一半比例的家庭。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæməli] ['evri] [wei] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

The	Dakshas	were	a	delightful	family	every	way	,	except	,	perhaps	,	in	the	matter
这	-	是	一个	愉快	家庭	每一个	方式	,	除了	,	也许	,	在	这	事情

[ʌv; əv] ['mʌni] - [welθ] .

of	money	-	wealth	.
的	钱	-	财富	.

达克沙一家各方面都很讨人喜欢，或许除了金钱财富方面。

[ðæt] [siːmd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['lækɪŋ] ,

That	seemed	constitutionally	lacking	,
那	似乎	合宪地	缺乏	,

这似乎在宪法上存在缺陷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔːr'self] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv]

because	you	will	see	yourself	that	people	who	take	great	interest	in	devising	ways	of
因为	你	将要	看	你自己	那	人们	WHO	拿	伟大的	兴趣	在	设计	方式	的

['spendɪŋ] ['mʌni] ,

spending	money	,
开支	钱	,

因为你会亲眼看到，那些热衷于琢磨如何花钱的人，

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [di'vaizɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spend] ,

and	very	little	in	devising	ways	of	getting	it	to	spend	,
和	非常	小的	在	设计	方式	的	获得	它	到	花费	,

但在如何让这些钱花出去方面却鲜有作为。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] ['mʌni] - [welθ] .

in	the	constitution	of	things	are	lacking	in	money	-	wealth	.
在	这	宪法	的	事物	是	缺乏	在	钱	-	财富	.

事物的本质在于缺乏金钱财富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪk'sept] ['mʌni] ,

But	they	had	everything	else	except	money	,
但	他们	有	一切	别的	除了	钱	,

但他们除了钱以外什么都有。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] [θɔːt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [læk] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][pər'pleksəti]

and	their	chief	thought	in	regard	to	that	lack	was	an	amiable	perplexity
和	他们的	首席	想法	在	看待	到	那	缺少	曾是	一个	可亲	困惑

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

that	it	seemed	to	be	such	a	desideratum	in	affairs	of	society	.
那	它	似乎	到	是	这样的	一个	理想	在	事务	的	社会	.

对于这种缺失，他们的主要想法是感到一种友好的困惑，因为这似乎是社会事务中如此迫切的需求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːpərti] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] ;

There	was	a	big	but	exhausted	English	property	on	the	mother's	side	;
那里	曾是	一个	大的	但	筋疲力尽的	英语	财产	在	这	母亲的	边	;

母亲那边有一处面积很大但已破败不堪的英国房产；

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪn] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][hɑːrd] -

and	this	strain	of	high	English	blood	was	mixed	with	a	dash	of	hard	-
和	这	拉紧	的	高的	英语	血	曾是	混合	和	一个	短跑	的	难的	-

['hedɪd] ['dʒɜːrmən] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [deɪm]

headed	German	culture	and	a	few	drops	from	the	veins	of	a	Spanish	dame
标题	德语	文化	和	一个	很少	滴	从	这	静脉	的	一个	西班牙语	贵妇人

,

,
,

这种高贵的英国血统，混合了些许德国人的坚韧文化，以及几滴来自西班牙女子的血统。

['leɪdi] - ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'dælgoʊz] .

lady	-	mother	of	the	Hidalgos	.
女士	-	母亲	的	这	伊达尔戈斯	.

伊达尔戈家族的族长。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] , ['naɪnti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

So	,	you	see	,	when	,	ninety	years	before	,
所以	,	你	看	,	什么时候	,	九十	年	前	,

所以，你看，九十年前，

[ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [sə'saɪəti][hæd; həd][set][ðə; ði]['eldər] ['dɑːkʃə]

a	discontent	with	something	in	the	Old	World	society	had	set	the	elder	Daksha
一个	不满	和	某物	在	这	老的	世界	社会	有	放	这	长老	达克沙

[daʊn] [ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,

down	on	American	soil	,
向下	在	美国人	土壤	,

对旧世界社会某些事物的不满，促使年长的达克沙来到了美国。

['veriəs] [ˌjʊrə'piːən] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [wɜːr; wər] [træn'splæntɪd] [tuː; tə] [ruːt] [æz; əz] [best] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

various	European	nationalities	were	transplanted	to	root	as	best	might	be	in
各种各样的	欧洲的	国籍	是	移植	到	根	作为	最好的	可能	是	在

[ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

American	civilization	.
美国人	文明	.

欧洲各民族被移植到美洲，尽可能地融入美国文明。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] [feɪθ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [haɪ] ,

In	addition	to	all	this	,	as	faith	in	all	things	high	,
在	添加	到	全部	这	,	作为	信仰	在	全部	事物	高的	,

除此之外，还有对一切崇高事物的信仰，

[baʊndɪd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]['dænjəl] [oʊ'kɑːnəl] [blʌd] [wɪtʃ] [kɔːrst] [θruː] ['dænjəl] -

bounded	brightly	in	the	Daniel	O'Connell	blood	which	coursed	through	Daniel	Daksha's
有界	明亮地	在	这	丹尼尔	奥康奈尔	血	哪个	课程	通过	丹尼尔	-

[veɪnz] ,

veins	,
静脉	,

在丹尼尔·达克沙的血管里流淌着丹尼尔·奥康奈尔的血液，这种血液充满活力地涌动着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɛθɪlbɝt] ,

it	was	very	natural	that	his	daughter	Ethelbert	,
它	曾是	非常	自然的	那	他的	女儿	埃塞尔伯特	,

他的女儿埃塞尔伯特，这很自然。

[kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['ædmərəb(ə)l][fɔːr; fər] ['dɪfrənt]

considering	as	she	did	that	all	nationalities	were	equally	admirable	for	different
考虑	作为	她	做过	那	全部	国籍	是	同样地	令人钦佩的	为了	不同的

['vɜːrtʃʊ] ,

virtues	,
美德	,

她认为所有民族都因其不同的美德而同样值得钦佩。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ʌv; əv]

should	be	greatly	astonished	that	there	should	be	quarrels	between	those	of
应该	是	非常	惊讶	那	那里	应该	是	争吵	之间	那些	的

['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

different	countries	,
不同的	国家	,

应该感到非常惊讶的是，不同国家之间竟然会发生争吵。

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [fɔːr] [neiʃəns] [kɔːrst] [soʊ] ['æmɪkəbli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [veɪnz] .

when	the	blood	of	four	nations	coursed	so	amicably	in	her	own	veins	.
什么时候	这	血	的	四	国家	课程	所以	友好地	在	她	自己的	静脉	.

当四个国家的血液如此和谐地在她血管中流淌时。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]

If	ever	there	were	a	girl	who	,	in	the	nature	of	things	was	a	typical
如果	曾经	那里	是	一个	女孩	WHO	,	在	这	自然	的	事物	曾是	一个	典型的

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

如果说世上真有那么一个女孩，从本质上讲，就是典型的美国女孩，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛθɪlbɝt] ['dɑːkʃə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] - drift6

it	was	Ethelbert	Daksha	,	with	the	race	-	drift6
它	曾是	埃塞尔伯特	达克沙	,	和	这	种族	-	drift6

那是埃塞尔伯特·达克沙，驾驶着赛车漂移车6

[ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə]

of	Europe	,	Asia	and	Africa
的	欧洲	,	亚洲	和	非洲

欧洲、亚洲和非洲

[ɪn][hɜːr; hər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [veɪnz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['ægrigitid] ['sɪtɪzənʃɪp] .

in	her	individual	veins	,	as	our	nation	carries	it	in	its	aggregated	citizenship	.
在	她	个人	静脉	,	作为	我们的	国家	携带	它	在	它是	汇总	国籍	.

在她的个人血液里，正如它存在于我们国家的公民集体之中。

['mɪstər] . ['dɑːkʃə] ['rekəgnaɪzd] [ɔːl] [ðɪs] .

Mr	.	Daksha	recognized	all	this	.
先生	.	达克沙	认可	全部	这	.

达克沙先生认出了这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['driːməz] [huː] [wɜːrk] , [æt; ət] [huːz] [fiːt] [laɪf] [leiz] [ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv]

He	was	one	of	the	dreamers	who	work	,	at	whose	feet	life	lays	its	crown	of
他	曾是	一	的	这	梦想家	WHO	工作	,	在	谁	脚	生活	躺下	它是	王冠	的

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

他是那些怀揣梦想并为之奋斗的人之一，成功的桂冠最终落在了他的脚下；

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ][fɑːr][hɪz; ɪz] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] [skiːmz] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] [sə'saɪəti][hæd; həd] [meɪd]

although	so	far	his	many	admirable	schemes	for	regenerating	society	had	made
虽然	所以	远的	他的	许多	令人钦佩的	方案	为了	再生	社会	有	制成

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

him	at	once	the	most	serviceable	and	the	most	impecunious	of	mortals	.
他	在	一次	这	最多	可用	和	这	最多	贫困的	的	凡人	.

尽管到目前为止，他为振兴社会而提出的许多令人钦佩的计划，使他既成为最有用的人，也成为最穷的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [miːnz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ;

He	had	abundant	means	,	but	little	money	;
他	有	丰富	方法	,	但	小的	钱	;

他家境富裕，但钱却很少；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['stretʃiŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] - ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]

and	while	it	might	be	stretching	a	point	to	say	the	Dakshas	cultivated	a
和	尽管	它	可能	是	伸展	一个	观点	到	说	这	-	栽培	一个

[laɪf][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊtmiːl] ,

life	of	beauty	on	a	little	oatmeal	,
生活	的	美丽	在	一个	小的	麦片	,

虽然说达刹人靠着少量燕麦片就过上了美好的生活可能有些夸张，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ðæt]

yet	it	would	give	a	hint	at	the	way	in	which	beauty	was	cultivated	in	that
然而	它	会	给	一个	暗示	在	这	方式	在	哪个	美丽	曾是	栽培	在	那

['sɪmp(ə)l] [hoʊm] ,

simple	home	,
简单的	家	,

但这或许能让我们窥见在那间简朴的家中，人们是如何培养美的。

[wer] ['oʊtmiːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['daɪət] ; [ðæt] [ɪz] ,

where	oatmeal	was	the	chief	of	their	diet	;	that	is	,
在哪里	麦片	曾是	这	首席	的	他们的	饮食	;	那	是	,

燕麦粥是他们饮食的主要组成部分；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ænd; ənd] [oʊld] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːl]

if	you	leave	out	of	the	reckoning	the	best	periodicals	and	old	writings	of	all
如果	你	离开	出去	的	这	清算	这	最好的	期刊	和	老的	著作	的	全部

[klaimz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] .

climes	and	ages	.
气候	和	年龄	.

如果你把各个时代、各个地区最好的期刊和古代著作排除在外的话。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['daɪət] ,

These	things	were	really	the	chief	of	their	diet	,
这些	事物	是	真的	这	首席	的	他们的	饮食	,

这些东西才是他们饮食的主要部分。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] ,

and	had	much	to	do	with	the	fact	that	they	,
和	有	很多	到	做	和	这	事实	那	他们	,

这与他们当时的处境有很大关系：

[laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

like	the	old	lady	who	lived	on	the	hill	,
喜欢	这	老的	女士	WHO	居住地	在	这	爬坡道	,

就像住在山上的那位老太太一样，

[wɜːr; wər] [skers] ['evər] ['kwaɪət] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wɪtʃ]

were	scarce	ever	quiet	concerning	the	topic	of	the	ideal	order	of	society	which
是	稀少	曾经	安静的	有关	这	话题	的	这	理想的	命令	的	社会	哪个

[ɪz] [suːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] ,

is	soon	coming	to	our	nation	,
是	很快	未来	到	我们的	国家	,

对于即将降临我国的理想社会秩序这一话题，他们几乎从未保持沉默。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	through	us	to	the	world	.
和	通过	我们	到	这	世界	.

并通过我们传播到全世界。

[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [griːk] [ɑːrt] [træn'splæntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊ'bʌst]

Life	among	the	Dakshas	was	like	a	bit	of	Greek	art	transplanted	to	the	robust
生活	之中	这	-	曾是	喜欢	一个	少量	的	希腊语	艺术	移植	到	这	强壮的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

civilization	of	this	country	,
文明	的	这	国家	,

达刹人的生活方式，就像是将一小块希腊艺术移植到这个文明繁荣的国家。

[wɪtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ɪts] ['meni] [daɪ'vɜːrs] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

which	is	trying	so	hard	to	assimilate	its	many	diverse	elements	.
哪个	是	尝试	所以	难的	到	吸收	它是	许多	各种各样的	元素	.

它正努力将众多不同的元素融合在一起。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['griːks] [wʌz; wəz] : “ [wʌt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪlz] , [ðə; ði]['bɑːdi]

The	theory	of	the	elegant	Greeks	was	:	“	What	the	spirit	wills	,	the	body
这	理论	的	这	优雅的	希腊人	曾是	:	“	什么	这	精神	遗嘱	,	这	身体

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

古希腊人的理论是：“精神所愿，身体必能实现。”

” [ðɪs] ['θiːəri] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkəˌlaɪzd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fʊli] [baɪ] [oʊ'kɑːnəl] ,

”	This	theory	had	been	practicalized	more	or	less	fully	by	O'Connell	,
”	这	理论	有	到过	实用	更多的	或者较少的		完全	经过	奥康奈尔	,

“奥康奈尔已经或多或少地将这一理论付诸实践，

[huː] [nuː] [noʊ] [lɔː] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] ,

who	knew	no	law	stronger	than	that	of	the	necessities	,
WHO	知道	不	法律	更强	比	那	的	这	必需品	,

他深知，没有什么法则比生存的必需品法则更强大。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

which	he	deemed	were	laid	on	him	as	liberator	of	his	people	.
哪个	他	被认为	是	铺设	在	他	作为	救星	的	他的	人们	.

他认为这是他作为人民解放者所应承担的罪责。

[ðə; ði] [seɪm] ['θiːəri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] ,

The	same	theory	had	been	the	impelling	power	of	the	Spanish	proverb	which	,
这	相同的	理论	有	到过	这	推动	力量	的	这	西班牙语	谚语	哪个	,

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [riːdz] :

translated	,	reads	:
翻译	,	阅读	:

同样的理论也正是那句西班牙谚语的驱动力，这句谚语翻译过来是：

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

“	In	his	own	soul	,	and	not	in	that	of	another	,
”	在	他的	自己的	灵魂	,	和	不是	在	那	的	其他	,

“在他自己的灵魂深处，而不是在别人的灵魂深处，

[mʌst; məst] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌnz] ['ækʃnz] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

must	the	principle	of	one's	actions	be	established	.
必须	这	原则	的	一个人的	行动	是	已确立的	.

必须确立一个人的行为原则。

” [waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [kraʊnd] ['fæməli] ,

”	While	the	German	element	,	which	fills	the	veins	of	England's	crowned	family	,
”	尽管	这	德语	元素	,	哪个	填充	这	静脉	的	英格兰的	加冕	家庭	,

“虽然德国血统流淌在英国王室的血液里，

[ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] , [kraɪd] [aʊt] : “ [let] ['evri] [mæn] [hɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

in	quick	response	to	the	same	idea	,	cried	out	:	“	Let	every	man	hear	for	himself	,
在	快的	回复	到	这	相同的	主意	,	哭	出去	:	“	让	每一个	男人	听到	为了	他自己	,

对此，他迅速回应道：“让每个人都自己去听听吧！”

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [ðen] [spiːk] .

and	hearing	,	then	speak	.
和	听力	,	然后	说话	.

先听，再说。

” [soʊ][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] ,

”	So	as	you	may	well	suppose	,
”	所以	作为	你	可能	出色地	认为	,

“所以，正如你可能猜到的那样，

[ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪz]['mæstər][ænd; ənd]['bɑːdi][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrvənt][tuː; tə][duː][ðə; ði]

the	theory	that	spirit	is	master	and	body	is	only	the	good	servant	to	do	the
这	理论	那	精神	是	掌握	和	身体	是	仅有的	这	好的	仆人	到	做	这

['spɪrɪts] ['bɪdɪŋ] ,

spirit's	bidding	,
精神的	投标	,

这种理论认为，精神是主人，肉体只是执行精神命令的忠实仆人。

[met] [sʌm; səm] [rɪ'bʌfs] [æz; əz][ðə; ði] - [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [mɪdst] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli]

met	some	rebuffs	as	the	Dakshas	lived	it	out	midst	that	portion	of	the	newly
遇见	一些	拒绝	作为	这	-	居住地	它	出去	中间	那	部分	的	这	新

[rɪtʃ] [huː] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] — [nɑːt][mæn] ,

rich	who	devote	their	energies	to	saving	—	not	MAN	,
富有的	WHO	奉献	他们的	能量	到	保存	—	不是	男人	,

当达刹们在那些致力于储蓄而非造福人类的新兴富人群体中生活时，他们遇到了一些挫折。

[bʌt; bət] ['mʌni] .

but	money	.
但	钱	.

但钱。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] the7

And	so	much	were	the7
和	所以	很多	是	the7

还有很多7

- [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːlz] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ['kɑːmən]

Dakshas	in	love	with	their	beautiful	ideals	that	but	for	their	good	common
-	在	爱	和	他们的	美丽的	理想	那	但	为了	他们的	好的	常见的

[sens] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['dɔːgməˌtɪzəmz] ;

sense	they	would	have	become	domineering	dogmatists	;
感觉	他们	会	有	变得	盛气凌人	教条主义者	;

达刹们沉迷于他们美好的理想，若非他们拥有良好的常识，他们就会变成专横跋扈的教条主义者；

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['prɑːpərli] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['greɪtli] [dis'laikt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

and	thus	,	properly	,	would	have	made	themselves	greatly	disliked	,	and	therefore
和	因此	,	适当地	,	会	有	制成	他们自己	非常	不喜欢	,	和	所以

, [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

,	incapacitated	for	service	.
,	丧失能力	为了	服务	.

因此，他们理应让自己变得非常不受欢迎，从而失去为国效力的能力。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [ɑːd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːkʃə] ['fæməli][hæd; həd]

About	forty	odd	years	before	this	episode	the	heads	of	the	Daksha	family	had
关于	四十	奇怪的	年	前	这	插曲	这	头部	的	这	达克沙	家庭	有

['setld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['frenzi] [fɔːr; fər] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ]

settled	themselves	to	the	recognition	that	the	inordinate	frenzy	for	money	-	making
定居	他们自己	到	这	认出	那	这	过度	狂热	为了	钱	-	制作

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['delјuːdʒɪŋ] [ɪts] [pə'zesəz] ,

which	was	deluging	its	possessors	,
哪个	曾是	洪水	它是	拥有者	,

大约在此事发生四十多年前，达克沙家族的族长们已经意识到，当时人们正被一种过度的赚钱狂热所吞噬。

[wʊd] [ɪn'ʃʊr] ['meni] [loʊ] ['trædʒədi] [ɪn] [haɪ] (?) [laɪf] ;

would	insure	many	low	tragedies	in	high	(	?	)	life	;
会	保证	许多	低的	悲剧	在	高的	(	?	)	生活	;

会造成许多低级悲剧，而这些悲剧发生在（？）生活中；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ðæt] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['kɔːldrən]

and	to	the	recognition	that	society	was	becoming	but	like	a	witch's	caldron
和	到	这	认出	那	社会	曾是	成为	但	喜欢	一个	女巫的	甑

[wɪð; wɪθ][ɪts] [siːð] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

with	its	seethe	and	bubble	of	toil	and	trouble	,
和	它是	沸腾	和	气泡	的	辛劳	和	麻烦	,

人们逐渐意识到，社会正变得像一个女巫的大锅，里面沸腾翻腾，充满了辛劳和麻烦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈoʊdərəs] [stentʃ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [θɪŋz] , [flʌŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪz]

and	with	its	inodorous	stench	of	poison	things	,	flung	into	it	by	the	witches
和	和	它是	无味的	恶臭	的	毒	事物	,	扔	进入	它	经过	这	女巫

[ænd; ənd] ['wɪzədz] ,

and	wizards	,
和	巫师	,

里面弥漫着巫师和女巫扔进去的有毒物品散发出的难闻恶臭。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] - [dæns] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] ['hɛriːz] [pə'vɪliən] .

as	they	carry	out	their	passion	-	dance	on	the	old	Harry's	pavilion	.
作为	他们	携带	出去	他们的	热情	-	舞蹈	在	这	老的	哈利的	亭	.

他们在老哈利亭上跳起了激情舞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈsɑːtɪd] [haɪ] (?) [laɪf] ,

Of	course	the	Dakshas	had	their	opinion	of	this	besotted	high	(	?	)	life	,
的	课程	这	-	有	他们的	观点	的	这	着迷	高的	(	?	)	生活	,

当然，达刹们对这种沉溺于奢靡生活的生活方式也有自己的看法。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [reks] [nɜːrv] [ænd; ənd] [breɪn] .

with	its	stimulation	of	that	excitement	which	wrecks	nerve	and	brain	.
和	它是	刺激	的	那	激动	哪个	残骸	神经	和	脑	.

它会刺激人们产生那种会损害神经和大脑的兴奋感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][self] - ['kʌltʃər] [ɑːn] ['pɝːsənz] [huːz]

But	they	did	not	presume	to	force	the	virtues	of	self	-	culture	on	persons	whose
但	他们	做过	不是	怙	到	力量	这	美德	的	自己	-	文化	在	人	谁

[haɪɪst; 'haɪəst] [driːm] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

highest	dream	of	success	was	TO	INCREASE	THEIR	CHANCES	FOR	THIS
最高	梦	的	成功	曾是	到	增加	他们的	机会	为了	这

[ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [haɪ] [oʊld] [taɪmz] ,

INDULGENCE	IN	HIGH	OLD	TIMES	,
放纵	在	高的	老的	时代	,

但他们并不妄自尊大，要将自我修养的美德强加于那些以增加自己享受昔日荣光的机会为最高梦想的人身上。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['æftər]

and	who	were	more	than	willing	to	pay	for	them	,	with	the	after
和	WHO	是	更多的	比	愿意的	到	支付	为了	他们	,	和	这	后

['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,

years	of	that	disease	,
年	的	那	疾病	,

而且在疾病后期，他们也非常愿意为此付出代价。

[rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [riːk] [ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] [ɪn] [wɪtʃ] “ [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [rɑːts] .

remorse	and	reek	of	ill	-	fame	in	which	“	the	name	of	the	wicked	rots	.
悔恨	和	臭	的	患病的	-	名声	在	哪个	“	这	姓名	的	这	邪恶	腐烂	.

悔恨和恶名昭彰，其中“恶人的名声腐烂”。

” [wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ,

”	Whatever	they	might	choose	to	do	with	their	knowledge	,
”	任何	他们	可能	选择	到	做	和	他们的	知识	,

“无论他们选择如何运用这些知识，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] - [nu:] [ðæt] [ðeɪ] , [baɪ] [ɪn'herɪtəns] ,
the fact remained that the younger Dakshas knew that they , by inheritance ,
这 事实 剩余 那 这 年轻 - 知道 那 他们 , 经过 遗产 ,

事实仍然是，年轻的达刹们知道，他们通过继承，

[wɜ:r; wər] ['ru:tɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd] [bæk] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz]
were rooted in different purposes and back - history than such as
是 根 在 不同的 目的 和 后退 - 历史 比 这样的 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

它们的起源和历史背景与此不同，

[wɪtʃ] [rɪ'vi:lz] [ɪt'self] [ɪn] [ði:z] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [feɪθ] - ['breɪkɪŋ] , [lʌv] - ['aʊtreɪdʒɪŋ] , [hju:'mænəti] -
which reveals itself in these forms of faith - breaking , love - outraging , humanity -
[dis'trɔiŋ] [bɪ'wɪldərmənts] .
destroying bewilderments .
摧毁 困惑 .

它以这些背叛信仰、亵渎爱情、毁灭人性的困惑的形式展现出来。

[soʊ] [wen] [ðɪs] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['gɝ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
So when this other kind of girls and boys ,
所以 什么时候 这 其他 种类 的 女孩们 和 男孩们 ,

所以当这种其他类型的男孩女孩出现时，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][soʊ'saɪɪti:z] ['wɜ:rligɪg] , [flitid] [ə'baʊt]
with their mothers and fathers flying around in society's whirligig , flitted about
和 他们的 母亲们 和 父亲们 飞行 大约 在 社会的 旋转 , 飞掠 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们的父母在社会这台旋转木马上四处奔波，围绕着他们飞来飞去，

[ðə; ði] - [θɔ:t] ['stedəli] [ɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] “ ['hɪrɪŋ]
the Dakshas thought steadily on the truth as they knew it ; and “ hearing
这 - 想法 稳步 在 这 真相 作为 他们 知道 它 ; 和 “ 听力
[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [ðen] [spoʊk] ,
for themselves , then spoke ,
为了 他们自己 , 然后 辐 ,

达刹们认真思考着他们所知的真理；“他们亲耳听到后，便开口说道：

” [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kætʃ] [ɑ:n][æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl]
” thus giving their companions a chance to catch on at any point of spiritual
” 因此 给予 他们的 同伴 一个 机会 到 抓住 在 在 任何 观点 的 精神
['kɑ:ntækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l] .
contact which they found available .
接触 哪个 他们 成立 可用的 .

从而让他们的同伴有机会在任何他们发现的精神接触点上跟上。

[soʊ][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] ['ɛθɪlbɝt] - [laɪf][hæd; həd] ['gæðərd] [fɔ:rs] [ænd; ənd]['faɪbər][ɪn] ['wɪzdəm]
So the roots of Ethelbert Daksha's life had gathered force and fibre in wisdom
所以 这 根 的 埃塞尔伯特 - 生活 有 聚集 力量 和 纤维 在 智慧
[ri:'lɪdʒənz] [noʊn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ə'merɪkə] ,
religions known in ancient America ,
宗教 已知 在 古老的 美国 ,

因此，埃塞尔伯特·达克沙的人生根基在古代美洲已知的智慧宗教中汲取了力量和养分。

['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'niːld]

Europe	,	Asia	and	Africa	;	and	the	might	of	this	force	was	now	annealed
欧洲	,	亚洲	和	非洲	;	和	这	可能	的	这	力量	曾是	现在	退火

[ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [eɪt]

in	her	nature	,	8
在	她	自然	,	8

欧洲、亚洲和非洲；而这股力量的威力如今已融入她的本性之中，8

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnɪfaɪd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

and	was	forming	into	a	unified	strength	of	character	,
和	曾是	成型	进入	一个	统一	力量	的	特点	,

并逐渐形成一种团结一致的性格力量。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] ['kwɑːləti] .

which	to	the	ignorant	seemed	like	a	thing	of	very	different	quality	.
哪个	到	这	无知	似乎	喜欢	一个	事物	的	非常	不同的	质量	.

在无知者看来，这似乎是性质截然不同的东西。

['redʒinəld] [groʊv] [ˌɔːltə'geðər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['eθəl] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [met] ;

Reginald	Grove	altogether	misunderstood	Ethel	when	first	they	met	;
雷金纳德	树林	共	被误解	埃塞尔	什么时候	第一的	他们	遇见	;

雷金纳德·格罗夫第一次见到埃塞尔时，完全误解了她；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]

for	he	did	not	so	much	as	know	that	there	were	girls	in	the	world	with
为了	他	做过	不是	所以	很多	作为	知道	那	那里	是	女孩们	在	这	世界	和

['kærəktər] - [ruːts] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] .

character	-	roots	so	deep	and	far	-	reaching	.
特点	-	根	所以	深的	和	远的	-	到达	.

因为他根本不知道世界上还有品格根基如此深厚、影响如此深远的女孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [saɪt] , [bʌt; bət] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] .

There	were	two	things	he	recognized	at	sight	,	but	character	was	not	one	.
那里	是	二	事物	他	认可	在	视线	,	但	特点	曾是	不是	一	.

他一眼就认出了两样东西，但性格不在其中。

[hiː; hi] [nuː] ['mʌni] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ['pɑːvərti] , [tuː] .

He	knew	money	when	he	saw	it	,	and	he	thought	he	knew	poverty	,	too	.
他	知道	钱	什么时候	他	锯	它	,	和	他	想法	他	知道	贫困	,	也	.

他一眼就能看出钱的价值，而且他自认为也了解贫穷。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [læf] [æt; ət] “ [blʌd] , ” [ænd; ənd]

His	father	belonged	to	the	class	of	people	who	laugh	at	“	blood	,	”	and
他的	父亲	属于	到	这	班级	的	人们	WHO	笑	在	“	血	,	”	和

['wɜːrʃɪp] ['mʌni] .

worship	money	.
崇拜	钱	.

他的父亲属于那种嘲笑“鲜血”、崇拜金钱的阶层。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [leiz] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

His	blood	was	made	up	of	such	things	as	a	man	who	lays	the	reins	on	the
他的	血	曾是	制成	向上	的	这样的	事物	作为	一个	男人	WHO	躺下	这	缰绳	在	这

[nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,

neck	of	his	impulses	can	get	into	his	veins	,
脖子	的	他的	冲动	能	得到	进入	他的	静脉	,

他的血液里流淌着这样一种东西：一个能够控制自己冲动的人，其冲动就会渗入他的血管。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [straɪks] [ə; eɪ] “ ['mʌni] [liːd] ” [ænd; ənd][hiː; hi] “ [ə; eɪ][sə'saɪəti]

if	in	his	early	days	his	father	strikes	a	“	money	lead	”	and	he	“	a	society
如果	在	他的	早期的	天	他的	父亲	罢工	一个	“	钱	带领	”	和	他	“	一个	社会

[laɪf] ” ;

life	”	;
生活	”	;

如果他早年父亲获得了“金钱上的成功”，而他则过上了“上流社会的生活”；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

but	then	he	had	a	mother	,	too	,	and	there	came	in	the	difference	.
但	然后	他	有	一个	母亲	,	也	,	和	那里	来了	在	这	不同之处	.

但他也有母亲，这就是不同之处。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ['redʒinəld] [hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [praɪst]

Since	he	was	seventeen	years	old	Reginald	had	bought	all	the	high	-	priced
自从	他	曾是	十七	年	老的	雷金纳德	有	买	全部	这	高的	-	定价

[θɪŋz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fæst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] “ [soʊl] ,

things	that	our	fast	civilization	has	to	offer	in	exchange	for	“	soul	,
事物	那	我们的	快速地	文明	有	到	提供	在	交换	为了	“	灵魂	,

从十七岁起，雷金纳德就用我们这个快节奏的文明所提供的所有高价商品来换取“灵魂”。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][grɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

”	and	now	the	ashes	of	that	past	were	beginning	to	grit	between	his	teeth	;
”	和	现在	这	灰烬	的	那	过去的	是	开始	到	砂砾	之间	他的	牙齿	;

而现在，那段往事的灰烬开始在他牙缝间啃噬；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['meməri] [ʌv; əv] [piːs] ,

for	he	had	a	sweet	memory	of	peace	,
为了	他	有	一个	甜的	记忆	的	和平	,

因为他心中怀有美好的和平回忆。

['pjʊrəti][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [hɑːr'moʊniəs] - ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [glɪntid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [æn'dʒelɪkli]

purity	and	of	an	harmonious	-	purpose	which	glinted	across	his	mind	angelically
纯度	和	的	一个	和谐	-	目的	哪个	闪闪发光	穿过	他的	头脑	天使般地

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['gesɪz] [æt; ət]['riːəl] ['mænhʊd] .

as	the	remains	of	what	had	been	his	baby	guesses	at	real	manhood	.
作为	这	遗迹	的	什么	有	到过	他的	婴儿	猜测	在	真实的	男子气概	.

纯洁和和谐的目标，如同天使般在他脑海中闪耀，那是他婴儿时期对真正男子气概的猜测。

[bʌt; bət] [ðɪs] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪntɪd] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	this	dream	,	and	the	sainted	mother	who	had	inspired	it	,
但	这	梦	,	和	这	圣徒	母亲	WHO	有	灵感	它	,

但是这个梦，以及启发这个梦的圣洁圣母，

[hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['devəsteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ænɪməlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [groʊv] .

had	both	been	devastated	by	the	ignorant	animalism	of	the	elder	Grove	.
有	两个都	到过	遭受重创	经过	这	无知	动物主义	的	这	长老	树林	.

他们两人都曾被老格罗夫愚昧无知的兽性所摧毁。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['spɪrɪt][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] [kən'troʊl] , ['lɪt(ə)l] -

So	when	the	mother	-	spirit	was	released	from	earth's	control	,	little	Regie's
所以	什么时候	这	母亲	-	精神	曾是	发布	从	地球的	控制	,	小的	-

['weɪtɪŋ] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

waiting	eyes	turned	to	his	father	;
等待	眼睛	转向	到	他的	父亲	;

所以当母灵从尘世的控制中解脱出来时，小雷吉的目光转向了他的父亲；

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [ʃru:d] ['bɑ:rgənɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

and	watching	,	he	perceived	that	his	father's	shrewd	bargaining	instincts
和	观看	,	他	感知	那	他的	父亲的	精明	讨价还价	本能

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ɪn'kri:st] [welθ] ,

resulted	in	increased	wealth	,
结果	在	增加	财富	,

他观察着，发现父亲精明的谈判技巧为他带来了更多的财富。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [soʊ] [ə; eɪ][bɪg][krɑ:p][ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['mɪzəri] ,

which	made	it	possible	for	him	to	sow	a	big	crop	of	gilded	misery	,
哪个	制成	它	可能的	为了	他	到	母猪	一个	大的	庄稼	的	镀金	苦难	,

这使他得以播下大量镀金的苦难种子。

[ænd; ənd] [stɪl] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [bɪlz] , [waɪl] [hi:; hi][dɪd] ['laɪkwaɪz] ;

and	still	to	pay	his	son's	bills	,	while	he	did	likewise	;
和	仍然	到	支付	他的	儿子的	账单	,	尽管	他	做过	同样地	;

而且他还要替儿子支付账单，同时他也照常支付儿子的账单；

[ænd; ənd] [ðæt] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['flætərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

and	that	doing	all	this	he	was	yet	flattered	as	a	millionaire	.
和	那	正在做	全部	这	他	曾是	然而	受宠若惊	作为	一个	百万富翁	.

即便做了这一切，他仍然被奉为百万富翁，这让他感到受宠若惊。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] ,

So	you	see	,
所以	你	看	,

所以你看，

[bɪ'lʌvɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['meməri] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər]

beloved	as	was	his	mother's	memory	and	distinct	as	had	been	her
心爱	作为	曾是	他的	母亲的	记忆	和	清楚的	作为	有	到过	她

['ti:tʃɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['beɪbi][maɪnd] ,

teachings	to	his	baby	mind	,
教义	到	他的	婴儿	头脑	,

母亲的音容笑貌依然萦绕在他心头，母亲的教诲也深深烙印在他幼小的心灵里。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət] “ ['wʊmənz] ['nəʊʃnz] ” [wen] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['præktɪsɪz] ,

they	became	but	“	woman's	notions	”	when	contradicted	by	his	father's	practices	,
他们	成为	但	“	女性的	概念	”	什么时候	矛盾	经过	他的	父亲的	实践	,

当这些观念与他父亲的做法相悖时，它们就变成了“女人的想法”。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['laɪsənsɪŋ] [lɔ:z] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnl] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ə'ʃʊr] [jʌŋ] [men] [ðeɪ]

and	by	the	licensing	laws	of	paternal	government	which	assure	young	men	they
和	经过	这	许可	法律	的	父系	政府	哪个	保证	年轻的	男人	他们

[meɪ] [sɪn] ['fri:li] ,

may	sin	freely	,
可能	罪	自由	,

以及父权式政府颁布的许可法，这些法律确保年轻人可以自由地犯罪。

[ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] ['welθi] [ænd; ənd] [waɪz] ; [ænd; ənd] ['helθi] , [tu:] , [ɪf] ['nɑ:strəm] [wɪl] [meɪk]

and	yet	be	wealthy	and	wise	;	and	healthy	,	too	,	if	nostrums	will	make
和	然而	是	富裕	和	明智的	;	和	健康	,	也	,	如果	秘方	将要	制作

[ðem; ðəm][soʊ] .

them	so	.
他们	所以	.

而且他们还能富有、聪明，如果灵丹妙药能让他们健康的话。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['redʒinəld] [bi'li:vd] [ðɪs] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] by9

For	a	time	Reginald	believed	this	,	seeing	the	nation's	fathers	had	by9
为了	一个	时间	雷金纳德	相信	这	,	看到	这	国家的	父亲们	有	by9

雷金纳德一度相信这一点，因为他看到国家的先辈们在9岁时就已如此。

['laɪs(ə)ns] [lɔːz] ['præktɪkli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] .
license **laws** **practically** **declared** **it** **.**
执照 法律 几乎 声明 它 .

许可证法实际上已经明确规定了这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪʃənz] ['mʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] ['saɪləns]
And **as** **the** **wisdom** **of** **the** **nation's** **mothers** **had** **been** **placed** **under** **silence**
和 作为 这 智慧 的 这 国家的 母亲们 有 到过 放置 在下面 沉默
[æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] ,
as **deep** **as** **the** **grave** **,**
作为 深的 作为 这 严重 ,

而民族母亲们的智慧，却被埋葬在如同坟墓般深不见底的沉默之中。

“ [noʊ] [kɔːz] [ɔːr] [ɪm'pedɪmənt] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ðə; ðɪ] [bænz] ” [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [soʊl]
“ **no** **cause** **or** **impediment** **being** **shown** **to** **forbid** **the** **banns** **”** **between** **his** **soul**
“ 不 原因 或者 障碍 存在 所示 到 禁止 这 禁令 ” 之间 他的 灵魂
[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
and **corruption** **,**
和 腐败 ,

“没有任何理由或障碍可以阻止”他的灵魂与腐败之间的禁令

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [pæðz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [fiːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
he **rushed** **on** **in** **the** **paths** **prepared** **for** **feet** **like** **his** **.**
他 匆忙 在 在 这 路径 准备 为了 脚 喜欢 他的 .

他沿着为他这样的脚型预备的道路疾驰而去。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] ['helθi] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] ,
But **lately** **he** **did** **not** **feel** **very** **healthy** **;** **and** **as** **for** **his** **wealth** **,**
但 最近 他 做过 不是 感觉 非常 健康 ; 和 作为 为了 他的 财富 ,

但最近他感觉身体不太好；至于他的财富，

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['rɪkəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [æt; ət]
he **feared** **that** **was** **getting** **a** **bit** **rickety** **,** **and** **his** **wisdom** **was** **hardly** **at**
他 害怕 那 曾是 获得 一个 少量 摇摇晃晃的 , 和 他的 智慧 曾是 几乎 在
[pɑːr] .
par **.**
帕 .

他担心那东西有点摇摇欲坠，而他的智慧也远不及此。

[soʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['rɛdʒənəldz] ['kærəktər] “ [ruːts] .
So **these** **were** **Reginald's** **character** **“** **roots** **.**
所以 这些 是 雷金纳德的 特点 “ 根 .

这就是雷吉纳德这个角色的“根源”。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] ['lɪt(ə)l]['rædɪk(ə)l] , [ɔːr] [truː] - [laɪf] ['faɪbər] ,
” **But** **it** **was** **the** **one** **little** **radical** **,** **or** **true** **-** **life** **fibre** **,**
” 但 它 曾是 这 一 小的 激进的 , 或者 真的 - 生活 纤维 ,

但正是这微小的激进因素，或者说真实生活中的那根纤维，

[wɪtʃ] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][met] ['ɛθɪlbɝt] ['dɑːkʃə] .
which **vibrated** **with** **a** **thrill** **when** **he** **first** **met** **Ethelbert** **Daksha** **.**
哪个 振动 和 一个 刺激 什么时候 他 第一的 遇见 埃塞尔伯特 达克沙 .

当他第一次见到埃塞尔伯特·达克沙时，心中充满了激动。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] ,
At **the** **instant** **,**
在 这 立即的 ,

此刻，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mə'rɑːʒ] [wɪtʃ] ['evər] ['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

it	seemed	to	him	as	though	the	mirage	which	ever	floated	up	from	the
它	似乎	到	他	作为	尽管	这	海市蜃楼	哪个	曾经	漂浮	向上	从	这

[fenz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [laɪf] ,

fens	of	his	unrecorded	life	,
沼泽	的	他的	未记录的	生活	,

在他看来，这就像是从他未被记录的人生沼泽中不断浮现的海市蜃楼，

[wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['dʒæspər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti]

was	swept	away	by	a	breath	from	over	the	jasper	walls	of	the	eternal	city
曾是	扫荡	离开	经过	一个	气息	从	超过	这	碧玉	墙壁	的	这	永恒	城市

.

:

.

被永恒之城碧玉城墙上的一阵气息吹散了。

[ðæt] ['kjʊriəs] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] - [aɪz] , [soʊ][ɔːl] - [ˌkɔmpri'hendɪŋ] , ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [jet]

That	curious	look	out	of	Ethelbert's	eyes	,	so	all	-	comprehending	,	pitiful	and	yet
那	好奇的	看	出去	的	-	眼睛	,	所以	全部	-	理解	,	可怜	和	然而

[ˌʌn'muːvd] , [held] [hɪm; ɪm] ,

unmoved	,	held	him	,
不动	,	握住	他	,

埃塞尔伯特眼中那奇特的神情，如此洞悉一切，既怜悯又无动于衷，深深地吸引了他。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;

as	his	mother's	eyes	had	always	done	in	the	past	;
作为	他的	母亲的	眼睛	有	总是	完毕	在	这	过去的	;

就像他母亲的眼睛过去一直做的那样；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

and	he	had	not	a	word	to	say	.
和	他	有	不是	一个	单词	到	说	.

他一句话也没说。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [sʌtʃ] [men] [fiːl] [wen] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

He	felt	as	such	men	feel	when	conscious	of	the	moral	distance	between	their
他	毛毡	作为	这样的	男人	感觉	什么时候	有意识的	的	这	道德	距离	之间	他们的

['praɪvət] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [swiːt] [gɜːrl] [ə'kweɪntəns] .

private	lives	and	the	lives	of	sweet	girl	acquaintances	.
私人的	生活	和	这	生活	的	甜的	女孩	熟人	.

他感到自己就像那些男人一样，意识到自己的私生活与亲密女孩的生活之间存在道德距离时所感受到的那种感觉。

[æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ɛθɪlbɚt] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɪz][nɑːt]['juːʒuəl][ʃiː; ʃi] ,

As	usual	he	waited	for	Ethelbert	to	speak	;	but	as	is	not	usual	she	,
作为	通常	他	等待	为了	埃塞尔伯特	到	说话	;	但	作为	是	不是	通常	她	,

他像往常一样等着埃塞尔伯特开口；但出乎意料的是，她却……

['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [steɪt] ,

recognizing	his	moral	state	,
识别	他的	道德	状态	,

认识到自己的道德状况，

[dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌnt] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ɪts]['lev(ə)l] .

did	not	come	down	and	hunt	round	for	something	to	say	on	its	level	.
做过	不是	来	向下	和	打猎	圆形的	为了	某物	到	说	在	它是	等级	.

没有下来四处寻找能与之相称的话语。

“ [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] , ” [wʌz; wəz] [fɪkst] .

“	The	great	gulf	fixed	,	”	was	fixed	.
“	这	伟大的	海湾	固定的	,	”	曾是	固定的	.

“大洋彼岸已固定。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ˌðer'ɪn] ,

She	did	not	try	to	cross	it	;	so	she	escaped	falling	and	floundering	therein	,
她	做过	不是	尝试	到	叉	它	;	所以	她	逃脱	坠落	和	挣扎	其中	,

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [peɪnz] .

for	her	pains	.
为了	她	疼痛	.

她没有尝试过河，因此避免了跌入河中挣扎的痛苦。

['ɛθɪlbɝt] [bi'liːvd] [nɑːt] [ɪn] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Ethelbert	believed	not	in	self	-	abnegation	,	but	in	self	-	expression	.
埃塞尔伯特	相信	不是	在	自己	-	放弃	,	但	在	自己	-	表达	.

埃塞尔伯特不信奉自我否定，而是信奉自我表达。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [stænd] ['skwerli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [haɪts] ; [ðæt] [frʌm; frəm]

She	believed	it	right	to	stand	squarely	on	her	own	fair	heights	;	that	from
她	相信	它	正确的	到	站立	完全	在	她	自己的	公平的	高度	;	那	从

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

她认为，站在自己应有的高度上才是正确的；从那里出发，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] [nekst] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [pleɪst] [ɪn] [dʒəˈhoʊvəz] ,

with	the	hand	next	her	heart	placed	in	Jehovah's	,
和	这	手	下一个	她	心	放置	在	耶和华的	,

她将手放在心口，与耶和华的心合而为一。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [breɪn] - [ɪn'spaɪərd] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] ['brʌðər] [mæn] [ænd; ənd] [ðen] [lɪft] !

she	could	give	her	brain	-	inspired	right	hand	to	brother	man	and	then	lift	!
她	可以	给	她	脑	-	灵感	正确的	手	到	兄弟	男人	和	然后	举起	!

她可以把她那充满智慧的右手交给哥哥，然后举起来！

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [dɛəz] [biː; bi] ['saɪlənt] , ” [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] - ['ɪŋglɪʃ] ['kwɑːləti]

“	An	Englishman	dares	be	silent	,	”	they	say	,	and	Ethelbert's	English	quality
“	一个	英国人	敢于	是	沉默的	,	”	他们	说	,	和	-	英语	质量

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsendənt] ,

was	in	the	ascendant	,
曾是	在	这	上升	,

他们说：“英国人敢于沉默”，而埃塞尔伯特身上这种英国特质正日益凸显。

[wen] ['redʒinəld] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

when	Reginald	looked	at	her	,
什么时候	雷金纳德	看起来	在	她	,

当雷金纳德看着她时，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðoʊz] ['mʌðər] - [aɪz] [wɜːr; wər] [bækt] [baɪ] [ə; eɪ] [breɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

wishing	to	know	if	those	mother	-	eyes	were	backed	by	a	brain	filled	with
祝	到	知道	如果	那些	母亲	-	眼睛	是	支持的	经过	一个	脑	已填	和

['mʌðər] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

mother	wit	and	wisdom	.
母亲	有	和	智慧	.

想知道那双慈母般的眼睛背后，是否藏着一颗充满母性智慧和幽默的头脑。

[hiː; hi] [met] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['hʌŋgər]

He	met	silence	,	and	went	away	from	that	party	with	an	unsatisfied	hunger
他	遇见	沉默	,	和	去	离开	从	那	派对	和	一个	不满意	饥饿

[ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

in	his	soul	,
在	他的	灵魂	,

他遭遇了一片寂静，带着心中未解的渴望离开了宴会。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðæt] [ə'bjuːzd] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [jet] .

which	**proved**	**that**	**that**	**abused**	**thing**	**was**	**not**	**dead**	**yet**	**.**
哪个	已证实	那	那	受虐	事物	曾是	不是	死的	然而	.

这证明那个被虐待的东西还没有死去。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [met] ['kæʒuəli] ['ɔːf(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ɛθɪlbɝt] , [huː] “ pondered10

After	**that**	**they**	**met**	**casually**	**often**	**;**	**and**	**Ethelbert**	**,**	**who**	**“**	**pondered10**
后	那	他们	遇见	随意地	经常	;	和	埃塞尔伯特	,	WHO	“	pondered10

此后，他们经常偶然相遇；埃塞尔伯特“沉思着10

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

all	**these**	**things**	**in**	**her**	**heart**	**,**
全部	这些	事物	在	她	心	,

她心中所有的这些事，

” [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [baɪ] “ ['mɪnɪstərɪŋ] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɛrz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

”	**which**	**are**	**brought**	**by**	**“**	**ministering**	**spirits**	**to**	**those**	**who**	**are**	**heirs**	**of**	**salvation**	**,**
”	哪个	是	带来	经过	“	服侍	烈酒	到	那些	WHO	是	继承人	的	救恩	,

这些是由“服役的灵带给那些承受救恩的人的”，

” [nuː] ['redʒinəld] ['betər] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [self] -

”	**knew**	**Reginald**	**better**	**than**	**as**	**if**	**they**	**for**	**years**	**had**	**talked**	**much**	**self**	**-**
”	知道	雷金纳德	更好的	比	作为	如果	他们	为了	年	有	谈话	很多	自己	-

[dis'gaizɪŋ] [træʃ] [tə'geðər] .

disguising	**trash**	**together**	**.**
伪装	垃圾	一起	.

”比任何人都更了解雷金纳德，仿佛他们多年来一直在互相吹嘘、互相掩饰的胡言乱语。

[wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːkʃə] [hoʊm]

One	**summer**	**afternoon**	**when**	**she**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**balcony**	**of**	**the**	**Daksha**	**home**
一	夏天	下午	什么时候	她	曾是	坐着	在	这	阳台	的	这	达克沙	家

[hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

he	**passed**	**and**	**raised**	**his**	**hat**	**,**
他	通过了	和	提高	他的	帽子	,

一个夏日的午后，她正坐在达克沙家的阳台上，他路过并脱帽致敬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [aɪz] ,

and	**she**	**bowed**	**in**	**return**	**,**	**with**	**the**	**thought**	**in**	**mind**	**and**	**eyes**	**,**
和	她	鞠躬	在	返回	,	和	这	想法	在	头脑	和	眼睛	,

她鞠躬回礼，心中和眼中都怀着那个念头。

“ [ðæt] [mæn][ɪz] [ɪn'herəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

“	**that**	**man**	**is**	**inherently**	**a**	**good**	**man**	**.**
”	那	男人	是	本质上	一个	好的	男人	.

“那个人本质上是个好人。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][də'rekt] ['pɜːrpəs] ,

”	**And**	**he**	**saw**	**it**	**,**	**and**	**halted**	**,**	**and**	**then**	**with**	**direct**	**purpose**	**,**
”	和	他	锯	它	,	和	停止	,	和	然后	和	直接的	目的	,

“他看到了，停了下来，然后带着明确的目标，

[krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [step] , ['æskɪŋ] [noʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

crossed	**the**	**street**	**and**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**step**	**,**	**asking**	**no**	**permission**	**.**
交叉	这	街道	和	坐着	他自己	在	这	步	,	问	不	允许	.

他穿过马路，径直坐在台阶上，没有征求任何人的同意。

“ [mɪs] ['ɛθɪlbɝt] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , ” [hiː; hi]

“	**Miss**	**Ethelbert**	**,**	**you**	**always**	**make**	**me**	**wish**	**I**	**were**	**a**	**boy**	**five**	**years**	**old**	**,**	**”**	**he**
“	错过	埃塞尔伯特	,	你	总是	制作	我	希望	我	是	一个	男生	五	年	老的	,	”	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“埃塞尔伯特小姐，你总是让我希望自己是个五岁的小男孩，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] .

“	I	wish	you	were	,	”	said	Ethelbert	.
”	我	希望	你	是	,	”	说	埃塞尔伯特	.

“我希望你是，”埃塞尔伯特说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [fɔːr; fər] ['redʒɪnəld] ;

This	was	sudden	for	Reginald	;
这	曾是	突然	为了	雷金纳德	;

这对雷金纳德来说太突然了；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['feɪljər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv]

for	though	he	was	willing	to	recognize	the	failure	he	had	made	of
为了	尽管	他	曾是	愿意的	到	认出	这	失败	他	有	制成	的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

虽然他愿意承认自己作为男人所犯的失败，

- ['bɪznəslaɪk] [weɪ] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt] ['flætərɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Ethelbert's	businesslike	way	of	accepting	the	idea	was	not	flattering	,	and	he
-	商业化	方式	的	接受	这	主意	曾是	不是	奉承	,	和	他

[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['flætəri] .

was	used	to	flattery	.
曾是	用过的	到	奉承	.

埃塞尔伯特以公事公办的态度接受了这个想法，这让他感到很不高兴，因为他习惯了奉承。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	do	you	wish	it	?
”	为什么	做	你	希望	它	?

你为什么希望如此?

” [hiː; hi] [sed] ['æftər] ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [nɑːt] [ə'griːəbli] ,

”	he	said	after	knocking	his	teeth	,	not	agreeably	,
”	他	说	后	敲门	他的	牙齿	,	不是	欣然	,

他磕了磕牙后，语气很不高兴地说：“

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'bætivli] .

with	the	head	of	his	cane	and	gazing	at	her	combatively	.
和	这	头	的	他的	甘蔗	和	凝视	在	她	好斗地	.

他用手杖头抵着她，目光咄咄逼人。

“ [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

“	So	that	you	could	cleave	to	the	right	.
”	所以	那	你	可以	劈开	到	这	正确的	.

“这样你就可以向右靠拢了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][oʊld][ɪn][jʊr; jər]['hæbɪts] [naʊ] , [soʊ] [ˌʌndɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

You	are	so	old	in	your	habits	now	,	so	undeveloped	in	the	practice	of	judgment	,
你	是	所以	老的	在	你的	习惯	现在	,	所以	未开发的	在	这	实践	的	判断	,

你现在的习惯太老旧了，判断力也太差了。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['bɜːrθə] !

and	—	oh	,	there	is	Bertha	!
和	—	哦	,	那里	是	伯莎	!

哦，还有伯莎！

[kʌm] [raɪt] [ʌp] [hɪr] , ['bɜːrθə] .

Come	right	up	here	,	Bertha	.
来	正确的	向上	这里	,	伯莎	.

过来，伯莎。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	was	sitting	here	looking	for	you	.
我	曾是	坐着	这里	寻找	为了	你	.

我一直坐在这里找你。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['nuːli] [kʌt] [lɔːn] [græs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ræbəts] ;

Yes	,	you	can	have	the	newly	cut	lawn	grass	for	your	rabbits	;
是的	,	你	能	有	这	新	切	草地	草	为了	你的	兔子	;

是的，你可以把刚割过的草坪草喂给你的兔子；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst] .

but	I	want	to	see	you	first	.
但	我	想	到	看	你	第一的	.

但我首先想见你。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	saved	the	papers	for	you	.
我	有	已保存	这	文件	为了	你	.

我已经把文件保存好了。

[naʊ] , ['mɪstər] . [groʊv] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , ['bɜːrθə] [gə'mɑːkt] ; [ænd; ənd] ['bɜːrθə] ,

Now	,	Mr	.	Grove	,	this	is	one	of	my	friends	,	Bertha	Gemacht	;	and	Bertha	,
现在	,	先生	.	树林	,	这	是	一	的	我的	朋友们	,	伯莎	格马赫特	;	和	伯莎	,

格罗夫先生，这位是我的朋友，伯莎·格玛赫特；伯莎，

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , ['redʒinəld] [groʊv] .

this	is	one	of	my	friends	,	Reginald	Grove	.
这	是	一	的	我的	朋友们	,	雷金纳德	树林	.

这是我的朋友雷金纳德·格罗夫。

" ['redʒinəld][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

"	Reginald	had	risen	to	his	feet	under	this	speech	,	the	words	of	which	are
"	雷金纳德	有	升起	到	他的	脚	在下面	这	演讲	,	这	字	的	哪个	是

['oʊnli] [rɪ'kɔːrdɪd] .

only	recorded	.
仅有的	记录	.

“雷金纳德听完这番讲话后站了起来，讲话的内容只被记录了下来。”

[ðə; ði] [kuːl] , ['helpf(ə)l] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]

The	cool	,	helpful	look	which	she	turned	on	him	in	view	of	his	moral
这	凉爽的	,	有帮助	看	哪个	她	转向	在	他	在	看法	的	他的	道德

[ˌmɪs'mænɪdʒmənt] ,

mismanagement	,
管理不善	,

鉴于他道德败坏，她对他露出了那种冷静而又和蔼的眼神。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɔːltərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	which	was	not	in	the	least	altered	as	she	looked	from	him	to
和	哪个	曾是	不是	在	这	至少	已修改	作为	她	看起来	从	他	到

['bɜːrθə] ,

Bertha	,
伯莎	,

当她看向他和伯莎时，她的神情丝毫没有改变。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bɜːrθə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wʌz; wəz][æz; əz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	from	Bertha	to	him	again	,	was	as	new	to	him	as	it
和	从	伯莎	到	他	再次	,	曾是	作为	新的	到	他	作为	它

[wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

was	irritating	and	fascinating	.
曾是	令人恼火的	和	迷人	.

而从贝莎到他，这种感觉对他来说既新鲜又令人恼火，同时也令人着迷。

[fɔːr; fər] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [sæk]

For	Bertha	was	to	him	a	hard	-	looking	woman	as	she	laid	her	sack
为了	伯莎	曾是	到	他	一个	难的	-	寻找	女士	作为	她	铺设	她	解雇

[fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [græs] ,

for	holding	the	grass	,
为了	保持	这	草	,

在他眼里，伯莎是个面容冷峻的女人，她放下装草的麻袋时，神情严肃。

[daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [kaʊd] , [jet] ['æŋgri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

down	,	and	turned	on	him	a	look	cowed	,	yet	angry	,	and	with	another
向下	,	和	转向	在	他	一个	看	胆怯	,	然而	生气的	,	和	和	其他

[mɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

mixed	expression	indescribable	.
混合	表达	无法形容	.

她低下头，转过头来，用一种既畏缩又愤怒的眼神看着他，还有一种难以形容的复杂表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊdər][ʌv; əv] ['wɪski] [ə'baʊt] ['bɜːrθə] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] was11

There	was	a	little	odor	of	whiskey	about	Bertha	,	and	so	there	was11
那里	曾是	一个	小的	气味	的	威士忌酒	关于	伯莎	,	和	所以	那里	was11

伯莎身上散发着淡淡的威士忌味，于是就有了11

[ə'baʊt] ['redʒinəld] ; [ænd; ənd] - ['sensɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [kiːn] [ɪn][wʌn] [keɪs] [æz; əz] [ðeɪ]

about	Reginald	;	and	Ethelbert's	senses	were	as	keen	in	one	case	as	they
关于	雷金纳德	;	和	-	感官	是	作为	敏锐的	在	一	案件	作为	他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

were	in	the	other	;
是	在	这	其他	;

关于雷金纳德；埃塞尔伯特的感官在这两种情况下都同样敏锐；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [waɪl] ['bɜːrθə] [siːmd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

but	she	noticed	that	while	Bertha	seemed	not	in	the	least	surprised	that	such	a	man
但	她	注意到	那	尽管	伯莎	似乎	不是	在	这	至少	惊讶	那	这样的	一个	男人

[æz; əz] ['redʒinəld] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['leɪdiːz] ['kʌmpəni] ,

as	Reginald	was	found	in	a	nice	lady's	company	,
作为	雷金纳德	曾是	成立	在	一个	好的	女士的	公司	,

但她注意到，贝莎似乎对雷金纳德这样的男人出现在一位优雅女士的身边丝毫没有感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['bɜːrθə] [ðer; ðər] ;

he	was	plainly	indignant	at	seeing	Bertha	there	;
他	曾是	显然	愤怒	在	看到	伯莎	那里	;

看到伯莎在那里，他显然非常愤怒；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [waɪl] [ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər][æn; ən]

and	that	he	watched	them	with	disapprobation	while	they	leaned	over	an
和	那	他	观看	他们	和	非难	尽管	他们	倾斜	超过	一个

['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] [tə'geðər] .

illustrated	paper	together	.
插图	纸	一起	.

他带着不赞同的神情看着他们一起俯身看一张图文并茂的报纸。

“ [naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ]

“	Now	I	would	like	you	to	read	an	account	of	the	two	women	who	took	a
“	现在	我	会	喜欢	你	到	读	一个	帐户	的	这	二	女性	WHO	采取	一个

['hoʊmsted] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eikəs] ;

homestead	of	one	hundred	and	sixty	acres	;
家园	的	一	百	和	六十	英亩	;

“现在我想请你们读一下关于两位妇女获得一百六十英亩家园的故事；

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	for	seven	years	worked	it	so	well	and	wisely	that	they	now	have	a
和	为了	七	年	工作	它	所以	出色地	和	明智地	那	他们	现在	有	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

他们花了七年时间精心经营，如今拥有了一个令人欣喜的……

['væljuəb(ə)l] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] ['ædɪd] [θriː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] :

valuable	home	,	and	have	since	added	three	other	women	to	the	household	:
有价值的	家	,	和	有	自从	额外	三	其他	女性	到	这	家庭	:

他们拥有一处价值不菲的房产，此后又有三名女性加入到这个家庭中：

['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

women	who	had	lost	hope	of	happiness	and	honor	,
女性	WHO	有	丢失的	希望	的	幸福	和	荣誉	,

那些失去了对幸福和荣誉希望的女性

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['helθi] [ænd; ənd][self] - [sə'steɪnd] [baɪ][wɜːrk] , — ['ɑːnɪst] , ['skɪlf(ə)l]

but	are	now	becoming	healthy	and	self	-	sustained	by	work	,	—	honest	,	skillful
但	是	现在	成为	健康	和	自己	-	持续	经过	工作	,	—	诚实的	,	熟练

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但现在他们通过诚实、熟练的工作，变得健康且能够自给自足。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [helθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][naɪs] [klɪr] [breɪnz] . ”

Of	course	one	has	to	have	health	in	order	to	have	nice	clear	brains	.	”
的	课程	一	有	到	有	健康	在	命令	到	有	好的	清除	大脑	.	”

当然，只有身体健康，头脑才能清晰。

“ [oʊ] ['bɜːrθə] , [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [helθ] ['dʒɜːrn(ə)l][aɪ] [ləund] [juː; jʊ] ?

“	O	Bertha	,	did	you	read	and	understand	the	health	journal	I	loaned	you	?
“	哦	伯莎	,	做过	你	读	和	理解	这	健康	杂志	我	借出的	你	?

“哦，贝莎，你读过并理解我借给你的那本健康期刊吗？”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði][fækts][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

And	did	you	think	,	after	all	the	facts	I	told	you	,
和	做过	你	思考	,	后	全部	这	事实	我	讲述	你	,

在我告诉你所有事实之后，你是不是觉得

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [juːz] ['wɪski] [ænd; ənd] — ”

that	you	would	better	still	sometimes	use	whiskey	and	—	”
那	你	会	更好的	仍然	有时	使用	威士忌酒	和	—	”

你最好还是偶尔用威士忌，然后——”

“ [ɪn'diːd] , [mɪs] ['dɑːkʃə] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] — ”

“	Indeed	,	Miss	Daksha	,	I	have	not	taken	more	than	—	”
“	的确	,	错过	达克沙	,	我	有	不是	已采取	更多的	比	—	”

“的确，达克莎小姐，我拿的不超过——”

“ ['bɜːrθə] , ” ['ɛθɪlbɝt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Bertha	,	”	Ethelbert	interrupted	.
“	伯莎	,	”	埃塞尔伯特	中断	.

“伯莎，”埃塞尔伯特打断道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] ['wɪski] [ɔːl][juː; jʊ] [tʃuːz] .

“	Of	course	you	will	drink	whiskey	all	you	choose	.
“	的	课程	你	将要	喝	威士忌酒	全部	你	选择	.

“当然，你想喝多少威士忌就喝多少。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	was	only	wishing	you	would	choose	not	to	drink	it	at	all	.
我	曾是	仅有的	祝	你	会	选择	不是	到	喝	它	在	全部	.

我只希望你根本不要喝它。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [rʌm] ['drɪŋkɪŋ] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['helθi] , ['welθi] [ænd; ənd] [waɪz] ?

Do	you	think	rum	drinking	makes	people	healthy	,	wealthy	and	wise	?
做	你	思考	朗姆酒	喝	制作	人们	健康	,	富裕	和	明智的	?

你认为喝朗姆酒能使人健康、富有和聪明吗?

" ['bɜːrθəz] [feɪs] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]

"	Bertha's	face	had	lighted	up	under	the	idea	which	had	lately	been	brought	to
"	伯莎的	脸	有	照明	向上	在下面	这	主意	哪个	有	最近	到过	带来	到

[hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] [frend] ,

her	by	this	friend	,
她	经过	这	朋友	,

“贝莎听到朋友最近提出的想法后，脸上立刻绽放出笑容。”

[huːz] [ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜːrθəz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

whose	unvarying	recognition	of	Bertha's	individuality	,
谁	不变的	认出	的	伯莎的	个性	,

他始终如一地认可伯莎的个性，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr'self][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	of	the	fact	that	she	could	make	of	herself	just	such	a	woman	as	she
和	的	这	事实	那	她	可以	制作	的	她自己	只是	这样的	一个	女士	作为	她

[tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] ,

chose	to	make	,
选择	到	制作	,

以及她可以随心所欲地把自己塑造成她想成为的那种女人这一事实。

[hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

had	opened	a	world	of	dignified	possibilities	before	her	.
有	打开	一个	世界	的	凝重	可能性	前	她	.

为她开启了一个充满尊严和可能性的世界。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri]['ænɪm(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə]

Her	large	eyes	,	which	often	had	the	look	of	an	angry	animal	brought	to
她	大的	眼睛	,	哪个	经常	有	这	看	的	一个	生气的	动物	带来	到

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

她那双大眼睛，常常像被逼到绝境的愤怒野兽一般，

[hæd; həd] [naʊ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , ['wʌndərɪŋ] [lʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [ɪk'spektənsi] .

had	now	in	them	a	puzzled	,	wondering	look	,	full	of	startled	expectancy	.
有	现在	在	他们	一个	困惑	,	好奇	看	,	满的	的	惊慌	预期	.

此刻，他们的眼神中充满了困惑、好奇和惊喜的期待。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɛlθiːɝ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] .

“	Do	you	think	I	am	healthier	than	you	are	?	”	said	Ethelbert	.
“	做	你	思考	我	是	更健康	比	你	是	?	”	说	埃塞尔伯特	.

“你觉得我比你健康吗？”埃塞尔伯特问道。

['bɜːrθə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .

Bertha	nodded	eagerly	.
伯莎	点头	急切地	.

伯莎急切地点了点头。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ”

“	Would	you	wish	to	be	like	me	?	”
“	会	你	希望	到	是	喜欢	我	?	”

你想成为像我一样的人吗?

“ [oʊ]['gɑːt][ɪn] ['hɪməl] !
“ O Gott in Himmel !
“ 哦 上帝 在 天 !

“哦，天上的神！

[wʊd] [aɪ][nɑːt] ! ” [sed] ['bɜːrθə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][oʊld]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ;
Would I not ! ” said Bertha , and she threw her old apron over her head ;
会 我 不是 ! ” 说 伯莎 , 和 她 扔 她 老的 围裙 超过 她 头 ;

“我才不呢！”伯莎说着，把旧围裙披在了头上；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['kɑːnflɪkt] [wɪ'ðɪn] [broʊk] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv]['sɒbz] . -
and the wild conflict within broke forth in a tempest of sobs . 12
和 这 荒野 冲突 之内 打破 前进 在 一个 暴风雨 的 啜泣 . -

内心的剧烈冲突最终化作一阵阵啜泣。12

['redʒinəld][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ,
Reginald sat down on the steps with his back to them both ,
雷金纳德 卫星 向下 在 这 步骤 和 他的 后退 到 他们 两个都 ,

雷金纳德背对着他们俩坐在台阶上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz] ; [ænd; ənd] ['ɛθɪlbɝt] ,
and looked out on the evening clouds ; and Ethelbert ,
和 看起来 出去 在 这 晚上 云 ; 和 埃塞尔伯特 ,

他眺望着傍晚的云彩；埃塞尔伯特，

[ɪn] [ðæt] [ʃɑːrp] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [baɪ] [ðoʊz]
in that sharp fellowship with suffering which is part of the price paid by those
在 那 锋利的 奖学金 和 痛苦 哪个 是 部分 的 这 价格 有薪酬的 经过 那些
[huːz] [soʊl] - [saɪt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [rɪ'demptɪv] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['temptɪd] [ænd; ənd]['fɔːlən] ,
whose soul - sight gives them redemptive power with the tempted and fallen ,
谁 灵魂 - 视线 给予 他们 救赎 力量 和 这 受诱惑 和 倒下 ,

在与苦难的深刻联结中，这是那些拥有灵魂洞察力、能够救赎受诱惑和堕落之人的力量的人所付出的代价的一部分。

['stedid] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [hɑːrt]
steadied herself under the pangs of the sudden remorse that had struck the heart
稳定 她自己 在下面 这 疼痛 的 这 突然 悔恨 那 有 击 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'nɪr] .
of the man and of the woman anear .
的 这 男人 和 的 这 女士 靠近 .

她强忍着心中涌起的懊悔之痛，这种懊悔之痛也冲击着附近那对男女的心。

“ [ðer; ðər] ['bɜːrθə] , [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] .
“ There Bertha , now listen , ” said she presently .
“ 那里 伯莎 , 现在 听 , ” 说 她 目前 .

“好了，伯莎，现在听我说，”她随即说道。

“ [let] [juː 'es] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
“ Let us , you and I ,
“ 让 我们 , 你 和 我 ,

“让我们，你和我，

[nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɑːrm][ðə; ði] [pjʊr] ['rɪvər][ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] ,
not do anything which will in the least harm the pure river of life , which ,
不是 做 任何事物 哪个 将要 在 这 至少 伤害 这 纯的 河 的 生活 , 哪个 ,

不要做任何哪怕是最轻微地损害生命之河的事情，这条生命之河……

['floʊɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] , [kʌmz] [fɜːrst][frʌm; frəm][dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] .
flowing through our veins , comes first from Jehovah , the fount of all life .
流动 通过 我们的 静脉 , 来 第一的 从 耶和华 , 这 喷泉 的 全部 生活 .

流淌在我们血管里的生命，首先来自耶和华，一切生命的源泉。

[siː] , ['bɜːrθə] !
See , Bertha !
看 , 伯莎 !

瞧，贝莎！

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɔː] - [strʌk] ,
" The girl uncovered her eyes , and awe - struck ,
" 这 女孩 裸露 她 眼睛 , 和 敬畏 - 击 ,

女孩睁开眼睛，惊愕不已。

[lʊkt] [æt; ət] ['ɛθɪlbɝt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bluː] ['treɪsəri] [ðer; ðər]
looked at Ethelbert as she bared her arm and showed the blue tracery there
看起来 在 埃塞尔伯特 作为 她 裸露 她 手臂 和 显示 这 蓝色的 花饰 那里
,
,
,

看着埃塞尔伯特露出手臂，露出上面蓝色的花纹，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , ['ædɪŋ] : " [siː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] - [bedz]
and on her hand , adding : " See , the beautiful stream in the little river - beds
和 在 她 手 , 添加 : " 看 , 这 美丽的 溪流 在 这 小的 河 - 床
[hɪr] , [floʊz] [ɑːn] ,
here , flows on ,
这里 , 流量 在 ,

她指着自己的手说："你看，这里小河床里美丽的溪流，还在缓缓流淌。"

[ænd; ənd][ʌp] [θruː] [ðɪs] [bɪg]['ɑːrtəri][ɪn][maɪ] [θroʊt] , ['oʊvər][maɪ][breɪn] .
and up through this big artery in my throat , over my brain .
和 向上 通过 这 大的 动脉 在 我的 喉 , 超过 我的 脑 .

然后沿着我喉咙里的这条大动脉向上，一直到我的大脑上方。

[ænd; ənd] ['bɜːrθə] , " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk][bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'fektɪd]
And Bertha , " she paused , and with a dramatic but perfectly unaffected
和 伯莎 , " 她 暂停 , 和 和 一个 戏剧性 但 完美 不受影响
['dʒestʃər] [fʊl] [ʌv; əv] ['regnənt] [pɔɪz] ,
gesture full of regnant poise ,
手势 满的 的 统治者 沉着 ,

"还有伯莎，"她停顿了一下，然后以一种充满威严却又毫不做作的姿态，展现出女王般的沉稳，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] [siːn] [ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ,
and with a light in her eyes never seen on sea or land , she said again ,
和 和 一个 光 在 她 眼睛 绝不 已见 在 海 或者 土地 , 她 说 再次 ,

她眼中闪烁着陆地和海洋上从未见过的光芒，再次说道：

['sloʊli] : " [ænd; ənd] , ['bɜːrθə] , [breɪn] [ruːlz] [hɪr] !
slowly : " And , Bertha , brain rules here !
缓慢地 : " 和 , 伯莎 , 脑 规则 这里 !

缓慢地说："而且，伯莎，这里大脑说了算！"

[wʌt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪlz] , [ðɪs] ['bɑːdi][mʌst; məst] .
What the spirit wills , this body must .
什么 这 精神 遗嘱 , 这 身体 必须 .

灵魂的意愿，肉体必须遵行。

[soʊ][maɪ][breɪn][hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt]['ɪntuː][maɪ] [blʌd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]
So my brain has commanded that nothing shall be put into my blood which shall
所以 我的 脑 有 命令 那 没有什么 将 是 放 进入 我的 血 哪个 将
[send] ['pɔɪzənəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['mædnɪŋli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .
send poisonous elements maddeningly up to the throne of reason .
发送 有毒 元素 令人恼火地 向上 到 这 王座 的 原因 .

因此，我的大脑下令，任何东西都不能进入我的血液，以免有毒物质疯狂地涌向理性的宝座。

[bʌt; bət] ['bɜːrθə] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

But	Bertha	,	if	you	think	it	is	wise	to	do	as	you	do	,
但	伯莎	, 如果	你	思考	它	是	明智的	到	做	作为	你	做	,

但是伯莎，如果你认为你这样做是明智的，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

you	may	have	some	good	cause	for	it	,	that	I	know	nothing	about	.
你	可能	有	一些	好的	原因	为了	它	,	那	我	知道	没有什么	关于	.

你或许有我一无所知的正当理由。

[tel] [ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ][aɪ'diːəz] ?

Tell	me	,	am	I	mistaken	in	my	ideas	?
告诉	我	,	是	我	错误	在	我的	想法	?

告诉我，我的想法错了吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [went] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Shall	I	go	with	you	where	you	went	this	afternoon	,
将	我	去	和	你	在哪里	你	去	这	下午	,

我跟你一起去你今天下午去过的地方好吗?

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] [veɪnz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd]['ɪntuː] [jɔːrz] ? ”

and	put	into	my	veins	all	that	you	did	into	yours	?	”
和	放	进入	我的	静脉	全部	那	你	做过	进入	你的	?	”

把你所做的一切都注入我的血管里吗?

“ ['gɑːt] - !

“	Gott	bewahr	!
”	上帝	-	!

“上帝保佑!

[oʊ] , [dəunt] [seɪ] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [veɪnz] !

Oh	,	don't	say	,	don't	think	of	such	things	of	your	veins	!
哦	,	不	说	,	不	思考	的	这样的	事物	的	你的	静脉	!

哦，别说，别想你血管里那些乱七八糟的事!

” [kraɪd] ['bɜːrθə] , ['ɔːlmoʊst] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['ɛθɪlbɝt] .

”	cried	Bertha	,	almost	throwing	her	arms	round	Ethelbert	.
”	哭	伯莎	,	几乎	投掷	她	武器	圆形的	埃塞尔伯特	.

“贝莎喊道，几乎要扑到埃塞尔伯特身上。”

['redʒinəld] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [pʊr] ['bɜːrθə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ləuðful]

Reginald	sprang	to	his	feet	and	looked	at	poor	Bertha	with	a	loathful
雷金纳德	弹簧	到	他的	脚	和	看起来	在	贫穷的	伯莎	和	一个	作呕

[vɪn'dɪktɪvnəs] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

vindictiveness	hard	to	describe	.
报复心	难的	到	描述	.

雷金纳德猛地站起身，用一种难以形容的憎恶和报复的目光看着可怜的伯莎。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	Is	it	too	bad	for	me	?
”	是	它	也	坏的	为了	我	?

“对我来说是不是太糟糕了？ ”

[oʊ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] ,

Oh	,	then	,	it	must	be	too	bad	for	you	,	”	said	Ethelbert	,
哦	,	然后	,	它	必须	是	也	坏的	为了	你	,	”	说	埃塞尔伯特	,

“哦，那对你来说一定很不幸，”埃塞尔伯特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn] [ɪn'tens] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .

with	a	pain	intense	in	her	tone	.
和	一个	疼痛	激烈的	在	她	语气	.

她的语气中充满了痛苦。

“ [juː; jʊ] [kʌt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [dʒʌst][soʊ] [wen] [juː; jʊ]['vaɪəleɪt][jʊr; jər] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz]

“	You	cut	me	to	the	heart	just	so	when	you	violate	your	blood	with	things
”	你	切	我	到	这	心	只是	所以	什么时候	你	违反	你的	血	和	事物

[ʌv; əv] ['hɔːrər] .

of	horror	.
的	恐怖	.

“当你用恐怖的事物玷污你的血脉时，你就像是在刺痛我的心。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] ['dʒɜːrmən] [blʌd] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [floʊz] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,

It	is	good	German	blood	,	and	part	of	it	flows	in	my	veins	,
它	是	好的	德语	血	,	和	部分	的	它	流量	在	我的	静脉	,

这是纯正的德国血统，我的血管里流淌着一部分。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] from13

and	all	of	it	came	from13
和	全部	的	它	来了	from13

这一切都源于13

[ðə; ði] [greɪt] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [huː] - [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	great	Fountain	of	Life	who	'	made	of	one	blood	all	nations	of	the	earth	,
这	伟大的	喷泉	的	生活	WHO	-	制成	的	一	血	全部	国家	的	这	地球	,

那伟大的生命之源，祂“用同一种血脉创造了地球上所有民族”，

- [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,

'	and	who	,	in	this	,	our	beloved	country	,
-	和	WHO	,	在	这	,	我们的	心爱	国家	,

而在这个我们挚爱的国家里，谁又能.....

[ɪz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [riː'pʌblɪks]

is	gathering	up	all	the	nations	of	the	earth	into	the	life	of	this	Republic's
是	采集	向上	全部	这	国家	的	这	地球	进入	这	生活	的	这	共和国的

[ɪn'herɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

它将地球上所有国家都纳入到这个共和国的遗产之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊldən]

It	is	for	women	to	secure	to	our	nation	a	heritage	better	than	golden
它	是	为了	女性	到	安全的	到	我们的	国家	一个	遗产	更好的	比	金的

[kraʊnz] .

crowns	.
皇冠	.

妇女们肩负着为我们国家争取比金冠更宝贵遗产的重任。

” - [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [klaʊd] , [ænd; ənd] ,

”	Ethelbert's	grey	eyes	were	fixed	on	a	floating	cloud	,	and	,
”	-	灰色的	眼睛	是	固定的	在	一个	漂浮的	云	,	和	,

埃塞尔伯特的灰色眼睛凝视着一朵漂浮的云，然后，

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['ɪntuː][hɜːr'self][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ʌp]

absorbing	into	herself	the	doings	of	the	beautiful	world	above	,	she	broke	up
吸收	进入	她自己	这	行为	的	这	美丽的	世界	多于	,	她	打破	向上

[hɜːr; hər] ['revəri] ;

her	reverie	;
她	遐想	;

她沉浸在上方美丽世界的种种景象中，从沉思中回过神来；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət] ['bɜːrθə] , ['seɪɪŋ] [ɪk'spleɪnɪŋli] : “ [juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] , ['bɜːrθə] ,

and	turning	,	looked	at	Bertha	,	saying	explainingly	:	“	You	see	yourself	,	Bertha	,
和	转弯	,	看起来	在	伯莎	,	说	解释	:	“	你	看	你自己	,	伯莎	,

他转过身，看着贝莎，解释道：“你看到了你自己，贝莎，

[aɪ] [miːn] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [ænd; ənd] ['grænperənts] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

I	mean	that	my	parents	and	grandparents	might	have	forgotten	that	I	was
我	意思是	那	我的	父母	和	祖父母	可能	有	被遗忘的	那	我	曾是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [breɪnz] ,

coming	to	inherit	their	blood	and	their	brains	,
未来	到	继承	他们的	血	和	他们的	大脑	,

我的意思是，我的父母和祖父母可能已经忘记了，我将继承他们的血脉和智慧。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['kerləsli] [fɪld] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] - ['lʌvɪŋ]

and	might	have	carelessly	filled	the	fountain	of	their	life	with	poison	-	loving
和	可能	有	粗心大意	已填	这	喷泉	的	他们的	生活	和	毒	-	爱

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

他们可能不小心将嗜毒的元素注入了生命的源泉。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Now	,	if	they	had	done	so	,	what	do	you	suppose	I	would	now	do	about	it
现在	,	如果	他们	有	完毕	所以	,	什么	做	你	认为	我	会	现在	做	关于	它

[maɪ'self] ? ”

myself	?	”
我	?	”

如果他们真的那样做了，你觉得我现在会怎么做呢?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['redʒinəld] .

“	I'll	tell	you	what	you	would	do	about	it	,	”	interrupted	Reginald	.
“	患病的	告诉	你	什么	你	会	做	关于	它	,	”	中断	雷金纳德	.

“我来告诉你该怎么做，”雷金纳德打断道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][lænd] , ['mædəm] ,

“	You	would	have	thought	it	the	best	blood	in	the	land	,	madame	,
“	你	会	有	想法	它	这	最好的	血	在	这	土地	,	夫人	,

“夫人，您肯定会认为这是全国最好的血统。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [ðæt] [gɜːrl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][skɔːrn][ˌem 'iː] ,

and	would	have	scorned	that	girl	as	much	as	you	scorn	me	,
和	会	有	被鄙视	那	女孩	作为	很多	作为	你	轻蔑	我	,

我会像你鄙视我一样鄙视那个女孩。

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['les(ə)n] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

to	whom	you	are	reading	this	lesson	over	her	shoulders	.
到	谁	你	是	阅读	这	课	超过	她	肩膀	.

你正站在她身后，给她读这堂课。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [juːv] [sed] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ? ”

She	don't	understand	a	word	you've	said	;	but	do	you	think	I	am	a	fool	?	”
她	不	理解	一个	单词	你已经	说	;	但	做	你	思考	我	是	一个	傻子	?	”

她一句也听不懂你在说什么；但你以为我是傻子吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] ['sɪmpli] .

“	No	,	”	said	Ethelbert	simply	.
“	不	,	”	说	埃塞尔伯特	简单地	.

“不，”埃塞尔伯特简单地说。

['bɜːrθə] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

Bertha	looked	after	him	as	he	walked	off	a	few	steps	.
伯莎	看起来	后	他	作为	他	步行	离开	一个	很少	步骤	.

伯莎目送他走了几步。

“ [ɪz] [ðæt] [mæn][jʊr; jər] [frend] ?

“	Is	that	man	your	friend	?
“	是	那	男人	你的	朋友	?

“那个人是你的朋友吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" she said sharply .
" 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [nɑːt] [ɔːl] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [wɜːrdz] ,
" I understand not all your speaking words ,
" 我 理解 不是 全部 你的 请讲 字 ,

"我听不懂你说的所有话，

[bʌt; bət] [fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but full well I know your wisdom in the thought of it ,
但 满的 出色地 我 知道 你的 智慧 在 这 想法 的 它 ,

但我完全明白你的想法很有智慧。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːst] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kə'mænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .
and well I know that the body is as a beast if the spirit shall not command what it will do .
和 出色地 我 知道 那 这 身体 是 作为 一个 兽 如果 这 精神 将 不是 命令 什么 它 将要 做 .

我知道，如果精神不加以控制，身体就会像野兽一样任其摆布。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] — [tuː] [mʌtʃ] [fuːl] [tuː; tə] [tɔːk] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] - [wɜːrdz] .
He thinks me a fool — too much fool to talk your wisdom - words .
他 思考 我 一个 傻子 — 也 很多 傻子 到 讲话 你的 智慧 - 字 .

他觉得我是个傻瓜——傻到不配听您这些智慧之言。

[aɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fuːl] .
I are not fool .
我 是 不是 傻子 .

我不是傻子。

[aɪ] [tʃuːz] [ðɪs] [deɪ] .
I choose this day .
我 选择 这 天 .

我选择这一天。

[ðɪs] [hed] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] ['oʊdər] [tiŋz] [tuː; tə] [maɪ] ['bɑːdi] .
This head shall say , ' No more of beer and oder tings to my body .
这 头 将 说 , - 不 更多的 的 啤酒 和 或 事物 到 我的 身体 .

我的头颅会说："我的身体不再需要啤酒和任何气味难闻的东西。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sed] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , ['meni] [deɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] ['bɑːdi] [mʌst; məst] !
It has said so before this time , many days , but now , the body must !
它 有 说 所以 前 这 时间 , 许多 天 , 但 现在 , 这 身体 必须 !

它之前已经这样说过很多次了，但现在，身体必须这样了！

- [naʊ] [ðen] , [aɪ] , ['bɜːrθə] , [æsk] [juː; jʊ] : [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fuːl] ? "
' Now then , I , Bertha , ask you : Do you think I am a fool ? "
- 现在 然后 , 我 , 伯莎 , 问 你 : 做 你 思考 我 是 一个 傻子 ? "

"那么，我，贝莎，问你：你认为我是个傻瓜吗？"

" [noʊ] , " [sed] ['ɛθɪlbɝt] .
" No , " said Ethelbert .
" 不 , " 说 埃塞尔伯特 .

"不，"埃塞尔伯特说。

" [wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [aɪ] [stiːlz] [ə'weɪ] [maɪ] [breɪnz] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
" Well , I shall be a fool if I steals away my brains some more . "
" 出色地 , 我 将 是 一个 傻子 如果 我 偷窃 离开 我的 大脑 一些 更多的 . "

"唉，如果我再偷走一些脑子，那我岂不是太傻了？"

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .

“	I	think	you	will	never	do	that	any	more	.
”	我	思考	你	将要	绝不	做	那	任何	更多的	.

“我想你以后再也不会那样做了。”

[breɪn] [fɔːrs] [kæn; kən][biː; bi][lɔːst][ænd; ənd]['weɪstɪd] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['treʒərd] [ʌp] ,

Brain	force	can	be	lost	and	wasted	;	or	it	can	be	treasured	up	,
脑	力量	能	是	丢失的	和	浪费	;	或者	它	能	是	珍藏	向上	,

[en'gloʊb] [dɪ'laɪtsəmli] .

englobed	delightsomely	.
包罗万象	令人愉悦地	.

脑力可能会流失和浪费；也可能会得到珍惜，并被愉快地吸收利用。

[naʊ] , -

Now	,	14
现在	,	-

现在，14

['bɜːrθə] , [teɪk] [ðɪs] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['helθfəli] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz]

Bertha	,	take	this	rosebud	and	try	to	live	as	healthfully	and	sweet	as
伯莎	,	拿	这	玫瑰花蕾	和	尝试	到	居住	作为	健康地	和	甜的	作为

['roʊziz][duː] .

roses	do	.
玫瑰	做	.

伯莎，拿着这朵玫瑰花蕾，试着像玫瑰一样健康甜蜜地生活吧。

['bɜːrθə] , ['gæðər] [ʌp] [jʊr; jər] [greɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [kliːn]

Bertha	,	gather	up	your	grass	for	the	rabbits	,	and	make	the	little	things	clean
伯莎	,	收集	向上	你的	草	为了	这	兔子	,	和	制作	这	小的	事物	干净的

[ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	happy	,
和	快乐的	,

伯莎，把草收起来喂兔子，让小动物们干净快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər]['pepərz] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]

and	then	you	can	read	your	papers	tonight	,	and	come	and	get	some
和	然后	你	能	读	你的	文件	今晚	,	和	来	和	得到	一些

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

然后你今晚就可以读你的报纸了，再来拿一些。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][mɑːrk] ['eni] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ,

Here	is	a	pencil	,	so	you	can	mark	any	little	place	you	don't	quite	understand	,
这里	是	一个	铅笔	,	所以	你	能	标记	任何	小的	地方	你	不	相当	理解	,

这里有一支铅笔，你可以把任何你不太明白的地方都标记出来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	tell	you	about	it	.
和	我	将要	告诉	你	关于	它	.

我会把这件事告诉你。

[gʊd] - [naɪt] . ”

Good	-	night	.	”
好的	-	夜晚	.	”

晚安。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['dɑːkʃə] , ” [sed] ['bɜːrθə] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['enviəsli] [æt; ət]['redʒinəld] ,

“	Good	-	night	,	Miss	Daksha	,	”	said	Bertha	,	looking	back	enviously	at	Reginald	,
”	好的	-	夜晚	,	错过	达克沙	,	”	说	伯莎	,	寻找	后退	羡慕地	在	雷金纳德	,

“晚安，达克莎小姐，”伯莎说着，羡慕地回头看了雷金纳德一眼。

[huː] [stʊd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] [jet] [dɪs'mɪst] .

who	stood	striking	the	rosebush	with	his	cane	,	and	not	yet	dismissed	.
WHO	站立	引人注目	这	玫瑰丛	和	他的	甘蔗	,	和	不是	然而	解雇	.

他站在那里，用拐杖敲打着玫瑰丛，还没有被遣走。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ðæt] [roʊz] [tə'geðər] [ə'gen] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] .

“	You	can't	put	that	rose	together	again	,	”	said	Ethelbert	.
”	你	不能	放	那	玫瑰	一起	再次	,	”	说	埃塞尔伯特	.

“你不可能把那朵玫瑰重新拼起来，”埃塞尔伯特说。

“ [huː] ['kɛrz] ? ” [sed] [hiː; hi] ['rʌfli] .

“	Who	cares	?	”	said	he	roughly	.
”	WHO	关心	?	”	说	他	大致	.

“谁在乎？”他粗声粗气地说。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['ɛθɪlbɝt] [wʊd] [nɑːt] ['flætər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [prə'poʊzd] [nɑːt][tuː; tə]

For	,	as	Ethelbert	would	not	flatter	him	,	he	unconsciously	proposed	not	to
为了	,	作为	埃塞尔伯特	会	不是	奉承	他	,	他	不知不觉	建议的	不是	到

['flætər] [hɜːr; hər] .

flatter	her	.
奉承	她	.

因为埃塞尔伯特不会奉承他，所以他无意中决定也不奉承她。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] ['æʃɪz] ,

You	see	he	had	felt	full	of	the	ashes	of	the	past	;	and	those	ashes	,
你	看	他	有	毛毡	满的	的	这	灰烬	的	这	过去的	;	和	那些	灰烬	,

你看，他感觉自己被过去的灰烬填满了；而那些灰烬，

[laɪk] [ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l]['ælkəlaɪ] , ['niːdɪd] ['oʊnli][æn; ən]['æsɪd] [əd'mɪkstʃər] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

like	a	volatile	alkali	,	needed	only	an	acid	admixture	to	ensure	a	sudden
喜欢	一个	易挥发的	碱	,	需要	仅有的	一个	酸	混合物	到	确保	一个	突然

[ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ʌv; əv] [soʊl] .

fermentation	of	soul	.
发酵	的	灵魂	.

就像挥发性碱一样，只需要加入酸性物质就能确保灵魂的突然发酵。

[ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə] ['bɜːrθə] [hæd; həd] [bɪn] ['æsɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	truths	which	had	seemed	so	sweet	to	Bertha	had	been	acid	to	him	,
这	真相	哪个	有	似乎	所以	甜的	到	伯莎	有	到过	酸	到	他	,

对伯莎来说甜蜜的真相，对他来说却如同酸楚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [foʊm] [ʌv; əv] [ræθ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['spʌtərd] : “ [huː] ['kɛrz] ? ”

and	a	foam	of	wrath	was	choking	him	as	he	sputtered	:	“	Who	cares	?	”
和	一个	泡沫	的	愤怒	曾是	窒息	他	作为	他	溅射	:	“	WHO	关心	?	”

他怒火中烧，气得喘不过气来，断断续续地说：“谁在乎？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃætərd] [roʊz] : “ [huː] ['kɛrz] ?

“	That	is	the	question	,	”	said	Ethelbert	,	gathering	up	the	shattered	rose	:	“	Who	cares	?
“	那	是	这	问题	,	”	说	埃塞尔伯特	,	采集	向上	这	破碎	玫瑰	:	“	WHO	关心	?

“这就是问题所在，”埃塞尔伯特一边说着，一边捡起破碎的玫瑰：“谁会在乎呢？”

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə'nʌðər] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ;

”	He	gave	the	bush	another	cut	with	his	cane	;
”	他	给予	这	衬套	其他	切	和	他的	甘蔗	;

他用手杖又砍了一刀；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

for	the	fermentation	of	ideas	within	was	quite	unendurable	.
为了	这	发酵	的	想法	之内	曾是	相当	难以忍受	.

因为内心的思想碰撞实在令人难以忍受。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['flætər]

He	had	always	supposed	that	women	were	made	on	purpose	to	flatter
他	有	总是	据称	那	女性	是	制成	在	目的	到	奉承

[men] ,

men	,
男人	,

他一直认为女人天生就是为了讨好男人而存在的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	had	always	had	so	much	of	it	that	he	was	sick	of	it	;
和	他	有	总是	有	所以	很多	的	它	那	他	曾是	生病的	的	它	;

他一直以来都拥有太多这种东西，以至于他都厌倦了；

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [kɛəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] ,

but	now	when	he	cared	a	good	deal	to	be	thought	well	of	,
但	现在	什么时候	他	关心	一个	好的	交易	到	是	想法	出色地	的	,

但现在，当他非常在意别人对他的好感时，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]

he	felt	it	was	a	bit	hard	to	be	made	to	think	of	himself	as	he
他	毛毡	它	曾是	一个	少量	难的	到	是	制成	到	思考	的	他自己	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

had	been	made	to	think	all	that	morning	.
有	到过	制成	到	思考	全部	那	早晨	.

他觉得很难再像那天上午那样去思考自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [θɔːt] ['ɛθɪlbɝt] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

He	had	until	now	thought	Ethelbert	particularly	attractive	,	because	she	was	so
他	有	直到	现在	想法	埃塞尔伯特	特别	吸引人的	,	因为	她	曾是	所以

[braɪt] ;

bright	;
明亮的	;

他之前一直觉得埃塞尔伯特特别有魅力，因为她非常聪明；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

but	now	he	thought	her	brightness	was	so	overmuch	of	a	good	thing
但	现在	他	想法	她	亮度	曾是	所以	过多	的	一个	好的	事物

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'testəbl] .

as	to	be	perfectly	detestable	.
作为	到	是	完美	可恨	.

但现在他觉得她的才华过头了，反而令人厌恶。

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [ɪn] ['wɑːntən] ['kruːəlti] [wʌz; wəz] ['wækɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [mɔːs]

The	same	hand	that	in	wanton	cruelty	was	whacking	to	pieces	those	exquisite	moss
这	相同的	手	那	在	放肆	残酷	曾是	猛击	到	件	那些	精美的	苔藓

['roʊzbʌd] ,

rosebuds	,
玫瑰花蕾	,

就是那只肆意残忍地将那些精致的苔藓玫瑰花蕾拍碎的手，

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [wækt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] ['hjuːmən] [tests] [ʌv; əv]

would	willingly	have	whacked	out	of	existence	all	the	high	human	tests	of
会	心甘情愿	有	猛击	出去	的	存在	全部	这	高的	人类	测试	的

['kærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strɪpt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ber] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

character	which	had	stripped	his	soul	bare	before	his	gaze	.
特点	哪个	有	脱衣舞	他的	灵魂	裸	前	他的	目光	.

他本可以心甘情愿地抹去所有那些在他眼前赤裸裸地揭露他灵魂的、高尚的人类品格考验。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ,

Something	of	this	,	but	not	very	clearly	defined	,
某物	的	这	,	但	不是	非常	清楚地	定义	,

有点像这样，但定义不太明确。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [hɪt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɛθɪlbɝt] , [huː] ,
made **him** **hit** **the** **bush** **again** **as** **he** **looked** **at** **Ethelbert** **,** **who** **,**
制成 他 打 这 衬套 再次 作为 他 看起来 在 埃塞尔伯特 , WHO ,

他看着埃塞尔伯特，又一次撞到了灌木丛上，埃塞尔伯特……

[friː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [ɔːr] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [rɪ'piːtɪd] :
free **from** **a** **suggestion** **of** **reproof** **or** **sentiment** **of** **any** **kind** **,** **repeated** **:**
自由的 从 一个 建议 的 责备 或者 情绪 的 任何 种类 , 重复 :
“ [huː] ['kɛrz] ? ” -
“ **Who** **cares** **?** **”** **15**
“ WHO 关心 ? ” -

不带任何责备或感伤的意味，重复道：“谁在乎呢？”15

“ [aɪ] [dəunt] , ” [sed] ['redʒinəld] ; [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] : “ [duː] [juː; jʊ] ? ”
“ **I** **don't** **,** **”** **said** **Reginald** **;** **and** **after** **a** **pause** **:** **“** **Do** **you** **?** **”**
“ 我 不 , ” 说 雷金纳德 ; 和 后 一个 暂停 : “ 做 你 ? ”

“我不，”雷金纳德说；停顿了一下，又问：“你呢？”

“ [duː] [aɪ] [ker] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ðə; ði] [roʊz] [tə'geðər] [ə'gen] ?
“ **Do** **I** **care** **that** **I** **can't** **put** **the** **rose** **together** **again** **?**
“ 做 我 关心 那 我 不能 放 这 玫瑰 一起 再次 ?

“我会在意我无法将玫瑰重新拼好吗？”

[aɪ] [dəunt] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ;
I **don't** **aspire** **to** **do** **that** **;**
我 不 渴望 到 做 那 ;

我并不渴望那样做；

[jet] [aɪ] [duː] ['veri] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [əb'teɪn] [wɪð; wɪθ]
yet **I** **do** **very** **much** **care** **to** **have** **all** **the** **power** **I** **can** **possibly** **obtain** **with**
然而 我 做 非常 很多 关心 到 有 全部 这 力量 我 能 可能 获得 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['hæpinəs] . ”
which **to** **arrest** **the** **destruction** **of** **beautiful** **life** **and** **orderly** **happiness** **.** **”**
哪个 到 逮捕 这 破坏 的 美丽的 生活 和 秩序 幸福 . ”

然而，我非常希望拥有我所能获得的一切权力，以阻止美好生活和有序幸福的毁灭。

“ [oʊ] , [jes] , [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['hæpi] , ” [sed] ['redʒinəld] ['sʌlənli] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **much** **you** **care** **to** **make** **a** **fellow** **happy** **,** **”** **said** **Reginald** **sullenly** **.**
“ 哦 , 是的 , 很多 你 关心 到 制作 一个 同伴 快乐的 , ” 说 雷金纳德 闷闷不乐地 .

“哦，是啊，你真想让别人开心啊。”雷金纳德闷闷不乐地说。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊld] - ['blʌdɪd] [weɪ] [juː; jʊ] [sæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l]
“ **Look** **at** **the** **cold** **-** **blooded** **way** **you** **sat** **there** **and** **talked** **to** **that** **miserable**
“ 看 在 这 寒冷的 - 血腥 方式 你 卫星 那里 和 谈话 到 那 悲惨的
[θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
thing **about** **me** **.**
事物 关于 我 .

“看看你坐在那里，用多么冷血的方式跟那个可怜虫谈论我。”

” [ænd; ənd] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'bætivnis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'poʊzd]
” **And** **after** **waiting** **again** **,** **he** **said** **with** **the** **combativeness** **of** **a** **man** **opposed**
” 和 后 等待 再次 , 他 说 和 这 好斗性 的 一个 男人 反对
[baɪ] ['saɪləns] ,
by **silence** **,**
经过 沉默 ,

“等了一会儿之后，他带着一种被沉默对抗的桀骜不驯的语气说道：”

[wen] [ɪn'sted] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] : “ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [mɪs] ['dɑːkʃə] ,
when **instead** **he** **longed** **for** **a** **quarrel** **:** **“** **Now** **this** **is** **all** **very** **well** **,** **Miss** **Daksha** **,**
什么时候 反而 他 渴望 为了 一个 争吵 : “ 现在 这 是 全部 非常 出色地 , 错过 达克沙 ,

然而，他却渴望一场争吵：“现在这一切都很好，达克莎小姐，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] — ['noʊtɪst] — [wel] ,

but	you	know	that	if	you	noticed	—	noticed	—	well	,
但	你	知道	那	如果	你	注意到	—	注意到	—	出色地	,

但你知道，如果你注意到——注意到——嗯，

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [smelt] ['wɪski] [ɑːn][hɜːr; hər] ([naʊ] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]) ,

as	you	might	say	—	if	you	smelt	whiskey	on	her	(	now	you've	got	it	)	,
作为	你	可能	说	—	如果	你	冶炼	威士忌酒	在	她	(	现在	你已经	得到	它	)	,

正如你可能会说的那样——如果你闻到她身上有威士忌的味道（现在你明白了吧），

[ɪf] [juː; jʊ] [smelt] ['wɪski] [ɑːn][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['noʊtɪs] —

if	you	smelt	whiskey	on	her	,	you	could	—	you	are	sharp	enough	to	notice	—
如果	你	冶炼	威士忌酒	在	她	,	你	可以	—	你	是	锋利的	足够的	到	注意	—

['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

anything	,	in	fact	,
任何事物	,	在	事实	,

如果你闻到她身上有威士忌的味道，你——你足够敏锐，能注意到——实际上，任何事你都能闻出来。

" [sed] [hiː; hi] , ['stʌmbliŋ] [ɑːn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['stedi] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] , " [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	said	he	,	stumbling	on	under	her	steady	uplifted	eyes	,	"	Aren't	you	?	"
"	说	他	,	踉跄	在	在下面	她	稳定的	提升	眼睛	,	"	不是	你	?	"

“你不是吗？”他踉跄着说道，在她坚定而高昂的目光注视下，“

" [aɪ] ['noʊtɪs] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] ['ɛθɪlbɝt] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['truːθfl] [tʃaɪld] .

"	I	notice	many	things	,	"	said	Ethelbert	,	like	a	little	truthful	child	.
"	我	注意	许多	事物	,	"	说	埃塞尔伯特	,	喜欢	一个	小的	真实	孩子	.

“我注意到很多事情，”埃塞尔伯特像个诚实的小孩一样说道。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] [ə'gen] .

He	hit	the	rosebush	again	.
他	打	这	玫瑰丛	再次	.

他又一次打到了玫瑰丛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	a	queer	girl	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	酷儿	女孩	,	"	他	说	.

“你是个同性恋女孩，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] ['fiːlɪŋz] . "

"	You	have	no	respect	for	a	man's	feelings	.	"
"	你	有	不	尊重	为了	一个	男人的	情怀	.	"

“你根本不尊重男人的感受。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] ? "

"	What	are	those	things	?	"
"	什么	是	那些	事物	?	"

“那些东西是什么？”

" [wʌt] [θɪŋz] ? "

"	What	things	?	"
"	什么	事物	?	"

“什么东西？”

" [ə; eɪ]['mænz] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ɛθɪlbɝt] .

"	A	man's	feelings	,	I	believe	you	called	them	,	"	said	Ethelbert	.
"	一个	男人的	情怀	,	我	相信	你	称为	他们	,	"	说	埃塞尔伯特	.

“我想你称之为男人的感情吧，”埃塞尔伯特说。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [red] ['pæʃ(ə)n] - ['flʌʃɪz] ['pætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['seɪtənz] ['fɪŋgər] - [prɪnts] ;

He	came	near	her	,	with	red	passion	-	flushes	patching	his	face	like	Satan's	finger	-	prints	;
他	来了	靠近	她	,	和	红色的	热情	-	冲洗	修补	他的	脸	喜欢	撒旦的	手指	-	印刷	;

他走近她，脸上泛起情欲的红晕，如同撒旦的指纹；

[ænd; ənd] [stʊd] ['æŋgrəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	stood	angrily	looking	at	her	.
和	站立	愤怒地	寻找	在	她	.

他怒气冲冲地站在那里看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slæʃt] [ðə; ði] [er] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ;

And	then	he	slashed	the	air	close	to	her	with	his	cane	;
和	然后	他	削减	这	空气	关闭	到	她	和	他的	甘蔗	;

然后他用拐杖在她附近挥舞了一下；

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ʃɑːt] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] ['lɪli] - [kʌp] ,

but	he	might	as	well	have	shot	glances	of	rage	at	a	lily	-	cup	,
但	他	可能	作为	出色地	有	射击	眼神	的	愤怒	在	一个	百合	-	杯子	,

但他怒视百合花的样子，简直就像是在对着一朵百合花发泄怒火。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['ɔːrə] [ˌaɪ 'tiː][eks'heɪld] .

in	the	hope	of	arresting	the	sweet	aura	it	exhaled	.
在	这	希望	的	逮捕	这	甜的	灵气	它	呼气	.

希望能留住它所散发的甜蜜气息。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] .

He	turned	angrily	away	.
他	转向	愤怒地	离开	.

他愤怒地转身离开。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	I	can	just	believe	you	,	”	he	said	.
“	出色地	,	我	能	只是	相信	你	,	”	他	说	.

“嗯，我只能相信你了。”他说。

“ [juː; jʊ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] [wʌt] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] .

“	You	neither	know	nor	care	what	feelings	are	.
“	你	两者都不	知道	也不	关心	什么	情怀	是	.

你既不知道也不关心什么是感情。

[juː; jʊ] [ker] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] [roʊz] . ”

You	care	more	about	that	old	rose	.	”
你	关心	更多的	关于	那	老的	玫瑰	.	”

你更在乎那朵老玫瑰。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] .

“	That	depends	,	”	said	Ethelbert	.
“	那	取决于	,	”	说	埃塞尔伯特	.

“那要看情况，”埃塞尔伯特说。

“ [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] , ['ɔːrdərli] [laɪf] .

“	I	care	for	the	rose	because	it	is	sweet	,	orderly	life	.
“	我	关心	为了	这	玫瑰	因为	它	是	甜的	,	秩序	生活	.

“我喜爱玫瑰，因为它象征着甜蜜、有序的生活。”

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ker] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

If	a	man's	feelings	are	the	same	,	I	care	just	as	much	for	them	.
如果	一个	男人的	情怀	是	这	相同的	,	我	关心	只是	作为	很多	为了	他们	.

如果一个男人也有同样的感觉，我也会同样在乎他。

[bʌt; bət] ['kærəktər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

But	character	is	not	a	question	of	feeling	.
但	特点	是	不是	一个	问题	的	感觉	.

但性格并非感觉的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [waɪz] ['ækʃ(ə)n] .

It	is	a	question	of	wise	action	.
它	是	一个	问题	的	明智的	行动	.

这是一个明智行动的问题。

〞 [hiː; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [oʊθ] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ðiː] [bʊʃ] [ə'gen] .

〞	He	muttered	a	passionate	oath	,	and	hit	the	bush	again	.
〞	他	低声说道	一个	热情的	誓言	,	和	打	这	衬套	再次	.

他低声咒骂了一句，然后又钻进了灌木丛。

[fɔːr; fər] the16

For	the16
为了	the16

16

['dɛvəlz][wɜːr; wər] “ ['rendɪŋ] [hɪm; ɪm] , 〞 [ænd; ənd] “ [ðæt] [kaɪnd] ['^əjiθ] [nɑːt][aʊt] , [ɪk'sept] [baɪ] [prer]

devils	were	“	rending	him	,	〞	and	“	that	kind	goeth	not	out	,	except	by	prayer
魔鬼	是	“	渲染	他	,	〞	和	“	那	种类	戈特	不是	出去	,	除了	经过	祷告

[ænd; ənd] ['fæstɪŋ] .

and	fasting	.
和	禁食	.

魔鬼“撕裂他”，“那类魔鬼若不祷告禁食，就赶不出去”。

〞 [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [preɪɪŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['fæstɪŋ] ,

〞	He	was	not	much	of	a	praying	man	;	and	as	for	fasting	,
〞	他	曾是	不是	很多	的	一个	祈祷	男人	;	和	作为	为了	禁食	,

他不太爱祷告；至于斋戒，

[hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['daɪət][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['brændi] [kwɔfɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ðæt] [hed] ,

his	habitual	diet	and	incessant	brandy	quaffing	did	not	come	under	that	head	,
他的	习惯性的	饮食	和	不停歇	白兰地	畅饮	做过	不是	来	在下面	那	头	,

他一贯的饮食习惯和不断饮用白兰地的行为并不属于这一范畴。

[nɔːr] [prə'duːs] [ðoʊz] ['kɑːmɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

nor	produce	those	calming	results	.
也不	生产	那些	平静	结果	.

也不会产生那种令人平静的效果。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Added	to	this	,
额外	到	这	,

除此之外，

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['ɛθɪlbɝt] ['dɑːkʃə] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ]

three	months	had	passed	since	Ethelbert	Daksha	had	seemed	to	him	as	no
三	几个月	有	通过了	自从	埃塞尔伯特	达克沙	有	似乎	到	他	作为	不

['wʊmən] [hæd; həd] ['evər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ;

woman	had	ever	seemed	to	him	before	;
女士	有	曾经	似乎	到	他	前	;

自从埃塞尔伯特·达克莎在他心中呈现出他从未见过的任何女人的模样以来，已经过去了三个月；

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə'kweɪntənsʃɪp] ,

and	in	those	three	months	he	had	been	afraid	to	approach	acquaintanceship	,
和	在	那些	三	几个月	他	有	到过	害怕的	到	方法	熟人关系	,

在那三个月里，他一直不敢与人接触。

[biˈkəz, biˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪstəns] [biˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

because	of	the	infinite	distance	between	them	.
因为	的	这	无限	距离	之间	他们	.

因为它们之间相距无穷远。

[ðɪs] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn] , [hæd; həd]

This	distance	he	,	with	all	his	unpublished	record	of	demoralization	,	had
这	距离	他	,	和	全部	他的	未发表的	记录	的	士气低落	,	有

[ˈdiːs(ə)nsi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] .

decency	enough	to	recognize	.
体面	足够的	到	认出	.

尽管他有着许多不为人知的沮丧记录，但他仍然有足够的良知认识到这种距离。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][ˈheɪtrɪd] [tɔːrd] [ˈɛθɪlbɝt] ,

And	now	he	had	a	feeling	akin	to	hatred	toward	Ethelbert	,
和	现在	他	有	一个	感觉	类似的	到	仇恨	朝向	埃塞尔伯特	,

现在，他对埃塞尔伯特产生了一种近乎仇恨的情绪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [wʌt] [hɪz; ɪz]

that	she	should	have	the	impudence	to	know	anything	of	him	except	what	his
那	她	应该	有	这	厚颜无耻	到	知道	任何事物	的	他	除了	什么	他的

“ [gʊd] [kloʊðz] ,

“	good	clothes	,
“	好的	衣服	,

她竟敢对他了解甚多，除了他的“好衣服”之外，

” [nɑːt][bæd] - [ˈfitʃərd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] [tʌŋ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] .

”	not	bad	-	featured	face	,	and	his	hitherto	very	silent	tongue	might	have	told	.
”	不是	坏的	-	特色	脸	,	和	他的	迄今为止	非常	沉默的	舌头	可能	有	讲述	.

“他五官并不难看，他之前一直沉默不语，或许他的话会说明一切。”

[hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˈkʌlt] [ˈpaʊɝz]

He	forgot	that	he	was	living	in	this	new	age	in	which	something	like	occult	powers
他	忘了	那	他	曾是	活的	在	这	新的	年龄	在	哪个	某物	喜欢	神秘学	权力

[ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] ,

are	given	to	the	“	pure	in	heart	,
是	给定	到	这	“	纯的	在	心	,

他忘记了自己生活在这个新时代，在这个时代，某种神秘的力量被赋予了“心地纯洁”的人。

” [huː] , [ˈsiːɪŋ] [gɑːd] , [huː] [ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ,

”	who	,	seeing	God	,	who	is	All	,	and	in	all	,
”	WHO	,	看到	上帝	,	WHO	是	全部	,	和	在	全部	,

“谁能看见上帝，那位万有之神，祂是万有之源，又在万有之中，

[ˌnesəˈserəli] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [fɪl] [səˈsaɪəti] .

necessarily	must	see	the	truth	as	to	the	conditions	which	fill	society	.
一定	必须	看	这	真相	作为	到	这	状况	哪个	充满	社会	.

必须看清社会现状的真相。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌɪntjuːˈɪʃənl] [ˈfækltiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət] [siːld] [ʌp] , [ænd; ənd]

His	spiritual	and	intuitional	faculties	were	not	dead	,	but	sealed	up	,	and
他的	精神	和	直觉	学院	是	不是	死的	,	但	密封	向上	,	和

[ɛnˈsweɪðd] [ɪn] [ˈsɪrəmənts] [ʌv; əv] [fleʃ] .

enswathed	in	cerements	of	flesh	.
被包裹	在	寿衣	的	肉	.

他的精神和直觉能力并没有死亡，而是被封印起来，包裹在肉体的枷锁之中。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [hɪm'self] ['riːəlaɪzd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz]

And	so	,	as	he	now	himself	realized	,	he	had	nothing	but	a	man's
和	所以	,	作为	他	现在	他自己	已实现	,	他	有	没有什么	但	一个	男人的

['fiːlɪŋz] , [hɑːt] ,

feelings	,	hot	,
情怀	,	热的	,

因此，正如他现在自己所意识到的，他拥有的只有男人炽热的情感。

[blaɪnd][ænd; ənd] ['pæʃənət] , [tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pər'sɪpiənt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] , [kuːl]

blind	and	passionate	,	to	oppose	to	the	percipient	intelligence	,	that	,	cool
瞎的	和	热情的	,	到	反对	到	这	感知者	智力	,	那	,	凉爽的

[ænd; ənd] [pjʊr] ,

and	pure	,
和	纯的	,

盲目而狂热，与冷静而纯粹的感知智慧相对立，

[lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['siːðɪŋ] ['kɔːldrən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

looked	steadily	into	the	seething	caldron	of	his	heart	.
看起来	稳步	进入	这	沸腾	甑	的	他的	心	.

他凝视着自己内心翻腾沸腾的坩埚。

“ [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərli] , ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] , [aɪ] [ker] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

“	If	a	man's	feelings	are	orderly	,	beautiful	life	,	I	care	just	as	much	for
“	如果	一个	男人的	情怀	是	秩序	,	美丽的	生活	,	我	关心	只是	作为	很多	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“如果一个人的情感是井然有序、美好的生活，我同样会关心它们。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ['sloʊli] .

”	she	said	again	slowly	.
”	她	说	再次	缓慢地	.

她又缓缓说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ,

And	as	he	stood	before	the	Virgin	Mother	grace	in	her	,
和	作为	他	站立	前	这	处女	母亲	优雅	在	她	,

当他站在圣母玛利亚面前，感受着她身上所散发的恩典时，

[æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['pjʊrəti][ænd; ənd] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

an	ineffable	longing	for	purity	and	new	creation	took	possession	of	him	.
一个	难以言喻的	渴望	为了	纯度	和	新的	创建	采取	拥有	的	他	.

他心中涌起一股难以言喻的对纯洁和新生的渴望。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] .

He	covered	his	eyes	and	sat	down	on	the	steps	.
他	涵盖	他的	眼睛	和	卫星	向下	在	这	步骤	.

他捂住眼睛，坐在台阶上。

“ [maɪn] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['ɔːrdərli] , ['bjuːtɪf(ə)l]

“	Mine	were	beautiful	when	I	was	three	years	old	,	”	he	said	,	“	orderly	,	beautiful
“	矿	是	美丽的	什么时候	我	曾是	三	年	老的	,	”	他	说	,	“	秩序	,	美丽的

[laɪf] .

life	.
生活	.

“我三岁的时候，我的生活很美好，”他说，“井然有序，美好的生活。”

[oʊ] [gʊd] [gɑːd] , [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

O	good	God	,	yes	,	they	were	!
哦	好的	上帝	,	是的	,	他们	是	!

我的天哪，没错，他们就是！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] , [ænd; ənd] ['ɛθɪlbɝt] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

"	**It**	**was**	**a**	**cry**	**of**	**remorse**	**to**	**his**	**Creator**	**,**	**and**	**Ethelbert**	**understood**	**it**	**so**	**.**
"	它	曾是	一个	哭	的	悔恨	到	他的	创作者	,	和	埃塞尔伯特	理解	它	所以	.

"这是他向造物主发出的悔恨之声，埃塞尔伯特也明白这一点。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['redɪli] , ['redʒinəld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɪmɪtləs] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

"	**I**	**believe**	**that**	**readily**	**,**	**Reginald**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**simply**	**;**	**"**	**and**	**I**	**have**	**limitless**	**reverence**	**for**	**them**	**;**
"	我	相信	那	容易	,	雷金纳德	,	"	她	说	,	简单地	;	"	和	我	有	无限	尊敬	为了	他们	;

"我完全相信这一点，雷金纳德，"她简单地说；"我对他们充满无限的敬意；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] [bʌd] .

they	**were**	**as**	**sweet**	**as**	**this**	**bud** **.**
他们	是	作为	甜的	作为	这	芽 .

它们就像这朵花蕾一样甜美。

" [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['wʌndər] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , -

"	**He**	**took**	**from**	**her**	**hand**	**the**	**exquisite**	**moss**	**-**	**covered**	**wonder**	**,**	**and**	**sat**	**looking**	**at**	**it**	**,**	**17**
"	他	采取	从	她	手	这	精美的	苔藓	-	涵盖	想知道	,	和	卫星	寻找	在	它	,	-

他从她手中接过那件精美绝伦、长满青苔的珍宝，坐下来凝视着它。17

[waɪl] ['ɛθɪlbɝt] [leɪd][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd][roʊz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌp'gæðə] [petlz] , [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər][læp] .

while	**Ethelbert**	**laid**	**the**	**mutilated**	**rose**	**,**	**with**	**its**	**upgathered**	**petals**	**,**	**on**	**a**	**book**	**in**	**her**	**lap**	**.**
尽管	埃塞尔伯特	铺设	这	残缺	玫瑰	,	和	它是	聚集	花瓣	,	在	一个	书	在	她	膝	.

埃塞尔伯特将那朵残缺的玫瑰，连同它向上拢起的花瓣，放在她膝上的一本书上。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**You**	**mean**	**that**	**is**	**about**	**what**	**my**	**life**	**is**	**worth**	**now**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	你	意思是	那	是	关于	什么	我的	生活	是	值得	现在	,	"	说	他	,

"你的意思是说，这就是我现在的人生价值吗？"他说道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][tɔːrn] ['blɑːsəm] .

pointing	**at**	**the**	**leaves**	**and**	**torn**	**blossom** **.**
指向	在	这	树叶	和	撕裂	开花 .

指着树叶和残破的花朵。

" [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [sed] ['ɛθɪlbɝt] .

"	**You**	**choose**	**to**	**do**	**it**	**yourself**	**,**	**"**	**said**	**Ethelbert** **.**
"	你	选择	到	做	它	你自己	,	"	说	埃塞尔伯特 .

"这是你自己的选择，"埃塞尔伯特说。

" [huː] ['kɛrz] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgri] [rɪ'spɑːns] ,

"	**Who**	**cares**	**?**	**"**	**was**	**the**	**angry**	**response** **,**
"	WHO	关心	?	"	曾是	这	生气的	回复 ,

"谁在乎？"对方愤怒地回应道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ˌsenti'mentəlaizd] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [hoʊps] ,

for	**he**	**had**	**often**	**sentimentalized**	**with**	**girls**	**over**	**his**	**ruined**	**hopes** **,**
为了	他	有	经常	感伤的	和	女孩们	超过	他的	毁坏	希望 ,

因为他常常在女孩面前流露出对破碎希望的伤感之情。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][led][ʌp][tuː; tə] [swiːt] [flɜːrˈteɪʃn] ;

and	had	so	led	up	to	sweet	flirtations	;
和	有	所以	引领	向上	到	甜的	调情	;

就这样，他们之间发展出了甜蜜的调情；

[bʌt; bət] - [rɪˈmɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

but	Ethelbert's	remark	and	the	level	look	of	her	eyes	,
但	-	评论	和	这	等级	看	的	她	眼睛	,

但埃塞尔伯特的这番话和她平静的眼神，

[nɪpt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ;

nipped	that	sort	of	a	thing	in	the	bud	;
轻咬	那	种类	的	一个	事物	在	这	芽	;

防患于未然，扼杀了这种可能性；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ˈʌgli] ” [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [dɪˈgriːz] [ə; eɪ][ˈsekənd] ,

and	his	“	ugly	”	was	rising	at	about	the	rate	of	ten	degrees	a	second	,
和	他的	“	丑陋的	”	曾是	上升	在	关于	这	速度	的	十	学位	一个	第二	,

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

when	she	said	:
什么时候	她	说	:

而他的“丑陋”程度正以每秒约十度的速度上升，这时她说：

“ [aɪ][duː] . ”

“	I	do	.	”
”	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [ɑːn][jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [duː][juː; jʊ] ?

“	On	your	honor	,	do	you	?
”	在	你的	荣誉	,	做	你	?

你以你的荣誉发誓?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈhʌskɪli] .

”	he	asked	huskily	.
”	他	问	沙哑地	.

他沙哑地问道。

“ [ɑːn] [ˈɑːnər] , [jes] , [aɪ] [ker] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	On	honor	,	yes	,	I	care	,	”	she	said	.
”	在	荣誉	,	是的	,	我	关心	,	”	她	说	.

“关于荣誉，是的，我很在乎，”她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [bʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	looked	white	and	kept	the	bud	in	his	hand	.
他	看起来	白色的	和	保留	这	芽	在	他的	手	.

他脸色苍白，手里一直拿着花蕾。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [priːtʃ] [nɔːr] [ˌsentɪˈmentəlaɪz] .

She	wished	to	help	him	,	but	she	did	not	wish	to	preach	nor	sentimentalize	.
她	希望	到	帮助	他	,	但	她	做过	不是	希望	到	布道	也不	感伤主义	.

她想帮助他，但她不想说教，也不想煽情。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][əˈbjuːzd] [ðɪs] [ˈroʊzbʌd] [ˈfɪrfəli] , ” [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ]

“	You	have	abused	this	rosebud	fearfully	,	”	rising	and	examining	one	on	the	bush
”	你	有	受虐	这	玫瑰花蕾	恐惧地	,	”	上升	和	检查	一	在	这	衬套

.

:
.

“你残忍地糟蹋了这朵玫瑰花蕾，”说着站起身，仔细端详着灌木丛中的一朵。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃætərd] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] .
“ You have shattered the rose and the leaves .
” 你 有 破碎 这 玫瑰 和 这 树叶 .

“你打碎了玫瑰和叶子。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bʌd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɑːrd] , [bʌt; bət] — ” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː]
Here is a bud which you have marred , but — ” she stooped to examine it
这里 是 一个 芽 哪个 你 有 受损 , 但 — ” 她 弯腰 到 检查 它
[mɔːr] ['kloʊsli] ;
more closely ;
更多的 密切 ;

这是你弄坏的一个花苞，但是——”她弯下腰仔细地看了看；

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [gʊd] ['juːzɪz] [stɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv]
“ but I see it is not beyond the power of performing good uses still and of
” 但 我 看 它 是 不是 超过 这 力量 的 表演 好的 用途 仍然 和 的
['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [mə'tʃʊr] [laɪf] .
opening to mature life .
开幕 到 成熟 生活 .

“但我认为它仍然有能力发挥积极作用，并走向成熟的生活。

” [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv][a'nælədʒiz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] ,
” These kind of analogies were not exactly in his line of thought ,
” 这些 种类 的 类比 是 不是 确切地 在 他的 线 的 想法 ,

“这类类比并不完全符合他的思路。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [bʌd] ,
but somehow as with her he looked at this bud ,
但 不知何故 作为 和 她 他 看起来 在 这 芽 ,

但不知为何，他看着这朵花苞，就像看着她一样。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] [strɪpt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [liːf] ,
with one side of the moss stripped off and the wound on the outer leaf ,
和 一 边 的 这 苔藓 脱衣舞 离开 和 这 伤口 在 这 外 叶子 ,

苔藓的一侧被剥去，外层叶子上也留下了伤口。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['redʒinəld] [groʊv] [huː] ['berid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
he became very sorry for the little Reginald Grove who buried his mother ,
他 成为 非常 对不起 为了 这 小的 雷金纳德 树林 WHO 埋葬 他的 母亲 ,

他非常同情埋葬了母亲的小雷金纳德·格罗夫。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [soʊ]['bædli] [mɪs'mænɪdʒd] [hɪm'self] .
and afterwards so badly mismanaged himself .
和 然后 所以 糟糕 管理不善 他自己 .

之后他管理不善，表现糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [pə'zest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]
For the moment he felt that all he had ever possessed which was worth
为了 这 片刻 他 毛毡 那 全部 他 有 曾经 拥有 哪个 曾是 值得
['kerɪŋ] [ə'baʊt] ,
caring about ,
关怀 关于 ,

那一刻，他觉得他曾经拥有的一切，所有值得珍惜的东西，都消失了。

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] , [in'vaiərənd] [baɪ] ['mʌðər] - [lʌv] , [hiː; hi] [gruː] [ʌp][ɪn]
was what he had had when , environed by mother - love , he grew up in
曾是 什么 他 有 有 什么时候 , 环境 经过 母亲 - 爱 , 他 生长 向上 在
[hɜːr; hər] [smaɪlz] .
her smiles .
她 微笑 .

那是他从小在母爱的包围中长大，在母亲的微笑中成长时所拥有的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ə'baʊt] ['ɛθɪlbɝt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [taɪm] [siːm] [soʊ]['væljuəb(ə)l] .

It	was	a	presence	about	Ethelbert	which	made	that	time	seem	so	valuable	.
它	曾是	一个	在场	关于	埃塞尔伯特	哪个	制成	那	时间	似乎	所以	有价值的	.

埃塞尔伯特身上那种独特的气质，让那段时光显得格外珍贵。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - ['deɪnti] [bʌt; bət]

He	looked	up	at	the	simple	house	,	and	then	at	Ethelbert's	dainty	but
他	看起来	向上	在	这	简单的	房子	,	和	然后	在	-	纤巧	但

[ˌɪnɪk'spensɪv] [dres] .

inexpensive	dress	.
价格低廉	裙子	.

他抬头看了看那间简朴的房子，然后又看了看埃塞尔伯特精致但价格低廉的裙子。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [siːmd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l]

The	fragrance	of	the	rose	seemed	intoxicating	with	its	story	of	possible
这	香味	的	这	玫瑰	似乎	醉人	和	它是	故事	的	可能的

[rɪ'dempʃ(ə)n] .

redemption	.
赎回	.

玫瑰的芬芳似乎令人陶醉，它所讲述的故事也暗示着救赎的可能性。

[jet] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Yet	every	instinct	of	his	better	nature	told	him	it	was	impossible	that	his
然而	每一个	本能	的	他的	更好的	自然	讲述	他	它	曾是	不可能的	那	他的

[laɪf] [kʊd; kəd] ['evər] [blend] [wɪð; wɪθ] - ,

life	could	ever	blend	with	Ethelbert's	,
生活	可以	曾经	混合	和	-	,

然而，他内心深处的每一个善良本能都告诉他，他的生活永远不可能与埃塞尔伯特的生活融合在一起。

[waɪl] ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [best] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eksɪdʒənsi] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] ,

while	also	his	best	instincts	,	with	an	exigency	of	strong	desire	,
尽管	还	他的	最好的	本能	,	和	一个	紧急情况	的	强的	欲望	,

[di'mɑːndid] [dʒʌst] that18

demanded	just	that18
要求	只是	that18

同时，他最敏锐的直觉，以及强烈的渴望，也促使他这样做。18

['juːniən] .

union	.
联盟	.

联盟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [soʊl] , ['kɑːmpərəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər]

He	was	in	a	torture	of	soul	,	comparable	with	nothing	he	had	ever
他	曾是	在	一个	酷刑	的	灵魂	,	可比	和	没有什么	他	有	曾经

[bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .

before	experienced	.
前	经验丰富的	.

他正遭受着前所未有的精神折磨。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [welθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [æn; ən] ['æbdʒekt] [θɪŋ] .

Suddenly	he	remembered	his	wealth	,	but	it	seemed	only	an	abject	thing	.
突然	他	记得	他的	财富	,	但	它	似乎	仅有的	一个	卑贱	事物	.

他突然想起了自己的财富，但这在他看来却只是微不足道的东西。

[jet] ['prez(ə)ntli] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [sed] : " [duː] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [welθ] ? "

Yet	presently	,	for	some	reason	,	he	said	:	"	Do	you	care	for	wealth	?	"
然而	目前	,	为了	一些	原因	,	他	说	:	"	做	你	关心	为了	财富	?	"

然而，不知何故，他突然问道："你渴望财富吗？"

“ [ɪ'mensli] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] .
“ Immensely , ” said Ethelbert .
“ 非常 , ” 说 埃塞尔伯特 .

“非常，”埃塞尔伯特说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
He looked up at her as though he could not believe his ears ;
他 看起来 向上 在 她 作为 尽管 他 可以 不是 相信 他的 耳朵 ;

他抬头看着她，仿佛不敢相信自己的耳朵；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊp] , ['broʊkən] [baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] ['daːkənd] [baɪ]
but in his heart there was a hope , broken by doubt and darkened by
但 在 他的 心 那里 曾是 一个 希望 , 破碎的 经过 怀疑 和 变暗 经过
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
disappointment ;
失望 ;

但他心中仍怀有一丝希望，只是这希望被怀疑所打破，被失望所蒙蔽；

[ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] [welθ] [kʊd; kəd] [wɪn] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ,
a hope that all - conquering wealth could win even her ,
一个 希望 那 全部 - 征服 财富 可以 赢 甚至 她 ,

她希望无所不能的财富甚至能征服她。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [soʊ] [biː; bi] .
but a disappointment in her if this could so be .
但 一个 失望 在 她 如果 这 可以 所以 是 .

如果真是这样，那对她来说将是一件令人失望的事。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] , ['seɪɪŋ] : “ [aɪ] — [aɪ] ['sʌmhaʊ] [dəunt] [siː] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn]
After a moment he stumbled on , saying : “ I — I somehow don't see much good in
后 一个 片刻 他 踉跄 在 , 说 : ” 我 — 我 不知何故 不 看 很多 好的 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

过了一会儿，他结结巴巴地说：“我——我总觉得它没什么好处。”

['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːtn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['drʌŋkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] —
After you have eaten all you can , and have drunken more than —
后 你 有 吃 全部 你 能 , 和 有 醉 更多的 比 —
[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔːt] ,
than you ought ,
比 你 应该 ,

当你吃饱喝足，并且喝得比你应喝的还多之后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - [blɑːk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ; [ɪn] [fækt] ,
and made a fashion - block of yourself , and so on ; in fact ,
和 制成 一个 时尚 - 堵塞 的 你自己 , 和 所以 在 ; 在 事实 ,

把自己打造成了时尚标杆等等；事实上，

[juː; jʊ] [noʊ] ['mʌni] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [wət'evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] , ” [sed]
you know money can't give you back whatever there was in those old days , ” said
你 知道 钱 不能 给 你 后退 任何 那里 曾是 在 那些 老的 天 , ” 说
['redʒinəld] ,
Reginald ,
雷金纳德 ,

“你知道，金钱无法弥补过去那些日子里的一切，”雷金纳德说道。

['moʊʃənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊz] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['pɑːsəb(ə)l] . ”
motioning toward the rose ; “ it can't make the now impossible possible . ”
示意 朝向 这 玫瑰 ; “ 它 不能 制作 这 现在 不可能的 可能的 . ”

他指着玫瑰说：“它不能把现在不可能的事变成可能。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] .
“ That depends , ” said Ethelbert .
“ 那 取决于 , ” 说 埃塞尔伯特 .

“那要看情况，”埃塞尔伯特说。

“ ['mʌni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] .
“ Money could make the now impossible possible to many people .
“ 钱 可以 制作 这 现在 不可能的 可能的 到 许多 人们 .

“金钱能让很多人把现在不可能的事情变成可能。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['kɑːmpaʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
” He looked at her with that same compound expression on his countenance ;
” 他 看起来 在 她 和 那 相同的 化合物 表达 在 他的 面容 ;
[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ,
for you know this man ,
为了 你 知道 这 男人 ,

“他用那种复杂的表情看着她；因为你知道这个人，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [groʊn] [tuː; tə] ['riːəl] ['mænhʊd] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi]
who had never grown to real manhood , being much bigger outside than he
WHO 有 绝不 生长 到 真实的 男子气概 , 存在 很多 大 外部 比 他
[wʌz; wəz][ɪn] ,
was in ,
曾是 在 ,

他从未真正长大成人，外表比内心要大得多。

— [ðɪs] [mæn][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['meni] ['gɝːlz] [huːm] [hiː; hi]
— this man had for years stood on guard against the many girls whom he
— 这 男人 有 为了 年 站立 在 警卫 反对 这 许多 女孩们 谁 他
['fænsɪd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
fancied wished to marry his money .
幻想 希望 到 结婚 他的 钱 .

多年来，这个男人一直警惕着许多他认为想要嫁给他的钱的女孩。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [groʊv] [sə'spɪʃəs] ['ʃruːdnəs] :
So he said , with a dash of the Grove suspicious shrewdness :
所以 他 说 , 和 一个 短跑 的 这 树林 可疑的 城府 :

于是他带着格罗夫家族特有的那种多疑的精明说道：

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l] ? ”
“ Is there anything now impossible to you that it could make possible ? ”
“ 是 那里 任何事物 现在 不可能的 到 你 那 它 可以 制作 可能的 ? ”

“现在对你来说不可能的事情，它能变成可能吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” He looked at her with lowering lights in his eyes .
” 他 看起来 在 她 和 降低 灯 在 他的 眼睛 .

他眼神黯淡地看着她。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [θɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ? ”
“ Do you want that thing very much ? ”
“ 做 你 想 那 事物 非常 很多 ? ”

你真的很想要那个东西吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [set] [maɪ'self][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I have set myself to obtain it . ”
“ 我 有 放 我 到 获得 它 . ”

“我已经下定决心要得到它。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] ? ” [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['θɪkli] ,

“	How	much	would	you	give	?	”	said	he	,	his	heart	beating	thickly	,
“	如何	很多	会	你	给	?	”	说	他	,	他的	心	殴打	浓密	,

“你愿意捐多少？”他问道，心跳得厉害。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['miŋgld] [sens] [ʌv; əv]

and	yet	he	could	not	look	at	her	because	of	the	mingled	sense	of
和	然而	他	可以	不是	看	在	她	因为	的	这	混合	感觉	的

['vɪktəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

victory	and	disappointment	.
胜利	和	失望	.

然而，他却无法直视她，因为他心中交织着胜利和失望的复杂情感。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	shall	give	my	life	for	it	,	”	she	said	quietly	.
“	我	将	给	我的	生活	为了	它	,	”	她	说	悄悄	.

“我愿为此付出生命，”她平静地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['setld] [ðæt] . ” -

“	I	have	settled	that	.	”	19
“	我	有	定居	那	.	”	-

“我已经解决了这个问题。”19

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['ʌtərli] [deɪzd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ]

And	while	he	was	looking	at	her	,	utterly	dazed	as	to	her	meaning
和	尽管	他	曾是	寻找	在	她	,	完全地	茫然	作为	到	她	意义

,

,

,

而当他看着她，完全不明白她话里的意思时，

[dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [θruː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['iːgərli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['ɛθɪlbɝt] ,

Judge	Elkhorn	threw	himself	from	his	horse	and	eagerly	came	up	to	Ethelbert	,
法官	埃尔克霍恩	扔	他自己	从	他的	马	和	急切地	来了	向上	到	埃塞尔伯特	,

埃尔克霍恩法官从马上跳下来，急切地走到埃塞尔伯特面前。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'lækrəti][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [stɪl] ['mænər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'zɪbɪtɪd]

who	received	him	with	more	alacrity	than	her	still	manner	usually	exhibited
WHO	已收到	他	和	更多的	敏捷	比	她	仍然	方式	通常	展出

.

:

.

她迎接他的热情远超她平日里矜持的姿态。

[naʊ] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn] [mʌtʃ]

Now	Judge	Elkhorn	was	a	man	head	and	shoulders	above	his	fellows	in	much
现在	法官	埃尔克霍恩	曾是	一个	男人	头	和	肩膀	多于	他的	伙伴们	在	很多

[ðæt] [meɪks] ['ævərɪdʒ] ['mænhʊd] .

that	makes	average	manhood	.
那	制作	平均的	男子气概	.

埃尔克霍恩法官在很多方面都远胜于其他同辈人，堪称普通男人的典范。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['welθi] , [tuː] ;

He	was	very	wealthy	,	too	;
他	曾是	非常	富裕	,	也	;

他也很富有；

[ænd; ənd] ['redʒinəld] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bəuθ] [ði:z] [fækts] [æz; əz] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['ɛθɪlbɚt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	Reginald	thought	of	both	these	facts	as	he	watched	Ethelbert	and	the
和	雷金纳德	想法	的	两个都	这些	事实	作为	他	观看	埃塞尔伯特	和	这

[dʒʌdʒ] ;

judge	;
法官	;

雷金纳德一边看着埃塞尔伯特和法官，一边想着这两件事；

[ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [fi:ndz] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] .

and	forty	thousand	fiends	took	hold	of	him	within	.
和	四十	千	恶魔	采取	抓住	的	他	之内	.

四万个恶魔附身在他体内。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn'tent] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,

The	judge	,	intent	on	the	object	of	his	visit	,
这	法官	,	意图	在	这	目的	的	他的	访问	,

法官一心想着他此行的目的，

[hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['kæʒuəl] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [hə'bɪtʃuəli]

had	at	first	given	that	casual	bow	and	glance	with	which	one	habitually
有	在	第一的	给定	那	随意的	弓	和	瞥一眼	和	哪个	一	习惯性地

['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['bi:ɪŋ] ;

recognizes	the	presence	of	a	fellow	-	being	;
认可	这	在场	的	一个	同伴	-	存在	;

起初只是随意地鞠了一躬，瞥了一眼，那是人们习惯性地表示认出同伴的方式；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n] ['rɛdʒənəldz] ['kaʊntənəns] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ,

but	the	look	on	Reginald's	countenance	arrested	his	notice	,
但	这	看	在	雷金纳德的	面容	被捕	他的	注意	,

但雷金纳德脸上的表情吸引了他的注意。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [ster]

so	that	the	two	men	for	a	moment	faced	each	other	with	a	well	-	defined	stare
所以	那	这	二	男人	为了	一个	片刻	面对	每个	其他	和	一个	出色地	-	定义	盯

;

;
;

于是，两人目光交汇，对视了一会儿；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt] ['rɛdʒənəldz] ['kaʊntənəns] [pər'septəbli] [gru:] [mɔ:r] [red] , ['laʊərɪŋ] ,

and	during	this	moment	Reginald's	countenance	perceptibly	grew	more	red	,	lowering	,
和	期间	这	片刻	雷金纳德的	面容	明显地	生长	更多的	红色的	,	降低	,

就在这时，雷金纳德的脸色明显变得更红了，脸色也低了下来。

[ænd; ənd] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊldɔ:g] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - [mɔ:r]

and	akin	to	the	bulldog	character	of	expression	,	and	Judge	Elkhorn's	more
和	类似的	到	这	斗牛犬	特点	的	表达	,	和	法官	-	更多的

[self] - [pɔɪzd] .

self	-	poised	.
自己	-	准备	.

他的表情类似于斗牛犬的性格，而埃尔克霍恩法官则更加沉着冷静。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['redʒinəld] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ;

The	next	moment	Reginald	arose	with	an	impulse	to	get	away	;
这	下一个	片刻	雷金纳德	出现	和	一个	冲动	到	得到	离开	;

下一刻，雷金纳德突然起身，想要逃走；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['ɛθɪlbɚt] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt] [set] ['fɔ:rwərd] [tu:] [keɪn] [tʃerz] ,

but	as	Ethelbert	had	at	the	very	same	moment	set	forward	two	cane	chairs	,
但	作为	埃塞尔伯特	有	在	这	非常	相同的	片刻	放	向前	二	甘蔗	椅子	,

但就在同一时刻，埃塞尔伯特摆出了两把藤椅，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [kəm'poʊzdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][tuː; tə]

he	seated	himself	composedly	with	a	set	to	his	jaw	that	was	not	lost	to
他	坐着	他自己	镇定	和	一个	放	到	他的	颚	那	曾是	不是	丢失的	到

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] .

the	notice	of	his	hostess	.
这	注意	的	他的	女主人	.

他镇定地坐下，下巴紧绷，这一点他的女主人注意到了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prɪ'zɜːrv] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	judge	preserved	silence	with	the	air	of	a	man	who	recognizes	the	fact	that
这	法官	保存完好	沉默	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	认可	这	事实	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

it	was	perfectly	in	order	that	the	first	visitor	should	take	his	departure	;
它	曾是	完美	在	命令	那	这	第一的	游客	应该	拿	他的	离开	;

法官保持沉默，语气中带着一种他明白第一位访客离开是完全合情合理的态度；

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ðæt] [ri'maindid] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'presɪŋ] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	an	air	that	reminded	one	that	he	was	suppressing	all	knowledge	of	the
和	一个	空气	那	提醒	一	那	他	曾是	抑制	全部	知识	的	这

[fækt] [ðæt] [ðɪs] ['mænz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwestʃənəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi]

fact	that	this	man's	presence	was	a	very	questionable	advantage	to	the	lady
事实	那	这	男人的	在场	曾是	一个	非常	值得怀疑	优势	到	这	女士

['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

favored	with	it	.
受青睐	和	它	.

他身上散发出的气息让人想起，他似乎刻意压抑着这样一个事实：这个男人的存在对那位受宠的女士来说，其实是一个非常值得怀疑的优势。

['ɛθɪlbɝt] ,

Ethelbert	,
埃塞尔伯特	,

埃塞尔伯特，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ænd; ənd] [dis'gaizɪŋ] [ðiːz] [menz] ['kærəktərz] [frʌm; frəm]

instead	of	running	to	the	rescue	and	disguising	these	men's	characters	from
反而	的	跑步	到	这	救援	和	伪装	这些	男士	人物	从

[wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [smɔːl] [tɔːk] ,

one	another	and	herself	by	a	flood	of	small	talk	,
一	其他	和	她自己	经过	一个	洪水	的	小的	讲话	,

与其急于出手相救，用大量的闲聊来掩盖这些人的真实面目，不如.....

[sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['feɪθfəli] [ɑːn] ['rɛdʒənəldz] ['veri] [best] ['kwɑːlətiz] ,

sat	thinking	faithfully	on	Reginald's	very	best	qualities	,
卫星	思维	忠实	在	雷金纳德的	非常	最好的	品质	,

他静静地坐着，认真地思考着雷金纳德最优秀的品质。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːs] ['roʊzbʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][baɪ][ðə; ði] [stem] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

and	looking	at	the	moss	rosebud	which	he	held	by	the	stem	in	such	a	way
和	寻找	在	这	苔藓	玫瑰花蕾	哪个	他	握住	经过	这	干	在	这样的	一个	方式

[æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd]

as	to	conceal	from	the	eye	the	flower	which	was	under	his	half	-	closed
作为	到	隐藏	从	这	眼睛	这	花	哪个	曾是	在下面	他的	一半	-	关闭

[hænd] .

hand	.
手	.

他看着手中握着的苔藓玫瑰花蕾，他用手托着花茎，遮住了半张手下的花朵。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɪrər] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

And	when	she	seated	herself	a	trifle	nearer	him	than	to	the	judge	,
和	什么时候	她	坐着	她自己	一个	琐事	更近	他	比	到	这	法官	,

当她坐下时，她比坐在法官旁边更靠近他一些。

['redʒinəld] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Reginald	**recognized**	**the**	**gentle**	**influence**	**,**	**and**	**with**	**an**	**impulse**	**of**	**some**
雷金纳德	认可	这	温和的	影响	,	和	和	一个	冲动	的	一些

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

雷金纳德察觉到了这种温和的影响，并出于某种冲动，

[pɪnd] [ðə; ði] [bʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [lə'pel] . -

pinned	**the**	**bud**	**on**	**his**	**coat**	**lapel**	**.**	**20**
已置顶	这	芽	在	他的	外套	翻领	.	-

他把花苞别在了外套翻领上。20

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] [klaʊdz] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

The	**judge**	**seemed**	**absolutely**	**entranced**	**with**	**the**	**sunset**	**clouds**	**opposite**	**him**	**.**
这	法官	似乎	绝对地	着迷	和	这	日落	云	对面的	他	.

法官似乎完全被对面夕阳下的云彩迷住了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] ['ɛθɪlbɝt] ,

His	**gaze**	**was**	**extremely**	**abstracted**	**,**	**and**	**when**	**he**	**turned**	**it**	**toward**	**Ethelbert**	**,**
他的	目光	曾是	极其	摘要	,	和	什么时候	他	转向	它	朝向	埃塞尔伯特	,

他的目光极其涣散，当他把目光转向埃塞尔伯特时，

['redʒinəld] ['riːəli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [fər'gɑːtn] , [æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

Reginald	**really**	**felt**	**that**	**his**	**presence**	**was**	**honestly**	**forgotten**	**,**	**as**	**the**	**judge**	**,**
雷金纳德	真的	毛毡	那	他的	在场	曾是	诚实地	被遗忘的	,	作为	这	法官	,

雷金纳德真的觉得他的存在被彻底遗忘了，因为法官……

['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [læst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɛθɪlbɝt] , [sed] : " [mɪs] ['dɑːkʃə] ,

evidently	**taking**	**up**	**his**	**last**	**conversation**	**with**	**Ethelbert**	**,**	**said**	**:**	**"**	**Miss**	**Daksha**	**,**
显然	采取	向上	他的	最后的	对话	和	埃塞尔伯特	,	说	:	"	错过	达克沙	,

显然，他接着与埃塞尔伯特的最后一次谈话说道："达克莎小姐，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][jʊr; jər] [ɪn'dʒiːniəs] ['θiːəri] [baɪ][aʊguː'stiːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] .

you	**are**	**supported**	**in**	**your**	**ingenious**	**theory**	**by**	**Augustin**	**,**	**as**	**well**	**as**	**others**	**.**
你	是	有	在	你的	巧妙	理论	经过	奥古斯丁	,	作为	出色地	作为	其他的	.

你的精妙理论得到了奥古斯丁以及其他人的支持。

[aʊguː'stiːn] [sez] :

Augustin	**says**	**:**
奥古斯丁	说道	:

奥古斯丁说：

- [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][bəuθ][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

'	**A**	**knowledge**	**of**	**the**	**truth**	**is**	**equal**	**to**	**the**	**task**	**both**	**of**	**discerning**	**and**
-	一个	知识	的	这	真相	是	平等的	到	这	任务	两个都	的	有洞察力	和

[kən'fjuːtɪŋ] [ɔːl] [fɔːls] [ə'sɜːʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] ['ɑːrgjuːmənts] ,

confuting	**all**	**false**	**assertions**	**and**	**erroneous**	**arguments**	**,**
反驳	全部	错误的	断言	和	错误	论点	,

"认识真理就足以辨别和驳斥一切虚假断言和错误论证。"

[ðoʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [met] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['friːli] [brɔːt] ['fɔːrwərd] .

though	**never**	**before**	**met**	**with**	**,**	**if**	**only**	**they**	**may**	**be**	**freely**	**brought**	**forward**	**.**
尽管	绝不	前	遇见	和	,	如果	仅有的	他们	可能	是	自由	带来	向前	.

虽然从未遇到过，但如果他们能够自由地被提出来就好了。

- [aɪ][hæv; həv] [ˌriːkən'sɪdəd] [maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ([æz; əz][aɪ] [θɔːt])

'	**I**	**have**	**reconsidered**	**my**	**attempt**	**to**	**dissuade**	**you**	**from**	**the**	**(**	**as**	**I**	**thought**	**)**
-	我	有	重新考虑	我的	试图	到	劝阻	你	从	这	(	作为	我	想法	)

[kwɪk'sɑːtɪk] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jʊr; jər] [hɑːrt] .

quixotic	**undertaking**	**on**	**which**	**you**	**have**	**set**	**your**	**heart**	**.**
堂吉诃德式的	承诺	在	哪个	你	有	放	你的	心	.

"我已经重新考虑了我之前劝阻你放弃你一心想做的（我认为是）不切实际的计划的想法。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][self] - ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['vɜːrtʃuəli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

I	was	astonished	at	the	self	-	confidence	with	which	you	virtually	promise	to
我	曾是	惊讶	在	这	自己	-	信心	和	哪个	你	几乎	承诺	到

[gɪv] [help][tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ,

give	help	to	the	struggling	,
给	帮助	到	这	挣扎	,

我惊讶于你如此自信地承诺会帮助那些身处困境的人。

['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] , [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɑːndənt] , [ænd; ənd]

counsel	to	the	doubtful	,	light	to	the	blind	,	hope	to	the	despondent	,	and
法律顾问	到	这	疑	,	光	到	这	瞎的	,	希望	到	这	沮丧的	,	和

[rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] .

refreshment	to	the	weary	.
清爽	到	这	厌倦	.

为迷茫者提供指引，为盲人带来光明，为沮丧者带来希望，为疲惫者带来慰藉。

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [nɑːt][baɪ] ['dik,teitiŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

But	I	perceive	you	propose	to	do	this	,	not	by	dictating	to	others	,
但	我	感知	你	提出	到	做	这	,	不是	经过	口述	到	其他的	,

但我感觉你打算这样做，并不是通过命令别人的方式来实现。

[bʌt; bət][baɪ] ['sɪmpli] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,

but	by	simply	setting	forth	the	law	of	your	own	mind	,
但	经过	简单地	环境	前进	这	法律	的	你的	自己的	头脑	,

但只要阐明你自己的思想法则，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	leaving	it	to	the	reasonableness	or	lack	of	reasonableness	of	those
和	离开	它	到	这	合理性	或者	缺少	的	合理性	的	那些

[ə'baʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

about	you	to	act	upon	it	for	themselves	.
关于	你	到	行为	之上	它	为了	他们自己	.

至于如何应对，就交给周围的人自行判断，看他们是否合乎理性。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[hæv; həv][aɪ] ['steɪtɪd] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [jʊr; jər][plæn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Have	I	stated	this	as	you	explained	your	plan	to	me	in	our	delightful
有	我	声明	这	作为	你	解释	你的	计划	到	我	在	我们的	愉快

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

conversation	?
对话	?

我是否在您向我们解释您的计划时，在我们愉快的谈话中提到过这一点?

" [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːrd] [wɪl] - ['paʊər] , [ə'pɑːn] ['ɛθɪlbɝt] .

"	said	the	judge	,	turning	his	eyes	,	with	their	hard	will	-	power	,	upon	Ethelbert	.
"	说	这	法官	,	转弯	他的	眼睛	,	和	他们的	难的	将要	-	力量	,	之上	埃塞尔伯特	.

“法官说着，目光坚定地转向埃塞尔伯特。”

“ ['ædmərəbli] , " [sed] ['ɛθɪlbɝt] .

“	Admirably	,	"	said	Ethelbert	.
“	令人钦佩地	,	"	说	埃塞尔伯特	.

“做得非常出色，”埃塞尔伯特说道。

“ [duː][juː; jʊ] [riːd] ['pet,raːk] ? "

“	Do	you	read	Petrarch	?	"
“	做	你	读	彼特拉克	?	"

你读过彼特拉克吗?

“ [waɪ] , ['riːəli] , [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [hɜːr'self] .
“ **Why , really , no , I do not , ” said Ethelbert in surprise at herself .**
“ 为什么 , 真的 , 不 , 我 做 不是 , ” 说 埃塞尔伯特 在 惊喜 在 她自己 .

“哦，真的吗？不，我没有。”埃塞尔伯特惊讶地对自己说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['gɑːtn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I suppose I have not yet gotten to it . ”**
“ 我 认为 我 有 不是 然而 获得 到 它 . ”

“我想我还没来得及做这件事。”

“ [aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɔːθər] ,
“ **I wondered whether it was your memory of that great author ,**
“ 我 想知道 无论 它 曾是 你的 记忆 的 那 伟大的 作者 ,

“我想知道这是否是你对那位伟大作家的记忆，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊndɪst] [truːθ] [wɪtʃ] [blesiz]
or whether it were the wonderful reception of profoundest truth which blesses
或者 无论 它 是 这 精彩的 接待 的 最深邃 真相 哪个 祝福
[pjʊr] [soʊlz] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
pure souls in all ages ,
纯的 灵魂 在 全部 年龄 ,

或者，这是否是历代纯洁灵魂所获得的对至深真理的奇妙领悟?

['brɪŋɪŋ] ['evər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɜːrkər] [ðoʊz] [fjuː] [ˌfʌndə'mentlz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]
bringing ever to the intelligent worker those few fundamentals which relate to
带来 曾经 到 这 聪明的 工人 那些 很少 基本面 哪个 涉及 到
['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] ['neɪtʃɝz] .
our moral natures .
我们的 道德 自然 .

将那些与我们道德本性相关的基本要素永远带给有识之士。

[siː] , [aɪ] ['kɑːpɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
See , I copied this for you ,
看 , 我 复制 这 为了 你 ,

你看，我帮你复制了一份。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pər'siːv] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
that you might perceive not only that I was wrong in being against you ,
那 你 可能 感知 不是 仅有的 那 我 曾是 错误的 在 存在 反对 你 ,

这样你不仅会意识到我当初反对你是错误的，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pet,raːk] [ɑːn][jʊr; jər] [saɪd] .
but that you have Petrarch on your side .
但 那 你 有 彼特拉克 在 你的 边 .

但你还有彼特拉克站在你这边。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] “ [diː]['viːtə][ˌsɔli'teəriə] ,
” And he passed her a bit copied from “ De Vita Solitaria ,
” 和 他 通过了 她 一个 少量 复制 从 “ 德 维塔 独行者 ,

“他还递给她一段从《孤独生活》中抄录的内容，

” [wɪtʃ] [ɪz] [səb'stænʃəli] [æz; əz]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] - [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] . -
” which is substantially as quoted from Ethelbert's own expression . 21
” 哪个 是 实质性 作为 引 从 - 自己的 表达 . -

这段话基本上引自埃塞尔伯特本人的表述。21

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
“ You remember , ” said the judge ,
” 你 记住 , ” 说 这 法官 ,

“你还记得吧，”法官说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd]

“	you	had	said	it	was	your	own	purpose	to	accumulate	wisdom	and
”	你	有	说	它	曾是	你的	自己的	目的	到	积累	智慧	和

[ɪmˈplɔɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [əˈkwaɪərmənts] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wʊd]

employ	all	your	acquirements	and	understanding	in	just	the	manner	which	would
采用	全部	你的	收购	和	理解	在	只是	这	方式	哪个	会

[best] [ɪnˈʃʊr] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈsentʃəri] ,

best	ensure	benefit	to	the	people	of	this	now	nearly	twenty	-	first	century	,
最好的	确保	益处	到	这	人们	的	这	现在	几乎	二十	-	第一的	世纪	,

“你曾说过，你的目标是积累智慧，并将你所有的学识和理解运用到最能造福于如今已近二十一世纪的人们的事业中。”

[ænd; ənd] [wʊd] [help] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈprɔːbləms][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈglɑːmərət] [əˈmerɪkən]

and	would	help	to	solve	the	especial	problems	of	our	conglomerate	American
和	会	帮助	到	解决	这	特别的	问题	的	我们的	集团	美国人

[səˈsaɪəti] .

society	.
社会	.

这将有助于解决我们美国这个大家族社会所面临的特殊问题。

[ˈpet,raːk] [səbˈstænʃəli] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈepək] .

Petrarch	substantially	says	the	same	of	his	efforts	for	his	people	in	his	epoch	.
彼特拉克	实质性	说道	这	相同的	的	他的	努力	为了	他的	人们	在	他的	时代	.

彼特拉克对他在那个时代为人民所做的努力也作了类似的描述。

” [ˈredʒinəld] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈekəud] [daʊn] [frʌm; frəm]

”	Reginald	was	turning	over	in	his	mind	something	which	echoed	down	from
”	雷金纳德	曾是	转弯	超过	在	他的	头脑	某物	哪个	回声	向下	从

[ˈbeɪbiˌdɑːm] .

babydom	.
婴儿期	.

“雷金纳德脑海里回荡着一些来自婴儿时期的回响。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [tʃɔɪs] [fjuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ði]

He	remembered	a	little	book	among	his	mother's	choice	few	,	with	letters	on	the
他	记得	一个	小的	书	之中	他的	母亲的	选择	很少	,	和	信件	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

他想起母亲精心挑选的几本书中有一本小册子，封底写着一些信。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [spel] [aʊt][ðə; ði] [ˈletərz] [ðer; ðər][piː] - [iː] - [tiː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [ɑːr] - [siː] - [eɪtʃ]

Did	he	not	in	childhood	spell	out	the	letters	there	P	-	E	-	T	-	R	-	A	-	R	-	C	-	H
做过	他	不是	在	童年	拼写	出去	这	信件	那里	P	-	E	-	T	-	拉	-	一个	-	拉	-	C	-	H

?

?
?

他小时候不是拼出过“彼特拉克”这几个字母吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] “ [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] ” ?

And	what	else	was	it	he	“	knew	about	the	old	fellow	”	?
和	什么	别的	曾是	它	他	”	知道	关于	这	老的	同伴	”	?

他还“知道关于那个老人的哪些事”?

[oʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [naʊ] .

Oh	,	he	had	an	idea	now	.
哦	,	他	有	一个	主意	现在	.

哦，他现在有主意了。

[hiː; hi] [ˈdɪmli] [rɪˈmembər] [ˈmeni] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;

He	dimly	remembered	many	talks	with	his	mother	;
他	依稀	记得	许多	会谈	和	他的	母亲	;

他隐约记得和母亲的许多谈话;

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [θiːmz] ,

but	he	thought	he	would	let	these	people	talk	on	with	their	high	themes	,
但	他	想法	他	会	让	这些	人们	讲话	在	和	他们的	高的	主题	,

但他觉得应该让这些人继续谈论他们那些高深的话题。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tə'geðər] [ɪn]

while	he	sat	pulling	out	his	mustache	and	getting	a	word	or	two	together	in
尽管	他	卫星	拉	出去	他的	胡子	和	获得	一个	单词	或者	二	一起	在

[sʌtʃ] [gʊd] [fɔːrm][æz; əz] [wʊd] [ʃoʊ] [ðɪs] [snɑːb] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

such	good	form	as	would	show	this	snob	whom	he	was	.
这样的	好的	形式	作为	会	展示	这	势利眼	谁	他	曾是	.

他坐在那里，一边搀扶着他的胡子，一边用他那副彬彬有礼的语气和这个势利眼说话，好让这个势利眼见识见识他的真面目。

“ [ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðen] , [ɪz] , ” [kə'menst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [groʊv] ['kuːlli] ,

“	All	I	have	to	say	then	,	is	,	”	commenced	the	little	Captain	Grove	coolly	,
“	全部	我	有	到	说	然后	,	是	,	”	开始	这	小的	队长	树林	冷静地	,

“那么我唯一要说的就是，”小格罗夫上尉冷静地说道。

“ ['pet,raːk] [ɪz] ['ræðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

“	Petrarch	is	rather	coming	up	in	reputation	when	he	finds	himself	able	to	keep	up
“	彼特拉克	是	相当	未来	向上	在	名声	什么时候	他	发现	他自己	有能力的	到	保持	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɑːkʃə] .

with	the	thoughts	of	Miss	Daksha	.
和	这	想法	的	错过	达克沙	.

“彼特拉克的名声正在逐渐提升，因为他发现自己能够跟上达克莎小姐的思路。”

[aɪ] [nuː] [oʊld] [piːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] ['feivərits] .

I	knew	old	Pete	;	he	was	one	of	my	mother's	favorites	.
我	知道	老的	皮特	;	他	曾是	一	的	我的	母亲的	收藏夹	.

我认识老皮特；他是我母亲最喜欢的人之一。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mæʃt] [ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] [kɔːld] - ['lɔːrə] . -

You	know	he	was	mashed	on	a	girl	called	'	Laura	.	'
你	知道	他	曾是	捣碎	在	一个	女孩	称为	-	劳拉	.	-

你知道他迷恋一个叫“劳拉”的女孩。

” [ə; eɪ] ['meri] [piːl] [frʌm; frəm] ['ɛθɪlbɝt] [kwaɪt] [klɪrd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

”	A	merry	peal	from	Ethelbert	quite	cleared	the	atmosphere	;	but	,	in	the	sharp	,
”	一个	欢乐	皮尔	从	埃塞尔伯特	相当	已清除	这	气氛	;	但	,	在	这	锋利的	,

“埃塞尔伯特一声欢快的钟声彻底驱散了空气中的嘈杂；但是，在尖锐的，

[braɪt] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['redʒinəld] [felt] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] ['strændɪd]

bright	handling	of	the	subject	that	followed	,	Reginald	felt	himself	completely	stranded
明亮的	处理	的	这	主题	那	随后	,	雷金纳德	毛毡	他自己	完全地	搁浅

[ə'gen] .

again	.
再次	.

尽管对方处理得当，雷金纳德还是感到自己再次彻底陷入了困境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二元性行为中的一个插曲(An episode in the doings of the dualized)

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃruːdnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] ,

So	he	had	shrewdness	enough	to	retire	on	his	laurels	,
所以	他	有	城府	足够的	到	退休	在	他的	月桂树	,

所以他足够精明，懂得功成身退。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt]

and	to	take	his	departure	at	a	moment	when	a	pretty	little	sentiment
和	到	拿	他的	离开	在	一个	片刻	什么时候	一个	漂亮的	小的	情绪

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [naɪs] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

as	to	his	arrested	development	along	very	nice	lines	of	life	,
作为	到	他的	被捕	发展	沿着	非常	好的	线条	的	生活	,

在他即将离世的那一刻，他心中涌起一股淡淡的感伤，仿佛他的人生发展停滞不前，沿着一条非常美好的道路前行。

[hæd; həd] [kwaɪt] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɑːkʃə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

had	quite	taken	possession	of	Mrs	.	Daksha	,	as	well	as	of	the	rest	.
有	相当	已采取	拥有	的	太太	.	达克沙	,	作为	出色地	作为	的	这	休息	.

已经完全控制了达克莎夫人以及其他人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [pɛtrɑːrks]

He	walked	direct	from	this	visit	to	a	bookstore	and	inquired	for	Petrarch's
他	步行	直接的	从	这	访问	到	一个	书店	和	询问	为了	彼特拉克的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

参观结束后，他直接去了书店，询问是否有彼特拉克的作品。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

much	to	the	amazement	of	the	man	who	had	hitherto	supplied	him	with
很多	到	这	惊愕	的	这	男人	WHO	有	迄今为止	供应	他	和

[ə'nʌðər] [staɪl] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

another	style	of	literature	.
其他	风格	的	文学	.

令此前一直向他提供另一种文学风格作品的人感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][hiː; hi] ['riːkə'menst] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

And	then	in	his	room	in	his	hotel	he	recommenced	an	acquaintance	with
和	然后	在	他的	房间	在	他的	酒店	他	重新开始	一个	熟人	和

[ðæt] ['ɔːθər] , [ɔːr] his22

that	author	,	or	his22
那	作者	,	或者	his22

然后，在他酒店的房间里，他又开始与那位作家，或者说他的22号作家，保持联系。

['mʌðər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːs] ['roʊzbʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ɪn]

mother	,	or	with	the	moss	rosebud	which	he	had	placed	at	his	elbow	,	in
母亲	,	或者	和	这	苔藓	玫瑰花蕾	哪个	他	有	放置	在	他的	弯头	,	在

[ə; eɪ] [veɪs] ,

a	vase	,
一个	花瓶	,

母亲，或者他放在手肘旁花瓶里的那朵苔藓玫瑰花蕾，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɛθɪlbɝt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

or	with	Miss	Ethelbert	,	or	with	himself	.
或者	和	错过	埃塞尔伯特	,	或者	和	他自己	.

或者和埃塞尔伯特小姐，或者和他自己。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['riːkə'menst] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt]

With	which	,	or	with	how	many	of	these	he	recommenced	an	acquaintance	that
和	哪个	,	或者	和	如何	许多	的	这些	他	重新开始	一个	熟人	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

当晚，他与其中哪些人，或者说与多少人重新建立了联系?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] .

it	would	have	been	hard	for	him	to	say	.
它	会	有	到过	难的	为了	他	到	说	.

对他来说，这很难启齿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [hæf] - ['revəri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [freɪm]

But	when	he	arose	from	the	long	half	-	reverie	he	was	in	a	new	frame
但	什么时候	他	出现	从	这	长的	一半	-	遐想	他	曾是	在	一个	新的	框架

[ʌv; əv][maɪnd] ;

of	mind	;
的	头脑	;

但当他从长时间的半沉思中醒来时，他的心境已经发生了变化；

[ænd; ənd] , [tuː] ,

and	,	too	,
和	,	也	,

而且，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [mɪs] ['dɑːkʃə] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn]

he	fancied	he	had	stolen	a	march	on	Miss	Daksha	in	regard	to	at	least	one
他	幻想	他	有	被盗	一个	行进	在	错过	达克沙	在	看待	到	在	至少	一

[bʊk] . -

book	.	23
书	.	-

他自认为至少在一本书上，他比达克莎小姐抢先一步。23

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['æftər] ['dɪnər] ['redʒɪnəld] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

After	dinner	Reginald	seated	himself	in	the	office	of	his	hotel	.
后	晚餐	雷金纳德	坐着	他自己	在	这	办公室	的	他的	酒店	.

晚饭后，雷金纳德在酒店办公室里坐了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ,

There	were	the	usual	number	of	men	about	the	place	,	talking	and	smoking	,
那里	是	这	通常	数字	的	男人	关于	这	地方	,	说	和	吸烟	,

周围有不少男人，有的在聊天，有的在抽烟。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	watching	the	women	who	passed	through	the	office	now	and	then	.
和	观看	这	女性	WHO	通过了	通过	这	办公室	现在	和	然后	.

并不时观察那些从办公室经过的女性。

[hoʊ'tel][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd]

Hotel	life	,	with	its	ordinary	distractions	of	seeing	and	being	seen	,	and
酒店	生活	,	和	它是	普通的	分心	的	看到	和	存在	已见	,	和

['njuːz,mʌŋgə] [ænd; ənd] [taɪm] - ['kɪlɪŋ] ,

newsmongering	and	time	-	killing	,
新闻散播者	和	时间	-	杀	,

酒店生活充满了各种各样的干扰，比如看人和被看人、闲聊八卦和消磨时间等等。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə] ['redʒinəld] .

was	rather	a	bore	to	Reginald	.
曾是	相当	一个	钻孔	到	雷金纳德	.

雷金纳德觉得这很无聊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,

But	he	had	had	little	idea	of	anything	else	,
但	他	有	有	小的	主意	的	任何事物	别的	,

但他对其他事情几乎一无所知。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plæn][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

unless	it	were	a	big	house	on	something	of	the	same	plan	of	social
除非	它	是	一个	大的	房子	在	某物	的	这	相同的	计划	的	社会的

[də'vɜːrtɪzmənt] [ænd; ənd] [haɪ] [hɪ'lærəti] .

divertisement	and	high	hilarity	.
分流	和	高的	欢闹	.

除非它是一座大房子，其设计理念与此类似，旨在提供社交娱乐和带来极大的欢乐。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['spɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]

He	had	had	spells	of	the	blues	,	of	course	,	in	which	he	longed	for
他	有	有	咒语	的	这	蓝调	,	的	课程	,	在	哪个	他	渴望	为了

['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ;

something	indefinable	;
某物	无法定义的	;

他当然也曾有过情绪低落的时候，渴望着某种难以言喻的东西；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] [helθ] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['prɪti] [fæst] ,

and	now	that	his	nerves	and	health	were	breaking	down	pretty	fast	,
和	现在	那	他的	神经	和	健康	是	打破	向下	漂亮的	快速地	,

现在他的神经和健康状况都在迅速恶化，

[hiː; hi][hæd; həd] [ðiːz] [bluːz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən]['evər] .

he	had	these	blues	more	often	than	ever	.
他	有	这些	蓝调	更多的	经常	比	曾经	.

他比以往任何时候都更频繁地感到忧郁。

[hɪz; ɪz] ['regjələr] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'tæks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

His	regular	cure	for	these	attacks	was	a	visit	to	the	bar	,
他的	常规的	治愈	为了	这些	攻击	曾是	一个	访问	到	这	酒吧	,

他治疗这些疾病的常规方法是去酒吧消遣。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [mɔːr] [bluːz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr]

and	then	a	couple	of	cigars	after	it	,	then	more	blues	,	and	then	more
和	然后	一个	夫妻	的	雪茄	后	它	,	然后	更多的	蓝调	,	和	然后	更多的

[sɪ'gɑːrz] ;

cigars	;
雪茄	;

然后抽了几支雪茄，接着又听了几首蓝调歌曲，然后又抽了几支雪茄；

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

so	,	of	course	,
所以	,	的	课程	,

所以，当然，

[ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]

a	permanent	removal	of	the	cause	and	the	effect	did	not	seem	very	likely	to
一个	永恒的	移动	的	这	原因	和	这	影响	做过	不是	似乎	非常	可能	到

[biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

be	secured	.
是	安全	.

彻底消除病因和后果似乎不太可能。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

There	were	one	or	two	women	at	his	hotel	,	acquaintances	of	his	,
那里	是	一	或者	二	女性	在	他的	酒店	,	熟人	的	他的	,

他住的酒店里有一两个女人，都是他的熟人。

[huː] [hæd; həd][led][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['dresɪŋ] , ['daɪnɪŋ] , ['pɑːrti] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['dænsɪŋ] [ɔːr]

who	had	led	the	life	of	dressing	,	dining	,	party	-	going	and	evening	dancing	or
WHO	有	引领	这	生活	的	敷料	,	用餐	,	派对	-	去	和	晚上	跳舞	或者

['raɪdɪŋ] ,

riding	,
骑术	,

他们过着讲究打扮、用餐、参加聚会、晚上跳舞或骑马的生活，

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

for	an	indefinite	number	of	years	;
为了	一个	不定	数字	的	年	;

在不确定的年限内；

['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] ['evri] ['pɑːpjələr] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['meni]

women	who	had	tried	every	popular	watering	-	place	in	the	summer	and	many
女性	WHO	有	尝试	每一个	受欢迎的	浇水	-	地方	在	这	夏天	和	许多

['sʌðərn] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

southern	resorts	in	the	winter	,
南部	度假村	在	这	冬天	,

那些夏天去过所有热门温泉胜地，冬天去过许多南方度假胜地的女性们

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [staʊt] [ænd; ənd] ['flæʃi] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə]['daiəmənds][ænd; ənd]

and	who	were	getting	stout	and	flashy	,	both	as	to	diamonds	and
和	WHO	是	获得	肥硕	和	华丽的	,	两个都	作为	到	钻石	和

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ;

general	effect	;
一般的	影响	;

他们变得越来越魁梧、越来越张扬，无论是在钻石方面还是在整体形象方面；

['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [niːd] [tuː; tə] ['mæri] ,

women	who	had	money	enough	not	to	need	to	marry	,
女性	WHO	有	钱	足够的	不是	到	需要	到	结婚	,

那些经济条件优越，无需结婚的女性

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwɑːləti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt]

and	knowledge	enough	of	the	general	quality	of	some	of	the	men	about
和	知识	足够的	的	这	一般的	质量	的	一些	的	这	男人	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并且对他们周围一些人的总体素质有足够的了解，

[nɑːt][tuː; tə] [ker] [tuː; tə] ['mæri] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]

not	to	care	to	marry	;	and	such	a	general	sense	of	loneliness	and
不是	到	关心	到	结婚	;	和	这样的	一个	一般的	感觉	的	孤独	和

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌlnəs] ,

dissatisfaction	with	the	dullness	,
不满	和	这	乏味	,

不愿结婚；以及普遍存在的孤独感和对乏味生活的不满。

['steɪlnəs] , ['flætnəs] [ænd; ənd] [ʌnp'rɒfɪtəblnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz] [meɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [ker]

staleness	,	flatness	and	unprofitableness	of	life	,	as	made	them	not	to	care
陈腐	,	平坦	和	无利可图	的	生活	,	作为	制成	他们	不是	到	关心

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

生活的乏味、单调和无意义，使他们对生活失去了兴趣。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [tuː] [kiːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	quite	too	keen	a	certainty	of	a	life	to	come	,
和	相当	也	敏锐的	一个	肯定	的	一个	生活	到	来	,

以及对来世过于笃定的信念，

[tuː; tə] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪsk] [ɪm'bɑːkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'noʊn] [siː] [ɑːn] [wɪtʃ] ['daiəmənds]

to	at	all	desire	to	risk	embarking	on	that	unknown	sea	on	which	diamonds
到	在	全部	欲望	到	风险	启程	在	那	未知	海	在	哪个	钻石

[ænd; ənd] ['dinəz] ,

and	dinners	,
和	晚餐	,

根本不想冒险踏上那片未知的海洋，那里有钻石和晚宴，

[wɪst] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [oʊld] [flɜːr'teɪʃn] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] ['kɑːrgoʊ] . -

whist	and	mature	old	flirtations	,	could	not	be	taken	as	cargo	.	24
惠斯特	和	成熟	老的	调情	,	可以	不是	是	已采取	作为	货物	.	-

惠斯特和成熟的老调情，不能被视为货物。24

['redʒinəld] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə]

Reginald	had	often	wondered	as	he	sat	and	talked	nothing	by	the	hour	to
雷金纳德	有	经常	想知道	作为	他	卫星	和	谈话	没有什么	经过	这	小时	到

[ðiːz] ['wɪmɪn] ,

these	women	,
这些	女性	,

雷金纳德常常感到疑惑，他坐在那里，一言不发地和这些女人待了好几个小时。

['weðər] [hiː; hi] [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['ʌtər] ['feɪljɚz] [ænd; ənd] [bɔːz] .

whether	he	or	they	were	the	most	utter	failures	and	bores	.
无论	他	或者	他们	是	这	最多	说出	失败	和	钻孔	.

不管是他还是他们，是不是最彻底的失败者和最无聊的人。

[wen] [ðɪs] ['prɑːbləm] [gɑːt] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] ; [ɪn]

When	this	problem	got	too	deep	for	him	,	he	usually	went	to	the	bar	;	in
什么时候	这	问题	得到	也	深的	为了	他	,	他	通常	去	到	这	酒吧	;	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

当这个问题让他感到难以承受时，他通常会去酒吧；事实上，

[ðə; ði] [bɑːr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [grænd] [rɪ'zɔːrt] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

the	bar	was	his	grand	resort	,	most	of	the	time	.
这	酒吧	曾是	他的	盛大	采取	,	最多	的	这	时间	.

大多数时候，酒吧就是他的豪华度假胜地。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [seɪm] ['kwestʃənz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,

But	when	these	same	questions	presented	themselves	to	these	women	,
但	什么时候	这些	相同的	问题	呈现	他们自己	到	这些	女性	,

但当这些问题摆在这些女性面前时，

['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɑːr] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

very	few	of	them	went	to	the	bar	or	had	the	bar	brought	to	them	.
非常	很少	的	他们	去	到	这	酒吧	或者	有	这	酒吧	带来	到	他们	.

他们当中很少有人去酒吧，或者让酒吧把酒水送到他们面前。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [set] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

They	usually	set	to	thinking	,
他们	通常	放	到	思维	,

他们通常会开始思考，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [kraɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] [sɪk] [ðæt] [ðer; ðər] ['sʌpəz] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp]

and	then	sometimes	cried	themselves	so	sick	that	their	suppers	were	sent	up
和	然后	有时	哭	他们自己	所以	生病的	那	他们的	晚餐	是	发送	向上

[tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv] [terz] .

to	their	rooms	and	eaten	with	the	salt	of	tears	.
到	他们的	房间	和	吃	和	这	盐	的	眼泪	.

有时她们哭得病入膏肓，以至于晚餐要送到她们的房间，她们只能含着泪水吃完。

[naʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪ'nænəti][wʌz; wəz] ,

Now	the	difference	in	these	cases	of	inanity	was	,
现在	这	不同之处	在	这些	案例	的	空虚	曾是	,

现在，这些荒谬案例之间的区别在于：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['juːsləs] ['mɔːrt(ə)l] [draʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['lɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [terz]

that	while	the	first	useless	mortal	drowned	himself	in	liquor	and	the	second	in	tears
那	尽管	这	第一的	无用	凡人	溺水	他自己	在	酒	和	这	第二	在	眼泪

,

,

,

当第一个无用的凡人沉溺于酒精，第二个无用的凡人沉溺于泪水时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˌniːbri'eɪʃn] [ænd; ənd] ['stedi] [ænɪməlaɪ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv]

the	result	was	the	inebriation	and	steady	animalization	of	the	faculties	of
这	结果	曾是	这	醉	和	稳定的	动物化	的	这	学院	的

[ðə; ði][wʌn] ,

the	one	,
这	一	,

结果是，这个人的各项能力都变得麻木不仁，并逐渐动物化。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['nevər] [eɪt] [bred] [ɪn]

while	the	other	certainly	escaped	being	classed	with	those	who	never	ate	bread	in
尽管	这	其他	当然	逃脱	存在	分类	和	那些	WHO	绝不	吃	面包	在

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

而另一部分人则肯定不会被归类为那些在悲伤中从不吃面包的人。

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['paʊɝz] .

and	knows	not	the	unseen	powers	.
和	知道	不是	这	看不见	权力	.

并且不了解那些看不见的力量。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] “ ['tendər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ” [ɪn]

The	boarders	said	that	there	had	been	what	they	called	“	tender	passages	”	in
这	寄宿生	说	那	那里	有	到过	什么	他们	称为	“	投标	段落	”	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

寄宿生们说，历史上曾有过他们所谓的“温柔的过往”。

[bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['redʒinəld] .

between	Mrs	.	Mancredo	and	Reginald	.
之间	太太	.	-	和	雷金纳德	.

曼克雷多夫人和雷金纳德之间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɔːft] [ɪ'tæliən] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kraɪd] ['meni] ['pæʃənət] ['aʊərz] ,

She	had	soft	Italian	eyes	,	which	had	cried	many	passionate	hours	,
她	有	柔软的	意大利语	眼睛	,	哪个	有	哭	许多	热情的	小时	,

她有一双温柔的意大利式眼睛，曾饱经泪水，泪痕斑驳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kuːld] [ɔːf] [ænd; ənd] [blæk] - ['ledɪd] [ʌp] ;

but	they	were	always	cooled	off	and	black	-	leaded	up	;
但	他们	是	总是	冷却	离开	和	黑色的	-	铅	向上	;

但它们总是会被冷却并涂上黑铅；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪn] ['pɪŋkɝ] [stɪl] ,

and	then	with	a	little	pink	to	make	the	tear	-	stain	pinker	still	,
和	然后	和	一个	小的	粉色的	到	制作	这	撕	-	弄脏	粉红	仍然	,

然后又加了一点粉红色，让泪痕看起来更粉嫩。

['mɪsɪz] . - ['nevər] [lʊkt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [bʌt; bət] ['bæfəld] ['skruːtəni]

Mrs	.	Mancredo	never	looked	much	the	worse	for	the	honest	but	baffled	scrutiny
太太	.	-	绝不	看起来	很多	这	更糟	为了	这	诚实的	但	困惑	审查

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

which	she	had	made	of	life	in	general	and	her	own	in	particular	.
哪个	她	有	制成	的	生活	在	一般的	和	她	自己的	在	特别的	.

曼克雷多夫人对生活（尤其是她自己的生活）进行了诚实但又困惑的审视，但她看起来并没有因此而变得憔悴多少。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,

But	on	the	reverse	,	she	looked	just	so	much	the	better	,
但	在	这	撤销	,	她	看起来	只是	所以	很多	这	更好的	,

但背面看，她看起来就美极了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [les] [hɑːrd] [ænd; ənd] [wɜːrld] [ɪn'krʌstɪd] .

as	she	was	for	the	time	less	hard	and	world	encrusted	.
作为	她	曾是	为了	这	时间	较少的	难的	和	世界	结壳的	.

因为她当时没那么坚强，也没那么世俗。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [ɪf] ['redʒinəld] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː] ['riːs(ə)ntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv]

At	these	times	,	if	Reginald	had	not	been	too	recently	to	his	throne	of
在	这些	时代	,	如果	雷金纳德	有	不是	到过	也	最近	到	他的	王座	的

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɑːr] ,

consolation	,	the	bar	,
安慰	,	这	酒吧	,

在这个时候，如果雷金纳德不久前没有去过他的慰藉宝座——酒吧，

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['wʊmənlinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn]

he	felt	quite	impressed	by	the	element	of	womanliness	which	was	visible	in
他	毛毡	相当	印象深刻	经过	这	元素	的	女性气质	哪个	曾是	可见的	在

[hɜːr; hər] [ter; tɪ(ə)r] - ['braɪtnd] [aɪz] .

her	tear	-	brightened	eyes	.
她	撕	-	明亮	眼睛	.

他被她泪光闪烁的双眸中所流露出的女性魅力深深打动。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃərd] [ɑːn] - [fʊlər] [ə'kweɪntəns] ,

On	the	evening	after	he	had	ventured	on	Ethelbert's	fuller	acquaintance	,
在	这	晚上	后	他	有	冒险	在	-	更丰满	熟人	,

在与埃塞尔伯特进一步熟识后的那个晚上，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt] ['eθɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	had	had	that	ethical	and	æsthetic	conversation	,	and	the
和	有	有	那	伦理道德	和	审美的	对话	,	和	这

['ɪntrəstɪŋ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] ,

interesting	tête	-	a	-	tête	with	the	rosebud	,
有趣的	头	-	一个	-	头	和	这	玫瑰花蕾	,

然后我们进行了那场关于伦理和美学的对话，以及与玫瑰花蕾的有趣对话。

[ˈpet,raːk] [ænd; ənd] [hɪmˈself] , [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [kraɪ] , [soʊ] -

Petrarch	and	himself	,	Mrs	.	Mancredo	had	had	a	good	long	cry	,	so	-
彼特拉克	和	他自己	,	太太	.	-	有	有	一个	好的	长的	哭	,	所以	-

[kɔːld] .

called	.
称为	.

彼特拉克和曼克雷多夫人痛哭了一场，真是痛快淋漓。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ˈpɜːrs(ə)n] ;

For	a	young	bride	had	arrived	at	the	hotel	,	wife	of	an	invalid	person	;
为了	一个	年轻的	新娘	有	到达的	在	这	酒店	,	妻子	的	一个	无效的	人	;

一位年轻的新娘来到了酒店，她的丈夫是一位残疾人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ˈgɑːsɪp][ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [tʃæt] about25

and	in	the	good	gossip	after	dinner	,	Mrs	.	Mancredo	had	chatted	about25
和	在	这	好的	闲话	后	晚餐	,	太太	.	-	有	聊天	about25

晚饭后，在闲聊中，曼克雷多夫人谈到了大约25件事。

[hɜːrˈself] ([əˈpærəntli]) [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [braɪd] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

herself	(	apparently	)	to	this	young	bride	,	until	she	knew	all	the	past	history	of
她自己	(	显然	)	到	这	年轻的	新娘	,	直到	她	知道	全部	这	过去的	历史	的

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

她（显然）对这位年轻的新娘很感兴趣，直到她了解了女孩的全部过往经历。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [klɪr] [ˈfɔːrkæst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz] [wel] .

and	had	a	pretty	clear	forecast	of	her	future	history	as	well	.
和	有	一个	漂亮的	清除	预报	的	她	未来	历史	作为	出色地	.

她对自己的未来也有着相当清晰的预测。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪti] , [ɪnˈdʒenjuəs] [jʌŋ] [θɪŋ] ,

Then	she	commenced	with	being	very	sorry	for	the	pretty	,	ingenuous	young	thing	,
然后	她	开始	和	存在	非常	对不起	为了	这	漂亮的	,	天真无邪	年轻的	事物	,

然后她开始对那个漂亮、天真的年轻女孩表示深深的同情。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]

and	more	sorry	for	herself	because	of	the	years	in	which	she	was	an
和	更多的	对不起	为了	她自己	因为	的	这	年	在	哪个	她	曾是	一个

[ʌnˈenviəbl] [waɪf] ,

unenviable	wife	,
令人羡慕的	妻子	,

她更加自怜自艾，因为那些年她是一个令人羡慕的妻子。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [məˈtʃʊr] [ˈwʊmənhʊd] .

and	still	more	sorry	for	herself	in	her	present	mature	womanhood	.
和	仍然	更多的	对不起	为了	她自己	在	她	展示	成熟	女性	.

如今她已是成熟的女性，却更加为自己感到难过。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [raʊnd] [tʃɪn] [wel] [ʌp][ɪn]

So	when	she	came	down	to	supper	she	had	her	pretty	round	chin	well	up	in
所以	什么时候	她	来了	向下	到	晚餐	她	有	她	漂亮的	圆形的	下巴	出色地	向上	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

所以当她下楼吃晚饭时，她那漂亮的圆下巴高高地翘了起来。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hevɪli] ['ledɪd] ['aɪlæʃɪz] [druːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd]

while	her	heavily	leaded	eyelashes	drooped	under	the	languor	of	her	hard
尽管	她	重度	铅	睫毛	下垂	在下面	这	倦怠	的	她	难的

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

她沉重的睫毛在痛哭流涕的疲惫中耷拉下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , [nuː] , [ænd; ənd] [mɔːr]

She	had	that	strange	sort	of	expectancy	of	something	better	,	new	,	and	more
她	有	那	奇怪的	种类	的	预期	的	某物	更好的	,	新的	,	和	更多的

[ˌsætɪs'fæktəri] [æt; ət] [læst] ,

satisfactory	at	last	,
令人满意的	在	最后的	,

她心中怀着一种奇怪的期待，希望最终能有更好、更新、更令人满意的东西出现。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['fɑːloʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [bɪ'twiːn]

which	sometimes	follows	on	a	new	discovery	of	the	great	disproportion	between
哪个	有时	跟随	在	一个	新的	发现	的	这	伟大的	不成比例	之间

['hjuːmən] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['ɑːbdʒekts] ,

human	aspirations	and	the	ordinary	objects	,
人类	抱负	和	这	普通的	对象	,

这有时源于人们新发现人类的抱负与普通事物之间存在巨大不平衡。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɑːmd] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [fuːd] .

which	are	palmed	off	upon	them	as	satisfactory	food	.
哪个	是	掌心	离开	之上	他们	作为	令人满意的	食物	.

这些食物被当作令人满意的食物推销给他们。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] ['redʒinəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] “

She	glanced	toward	Reginald	as	she	passed	his	table	,	and	inwardly	ejaculated	“
她	瞥了一眼	朝向	雷金纳德	作为	她	通过了	他的	桌子	,	和	内心	射精	“

['hɔːrɪd] [θɪŋ] !

Horrid	thing	!
可怕的	事物	!

她经过雷金纳德的桌子时瞥了他一眼，心里暗暗咒骂道：“可怕的东西！”

[ɪ'tɜːrnəli] ['iːtɪŋ] , [wen'evər] [hiː; hi]['stɑːps] [waɪn] - ['bɪbɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

Eternally	eating	,	whenever	he	stops	wine	-	bibbing	and	smoking	long	enough	.
永恒	吃	,	每当	他	停止	葡萄酒	-	围兜	和	吸烟	长的	足够的	.

只要他停止喝酒和抽烟足够长的时间，他就会不停地吃东西。

” [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] ,

”	And	then	with	a	flutter	and	flow	of	drapery	,
”	和	然后	和	一个	扑	和	流动	的	布料	,

“然后，随着一阵飘动和垂帘的摆动，

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

she	permitted	the	waiter	to	adjust	the	paraphernalia	of	the	occasion	,
她	允许	这	服务员	到	调整	这	用具	的	这	场合	,

她允许服务员调整一下宴会用具。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv]['fɪŋgər] - [rɪŋz] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pendənts] [ɪn]

as	with	a	flashing	of	finger	-	rings	and	twittering	of	the	pendants	in
作为	和	一个	闪烁	的	手指	-	戒指	和	推特	的	这	吊坠	在

[hɜːr; hər] [ɪrz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

就像她手指上的戒指闪闪发光，耳朵上的吊坠发出沙沙声一样，

[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪsiz] ['ʌndər] [ðə; ði]['daiəmənds][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ,

and	heaving	of	the	laces	under	the	diamonds	at	her	breast	,
和	起伏	的	这	鞋带	在下面	这	钻石	在	她	胸部	,

她胸前钻石下的系带也随之起伏，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['præktɪkli] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] [kən'siːdid] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

she	proceeded	to	practically	assert	the	always	conceded	fact	that	she	was	a
她	继续	到	几乎	断言	这	总是	承认	事实	那	她	曾是	一个

['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .

splendid	-	looking	woman	.
灿烂	-	寻找	女士	.

她几乎是断言了一个众所周知的事实：她是一位容貌出众的女子。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['nuːˌkʌmər] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['hæbɪˌtjuːz][wɜːr; wər][æz; əz]

Three	or	four	newcomers	recognized	the	fact	,	and	the	old	habitués	were	as
三	或者	四	新来者	认可	这	事实	,	和	这	老的	常客	是	作为

['lɔɪəl] [æz; əz]['evər] .

loyal	as	ever	.
忠诚	作为	曾经	.

三四个新来的人意识到了这一点，而老顾客们也一如既往地忠诚。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

She	saw	all	that	,	while	she	read	and	reread	the	bill	of	fare	,
她	锯	全部	那	,	尽管	她	读	和	重读	这	账单	的	票价	,

她一边反复阅读菜单，一边目睹了这一切。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dʒɑːn] [brʌʃt] [ɔːf] [ɪ'mædʒɪneri] [krʌmz] ,

and	while	the	patient	John	brushed	off	imaginary	crumbs	,
和	尽管	这	病人	约翰	刷过	离开	假想	面包屑	,

而耐心的约翰则掸去并不存在的面包屑，

[ænd; ənd][dɪd] ['meni] ['juːsləs] [θɪŋz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [bʌt; bət]

and	did	many	useless	things	to	remind	her	he	still	lived	,	and	lived	but
和	做过	许多	无用	事物	到	提醒	她	他	仍然	居住地	,	和	居住地	但

[tuː; tə] [sɜːrv] .

to	serve	.
到	服务	.

他做了很多无用的事来提醒她他还活着，活着只是为了服侍她。

[ðen] — “ [oʊ] , ['eniθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ɔːrdər] .

Then	—	“	Oh	,	anything	,	”	was	her	order	.
然后	—	“	哦	,	任何事物	,	”	曾是	她	命令	.

然后——“哦，什么都行，”她命令道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ,

He	had	expected	that	would	be	all	,
他	有	预期的	那	会	是	全部	,

他原以为事情就到此为止了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɪts] ['ʌtərəns] .

but	he	was	obliged	to	wait	just	the	same	for	its	utterance	.
但	他	曾是	有义务	到	等待	只是	这	相同的	为了	它是	发声	.

但他仍然不得不等待对方的宣布。

['mɪsɪz] . - ['miːnwaɪl] [hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Mrs	.	Mancredo	meanwhile	had	not	for	a	moment	lost	sight	of	the	fact	that
太太	.	-	同时	有	不是	为了	一个	片刻	丢失的	视线	的	这	事实	那

['redʒinəld][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ;

Reginald	had	not	once	glanced	toward	her	;
雷金纳德	有	不是	一次	瞥了一眼	朝向	她	;

与此同时，曼克雷多夫人始终没有忘记雷金纳德一次也没有看她一眼的事实；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] ['ʌðərwaɪz] ,

and	also	that	,	though	he	had	not	changed	his	dress	otherwise	,
和	还	那	,	尽管	他	有	不是	已更改	他的	裙子	否则	,

而且，尽管他的穿着打扮没有改变，

[ðə; ði] [mɔːs] ['roʊzbʌd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .

the	moss	rosebud	which	he	had	worn	before	was	gone	now	.
这	苔藓	玫瑰花蕾	哪个	他	有	磨损	前	曾是	已消失	现在	.

他之前佩戴的苔藓玫瑰花蕾已经不见了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðæt] ['roʊzbʌd] .

She	began	to	get	up	a	theory	about	that	rosebud	.
她	开始	到	得到	向上	一个	理论	关于	那	玫瑰花蕾	.

她开始琢磨起那朵玫瑰花蕾是怎么回事了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] [buː'keɪ] .

She	had	before	never	seen	him	with	a	buttonhole	bouquet	.
她	有	前	绝不	已见	他	和	一个	纽扣孔	花束	.

她以前从未见过他胸前佩戴花束的样子。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['flaʊər] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [held] [ˌaɪ 'tiː] for26

Once	when	he	had	asked	her	for	a	flower	he	had	only	held	it	for26
一次	什么时候	他	有	问	她	为了	一个	花	他	有	仅有的	握住	它	for26

有一次他向她要花，只拿了26分钟。

[ə; eɪ] [waɪl] ; [hiː; hi] ['hædnt] [wɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	while	;	he	hadn't	worn	it	.
一个	尽管	;	他	之前没有	磨损	它	.

有一段时间了；他没穿过。

[ɪn] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] , [wʌn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [snʌbd] ['redʒinəld]

In	a	polite	sort	of	a	way	,	one	time	with	another	,	she	had	snubbed	Reginald
在	一个	有礼貌的	种类	的	一个	方式	,	一	时间	和	其他	,	她	有	冷落	雷金纳德

['ɔːf(ə)n] ;

often	;
经常	;

她总是以一种礼貌的方式，一次又一次地冷落雷金纳德；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] ['roʊzbʌd] ,

but	all	the	same	,	if	he	was	going	to	wear	rosebuds	,
但	全部	这	相同的	,	如果	他	曾是	去	到	穿	玫瑰花蕾	,

但即便如此，如果他要佩戴玫瑰花蕾，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ænd; ənd] [wens] .

she	was	going	to	know	why	and	whence	.
她	曾是	去	到	知道	为什么	和	何处	.

她要弄清楚原因和缘由。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

So	she	watched	him	.
所以	她	观看	他	.

于是她就观察他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

He	was	not	even	reading	his	paper	;	he	was	eating	,
他	曾是	不是	甚至	阅读	他的	纸	;	他	曾是	吃	,

他根本没在看报纸，而是在吃东西。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] :

not	without	interest	in	the	good	things	before	him	:
不是	没有	兴趣	在	这	好的	事物	前	他	:

他对眼前的美好事物并非毫无兴趣：

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] .

he	was	not	enough	far	gone	in	his	new	love	for	that	.
他	曾是	不是	足够的	远的	已消失	在	他的	新的	爱	为了	那	.

他还没有完全沉浸在新的恋情中，所以才没有那样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [æb'stræktɪd] [ðæt] [hiː; hi] — [oʊ] , ['hɒrəz] ! — [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ,

But	he	was	so	abstracted	that	he	—	oh	,	horrors	!	—	he	had	deliberately	,
但	他	曾是	所以	摘要	那	他	—	哦	,	恐怖	!	—	他	有	故意地	,

['fɜːrmli] ,

firmly	,
牢牢	,

但他当时神情恍惚，以至于——哦，天哪！——他竟然故意、坚定地，

[kept] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd] ,

kept	his	clutch	on	his	knife	and	fork	,	and	,
保留	他的	离合器	在	他的	刀	和	叉	,	和	,

他紧紧握着刀叉，

['hævɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['skwerli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

having	struck	the	butt	of	the	handle	of	each	squarely	down	on	the	table	,
拥有	击	这	屁股	的	这	处理	的	每个	完全	向下	在	这	桌子	,

将每把刀柄的末端都用力敲击在桌面上，

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [pɔɪnts] ['ʌpwərdz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'dʌstriəsli] ['mæstɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]

he	held	them	points	upwards	in	the	air	,	while	he	industriously	masticated	his
他	握住	他们	积分	向上	在	这	空气	,	尽管	他	勤奋地	咀嚼过的	他的

[fuːd] [ænd; ənd] [glɛəd] ,

food	and	glared	,
食物	和	怒目而视	,

他将它们高高举起，尖端朝上，一边津津有味地咀嚼着食物，一边怒目而视。

[ʌn'kɑːnʃəs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪzməl] [bɪ'jɑːnd] .

unconscious	,	into	the	abysmal	beyond	.
无意识	,	进入	这	极其糟糕	超过	.

无意识地坠入无尽的深渊。

“ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['lɪnɪɪdʒ] [wel] [dɪ'faɪnd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , [dɪ'tɜːrmɪndli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

“	There's	his	lineage	well	defined	,	”	said	she	to	herself	,	determinedly	watching	him
“	有	他的	血统	出色地	定义	,	”	说	她	到	她自己	,	坚定地	观看	他

;

;
;

“他的血统很清楚，”她一边自言自语，一边坚定地注视着他；

[tɪl] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ]

till	he	with	a	start	looked	directly	at	her	,	and	she	holding	his	eye
直到	他	和	一个	开始	看起来	直接地	在	她	,	和	她	保持	他的	眼睛

,

,
,

直到他猛地直视着她，而她也与他对视。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [ster] [ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ]

with	a	quick	gesture	imitated	his	attitude	,	stare	and	all	;	and	then	sinking
和	一个	快的	手势	模仿	他的	态度	,	盯	和	全部	;	和	然后	下沉

[bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,

back	in	her	chair	,
后退	在	她	椅子	,

她迅速地模仿了他的姿态，包括眼神；然后瘫坐在椅子上。

[fænd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpæntə'mɪmɪk] [swuːn] .

fanned	**herself**	**in**	**a**	**pantomimic**	**swoon**	**.**
扇形	她自己	在	一个	哑剧	昏厥	.

一边扇着扇子，一边模仿着晕倒的样子。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

He	**shook**	**his**	**head**	**across**	**the**	**dining**	**-**	**hall**	**,**	**signifying**	**that**	**he**	**had**	**an**	**account**
他	摇晃	他的	头	穿过	这	用餐	-	大厅	,	表示	那	他	有	一个	帐户

[tuː; tə] ['set(ə)l] ,

to	**settle**	**,**
到	定居	,

他朝餐厅另一边摇了摇头，示意他还有账要算。

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	**that**	**manœuvre**	**.**
为了	那	演习	.

进行那次操作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪp] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ,

And	**when**	**he**	**had**	**picked**	**at**	**a**	**grape**	**or**	**two**	**for**	**dessert**	**,**
和	什么时候	他	有	挑选	在	一个	葡萄	或者	二	为了	甜点	,

当他吃完一两颗葡萄当餐后甜点后，

[ʃiː; ʃi] [sɪg'nɪfɪkəntli] [muːvd] [bæk] [ðə; ði] ['empti] [tʃer] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['emptɪli] ['teɪbl] ,

she	**significantly**	**moved**	**back**	**the**	**empty**	**chair**	**at**	**her**	**emptily**	**table**	**,**
她	显著地	已搬	后退	这	空的	椅子	在	她	空虚地	桌子	,

她大幅度地把空桌子旁的空椅子往后挪了挪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	**he**	**came**	**over**	**and**	**sat**	**down**	**with**	**her**	**.**
和	他	来了	超过	和	卫星	向下	和	她	.

他走过来和她一起坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

She	**sniffed**	**the**	**air**	**as**	**he**	**approached**	**.**
她	嗅了嗅	这	空气	作为	他	接近	.

他走近时，她嗅了嗅空气。

“ [aɪ] [smel] [ə; eɪ] [mɔːs] ['roʊzbʌd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**I**	**smell**	**a**	**moss**	**rosebud**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	我	闻	一个	苔藓	玫瑰花蕾	,	”	说	她	,

“我闻到了一股苔藓玫瑰花蕾的香味，”她说。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] - [blæk] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] ['fɪbɪŋ] [lɪps] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

raising	**her**	**fibbingly**	**black**	**eyelashes**	**and**	**fibbing**	**lips**	**towards**	**him**	**.**
提高	她	-	黑色的	睫毛	和	说谎	嘴唇	向	他	.

她抬起虚伪的黑色睫毛，抿起虚伪的嘴唇，朝他望去。

['redʒɪnəld] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [kwaɪt] [braɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə]

Reginald	**had**	**been**	**getting**	**quite**	**bright**	**that**	**afternoon**	**,**	**and**	**he**	**answered**	**to**
雷金纳德	有	到过	获得	相当	明亮的	那	下午	,	和	他	回答	到

[hɜːr; hər] [də'rekt] [geɪz] :

her	**direct**	**gaze**	**:**
她	直接的	目光	:

那天下午，雷金纳德的目光变得明亮起来，他回应了她的直视：

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [noʊz] .

“	**You**	**have**	**a**	**perfect**	**nose**	**.**
“	你	有	一个	完美的	鼻子	.

“你的鼻子很完美。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪksplænə'tɔ:rɪli] , " [ə; eɪ]

"	And	just	as	she	took	in	the	compliment	he	went	on	,	explanatorily	,	"	a
"	和	只是	作为	她	采取	在	这	赞扬	他	去	在	,	解释性地	,	"	一个

['dʌb(ə)l] - ['bærəld] , [bæk] - ['ækʃ(ə)n] [noʊz] ;

double	-	barrelled	,	back	-	action	nose	;
双倍的	-	桶装	,	后退	-	行动	鼻子	;

"正当她领会了这句赞美之词时，他又继续解释道：'一个双管齐下、后坐力十足的鼻子；

[ə; eɪ] [bər'glerɪəs] , [lɑ:k] - ['pɪkɪŋ] [noʊz] , [ðæt] [kæn; kən] [ʃu:t] [raʊnd] [θri:] ['spaɪrəl] [s'teəkeɪsɪz] ,

a	burglarious	,	lock	-	picking	nose	,	that	can	shoot	round	three	spiral	staircases	,
一个	入室盗窃	,	锁	-	挑选	鼻子	,	那	能	射击	圆形的	三	螺旋	楼梯	,

一个擅长入室盗窃和开锁的鼻子，可以绕着三层螺旋楼梯射击。

[daʊn] [ə; eɪ] [bæk] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:k] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,

down	a	back	hall	and	unlock	a	door	,
向下	一个	后退	大厅	和	开锁	一个	门	,

沿着后走廊走，打开一扇门，

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:s] ['roʊzbʌd] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [pɪnd] [ɑ:n][maɪ]

all	for	the	purpose	of	getting	at	a	moss	rosebud	that	you	saw	pinned	on	my
全部	为了	这	目的	的	获得	在	一个	苔藓	玫瑰花蕾	那	你	锯	已置顶	在	我的

[lə'pel] [tu:] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

lapel	two	hours	ago	,
翻领	二	小时	前	,

这一切都是为了得到你两个小时前看到别在我衣领上的那朵苔藓玫瑰花蕾。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][dəunt] [si:] [ðer; ðər] [naʊ] !

and	which	you	don't	see	there	now	!
和	哪个	你	不	看	那里	现在	!

而你现在在那里却看不到！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][dəunt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [naʊ] ?

Do	you	know	why	you	don't	see	it	there	now	?
做	你	知道	为什么	你	不	看	它	那里	现在	?

你知道为什么现在那里看不到它吗?

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [pɛtrɑ:rks] [wɜ:rks] [ʌp] [ɪn][maɪ]

It	is	because	it	is	in	a	little	vase	beside	a	copy	of	Petrarch's	works	up	in	my
它	是	因为	它	是	在	一个	小的	花瓶	旁	一个	复制	的	彼特拉克的	作品	向上	在	我的

[ru:m] . " -

room	.	"	27
房间	.	"	-

因为它就放在我房间里，摆在一本彼特拉克作品集旁边的一个小花瓶里。"27

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [tʃer] [bæk] .

Now	she	dropped	her	eyes	and	pushed	her	chair	back	.
现在	她	掉落	她	眼睛	和	推动	她	椅子	后退	.

她垂下眼帘，向后推了推椅子。

" [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [poʊ'etɪkl] [frend] .

"	All	right	,	my	poetical	friend	.
"	全部	正确的	,	我的	诗意的	朋友	.

"好的，我的诗人朋友。"

[aɪ] [bi'li:vd] [ɔ:l][jʊr; jər] ['pærəblz] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] - ['kɑ:pi][ʌv; əv] ['pet,ra:k] - ; [bʌt; bət][ðer; ðər]

I	believed	all	your	parables	till	you	came	to	a	'	copy	of	Petrarch	'	;	but	there
我	相信	全部	你的	寓言	直到	你	来了	到	一个	-	复制	的	彼特拉克	-	;	但	那里

[ɑ:r; ər]['limits] ,

are	limits	,
是	限制	,

我一直相信你所有的寓言故事，直到你讲到“模仿彼特拉克”那一套；但凡事都有个限度。

” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ,

”	said	she	,	and	she	looked	at	him	in	a	way	which	,
”	说	她	,	和	她	看起来	在	他	在	一个	方式	哪个	,

“她说，”她看着他，眼神中带着一丝.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ɪn][ə; eɪ]['mænz]

with	the	accompanying	words	and	intonation	,	would	have	meant	in	a	man's
和	这	随同	字	和	语调	,	会	有	意思是	在	一个	男人的

[maʊθ] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] ,

mouth	,	“	You	are	lying	,
嘴	,	“	你	是	说谎	,

结合当时的言辞和语气，这句话在一个男人嘴里就意味着：“你在撒谎。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]

and	I	know	it
和	我	知道	它

我知道这一点。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

” ['redʒinəld] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:rt]

”	Reginald	had	always	taken	a	good	deal	of	this	sort	of	thing	from	the	sort
”	雷金纳德	有	总是	已采取	一个	好的	交易	的	这	种类	的	事物	从	这	种类

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] [prə'du:st] [baɪ][sə'saɪəti] (?

of	women	produced	by	society	(	?
的	女性	生产	经过	社会	(	?

“雷金纳德一直以来都从社会上造就的那类女性身上汲取了很多这类东西（?

) , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rsɪflɑ:ʒ] ,

)	,	some	of	whom	think	it	persiflage	,
)	,	一些	的	谁	思考	它	戏谑	,

），其中一些人认为这是嘲讽，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hə'bɪtʃuəli] [tɔ:k] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [steɪt]

and	some	of	whom	habitually	talk	that	way	because	of	the	habitual	state
和	一些	的	谁	习惯性地	讲话	那	方式	因为	的	这	习惯性的	状态

[ʌv; əv] [ʌn'feɪθ] [ɪn] [men] ,

of	unfaith	in	men	,
的	不信	在	男人	,

有些人习惯性地这样说话，是因为他们长期以来对男人缺乏信任。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] , [fɪlz] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑ:rts] .

which	,	with	or	without	cause	,	fills	their	minds	and	hearts	.
哪个	,	和	或者	没有	原因	,	填充	他们的	思想	和	心	.

无论是否有原因，它都充斥着他们的思想和心灵。

['redʒinəld] [hæd; həd] ['nevər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [laɪkt] [ðɪs] ;

Reginald	had	never	at	any	time	in	his	life	liked	this	;
雷金纳德	有	绝不	在	任何	时间	在	他的	生活	喜欢	这	;

雷金纳德一生中从来没有喜欢过这种事；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ʌv; əv] [haɪ] ['mænhʊd] , [noʊ][mæn][kʊd; kəd]['truːli] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm]

for	with	all	his	arrest	of	high	manhood	,	no	man	could	truly	accuse	him
为了	和	全部	他的	逮捕	的	高的	男子气概	,	不	男人	可以	真的	控	他

[ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ,

of	lying	,
的	说谎	,

尽管他举止高尚，但没有人能真正指责他撒谎。

[ɔːr][ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] [tɔːrd] ['meɪlz] .

or	of	dishonor	along	that	line	toward	males	.
或者	的	羞辱	沿着	那	线	朝向	男性	.

或者说，对男性带有这种耻辱感。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

And	as	a	boy	he	never	did	lie	to	his	mother	,
和	作为	一个	男生	他	绝不	做过	说谎	到	他的	母亲	,

他小时候从来没有对母亲撒过谎。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [laɪd; liːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

and	as	a	son	he	had	never	lied	to	his	father	;
和	作为	一个	儿子	他	有	绝不	撒谎了	到	他的	父亲	;

作为儿子，他从未对父亲撒谎；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['dʒɑːkjələr] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['prɪti]

and	when	these	jocular	accusations	first	began	to	meet	him	from	pretty
和	什么时候	这些	诙谐	指控	第一的	开始	到	见面	他	从	漂亮的

['gɜːlz] - [lɪps] ,

girls	'	lips	,
女孩们	-	嘴唇	,

当这些玩笑式的指责最初从漂亮女孩的口中传出时，

[hiː; hi] [dis'laikt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

he	disliked	them	much	.
他	不喜欢	他们	很多	.

他非常讨厌他们。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	he	saw	all	the	fellows	had	to	take	it	,
但	什么时候	他	锯	全部	这	伙伴们	有	到	拿	它	,

但当他看到所有人都必须接受它时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] “ [haɪ] [staɪl] , ” [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [meɪ] [biː; bi] ,

he	began	to	think	that	was	“	high	style	,	”	and	that	,	after	all	,	may	be	,
他	开始	到	思考	那	曾是	“	高的	风格	,	”	和	那	,	后	全部	,	可能	是	,

他开始认为那是“高级风格”，而且，说到底，也许真是如此。

[ɪf] ['wɪmɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [laɪd; liːd][ænd; ənd][wɜːr; wər][bæd] ,

if	women	took	it	for	granted	that	the	fellows	lied	and	were	bad	,
如果	女性	采取	它	为了	的确	那	这	伙伴们	撒谎了	和	是	坏的	,

如果女性理所当然地认为男性会撒谎且为人坏，

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] ['petɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , ['bædnəs]

and	yet	still	petted	them	and	invited	them	to	their	homes	,	badness
和	然而	仍然	被宠爱	他们	和	受邀	他们	到	他们的	房屋	,	坏

[maɪt] , ['æftər][ɔːl] ,

might	,	after	all	,
可能	,	后	全部	,

然而，他们仍然抚摸它们，邀请它们到自己家中做客，毕竟，邪恶也可能如此。

[nɑːt][biː; bi] ['bædnəs] , [nɔːr] ['laɪŋ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [meɪ] [biː; bi] ,

not	be	badness	,	nor	lying	be	lying	;	and	that	,	may	be	,
不是	是	坏	,	也不	说谎	是	说谎	;	和	那	,	可能	是	,

不作恶，也不说谎；或许，

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] .

one	thing	was	as	good	as	another	,	all	through	the	catalogue	.
一	事物	曾是	作为	好的	作为	其他	, 全部		通过	这	目录	.

整个产品目录里的东西都一样好。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðæt] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['feloʊ] [kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [ðɪs] [taɪd] ,

that	women	seemed	to	think	so	and	that	no	one	fellow	could	stand	against	this	tide	,
那	女性	似乎	到	思考	所以	和	那	不	一	同伴	可以	站立	反对	这	潮	,

女人们似乎也这么认为，而且没有哪个男人能够抵挡住这股潮流。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

even	if	he	wanted	to	do	so	.
甚至	如果	他	通缉	到	做	所以	.

即使他想这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dis'laikt] [ðɪs] [θɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	always	disliked	this	thing	just	the	same	,	and	never	saw	the	wit	of	it	.
但	他	总是	不喜欢	这	事物	只是	这	相同的	,	和	绝不	锯	这	有	的	它	.

但他始终不喜欢这件事，也始终不明白它的妙处所在。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['pærəblz] , ” ['sʌmhaʊ] , [tuː] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

The	word	“	parables	,	”	somehow	,	too	,	this	evening	,
这	单词	“	寓言	,	”	不知何故	,	也	,	这	晚上	,

今晚，“寓言”这个词不知怎的也浮现在我的脑海中。

[strʌk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] “ [laɪz] ” ; [fɔːr; fər] “ ['pærəblz] ,

struck	him	worse	than	it	would	if	she	had	said	“	lies	”	;	for	“	parables	,
击	他	更糟	比	它	会	如果	她	有	说	“	谎言	”	;	为了	“	寓言	,

如果她说的是“谎言”，那对他的打击会更大；因为“寓言，

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] , [wɜːr; wər] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [laɪf] ” ;

”	as	they	were	taught	him	at	his	mother's	knee	,	were	“	beautiful	words	of	life	”	;
”	作为	他们	是	教授	他	在	他的	母亲的	膝盖	,	是	“	美丽的	字	的	生活	”	;

“正如他从小在母亲膝上学到的那样，这些都是‘美好的人生箴言’；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , “ [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riːp] ,

and	besides	,	“	whatsoever	a	man	soweth	,	that	shall	he	also	reap	,
和	除了	,	“	任何	一个	男人	播种	,	那	将	他	还	收割	,

此外，“人种的是什么，收的也是什么”，

” [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iləstreitɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] .

”	was	getting	to	be	a	fact	which	he	was	illustrating	in	himself	.
”	曾是	获得	到	是	一个	事实	哪个	他	曾是	图示	在	他自己	.

“这正逐渐成为他自己身上所体现的事实。”

[waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['glaʊərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [sed]

While	he	thought	of	these	things	he	looked	so	glowering	that	Mrs	.	Mancredo	said
尽管	他	想法	的	这些	事物	他	看起来	所以	忧郁	那	太太	.	-	说

, ['laɪtli] ,

,	lightly	,
,	轻轻	,

他想着这些事的时候，脸色阴沉得厉害，曼克雷多夫人便淡淡地说：

“ [naʊ] [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? ” -

“	Now	what	ails	you	?	”	28
“	现在	什么	疾病	你	?	”	-

“你现在有什么不舒服？”28

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,

“	How	many	times	in	a	week	,	on	the	average	,
“	如何	许多	时代	在	一个	星期	,	在	这	平均的	,

“平均每周多少次，

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [ðæt] [wiː; wi] [laɪ] ? ”

do	you	suppose	you	tell	us	fellows	that	we	lie	?	”
做	你	认为	你	告诉	我们	伙伴们	那	我们	说谎	?	”

你以为你是在说我们这些家伙在撒谎吗?

“ [wel] , [ðə; ði] [taɪmz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪmz] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Well	,	the	times	I	tell	you	so	,	compared	with	the	times	you	do	it	,
“	出色地	,	这	时代	我	告诉	你	所以	,	比较的	和	这	时代	你	做	它	,

“嗯，我这么说的次数，和你实际这么做的次数相比，

[ɑːr; ər] [soʊ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

are	so	infinitesimally	small	that	a	body	could	not	be	to	the	trouble	of
是	所以	无穷小地	小的	那	一个	身体	可以	不是	是	到	这	麻烦	的

['rekənɪŋ] [ðem; ðəm] ,

reckoning	them	,
清算	他们	,

它们极其微小，以至于任何物体都懒得去计算它们。

” [sed] [ʃiː; ʃi] ['leɪzɪli] .

”	said	she	lazily	.
”	说	她	懒洋洋	.

她懒洋洋地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] .

He	looked	at	her	seriously	.
他	看起来	在	她	严重地	.

他严肃地看着她。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [men] [laɪ] ?

“	Do	you	think	men	lie	?
“	做	你	思考	男人	说谎	?

你认为男人会说谎吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] : “ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃaɪld] ! ”

She	answered	him	in	blank	amazement	:	“	Why	,	of	course	,	child	!	”
她	回答	他	在	空白的	惊愕	:	“	为什么	,	的	课程	,	孩子	!	”

她茫然地回答他：“当然了，孩子！”

“ [ɔːl] [men] ? ”
“ All men ? ”
” 全部 男人 ? ”

“都是男人吗？”

“ [maɪt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [def] [mjuːt] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Might except a deaf mute or two , if you like . ”
” 可能 除了 一个 聋 沉默的 或者 二 , 如果 你 喜欢 . ”

“如果你愿意的话，或许可以接受一两个聋哑人。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ? ”
“ Will you except me ? ”
” 将要 你 除了 我 ? ”

“你会接受我吗？”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪk'sept] [ɔːr] [ək'sept] ? ”
“ Did you say except or accept ? ”
” 做过 你 说 除了 或者 接受 ? ”

“你是说‘接受’还是‘除外’？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [sed] [ɪk'sept] .
“ I certainly said except .
” 我 当然 说 除了 .

“我当然说过，除了……”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ˌem 'iː] ,
At this point in our conversation I could not ask you to accept me ,
在 这 观点 在 我们的 对话 我 可以 不是 问 你 到 接受 我 ,

在谈话进行到这个阶段，我无法开口请求你接受我。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['evər] [wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪər] .
for I can't imagine what a woman would ever want of a liar .
为了 我 不能 想象 什么 一个 女士 会 曾经 想 的 一个 说谎者 .

因为我无法想象一个女人会想要一个说谎的人做什么。

” [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] : “ ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] !
” She shrugged her shoulders and ejaculated : “ Hobson's choice as for that !
” 她 耸了耸肩 她 肩膀 和 射精 : “ 霍布森 选择 作为 为了 那 !

她耸了耸肩，说道：“对此，我别无选择！”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['riːəl] [gʊd] ; [ɪn][fækt] ,
” She looked as pretty as though she were being real good ; in fact ,
” 她 看起来 作为 漂亮的 作为 尽管 她 是 存在 真实的 好的 ; 在 事实 ,

“她看上去很漂亮，就像她是个非常乖巧的孩子一样；事实上，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['prɪtiːɚ] .
she looked a great deal prettier .
她 看起来 一个 伟大的 交易 更漂亮 .

她看起来漂亮多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['impiʃnis] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['redʒinəld][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn]
There was an impishness about her with which Reginald was more fully en
那里 曾是 一个 顽皮 关于 她 和 哪个 雷金纳德 曾是 更多的 完全 英文
[rə'pɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['gʊdnəs] .
rapport than he was with high goodness .
关系 比 他 曾是 和 高的 善良 .

她身上有一种顽皮的气质，雷金纳德与这种气质的契合度远高于与高尚的品格的契合度。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
True , she expressed disbelief in him ,
真的 , 她 表达 怀疑 在 他 ,

没错，她对他表示了怀疑。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sʌmwʌt] ['dʒʌstli]['vælju:] [hɪm'self] ;

even	on	the	one	point	on	which	he	could	somewhat	justly	value	himself	;
甚至	在	这	一	观点	在	哪个	他	可以	有些	公正地	价值	他自己	;

即使是在他唯一可以稍微公正地评价自己的地方；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] “ [sɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ” [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;

but	she	looked	“	sort	of	loving	”	out	of	her	eyes	all	the	time	;
但	她	看起来	“	种类	的	爱	”	出去	的	她	眼睛	全部	这	时间	;

但她的眼神总是显得“充满爱意”；

[ænd; ənd] ['redʒinəld] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flætəri] .

and	Reginald	had	never	resisted	that	kind	of	flattery	.
和	雷金纳德	有	绝不	抵抗	那	种类	的	奉承	.

而雷金纳德从来没有拒绝过这种奉承。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ; [hi:; hi][ə; eɪ] ['sɪli] [sleɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪlz] ,

And	so	they	sat	looking	at	one	another	;	he	a	silly	slave	to	her	wiles	,
和	所以	他们	卫星	寻找	在	一	其他	;	他	一个	愚蠢的	奴隶	到	她	诡计	,

于是他们就这样坐着，彼此对视；他成了她花言巧语的傻瓜奴隶。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['lɔ:ŋɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

and	crushing	back	the	honest	longing	he	had	had	for	her	approbation
和	压碎	后退	这	诚实的	渴望	他	有	有	为了	她	赞许

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]['vɜ:rtʃu:] ;

of	his	best	virtue	;
的	他的	最好的	美德	;

他强忍着内心深处对她认可自己美德的渴望；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] ['wʊmənhʊd] ,

and	she	,	a	slave	to	the	conditions	imposed	on	disfranchised	womanhood	,
和	她	,	一个	奴隶	到	这	状况	强加	在	被剥夺选举权的	女性	,

[ænd; ənd]

and
和

而她，则沦为被剥夺权利的女性所处境况的奴隶，

['krʌʃɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd]

crushing	back	her	longing	for	his	recognition	of	her	individuality	and
压碎	后退	她	渴望	为了	他的	认出	的	她	个性	和

[hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [saʊnd] [ju:z][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

her	right	to	be	of	sound	use	to	the	world	,
她	正确的	到	是	的	声音	使用	到	这	世界	,

她压抑着内心的渴望，渴望他能认可她的个性，认可她对世界做出贡献的权利。

— ['præktɪk(ə)l] , [saʊnd] [ju:z] .

—	practical	,	sound	use	.
—	实际的	,	声音	使用	.

—实用、合理的用途。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dɪ'flekʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['vɜ:rtʃu:] [wɪtʃ] ['wʊmən] [ɪz] [tɔ:t]

She	could	not	accuse	him	of	deflection	from	that	virtue	which	woman	is	taught
她	可以	不是	控	他	的	偏转	从	那	美德	哪个	女士	是	教授

[tu:; tə][moʊst] ['strenjuəsli] [hoʊld][hɜ:r'self] ,

to	most	strenuously	hold	herself	,
到	最多	竭尽全力	抓住	她自己	,

她不能指责他背离了女人从小就被教导要竭力坚守的那种美德。

[ænd; ənd]['mænz] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst] ['kru:əli] [ə'flikts] [hɜ:r; hər] .

and	man's	breach	of	which	most	cruelly	afflicts	her	.
和	男人的	违反	的	哪个	最多	残酷地	困扰	她	.

而人类对它的违背，给她带来了最残酷的痛苦。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] , — [ə; eɪ] [sleɪvz] [vaɪs] , — [wɪtʃ] [hiː; hi] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv]

So **she** **accused** **him** **of** **lying** **,** **—** **a** **slave's** **vice** **,** **—** **which** **he** **,** **not** **being** **a** **slave**

所以 她 被告 他 的 说谎 , — 一个 奴隶的 副 , — 哪个 他 , 不是 存在 一个 奴隶

,

,

,

于是她指责他撒谎——这是奴隶的恶习——而他，并非奴隶，

[niːd] [nɑːt] lean29

need **not** **lean29**

需要 不是 lean29

无需精益29

[tɔːrd] .

toward **.**

朝向 .

朝着。

[ðʌs] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [krɔːs] - [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] , [ˈniːðər] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Thus **they** **played** **at** **cross** **-** **purposes** **,** **neither** **helping** **the** **other** **out** **of** **the**

因此 他们 玩 在 叉 - 目的 , 两者都不 帮助 这 其他 出去 的 这

[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈtæŋg(ə)l] .

social **tangle** **.**

社会的 纠纷 .

因此，他们各自为政，谁也没能帮助对方摆脱这种社会困境。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæŋgri] [pərˈpleksəti] .

When **he** **rose** **from** **the** **table** **it** **was** **with** **an** **angry** **perplexity** **.**

什么时候 他 玫瑰 从 这 桌子 它 曾是 和 一个 生气的 困惑 .

他起身离开餐桌时，脸上带着愤怒和困惑。

“ [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hæz; həz] [set] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] ?

“ **What** **in** **the** **mischief** **has** **set** **her** **to** **believe** **that** **I** **am** **such** **a** **liar** **?**

“ 什么 在 这 恶作剧 有 放 她 到 相信 那 我 是 这样的 一个 说谎者 ?

“究竟是什么让她误以为我是个骗子？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

” **he** **said** **to** **himself** **.**

” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈpraɪvət] [ˈpɑːrlər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

And **as** **she** **went** **up** **toward** **her** **pretty** **private** **parlor** **she** **was** **thinking** **to**

和 作为 她 去 向上 朝向 她 漂亮的 私人的 客厅 她 曾是 思维 到

[hɜːrˈself] :

herself **:**

她自己 :

她走向自己漂亮的私人客厅时，心里想着：

“ [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ˈtruːθfl] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈprɔmisiz] [goʊ] ,

“ **He** **is** **as** **truthful** **a** **fellow** **,** **as** **far** **as** **his** **words** **and** **promises** **go** **,**

“ 他 是 作为 真实 一个 同伴 , 作为 远的 作为 他的 字 和 承诺 去 ,

“就他的言辞和承诺而言，他是个非常诚实的人。”

[æz; əz] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] .

as **I** **happen** **to** **know** **.**

作为 我 发生 到 知道 .

我恰好知道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfɪk(ə)l] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] .

But **his** **fickle** **passions** **are** **what** **I** **despise** **him** **for** **.**

但 他的 反复无常 激情 是 什么 我 鄙视 他 为了 .

但我最鄙视他的就是他那善变的感情。

[hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	really	thinks	I	doubt	that	he	has	the	rosebud	and	the	poem	on	his
他	真的	思考	我	怀疑	那	他	有	这	玫瑰花蕾	和	这	诗	在	他的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他真的以为我会怀疑他桌上有没有玫瑰花蕾和那首诗。

[aɪ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	as	good	as	saw	them	when	he	said	it	.
我	作为	好的	作为	锯	他们	什么时候	他	说	它	.

他说这话的时候，我感觉就像亲眼看到了他们一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ə'nʌðər] [lʌv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ,

But	that	means	another	love	;	and	that	is	what	he	was	gazing	at	,
但	那	方法	其他	爱	;	和	那	是	什么	他	曾是	凝视	在	,

但这意味着另一段恋情；而那正是他凝视的对象。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːrmər] .

with	his	knife	and	fork	in	the	air	like	a	farmer	.
和	他的	刀	和	叉	在	这	空气	喜欢	一个	农民	.

他像个农民一样，把刀叉举在空中。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [naʊ] .

I've	got	the	idea	now	.
我已经	得到	这	主意	现在	.

我现在明白了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːrmɚz] ['piːp(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] [ɔːr][soʊ] .

They	were	farmer's	people	when	he	was	twelve	or	so	.
他们	是	农民的	人们	什么时候	他	曾是	十二	或者	所以	.

他十二岁左右的时候，他们家是农民。

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [ðæt] ['hæbɪt] [ðen] ,

He	of	course	had	that	habit	then	,
他	的	课程	有	那	习惯	然后	,

他当时当然有这个习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðoʊz] [rʌf]

and	he	was	thinking	of	his	early	boyhood	and	fell	back	into	those	rough
和	他	曾是	思维	的	他的	早期的	童年	和	跌倒	后退	进入	那些	粗糙的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

他回想起自己的童年时代，又回到了那些粗野的生活方式。

[ðɪs] [nuː] [lʌv] , [ðɪs] ['roʊzbʌd] [fleɪm] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][oʊld] [taɪmz] .

This	new	love	,	this	rosebud	flame	,	has	something	to	do	with	old	times	.
这	新的	爱	,	这	玫瑰花蕾	火焰	,	有	某物	到	做	和	老的	时代	.

这份新的爱恋，这朵玫瑰花蕾般的火焰，与过去的时光有着某种联系。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ðen] .

She	can't	be	a	very	young	girl	,	then	.
她	不能	是	一个	非常	年轻的	女孩	,	然后	.

那她肯定不是个很小的女孩。

" [ænd; ənd][soʊ] [səlɪlək'waɪzɪŋ] , [iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [self] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['sterweɪ] [tə'geðər]

"	And	so	soliloquizing	,	each	within	self	,	they	walked	up	the	broad	stairway	together
"	和	所以	独白	,	每个	之内	自己	,	他们	步行	向上	这	广阔	楼梯	一起

.

:
.

于是，他们各自低声自语，一起走上了宽阔的台阶。

“ [jʊr; jər] ['roʊzbʌd] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɔɪhʊd] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Your	rosebud	took	you	to	boyhood	,	didn't	it	?
”	你的	玫瑰花蕾	采取	你	到	童年	,	没有	它	?

“你的玫瑰花蕾陪伴你度过了童年，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [skwer] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

”	she	asked	,	turning	square	upon	him	at	the	landing	,
”	她	问	,	转弯	正方形	之上	他	在	这	降落	,

“她问道，同时在楼梯平台上转过身来直视着他。”

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [step] [bɪ'loʊ] .

and	facing	him	as	he	stood	on	the	step	below	.
和	面向	他	作为	他	站立	在	这	步	以下	.

他站在下面的台阶上，与他对峙。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['seɪɪŋ] [jes] [ɔːr][noʊ] ; [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	It	is	no	use	saying	yes	or	no	;	you	don't	believe	me	,	”	said	he	,
“	它	是	不	使用	说	是的	或者	不	;	你	不	相信	我	,	”	说	他	,

“说是或说否都没用；你根本不相信我，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [bɔɪ] - [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

with	a	blunt	boy	-	directness	that	seemed	to	touch	her	.
和	一个	钝	男生	-	直接	那	似乎	到	触碰	她	.

他那种直率坦诚的男孩气质似乎打动了她。

“ [juː; jʊ] [greɪt] [guːs] !

“	You	great	goose	!
”	你	伟大的	鹅	!

“你这只伟大的鹅！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . ”

“	Of	course	I	believe	you	.	”
”	的	课程	我	相信	你	.	”

“我当然相信你。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] . ”

“	You	said	you	didn't	.	”
”	你	说	你	没有	.	”

“你说过你没有。”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	Well	,	what	of	that	?	”
”	出色地	,	什么	的	那	?	”

“那又怎样呢？”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	A	good	deal	of	it	,	”	said	he	,	indignantly	.
”	一个	好的	交易	的	它	,	”	说	他	,	愤慨地	.

“很多，”他愤愤不平地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	I	believe	you	when	you	tell	me	a	thing	.	”
”	我	相信	你	什么时候	你	告诉	我	一个	事物	.	”

“你跟我说的话，我都会相信你。”

“ [mɔːr] [guːs] [juː; jʊ] !

“	More	goose	you	!
”	更多的	鹅	你	!

“你这只鹅真多！”

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] .
" He stood and looked at her like one dazed .
" 他 站立 和 看起来 在 她 喜欢 一 茫然 .

他站在那里，茫然地看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['fɜːmər] [faʊn'deɪʃnz] ;
He was trying so hard that day to bring his life to firmer foundations ;
他 曾是 尝试 所以 难的 那 天 到 带来 他的 生活 到 更坚固 基础 ;

那天他竭尽全力想让自己的生活更加稳固；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [laɪz][ænd; ənd] [trʊθs] [wɜːr; wər][ɔːl]
and she stood there laughing at him as though lies and truths were all
和 她 站立 那里 笑 在 他 作为 尽管 谎言 和 真相 是 全部
[dʒoʊks] [tə'geðər] . -
jokes together . 30
笑话 一起 . -

她站在那里嘲笑他，仿佛谎言和真相都是笑话。30

" [gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] !
" Good heavens , what do you mean !
" 好的 天 , 什么 做 你 意思是 !

"我的天哪，你这是什么意思！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][laɪ] ? "
Do you mean that you lie ? "
做 你 意思是 那 你 说谎 ? "

你是说你在撒谎吗?

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] ; ['ɔːlweɪz] [duː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Yes , that's what I mean ; always do , " said she .
" 是的 , 那就是 什么 我 意思是 ; 总是 做 , " 说 她 .

"是的，我的意思就是这样；一直都要这样做，"她说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [naʊ] ? "
" Then you are lying now ? "
" 然后 你 是 说谎 现在 ? "

"那你现在是在撒谎吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

"当然。"

" [oʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][laɪ] ,
" Oh , then , if you are lying when you say that you lie ,
" 哦 , 然后 , 如果 你 是 说谎 什么时候 你 说 那 你 说谎 ,

"哦，那么，如果你说你在撒谎的时候也在撒谎，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ðen] ;
you would be telling the truth then ;
你 会 是 讲述 这 真相 然后 ;

那样的话，你说的就是实话了；

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][laɪ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] . "
only if you are telling the truth when you say you lie , then you are lying . "
仅有的 如果 你 是 讲述 这 真相 什么时候 你 说 你 说谎 , 然后 你 是 说谎 . "

只有当你一边说自己撒谎一边又说真话的时候，你才是在撒谎。

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [klɪr] [jʊr; jər] [hed] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['kuːlli] .
" You need to go to sleep and clear your head , " said she coolly .
" 你 需要 到 去 到 睡觉 和 清除 你的 头 , " 说 她 冷静地 .

"你需要睡觉，清醒一下头脑，"她冷冷地说。

“ [lʊk] [hɪr] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌns] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['truːθfl] ? ”

“	Look	here	now	,	tell	me	once	,	are	you	truthful	?	”
”	看	这里	现在	,	告诉	我	一次	,	是	你	真实	?	”

“听着，你现在就告诉我一遍，你诚实吗？”

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [trʊθs] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] : [ə'presɪvli] [fʊl] .

“	Yes	,	I	am	full	of	truths	of	one	kind	and	another	:	oppressively	full	.
”	是的	,	我	是	满的	的	真相	的	一	种类	和	其他	:	压迫性的	满的	.

“是的，我心中充满了各种各样的真理：多得令人窒息。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] . ”

I	should	like	to	unload	.	”
我	应该	喜欢	到	卸下	.	”

我想卸货。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['laɪər] ? ”

“	And	yet	you	say	you	are	a	liar	?	”
”	和	然而	你	说	你	是	一个	说谎者	?	”

“可是你却说自己是骗子？”

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

Now	let	us	go	right	over	and	over	it	again	and	again	;
现在	让	我们	去	正确的	超过	和	超过	它	再次	和	再次	;

现在让我们一遍又一遍地重复一遍；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['kwɔːrtər] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .

it	is	only	quarter	past	eleven	,	”	said	she	,	laughing	at	his	eagerness	.
它	是	仅有的	四分之一	过去的	十一	,	”	说	她	,	笑	在	他的	渴望	.

“现在才十一点一刻，”她笑着说，被他的急切逗笑了。

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ” [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] .

“	You	call	this	a	great	joke	,	don't	you	?	”	with	passionate	intensity	.
”	你	称呼	这	一个	伟大的	开玩笑	,	不	你	?	”	和	热情的	强度	.

“你觉得这是个很棒的笑话，对吧？”他激动地说。

“ ['pɜːrfɪktli] [kən'vʌlsɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz]

“	Perfectly	convulsing	,	”	she	answered	,	with	a	look	as	if	her	patience	was
”	完美	抽搐	,	”	她	回答	,	和	一个	看	作为	如果	她	耐心	曾是

[ə'baʊt] [gɔːn] ,

about	gone	,
关于	已消失	,

“完全抽搐了，”她回答道，脸上带着一种耐心即将耗尽的神情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [der] [tuː; tə] ['braʊbiːt] [hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ɪn]

and	as	if	,	should	he	dare	to	browbeat	her	any	longer	with	that	look	in
和	作为	如果	,	应该	他	敢	到	威逼利诱	她	任何	更长	和	那	看	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

仿佛他胆敢再用那种眼神恐吓她似的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'bɪlәti] .

she	would	establish	her	claim	to	a	new	line	of	ability	.
她	会	建立	她	宣称	到	一个	新的	线	的	能力	.

她将确立自己在新领域中的地位。

[ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [sed] :

This	possibility	was	so	evident	on	her	countenance	that	he	said	:
这	可能性	曾是	所以	明显	在	她	面容	那	他	说	:

从她脸上的神情，这种可能性显而易见，于是他说道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] . ”

“	I	believe	if	you	can	lie	like	this	,	you	can	do	anything	.	”
”	我	相信	如果	你	能	说谎	喜欢	这	,	你	能	做	任何事物	.	”

“我相信，如果你能像这样撒谎，你就能做任何事。”

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [ˌʌndɪ'veləpt] [ə'bɪləti] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][maɪ'self] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	I	seem	to	feel	some	undeveloped	ability	stirring	within	me	myself	,	”	said	she	;
”	我	似乎	到	感觉	一些	未开发的	能力	搅拌	之内	我	我	,	”	说	她	;

“我感觉自己体内似乎涌动着某种尚未开发的能力，”她说；

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['sweltərɪŋ] ['ænɪməlɪzəm][laɪn] .

“	nothing	of	course	in	the	chewing	,	drinking	,	sweltering	animalism	line	.
”	没有什么	的	课程	在	这	咀嚼	,	喝	,	酷热	动物主义	线	.

“当然，这跟咀嚼、饮水、酷热难耐的动物本能完全无关。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [seɪ] [sʌm; səm]['skɪlf(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'tʃiːvmənt] ,

But	let	us	say	some	skillful	,	intellectual	achievement	,
但	让	我们	说	一些	熟练	,	知识分子	成就	,

但让我们说说一些技巧娴熟、富有智慧的成就吧。

[wɪtʃ] [maɪt] [rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [laɪk] [jɔːr'self] ,

which	might	rid	the	world	of	a	few	thousands	like	yourself	,
哪个	可能	摆脱	这	世界	的	一个	很少	数千	喜欢	你自己	,

这或许能让世界上少几千个像你这样的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] ,

and	make	room	for	a	new	race	,
和	制作	房间	为了	一个	新的	种族	,

并为新的种族腾出空间，

” [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sævwɑːr] - ['lese 'fer]

”	said	she	with	a	deliberate	consideration	that	had	in	it	the	savoir	-	faire
”	说	她	和	一个	商榷	考虑	那	有	在	它	这	知识	-	公平

[ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['wʊmən] ,

of	a	society	woman	,
的	一个	社会	女士	,

“她说这话时语气深沉而矜持，带着上流社会女性特有的优雅和风度。”

[rɔːt] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːd]

wrought	up	beyond	much	more	endurance	of	the	life	she	had	been	forced	to	lead
锻	向上	超过	很多	更多的	耐力	的	这	生活	她	有	到过	强制	到	带领

,

,

,

她被迫过着一种远超她所能忍受的生活，这让她极度痛苦不堪。

— [ə; eɪ][laɪf] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪˌbɜːəˌlaɪzɪŋ] [eɪdʒ] .

—	a	life	now	coming	in	sight	of	the	convincing	truths	of	this	liberalizing	age	.
—	一个	生活	现在	未来	在	视线	的	这	令人信服的	真相	的	这	自由化	年龄	.

——如今，人们开始逐渐认识到这个自由化时代的种种真理。

[pʊr] ['redʒinəld] [stʊd] ['æktʃuəli] [ə'gæst] .

Poor	Reginald	stood	actually	aghast	.
贫穷的	雷金纳德	站立	实际上	惊愕	.

可怜的雷金纳德简直惊呆了。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔ:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊ'tru:did] , [æz; əz] ,

His	lower	jaw	had	fallen	and	his	eyes	protruded	,	as	,
他的	降低	颚	有	倒下	和	他的	眼睛	突出	,	作为	,

他的下颌下垂，眼睛突出，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][θɜ:rd] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] , he31

with	his	third	finger	pointed	to	his	breast	,	he31
和	他的	第三	手指	尖	到	他的	胸部	,	he31

他用中指指着自己的胸口，31

['stæməd] : " [ˌem 'i:] !

stammered	:	"	Me	!
结结巴巴	:	"	我	!

结结巴巴地说："我！"

[rɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'i:] ?

Rid	the	world	of	such	as	me	?
摆脱	这	世界	的	这样的	作为	我	?

让世上除掉像我这样的人吗?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'i:] ?

What	have	you	against	me	?
什么	有	你	反对	我	?

你对我有什么不满?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [sə'prest] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

"	She	looked	at	him	with	fury	suppressed	;	and	at	last	,
"	她	看起来	在	他	和	愤怒	被抑制	;	和	在	最后的	,

她强压怒火，怒视着他；最后，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'troʊld] [hɜ:r'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

when	she	had	controlled	herself	enough	to	speak	,	said	,	in	a	low	tone	,
什么时候	她	有	受控	她自己	足够的	到	说话	,	说	,	在	一个	低的	语气	,

当她终于控制住自己的情绪，能够开口说话时，她低声说道：

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:ls] ['soʊʃ(ə)l]

full	of	the	sense	of	insult	and	degradation	which	our	false	social
满的	的	这	感觉	的	侮辱	和	降解	哪个	我们的	错误的	社会的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [fɔ:rst] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] ['wʊmənhʊd] :

conditions	have	forced	on	thinking	womanhood	:
状况	有	强制	在	思维	女性	:

充满了我们虚假的社会环境强加给有思想女性的侮辱和贬低感：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ðæt] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [ɪf] [maɪ]

"	I	have	just	that	against	you	,	which	you	would	have	against	me	,	if	my
"	我	有	只是	那	反对	你	,	哪个	你	会	有	反对	我	,	如果	我的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

"我对你怀有这样的怨恨，如果你的品行不端，你也会对我怀有同样的怨恨。"

[θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv] [jɔ:rz] .

through	and	through	,	was	a	facsimile	of	yours	.
通过	和	通过	,	曾是	一个	传真	的	你的	.

从头到尾都是你的复制品。

[sɜ:r] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [ju:; jʊ] !

Sir	,	that	is	what	I	have	against	you	!
先生	,	那	是	什么	我	有	反对	你	!

先生，这就是我对你不满的地方!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dʌm] .
" He looked at her dumb .
" 他 看起来 在 她 哑的 .

他呆呆地看着她。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] — "
" I don't understand , I — "
" 我 不 理解 , 我 — "

"我不明白，我——"

" [oʊ] , [wel] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , well , take the night to it !
" 哦 , 出色地 , 拿 这 夜晚 到 它 !

"哦，好吧，那就花一晚上时间吧！"

[θɪŋk] [jʊr; jər][laɪf]['oʊvər] , ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [jʌŋ]
Think your life over , every step of the way up , since you have entered young
思考 你的 生活 超过 , 每一个 步 的 这 方式 向上 , 自从 你 有 进入 年轻的
['huːdləmɪzəm] ;
hoodlumism ;
流氓行为 ;

好好想想你从踏入青少年流氓生涯以来，每一步都走了怎样的路；

[ænd; ənd][dʒʌst]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæd; həd] [kept] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] ,
and just fancy that a twin sister of yours had kept with you all the way ,
和 只是 想要 那 一个 双 姐姐 的 你的 有 保留 和 你 全部 这 方式 ,

想象一下，你的双胞胎姐妹一直陪伴着你，这该有多好。

[step] [baɪ] [step] , [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] [pæðz] — [wer] [wʊd] [ʃiː; ʃi] —
step by step , in all your paths — where would she —
步 经过 步 , 在 全部 你的 路径 — 在哪里 会 她 —

一步一步，在你走过的所有道路上——她会在哪里——

" ['redʒinəld] [hæd; həd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bæləstreɪd] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] .
" Reginald had leaned against the balustrade perfectly white .
" 雷金纳德 有 倾斜 反对 这 栏杆 完美 白色的 .

雷金纳德倚靠在洁白的栏杆上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [fiːnd] , " [hiː; hi] [sed] ;
" You are a very fiend , " he said ;
" 你 是 一个 非常 恶魔 , " 他 说 ;

"你真是个恶魔，"他说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [sterz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [graʊps] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [baɪ]
and then he pulled up stairs as a man gropes who has been struck by
和 然后 他 拉 向上 楼梯 作为 一个 男人 摸索 WHO 有 到过 击 经过
['blaɪndnəs] .
blindness .
失明 .

然后他开车上了楼，就像一个失明的男人摸索着前进一样。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
Mrs . Mancredo was frightened .
太太 . - 曾是 害怕 .

曼克雷多夫人感到害怕。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
She wanted to help him up .
她 通缉 到 帮助 他 向上 .

她想扶他起来。

“ [juː; jʊ] — [juːv] [dʌn] [ɪˈnʌf] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθɪkli] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“	You	—	you've	done	enough	,	”	he	said	thickly	,	without	looking	at	her	.
“	你	—	你已经	完毕	足够的	,	”	他	说	浓密	,	没有	寻找	在	她	.

“你——你已经做得够多了，”他声音嘶哑地说，眼睛都没看她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈpɑːrlər][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [flaɪt] .

And	she	went	into	her	parlor	and	he	went	up	to	the	next	flight	.
和	她	去	进入	她	客厅	和	他	去	向上	到	这	下一个	航班	.

她走进客厅，他则上了下一班楼梯。

[wen] [ˈredʒɪnəld][hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [məˈkænɪkli] [θroʊn]

When	Reginald	had	closed	and	locked	his	door	and	mechanically	thrown
什么时候	雷金纳德	有	关闭	和	已锁定	他的	门	和	机械地	抛掷

[hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,

himself	on	a	sofa	,
他自己	在	一个	沙发	,

雷金纳德关上门锁好后，机械地把自己扔到沙发上。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [jet] [nɑːt] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

he	lay	there	for	some	time	—	not	thinking	,	yet	not	unconscious	.
他	躺	那里	为了	一些	时间	—	不是	思维	,	然而	不是	无意识	.

他躺在那里有一段时间——没有思考，但也没有失去意识。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌd] , [naʊ] [hæf] ['oʊpənd] ,

The	room	had	been	quite	shut	up	,	and	the	bud	,	now	half	opened	,
这	房间	有	到过	相当	关闭	向上	,	和	这	芽	,	现在	一半	打开	,

房间原本紧闭，而花苞现在半开着。

[hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪkˈskwɪzɪt] ['freɪgrəns] .

had	filled	the	air	with	its	exquisite	fragrance	.
有	已填	这	空气	和	它是	精美的	香味	.

空气中弥漫着它迷人的香气。

[hiː; hi] [senst] [ðɪs] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][hæf]['stuːpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	sensed	this	fragrance	,	and	,	in	the	half	stupor	which	had	come	to	him
他	感觉到的	这	香味	,	和	,	在	这	一半	昏迷	哪个	有	来	到	他

,

,
,

他闻到了这股香气，半梦半醒之间，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tendər] , ['suːðɪŋ] [hændz] ['pæsɪŋ] , [nɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

he	felt	the	presence	of	tender	,	soothing	hands	passing	,	not	over	his	head	,
他	毛毡	这	在场	的	投标	,	舒缓	双手	通过	,	不是	超过	他的	头	,

他感觉到一双温柔、令人安心的手从他身边走过，但不是在他的头顶上方。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] ['veri] [breɪn] ['sʌbstəns] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	near	the	very	brain	substance	within	his	head	.
但	靠近	这	非常	脑	物质	之内	他的	头	.

但就在他头部脑组织附近。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] - [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈbaʊt] [pɛtrɑːrks] ['lɔːrə] ,

His	mind	seemed	reëchoing	the	speech	he	had	made	about	Petrarch's	Laura	,
他的	头脑	似乎	-	这	演讲	他	有	制成	关于	彼特拉克的	劳拉	,

他的脑海中似乎回荡着他之前关于彼特拉克笔下的劳拉的演讲。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['praɪdɪd] [hɪmˈself] .

on	which	he	had	prided	himself	.
在	哪个	他	有	自豪	他自己	.

他曾以此为傲。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [ɔːl] [groʊs]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

And	as	it	repeated	itself	,	there	were	withdrawn	all	gross	elements	,
和	作为	它	重复	本身	,	那里	是	撤回	全部	总的	元素	,

随着这种情况的反复发生，所有粗糙的元素都被撤去了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] ['pet,raːk] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pærəgɑːn][ʌv; əv] [truː]

until	the	spiritualized	worship	which	Petrarch	had	for	his	paragon	of	true
直到	这	精神化的	崇拜	哪个	彼特拉克	有	为了	他的	模范	的	真的

['vɜːrtʃuː] ,

virtue	,
美德	,

直到彼特拉克对他的真正美德典范所抱有的精神崇拜，

[siːmd] [tuː; tə][in'sweɪð, -'swɑːð][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] .

seemed	to	enswathe	his	being	with	a	heavenly	marvel	of	pure	love	.
似乎	到	包裹	他的	存在	和	一个	天上	奇迹	的	纯的	爱	.

仿佛被纯粹的爱的神圣奇迹所笼罩。

[ə; eɪ] [me'lɪfluəs] ['ræptʃər] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːl] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sensɪz] , [ˌoʊvɚ'floʊd] [hɪz; ɪz]

A	mellifluous	rapture	of	mind	,	all	separate	from	the	senses	,	overflowed	his
一个	悦耳动听	狂喜	的	头脑	,	全部	分离	从	这	感官	,	溢出	他的

[haɪɪst; 'haɪəst] ['biːɪŋ] ; and32

highest	being	;	and32
最高	存在	;	and32

一种超脱感官、悦耳动听的心灵狂喜，充满了他的至高存在；32

[ðen] , [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['evər][hiː; hi][felt][ðə; ðɪ]['sʌnz] ['reɪz] , [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][oʊn] ['mʌðɚz]

then	,	as	clearly	as	ever	he	felt	the	sun's	rays	,	he	felt	his	own	mother's
然后	,	作为	清楚地	作为	曾经	他	毛毡	这	太阳的	射线	,	他	毛毡	他的	自己的	母亲的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

然后，他像以往一样清晰地感受到了阳光，也感受到了母亲的存在。

[ænd; ənd] [nuː] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn]

and	knew	,	or	thought	he	knew	,	that	he	was	falling	down	and	down
和	知道	,	或者	想法	他	知道	,	那	他	曾是	坠落	向下	和	向下

[sə'riːnli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ker] ,

serenely	into	her	care	,
平静地	进入	她	关心	,

他知道，或者自以为知道，他正平静地、安详地坠入她的怀抱。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] , [ænd; ənd][ɔːl] [self] - ['bəːdənz] .

with	an	ecstasy	of	the	annihilation	of	self	,	and	all	self	-	burdens	.
和	一个	狂喜	的	这	湮灭	的	自己	,	和	全部	自己	-	负担	.

带着一种自我毁灭的狂喜，摆脱了所有自我负担。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . - [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrlɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [steɪd] [ɪn]

The	next	morning	Mrs	.	Mancredo	took	an	early	breakfast	,	and	then	stayed	in
这	下一个	早晨	太太	.	-	采取	一个	早期的	早餐	,	和	然后	入住	在

[ðə; ðɪ]['pɑːrlər][ə; eɪ] [waɪl] ,

the	parlor	a	while	,
这	客厅	一个	尽管	,

第二天早上，曼克雷多太太早吃了早餐，然后在客厅里待了一会儿。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

looking	about	.
寻找	关于	.

四处看看。

[ʃiː; ʃi] ['brekfəstid] [θriː] [taɪmz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [siːn]

She	breakfasted	three	times	that	morning	,	and	then	asked	if	any	one	had	seen
她	早餐	三	时代	那	早晨	,	和	然后	问	如果	任何	一	有	已见

['mɪstər] . [groʊv] .

Mr	.	Grove	.
先生	.	树林	.

那天早上她吃了三顿早餐，然后问有没有人见过格罗夫先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] .

It	was	discovered	that	no	one	had	.
它	曾是	发现	那	不	一	有	.

结果发现，没有人拥有过这样的能力。

[ðen] ['mɪsɪz] . - , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəupt] [ʌp] [sterz] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

Then	Mrs	.	Mancredo	,	remembering	how	he	had	groped	up	stairs	,	followed	the
然后	太太	.	-	,	记住	如何	他	有	摸索	向上	楼梯	,	随后	这

['mætər] [θruː] .

matter	through	.
事情	通过	.

随后，曼克雷多太太想起他是如何摸索着上楼的，于是继续追查此事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

The	result	was	,	they	found	him	insensible	in	his	room	,
这	结果	曾是	,	他们	成立	他	麻木不仁	在	他的	房间	,

结果是，他们发现他昏迷不醒地躺在房间里。

[ænd; ənd][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] - [sliːp] . -

and	one	glance	at	him	told	it	was	no	inebriate's	sleep	.	33
和	一	瞥一眼	在	他	讲述	它	曾是	不	-	睡觉	.	-

只消一眼就能看出他睡着的样子绝非醉汉的模样。33

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][pə'ræləsɪs][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['redʒɪnəld] [groʊv] .

A	partial	paralysis	had	befallen	Reginald	Grove	.
一个	部分的	麻痹	有	发生	雷金纳德	树林	.

雷金纳德·格罗夫患上了部分瘫痪。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

At	his	first	stage	of	consciousness	,
在	他的	第一的	阶段	的	意识	,

在他意识觉醒的最初阶段，

['mɪsɪz] . - ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

Mrs	.	Mancredo	noticed	that	when	a	servant	in	clearing	the	room	took	up	the
太太	.	-	注意到	那	什么时候	一个	仆人	在	清理	这	房间	采取	向上	这

['wɪðərd] ['roʊzbʌd] ,

withered	rosebud	,
干枯	玫瑰花蕾	,

曼克雷多夫人注意到，当一个仆人在打扫房间时，拿起了那朵枯萎的玫瑰花蕾。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [geɪz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	heavy	gaze	followed	it	.
他的	重的	目光	随后	它	.

他沉重的目光追随着它。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [sed] : " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː]

She	replaced	it	,	and	then	bending	over	him	said	:	"	Do	you	want	to	see
她	替换	它	,	和	然后	弯曲	超过	他	说	:	"	做	你	想	到	看

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

她把它放回原处，然后弯下腰对他说："你想见见她吗？"

" [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

"	The	eagerness	of	his	attempt	to	respond	showed	his	wish	.
"	这	渴望	的	他的	试图	到	回应	显示	他的	希望	.

"他急于回应的态度表明了他的愿望。"

['mɪsɪz] . - ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [pæst][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Mancredo	ordered	her	carriage	for	a	drive	past	the	gardens	of	the
太太	.	-	订购	她	运输	为了	一个	驾驶	过去的	这	花园	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

曼克雷多夫人吩咐人驾着马车，绕着镇上的花园兜风。

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [mɔːs] ['roʊziz] .

on	the	lookout	for	moss	roses	.
在	这	瞭望台	为了	苔藓	玫瑰	.

寻找苔藓玫瑰。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	She	must	be	a	widow	,	"	she	was	saying	to	herself	,
"	她	必须	是	一个	寡妇	,	"	她	曾是	说	到	她自己	,

她心想："她一定是寡妇。"

[wen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] ,

when	her	thoughts	were	interrupted	by	the	sight	of	a	rosebush	,
什么时候	她	想法	是	中断	经过	这	视线	的	一个	玫瑰丛	,

这时，她的思绪被一丛玫瑰花打断了。

[mʌtʃ] ['biːtn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] [haʊs] - [steps] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

much	beaten	down	on	the	side	next	the	house	-	steps	;	and	on	the	other	,
很多	被打败	向下	在	这	边	下一个	这	房子	-	步骤	;	和	在	这	其他	,

房屋台阶旁的一侧被严重压扁；而另一侧，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ʌv; əv][ɪts] ['mɔːsi] ['bjuːti] .

in	the	full	glory	of	its	mossy	beauty	.
在	这	满的	荣耀	的	它是	苔藓	美丽	.

尽情展现它苔藓覆盖的绝美风光。

" [tɜːrn] [raʊnd] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][goʊ] ['sloʊli] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd]

"	Turn	round	,	John	,	and	go	slowly	back	,	and	then	come	to	this	spot	and
"	转动	圆形的	,	约翰	,	和	去	缓慢地	后退	,	和	然后	来	到	这	点	和

[ɑːn] ,

on	,
在	,

"约翰，转身，慢慢往回走，然后走到这里继续往前走。"

[tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] .

till	I	tell	you	to	stop	.
直到	我	告诉	你	到	停止	.

直到我叫你停为止。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː]
" As they passed the house the second time , Mrs . Mancredo had a good view
" 作为 他们 通过了 这 房子 这 第二 时间 , 太太 . - 有 一个 好的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] ,
of the roses ,
的 这 玫瑰 ,

“当他们第二次经过那栋房子时，曼克雷多太太能清楚地看到玫瑰花。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] ['evri] ['nɜːrvəs] ['moʊʃ(ə)n] [ment] ['pɜːrpəs] , ['wɔːtərɪŋ]
and of a young woman whose every nervous motion meant purpose , watering
和 的 一个 年轻的 女士 谁 每一个 紧张的 运动 意思是 目的 , 浇水
[ðə; ði] [bʊʃ] .
the bush .
这 衬套 .

还有一位年轻女子，她每一个紧张的动作都充满目的性，正在给灌木浇水。

['mɪsɪz] . - [stɑːpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .
Mrs . Mancredo stopped the carriage and descended .
太太 . - 停止 这 运输 和 下降 .

曼克雷多夫人停下马车，下了车。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [mɪs] ['dɑːkʃə] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
On approaching Miss Daksha she looked at her steadily a moment , and then
在 接近 错过 达克沙 她 看起来 在 她 稳步 一个 片刻 , 和 然后
[prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][kɑːrd] .
presented her card .
呈现 她 卡片 .

她走近达克莎小姐，凝视了她一会儿，然后递上了名片。

“ [aɪ] [keɪm] — [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [mɔːs] ['roʊziz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
“ I came — I came to look at your moss roses , and to talk about them .
“ 我 来了 — 我 来了 到 看 在 你的 苔藓 玫瑰 , 和 到 讲话 关于 他们 .

“我来了——我来欣赏你的苔藓玫瑰，并和你谈谈它们。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊʃ] ?
What has happened to this bush ?
什么 有 发生 到 这 衬套 ?

这丛灌木怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] .
" she said abruptly .
" 她 说 突然 .

“她突然说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'bjuːzd] . "
“ It has been abused . "
“ 它 有 到过 受虐 . "

“它被滥用了。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
“ Did you ever live on a farm ? " said Mrs . Mancredo then , after a long pause .
“ 做过 你 曾经 居住 在 一个 农场 ? " 说 太太 . - 然后 , 后 一个 长的 暂停 .

“你以前在农场生活过吗？”曼克雷多夫人沉默良久后问道。

['ɛθɪlbɝt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [tʃerz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd]
Ethelbert turned and looked at her , and then drawing chairs into the shade
埃塞尔伯特 转向 和 看起来 在 她 , 和 然后 绘画 椅子 进入 这 阴影
, [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
, said with a strange ,
, 说 和 一个 奇怪的 ,

埃塞尔伯特转过身看着她，然后把椅子拉到阴凉处，用一种奇怪的语气说道：

[swiːt] [smaɪl] : “ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] .

sweet	smile	:	“	No	,	I	never	did	.
甜的	微笑	:	“	不	,	我	绝不	做过	.

甜美的笑容：“不，我从来没有。”

[naʊ] [pliːz] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

Now	please	sit	here	and	I'll	sit	with	you	,
现在	请	坐	这里	和	患病的	坐	和	你	,

请坐，我陪你一起坐。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] . ” -

and	you	shall	tell	me	what	you	really	want	to	know	.	”	34
和	你	将	告诉	我	什么	你	真的	想	到	知道	.	”	-

你应该告诉我你真正想知道的是什么。”34

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌoʊvər'welmd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Mancredo	was	a	bit	overwhelmed	;	but	she	sat	,	and	wheeling	her
太太	.	-	曾是	一个	少量	不堪重负	;	但	她	卫星	,	和	惠灵	她

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

曼克雷多夫人有些不知所措；但她还是坐了下来，一边转动着她的枪，

[sed] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] : “ ['redʒinəld] [groʊv] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

said	as	suddenly	as	possible	:	“	Reginald	Grove	wants	to	see	you	.	”
说	作为	突然	作为	可能的	:	“	雷金纳德	树林	想要	到	看	你	.	”

他突然说道：“雷金纳德·格罗夫想见你。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [ɪl] ? ”

“	Is	he	ill	?	”
“	是	他	患病的	?	”

他生病了吗?

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ”

“	You	know	him	,	then	?	”
“	你	知道	他	,	然后	?	”

“那你认识他？”

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] [wət'evər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ? ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] ['sɪmpli] .

“	Why	don't	you	say	whatever	you	have	to	say	?	”	said	Ethelbert	simply	.
“	为什么	不	你	说	任何	你	有	到	说	?	”	说	埃塞尔伯特	简单地	.

“你为什么不把你想说的话都说出来呢？”埃塞尔伯特简单地说。

“ [ɪf] [aɪ] [dɪd] ,

“	If	I	did	,
“	如果	我	做过	,

“如果我那样做，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] [ləund] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

I	should	say	that	you	gave	him	a	rosebud	and	loaned	him	a	volume	of
我	应该	说	那	你	给予	他	一个	玫瑰花蕾	和	借出的	他	一个	体积	的

[pɛtrɑːrks] - [diː] ['viːtə] [ˌsɔli'teəriə] ,

Petrarch's	'	De	Vita	Solitaria	,
彼特拉克的	-	德	维塔	独行者	,

我应该说，你送给他一朵玫瑰花蕾，还借给他一本彼特拉克的《论孤独的生活》。

- [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [sɪk] , ['perəlaɪzd] , ['daɪɪŋ] ! — [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə]

'	and	that	he	loves	you	,	and	is	sick	,	paralyzed	,	dying	!	—	and	wants	to
-	和	那	他	爱	你	,	和	是	生病的	,	瘫痪	,	垂死	!	—	和	想要	到

[siː] [juː; jʊ] ,

see	you	,
看	你	,

“而且他爱你，他病了，瘫痪了，快要死了！——他想见你。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tæliən] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , ['liːnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːrd] ['ɛθɪlbɜːt] ,

"	she	said	with	Italian	impetuosity	,	leaning	more	and	more	toward	Ethelbert	,
"	她	说	和	意大利语	冲动	,	倾斜	更多的	和	更多的	朝向	埃塞尔伯特	,

“她说着，带着意大利人特有的热情，身体越来越靠近埃塞尔伯特。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ædɪd] [wɜːrd] .

trying	to	shock	the	secret	out	of	her	,	with	each	added	word	.
尝试	到	震惊	这	秘密	出去	的	她	,	和	每个	额外	单词	.

每多说一个字，就试图用言语让她震惊，逼她说出秘密。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] — [ðə; ði] [bʊk] ? ”

“	You	know	him	,	you	gave	him	the	rosebud	—	the	book	?	”
“	你	知道	他	,	你	给予	他	这	玫瑰花蕾	—	这	书	?	”

“你认识他，你送了他玫瑰花蕾——那本书呢？”

“ [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['jestə] - [mɔːrn] .

“	I	spoke	to	him	for	the	first	time	yester	-	morn	.
“	我	辐	到	他	为了	这	第一的	时间	昨天	-	早晨	.

“我昨天早上第一次和他交谈过。”

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	have	seen	him	several	times	.
我	有	已见	他	一些	时代	.

我见过他好几次。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] ; [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [loʊn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bʊk] .

I	gave	him	the	rosebud	;	I	did	not	loan	him	the	book	.
我	给予	他	这	玫瑰花蕾	;	我	做过	不是	贷款	他	这	书	.

我把玫瑰花蕾送给了他，但我并没有把书借给他。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [kuːl] [hænd] [ɑːn] [ðɪs] ['wʊmənz] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] [hænd] , ['seɪɪŋ] :

"	She	laid	her	cool	hand	on	this	woman's	burning	hot	hand	,	saying	:
"	她	铺设	她	凉爽的	手	在	这	女性的	燃烧	热的	手	,	说	:

她将自己冰凉的手放在这个女人滚烫的手上，说道：

“ [hiː; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] .

“	He	is	nothing	to	me	more	than	any	and	every	human	being	is	.
“	他	是	没有什么	到	我	更多的	比	任何	和	每一个	人类	存在	是	.

“他对我来说，和任何其他人一样，都算不上什么。”

['eni] [tʃaɪld] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

Any	child	five	years	old	,	with	beautiful	possibilities	,	is	more	interesting	.	”
任何	孩子	五	年	老的	,	和	美丽的	可能性	,	是	更多的	有趣的	.	”

任何一个五岁的孩子，都拥有美好的未来，这本身就很有趣。

“ [ðen] [waɪ] [pɪn] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ? ”

“	Then	why	pin	a	rosebud	on	his	coat	?	”
“	然后	为什么	别针	一个	玫瑰花蕾	在	他的	外套	?	”

“那为什么要在他的外套上别一朵玫瑰花蕾呢？”

“ [hiː; hi] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [swiːt] ['tʃaɪldhʊd] ,

“	He	pinned	it	there	as	a	sort	of	symbol	of	his	lost	sweet	childhood	,
“	他	已置顶	它	那里	作为	一个	种类	的	象征	的	他的	丢失的	甜的	童年	,

“他把它别在那里，作为他逝去的美好童年的象征。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] . ”

which	he	wishes	he	could	regain	,	and	which	I	think	he	could	.	”
哪个	他	愿望	他	可以	恢复	,	和	哪个	我	思考	他	可以	.	”

他希望自己能够重新获得这一切，而且我认为他能够做到。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [stuː'pɪdəti] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . - [ɪn] [kwɪk] [ɪ'tæliən] .

“	O	,	this	is	stupidity	!	”	said	Mrs	.	Mancredo	in	quick	Italian	.
“	哦	,	这	是	愚蠢	!	”	说	太太	.	-	在	快的	意大利语	.

“哦，这太愚蠢了！”曼克雷多夫人用流利的意大利语说道。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] !

“	We	all	know	that	can	never	be	done	!
”	我们	全部	知道	那	能	绝不	是	完毕	！

“我们都知道这永远不可能做到！”

[wʌt] [ɪz] [hiː; hi] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [bæk] [ə'gen] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

What	is	he	,	that	he	should	have	his	childhood	back	again	,	more	than	I	should
什么	是	他	，	那	他	应该	有	他的	童年	后退	再次	，	更多的	比	我	应该

— [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ?

—	more	than	thousands	?
—	更多的	比	数千	？

他究竟是何等身份，竟比我——比成千上万的人——更有资格重拾童年?

[noʊ] !

No	!
不	！

不!

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['perəlaɪzd]

he	has	made	his	bed	,	and	there	he	shall	lie	upon	it	,	a	paralyzed
他	有	制成	他的	床	，	和	那里	他	将	说谎	之上	它	，	一个	瘫痪

['ɪdiət] ,

idiot	,
笨蛋	，

他自作自受，就该躺在上面，成为一个瘫痪的白痴。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

for	what	I	know	.
为了	什么	我	知道	.

就我所知。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] !

He	is	a	bad	man	!
他	是	一个	坏的	男人	！

他是个坏人!

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?

Do	you	understand	what	that	means	?
做	你	理解	什么	那	方法	？

你明白那是什么意思吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [bæd] [mæn] ,

And	he	is	a	rich	bad	man	,
和	他	是	一个	富有的	坏的	男人	，

他是个有钱的坏人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [miːn] [noʊ] [gʊd] !

and	his	visits	to	this	simple	house	and	to	you	mean	no	good	!
和	他的	访问	到	这	简单的	房子	和	到	你	意思是	不	好的	！

他到访这间简陋的房子，对你来说，绝非好事!

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? ”

Do	you	understand	that	?	”
做	你	理解	那	？	”

你明白吗?

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ɛθɪlbɜːt] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,

“	I	understand	you	,	”	said	Ethelbert	,	rising	and	looking	down	upon	her	visitor	,
”	我	理解	你	，	”	说	埃塞尔伯特	，	上升	和	寻找	向下	之上	她	游客	，

“我明白你的意思，”埃塞尔伯特说着站起身，低头看着来访者。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] .

“	but	you	don't	understand	me	,	and	cannot	.
”	但	你	不	理解	我	,	和	不能	.

但你不理解我，也无法理解我。

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ɔːr] [duː] . ” -

Till	you	have	known	me	a	long	while	,	you	will	misinterpret	everything	I	say	or	do	.	”	35
直到	你	有	已知	我	一个	长的	尽管	,	你	将要	曲解	一切	我	说	或者	做	.	”	-

在你真正了解我很久之前，你会误解我说的或做的每一件事。”35

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['æŋgri] ['kwestʃən] .

“	How	old	are	you	?	”	was	the	next	angry	question	.
”	如何	老的	是	你	?	”	曾是	这	下一个	生气的	问题	.

“你多大了？”接下来，对方愤怒地问道。

“ ['eɪdʒɪz][oʊld] .

“	Ages	old	.
”	年龄	老的	.

“古老的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [sɪk] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	am	able	to	help	you	and	this	sick	friend	of	yours	.
我	是	有能力的	到	帮助	你	和	这	生病的	朋友	的	你的	.

我可以帮助你和你这位生病的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] ,

I	am	sorry	for	your	trouble	,	”	said	Ethelbert	,
我	是	对不起	为了	你的	麻烦	,	”	说	埃塞尔伯特	,

“很抱歉给你添麻烦了，”埃塞尔伯特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ,

with	a	divine	pity	in	her	voice	and	look	,
和	一个	神圣的	遗憾	在	她	嗓音	和	看	,

她的声音和眼神中充满了神圣的怜悯，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['paʊər] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['ʃædoʊ] [dis'pleisɪŋ] [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] [skɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

and	an	uplifting	power	going	forth	like	a	cooling	shadow	displacing	the	glare	and	scorch	of	passion	;
和	一个	令人振奋	力量	去	前进	喜欢	一个	冷却	阴影	位移	这	强光	和	烧焦	的	热情	;

一股令人振奋的力量向前涌动，如同清凉的阴影，驱散了激情的灼热和耀眼；

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] , [ˌʌn'ʃed] ,

until	,	in	the	cool	of	it	,	the	tears	which	,	unshed	,
直到	,	在	这	凉爽的	的	它	,	这	眼泪	哪个	,	未开	,

直到凉爽的空气中，那些未曾流下的泪水，

[hæd; həd] [bəːnd] ['mɪsɪz] . - [aɪz] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['redʒinəld] ['groʊpɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] ,

had	burned	Mrs	.	Mancredo's	eyes	ever	since	she	had	seen	Reginald	groping	upstairs	the	night	before	his	shock	,
有	烧伤	太太	.	-	眼睛	曾经	自从	她	有	已见	雷金纳德	摸索	楼上	这	夜晚	前	他的	震惊	,

自从前一天晚上看到雷金纳德在楼上摸索后，曼克雷多太太的眼睛就一直被这件事灼伤。

[keɪm] [fɔːrθ] , [rɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

came	forth	,	relieving	her	spirit	.
来了	前进	,	缓解	她	精神	.

有人走了过来，让她的灵魂得到了慰藉。

[ðen] [ˌɔːltə'geðər] [pər'plekst] , [bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] ['ɛθəlz] ['evri] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then altogether perplexed , but believing Ethel's every word , she said :
然后 共 困惑 , 但 相信 埃塞尔的 每一个 单词 , 她 说 :

她顿时感到十分困惑，但又完全相信埃塞尔的话，于是说道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːz] [hɪm; ɪm] ?
" Can you come down to the hotel and see if you can ease him ?
" 能 你 来 向下 到 这 酒店 和 看 如果 你 能 舒适 他 ?

“你能到酒店来一趟，看看能不能让他放松一下吗？”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'rælәsɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['fʌŋkʃən(ə)l] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
The doctor says that his paralysis comes from the ' functional disorder of the
这 医生 说道 那 他的 麻痹 来 从 这 - 功能性 紊乱 的 这
['nɜːrvəs] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,
nervous centers ,
紧张的 中心 ,

医生说他的瘫痪是由于“神经中枢功能紊乱”引起的。

- [wət'evər] [ɔːl] - [ðæt] - [ɪz] . "
' whatever all - that - is . "
- 任何 全部 - 那 - 是 . "

“无论那是什么。”

" [ðæt] [ɪz] [ˌhemɪ'plidʒɪə] , " [sed] ['ɛθɪlbɚt] , " [ænd; ənd] [miːnz] - [aɪ] [straɪk] [wʌn] - [hæf] ,
" That is hemiplegia , " said Ethelbert , " and means ' I strike one - half ,
" 那 是 偏瘫 , " 说 埃塞尔伯特 , " 和 方法 - 我 罢工 一 - 一半 ,

“那是偏瘫，”埃塞尔伯特说，“意思是‘我只能打一半’，

- — [soʊ][hiː; hi][ɪz] ['perəlaɪzd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
' — so he is paralyzed on one side .
- — 所以 他 是 瘫痪 在 一 边 .

——所以他一侧瘫痪了。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
If that is it , one corner of his mouth will be drawn a little ,
如果 那 是 它 , 一 角落 的 他的 嘴 将要 是 绘制 一个 小的 ,

如果真是那样，他嘴角会微微上扬。

[ænd; ənd][wʌn] [tʃiːk] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt] , ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] .
and one cheek will look in a sort , withered and drooping .
和 一 脸颊 将要 看 在 一个 种类 , 干枯 和 下垂 .

一侧脸颊会显得有些干瘪下垂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊriəs] . "
If it is that , his mind will be curious . "
如果 它 是 那 , 他的 头脑 将要 是 好奇的 . "

如果真是那样，他肯定会很好奇。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [θɪŋ] , ['eni] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['fraɪt(ə)nd]
" You are a cold - blooded thing , any way , " said Mrs . Mancredo , frightened
" 你 是 一个 寒冷的 - 血腥 事物 , 任何 方式 , " 说 太太 . - , 害怕
[ænd; ənd]['æŋgri] .
and angry .
和 生气的 .

“反正你也是个冷血动物，”曼克雷多太太又害怕又生气地说。

['ɛθɪlbɚt] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'flektɪvli] .
Ethelbert opened her eyes reflectively .
埃塞尔伯特 打开 她 眼睛 反思地 .

埃塞尔伯特若有所思地睁开了眼睛。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['wʊmən] , “ [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
“ Forgive me , ” said the excitable woman , “ and get into my carriage and
” 原谅 我 , ” 说 这 易激动的 女士 , ” 和 得到 进入 我的 运输 和
[kʌm] [naʊ] . ”
come now . ”
来 现在 . ”

“请原谅，”激动的妇人说道，“请上我的马车，现在就走吧。”

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] ;
“ In a minute , ” said Ethelbert ;
” 在 一个 分钟 , ” 说 埃塞尔伯特 ;

“马上就好，”埃塞尔伯特说；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
and in about that time she came back with her hat and her mother ,
和 在 关于 那 时间 她 来了 后退 和 她 帽子 和 她 母亲 ,
[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] ,
whom she introduced ,
谁 她 介绍 ,

大约就在那时，她带着帽子和她的母亲回来了，并向别人介绍了她的母亲。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

“ [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [goʊ] , [tuː] .
“ My mother will go , too .
” 我的 母亲 将要 去 , 也 .

“我母亲也会去。”

” [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] ['roʊziz] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['leɪdiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
” And cutting some fresh roses she followed the two elder ladies into the carriage
” 和 切割 一些 新鲜的 玫瑰 她 随后 这 二 长老 女士们 进入 这 运输
,
,
,

“她剪下几朵新鲜的玫瑰，跟着两位老妇人上了马车。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
and they drove away to the hotel .
和 他们 驾驶 离开 到 这 酒店 .

然后他们开车去了酒店。

['redʒinəld] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [ðeɪ] ['entərd] ; [ænd; ənd] ['ɛθɪlbɝt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['flaʊərz]
Reginald was awake when they entered ; and Ethelbert had given the flowers
雷金纳德 曾是 醒 什么时候 他们 进入 ; 和 埃塞尔伯特 有 给定 这 花朵
[tuː; tə] ['mɪsɪz] . - ,
to Mrs . Mancredo ,
到 太太 . - ,

他们进来时，雷金纳德还醒着；埃塞尔伯特已经把花送给了曼克雷多太太。

[huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
who walked with them to the sick man .
WHO 步行 和 他们 到 这 生病的 男人 .

他们和他们一起走到病人身边。

[hiː; hi] [smaɪld] [ðæt] [streɪndʒ] [hæf] [smaɪl] ,
He smiled that strange half smile ,
他 微笑 那 奇怪的 一半 微笑 ,

他露出了那种奇怪的半微笑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] ['perəlaɪzd] ['mʌslz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]

which	was	contradicted	by	the	paralyzed	muscles	on	the	other	side	of	his	mouth
哪个	曾是	矛盾	经过	这	瘫痪	肌肉	在	这	其他	边	的	他的	嘴

.

:

.

但这与他嘴巴另一侧肌肉麻痹的情况相矛盾。

" [hiː; hi] [wɪl] [get][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] , — [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	He	will	get	on	in	a	way	,	you	know	,	—	in	a	way	,	"	said	the	physician	.
"	他	将要	得到	在	在	一个	方式	,	你	知道	,	—	在	一个	方式	,	"	说	这	医生	.

"他会好起来的，你知道，——总算能好起来了，"医生说。

" [hiː; hi] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] , — [ɪn][ə; eɪ]

"	He	will	perhaps	be	talking	and	about	again	,	in	a	way	,	you	know	,	—	in	a
"	他	将要	也许	是	说	和	关于	再次	,	在	一个	方式	,	你	知道	,	—	在	一个

[wei] . " -

way	.	"	36
方式	.	"	-

"他或许还会以某种方式再次谈论这件事，你知道，——以某种方式。"36

" [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , ['redʒinəld] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	I	found	her	,	Reginald	,	she	is	here	,	"	said	Mrs	.	Mancredo	,
"	我	成立	她	,	雷金纳德	,	她	是	这里	,	"	说	太太	.	-	,

"我找到她了，雷金纳德，她在这里，"曼克雷多夫人说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [mɪs] ['dɑːkʃə] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

and	she	motioned	to	Miss	Daksha	to	approach	.
和	她	示意	到	错过	达克沙	到	方法	.

她示意达克莎小姐过来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['ræptʃər] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

A	look	of	heavenly	rapture	overspread	his	countenance	.
一个	看	的	天上	狂喜	蔓延	他的	面容	.

他脸上浮现出一种如痴如醉的神情。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fʊl] [vɔɪs] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] : " [maɪ] ['mʌðər] !

In	a	strange	,	full	voice	he	cried	out	:	"	My	mother	!
在	一个	奇怪的	,	满的	嗓音	他	哭	出去	:	"	我的	母亲	!

他用一种奇怪的、洪亮的声音喊道："我的母亲！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] , [æz; əz]

"	With	an	exclamation	the	physician	started	forward	,	but	fell	back	,	as
"	和	一个	感叹	这	医生	开始	向前	,	但	跌倒	后退	,	作为

['ɛθɪlbɜːt] [sed] [ɔːl] ['mʌðərli] : " [jes] , ['redʒinəld] .

Ethelbert	said	all	motherly	:	"	Yes	,	Reginald	.
埃塞尔伯特	说	全部	母性	:	"	是的	,	雷金纳德	.

医生惊呼一声向前迈了一步，但又退了回去，因为埃塞尔伯特像母亲一样说道："是的，雷金纳德。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kən'suːmɪŋ] ['iːgərnəs] .

"	He	looked	at	her	with	consuming	eagerness	.
"	他	看起来	在	她	和	消费	渴望	.

他用充满渴望的眼神看着她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkli] .

"	You	have	been	gone	so	long	,	"	he	said	,	a	little	thickly	.
"	你	有	到过	已消失	所以	长的	,	"	他	说	,	一个	小的	浓密	.

"你离开这么久了，"他声音有些沙哑地说。

" [wer] [ɪz] ['kʌz(ə)n] - ?

"	Where	is	Cousin	Alitza	?
"	在哪里	是	表哥	-	?

"表妹阿丽扎在哪里？"

”	[ə; eɪ]	['mʌfld]	[ʃriːk]	[frʌm; frəm]	['mɪsɪz]	.	-	[θrɪld]	[θruː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
”	A	muffled	shriek	from	Mrs	.	Mancredo	thrilled	through	the	room	.
”	一个	闷音	尖叫	从	太太	.	-	激动不已	通过	这	房间	.

曼克雷多太太一声闷哼响彻房间。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[miːnz]	!	”	[ə'sɜːrtɪd]	['ɛθɪlbɝt]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['mɪsɪz]	.	-	,	[huː]	,
“	You	know	what	he	means	!	”	asserted	Ethelbert	,	looking	at	Mrs	.	Mancredo	,	who	,
”	你	知道	什么	他	方法	!	”	断言	埃塞尔伯特	,	寻找	在	太太	.	-	,	WHO	,

“你知道他的意思！”埃塞尔伯特说着，看着曼克雷多夫人，曼克雷多夫人正看着他。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪktli]	['blʌdləs]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['ʃrɪŋkɪŋ]	,	['stelθi]	[step]	,	[ə'proʊtʃt]	.
with	a	perfectly	bloodless	face	and	a	shrinking	,	stealthy	step	,	approached	.
和	一个	完美	无血	脸	和	一个	收缩	,	隐秘的	步	,	接近	.

他面无血色，迈着畏缩而隐秘的步伐，走了过来。

['redʒinəld]	[groʊv]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['pʌz(ə)ld]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[sed]	['fretfəli]	,	['lɪftɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]
Reginald	Grove	looked	at	her	puzzled	,	and	then	said	fretfully	,	lifting	his	eyes
雷金纳德	树林	看起来	在	她	困惑	,	和	然后	说	忧心忡忡地	,	举重	他的	眼睛

[tuː; tə]	['ɛθɪlbɝt]	:
to	Ethelbert	:
到	埃塞尔伯特	:

雷金纳德·格罗夫困惑地看着她，然后焦躁地抬起头看向埃塞尔伯特，说道：

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[bɪn]	[gɔːn]	[soʊ]	[lɔːŋ]	;	[siː]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[groʊn]	.
“	You	have	all	been	gone	so	long	;	see	how	she	has	grown	.
”	你	有	全部	到过	已消失	所以	长的	;	看	如何	她	有	生长	.

你们都离开这么久了；看看她长大了多少。

”	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'presɪv]	[hʌʃ]	[ʌv; əv]	[bɪ'wɪldərmənt]	.
”	There	was	an	oppressive	hush	of	bewilderment	.
”	那里	曾是	一个	压迫性的	嘘	的	困惑	.

“现场一片令人窒息的寂静，充满了困惑。”

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[wʌz; wəz]	[held]	[bæk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌʌn'muːvd]	[er]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	['ɛθɪlbɝt]	[kept]	[hɜːr; hər]
The	doctor	was	held	back	by	the	unmoved	air	with	which	Ethelbert	kept	her
这	医生	曾是	握住	后退	经过	这	不动	空气	和	哪个	埃塞尔伯特	保留	她

[poʊst]	,
post	,
邮政	,

医生被埃塞尔伯特镇定自若的神态所震慑。

['gɪvɪŋ]	[weɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[ɪn]	[huːm]
giving	way	to	her	as	if	she	were	the	physician	of	the	occasion	in	whom
给予	方式	到	她	作为	如果	她	是	这	医生	的	这	场合	在	谁

[hiː; hi]	['trʌstɪd]	.
he	trusted	.
他	可信	.

他听从她的安排，仿佛她是他信任的医生。

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	,	['dʒentli]	['stroʊkɪŋ]	['rɛdʒənəldz]	[hed]	.
She	stood	,	gently	stroking	Reginald's	head	.
她	站立	,	轻轻地	抚摸	雷金纳德的	头	.

她站着，轻轻抚摸着雷金纳德的头。

[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	['ʌðər]	[hænd]	[ænd; ənd]	['pætɪd]	[hɜːrz]	['læŋgwɪdli]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[pliːzd]	[tʃaɪld]	[wʊd]
He	raised	his	other	hand	and	patted	hers	languidly	,	as	a	pleased	child	would
他	提高	他的	其他	手	和	轻拍	她的	懒洋洋地	,	作为	一个	高兴	孩子	会

[duː]	,
do	,
做	,

他抬起另一只手，懒洋洋地拍了拍她的手，就像一个高兴的孩子会做的那样。

[ænd; ənd][soʊ] ['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] .

and	so	presently	fell	asleep	.
和	所以	目前	跌倒	睡着了	.

于是，他很快就睡着了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪ'zɪʃnz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [keɪs] ,

Then	the	other	physicians	came	in	,	and	a	little	apart	discussed	the	case	,
然后	这	其他	医生	来了	在	,	和	一个	小的	除	讨论	这	案件	,

[pər'plekst] .

perplexed	.
困惑	.

然后其他医生进来了，他们稍稍分开讨论了一下这个病例，感到很困惑。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] - .

“	He	called	you	Alitza	.
“	他	称为	你	-	.

他叫你阿丽扎。

[jʊr; jər][kɑːrd][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [kɔː'rɪn] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] ;

Your	card	was	marked	Corrinne	,	”	said	Ethelbert	;
你的	卡片	曾是	标记	科琳	,	”	说	埃塞尔伯特	;

“你的卡片上写着科琳娜，”埃塞尔伯特说；

[ænd; ənd]['æftər] [skers] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [hɔːlt]['mɪsɪz] . - [sed] [wɪð; wɪθ] ['truːθfl] [rə'pɪdəti] : “ [aɪ]

and	after	scarce	a	moment's	halt	Mrs	.	Mancredo	said	with	truthful	rapidity	:	“	I
和	后	稀少	一个	瞬间	停止	太太	.	-	说	和	真实	快速	:	“	我

[ˌeɪ 'em] — [aɪ][wʌz; wəz] — - [kɔː'rɪn] - ,

am	—	I	was	—	Alitza	Corrinne	Roccoca	,
是	—	我	曾是	—	-	科琳	-	,

曼克雷多夫人几乎没有停顿片刻，便以真诚而迅速的语速说道：“我是——我曾经是——阿丽莎·科琳娜·罗科卡，

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

his	cousin	.
他的	表哥	.

他的表弟。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [twaɪs] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]

I	have	seen	him	but	twice	since	I	was	seventeen	,	until	I	met	him	in	this
我	有	已见	他	但	两次	自从	我	曾是	十七	,	直到	我	遇见	他	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

自从十七岁以来，我只见过他两次，直到我在这座城市遇见他。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ; [hiː; hi] [heitid] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər] .

He	loved	me	when	we	were	children	;	he	hated	me	when	I	was	older	.
他	喜爱	我	什么时候	我们	是	孩子们	;	他	憎恨	我	什么时候	我	曾是	老	.

小时候他很爱我；长大后他却恨我。

[hiː; hi] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] — [ɪz] — - .

He	never	dreamed	that	Mrs	.	Mancredo	was	—	is	—	Alitza	.
他	绝不	梦见	那	太太	.	-	曾是	—	是	—	-	.

他做梦也没想到曼克雷多夫人竟然是——而且是——阿丽莎。

” ['ɛθɪlbɝt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'plekst] [wɜːrdz] : “ [juː; jʊ][hæv; həv]

”	Ethelbert	was	silent	;	she	was	thinking	of	his	perplexed	words	:	“	You	have
”	埃塞尔伯特	曾是	沉默的	;	她	曾是	思维	的	他的	困惑	字	:	“	你	有

[ɔːl] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ;

all	been	away	so	long	;
全部	到过	离开	所以	长的	;

埃塞尔伯特沉默不语；她想着他困惑的话语：“你们都离开这么久了；

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] ,

see	how	she	has	grown	,
看	如何	她	有	生长	,

看看她长大了多少。

" [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]

"	and	of	the	childlike	manner	in	which	he	had	clung	to	her	and
"	和	的	这	孩子气	方式	在	哪个	他	有	紧紧抓住	到	她	和

[kɔːld] [hɜːr; hər] " ['mʌðər] .

called	her	"	mother	.
称为	她	"	母亲	.

"以及他像孩子一样依偎着她，称呼她为"妈妈"。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [keɪs] [ʌv; əv]['ment(ə)l] - [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] of37

"	She	remembered	a	curious	case	of	mental	-	aberration	of37
"	她	记得	一个	好奇的	案件	的	精神的	-	像差	of37

她想起了一个奇怪的精神异常案例，37

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] .

which	she	had	read	.
哪个	她	有	读	.

她读过那本书。

" ['dɑːktɚz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] ['peɪʃənts] [maɪnd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [blæŋk] ,

"	Doctors	,	"	she	said	,	"	your	patient's	mind	has	become	blank	,
"	医生	,	"	她	说	,	"	你的	患者	头脑	有	变得	空白的	,

"医生们，"她说，"你们的病人脑子一片空白。"

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] .

back	to	the	time	before	his	mother's	death	.
后退	到	这	时间	前	他的	母亲的	死亡	.

回到他母亲去世之前的时间。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pæst] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	thinks	I	am	his	mother	;	and	his	mother	passed	away	when	he	was
他	思考	我	是	他的	母亲	;	和	他的	母亲	通过了	离开	什么时候	他	曾是

[faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

five	years	old	.
五	年	老的	.

他以为我是他的母亲；他的母亲在他五岁时就去世了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

He	is	a	child	again	;	that	is	all	.	"
他	是	一个	孩子	再次	;	那	是	全部	.	"

他又变回了孩子；仅此而已。

" [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['perəlaɪzd] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] . -

"	Yes	,	but	a	paralyzed	one	,	"	said	the	physicians	.	38
"	是的	,	但	一个	瘫痪	一	,	"	说	这	医生	.	-

"是的，但是个瘫痪的病人，"医生们说。38

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .

The	doctor	motioned	them	all	to	come	with	him	to	an	adjoining	room	.
这	医生	示意	他们	全部	到	来	和	他	到	一个	相邻的	房间	.

医生示意他们都跟他一起到隔壁房间去。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . - [toʊld][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['roʊzbʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

And	then	Mrs	.	Mancredo	told	all	she	knew	about	the	rosebud	which	had	become
和	然后	太太	.	-	讲述	全部	她	知道	关于	这	玫瑰花蕾	哪个	有	变得

[ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] ['rɛdʒənəldz] [maɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf] ,

associated	in	Reginald's	mind	with	his	early	life	,
联系	在	雷金纳德的	头脑	和	他的	早期的	生活	,

然后，曼克雷多夫人把她所知道的关于那朵玫瑰花蕾的一切都告诉了雷金纳德，这朵玫瑰花蕾在雷金纳德的心中与他的早年生活联系在了一起。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt]

and	of	the	conversation	which	had	taken	place	between	them	the	night
和	的	这	对话	哪个	有	已采取	地方	之间	他们	这	夜晚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] , ['ædɪŋ] :

of	his	attack	,	adding	:
的	他的	攻击	,	添加	:

以及袭击当晚他们之间的对话，并补充道：

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [bɪ'fɔ:r] ['ænti] [daɪd] .

“	I	was	in	the	family	when	he	was	a	little	fellow	,	before	auntie	died	.
“	我	曾是	在	这	家庭	什么时候	他	曾是	一个	小的	同伴	,	前	阿姨	死亡	.

“在他还是个小家伙的时候，我就住在他家，那时他姑姑还没去世。”

[wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd]['oʊnli] [met] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ,

We	parted	after	that	,	and	only	met	a	few	times	when	I	was	a	tall	,
我们	分手了	后	那	,	和	仅有的	遇见	一个	很少	时代	什么时候	我	曾是	一个	高的	,

之后我们就分开了，只有在我长高之后才见过几次面。

[θɪn] , ['sæloʊ] [gɜ:rl] ;

thin	,	sallow	girl	;
薄的	,	黄褐色	女孩	;

瘦弱、面色蜡黄的女孩；

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi] [met] [ə'gen] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel]

and	—	and	he	did	not	know	me	when	we	met	again	here	at	this	hotel
和	—	和	他	做过	不是	知道	我	什么时候	我们	遇见	再次	这里	在	这	酒店

[ðɪs] ['sʌmər] ,

this	summer	,
这	夏天	,

而且——而且，今年夏天我们再次在这家酒店相遇时，他已经不认识我了。

[ɪn][maɪ][roʊ'bʌst] [mə'tʃʊrəti] .

in	my	robust	maturity	.
在	我的	强壮的	到期	.

在我成熟稳重的状态下。

[hi:; hi] ['iznt] [kwɪk] , ['redʒinəld] ['iznt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][maɪ] [ʃer] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd]

He	isn't	quick	,	Reginald	isn't	,	and	I've	puzzled	him	my	share	,	one	way	and
他	不是	快的	,	雷金纳德	不是	,	和	我已经	困惑	他	我的	分享	,	一	方式	和

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他反应不快，雷吉纳德反应也不快，我以各种方式让他感到困惑。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , [pʊr] ['reʒi] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

He	has	been	getting	in	a	bad	way	,	poor	Regie	,	and	here's	the	end	of	it
他	有	到过	获得	在	一个	坏的	方式	,	贫穷的	导演	,	和	这里是	这	结尾	的	它

.

:

.

可怜的雷吉，他处境越来越糟了，事情到此为止了。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɝz] [ə'griːd] .

"	And	to	this	the	doctors	agreed	.
"	和	到	这	这	医生	同意	.

医生们对此表示赞同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [pʊr] ['redʒinəld] [groʊv] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪt] [siːmd] ['setld] ,

This	was	the	end	of	poor	Reginald	Grove	;	and	as	his	fate	seemed	settled	,
这	曾是	这	结尾	的	贫穷的	雷金纳德	树林	;	和	作为	他的	命运	似乎	定居	,

可怜的雷金纳德·格罗夫的命运就此终结；而当他的命运似乎已成定局时，

[ðə; ðɪ]['oʊldər]['mɪstər] . [groʊv] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['redʒinəld]

the	older	Mr	.	Grove	,	when	he	arrived	,	accepted	the	statement	that	Reginald
这	老	先生	.	树林	,	什么时候	他	到达的	,	公认	这	陈述	那	雷金纳德

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rekt] [mæn] ,

was	a	wrecked	man	,
曾是	一个	损毁	男人	,

年长的格罗夫先生到达后，接受了雷金纳德精神崩溃的说法。

['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

body	and	mind	.
身体	和	头脑	.

身心。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] [noʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . [groʊv] [ɑːn][hɪz; ɪz]

And	when	Mrs	.	Mancredo	had	made	herself	known	to	Mr	.	Grove	on	his
和	什么时候	太太	.	-	有	制成	她自己	已知	到	先生	.	树林	在	他的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

当曼克雷多夫人与格罗夫先生见面时，他已经和他打过招呼了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]

in	a	softened	state	of	feeling	toward	both	the	father	and	son	she	found	herself
在	一个	软化	状态	的	感觉	朝向	两个都	这	父亲	和	儿子	她	成立	她自己

['prɑːmɪsɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [help] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] ['riːəlaɪzd]

promising	more	in	the	way	of	help	and	responsibility	than	she	at	first	realized
有前途	更多的	在	这	方式	的	帮助	和	责任	比	她	在	第一的	已实现

,

,

,

在对这对父子俩的感情逐渐软化之后，她发现自己承诺提供的帮助和承担的责任比她最初意识到的要多得多。

[ɔːr] ['æftərwərdz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

or	afterwards	wanted	to	perform	.
或者	然后	通缉	到	履行	.

或者之后想要表演。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eldər] [groʊv] (['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,

And	the	elder	Grove	(	deeply	interested	in	speculations	in	Mexico	,
和	这	长老	树林	(	深	感兴趣的	在	猜测	在	墨西哥	,

老格罗夫（对墨西哥的投机活动非常感兴趣）

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'proʊtʃɪŋ] [θɜːrd] ['mærɪdʒ]) [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][tɜːrn]

and	interested	in	his	own	approaching	third	marriage	)	was	well	content	to	turn
和	感兴趣的	在	他的	自己的	接近	第三	婚姻	)	曾是	出色地	内容	到	转动

[ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ,

this	responsibility	over	to	Mrs	.	Mancredo	,
这	责任	超过	到	太太	.	-	,

（并且正忙于自己即将到来的第三次婚姻）他很乐意将这项责任交给曼克雷多夫人。

[wɪð; wɪθ] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːpjələrlɪ] [sed]) [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌnɪ] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

with	(	it	was	popularly	said	)	the	promise	of	all	the	money	necessary	for
和	(	它	曾是	广为人知	说	)	这	承诺	的	全部	这	钱	必要的	为了

['rɛdʒənəldz] [niːdz] [ɔːr]['fænsis] .

Reginald's	needs	or	fancies	.
雷金纳德的	需求	或者	幻想	.

据说，雷金纳德得到了满足其所有需求或喜好所需的一切资金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [groʊv] [hæd; həd] [stiːmd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] .

It	was	not	until	Mr	.	Grove	had	steamed	away	to	Mexico	that	Mrs	.
它	曾是	不是	直到	先生	.	树林	有	蒸	离开	到	墨西哥	那	太太	.

- ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

Mancredo	really	began	to	look	about	her	;
-	真的	开始	到	看	关于	她	;

直到格罗夫先生乘船前往墨西哥之后，曼克雷多太太才真正开始环顾四周；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [stuː'pɪdəti] ,

and	then	she	did	it	with	some	disgust	at	her	own	stupidity	,
和	然后	她	做过	它	和	一些	厌恶	在	她	自己的	愚蠢	,

然后她带着对自己愚蠢行为的些许厌恶，做了这件事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər]

as	she	was	pleased	to	name	the	sympathy	that	had	overwhelmed	her
作为	她	曾是	高兴	到	姓名	这	同情	那	有	不堪重负	她

[ænd; ənd] [swept] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,

and	swept	her	on	to	undertake	,
和	扫荡	她	在	到	承担	,

她很高兴地指出，正是这份同情心淹没了她，并驱使她去承担这项责任。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [weɪ] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['redʒɪnəld] [ɪn'vɑːlvd] . -

in	an	indefinite	way	,	all	that	the	care	of	Reginald	involved	.	39
在	一个	不定	方式	,	全部	那	这	关心	的	雷金纳德	涉及	.	-

从某种意义上说，雷金纳德的照料涉及方方面面。39

[wʌn] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['redʒɪnəld] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

One	warm	day	in	the	late	fall	she	brought	Reginald	in	her	carriage	down	to	the
一	温暖的	天	在	这	晚的	落下	她	带来	雷金纳德	在	她	运输	向下	到	这

- .

Dakshas	.
-	.

秋末一个温暖的日子，她驾着马车带着雷金纳德来到了达克沙斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] ,

He	was	urgent	to	go	there	every	day	,
他	曾是	紧迫的	到	去	那里	每一个	天	,

他每天都迫切地想去那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tʃer] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər]

and	was	often	brought	down	and	placed	in	a	long	-	chair	out	on	their
和	曾是	经常	带来	向下	和	放置	在	一个	长的	-	椅子	出去	在	他们的

[piˈɑːzə] , [wer] ,

piazza	,	where	,
广场	,	在哪里	,

他经常被带下来，放在广场上的一张长椅上，在那里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['pet,raːk] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seprəbl]) [hiː; hi] [pæst]

with	his	volume	of	Petrarch	(	from	which	he	was	inseparable	)	he	passed
和	他的	体积	的	彼特拉克	(	从	哪个	他	曾是	形影不离	)	他	通过了

['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] .

many	pleasant	hours	.
许多	令人愉快的	小时	.

他与那本形影不离的彼特拉克著作一起度过了许多愉快的时光。

[hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [dɪs'fɪgərmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mɑːrkt] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

His	facial	disfigurement	was	not	as	marked	as	at	first	.
他的	面部的	毁容	曾是	不是	作为	标记	作为	在	第一的	.

他的面部毁容情况不如最初那么明显了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [θruː] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][leg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [teɪst]

But	he	was	paralyzed	through	one	arm	and	leg	,	and	the	sense	of	taste
但	他	曾是	瘫痪	通过	一	手臂	和	腿	,	和	这	感觉	的	品尝

,

,

,

但他的一条胳膊和一条腿瘫痪了，味觉也丧失了。

[tʌtʃ] [ænd; ənd] [smel] [siːmd] ['dedənd] .

touch	and	smell	seemed	deadened	.
触碰	和	闻	似乎	麻木	.

触觉和嗅觉似乎都麻木了。

[hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'septəbli] ['ɪndʒərd] ,

His	hearing	and	his	sight	were	not	perceptibly	injured	,
他的	听力	和	他的	视线	是	不是	明显地	受伤	,

他的听力和视力没有明显受损。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ]

and	the	childlike	alertness	of	his	questions	seemed	to	show	that	the	gray
和	这	孩子气	警觉	的	他的	问题	似乎	到	展示	那	这	灰色的

['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

matter	of	the	brain	,
事情	的	这	脑	,

他提问时流露出的孩子般的敏锐似乎表明，大脑的灰质，

[laɪk] [ə; eɪ][gæl'vænɪk] ['bætəri] ,

like	a	galvanic	battery	,
喜欢	一个	电化学	电池	,

就像一个电化学电池，

[stɪl] ['dʒenəreɪtɪd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪt] ['nɜːrvəs]

still	generated	the	electric	current	sufficiently	to	produce	and	accumulate	nervous
仍然	生成的	这	电的	当前的	足够	到	生产	和	积累	紧张的

[fɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [dɪ'mændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrʃəli] ['dedənd] ['kɔrsɚ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn]

force	for	the	few	demands	which	the	partially	deadened	coarser	part	of	the	brain
力量	为了	这	很少	需求	哪个	这	部分	麻木	较粗糙	部分	的	这	脑

[naʊ] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

now	made	upon	it	.
现在	制成	之上	它	.

仍然能够产生足够的电流，以产生和积累神经能量，满足大脑部分麻木的粗糙部分现在提出的少数需求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [baɪ]['redʒinəld][æn; ən] ['ʌtər] ['dednəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [fɪr] ,

There	was	evinced	by	Reginald	an	utter	deadness	to	the	passions	of	fear	,
那里	曾是	表现出	经过	雷金纳德	一个	说出	死寂	到	这	激情	的	害怕	,

[dɪ'zaɪər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

desire	,	etc	.
欲望	,	ETC	.

雷金纳德对恐惧、欲望等情感表现出完全麻木。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['gæŋgliə] , [wɪtʃ] [sə:vz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

The	central	ganglia	,	which	serves	to	do	the	drudgery	of	the	brain	,
这	中央	神经节	,	哪个	服务	到	做	这	苦役	的	这	脑	,

中枢神经节负责大脑的繁重工作，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['mætər] [fri:] [fɔ:r; fər] ['haɪər] , [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [kaɪndz][ʌv; əv] [wɜ:rk] , [wʌz; wəz]

leaving	the	gray	matter	free	for	higher	,	more	difficult	kinds	of	work	,	was
离开	这	灰色的	事情	自由的	为了	更高	,	更多的	难的	种类	的	工作	,	曾是

['ɪndʒərd] ;

injured	;
受伤	;

使大脑灰质能够腾出空间进行更高层次、更困难的工作，却因此受到了损伤；

[ðʌs] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['medɪteɪtɪv] , ['spɪrɪtʃuəl]

thus	overthrowing	the	balance	of	power	between	the	highest	meditative	,	spiritual
因此	推翻	这	平衡	的	力量	之间	这	最高	冥想	,	精神

['fækltiz] ,

faculties	,
学院	,

从而打破了最高冥想、精神能力之间的力量平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['præktɪk(ə)l] ['fækltiz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊr] [ˌenər'dʒetɪk] ['deɪli] [æk'tɪvətiz] .

and	the	seat	of	those	practical	faculties	which	insure	energetic	daily	activities	.
和	这	座位	的	那些	实际的	学院	哪个	保证	精力充沛	日常的	活动	.

以及那些确保精力充沛的日常活动的实用能力所在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l][pə'ræləsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] ['redʒinəld] [groʊv] [hæd; həd]

It	was	as	if	the	partial	paralysis	which	had	befallen	Reginald	Grove	had
它	曾是	作为	如果	这	部分的	麻痹	哪个	有	发生	雷金纳德	树林	有

[sent] [ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [sli:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bju:zd] [ænd; ənd][ˌəuvə'tæksd] ['fækltiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l]

sent	a	partial	sleep	to	the	abused	and	overtaxed	faculties	of	his	animal
发送	一个	部分的	睡觉	到	这	受虐	和	税负过重	学院	的	他的	动物

['bi:ɪŋ] ;

being	;
存在	;

仿佛雷金纳德·格罗夫所遭受的部分瘫痪，使他那饱受摧残、过度劳累的动物性机能陷入了部分沉睡；

[waɪl] [ðə; ði] ['haɪər] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] , [soʊ] [lɔ:ŋ] ['krɪpld] [baɪ] [ɪn'ækʃn] ,

while	the	higher	hemisphere	of	his	brain	,	so	long	crippled	by	inaction	,
尽管	这	更高	半球	的	他的	脑	,	所以	长的	残疾的	经过	不作为	,

而他大脑的高级半球，由于长期不作为而处于瘫痪状态，

[naʊ] [ə'raʊzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['leθərdʒi] [ʌv; əv] [dɪs'ju:s] , [pʊt] [fɔ:rθ] ['dɔ:rmənt] [streŋθ] .

now	arousing	from	that	lethargy	of	disuse	,	put	forth	dormant	strength	.
现在	唤起	从	那	昏睡	的	废弃	,	放	前进	休眠	力量	.

现在，它从长期不用的沉睡状态中苏醒过来，展现出沉睡的力量。

['weðər] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Whether	true	or	not	,	this	was	Ethelbert's	theory	of	the	case	,
无论	真的	或者	不是	,	这	曾是	-	理论	的	这	案件	,

无论真假，这都是埃塞尔伯特对这起案件的看法。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [di'veləpmənts] [kən'fɜ:rmd] [hɜ:r; hər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	her	study	of	developments	confirmed	her	in	it	.
和	她	学习	的	发展	确认的	她	在	它	.

她对事态发展的研究证实了她的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['fɔːslis] ; [jet] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] , ['plæsɪd] ['klɪrnəs]

He	was	,	in	a	sense	,	helpless	and	forceless	;	yet	the	childlike	,	placid	clearness
他	曾是	,	在	一个	感觉	,	无助	和	无力	;	然而	这	孩子气	,	平静	清晰度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] ,

of	his	ideals	,
的	他的	理想	,

从某种意义上说，他是无助的、无力的；然而他理想中那种孩童般平静而清晰的品质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['bjuːtiːz] , [wɜːr; wər][soʊ]

and	the	exhalation	of	sentiment	in	view	of	nature's	beauties	,	were	so
和	这	呼气	的	情绪	在	看法	的	自然的	美女	,	是	所以

[ɪn'herəntli] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] [rer] ,

inherently	clear	-	cut	and	rare	,
本质上	清除	-	切	和	稀有的	,

面对自然美景而流露出的情感，是如此清晰明了，又是如此难得。

[ðæt] , ['broʊkən][ænd; ənd] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

that	,	broken	and	disorganized	though	he	was	,
那	,	破碎的	和	混乱	尽管	他	曾是	,

尽管他当时精神崩溃、生活一团糟，

['redʒinəld] [groʊv] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['ɛθɪlbɚt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Reginald	Grove	was	now	a	less	disagreeable	person	to	Ethelbert	than	he
雷金纳德	树林	曾是	现在	一个	较少的	令人不快的	人	到	埃塞尔伯特	比	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuː'mʌltʃuəs] ['vɪzɪt] .

had	been	on	his	first	tumultuous	visit	.
有	到过	在	他的	第一的	动荡的	访问	.

与第一次那次充满波折的拜访相比，雷金纳德·格罗夫现在对埃塞尔伯特来说已经不那么令人讨厌了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] ['petɪʃ] [ɔːr] [ʌn'mænɪdʒəbl] [wen] [wɪð; wɪθ] ['ɛθɪlbɚt] ; [bʌt; bət][tuː; tə]['mɪsɪz] .

He	was	seldom	pettish	or	unmanageable	when	with	Ethelbert	;	but	to	Mrs	.
他	曾是	很少	小气	或者	难以控制	什么时候	和	埃塞尔伯特	;	但	到	太太	.

- [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

Mancredo	his	talk	was	unendurable	.
-	他的	讲话	曾是	难以忍受	.

他和埃塞尔伯特在一起时很少发脾气或难以管教；但曼克雷多太太却无法忍受他的谈话。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['feloʊ] , ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [tuː; tə] ['ɛθɪlbɚt] . -

She	called	him	a	miserable	fellow	,	blaming	him	passionately	to	Ethelbert	.	40
她	称为	他	一个	悲惨的	同伴	,	指责	他	热情地	到	埃塞尔伯特	.	-

她骂他是个可怜虫，并向埃塞尔伯特义愤填膺地责备他。40

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二元性行为中的一个插曲(An episode in the doings of the dualized)

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ， ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] ，[ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [wei] .

“	But	I	don't	think	he	is	miserable	,	”	said	Ethelbert	,	in	her	quiet	way	.
“	但	我	不	思考	他	是	悲惨的	,	”	说	埃塞尔伯特	,	在	她	安静的	方式	.

“但我并不认为他很痛苦，”埃塞尔伯特平静地说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] ， [wen] [ɪn] ['ʌðər] ['moʊmənts][hiː; hi] [ləʊðd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][self] -

“	He	was	miserable	,	when	in	other	moments	he	loathed	himself	for	his	self	-
“	他	曾是	悲惨的	,	什么时候	在	其他	时刻	他	令人厌恶	他自己	为了	他的	自己	-

[ˌmɪs'mænɪdʒmənt] .

mismanagement	.
管理不善	.

“他时而痛苦不堪，时而又痛恨自己管理不善。”

[hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] ['tɔːrment] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ;

He	acted	like	a	soul	in	torment	the	first	time	he	was	here	;
他	行动	喜欢	一个	灵魂	在	折磨	这	第一的	时间	他	曾是	这里	;

他第一次来这里的时候，表现得像个饱受折磨的灵魂；

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] . ”

and	I	fancy	he	was	not	then	at	his	worst	.	”
和	我	想要	他	曾是	不是	然后	在	他的	最差	.	”

而且我觉得他当时还不是状态最差的时候。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] .

“	I	am	sure	I	can't	understand	your	notions	.
“	我	是	当然	我	不能	理解	你的	概念	.

“我肯定无法理解你的想法。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] ，[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [les] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ？ ” [sed] ['mɪsɪz] . - ，

Do	you	mean	,	you	think	he	is	less	miserable	than	before	?	”	said	Mrs	.	Mancredo	,
做	你	意思是	,	你	思考	他	是	较少的	悲惨的	比	前	？	”	说	太太	.	-	,

你的意思是，你觉得他现在比以前不那么痛苦了吗？”曼克雷多太太问道。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['redʒɪnəld] ， [huː] [sæt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

looking	toward	Reginald	,	who	sat	reading	the	book	from	which	he	was
寻找	朝向	雷金纳德	,	WHO	卫星	阅读	这	书	从	哪个	他	曾是

[ɪn'seprəbl] ，

inseparable	,
形影不离	,

他看向雷金纳德，雷金纳德正坐在那里读着他形影不离的书。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [riːdz] .

as	a	very	little	child	reads	.
作为	一个	非常	小的	孩子	阅读	.

像小孩子一样阅读。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [meɪd] [hɜːr; hər][waɪld][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] .

The	sight	of	that	book	made	her	wild	with	nervousness	.
这	视线	的	那	书	制成	她	荒野	和	紧张	.

看到那本书，她紧张得几乎要疯了。

[ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	seemed	something	uncanny	in	the	way	he	had	identified	himself	with	the
那里	似乎	某物	不可思议	在	这	方式	他	有	已识别	他自己	和	这

['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ðer; ðər] .

personages	and	ideas	there	.
人物	和	想法	那里	.

他与那里的人物和思想产生共鸣的方式似乎有些不可思议。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['pɑːliglɑːt] ['kwestʃənz] [æskt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

And	his	numerous	polyglot	questions	asked	in	regard	to	things	she	could	not
和	他的	很多的	多语者	问题	问	在	看待	到	事物	她	可以	不是

[ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪrd] ,

explain	,	and	his	weird	,
解释	,	和	他的	诡异的	,

他用多种语言问了许多她无法解释的问题，而且他的行为很奇怪，

['tʃaɪldlaɪk] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

childlike	shrewdness	of	imagination	as	to	some	unseen	world	of	mind	and
孩子气	城府	的	想像力	作为	到	一些	看不见	世界	的	头脑	和

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

孩童般敏锐的想象力，通往某种看不见的精神世界。

[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

were	getting	to	be	the	horrible	thing	to	Mrs	.	Mancredo	.
是	获得	到	是	这	可怕	事物	到	太太	.	-	.

我们对曼克雷多夫人来说变得越来越可怕了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['stɑːlɪd] , [ˌnɑːnkə'mɪtl] [oʊld]['redʒinəld] , [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'kʌlt]

From	what	in	the	apparently	stolid	,	noncommittal	old	Reginald	,	this	spirit	of	occult
从	什么	在	这	显然	沉稳	,	不置可否	老的	雷金纳德	,	这	精神	的	神秘学

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

divination	of	the	purposes	,
占卜	的	这	目的	,

究竟是什么让看似沉稳、不置可否的老雷金纳德，展现出这种神秘的占卜意图的精神呢?

['paʊɝz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [pɛtrɑːrks] ['strʌglz] , [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ɪt'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

powers	and	results	of	Petrarch's	struggles	,	had	evolved	itself	,	she	could	not
权力	和	结果	的	彼特拉克的	斗争	,	有	进化	本身	,	她	可以	不是

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

彼特拉克斗争的力量和成果，是自行演变而来的，她无法想象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] ['nɜːrvəs] [æt; ət][ðə; ði] ['stedi] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt]

And	she	was	getting	so	nervous	at	the	steady	illumination	of	his	eyes	that
和	她	曾是	获得	所以	紧张的	在	这	稳定的	照明	的	他的	眼睛	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hæf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

she	would	have	given	half	she	was	worth	to	have	removed	from	her
她	会	有	给定	一半	她	曾是	值得	到	有	已移除	从	她

['meməri] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

memory	all	knowledge	of	his	existence	.
记忆	全部	知识	的	他的	存在	.

她被他眼中稳定的光芒弄得心神不宁，她宁愿付出自己一半的价值，也要从记忆中抹去所有关于他的存在的知识。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌæbsə'luːtli] ['fuːlɪʃ] , [ɔːr] [ʌn'kænɪli] [waɪz][ænd; ənd] [wɪrd] , [ʃiː; ʃi][dɪd]
Whether **he** **had** **become** **absolutely** **foolish** **,** **or** **uncannily** **wise** **and** **weird** **,** **she** **did**
无论 他 有 变得 绝对地 愚蠢 ，或者 不可思议地 明智的 和 诡异的 ， 她 做过
[nɑːt] [noʊ] .
not **know** **.**
不是 知道 .

她不知道他究竟是变得愚蠢至极，还是变得异常睿智古怪。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['refjuːdʒ][wʌz; wəz] ['ɛθɪlbɝt] ; [ænd; ənd] ['rɛdʒənəldz] [ʌn'ɔːltərd] ['fænsi][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ]
But **her** **refuge** **was** **Ethelbert** **;** **and** **Reginald's** **unaltered** **fancy** **for** **calling**
但 她 避难所 曾是 埃塞尔伯特 ； 和 雷金纳德的 未改变的 想要 为了 呼叫
['ɛθɪlbɝt] “ ['mʌðər] ,
Ethelbert **“** **mother** **,**
埃塞尔伯特 “ 母亲 ,

但她的避难所是埃塞尔伯特；而雷金纳德仍然习惯称呼埃塞尔伯特为“母亲”。

” [siːmd] [tuː; tə]['feɪvər]['mɪsɪz] . - ['dɔːnɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]
” **seemed** **to** **favor** **Mrs** **.** **Mancredo's** **dawning** **hope** **of** **a** **way** **to** **get** **rid** **of**
” 似乎 到 偏爱 太太 . - 黎明 希望 的 一个 方式 到 得到 摆脱 的
[hɪm; ɪm] ['helpfəli] .
him **helpfully** **.**
他 乐于助人 .

似乎有利于曼克雷多太太逐渐燃起的希望，她终于找到了一种巧妙摆脱他的方法。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['θɪŋkɪŋ] [stʊd] [ðer; ðər] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
And **as** **she** **so** **thinking** **stood** **there** **,** **down** **in** **the** **garden** **,**
和 作为 她 所以 思维 站立 那里 , 向下 在 这 花园 ,

她一边想着这些，一边站在花园里。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : “ ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
looking **back** **at** **him** **up** **on** **the** **piazza** **,** **he** **called** **out** **:** **“** **Mother** **!** **mother** **!**
寻找 后退 在 他 向上 在 这 广场 , 他 称为 出去 : “ 母亲 ! 母亲 !

他回头望着广场上的他，喊道：“妈妈！妈妈！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **and** **they** **both** **walked** **quickly** **to** **him** **.**
” 和 他们 两个都 步行 迅速地 到 他 .

于是两人快步走向他。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [riːd] [ə'baʊt] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
“ **Let's** **have** **a** **nice** **read** **about** **'** **of** **such** **is** **the** **kingdom** **of** **heaven** **,**
“ 我们来吧 有 一个 好的 读 关于 - 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 ,

让我们好好读一读关于“天国就是这样”的经文吧。

- [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['dɛvəlz][wɜːr; wər][kæst] .
' **and** **about** **the** **poor** **boy** **out** **of** **whom** **the** **devils** **were** **cast** **.**
- 和 关于 这 贫穷的 男生 出去 的 谁 这 魔鬼 是 投掷 .

以及那个被魔鬼驱逐的可怜男孩的故事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['maɪti] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [haʊ] ['paʊər] [dɪd][ðem; ðəm] .
I **want** **to** **know** **about** **those** **mighty** **works** **,** **and** **how** **power** **did** **them** **.**
我 想 到 知道 关于 那些 强大的 作品 , 和 如何 力量 做过 他们 .

我想了解那些伟大的事迹，以及力量是如何成就它们的。

” ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɝːsənz] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]
” **Mrs** **.** **Mancredo** **,** **with** **an** **ignorant** **person's** **horror** **of** **what** **may** **result** **from**
” 太太 . - , 和 一个 无知 人的 恐怖 的 什么 可能 结果 从
[ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
irregularity **of** **mental** **action** **,**
不规则 的 精神的 行动 ,

“曼克雷多夫人带着无知者对精神行为失常可能导致的后果的恐惧，

[felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['gʌstətɔːri] ['æpitaits] [wɪtʃ]

felt	it	was	awful	that	a	man	who	had	lost	the	gustatory	appetites	which
毛毡	它	曾是	可怕	那	一个	男人	WHO	有	丢失的	这	味觉	食欲	哪个

['rendər] [naɪs] [fuːd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] the41

render	nice	food	a	pleasure	to	the41
使成为	好的	食物	一个	乐趣	到	the41

41岁，一个失去了味觉、无法享受美食的人，竟然觉得这太糟糕了。

['pælət] , [ʃʊd; ʃəd] [jet] , [æz; əz] ['ɛθɪlbɜːt] [sed] , [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv]

palate	,	should	yet	,	as	Ethelbert	said	,	feast	on	the	high	thoughts	and	things	of
味蕾	,	应该	然而	,	作为	埃塞尔伯特	说	,	盛宴	在	这	高的	想法	和	事物	的

[ðə; ði] [ʌn'siːn] ['rɛlmz] .

the	unseen	realms	.
这	看不见	领域	.

正如埃塞尔伯特所说，味蕾应该尽情享受高尚的思想和看不见的领域的事物。

[fɔːr; fər] ['ɛθɪlbɜːt] [biˈliːvd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

For	Ethelbert	believed	he	did	not	think	in	the	sense	of	concentrating	attention	;
为了	埃塞尔伯特	相信	他	做过	不是	思考	在	这	感觉	的	集中	注意力	;

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

but	,	instead	,
但	,	反而	,

因为埃塞尔伯特认为他思考的方式并非集中注意力；而是，

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sɪmpli] [rɪ'flektɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði]

she	believed	his	mind	simply	reflected	back	to	his	attention	what	passed	in	the
她	相信	他的	头脑	简单地	反映	后退	到	他的	注意力	什么	通过了	在	这

['rɛlmz] [ʌv; əv][laɪf] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'nɪr] [hɪm; ɪm] ,

realms	of	life	above	and	anear	him	,
领域	的	生活	多于	和	靠近	他	,

她认为他的思想只是将发生在他上方和他身边的世界中发生的事情反映出来，并呈现在他的注意力中。

[æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [rɪ'flekts] [ɔːl] [ðæt] ['ʃæˌdoʊz] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ;

as	a	lake	reflects	all	that	shadows	itself	upon	its	surface	;
作为	一个	湖	反映	全部	那	阴影	本身	之上	它是	表面	;

就像湖面倒映着所有投射在它表面的阴影一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , ['ædɪŋ] :

and	this	she	explained	to	Mrs	.	Mancredo	,	adding	:
和	这	她	解释	到	太太	.	-	,	添加	:

她向曼克雷多夫人解释了这一点，并补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][sʌm; səm]

“	It	is	for	this	reason	that	I	wish	he	could	be	always	cared	for	by	some
“	它	是	为了	这	原因	那	我	希望	他	可以	是	总是	关心	为了	经过	一些

[dɪ'sɜːrnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

discerning	person	,
有洞察力	人	,

“正因如此，我希望他能一直得到一位有识之士的照顾。”

[huː] , ['dwelɪŋ] [ˌʌn'muːvd] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [relm] [wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

who	,	dwelling	unmoved	in	that	beautiful	realm	which	now	has	hold	on	his	mind	,
WHO	,	住宅	不动	在	那	美丽的	领域	哪个	现在	有	抓住	在	他的	头脑	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

他，沉浸在那片如今占据他心灵的美丽世界里，纹丝不动；他，

['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [θɔːt] , [wʊd] [ðʌs] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [piːs] [ðer; ðər] ,

reading	his	very	thought	,	would	thus	sustain	him	at	peace	there	,
阅读	他的	非常	想法	,	会	因此	维持	他	在	和平	那里	,

读懂他的心思，就能让他在那里保持平静。

[æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ['ʌndər] [ðiːz] [æn'dʒelɪk] ['tiːtʃərz] ,

as	a	student	under	these	angelic	teachers	,
作为	一个	学生	在下面	这些	天使般的	教师	,

作为这些天使般老师的学生，

[ænd; ənd][soʊ]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [jet] [ə'teɪn] .

and	so	educate	him	for	a	real	manhood	which	he	would	thus	yet	attain	.
和	所以	教育	他	为了	一个	真实的	男子气概	哪个	他	会	因此	然而	达到	.

这样就能培养他成为一个真正的男子汉，而他最终也将实现这个目标。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [blʌnt] [rɪ'spɑːns] .

“	No	,	I	don't	understand	,	”	was	the	blunt	response	.
“	不	,	我	不	理解	,	”	曾是	这	钝	回复	.

“不，我不明白。”对方直截了当地回答。

“ [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] ,

“	All	I	know	is	,	he	has	played	out	his	little	play	on	the	stage	of	life	,
“	全部	我	知道	是	,	他	有	玩	出去	他的	小的	玩	在	这	阶段	的	生活	,

我只知道，他已经在人生舞台上演完了他的小剧本。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɔːr] [fɑːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] .

and	has	made	a	tragedy	or	farce	of	it	,	common	enough	in	this	age	.
和	有	制成	一个	悲剧	或者	闹剧	的	它	,	常见的	足够的	在	这	年龄	.

并将其演变成了一场悲剧或闹剧，这在当今时代十分常见。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][waɪld][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] ['sʌmtaɪmz] .

He	makes	me	wild	with	nervousness	sometimes	.
他	制作	我	荒野	和	紧张	有时	.

他有时让我紧张得不得了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ? ”

What	do	you	want	me	to	do	with	him	,	for	heaven's	sake	?	”
什么	做	你	想	我	到	做	和	他	,	为了	天	清酒	?	”

天哪，你想让我怎么处置他?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
“	你	是	正确的	.

“你是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] ,

It	is	for	heaven's	sake	that	I	want	you	to	do	it	;	for	there	is	a	heaven	,
它	是	为了	天	清酒	那	我	想	你	到	做	它	;	为了	那里	是	一个	天堂	,

我这样做完全是为了上天的缘故；因为真的有上天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] , ” [sed] ['eθəl] , ['sloʊli] .

and	it	belongs	on	earth	,	”	said	Ethel	,	slowly	.
和	它	属于	在	地球	,	”	说	埃塞尔	,	缓慢地	.

“它属于地球，”埃塞尔缓缓说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ɔrgənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪgˈzɔːstɪd]

“	I	believe	it	is	only	the	organs	at	the	base	of	his	brain	which	are	exhausted
“	我	相信	它	是	仅有的	这	器官	在	这	根据	的	他的	脑	哪个	是	筋疲力尽的

;

;

;

我认为只是他大脑底部的器官衰竭了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['dedənd] ,

and	as	they	are	nearly	deadened	,
和	作为	他们	是	几乎	麻木	,

而当他们几乎麻木时，

[hiː; hi] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən]['oʊnli][juːz][ðer; ðər] ['loʊər] [breɪn] ,

he	seems	like	a	fool	to	people	who	can	only	use	their	lower	brain	,
他	似乎	喜欢	一个	傻子	到	人们	WHO	能	仅有的	使用	他们的	降低	脑	,

在那些只会用低级思维思考的人看来，他就像个傻瓜。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] — [bʌt; bət] — ”

which	is	the	seat	of	the	senses	and	passions	—	but	—	”
哪个	是	这	座位	的	这	感官	和	激情	—	但	—	”

那是感官和激情的所在——但是——”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'lɜːrt][ɑːn] [ðoʊz] ['spɪrɪtʃuəl] [pleɪnz] [wɪtʃ] [ə'raʊz]

“	Do	you	mean	that	as	I	am	not	alert	on	those	spiritual	planes	which	arouse
“	做	你	意思是	那	作为	我	是	不是	警报	在	那些	精神	飞机	哪个	引起

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['goʊstli] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

themselves	in	this	ghostly	way	with	him	,
他们自己	在	这	幽灵般的	方式	和	他	,

“你的意思是，因为我对他在那些以这种幽灵般的方式唤醒的精神层面上没有警觉，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kænɑːt] [juːz][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] - [sens] ['fækltiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'lɜːrt] [ɪ'nʌf] [ɪn]

and	as	he	cannot	use	his	common	-	sense	faculties	,	which	are	alert	enough	in
和	作为	他	不能	使用	他的	常见的	-	感觉	学院	,	哪个	是	警报	足够的	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

而他却无法运用他的常识，而我的常识却非常敏锐。

[aɪ] ['prɑːbəbli] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪdiət] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	probably	seem	to	him	to	be	as	much	of	an	idiot	as	he	to	me
我	大概	似乎	到	他	到	是	作为	很多	的	一个	笨蛋	作为	他	到	我

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ? ”

seems	to	be	?	”
似乎	到	是	?	”

在他眼里，我大概和他眼里一样愚蠢吧?

“ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːmən] [graʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ə'pɑːn][dʒʌst] [naʊ] .

“	I	mean	you	have	no	common	ground	to	meet	upon	just	now	.
“	我	意思是	你	有	不	常见的	地面	到	见面	之上	只是	现在	.

我的意思是，你们现在没有任何共同点可以达成共识。

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] ['kloʊsli]

Not	,	however	,	that	you	are	unspiritual	,	but	because	your	nature	is	so	closely
不是	,	然而	,	那	你	是	不属灵的	,	但	因为	你的	自然	是	所以	密切

['nɪtɪd] [ʌp] ,

knitted	up	,
针织	向上	,

但这并非意味着你缺乏灵性，而是因为你的本性如此紧密相连。

[ðæt] [juː; jʊ][ækt][ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] ['entəti] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['entətiz] ,

that	you	act	and	think	as	a	well	-	constructed	entity	,	dealing	with	entities	,
那	你	行为	和	思考	作为	一个	出色地	-	建造	实体	,	处理	和	实体	,

[nɑːt][wɪð; wɪθ] ['frægmənts] . ”

not	with	fragments	.	”
不是	和	片段	.	”

你要像一个结构完整的整体那样行动和思考，处理的是整体，而不是碎片。

“ [wel] , [wiː; wi] ['nevər] [dɪd] [hæv; həv] ['eni] ['kɑːmən] [graʊnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , -

“	Well	,	we	never	did	have	any	common	ground	,	”	said	Mrs	.	Mancredo	,	42
”	出色地	,	我们	绝不	做过	有	任何	常见的	地面	,	”	说	太太	.	-	,	-

“唉，我们之间从来没有任何共同点，”42岁的曼克雷多夫人说道。

[dʒʌst] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .

just	as	Judge	Elkhorn	came	on	the	scene	.
只是	作为	法官	埃尔克霍恩	来了	在	这	场景	.

就在这时，埃尔克霍恩法官赶到了现场。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [əˈlɔːŋ]

And	then	her	mind	took	hold	of	the	fact	that	if	she	could	not	get	along
和	然后	她	头脑	采取	抓住	的	这	事实	那	如果	她	可以	不是	得到	沿着

[wɪð; wɪθ] ['redʒɪnəld] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

with	Reginald	as	a	whole	,
和	雷金纳德	作为	一个	所有的	,

然后她意识到，如果她不能和雷金纳德相处融洽，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gæstli] ['frægmənts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ]

she	certainly	did	not	want	to	deal	with	the	ghastly	fragments	of	him	which
她	当然	做过	不是	想	到	交易	和	这	阴森	片段	的	他	哪个

[siːmd] [left] .

seemed	left	.
似乎	左边	.

她当然不想面对他留下的那些可怕的残骸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['eθəl] .

And	this	she	told	Ethel	.
和	这	她	讲述	埃塞尔	.

她把这件事告诉了埃塞尔。

“ [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ['mentəli] [hoʊl] , ” [sed] ['eθəl] .

“	He	never	has	been	mentally	whole	,	”	said	Ethel	.
”	他	绝不	有	到过	精神上	所有的	,	”	说	埃塞尔	.

“他精神上从来没有健全过，”埃塞尔说。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['frægmənts] ; ” [sed] ['eθəl] .

“	He	is	gathering	up	his	fragments	;	”	said	Ethel	.
”	他	是	采集	向上	他的	片段	;	”	说	埃塞尔	.

“他正在收拾自己的碎片，”埃塞尔说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?

“	Don't	you	want	to	help	him	?
”	不	你	想	到	帮助	他	?

你不想帮帮他吗?

” [ðen] ['mɪsɪz] . - [geɪv] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [ə; eɪ] [kruːd] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ə'piːlɪŋ]

”	Then	Mrs	.	Mancredo	gave	Judge	Elkhorn	a	crude	version	of	the	story	,	appealing
”	然后	太太	.	-	给予	法官	埃尔克霍恩	一个	原油	版本	的	这	故事	,	上诉

[frʌm; frəm] ['eθəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

from	Ethel	to	him	,
从	埃塞尔	到	他	,

“然后曼克雷多夫人向埃尔克霍恩法官讲述了一个粗略的故事版本，把埃塞尔的遭遇转述给了他。”

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ;

concerning	the	whole	business	,	in	a	way	which	some	women	have	;
有关	这	所有的	商业	,	在	一个	方式	哪个	一些	女性	有	;

关于整个事情，以某些女性所拥有的方式；

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɑːn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] ,

not	because	they	are	going	to	act	on	the	advice	they	may	receive	,
不是	因为	他们	是	去	到	行为	在	这	建议	他们	可能	收到	,

并非因为他们会采纳所收到的建议，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðəm'selvz] ['betər] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðəm'selvz] “ [tɔːk] [aʊt]

but	because	they	understand	themselves	better	after	hearing	themselves	“	talk	out
但	因为	他们	理解	他们自己	更好的	后	听力	他们自己	“	讲话	出去

[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm] .

the	whole	problem	.
这	所有的	问题	.

但因为他们在听自己“把整个问题说出来”之后，对自己有了更深的了解。

” [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [mæn][ɪn] ['meni] [rɪ'gɑːrdz] ,

”	Judge	Elkhorn	was	a	bright	man	in	many	regards	,
”	法官	埃尔克霍恩	曾是	一个	明亮的	男人	在	许多	问候	,

“埃尔克霍恩法官在很多方面都是个聪明人。”

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'lektrəfaɪ][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ]

and	had	had	an	ambition	to	electrify	the	world	with	a	theory	which
和	有	有	一个	志向	到	通电	这	世界	和	一个	理论	哪个

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['beɪsɪs][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ri'fɔːmz] ;

would	give	a	new	basis	for	action	in	reforms	;
会	给	一个	新的	基础	为了	行动	在	改革	;

他曾雄心勃勃地想要用一种理论来改变世界，这种理论将为改革行动提供新的基础；

[bʌt; bət][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] ['sɪriəs] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz]

but	in	dealing	with	such	a	case	as	this	,	he	had	certain	serious	limitations
但	在	处理	和	这样的	一个	案件	作为	这	,	他	有	肯定	严肃的	限制

.

:
.

但在处理这类案件时，他存在一些严重的局限性。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['nevər] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

For	he	prided	himself	on	never	going	beyond	the	common	-	sense	recognition	of
为了	他	自豪	他自己	在	绝不	去	超过	这	常见的	-	感觉	认出	的

['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] ,

objects	which	he	could	taste	,
对象	哪个	他	可以	品尝	,

因为他一直引以为豪的是，他对能尝到的东西的辨别能力从不会超出常识的范畴。

[tʌtʃ] , [fiːl] , [smel] [ænd; ənd] [siː] .

touch	,	feel	,	smell	and	see	.
触碰	,	感觉	,	闻	和	看	.

触摸、感受、嗅闻和观看。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz]['redʒinəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [pleɪn] [ʌv; əv][maɪnd] ([ðæt] [ɪz] ,

But	here	was	Reginald	with	the	common	-	sense	plane	of	mind	(	that	is	,
但	这里	曾是	雷金纳德	和	这	常见的	-	感觉	飞机	的	头脑	(	那	是	,

但雷金纳德却拥有常识性的思维方式（也就是说，

[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːn] [wɪtʃ] ['præktɪk(ə)l]['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪk'stɜːrnəli] [ænd; ənd] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər]

the	plane	of	mind	on	which	practical	people	live	externally	and	meet	each	other
这	飞机	的	头脑	在	哪个	实际的	人们	居住	外部	和	见面	每个	其他

) ['terəbli] ['dæmɪdʒd] ,

)	terribly	damaged	,
)	可怕	损坏的	,

（务实的人们生活在外部世界并彼此相遇的）精神层面受到了严重的损害，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [sens] - ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] , [ʃʌt] [ʌp] .

and	with	three	out	of	five	sense	-	avenues	to	knowledge	,	shut	up	.
和	和	三	出去	的	五	感觉	-	途径	到	知识	,	关闭	向上	.

既然五种感官途径中已有三种可以获取知识，那就闭嘴吧。

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['ɛθɪlbɜ-t] [kleɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [sɪ'lekt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrld]

And	yet	Miss	Ethelbert	claimed	he	was	living	in	a	rather	select	sort	of	world
和	然而	错过	埃塞尔伯特	声称	他	曾是	活的	在	一个	相当	选择	种类	的	世界

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

然而，埃塞尔伯特小姐却声称他生活在一个相当封闭的、与世隔绝的世界里。

['æftər][ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['fæʃ(ə)n] ; [nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['stɑːrtlɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [neɪ] ,

after	a	tranquil	fashion	;	not	devoid	of	certain	startling	gleams	of	intelligence	,	nay	,
后	一个	宁静	时尚	;	不是	缺乏	的	肯定	令人震惊	闪光	的	智力	,	不	,

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

以一种平静的方式；不乏一些令人惊讶的智慧之光，不，是智慧之光。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] , [ænd; ənd] “ [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

But	as	for	an	unseen	world	,	and	“	an	education	beyond	the	grave	,
但	作为	为了	一个	看不见	世界	,	和	“	一个	教育	超过	这	严重	,

但对于一个看不见的世界，以及“死后的教育”，

” [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	Judge	Elkhorn	was	pleased	to	say	,
”	法官	埃尔克霍恩	曾是	高兴	到	说	,

埃尔克霍恩法官欣慰地说道：

“ [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv]

“	he	hoped	he	had	left	all	faith	in	that	sort	of	thing	along	with	fear	of
“	他	希望	他	有	左边	全部	信仰	在	那	种类	的	事物	沿着	和	害怕	的

[spuːks] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] .

spooks	and	the	dark	.
幽灵	和	这	黑暗的	.

“他希望自己已经彻底放弃了对这类事情的信仰，以及对鬼怪和黑暗的恐惧。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] ['rɛdʒənəldz] [steɪt] “ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fə'nɑːmɪnən] .

”	He	was	willing	to	call	Reginald's	state	“	a	curious	phenomenon	.
”	他	曾是	愿意的	到	称呼	雷金纳德的	状态	“	一个	好奇的	现象	.

他甚至称雷金纳德的状况是“一种奇特的现象”。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

”	For	the	rest	,
”	为了	这	休息	,

至于其余部分，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['religeitid] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][sʌm; səm]

he	would	have	liked	to	have	relegated	this	man	to	the	obscurity	of	some
他	会	有	喜欢	到	有	降级	这	男人	到	这	朦胧	的	一些

[ə'saɪləm] .

asylum	.
庇护所	.

他本想把这个人送到某个精神病院，让他永远隐姓埋名。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dis'laikt] ['redʒinəld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] (?

For	if	he	disliked	Reginald	when	he	was	well	(	?
为了	如果	他	不喜欢	雷金纳德	什么时候	他	曾是	出色地	(	?

如果他在雷金纳德身体健康的时候就不喜欢他（?

) [ænd; ənd] [əb'truːsɪvli] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] - ['bælkəni] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [fɜːrst] [met] ,

)	and	obtrusively	at	home	on	Ethelbert's	balcony	the	day	they	first	met	,
)	和	突兀地	在	家	在	-	阳台	这	天	他们	第一的	遇见	,

他们初次见面那天，他就在埃塞尔伯特的阳台上显得格外引人注目。

[hiː; hi] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] ['væstli] [mɔːr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [en'skɔnst] [ɑːn]

he	disliked	him	vastly	more	now	that	he	,	as	a	child	,	was	ensconced	on
他	不喜欢	他	非常	更多的	现在	那	他	,	作为	一个	孩子	,	曾是	安顿下来	在

- [ə'tenʃ(ə)n] .

Ethelbert's	attention	.
-	注意力	.

现在，埃塞尔伯特对他的厌恶之情与日俱增，因为他还是个孩子，却一直受到埃塞尔伯特的关注。

[dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [prɪ'pɑːstərəs] ; [ænd; ənd] notwithstanding43

Judge	Elkhorn	thought	the	whole	thing	preposterous	;	and	notwithstanding43
法官	埃尔克霍恩	想法	这	所有的	事物	荒谬	;	和	notwithstanding43

埃尔克霍恩法官认为整件事荒谬至极；尽管如此43

[hɪz; ɪz] [faɪn] [hjuːˌmænɪ'teriən] ['θɪərɪz] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ,

his	fine	humanitarian	theories	for	helping	misery	in	the	mass	,
他的	美好的	人道主义	理论	为了	帮助	苦难	在	这	大量的	,

他提出的旨在帮助大众摆脱苦难的优秀人道主义理论，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [prɑːmpt] [steps] [tuː; tə] ['hɪndər] [ɪts] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [ʌp] [ɪn]

he	would	have	liked	to	take	prompt	steps	to	hinder	its	being	served	up	in
他	会	有	喜欢	到	拿	迅速的	步骤	到	阻碍	它是	存在	服务	向上	在

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz] ,

individual	cases	,
个人	案例	,

他本想立即采取措施，阻止在个别案件中出现这种情况。

[ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

in	polite	society	.
在	有礼貌的	社会	.

在文明社会中。

[hiː; hi] [kwaɪt] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [mɪs] ['dɑːkʃə] ,

He	quite	laid	down	the	law	on	this	subject	to	Miss	Daksha	,
他	相当	铺设	向下	这	法律	在	这	主题	到	错过	达克沙	,

他把这件事跟达克莎小姐说得很清楚了。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'poʊzd] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][koʊd]

and	interposed	his	particular	likes	and	dislikes	as	if	they	were	the	code
和	插入	他的	特别的	点赞	和	不喜欢	作为	如果	他们	是	这	代码

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] .

of	the	Medes	and	Persians	.
的	这	梅德斯	和	波斯人	.

并将他个人的喜好和厌恶强加于人，仿佛它们是米底人和波斯人的准则。

['eθəl] [let] [hɪm; ɪm] [proʊ'siːd] .

Ethel	let	him	proceed	.
埃塞尔	让	他	继续	.

埃塞尔让他继续前进。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['redʒinəld] , [ænd; ənd]

But	she	held	to	her	faith	in	the	final	rehabilitation	of	Reginald	,	and
但	她	握住	到	她	信仰	在	这	最终的	康复	的	雷金纳德	,	和

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

expressed	it	.
表达	它	.

但她始终坚信雷金纳德最终会改过自新，并表达了这种信念。

[soʊ] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

So	,	in	language	of	his	own	,
所以	,	在	语言	的	他的	自己的	,

所以，用他自己的语言来说，

[dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [æt; ət] [læst] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz]

Judge	Elkhorn	at	last	reassured	her	that	her	concern	for	this	case	was
法官	埃尔克霍恩	在	最后的	放心	她	那	她	忧虑	为了	这	案件	曾是

['ri:əli] [ʌn'fɪtɪŋ] .

really	unfitting	.
真的	不合适	.

埃尔克霍恩法官最终向她保证，她对这个案子的关心确实不合适。

“ [hu:] ['bi:ɪŋ] [dʒʌdʒ] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	Who	being	judge	?	”	said	she	.
“	WHO	存在	法官	?	”	说	她	.

“谁来当法官？”她问道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,

“	I	shall	have	to	be	judge	of	your	conduct	,
“	我	将	有	到	是	法官	的	你的	执行	,

“我将不得不评判你的行为，

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] . ”

if	you	desire	to	retain	my	friendship	and	respect	.	”
如果	你	欲望	到	保持	我的	友谊	和	尊重	.	”

如果你想继续保持我的友谊和尊重。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ][dɪ'zaɪər] .

“	But	that	is	not	my	desire	.
“	但	那	是	不是	我的	欲望	.

但这并非我的愿望。

[maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tu:; tə] [get] ['redʒɪnəld] [groʊv] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ,

My	desire	is	to	get	Reginald	Grove	well	,	”	she	said	quietly	,
我的	欲望	是	到	得到	雷金纳德	树林	出色地	,	”	她	说	悄悄	,

“我的愿望是让雷金纳德·格罗夫康复，”她平静地说。

['hoʊldɪŋ] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] ['stedi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [self] - [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

holding	Judge	Elkhorn	steady	in	the	light	of	her	self	-	directing	intelligence	,
保持	法官	埃尔克霍恩	稳定的	在	这	光	的	她	自己	-	导演	智力	,

[ʌn'tɪl] , [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [wɜ:rdz] ,

until	,	without	more	words	,
直到	,	没有	更多的	字	,

在埃尔克霍恩法官展现出她卓越的自我引导能力之后，她平静地站了起来，直到，无需再多言，

[hi:; hi] [hɪm'self] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜ:r; hər]['dʒen(ə)rəl] ['frendlinəs] [fɔ:r; fər]

he	himself	saw	that	he	had	supposed	her	general	friendliness	for
他	他自己	锯	那	他	有	据称	她	一般的	友善	为了

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [in'fi:blɪŋ] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

him	was	identified	with	an	enfeebling	dependence	on	his	approbation	.
他	曾是	已识别	和	一个	衰弱	依赖性	在	他的	赞许	.

他自己也意识到，他之前以为她对他的友好态度，其实是她对他的认可的一种软弱的依赖。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

“ ['mɪsɪz] . - , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] ?

“	Mrs	.	Mancredo	,	what	will	you	do	for	this	man	?
“	太太	.	-	,	什么	将要	你	做	为了	这	男人	?

“曼克雷多夫人，您打算如何帮助这个人？”

” ['eθəl] ['tʃɪrəli] [æskt] .

”	Ethel	cheerily	asked	.
”	埃塞尔	兴高采烈地	问	.

“埃塞尔兴高采烈地问道。”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”
“ What can I do ? ”
“ 什么 能 我 做 ? ”

“我能做些什么？ ”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] ['redʒinəld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] - [laɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ,
“ You could take Reginald away from the hotel - life which you dislike ,
“ 你 可以 拿 雷金纳德 离开 从 这 酒店 - 生活 哪个 你 不喜欢 ,

“你可以让雷金纳德离开你不喜欢的酒店生活，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]
and which you find so injurious to both of you ; and you could get a
和 哪个 你 寻找 所以 有害的 到 两个都 的 你 ; 和 你 可以 得到 一个
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

而且你觉得这对你们俩都很有害；而且你可以得到一个不错的，

['raɪtli] [ə'dʒʌstɪd] [hoʊm] .
rightly adjusted home .
没错 调整 家 .

布置得当的家。

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] ['poʊtənsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['splendɪd] ['biːɪŋ] ,
And then , from the pure potencies of your splendid being ,
和 然后 , 从 这 纯的 效力 的 你的 灿烂 存在 ,

然后，从你辉煌存在的纯粹力量中，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sekənd] ['neɪtʃɚz] [rɪ'kuːpərətɪv] ['fɔːrsɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ʌn'θwɔːrtɪd]
you could second nature's recuperative forces in him ; and they , unthwarted
你 可以 第二 自然的 恢复性 力量 在 他 ; 和 他们 , 未受阻碍
[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðʌs] [baɪ][juː; jʊ] ,
and assisted thus by you ,
和 协助 因此 经过 你 ,

你可以唤醒他体内与生俱来的恢复力；而这些恢复力，在你的帮助下，没有受到阻碍，

[wɪl] [bɪld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː] [helθ] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['æfluəns] [ʌv; əv]
will build him up again into health of body , by giving him a new affluence of
将要 建造 他 向上 再次 进入 健康 的 身体 , 经过 给予 他 一个 新的 富裕 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

将通过赋予他新的精神财富，使他恢复身体健康。

[ðen] [maɪnd] [wɪl] [ˌriːkri'eɪt] [ðə; ði]['bɑːdi] .
Then mind will recreate the body .
然后 头脑 将要 重现 这 身体 .

然后，精神会重塑身体。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [wʊd] [pər'hæps] [teɪk] ['jɪrz] [ʌv; əv]['riːəl] ['mʌðərɪŋ] - [wɪt][ænd; ənd]['wɪzdəm] .
To accomplish this would perhaps take years of real mothering - wit and wisdom .
到 完成 这 会 也许 拿 年 的 真实的 母性 - 有 和 智慧 .

要做到这一点，或许需要多年的真正母性智慧和经验。

[bʌt; bət] — ”
But — ”
但 — ”

但-”

“ ['jɪrz] , ['ɛθɪlbɝt] ?
“ Years , Ethelbert ?
“ 年 , 埃塞尔伯特 ?

“多少年了，埃塞尔伯特？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [nɪr] [maɪ] ['fɪftɪz] .

I	should	be	an	old	woman	by	that	time	,	near	my	fifties	.
我	应该	是	一个	老的	女士	经过	那	时间	,	靠近	我的	五十年代	.

到那时我应该已经是个老太太了，快五十岁了。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːrθ] [ðen] ?

What	is	a	woman	worth	then	?
什么	是	一个	女士	值得	然后	?

那么，一个女人究竟值多少钱?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðɪs] [ri'dʒuːvəneitid] [jʌŋ] ['skɑːlər] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

And	what	would	this	rejuvenated	young	scholar	care	for	me	?
和	什么	会	这	恢复活力	年轻的	学者	关心	为了	我	?

这位重获新生、年轻有为的学者又怎会关心我呢?

[aɪ] [miːn] — [ðɪs] [ɪz] ['nɑːnsens] ; [ænd; ənd] [jes] , [wʌt] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ? ″ -

I	mean	—	this	is	nonsense	;	and	yes	,	what	would	I	be	by	that	time	?	″	44
我	意思是	—	这	是	废话	;	和	是的	,	什么	会	我	是	经过	那	时间	?	″	-

我的意思是——这简直是胡说八道；而且，到那时我会变成什么样呢？″44

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [wʌn] [dɪ'faɪnd] ['ɑːbdʒekt]

“	You	would	be	a	woman	who	at	least	would	have	achieved	one	defined	object
“	你	会	是	一个	女士	WHO	在	至少	会	有	已达成	一	定义	目的

[ɪn] [laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

“你将会成为一个至少在人生中实现了一个明确目标的女人。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

You	are	now	sick	of	existence	.
你	是	现在	生病的	的	存在	.

你现在厌倦了存在。

['mʌni] ['spendɪŋ] , ['dresɪŋ] , ['daɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [deɪz] [spent] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [men]

Money	spending	,	dressing	,	dining	,	and	days	spent	in	wishing	that	things	and	men
钱	开支	,	敷料	,	用餐	,	和	天	花费	在	祝	那	事物	和	男人

[wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ,

were	different	,
是	不同的	,

花钱、穿衣打扮、吃饭，以及日复一日地希望事物和男人有所不同，

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [jʊr; jər] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɑːn] - ['kɑːnsntreɪtɪd] ['paʊɝz] [noʊ] ['kʌmfərt]

have	given	your	active	imagination	and	non	-	concentrated	powers	no	comfort
有	给定	你的	积极的	想像力	和	非	-	集中	权力	不	舒适

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] .

for	years	past	.
为了	年	过去的	.

多年来，这并没有给你的活跃想象力和分散注意力的能力带来任何安慰。

['niːðər] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [get] [mʌtʃ] [gʊd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Neither	could	you	get	much	good	by	running	up	and	down	the	world	,
两者都不	可以	你	得到	很多	好的	经过	跑步	向上	和	向下	这	世界	,

你就算在世界各地奔波，也得不到什么好处。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['θɪərɪz] .

trying	to	get	an	audience	to	listen	to	your	theories	.
尝试	到	得到	一个	观众	到	听	到	你的	理论	.

试图让听众倾听你的理论。

['æbsəluːt] , ['kɑːnsntreɪtɪd] ['pɜːrsən(ə)l] [wɜːrk] , [dʌn] [wel] , [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [juː; jʊ] [stænd] [ɑːn] ,

Absolute	,	concentrated	personal	work	,	done	well	,	on	the	spot	you	stand	on	,
绝对	,	集中	个人的	工作	,	完毕	出色地	,	在	这	点	你	站立	在	,

绝对的、专注的个人工作，在你站立的地方，出色地完成。

[wɪl] [nɑːt] [fə'tiːg] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [mɪr] [self] - [ɪg'zɪbɪt] [ænd; ənd] [self]
will not fatigue you any more than does the toil of mere self - exhibit and self
将要 不是 疲劳 你 任何 更多的 比 做 这 辛劳 的 仅仅 自己 - 展览 和 自己
- [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnˌroʊdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːn] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [jɔːr'self] .
- protection from the inroads of others on your property and yourself .
- 保护 从 这 入口 的 其他的 在 你的 财产 和 你自己 .

不会比单纯的自我展示和保护自己免受他人侵犯更让你疲惫。

[juː; jʊ] [seɪ] [twelv] ['jɪrz] [hens] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪftɪz] ,
You say twelve years hence you will be a woman in the fifties ,
你 说 十二 年 因此 你 将要 是 一个 女士 在 这 五十年代 ,

你说十二年后你将是一位五十多岁的女人，

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðiːz] ['jɪrz] [tuː; tə] [wɜːrk] .
if you give these years to work .
如果 你 给 这些 年 到 工作 .

如果你把这些年用来工作。

[haʊ] [oʊld] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [twelv] ['jɪrz] [hens] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ? ”
How old will you be twelve years hence if you don't ? ”
如何 老的 将要 你 是 十二 年 因此 如果 你 不 ? ”

如果你不这样做，十二年后你会几岁？

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'saɪləmz] [ænd; ənd] [skɪld] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ There are always asylums and skilled people , ” she suggested , trembling with
“ 那里 是 总是 精神病院 和 熟练 人们 , ” 她 建议 , 发抖 和
[ə'lɑːrm] ,
alarm ,
警报 ,

“总会有收容所和专业人员的，”她颤抖着，惊恐地说。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
not so much at the work ,
不是 所以 很多 在 这 工作 ,

工作上倒不是那么在意，

[æz; əz] [æt; ət] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [twelv] - ['jɪrz] - [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
as at undertaking to settle herself to a twelve - years ' job for him .
作为 在 承诺 到 定居 她自己 到 一个 十二 - 年 - 工作 为了 他 .

就像她承诺为他提供一份为期十二年的工作一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,
She was very pale , and looked toward the man with a shrinking ,
她 曾是 非常 苍白 , 和 看起来 朝向 这 男人 和 一个 收缩 ,

她脸色苍白，畏缩地看向那个男人。

[laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌm] ['kriːtʃər] ['biːɪŋ] [led] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv]
like that in the eyes of a dumb creature being led at last to the altar of
喜欢 那 在 这 眼睛 的 一个 哑的 生物 存在 引领 在 最后的 到 这 坛 的
['faɪn(ə)l] ['sækrɪfaɪs] .
final sacrifice .
最终的 牺牲 .

就像一个愚钝的生物最终被引向最终祭祀的祭坛时眼中那样。

“ [jes] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] , “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'saɪləmz] ;
“ Yes , ” said Ethelbert , “ there are always asylums ;
“ 是的 , ” 说 埃塞尔伯特 , “ 那里 是 总是 精神病院 ;

“是的，”埃塞尔伯特说，“总会有精神病院的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [fʊlər] [ænd; ənd] [fʊlər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [soʊ] [ɪl] [haʊ] [tuː; tə]

and	they	are	getting	fuller	and	fuller	of	people	who	know	so	ill	how	to
和	他们	是	获得	更丰满	和	更丰满	的	人们	WHO	知道	所以	患病的	如何	到

[diːl] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,

deal	with	time	,
交易	和	时间	,

他们那里挤满了越来越不懂得如何利用时间的人。

[ðæt] [fiərɪŋ] , ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hæv; həv] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [daɪ] , [waɪl]

that	fearing	,	faltering	and	fightings	have	landed	them	there	to	die	,	while
那	害怕	,	摇摇欲坠	和	战斗	有	登陆	他们	那里	到	死	,	尽管

[ðer; ðər] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] ,

their	friends	outside	,
他们的	朋友们	外部	,

恐惧、犹豫和争斗让他们落得如此下场，注定要死在那里，而他们的朋友们却在外面。

[fiərɪŋ] , ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [fɪrz] , [suːn] [niːd] [ə'saɪləmz] , [tuː] .

fearing	,	faltering	and	fighting	against	their	fears	,	soon	need	asylums	,	too	.
害怕	,	摇摇欲坠	和	斗争	反对	他们的	恐惧	,	很快	需要	精神病院	,	也	.

恐惧、犹豫和与恐惧作斗争，很快他们也需要庇护所。

[ðɪs] ['mænz] ['tremblɪŋ] ['ɪntəlekt] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

This	man's	trembling	intellect	would	be	ruined	by	a	few	months	in	the	average	insane	asylum	.
这	男人的	发抖	智力	会	是	毁坏	经过	一个	很少	几个月	在	这	平均的	疯狂的	庇护所	.

这个人的智力如果在一般的精神病院待上几个月就会彻底崩溃。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [æt; ət] ['fɪfti] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [mæn] ;

You	say	you	would	be	an	old	woman	at	fifty	if	you	tried	to	save	that	man	;
你	说	你	会	是	一个	老的	女士	在	五十	如果	你	尝试	到	节省	那	男人	;

你说如果你试图救那个人，你五十岁的时候就会变成老太太了；

[tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ? ”

tell	me	,	then	,	what	will	you	be	if	you	don't	?	”
告诉	我	,	然后	,	什么	将要	你	是	如果	你	不	?	”

那么，告诉我，如果你不这样做，你会变成什么样?

“ ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

“	Mother	!	mother	!
”	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

[pliːz] [kɔːl] ['lɪt(ə)l] - ; [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [riːd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ledn] ['soʊldʒər] ;

please	call	little	Alitza	;	she	can	read	me	the	story	of	the	little	leaden	soldier	;
请	称呼	小的	-	;	她	能	读	我	这	故事	的	这	小的	铅灰色	士兵	;

请叫小阿丽莎过来；她可以给我读小铅兵的故事；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪt] [wel] ; [hiː; hi] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] .

he	didn't	fight	well	;	he	fell	in	the	gutter	.
他	没有	斗争	出色地	;	他	跌倒	在	这	排水沟	.

他没能打赢，结果掉进了水沟里。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɛdʒənəldz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	Of	course	that	was	Reginald's	voice	speaking	out	in	good	English	this	time	,
”	的	课程	那	曾是	雷金纳德的	嗓音	请讲	出去	在	好的	英语	这	时间	,

“当然，这次是用流利的英语说话的是雷金纳德本人。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [baɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktlɪ] ['kerfriː] [maɪnd] ,

which	was	enfibred	by	the	childish	ring	of	a	perfectly	carefree	mind	,
哪个	曾是	-	经过	这	幼稚	戒指	的	一个	完美	畅快	头脑	,

它被一颗完全无忧无虑的童心所浸染，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blaɪð] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .

when	it	is	filled	with	blithe	imaginings	.
什么时候	它	是	已填	和	快乐的	想象	.

当它充满轻浮的想象时。

[dʒʌdʒ] [ˈɛlkˌhɔrn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtld] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . Mancredo45

Judge	Elkhorn	looked	at	him	with	startled	attention	,	and	Mrs	.	Mancredo45
法官	埃尔克霍恩	看起来	在	他	和	惊慌	注意力	,	和	太太	.	Mancredo45

埃尔克霍恩法官惊讶地看着他，曼克雷多夫人45

[ˈʃʌdəd] , [hæf] [ˈwɪspərɪŋ] : “ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] - [kuŋt] - - [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ,

shuddered	,	half	whispering	:	“	We	used	to	read	'	Comte	d'Andersen	'	in	the	French	,
颤抖	,	一半	耳语	:	“	我们	用过的	到	读	-	孔特	-	-	在	这	法语	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

with	his	mother	.
和	他的	母亲	.

他颤抖着，半耳语道：“我们以前和他母亲一起读过法语版的《安徒生伯爵》。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [frentʃ] [soʊ] [ˈiːzəli] .

He	was	such	a	pretty	little	fellow	,	and	took	up	French	so	easily	.
他	曾是	这样的	一个	漂亮的	小的	同伴	,	和	采取	向上	法语	所以	容易地	.

他是个非常漂亮的小家伙，而且法语学得也很快。

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ðoʊ] [ɪˈtæliən][wʌz; wəz][maɪ][ˈbeɪbi] [tʌŋ] .

I	learned	it	,	too	,	though	Italian	was	my	baby	tongue	.
我	学习	它	,	也	,	尽管	意大利语	曾是	我的	婴儿	舌头	.

我也学过，虽然意大利语是我的母语。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] .

My	father	was	French	.
我的	父亲	曾是	法语	.

我父亲是法国人。

[oʊ] [dɪr] , [maɪ][laɪf][hæz; həz] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftər][ɔːl][maɪ] [ˈefərts] ! ”

O	dear	,	my	life	has	amounted	to	nothing	after	all	my	efforts	!	”
哦	亲爱的	,	我的	生活	有	金额	到	没有什么	后	全部	我的	努力	!	”

唉，我毕生的努力难道都白费了吗！

“ [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː] , [ðen] , [tuː; tə] [siːs] [ˈefərts] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈjuːsf(ə)l]

“	How	would	it	do	,	then	,	to	cease	efforts	,	and	in	a	home	be	easily	useful
“	如何	会	它	做	,	然后	,	到	停止	努力	,	和	在	一个	家	是	容易地	有用

? ”

?	”
?	”

“那么，如果停止努力，在家中又能轻易发挥作用，那该多好呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] .

“	It	would	make	a	scandal	.
“	它	会	制作	一个	丑闻	.

“这会引发丑闻。”

” [ˈɛθɪlbɝt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] ,

”	Ethelbert	unconsciously	drew	herself	up	,
”	埃塞尔伯特	不知不觉	画	她自己	向上	,

埃塞尔伯特不自觉地挺直了身子，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [dɪd][nɑːt] [kənˈteɪn] [er] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər]

till	it	seemed	as	if	the	universe	did	not	contain	air	enough	to	fill	her
直到	它	似乎	作为	如果	这	宇宙	做过	不是	包含	空气	足够的	到	充满	她

[ɪkˈspændɪŋ] [lʌŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : “

expanding	lungs	as	she	said	:	“
扩展	肺	作为	她	说	:	“

直到她感觉整个宇宙都无法容纳足够的空气来充满她不断扩张的肺部，她说道：“

- [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] .
' Don't talk of scandal .
- 不 讲话 的 丑闻 .

不要谈论丑闻。

[niːdz] [breɪk] [θruː] [stoʊn] [wɔːlz] .
Needs break through stone walls .
需求 休息 通过 石头 墙壁 .

需要突破石墙。

[teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['skændlˌaɪzd] [ˌðer'baɪ] .
Take counsel of your own soul , though all the world should be scandalized thereby .
拿 法律顾问 的 你的 自己的 灵魂 , 尽管 全部 这 世界 应该 是 丑闻 从而 .
-
'
-
-

即使全世界都会因此感到震惊，也要听从你内心的指引。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [kɔːl][fɔːr; fər] " ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]
" And then , turning at the repeated call for " mother , " she went to
" 和 然后 , 转弯 在 这 重复 称呼 为了 " 母亲 , " 她 去 到
['redʒinəld] ,
Reginald ,
雷金纳德 ,

“然后，听到有人反复呼唤‘妈妈’，她转过身，走向了雷金纳德。”

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] - ['gɪvɪŋ]
who could not be satisfied without a caressing touch of her health - giving
WHO 可以 不是 是 使满意 没有 一个 爱抚 触碰 的 她 健康 - 给予
[hænd] .
hand .
手 .

如果没有她那双能治愈疾病的手的温柔抚摸，她就无法感到满足。

[bʌt; bət] [ðen] , [kən'tentɪd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,
But then , contented , he went on with his reading ,
但 然后 , 满足 , 他 去 在 和 他的 阅读 ,

但随后，他心满意足地继续阅读。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['petɪd] [tʃaɪld] ['kɛrz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kʌstəmd]
caring for the attention only as a petted child cares for an accustomed
关怀 为了 这 注意力 仅有的 作为 一个 被宠爱 孩子 关心 为了 一个 习惯
[ɪn'dɪrmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊərli] ,
endearment which is hourly ,
爱称 哪个 是 每小时 ,

就像被宠爱的孩子只在乎每小时一次的、习以为常的宠溺一样，才会在乎这种关注。

[pər'hæps] , [rɪ'siːvd] .
perhaps , received .
也许 , 已收到 .

或许已经收到。

[jet] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [lʊkt] [nɑːt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['perəlaɪzd] ['kriːtʃər] .
Yet Judge Elkhorn looked not incapable of striking the paralyzed creature .
然而 法官 埃尔克霍恩 看起来 不是 无法 的 引人注目 这 瘫痪 生物 .

然而，埃尔克霍恩法官看起来并非没有能力击打那只瘫痪的动物。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnstənts] [ʃɑːrp] ['skruːtəni] ,
But the Italian , with an instant's sharp scrutiny ,
但 这 意大利语 , 和 一个 即时 锋利的 审查 ,

但这位意大利人瞬间敏锐地审视了一切。

[sɔː] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ækt] [ðæt] [daɪ'ænə] - [laɪk] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt]

saw	only	in	the	act	that	Diana	-	like	integrity	of	purpose	,	which	like	a	light
锯	仅有的	在	这	行为	那	戴安娜	-	喜欢	正直	的	目的	,	哪个	喜欢	一个	光

[rɪ'flektɪd] ,

reflected	,
反映	,

只从行动中看到了戴安娜式的正直品格，就像一道光芒反射出来一样。

['bjuːtəˌfaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] - ['tendərnəs] [ðæt] [fɪld] -

beautified	her	own	face	,	too	,	with	the	mother	-	tenderness	that	filled	Ethelbert's
美化	她	自己的	脸	,	也	,	和	这	母亲	-	压痛	那	已填	-

['biːɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

being	,	as	she	said	:
存在	,	作为	她	说	:

她也用埃塞尔伯特身上那种母性的温柔美化了自己的容颜，正如她所说：

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] - [haʊs] , [ɔːr] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ? ”

“	Will	you	go	to	Alitza's	house	,	or	stay	with	mother	?	”
“	将要	你	去	到	-	房子	,	或者	停留	和	母亲	?	”

“你是要去阿丽莎家，还是留在妈妈家？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

“	Of	course	I	shall	stay	with	my	mother	.
“	的	课程	我	将	停留	和	我的	母亲	.

“我当然会和母亲待在一起。”

- [meɪ] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ə'gen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Alitza	may	come	when	she	chooses	,	”	said	the	invalid	again	in	English	.
-	可能	来	什么时候	她	选择	,	”	说	这	无效的	再次	在	英语	.

“阿丽莎想来的时候就可以来了，”这位病人再次用英语说道。

[ænd; ənd] ['ɛlkˌhɔrn] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [haɪ] ['foʊldɪd] , [lʊkt] [ɑːn] ,

And	Elkhorn	,	with	arms	high	folded	,	looked	on	,
和	埃尔克霍恩	,	和	武器	高的	折叠	,	看起来	在	,

埃尔克霍恩双臂高举抱胸，冷眼旁观。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [meɪd] ['reɪdiənt] [ðiːz]

forgetful	of	all	else	but	the	simple	intelligent	purpose	which	made	radiant	these
健忘	的	全部	别的	但	这	简单的	聪明的	目的	哪个	制成	辐射状	这些

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

他们忘却一切，只专注于使这些工人容光焕发的简单而明智的目标。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['tritjureitid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv]

Was	it	that	passion	by	them	had	been	triturated	into	the	high	potency	of
曾是	它	那	热情	经过	他们	有	到过	研磨	进入	这	高的	效力	的

[ə; eɪ][gɑːd] - [laɪk] ['vɪgər] ,

a	god	-	like	vigor	,
一个	上帝	-	喜欢	活力	,

是不是因为他们的热情被磨砺成了神一般的强大力量?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'dempʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][mæn] ,

which	was	sent	now	through	the	earth	to	bring	redemption	to	universal	man	,
哪个	曾是	发送	现在	通过	这	地球	到	带来	赎回	到	普遍的	男人	,

它如今被派往世界各地，为全人类带来救赎。

[ænd; ənd] ([æt; ət][ðer; ðər][hændz]) [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?

and	(	at	their	hands	)	to	this	individual	,	by	the	way	?
和	(	在	他们的	双手	)	到	这	个人	,	经过	这	方式	?

顺便问一下，他们是否也对这个人下手了?

“ [jes] , [jes] , [teɪk] [hɪm; ɪm] , [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ Yes , yes , take him , keep him here , ” said Mrs . Mancredo .
“ 是的 , 是的 , 拿 他 , 保持 他 这里 , ” 说 太太 . - .

“是的，是的，把他带走，把他留在这里，”曼克雷多夫人说。

“ [duː] as46
“ Do as46
“ 做 as46

“做 as46

[hiː; hi] [sez] , [mɪs] ['dɑːkʃə] .
he says , Miss Daksha .
他 说道 , 错过 达克沙 .

他说：“达克莎小姐。”

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] — ['gɑːrdɪd] [baɪ]['eɪndʒəlz] , [ðæt] — ”
He is coming to seem such a dreadful responsibility — guarded by angels , that — ”
他 是 未来 到 似乎 这样的 一个 可怕 责任 — 守卫 经过 天使 , 那 — ”

他似乎成了个令人畏惧的责任——即便有天使守护着他——”

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] !
if this is the style of doing things which women are going to put on the world !
如果 这 是 这 风格 的 正在做 事物 哪个 女性 是 去 到 放 在 这 世界 !

如果这就是女性要向世界展现的做事方式!

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪk'skleɪmd] ,
” the judge exclaimed ,
” 这 法官 惊呼 ,

“法官惊呼道，”

“ [ə'saɪləmz] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] [wɪl] [get] [tuː; tə] [siːm] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkɪŋ]
“ asylums and criminal courts will get to seem more devoted to miracle - working
“ 精神病院 和 刑事 法院 将要 得到 到 似乎 更多的 奉献 到 奇迹 - 在职的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [naʊ] [ɑːr; ər] ;
than the churches now are ;
比 这 教堂 现在 是 ;

“精神病院和刑事法庭似乎比现在的教堂更热衷于创造奇迹；

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['ɪdɪət] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sentər] [fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəlɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'devər] . ”
and every idiot will become a center for spiritually scientific endeavor . ”
和 每一个 笨蛋 将要 变得 一个 中心 为了 精神层面 科学 努力 . ”

每个傻瓜都将成为精神科学探索的中心。

“ [ðeɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [les] .
“ They never should have been anything less .
“ 他们 绝不 应该 有 到过 任何事物 较少的 .

“他们本就不该逊色于任何人。”

[ɪn][fækt] , ['idiəts] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] .
In fact , idiots don't belong .
在 事实 , 白痴 不 属于 .

事实上，白痴不应该出现在这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [trænzg'reʃnz] [ʌv; əv] [lɔː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['krɪmənəlz] .
They are transgressions of law , as much as criminals .
他们 是 过错 的 法律 , 作为 很多 作为 罪犯 .

他们和罪犯一样，都是违法者。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['wɪmənz]

They	,	with	hundreds	of	other	things	,	are	but	the	results	of	women's
他们	,	和	数百	的	其他	事物	,	是	但	这	结果	的	女性的

[ʌn'nætʃrəl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

unnatural	relation	to	the	university	-	education	,
不自然	关系	到	这	大学	-	教育	,

它们以及其他数百种事物，都不过是女性与大学教育之间不自然关系的产物。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][baɪ][hɜːr; hər] [bi'stəu] [ɑːn][mæn] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] ,

which	must	be	by	her	bestowed	on	man	,	”	said	Ethelbert	,
哪个	必须	是	经过	她	授予	在	男人	,	”	说	埃塞尔伯特	,

“这一定是她赐予男人的，”埃塞尔伯特说道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] ['redʒinəld] .

leading	them	away	from	proximity	to	Reginald	.
领导	他们	离开	从	邻近	到	雷金纳德	.

引导他们远离雷金纳德。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['ʌnəb'zəːvənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt]

Because	even	though	he	seemed	unobservant	of	what	was	going	on	about
因为	甚至	尽管	他	似乎	眯	的	什么	曾是	去	在	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为即使他看起来对周围发生的事情毫不在意，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'drest] [hiː; hi] ([æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ekoʊ])

she	thought	that	when	he	was	not	directly	addressed	he	(	as	if	in	echo	)
她	想法	那	什么时候	他	曾是	不是	直接地	已解决	他	(	作为	如果	在	回声	)

[hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

heard	what	was	said	to	or	about	him	.
听到	什么	曾是	说	到	或者	关于	他	.

她认为，即使没有人直接和他说话，他（就像回声一样）也能听到别人对他说话或谈论他的话。

[ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['rendərd] [hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]

This	manner	of	dealing	with	him	rendered	his	visible	presence	in	this	world	of
这	方式	的	处理	和	他	渲染	他的	可见的	在场	在	这	世界	的

[ɪ'fekts] [ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli]

effects	a	means	by	which	those	who	were	about	him	in	this	world	were	partially
效果	一个	方法	经过	哪个	那些	WHO	是	关于	他	在	这	世界	是	部分

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

introduced	to	the	other	.
介绍	到	这	其他	.

这种对待他的方式，使得他在这个物质世界中的可见存在，成为他周围的人部分了解另一个世界的途径。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [stʊd] [drɔːn] [tə'geðər] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðɪs]

The	judge	and	Mrs	.	Mancredo	stood	drawn	together	,	looking	back	at	this
这	法官	和	太太	.	-	站立	绘制	一起	,	寻找	后退	在	这

['eiljəneitid] [men'tæləti] .

alienated	mentality	.
疏离的	心理	.

法官和曼克雷多夫人并肩站着，回望着这种疏离的心态。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæf] ['wɪspəd] :

Then	she	half	whispered	:
然后	她	一半	低声说道	:

然后她低声说道：

“ [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] — [wel] — [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

“	They	say	at	the	hotel	that	he	ought	to	—	well	—	not	be	at	the	hotel	,
“	他们	说	在	这	酒店	那	他	应该	到	—	出色地	—	不是	是	在	这	酒店	,

“酒店里的人说他不应该——嗯——待在酒店里，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [bɪg] [bɪlz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

no	matter	what	big	bills	I	am	willing	to	pay	,	and	all	that	.
不	事情	什么	大的	账单	我	是	愿意的	到	支付	,	和	全部	那	.

无论我愿意支付多少巨额账单，等等。

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] , [ðæt] — [ɪn'sted] [ʌv; əv]

So	many	people	are	in	a	rickety	mental	condition	themselves	,	that	—	instead	of
所以	许多	人们	是	在	一个	摇摇晃晃的	精神的	状况	他们自己	,	那	—	反而	的

['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

studying	a	case	like	this	,
学习	一个	案件	喜欢	这	,

很多人自身的精神状态就不稳定，所以——与其研究这样的案例，

[mɪs] ['eθəl] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,

Miss	Ethel	,	as	you	do	,	it	alarms	them	,	and	—	and	—	well	,
错过	埃塞尔	,	作为	你	做	,	它	警报	他们	,	和	—	和	—	出色地	,

埃塞尔小姐，你这样做会让他们感到不安，而且——而且——嗯，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .

I	don't	know	myself	what	it	does	to	them	—	yes	,	and	to	me	,	too	.
我	不	知道	我	什么	它	做	到	他们	—	是的	,	和	到	我	,	也	.

我自己也不知道这对他们有什么影响——是的，对我自己也是如此。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [aɪ] [dɪs'laɪk] [sɪk] [men] .

I	will	confess	I	dislike	sick	men	.
我	将要	承认	我	不喜欢	生病的	男人	.

我承认我讨厌生病的男人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['redʒinəld][æt; ət][ɔːl] ,

And	it	sometimes	seems	to	be	not	Reginald	at	all	,
和	它	有时	似乎	到	是	不是	雷金纳德	在	全部	,

有时候，他看起来根本就不是雷金纳德。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [goʊst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] — [sɔːrt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

but	a	ghost	which	has	arisen	out	of	his	childhood	—	sort	of	waiting	to
但	一个	鬼	哪个	有	出现	出去	的	他的	童年	—	种类	的	等待	到

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][laɪf] . ”

have	another	try	at	what	he	can	make	of	life	.	”
有	其他	尝试	在	什么	他	能	制作	的	生活	.	”

但有一个幽灵从他的童年中浮现出来——仿佛在等待着再次尝试，看看他能把生活过成什么样。”

“ [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ['evriwer] ,

“	Yet	there	are	hundreds	of	such	men	everywhere	,
“	然而	那里	是	数百	的	这样的	男人	到处	,

然而，这样的人到处都有成百上千个，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	we	can't	afford	to	use	our	brains	over	them	.
和	我们	不能	买得起	到	使用	我们的	大脑	超过	他们	.

我们不能浪费脑力去对付他们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪmɪn] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [dʒɑːbz] ?

Why	should	women	spend	their	lives	doing	such	jobs	?
为什么	应该	女性	花费	他们的	生活	正在做	这样的	工作	?

为什么女性要把一生都花在这样的工作上?

[men] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [peɪs] [ðæt] [kɪlz] , [wʌn] way47

Men	choose	to	go	the	pace	that	kills	,	one	way47
男人	选择	到	去	这	步伐	那	杀戮	,	一	way47

男人选择走一条会致命的路，一种方式47

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	another	,
和	其他	,

还有另一个，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [wʌn] [wɜːrd] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [tɪl] [ðeɪ] [drɑːp] [daʊn] [ded] [weɪts] [ɑːn] [ðə; ði]

and	will	not	hear	one	word	from	women	till	they	drop	down	dead	weights	on	the
和	将要	不是	听到	一	单词	从	女性	直到	他们	降低	向下	死的	重量	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv] —

shoulders	of	—
肩膀	的	—

除非女人把沉重的负担压在男人的肩上，否则她们一个字也听不进去——

" ['mɪsɪz] . - [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [kən'vʌlsɪv] ['wiːpɪŋ] .

"	Mrs	.	Mancredo	broke	forth	into	convulsive	weeping	.
"	太太	.	-	打破	前进	进入	痉挛	哭泣	.

曼克雷多夫人突然放声痛哭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] .

This	was	too	much	for	Judge	Elkhorn	.
这	曾是	也	很多	为了	法官	埃尔克霍恩	.

埃尔克霍恩法官对此感到难以接受。

[hiː; hi] [tʊk] ['sʌd(ə)n] [liːv] , [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] : [ðæt] [wʌz; wəz] ,

He	took	sudden	leave	,	assured	of	one	thing	:	that	was	,
他	采取	突然	离开	,	保证	的	一	事物	:	那	曾是	,

他突然离开，心中确信一件事：那就是……

[ðæt] ['mɪsɪz] . - [sɔː] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]

that	Mrs	.	Mancredo	saw	the	cleansing	work	which	would	have	to	be	done	in
那	太太	.	-	锯	这	清洁	工作	哪个	会	有	到	是	完毕	在

[soʊ'saɪɪtiːz] [ɔː'dʒiːən] ['steiblz] [ɪf] ['wɪmɪn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðiːz] ['steiblz] ['ɪntuː] -

society's	augean	stables	if	women	took	up	the	business	of	turning	these	stables	into	'
社会的	奥吉安	马厩	如果	女性	采取	向上	这	商业	的	转弯	这些	马厩	进入	-

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [friː] .

the	home	of	the	brave	and	the	free	.
这	家	的	这	勇敢的	和	这	自由的	.

曼克雷多夫人看到了，如果妇女们承担起将社会的肮脏角落变成"勇敢自由者的家园"的重任，那么社会的肮脏角落就必须进行彻底的清理工作。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [mæn] ,

'	And	he	saw	that	the	idea	that	she	ought	to	save	this	man	,
-	和	他	锯	那	这	主意	那	她	应该	到	节省	这	男人	,

"他意识到，她应该救这个人，

[naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] ['mɪsɪz] . - ,

now	had	a	hold	on	Mrs	.	Mancredo	,
现在	有	一个	抓住	在	太太	.	-	,

现在他控制住了曼克雷多夫人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmən] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

and	he	knew	that	when	a	strong	woman	thinks	she	ought	to	do	a	thing	,
和	他	知道	那	什么时候	一个	强的	女士	思考	她	应该	到	做	一个	事物	,

他知道，当一个坚强的女人认为自己应该做某件事时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [meɪ] [æz; əz] [wel] [klɪr] [ɪts] [deks] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]

the	ship	of	state	may	as	well	clear	its	decks	for	an	encounter	from	all	the
这	船	的	状态	可能	作为	出色地	清除	它是	甲板	为了	一个	遇到	从	全部	这

['gʌnz] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['mɔːrəl]['kɑːmbæt] .

guns	hitherto	known	or	unknown	in	moral	combat	.
枪支	迄今为止	已知	或者	未知	在	道德	战斗	.

国家这艘巨轮不妨清空甲板，准备迎接一场道德斗争中所有已知或未知的炮火的交锋。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [breɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

For	**he**	**had**	**learned**	**that**	**women**	**are**	**constitutionally**	**brave**	**as**	**well**	**as**
为了	他	有	学习	那	女性	是	合宪地	勇敢的	作为	出色地	作为

[ˌedʒu'keɪʃənəli] ['tɪmɪd] ,

educationally	**timid**	**,**
教育方面	胆小	,

因为他了解到，女性天生勇敢，但在学习上却比较胆怯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [set] [noʊ]['limits][tuː; tə][ðer; ðər] ['derɪŋ] [wen] [wʌns] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] [lɪsts] [tuː; tə]

and	**that**	**they**	**set**	**no**	**limits**	**to**	**their**	**daring**	**when**	**once**	**they**	**enter**	**the**	**lists**	**to**
和	那	他们	放	不	限制	到	他们的	大胆	什么时候	一次	他们	进入	这	列表	到

[duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

do	**the**	**thing**	**that**	**must**	**be**	**done**	**.**
做	这	事物	那	必须	是	完毕	.

一旦他们进入名单，去做必须要做的事情，他们的胆量就不会受到任何限制。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . - [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['rɛdʒənəldz] ['hæpi] ,

After	**he**	**was**	**gone**	**,**	**Mrs**	**.**	**Mancredo**	**stood**	**watching**	**Reginald's**	**happy**	**,**
后	他	曾是	已消失	,	太太	.	-	站立	观看	雷金纳德的	快乐的	,

[ˌsjuːpərin'telɪdʒənt] [lʊk] .

superintelligent	**look**	**.**
超级智能	看	.

他走后，曼克雷多太太站在那里，看着雷金纳德脸上那快乐而又超凡脱俗的神情。

[ðen] —

Then	**—**
然后	—

然后-

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ?

“	**What**	**have**	**you**	**done**	**to**	**him**	**and**	**to**	**us**	**all**	**?**
“	什么	有	你	完毕	到	他	和	到	我们	全部	?

“你们对他、对我们所有人做了什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hæloʊd] [ded] . ”

“	**It**	**is**	**as**	**if**	**—**	**as**	**if**	**we**	**were**	**watching**	**by**	**the**	**hallowed**	**dead**	**.**	**”**
“	它	是	作为	如果	—	作为	如果	我们	是	观看	经过	这	神圣的	死的	.	”

“就好像——就好像我们正站在神圣的亡灵面前观看一样。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [maɪ'self] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] .

“	**I**	**think**	**it**	**is**	**wonderful**	**myself**	**,**	**”**	**said**	**Ethelbert**	**.**
“	我	思考	它	是	精彩的	我	,	”	说	埃塞尔伯特	.

“我个人觉得这太棒了，”埃塞尔伯特说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['rɛdʒənəldz] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ;

“	**I**	**have**	**concluded**	**that**	**the**	**core**	**of**	**Reginald's**	**nature**	**is**	**the**	**love**	**of**	**truth**	**;**
“	我	有	结束	那	这	核	的	雷金纳德的	自然	是	这	爱	的	真相	;

“我得出结论，雷金纳德的本性核心是对真理的热爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ]['soʊʃ(ə)l]

and	**that**	**this**	**core**	**of**	**his**	**being**	**has**	**not**	**yet**	**been**	**ruined**	**by**	**social**
和	那	这	核	的	他的	存在	有	不是	然而	到过	毁坏	经过	社会的

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ;

abuses	**;**
滥用	;

而且他内心深处的这一部分还没有被社会弊端所摧毁；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [ruːt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌrezə'rektid] [laɪf]
and **that** **this** **love** **of** **truth** **is** **a** **radical** **root** **,** **from** **which** **a** **resurrected** **life**
和 那 这 爱 的 真相 是 一个 激进的 根 , 从 哪个 一个 复活 生活
[wɪl] [ə'raɪz] .
will **arise** **.**
将要 出现 .

对真理的热爱是一种根本性的根基，从中将诞生新生。

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][kʌt] [daʊn] ,
There **is** **hope** **of** **a** **tree** **,** **though** **it** **be** **cut** **down** **,**
那里 是 希望 的 一个 树 , 尽管 它 是 切 向下 ,

即使树木被砍伐，它仍然有希望存活。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ɑːr; ər] ['helθi] .
that **it** **shall** **live** **again** **if** **the** **roots** **are** **healthy** **.**
那 它 将 居住 再次 如果 这 根 是 健康 .

只要根系健康，它就能再次存活。

[ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l] [groʊθ] [ðæt][hæv; həv] [ə'pɪrd] ,
The **roots** **of** **his** **life** **are** **better** **than** **the** **visible** **growths** **that** **have** **appeared** **,**
这 根 的 他的 生活 是 更好的 比 这 可见的 增长 那 有 出现 ,
" [sed] ['ɛθɪlbɝt] .
" said Ethelbert .
" 说 埃塞尔伯特 .

“他人生的根基比他所展现的外在成就要好得多，”埃塞尔伯特说道。

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr] , [tuː] !
" Oh , let me come here , too !
" 哦 , 让 我 来 这里 , 也 !

“哦，也让我来这里吧！”

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ] [kʌm] !
Let us both come !
让 我们 两个都 来 !

我们俩都来吧！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . - , ['æftər][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] , ['trembl ənt] ['saɪləns] ; " [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ə'weɪ]
" cried Mrs . Mancredo , after the strange , tremblant silence ; " I can't keep away
" 哭 太太 . - , 后 这 奇怪的 , 颤抖 沉默 ; " 我 不能 保持 离开
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

“曼克雷多夫人打破了这奇怪的、令人不安的沉默，喊道：“我无法离开这里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɝ] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
I am so much happier here than I have ever been in my life ;
我 是 所以 很多 更快乐 这里 比 我 有 曾经 到过 在 我的 生活 ;

我在这里比以往任何时候都更快乐；

[aɪ] [fiːl] [soʊ]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['sʌmhaʊ] .
I feel so broken up and stripped of everything , somehow .
我 感觉 所以 破碎的 向上 和 脱衣舞 的 一切 , 不知何故 .

我感觉自己心碎欲绝，好像被剥夺了一切。

[let] [ˌem 'iː] [fetʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .
Let me fetch down a few things .
让 我 拿来 向下 一个 很少 事物 .

我去拿几样东西下来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kraʊd] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ; [ɔːr] ['betər] [stɪl] ,
You can crowd together a little and give me two rooms ; or better still ,
你 能 人群 一起 一个 小的 和 给 我 二 房间 ; 或者 更好的 仍然 ,

你们可以稍微挤一挤，给我两间房；或者更好的办法是，

[θroʊ] [aʊt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haʊs] .
throw **out** **an** **addition** **across** **the** **house** **.**
扔 出去 一个 添加 穿过 这 房子 .

在房子另一侧加盖一层。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [nuː] ['pɑːləz] — [soʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'rændə] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv]
You **can** **make** **new** **parlors** **—** **so** **—** **with** **a** **veranda** **round** **them** **,** **and** **give**
你 能 制作 新的 客厅 — 所以 — 和 一个 阳台 圆形的 他们 , 和 给
['reʒi] the48
Regie **the48**
导演 the48

你可以建造新的客厅——比如——周围环绕着阳台，然后把48个客厅交给雷吉。

['sʌni] [hæf] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd]['edʒukeɪt][ˌem 'iː] , [tuː] .
sunny **half** **,** **and** **—** **and** **take** **me** **in** **and** **educate** **me** **,** **too** **.**
阳光明媚 一半 , 和 — 和 拿 我 在 和 教育 我 , 也 .

阳光灿烂的一半，而且——也收留我，教导我。

[juːv] [tɔːst] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] , ['sʌmhaʊ] .
You've **tossed** **me** **all** **up** **,** **somehow** **.**
你已经 抛掷 我 全部 向上 , 不知何故 .

你不知怎么的把我彻底搞砸了。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [oʊld] ['wʊmən] [æt; ət] ['fɪfti] ,
At **the** **rate** **I** **am** **going** **on** **I** **shall** **be** **a** **selfish** **old** **woman** **at** **fifty** **,**
在 这 速度 我 是 去 在 我 将 是 一个 自私 老的 女士 在 五十 ,

照我这样下去，到了五十岁我就会变成一个自私的老女人了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] ['niːðər] ['reʒi] [nɔːr][maɪ'self][nɔːr] ['eniwʌn] ['eni] [gʊd] .
and **have** **done** **neither** **Regie** **nor** **myself** **nor** **anyone** **any** **good** **.**
和 有 完毕 两者都不 导演 也不 我 也不 任何人 任何 好的 .

结果对雷吉、我自己以及任何人都没有好处。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][maɪ][hændz] .
But **really** **,** **you** **know** **,** **he** **don't** **deserve** **a** **bit** **of** **this** **at** **my** **hands** **.**
但 真的 , 你 知道 , 他 不 应得 一个 少量 的 这 在 我的 双手 .

但说真的，你知道，他根本不应该受到我这样的对待。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːk] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] — [æz; əz] [ðoʊ] —
Do **you** **know** **the** **night** **he** **had** **the** **shock** **,** **I** **felt** **as** **though** **—** **as** **though** **—**
做 你 知道 这 夜晚 他 有 这 震惊 , 我 毛毡 作为 尽管 — 作为 尽管 —

你知道他受惊的那晚吗？我当时的感觉就像——就像——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm'pæsɪv] [feɪs] .
" **She** **stopped** **and** **looked** **at** **Ethelbert's** **impassive** **face** **.**
" 她 停止 和 看起来 在 - 冷漠 脸 .

她停下脚步，看着埃塞尔伯特面无表情的脸。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['reʒi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]
“ **You** **have** **never** **asked** **me** **what** **there** **was** **between** **Regie** **and** **me** **,** **"** **she**
“ 你 有 绝不 问 我 什么 那里 曾是 之间 导演 和 我 , " 她
[sed] .
said **.**
说 .

“你从来没问过我和雷吉之间是什么关系，”她说。

“ [ʃɑːrp] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] .
“ **Sharp** **as** **you** **are** **,** **you** **must** **have** **known** **I** **hated** **him** **.**
“ 锋利的 作为 你 是 , 你 必须 有 已知 我 憎恨 他 .

“你这么精明，肯定知道我恨他。”

[wel] ， [jes] ， " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['mɪsɪz] . - ， " [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt] , [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] .

Well	**,**	**yes**	**,**	**"**	**hesitated**	**Mrs**	**.**	**Mancredo**	**,**	**"**	**in**	**a**	**sort**	**,**	**I**	**hated**	**him**	**.**
出色地	,	是的	,	"	犹豫了一下	太太	.	-	,	"	在	一个	种类	,	我	憎恨	他	.

"嗯，是的，"曼克雷多夫人犹豫了一下，"在某种程度上，我恨他。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ?

Have	**you**	**never**	**wondered**	**what**	**there**	**is**	**between**	**us**	**?**
有	你	绝不	想知道	什么	那里	是	之间	我们	?

你难道从未想过我们之间究竟是什么关系吗?

[ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɛəd] [naʊ] . "

You	**don't**	**look**	**as**	**if**	**you**	**cared**	**now**	**.**	**"**
你	不	看	作为	如果	你	关心	现在	.	"

你现在看起来好像不在乎了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best]

"	**I**	**should**	**be**	**sorry**	**to**	**have**	**anything**	**between**	**him**	**and**	**his**	**best**
"	我	应该	是	对不起	到	有	任何事物	之间	他	和	他的	最好的

[dɪ'veləpmənt] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] .

development	**,**	**or**	**you**	**and**	**yours**	**.**
发展	,	或者	你	和	你的	.

"我不希望在他取得最佳发展之前，或者在你取得最佳发展之前，有任何阻碍。"

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [dʌz] [nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['i:ðər] [wei] [æt; ət] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l]['kraɪsɪs] ,

All	**the**	**rest**	**does**	**not**	**amount**	**to**	**much**	**either**	**way**	**at**	**this**	**terrible**	**social**	**crisis**	**,**
全部	这	休息	做	不是	数量	到	很多	任何一个	方式	在	这	糟糕的	社会的	危机	,

在这场可怕的社会危机面前，其他一切都显得无关紧要了。

" [sed] ['ɛθɪlbɝt] ,

"	**said**	**Ethelbert**	**,**
"	说	埃塞尔伯特	,

埃塞尔伯特说道："

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [steɪdʒ]

as	**she**	**gazed**	**down**	**the**	**long**	**ages**	**which**	**had**	**been**	**leading**	**on**	**to**	**this**	**stage**
作为	她	凝视	向下	这	长的	年龄	哪个	有	到过	领导	在	到	这	阶段

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['soʊʃ(ə)l] ,

of	**general**	**social**	**,**
的	一般的	社会的	,

她回望漫长的历史，正是这些历史造就了如今的社会普遍发展阶段。

[keɪ'ɑ:tɪk] [dɪ'veləpmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [steɪt] [ʌv; əv]

chaotic	**development**	**,**	**which**	**is**	**but**	**an**	**outward**	**sign**	**of**	**the**	**particular**	**state**	**of**
混乱	发展	,	哪个	是	但	一个	向外	符号	的	这	特别的	状态	的

[ðə; ði] ['ægrigitid] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

the	**aggregated**	**individual**	**.**
这	汇总	个人	.

混乱的发展，只不过是群体个体特定状态的外在表现。

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['pju:nətɪv]

"	**And**	**instead**	**of**	**feeling**	**frightened**	**at**	**wickedness**	**,**	**and**	**planning**	**a**	**punitive**
"	和	反而	的	感觉	害怕	在	邪恶	,	和	规划	一个	惩罚性的

[rɪ'fɔ:rm] ,

reform	**,**
改革	,

"他们非但没有对邪恶感到恐惧，也没有计划进行惩罚性的改革，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz]['steɪdʒɪz][æt; ət] [wɪtʃ]

the	simple	thing	to	do	is	to	recognize	these	conditions	as	stages	at	which
这	简单的	事物	到	做	是	到	认出	这些	状况	作为	阶段	在	哪个

[ðə; ði][ˌfoʊmen'teɪʃn; ˌfoʊmən'teɪʃn] [teɪks] [pleɪs] ,

the	fomentation	takes	place	,
这	发泡	需要	地方	,

最简单的做法是将这些情况视为发酵发生的阶段。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ˌpri'si:dz] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] .

which	always	precedes	clarification	.
哪个	总是	之前	澄清	.

这总是先于澄清。

[ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz][æt; ət][hænd] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ,

A	thorough	clarification	of	society	is	at	hand	,	the	outcome	of	which	will	be	,
一个	彻底	澄清	的	社会	是	在	手	,	这	结果	的	哪个	将要	是	,

对社会进行彻底澄清势在必行，其结果将是：

- [ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ] . - ”

'	the	new	order	of	the	new	age	.	'	”
-	这	新的	命令	的	这	新的	年龄	.	-	”

“新时代的新秩序。”

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,

“	I	begin	to	think	so	myself	,	”	said	Mrs	.	Mancredo	,	after	a	long	pause	,
“	我	开始	到	思考	所以	我	,	”	说	太太	.	-	,	后	一个	长的	暂停	,

“我也开始这么想了，”曼克雷多夫人沉默良久后说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [θɔ:t] - [gli:mz] [ɪn] ['ɛθəlz] [aɪz] .

in	which	she	had	watched	the	thought	-	gleams	in	Ethel's	eyes	.
在	哪个	她	有	观看	这	想法	-	闪光	在	埃塞尔的	眼睛	.

她曾注视着埃塞尔眼中闪烁的思绪。

[ðen] , [vekst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [pər'pleksəti] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'i:zɪli] :

Then	,	vexed	at	her	own	perplexity	,	she	said	uneasily	:
然后	,	烦恼	在	她	自己的	困惑	,	她	说	不安地	:

然后，她因自己的困惑而感到恼火，不安地说道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʊd] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pjʊrli] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɔ:r]

“	I	wonder	if	anything	would	interest	you	that	was	not	purely	metaphysical	or
“	我	想知道	如果	任何事物	会	兴趣	你	那	曾是	不是	纯粹	形而上学的	或者

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ?

psychological	?
心理	?

“我想知道，除了纯粹的形而上学或心理学之外，还有什么能让你感兴趣呢？”

[aɪ] [mi:n] — [ɪn][fækt] — [aɪ][wɑ:nt] — [ðæt] [ɪz] — [aɪ] ['wʌndər] —

I	mean	—	in	fact	—	I	want	—	that	is	—	I	wonder	—
我	意思是	—	在	事实	—	我	想	—	那	是	—	我	想知道	—

我的意思是——事实上——我想要——也就是说——我想知道——

“ [oʊ] [kʌm] , [tel] [ˌem 'i:] .

“	Oh	come	,	tell	me	.
“	哦	来	,	告诉	我	.

“哦，快告诉我。”

[haʊ] [fɑ:r] [wʊd] [jʊr; jər][aɪ'di:əz][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['du:ti] ['kæri] [ju:; jʊ] ?

How	far	would	your	ideas	of	old	-	fashioned	duty	carry	you	?
如何	远的	会	你的	想法	的	老的	-	造型	责任	携带	你	?

你对传统责任的理解能带你走多远?

[wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɜːsənz] ['bɪznəs] ?
Would they make you interfere with another person's business ?
会 他们 制作 你 干扰 和 其他 人的 商业 ?

他们会让你干涉他人的私事吗?

[wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] about49
Would they make you make a body tell you all she knew about49
会 他们 制作 你 制作 一个 身体 告诉 你 全部 她 知道 about49

他们会让你编造一个故事，告诉你她所知道的一切49

[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她自己，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['graɪndstoʊn][ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] ,
and make you bring a body right down to the grindstone of confession ,
和 制作 你 带来 一个 身体 正确的 向下 到 这 磨石 的 忏悔 ,

并让你把尸体带到忏悔的磨石上，

[ænd; ənd][baɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [lɔː] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns]
and bind her to your dictatorial law of ways and means of repentance
和 绑定 她 到 你的 独裁的 法律 的 方式 和 方法 的 悔改
?
?
?

并用你那独裁的忏悔方式和方法约束她?

" ['eθəl] [læft] ['eɪmiəbli] , ['seɪɪŋ] : " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['kærəktər] ,
" Ethel laughed amiably , saying : " If you want to know my character ,
" 埃塞尔 笑了 友好地 , 说 : " 如果 你 想 到 知道 我的 特点 ,

埃塞尔和蔼地笑着说："如果你想了解我的性格，

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [glæns] [æt; ət][maɪ][laɪf] .
you would better glance at my life .
你 会 更好的 瞥一眼 在 我的 生活 .

你最好看看我的生活。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑːrmd] , [dɪs'trʌstfl] , ['kwɪzɪkl] [lʊk] , [ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv]
" But still , with an alarmed , distrustful , quizzical look , the outgrowth of
" 但 仍然 , 和 一个 惊慌 , 不信任 , 疑惑的 看 , 这 生长 的
[hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] ,
her experiences ,
她 经历 ,

“但是，她脸上仍然带着惊恐、不信任和疑惑的神情，这是她过往经历的产物。”

['mɪsɪz] . - [sed] [æt; ət][læst] :
Mrs . Mancredo said at last :
太太 . - 说 在 最后的 :

曼克雷多夫人最后说道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv]['redʒinəld][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ? "
" Do you think you can take better care of Reginald than I can ? "
" 做 你 思考 你 能 拿 更好的 关心 的 雷金纳德 比 我 能 ? "

“你觉得你能比我更好地照顾雷金纳德吗？”

" [aɪ][kæn; kən][duː][maɪ]['duːti] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][duː][maɪ]['duːti] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][duː]
" I can do my duty better than you can do my duty , but I cannot do
" 我 能 做 我的 责任 更好的 比 你 能 做 我的 责任 , 但 我 不能 做
[jɔːrz] ;
yours ;
你的 ;

“我能比你更好地履行我的职责，但我不能替你履行你的职责；

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː] [maɪn] ,
but **on** **my** **way** **to** **do** **mine** **,**
但 在 我的 方式 到 做 矿 ,

但在我去办我的事的路上，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər]['duːti][ɪz] ,
if **you** **are** **with** **me** **you** **ought** **to** **get** **some** **view** **of** **what** **your** **duty** **is** **,**
如果 你 是 和 我 你 应该 到 得到 一些 看法 的 什么 你的 责任 是 ,

如果你和我在一起，你就应该明白你的职责是什么。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [nuː] [vjuːz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [maɪ][wɜːrk] .
as **I** **shall** **get** **new** **views** **from** **you** **regarding** **my** **work** **.**
作为 我 将 得到 新的 浏览 从 你 关于 我的 工作 .

因为我将从你那里获得关于我作品的新见解。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , ” [sed] ['eθəl] , ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . -
That **seems** **to** **be** **the** **whole** **of** **the** **affair** **,** **”** **said** **Ethel** **,** **taking** **Mrs** **.** **Mancredo's** -
[hænd] ['kɔːrdʒəli] .
hand **cordially** **.**
手 诚挚地 .

“事情似乎就是这样了，”埃塞尔说着，热情地握住了曼克雷多太太的手。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ **Is** **that** **so** **?**
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [nɔːr] [tɔːk] [tuː; tə] ['ʌðər] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
Would **you** **not** **dictate** **to** **me** **,** **nor** **talk** **to** **others** **about** **me** **,**
会 你 不是 听写 到 我 , 也不 讲话 到 其他的 关于 我 ,

请你不要对我指手画脚，也不要跟别人议论我。

[nɔːr] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['duːti] [ɪf] [aɪ] [nɪˈglektɪd] [maɪn] ? ”
nor **flinch** **from** **your** **duty** **if** **I** **neglected** **mine** **?** **”**
也不 退缩 从 你的 责任 如果 我 被忽视的 矿 ? ”

如果我疏忽了本分，你也不要逃避你的职责吗?

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [wəˈtevər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
“ **I** **only** **know** **,** **”** **said** **Ethelbert** **after** **a** **pause** **,** **“** **whatever** **comes** **to** **me** **to** **be**
“ 我 仅有的 知道 , ” 说 埃塞尔伯特 后 一个 暂停 , “ 任何 来 到 我 到 是
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

“我只知道，”埃塞尔伯特停顿了一下后说道，“该我做什么就做什么。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈkɑːmədeɪt] [maɪ] ['ækʃnz] [tuː; tə] [nuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪ]
I **shall** **do** **,** **but** **I** **shall** **accommodate** **my** **actions** **to** **new** **circumstances** **which** **may**
我 将 做 , 但 我 将 容纳 我的 行动 到 新的 情况 哪个 可能
[əˈraɪz] ,
arise **,**
出现 ,

我会照办，但我会根据可能出现的新情况调整我的做法。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [kʌm] [bɪˈtwiːn] ['redʒinəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for **I** **should** **be** **sorry** **to** **have** **anything** **come** **between** **Reginald** **and** **his**
为了 我 应该 是 对不起 到 有 任何事物 来 之间 雷金纳德 和 他的
[best] [dɪˈveləpmənt] ,
best **development** **,**
最好的 发展 ,

因为如果有什么事阻碍了雷吉纳德取得最佳发展，我会感到非常遗憾。

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .

or	between	you	and	yours	.
或者	之间	你	和	你的	.

或者在你和你的家人之间。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ɔːl] [els] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] . ”

The	development	of	the	individual	is	the	point	;	all	else	is	inconsiderable	.	”
这	发展	的	这	个人	是	这	观点	;	全部	别的	是	微不足道的	.	”

个人发展才是关键；其他一切都无关紧要。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['taɪtli] ,

“	Now	look	at	me	,	”	said	Mrs	.	Mancredo	,	taking	her	hand	tightly	,
“	现在	看	在	我	,	”	说	太太	.	-	,	采取	她	手	紧紧	,

“现在看着我，”曼克雷多夫人说着，紧紧地握住她的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

and	looking	her	straight	in	the	eyes	.
和	寻找	她	直的	在	这	眼睛	.

他直视着她的眼睛。

“ [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Remember	what	you	have	said	,	for	I	shall	not	forget	it	.
“	记住	什么	你	有	说	,	为了	我	将	不是	忘记	它	.

记住你说过的话，因为我不会忘记。

['lɪs(ə)n] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redʒinəld] ['groʊvz] [waɪf] .

Listen	:	I	am	Reginald	Grove's	wife	.
听	:	我	是	雷金纳德	格罗夫的	妻子	.

听着：我是雷金纳德·格罗夫的妻子。

” ['eθəl] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] .

”	Ethel	caught	her	breath	,	for	this	she	had	not	foreseen	.
”	埃塞尔	捕捉	她	气息	,	为了	这	她	有	不是	预见	.

埃塞尔倒吸了一口气，因为她没有预料到这种情况。

“ [naʊ] , [ðen] , [haʊ] [fɑːr] [wɪl] [juː; jʊ] ['præktɪs] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

“	Now	,	then	,	how	far	will	you	practice	your	personal	liberty	principles	?
“	现在	,	然后	,	如何	远的	将要	你	实践	你的	个人的	自由	原则	?

那么，你们打算在多大程度上践行个人自由原则呢?

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] ['duːti] ?

How	much	will	you	leave	me	in	perfect	freedom	to	choose	my	own	duty	?
如何	很多	将要	你	离开	我	在	完美的	自由	到	选择	我的	自己的	责任	?

你会给我多少完全的自由去选择我自己的职责?

[rɪ'membər] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [kʌm] [bɪ'twiːn] ['redʒinəld]

you	have	said	you	would	be	sorry	to	have	anything	come	between	Reginald
你	有	说	你	会	是	对不起	到	有	任何事物	来	之间	雷金纳德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [dɪ'veləpmənt] ,

and	his	best	development	,
和	他的	最好的	发展	,

你曾说过，你不希望任何事情阻碍雷吉纳德取得最佳发展。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ə'maʊnts] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['iːðər] [wei] .

and	me	and	mine	,	and	that	all	the	rest	amounts	to	little	either	way	.
和	我	和	矿	,	和	那	全部	这	休息	金额	到	小的	任何一个	方式	.

还有我和我的家人，除此之外的一切似乎都无关紧要。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

“	Now	,	then	,	”	she	continued	,	starting	off	again	after	a	little	pause	,
”	现在	,	然后	,	”	她	持续	,	开始	离开	再次	后	一个	小的	暂停	,

“那么，”她停顿了一下，然后继续说道，“

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][best] [dɪ'veləpmənt] , -

“	if	you	don't	want	anything	to	come	between	me	and	my	best	development	,	50
”	如果	你	不	想	任何事物	到	来	之间	我	和	我的	最好的	发展	,	-

“如果你不想让任何事情阻碍我取得最佳发展，50

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

you	will	let	me	give	up	my	life	there	at	the	hotel	,
你	将要	让	我	给	向上	我的	生活	那里	在	这	酒店	,

你会让我放弃在酒店里的生活吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒest] ,

and	you	will	make	the	changes	in	your	house	that	I	suggest	,
和	你	将要	制作	这	变化	在	你的	房子	那	我	建议	,

你会按照我的建议对你的房子进行改造。

[ænd; ənd][let] [ˌem 'iː] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][hoʊ'tel]['praɪsɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

and	let	me	pay	you	the	hotel	prices	,	and	bring	along	my	carriage	and
和	让	我	支付	你	这	酒店	价格	,	和	带来	沿着	我的	运输	和

['sɜːrvənt] [dʒɑːn] ,

servant	John	,
仆人	约翰	,

让我付给你酒店的费用，并带上我的马车和仆人约翰。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ɑːn][ðə; ði] - ['pɜːrsən(ə)l] ['lɪbərti] ['prɪnsəp(ə)l] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	take	me	into	the	family	on	the	'	personal	liberty	principle	'	with	which
和	拿	我	进入	这	家庭	在	这	-	个人的	自由	原则	-	和	哪个

[juː; jʊ] [fɔːr] ['hev(ə)nli] ['mɔːtəlz] [kən'troʊl][ɔːr][dəunt][kən'troʊl] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [laɪvz; lɪvz] .

you	four	heavenly	mortals	control	or	don't	control	each	other's	lives	.
你	四	天上	凡人	控制	或者	不	控制	每个	其他的	生活	.

请按照你们四位天上的凡人所遵循的“个人自由原则”接纳我进入这个家庭，你们可以用这个原则来控制或不控制彼此的生活。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æn'dʒelɪkli] [maɪnd][jʊr; jər] ['hev(ə)n] - [ə'pɔɪntɪd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [i'vəukɪŋ] -

And	you	will	angelically	mind	your	heaven	-	appointed	business	of	evoking	Regie's
和	你	将要	天使般地	头脑	你的	天堂	-	任命	商业	的	唤起	-

[lɔːst] ['eɪndʒl] ,

lost	angel	,
丢失的	天使	,

而你，将会像天使般尽职尽责地完成上天赋予你的使命——唤起雷吉笔下那位失落的天使。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [maɪ] [oʊn] [æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] .

and	leave	me	to	evolve	my	own	as	best	I	can	.
和	离开	我	到	发展	我的	自己的	作为	最好的	我	能	.

让我自己去发展出最好的自己。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - ['berəl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [blæk] [wʌnz] ,

”	By	this	time	Ethelbert's	beryl	eyes	were	looking	into	Mrs	.	Mancredo's	black	ones	,
”	经过	这	时间	-	绿柱石	眼睛	是	寻找	进入	太太	.	-	黑色的	一个	,

这时，埃塞尔伯特那双碧绿的眼睛正凝视着曼克雷多太太的黑眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːrti] .

as	if	this	arrangement	were	a	simple	plan	for	a	lawn	party	.
作为	如果	这	安排	是	一个	简单的	计划	为了	一个	草地	派对	.

仿佛这只是一个简单的草坪派对计划。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['paːsiz] [æz; əz] [rɪtʃ] ['mɪstər] . -
“ Why don't you look disgusted at a woman who passes as rich Mr . Mancredo's
“ 为什么 不 你 看 厌恶 在 一个 女士 WHO 通过 作为 富有的 先生 . -
['wɪdoʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

“你为什么不对一个冒充富有的曼克雷多先生遗孀的女人露出厌恶的表情呢？”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['riːəli] ['redʒinəld] ['groʊvz] [waɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] ['mænz]
and who is really Reginald Grove's wife , and has never been any other man's
和 WHO 是 真的 雷金纳德 格罗夫的 妻子 , 和 有 绝不 到过 任何 其他 男人的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

她才是雷金纳德·格罗夫真正的妻子，而且从未嫁给过其他任何男人。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ！ ”
nor anything like it , in any way to anybody ! ”
也不 任何事物 喜欢 它 , 在 任何 方式 到 任何人 ！ ”

绝无任何类似的东西，对任何人来说都是如此！

“ [dɪs'gʌst] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [wʌnz] [self]
“ Disgust must be too unpleasant a feeling to take on one's self
“ 厌恶 必须 是 也 令人不快的 一个 感觉 到 拿 在 一个人的 自己
[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] ,
prematurely , ” said Ethelbert ,
过早 , ” 说 埃塞尔伯特 ,

埃塞尔伯特说：“厌恶是一种太过令人不快的感受，不应该过早地强加于自己身上。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rer] [swiːt] [smaɪl] ,
with her rare sweet smile ,
和 她 稀有的 甜的 微笑 ,

她脸上带着难得一见的甜美笑容，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['mɪsɪz] . - [hændz][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [wei] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
as she took Mrs . Mancredo's hands in hers and sat looking way down through the
作为 她 采取 太太 . - 双手 在 她的 和 卫星 寻找 方式 向下 通过 这
['tɜːrbjələnt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
turbulent surface of her eyes ,
湍流 表面 的 她 眼睛 ,

她握住曼克雷多太太的手，低头望着远方，眼中波涛汹涌。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [depθs] [bɪ'niːθ] ; [ðen] : “ [wen] [aɪ] [lɜːrn] [ɔːl] ,
into the sorrowful depths beneath ; then : “ When I learn all ,
进入 这 悲伤 深度 下面 ; 然后 : “ 什么时候 我 学习 全部 ,

进入悲伤的深渊；然后：“当我了解一切之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,
I am sure I shall have reason to congratulate you ,
我 是 当然 我 将 有 原因 到 祝贺 你 ,

我相信我以后一定会有理由祝贺你。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] . ”
that with all your temptations and perplexities you have done so well . ”
那 和 全部 你的 诱惑 和 困惑 你 有 完毕 所以 出色地 . ”

经历了种种诱惑和困惑，你依然做得如此出色。

“ [haʊ] [wel] ? ”
“ How well ? ”
“ 如何 出色地 ? ”

“效果如何？”

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌpwərd] [pæθ] ; [ænd; ənd]
“ I only know that you want nothing between you and your upward path ; and
“ 我 仅有的 知道 那 你 想 没有什么 之间 你 和 你的 向上 小路 ; 和
[ðæt] [ɪz] [wel] ,
that is well ,
那 是 出色地 ,

我只知道你不想让任何事情阻碍你向上攀登；这很好，

[ˌæbsə'luːtli] [wel] . ”
absolutely well . ”
绝对地 出色地 . ”

非常好。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['wɑːntɪd] ['eni]['iːv(ə)l] [θɪŋ] ,
“ That is true ; and I have never wanted any evil thing ,
“ 那 是 真的 ; 和 我 有 绝不 通缉 任何 邪恶的 事物 ,

“的确如此；我从未想过做任何邪恶的事，

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [daʊt] [ɪf] ['eniwʌn] ['riːəli] ['wɒnts]['iːv(ə)l] [θɪŋz] .
and I really doubt if anyone really wants evil things .
和 我 真的 怀疑 如果 任何人 真的 想要 邪恶的 事物 .

我真的怀疑是否有人真的想要邪恶的东西。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] ?
Shall I tell you my history now ?
将 我 告诉 你 我的 历史 现在 ?

现在我该跟你讲讲我的过去吗?

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
” she continued .
” 她 持续 .

她继续说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . ”
“ I don't see why you should . ”
“ 我 不 看 为什么 你 应该 . ”

“我不明白你为什么应该这样做。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ? ”
“ Have you no curiosity ? ”
“ 有 你 不 好奇心 ? ”

你难道没有好奇心吗?

“ [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
“ Not of that kind .
“ 不是 的 那 种类 .

不是那种情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['rɛdʒənəldz] [breɪn] [lʊks] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] ,
I am curious to know just how Reginald's brain looks , and if his tranquil ,
我 是 好奇的 到 知道 只是 如何 雷金纳德的 脑 看起来 , 和 如果 他的 宁静 ,

我很好奇雷金纳德的大脑究竟是什么样子，以及他平静的.....

['hæpi] [laɪf][ɪz] [əˈkjuːmjuleɪt] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [suː'pɪriər] [breɪn] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
happy life is accumulating force in the superior brain faster than he is using it .
快乐的 生活 是 累积 力量 在 这 优越的 脑 快点 比 他 是 使用 它 .

幸福的生活就像是在大脑中积蓄力量，而这种力量的积累速度却超过了他运用它的速度。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [rɪˈkuːpərətɪv] [ˈenərdʒi] [kæn; kən] [biː; bi] [stɔːrd] [ʌp] [laɪk] [ˈmʌni] [ɪn] [ə; eɪ]
I **would** **like** **to** **see** **if** **recuperative** **energy** **can** **be** **stored** **up** **like** **money** **in** **a**
我 会 喜欢 到 看 如果 恢复性 活力 能 是 存储 向上 喜欢 钱 在 一个
[bæŋk] ,
bank **,**
银行 ,

我想看看恢复能量是否可以像银行存款一样储存起来。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [dræft] , [ænd; ənd] — ” -
ready **for** **a** **heavy** **draft** **,** **and** **—** **”** **51**
准备好 为了 一个 重的 草稿 , 和 — ” -

准备好迎接大草稿，而且——”51

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ]
“ **If** **you** **weren't** **so** **interested** **in** **all** **that** **,** **you** **would** **be** **more** **interested** **in** **my**
“ 如果 你 不是 所以 感兴趣的 在 全部 那 , 你 会 是 更多的 感兴趣的 在 我的
[əˈferz] . ”
affairs **.** **”**
事务 . ”

“如果你对这些事没那么感兴趣，你就会更关心我的事情了。”

“ [jes] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəsli] - [ˌsaɪənˈtɪfɪk] -
“ **Yes** **,** **if** **I** **were** **not** **so** **much** **interested** **in** **life** **as** **a** **religiously** **-** **scientific** **-**
“ 是的 , 如果 我 是 不是 所以 很多 感兴趣的 在 生活 作为 一个 宗教地 - 科学 -
[ˈprɑːbləm] ,
problem **,**
问题 ,

“是的，如果我对生命本身不那么感兴趣，不把它看作一个宗教科学问题的话，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈgɑːsɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] ,
I **would** **be** **more** **interested** **in** **gossip** **,** **and** **would** **now** **bid** **you** **good** **-** **by** **,**
我 会 是 更多的 感兴趣的 在 闲话 , 和 会 现在 出价 你 好的 - 经过 ,

我更喜欢八卦，现在就跟你道别吧。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [wʊd] [set] [ðə; ði] [taʊn] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊmæns] ; [wɪtʃ] , [ɪnˈsted] ,
and **immediately** **would** **set** **the** **town** **alive** **with** **a** **little** **romance** **;** **which** **,** **instead** **,**
和 立即地 会 放 这 镇 活 和 一个 小的 浪漫 ; 哪个 , 反而 ,

这会立刻让小镇充满浪漫气息；然而，事实却并非如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wen] [juː; jʊ]
you **will** **tell** **me** **much** **later** **,** **and** **will** **tell** **the** **rest** **of** **the** **world** **when** **you**
你 将要 告诉 我 很多 之后 , 和 将要 告诉 这 休息 的 这 世界 什么时候 你
[tʃuːz] .
choose **.**
选择 .

你以后会告诉我，等你愿意的时候再告诉全世界。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [ˈɛθɪlbɝt] [muːvd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
” **And** **with** **a** **long** **grasp** **of** **the** **hand** **,** **Ethelbert** **moved** **away** **as** **she** **spoke** **.**
” 和 和 一个 长的 抓牢 的 这 手 , 埃塞尔伯特 已搬 离开 作为 她 辐 .

“说着，埃塞尔伯特紧紧握住她的手，然后走开了。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
“ **Don't** **you** **care** **to** **know** **?** **”** **said** **Mrs** **.** **Mancredo** **,** **following** **her** **up** **.**
“ 不 你 关心 到 知道 ? ” 说 太太 . - , 下列的 她 向上 .

“你难道不想知道吗？”曼克雷多太太跟在她身后问道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - [truːθ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl]
“ I don't care to know anything except the resurrection - truth that you can still
“ 我 不 关心 到 知道 任何事物 除了 这 复活 - 真相 那 你 能 仍然
[meɪk] [jʊr; jər] [laɪf] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
make your life as beautiful as you choose .
制作 你的 生活 作为 美丽的 作为 你 选择 .

“我只想知道复活的真理：你仍然可以按照自己的意愿，让你的生活变得美好。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
You are thirty - five years old ; you have forty - five years to live in this world ,
你 是 三十 - 五 年 老的 ; 你 有 四十 - 五 年 到 居住 在 这 世界 ,
” [sed] ['ɛθɪlbɝt] .
” said Ethelbert .
” 说 埃塞尔伯特 .

“你今年三十五岁，你还有四十五年的时间活在这个世界上，”埃塞尔伯特说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [əˈkʰɔɹɻnʔɨi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [juː; jʊ]
“ Think of that , and fashion circumstances accordantly with the result you
“ 思考 的 那 , 和 时尚 情况 相应地 和 这 结果 你
[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] . ”
would like to see . ”
会 喜欢 到 看 . ”

“想想看，然后根据你想要的结果来营造相应的环境。”

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - ,
“ Well , I declare , I never thought of that way of doing , ” said Mrs . Mancredo ,
“ 出色地 , 我 宣布 , 我 绝不 想法 的 那 方式 的 正在做 , ” 说 太太 . - ,

“说实话，我从来没想过这种做法，”曼克雷多夫人说道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

[ðen] : “ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] [trʌst] ? ”
Then : “ Do you really mean to say that you take me on trust ? ”
然后 : “ 做 你 真的 意思是 到 说 那 你 拿 我 在 相信 ? ”

然后：“你真的认为你信任我吗？”

“ [aɪ][duː] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] ; “ [ænd; ənd] - ['iːkwəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][noʊ] ['rɑːbəri] .
“ I do , ” said Ethelbert ; “ and - equal exchange is no robbery .
“ 我 做 , ” 说 埃塞尔伯特 ; “ 和 - 平等的 交换 是 不 抢劫 .

“我同意，”埃塞尔伯特说；“‘等价交换不是抢劫。’”

- [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][soʊ] , [tuː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
- You take me so , too , do you not ?
- 你 拿 我 所以 , 也 , 做 你 不是 ?

你也这么认为，对吗？

” [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] - [græsp] , [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]['vaɪtəlaɪzɪŋ] , [siːld] [ðə; ði][kəm'pækt] .
” And a hand - grasp , peculiar and vitalizing , sealed the compact .
” 和 一个 手 - 抓牢 , 奇特 和 活力 , 密封 这 袖珍的 .

“然后，一个独特而充满活力的握手，缔结了这段契约。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['refrəns] [meɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['mætər] [tɪl] ['jɪrz] ['æftərwərd] .
And this was the last reference made to that matter till years afterward .
和 这 曾是 这 最后的 参考 制成 到 那 事情 直到 年 之后 .

此后多年，再也没有人提起过这件事。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] ['prɑːmptli] [ɪn'lɑːrdʒd] ,
The house had not only been promptly enlarged ,
这 房子 有 不是 仅有的 到过 及时 放大 ,

房子不仅迅速扩建，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['veri] ['prɑ:mptli] ['dɑ:mɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ðer; ðər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,

and	Mrs	.	Mancredo	very	promptly	domiciled	there	as	she	desired	,
和	太太	.	-	非常	及时	住所	那里	作为	她	想要的	,

曼克雷多夫人很快就如愿以偿地在那里定居下来。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['jɪrz] ['ʌðər] [di'veləpmənts] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

but	also	within	two	years	other	developments	had	taken	place	.
但	还	之内	二	年	其他	发展	有	已采取	地方	.

但两年内也发生了其他一些事态发展。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [naʊ] " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðer; ðər] ['meni]

Mrs	.	Mancredo	was	now	"	one	of	them	,	"	and	participated	in	their	many
太太	.	-	曾是	现在	"	一	的	他们	,	"	和	参与	在	他们的	许多

['ʌðər] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

other	lines	of	work	,
其他	线条	的	工作	,

曼克雷多夫人现在也成了"他们中的一员"，并参与了他们的许多其他工作。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] .

an	account	of	which	in	the	limits	of	this	little	booklet	will	not	appear	.
一个	帐户	的	哪个	在	这	限制	的	这	小的	小册子	将要	不是	出现	.

篇幅有限，无法在此详述。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['epɪsoʊd][ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:əlaɪzd] ,

This	is	but	an	episode	in	the	doings	of	the	dualized	,
这	是	但	一个	插曲	在	这	行为	的	这	双元	,

这只是二元对立行为中的一个插曲而已。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [helθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['fɪzɪk(ə)l]

and	it	must	suffice	to	say	that	,	under	the	best	health	conditions	,	physical
和	它	必须	足够了	到	说	那	,	在下面	这	最好的	健康	状况	,	身体的

[ænd; ənd] ['saikikəl] ,

and	psychical	,
和	心理	,

只需指出，在身体和精神状况最佳的情况下，

['redʒinəld] [soʊ] [ɪm'pru:vd] [ðæt] [st'reɪndʒəz] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [leɪm] [mæn] , [hu:]

Reginald	so	improved	that	strangers	recognized	him	but	as	a	lame	man	,	who
雷金纳德	所以	改进	那	陌生人	认可	他	但	作为	一个	瘸	男人	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['perəlaɪzd] ,

had	been	paralyzed	,
有	到过	瘫痪	,

雷金纳德的病情好转了很多，陌生人都能认出他，但仍然把他当成一个瘫痪的跛子。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['wɪnsəm] , ['dʒent(ə)l] ['mænərz] . -

but	who	was	a	person	of	winsome	,	gentle	manners	.	52
但	WHO	曾是	一个	人	的	迷人的	,	温和的	礼仪	.	-

但他却是一位举止温文尔雅、风度翩翩的人。52

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][,ɪn'kɑ:nsə,kwənt] ,

His	speech	was	inconsequent	,
他的	演讲	曾是	不相关的	,

他的演讲前后矛盾。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['pɑ:ligla:t][ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sʌd(ə)n] ['autbreiks] ['ɪntu:] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ]

and	often	polyglot	and	startling	in	its	sudden	outbreaks	into	good	English
和	经常	多语者	和	令人震惊	在	它是	突然	疫情爆发	进入	好的	英语

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ʌn'noʊn] [θi:mz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['rɛlmz] [,ʌn'noʊn] ,

concerning	unknown	themes	related	to	realms	unknown	,
有关	未知	主题	有关的	到	领域	未知	,

而且他经常能说多种语言，并且会突然用流利的英语谈论一些未知的主题，涉及未知的领域，这令人惊讶。

[ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['muːvmənt] .

and	intangible	to	those	who	could	not	comprehend	his	mental	movement	.
和	无形	到	那些	WHO	可以	不是	理解	他的	精神的	移动	.

对于那些无法理解他精神活动的人来说，这是无形的。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk] [ðəm'selvz] ;

The	home	of	the	Dakshas	was	more	than	ever	like	themselves	;
这	家	的	这	-	曾是	更多的	比	曾经	喜欢	他们自己	;

达刹族的家园比以往任何时候都更像他们自己；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [trʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

or	it	would	be	truer	to	say	,	was	as	much	as	ever	like	themselves	,
或者	它	会	是	更真实	到	说	,	曾是	作为	很多	作为	曾经	喜欢	他们自己	,

或者更准确地说，他们和以往一样，依然是他们自己。

[sɪns] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	the	changes	which	had	developed	were	but	outward	signs	of	the
自从	这	变化	哪个	有	发达	是	但	向外	标志	的	这

['ævərɪdʒ] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] .

average	spiritual	state	of	the	occupants	of	that	home	.
平均的	精神	状态	的	这	居住者	的	那	家	.

因为这些变化只不过是该房屋居住者平均精神状态的外在表现而已。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪ'ventʃuəli] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] .

The	house	eventually	was	greatly	enlarged	.
这	房子	最终	曾是	非常	放大	.

房子最终进行了大幅扩建。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

For	Mrs	.	Mancredo	and	her	servant	having	come	to	stay	,
为了	太太	.	-	和	她	仆人	拥有	来	到	停留	,

曼克雷多夫人和她的女仆前来暂住，

[ðə; ði] [sə'steɪnd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] ['stedi] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	sustained	condition	of	spiritual	attraction	necessitated	a	steady	extension	of
这	持续	状况	的	精神	景点	必要	一个	稳定的	扩大	的

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['bɪldɪŋz] .

the	outward	buildings	.
这	向外	建筑物	.

精神吸引力的持续存在，使得外部建筑不断扩建成为必然。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] ['bɜːrθə] [gə'mɑːkt] ([huːz] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmæns]) [hæd; həd]

As	,	for	instance	,	when	Bertha	Gemacht	(	whose	life	was	a	romance	)	had
作为	,	为了	实例	,	什么时候	伯莎	格马赫特	(	谁	生活	曾是	一个	浪漫	)	有

[fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['rɛdʒənəldz] [ə'tæk] ,

first	heard	of	Reginald's	attack	,
第一的	听到	的	雷金纳德的	攻击	,

例如，当贝尔塔·格马赫特（她的一生充满浪漫色彩）第一次听说雷金纳德的袭击时，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs] - [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd]

and	of	Miss	Daksha's	intention	of	restoring	his	faculties	,	she	had	presented
和	的	错过	-	意图	的	恢复	他的	学院	,	她	有	呈现

[hɜːr'self][tuː; tə] ['ɛθɪlbɝt] ,

herself	to	Ethelbert	,
她自己	到	埃塞尔伯特	,

达克莎小姐为了恢复埃塞尔伯特的神智，主动去见了他。

[ɪn'tɜːrnəli] [ni'sesiteitid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ɪn][hænd] .

internally	necessitated	to	explain	her	relation	to	the	problem	in	hand	.
内部	必要	到	解释	她	关系	到	这	问题	在	手	.

她内心深处觉得有必要解释她与当前问题的关系。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [siːn] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['bælkəni] [hæd; həd][left][wɪð; wɪθ]

For	the	memorable	scene	and	conversation	on	the	balcony	had	left	with
为了	这	难忘	场景	和	对话	在	这	阳台	有	左边	和

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɪkst] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][veɪn][ænd; ənd][breɪn][ɪz][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv]

her	a	fixed	belief	that	the	vital	force	of	vein	and	brain	is	the	vigor	of
她	一个	固定的	信仰	那	这	必不可少的	力量	的	静脉	和	脑	是	这	活力	的

[dʒə'hoʊvə][ɪn][ˌjuː 'es] ;

Jehovah	in	us	;
耶和华	在	我们	;

阳台上那令人难忘的场景和对话，让她坚信血管和大脑的生命力就是耶和华在我们里面的活力；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['revərəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [raɪt] [juːz] ,

and	that	those	who	reverence	it	according	to	the	law	of	right	use	,
和	那	那些	WHO	尊敬	它	根据	到	这	法律	的	正确的	使用	,

而那些按照正确使用法则敬畏它的人，

['hævɪŋ] [en'gloʊb] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] , [ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

having	englobed	that	vital	force	,	are	thereby	enriched	,	and	fitted	for	a
拥有	包罗万象	那	必不可少的	力量	,	是	从而	富含	,	和	适配	为了	一个

[greɪt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

great	order	of	service	.
伟大的	命令	的	服务	.

吸收了这种生命力后，它们便变得丰富，并适合承担重要的职责。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv][veɪn][ænd; ənd][breɪn][ɪz] [welθ] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli]

For	that	this	wealth	of	vein	and	brain	is	wealth	,	indeed	,	of	an	absolutely
为了	那	这	财富	的	静脉	和	脑	是	财富	,	的确	,	的	一个	绝对地

[ɪm'paʊərɪŋ] [sɔːrt] ;

empowering	sort	;
赋权	种类	;

因为这种丰富的才智和智慧的确是一种能够赋予人力量的财富；

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][ɪt'self] , ['paʊər] .

and	is	,	in	itself	,	power	.
和	是	,	在	本身	,	力量	.

而这本身就是一种力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [baɪ][ɪts] [ɪn'herənt] [ɪm'paʊərmənt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli]

And	she	had	fully	learned	that	by	its	inherent	empowerment	it	naturally
和	她	有	完全	学习	那	经过	它是	固有	赋权	它	自然

[ˌintrə'djuːsis][ɪts] [pə'zesər] [tuː; tə] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['kærid] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði]

introduces	its	possessor	to	services	which	can	only	be	carried	forward	on	the
介绍	它是	拥有者	到	服务	哪个	能	仅有的	是	携带	向前	在	这

[pleɪn] [ʌv; əv] ['suːpə'ɔːdəˌneri] [ɪn'telɪdʒəns] .

plane	of	superordinary	intelligence	.
飞机	的	超凡脱俗	智力	.

她完全明白，凭借其内在的力量，它自然而然地将拥有者引入到只能在超凡智慧层面上才能提供的服务中。

['bɜːrθə] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['briːðɪŋ]

Bertha	had	taken	to	this	philosophy	as	naturally	as	she	had	to	breathing
伯莎	有	已采取	到	这	哲学	作为	自然	作为	她	有	到	呼吸

.

:

.

伯莎接受这种哲学就像呼吸一样自然。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] ['veri] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ,

But	her	heart	had	lately	become	very	sore	with	the	fear	that	,
但	她	心	有	最近	变得	非常	疮	和	这	害怕	那	,

但近来，她心中一直萦绕着一种恐惧，那就是：

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] ” [huː] [siː] [gʊd] [ænd; ənd][gɑːd] ,

as	the	workers	were	to	be	“	the	pure	in	heart	”	who	see	good	and	God	,
作为	这	工人	是	到	是	“	这	纯的	在	心	”	WHO	看	好的	和	上帝	,

因为工人们必须是“心地纯洁”的人，他们能够看到美好和上帝。

[ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər] [kɔːz] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] , [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] “ [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] ,

she	,	for	cause	known	to	herself	,	might	not	be	considered	“	pure	in	heart	,
她	,	为了	原因	已知	到	她自己	,	可能	不是	是	经过考虑的	“	纯的	在	心	,

她出于某种原因（她自己也知道），可能不被认为是“心地纯洁的”。

” [ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd][æz; əz][nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə][help]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [wei] ,

”	and	so	might	be	rejected	as	not	fitted	to	help	even	in	the	humblest	way	,
”	和	所以	可能	是	拒绝	作为	不是	适配	到	帮助	甚至	在	这	最谦逊的	方式	,

因此，他可能会被认为不适合以最卑微的方式提供帮助而被拒绝。

[ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːrk] [hɪr] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] .

in	the	splendid	work	here	opening	up	.
在	这	灿烂	工作	这里	开幕	向上	.

这里精彩的作品正在展开。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dred] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər] [wiːks] , — [jes] , [frʌm; frəm]

The	bitterness	of	this	dread	had	filled	her	mind	for	weeks	,	—	yes	,	from
这	苦味	的	这	恐惧	有	已填	她	头脑	为了	周	,	—	是的	,	从

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

这种恐惧的苦涩已经占据了她数周的思绪——是的，从一开始就是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['bɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri]

And	the	bitterness	was	none	the	less	bitter	from	the	fact	that	the	very
和	这	苦味	曾是	没有任何	这	较少的	苦的	从	这	事实	那	这	非常

['sɜːrkəmstæns] [ɪn][hɜːr; hər] life53

circumstance	in	her	life53
环境	在	她	life53

而她生活中的这种境遇，更令她感到无比痛苦。53

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrk]

which	she	felt	would	be	taken	as	ground	for	her	rejection	from	this	work
哪个	她	毛毡	会	是	已采取	作为	地面	为了	她	拒绝	从	这	工作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] ,

for	the	new	age	,
为了	这	新的	年龄	,

她认为这会成为她被拒绝参与这项新时代工作的理由。

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]

was	in	her	good	judgment	the	circumstance	which	had	educated	her	to
曾是	在	她	好的	判断	这	环境	哪个	有	受过教育	她	到

[wel] [duː][wʌn] [laɪn] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

well	do	one	line	of	work	,
出色地	做	一	线	的	工作	,

在她看来，正是这种环境让她学会了如何做好某一方面的工作。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lætərəl] [tuː; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['kærid] [ɑːn] [hɪr] .

that	ought	to	be	a	collateral	to	the	rest	of	it	,	as	carried	on	here	.
那	应该	到	是	一个	抵押品	到	这	休息	的	它	,	作为	携带	在	这里	.

这应该是这里所讨论的其他部分的附带结果。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['dɑ:kʃə] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌn,laɪtɪd]

So	one	day	she	came	suddenly	to	see	Miss	Daksha	,	appearing	at	the	sunlighted
所以	一	天	她	来了	突然	到	看	错过	达克沙	,	出现	在	这	阳光照射

[stretʃ] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] ,

stretch	of	rooms	,
拉紧	的	房间	,

有一天，她突然来到阳光普照的房间，拜访达克莎小姐。

[ðə; ði] [ə'bʌtɪŋ] ['taʊər] - [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['rɛdʒənəldz] [swi:t] .

the	abutting	tower	-	end	of	which	was	connected	with	Reginald's	suite	.
这	相邻的	塔	-	结尾	的	哪个	曾是	连接	和	雷金纳德的	套房	.

相邻的塔楼末端与雷金纳德的套房相连。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['fɜ:rtɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['hɔ:ltɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] , [ænd; ənd] ['eθəl] ,

She	glanced	furtively	at	him	,	halting	as	she	knocked	,	and	Ethel	,
她	瞥了一眼	偷偷摸摸	在	他	,	停止	作为	她	敲门	,	和	埃塞尔	,

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔ:l] , [sed] [æt; ət][wʌns] :

understanding	all	,	said	at	once	:
理解	全部	,	说	在	一次	:

她偷偷瞥了他一眼，敲门时停了下来，埃塞尔明白了一切，立刻说道：

“ ['bɜ:rθə] , [aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] — [nɑ:t][bæd] , [bʌt; bət] [bɪ'wɪldərd] ; [nɑ:t] [sɪk] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [hi:ld] ;

“	Bertha	,	I	call	him	—	not	bad	,	but	bewildered	;	not	sick	,	but	being	healed	;
“	伯莎	,	我	称呼	他	—	不是	坏的	,	但	困惑	;	不是	生病的	,	但	存在	已治愈	;

[nɑ:t][lɔ:st] ,

not	lost	,
不是	丢失的	,

“我称他为伯莎——他并不坏，只是迷茫；他并不病重，只是正在痊愈；他并不迷失，

[bʌt; bət][ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] .

but	in	process	of	finding	himself	.
但	在	过程	的	寻找	他自己	.

但他仍在寻找自我的过程中。

[hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [naʊ] [ɪg'zɪsts][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mʌðər] ['wɪzdəm] [dɪ'vaɪn] [hæz; həz] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] ,

His	helplessness	now	exists	because	Mother	Wisdom	Divine	has	arrested	him	,
他的	无助	现在	存在	因为	母亲	智慧	神圣的	有	被捕	他	,

他如今的无助，是因为神圣智慧之母将他囚禁了起来。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

by	putting	to	sleep	certain	of	his	faculties	,
经过	推杆	到	睡觉	肯定	的	他的	学院	,

通过抑制他的某些能力，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['betər] [ri'li:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪər] ['neɪtʃər] .

in	order	to	the	better	releasement	of	his	higher	nature	.
在	命令	到	这	更好的	发布	的	他的	更高	自然	.

为了更好地释放他更高层次的本性。

[æz; əz][wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mætər] , [hi:; hi][ɪz] ['mentəli] [ɪn] [kə'mju:niən] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['seɪntli]

As	we	understand	this	matter	,	he	is	mentally	in	communion	now	with	saintly
作为	我们	理解	这	事情	,	他	是	精神上	在	圣餐	现在	和	圣洁的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

据我们了解，他现在在精神上已经与圣灵沟通了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['eɪndʒl][ænd; ənd] [maɪn] [kæn; kən][bʌt; bət] ['waɪzli] [kən'spaɪər][wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] ['haɪər]

And	**if**	**your**	**angel**	**and**	**mine**	**can**	**but**	**wisely**	**conspire**	**with**	**angels**	**higher**
和	如果	你的	天使	和	矿	能	但	明智地	合谋	和	天使	更高

[jet] ,

yet ,

然而 ,

如果你的天使和我的天使能够明智地与更高层的天使们密谋，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfli] ['kærid] [θruː] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ;

he	**will**	**be**	**safely**	**carried**	**through**	**this**	**crisis**	**;**
他	将要	是	安全	携带	通过	这	危机	;

他将安全度过这场危机；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**in**	**a**	**few**	**years**	**he**	**will**	**have**	**forgotten**	**all**	**of**	**the**	**evil**	**things**	**of**	**the**
和	在	一个	很少	年	他	将要	有	被遗忘的	全部	的	这	邪恶的	事物	的	这

[pæst] ,

past ,

过去的 ,

几年后，他就会忘记过去所有的罪恶。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

and	**will**	**be**	**ready**	**for**	**a**	**new**	**life**	**.**
和	将要	是	准备好	为了	一个	新的	生活	.

并将为新生活做好准备。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] ,

And	**then**	**all**	**will**	**go**	**well**	**,**
和	然后	全部	将要	去	出色地	,

然后一切都会好起来的。

[ɪf] [bʌt; bət]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ðen] [nɑːt] [rɪ'membər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːliz] [ænd; ənd]

if	**but**	**only**	**people**	**will**	**then**	**not**	**remember**	**against**	**him**	**his**	**follies**	**and**
如果	但	仅有的	人们	将要	然后	不是	记住	反对	他	他的	愚行	和

[trænzg'reʃnz] .

transgressions .

过错 .

但愿如此，人们就不会再记得他过去的愚蠢和过错了。

“ [fɔːr; fər] ['bɜːrθə] , ” ['eθəl] [sed] , ['kjʊriəsli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stedfæst] ['dʒɜːrmən] [aɪz] ,

“	**For**	**Bertha**	**,**	**”**	**Ethel**	**said**	**,**	**curiously**	**looking**	**into**	**the**	**steadfast**	**German**	**eyes**	**,**
“	为了	伯莎	,	”	埃塞尔	说	,	奇怪的是	寻找	进入	这	坚定不移	德语	眼睛	,

“为了伯莎，”埃塞尔说着，好奇地看着那双坚定的德国眼睛。

[æz; əz] [ɪf] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] “ [ðoʊz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

as	**if**	**showing**	**her**	**a**	**sight**	**of**	**“**	**those**	**invisible**	**things**	**of**	**God**	**,**	**which**	**are**
作为	如果	显示	她	一个	视线	的	“	那些	无形的	事物	的	上帝	,	哪个	是

['klɪrli] [siːn] ,

clearly seen ,

清楚地 已见 ,

仿佛向她展示了“上帝那些看不见却又清晰可见的事物”。

['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] . ”

being understood by things which are made . ”

存在 理解 经过 事物 哪个 是 制成 . ”

被造物所理解。

“ ['bɜːrθə] , ['redʒinəld] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][daɪ] [jet] ['fɪzɪkli] .

“	**Bertha**	**,**	**Reginald**	**ought**	**not**	**to**	**die**	**yet**	**physically**	**.**
“	伯莎	,	雷金纳德	应该	不是	到	死	然而	身体	.

“伯莎，雷金纳德不应该这么快就肉体死亡。”

['daɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] [wʊd] [bʌt; bət] [nə'sesɪteɪt] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][nekst] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [sʌm; səm]
Dying **as** **he** **now** **is** **would** **but** **necessitate** **that** **at** **his** **next** **incarnation** **some**
垂死 作为 他 现在 是 会 但 需要 那 在 他的 下一个 化身 一些
['ʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][pər'hæps][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒd] [dɪ'stræktɪd]
other **woman** **would** **be** **tortured** **to** **give** **birth** **to** **perhaps** **an** **unchanged** **distracted**
其他 女士 会 是 受折磨 到 给 出生 到 也许 一个 未更改 愕
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

如果他以现在的状态死去，那么在他下一世转世时，就必然会迫使另一个女人遭受酷刑，生下一个或许依然心不在焉、性格未变的生命。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [self] - [dɪ'strʌktɪv] ['tendənsiz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , ['jɪrz]
with **the** **same** **self** **-** **destructive** **tendencies** **as** **those** **evinced** **the** **day** **when** **,** **years**
和 这 相同的 自己 - 破坏性的 倾向 作为 那些 表现出 这 天 什么时候 , 年
[ə'goʊ] ,
ago **,**
前 ,

与多年前那天所表现出的自毁倾向一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
he **was** **beating** **the** **rosebush** **to** **pieces** **.**
他 曾是 殴打 这 玫瑰丛 到 件 .

他把玫瑰丛打得粉碎。

“ [ɔːl] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [peɪn][kæn; kən][biː; bi] [pri'ventid] ;
“ **All** **that** **unfortunate** **waste** **of** **mother** **-** **pain** **can** **be** **prevented** **;**
“ 全部 那 不幸 浪费 的 母亲 - 疼痛 能 是 阻止 ;

“所有这些令人惋惜的母爱之痛都是可以避免的；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɪr] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
for **we** **here** **will** **now** **take** **up** **for** **him** **,** **and** **others** **,** **the** **work** **of** **being**
为了 我们 这里 将要 现在 拿 向上 为了 他 , 和 其他的 , 这 工作 的 存在
['spɪrɪtʃuəl] ['mʌðərz] ,
spiritual **mothers** **,**
精神 母亲们 ,

因为我们现在要替他和其他人承担起做精神母亲的重任。

[huː] [wɪl] ['veri] ['sɪmpli] , [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] ,
who **will** **very** **simply** **,** **in** **this** **home** **,**
WHO 将要 非常 简单地 , 在 这 家 ,

在这个家中，他将以最简单的方式……

['sʌplɪmənt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [bɜːrθ]
supplement **the** **work** **of** **the** **other** **poor** **mothers** **who** **have** **had** **to** **give** **birth**
补充 这 工作 的 这 其他 贫穷的 母亲们 WHO 有 有 到 给 出生
[tuː; tə] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['tʃɪldrən] ,
to **ill** **-** **conditioned** **children** **,**
到 患病的 - 条件反射 孩子们 ,

为其他不得不生下体弱多病孩子的贫困母亲们提供补充劳动。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [ə'kuːtə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm] , ['mʌni] , and54
without **being** **properly** **accoutred** **,** **with** **the** **time** **,** **money** **,** **and54**
没有 存在 适当地 配备 , 和 这 时间 , 钱 , and54

在没有适当装备的情况下，耗费了时间、金钱和54

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
education **requisite** **to** **enable** **them** **to** **teach** **these** **children** **the** **ways** **of** **life** **.**
教育 必需品 到 使能够 他们 到 教 这些 孩子们 这 方式 的 生活 .

具备教导这些孩子生活方式所需的教育水平。

“ [ðæt] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] ,

“	That	day	on	the	balcony	when	he	was	destroying	the	rosebud	,
“	那	天	在	这	阳台	什么时候	他	曾是	摧毁	这	玫瑰花蕾	,

“那天他在阳台上毁掉玫瑰花蕾的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['spɪrɪt] [tʌtʃt] [maɪn] ([æz; əz] [maɪn] [naʊ] ['tʌtʃɪz] [jɔːrz]) ,

his	mother's	spirit	touched	mine	(	as	mine	now	touches	yours	)	,
他的	母亲的	精神	感动	矿	(	作为	矿	现在	触摸	你的	)	,

他母亲的精神触动了我的精神（就像我现在触动你的精神一样），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː] ([æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [juː; jʊ]) [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv]

and	she	urged	me	(	as	I	am	now	urging	you	)	to	bring	this	child	out	of
和	她	敦促	我	(	作为	我	是	现在	敦促	你	)	到	带来	这	孩子	出去	的

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntuː] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəsnəs] .

his	state	of	arrested	development	into	harmony	with	righteousness	.
他的	状态	的	被捕	发展	进入	和谐	和	义	.

她敦促我（就像我现在敦促你一样），让这个孩子摆脱发育停滞的状态，走向正义。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] , ['bɜːrθə] ,

She	informed	me	that	in	the	bonds	of	matrimony	,	as	well	as	out	,	Bertha	,
她	知情的	我	那	在	这	债券	的	婚姻	,	作为	出色地	作为	出去	,	伯莎	,

她告诉我，无论在婚姻关系中还是关系之外，伯莎

['mʌðərz] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʊr] [ə'bjuːs] [wɪtʃ] [noʊ] ['kriːtʃər] [bʌt; bət][mæn] [θrʌsts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [meit] ;

mothers	often	endure	abuse	which	no	creature	but	man	thrusts	on	his	mate	;
母亲们	经常	忍受	虐待	哪个	不	生物	但	男人	推力	在	他的	伴侣	;

母亲们常常遭受虐待，而这种虐待只有男人才会施加在伴侣身上；

[ə'bjuːs] [wɪtʃ] [diː'vaɪtəˌlaɪzɪz][ænd; ənd] ['pɔizənz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] , [bɔːrn][ænd; ənd][ˌʌn'bɔːrn] ,

abuse	which	devitalizes	and	poisons	the	fountain	at	which	,	born	and	unborn	,
虐待	哪个	使失去活力	和	毒药	这	喷泉	在	哪个	,	出生	和	未出生的	,

[ðə; ði] [beɪb] [ɪz] [fed] ;

the	babe	is	fed	;
这	宝贝	是	美联储	;

滥用这种手段会削弱并毒害婴儿赖以生存的源泉，无论婴儿是出生的还是未出生的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['wiːkənz] [ðə; ði] [nɜːrv] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [baɪ] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

and	which	weakens	the	nerve	substance	of	the	child	,	by	draining	the	vital
和	哪个	减弱	这	神经	物质	的	这	孩子	,	经过	排水	这	必不可少的

['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,

forces	of	the	mother	,
力量	的	这	母亲	,

它会耗尽母亲的生命力，从而削弱孩子的神经系统。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [mɔːr] ['ruːɪnəs] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrd] - [θrʌst] .

in	a	way	more	ruinous	than	would	be	a	sword	-	thrust	.
在	一个	方式	更多的	毁灭性的	比	会	是	一个	剑	-	推力	.

比剑刺更具破坏性。

“ [ðɪs] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'sɪstəns] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

“	This	mother	with	spiritual	insistence	urged	me	to	keep	her	son	in	the	body	,
“	这	母亲	和	精神	坚持	敦促	我	到	保持	她	儿子	在	这	身体	,

这位母亲出于强烈的精神信仰，恳求我让她的儿子留在肉体里。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðɪs] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

and	to	carry	him	through	this	valley	of	the	shadow	of	death	,
和	到	携带	他	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,

并带领他穿越这死亡的幽谷，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈnuːnəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs]

so	as	to	enable	him	to	attain	a	resurrection	to	newness	of	life	in	this
所以	作为	到	使能够	他	到	达到	一个	复活	到	新奇	的	生活	在	这

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

使他能够在这身体里获得复活，获得新生。

〃 ['bɜːrθəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn] [soʊl] - ['fleɪmɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

〃	Bertha's	eyes	were	raised	in	soul	-	flaming	sympathy	with	the	sufferings
〃	伯莎的	眼睛	是	提高	在	灵魂	-	炽盛	同情	和	这	苦难

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .

hinted	at	.
暗示	在	.

“贝莎抬起头，眼中充满了对所暗示的苦难的深切同情。

[sʌtʃ] ['vaɪələns] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɜːr; hər] .

Such	violence	had	been	done	her	.
这样的	暴力	有	到过	完毕	她	.

她曾遭受过如此暴力。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [həːld] ['ɪntuː] [ræθs] [ænd; ənd] ['tɔːments] ,

For	years	she	had	been	hurled	into	wraths	and	torments	,
为了	年	她	有	到过	投掷	进入	愤怒	和	折磨	,

多年来，她一直饱受愤怒和折磨。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrəl] [dɪ'fiːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	into	the	dangers	of	that	moral	defeat	from	which	she	had	been
和	进入	这	危险	的	那	道德	击败	从	哪个	她	有	到过

[dɪ'lɪvərd] [baɪ] ['ɛθəlz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['raɪtʃəsnəs] ,

delivered	by	Ethel's	comprehension	of	her	inward	righteousness	,
发表	经过	埃塞尔的	理解	的	她	向内	义	,

而她却再次陷入了道德沦丧的危险之中，而正是埃塞尔对她内心正义的领悟，才使她摆脱了这种困境。

[æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

as	opposed	to	the	outward	conditions	that	had	been	thrust	upon	her	,
作为	反对	到	这	向外	状况	那	有	到过	推力	之上	她	,

与强加于她的外在环境相反，

[ænd; ənd][æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌʌnˈdʒʌstli] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]

and	as	opposed	to	the	reputation	which	she	had	unjustly	been	made	to
和	作为	反对	到	这	名声	哪个	她	有	不公正的	到过	制成	到

[ber] .

bear	.
熊	.

与她被不公正地强加的名声截然相反。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

And	of	all	this	she	thought	.
和	的	全部	这	她	想法	.

她想到了这一切。

[bʌt; bət] ['ɛθəlz] ['steɪtɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['autreidʒz] [pʊt][ɑːn] ['wʊmən]

But	Ethel's	stated	recognition	of	the	commonness	of	the	outrages	put	on	woman
但	埃塞尔的	声明	认出	的	这	普通	的	这	暴行	放	在	女士

[æz; əz][meɪd][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

as	maid	and	mother	,
作为	女佣	和	母亲	,

但埃塞尔明确承认，女性作为女佣和母亲所遭受的种种凌辱十分普遍。

[naʊ] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

now	aroused	her	intelligence	as	to	the	general	need	for	a	general
现在	被唤醒	她	智力	作为	到	这	一般的	需要	为了	一个	一般的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

enlightenment	.
启示	.

这让她意识到普遍需要进行全民启蒙。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ræθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] : “ [oʊ] , [bʌt; bət]

But	her	wrath	was	inexpressible	,	and	she	cried	out	suddenly	:	“	O	,	but
但	她	愤怒	曾是	难以言喻的	,	和	她	哭	出去	突然	:	“	哦	,	但

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,

he	is	a	fool	,
他	是	一个	傻子	,

但她怒不可遏，突然喊道：“哦，他真是个傻瓜！”

[ðæt] ['redʒinəld] !

that	Reginald	!
那	雷金纳德	!

雷金纳德!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wel] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [greɪt] [gʊd] .

If	he	had	treated	me	well	I	could	have	done	him	great	good	.
如果	他	有	治疗	我	出色地	我	可以	有	完毕	他	伟大的	好的	.

如果他当初善待我，我本可以对他大有裨益。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

I	hate	him	!
我	恨	他	!

我恨他!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] [wɜːrld] , — [kʊd; kəd][biː; bi] ['blæstɪd] ,

I	wish	he	would	cease	to	live	in	any	world	,	—	could	be	blasted	,
我	希望	他	会	停止	到	居住	在	任何	世界	,	—	可以	是	炸毁	,

我希望他永远不要活在这个世界上——他可能会被炸死。

[blɔtid] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

blotted	out	of	all	worlds	,	and	made	into	nothing	at	all	,
印迹	出去	的	全部	世界	,	和	制成	进入	没有什么	在	全部	,

从所有世界中彻底消失，化为虚无。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [eɪk] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

with	a	lasting	ache	of	shame	to	it	!
和	一个	持久	疼痛	的	耻辱	到	它	!

其中还夹杂着挥之不去的羞耻感!

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

For	he	is	a	fool	.
为了	他	是	一个	傻子	.

因为他是个傻瓜。

[mɪs] ['ɛθɪlbɝt] , [its] — [its] [hɪm; ɪm] !

Miss	Ethelbert	,	it's	—	it's	him	!
错过	埃塞尔伯特	,	它是	—	它是	他	!

埃塞尔伯特小姐，是——是他!

[ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

That's	who	it	was	!
那就是	WHO	它	曾是	!

原来是他!

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] covered55
" And she covered55
" 和 她 covered55

她报道了55

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [stretʃt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['dredfəli] :
her face , stretched and distorted with loathing , and whispered dreadfully :
她 脸 , 拉伸 和 扭曲 和 厌恶 , 和 低声说道 极其糟糕 :

她面容扭曲，满脸厌恶，低声说道：

" [let] [hɪm; ɪm][daɪ][æz; əz][ðə; ði] [fu:l] [daɪz] ; [wɪð'hoʊld] [jʊr; jər] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Let him die as the fool dies ; withhold your breath of life from him .
" 让 他 死 作为 这 傻子 死亡 ; 扣压 你的 气息 的 生活 从 他 .

“让他像傻瓜一样死去；不要再给他生命的气息。”

[ded] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ju:; jʊ][eks'heɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] ['rɛlmz] [ʌv; əv]
Dead he would be but for the vitality you exhale upon the upper realms of
死的 他 会 是 但 为了 这 活力 你 呼气 之上 这 上 领域 的
[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
his being .
他的 存在 .

若非你向他灵魂深处注入活力，他早已死去。

[let] [hɪm; ɪm][daɪ] !
Let him die !
让 他 死 !

让他去死吧！

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [dæmd] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dæmd] [maɪ] [pʊr] ['vɑ:ldəmɑ:r]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] !
Let him be damned , as he has damned my poor Waldemar into being !
让 他 是 该死的 , 作为 他 有 该死的 我的 贫穷的 瓦尔德马尔 进入 存在 !

让他下地狱吧，因为他害得我可怜的瓦尔德马来到了这个世界！

[aɪ][du:] [heɪt] , [heɪt] [fu:lz] !
I do hate , hate fools !
我 做 恨 , 恨 傻瓜 !

我最讨厌蠢人了！

" [dʒʌst][soʊ][hæd; həd]['mɪsɪz] . - [sed] : " [aɪ][du:] — [dɪs'laɪk] [sɪk] [men] .
" Just so had Mrs . Mancredo said : " I do — dislike sick men .
" 只是 所以 有 太太 . - 说 : " 我 做 — 不喜欢 生病的 男人 .

曼克雷多夫人也曾说过：“我确实不喜欢生病的男人。”

" [ænd; ənd] ['ɛθɪlbɜ:t] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['wʊmənz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [wʊd]
" And Ethelbert , well knowing that woman's dislike of folly and sickness would
" 和 埃塞尔伯特 , 出色地 会心 那 女性的 不喜欢 的 蠢事 和 疾病 会
[tɜ:rn] [men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bəuθ] ,
turn men away from both ,
转动 男人 离开 从 两个都 ,

“而埃塞尔伯特深知，女人厌恶愚蠢和疾病，这会让男人远离两者，

[ɪf] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [haɪts] , [sed] ['kɑ:mli] :
if woman were free to rise to her own heights , said calmly :
如果 女士 是 自由的 到 上升 到 她 自己的 高度 , 说 平静地 :

她平静地说，如果女性能够自由地攀登到自己应有的高度：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [heɪt] [fu:lz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'spaɪər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz]
" It is precisely because you hate fools that you will conspire with me , his
" 它 是 恰恰 因为 你 恨 傻瓜 那 你 将要 合谋 和 我 , 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“正因为你憎恨傻瓜，你才会与我，他的母亲，合谋。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [ɪ'voʊk] [ðə; ði][mæn] .

and	other	angels	of	God	,	to	annihilate	the	fool	and	evoke	the	man	.
和	其他	天使	的	上帝	,	到	歼灭	这	傻子	和	唤起	这	男人	.

以及其他上帝的天使，消灭愚人，唤醒真人。

[tuː] ['tʃɪldrən] , ['vɑːldəmɑːr][ænd; ənd]['redʒɪnəld] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

Two	children	,	Waldemar	and	Reginald	,	—	is	it	not	so	?
二	孩子们	,	瓦尔德马尔	和	雷金纳德	,	—	是	它	不是	所以	?

两个孩子，瓦尔德马和雷金纳德——难道不是吗?

[jʊr; jər] ['vɑːldəmɑːr] [ɪz][jʊr; jər][sʌn] , [ænd; ənd] ['betər] [bɔːrn][ðæn; ðən]['redʒɪnəld] .

Your	Waldemar	is	your	son	,	and	better	born	than	Reginald	.
你的	瓦尔德马尔	是	你的	儿子	,	和	更好的	出生	比	雷金纳德	.

你的瓦尔德马是你的儿子，而且比雷金纳德出身更高贵。

[fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] [ə'sɔːlt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ə'seɪlənt] ,

For	after	that	assault	you	were	deserted	by	your	assailant	,
为了	后	那	突击	你	是	荒凉的	经过	你的	袭击者	,

因为在那次袭击之后，袭击者抛弃了你。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]['vɜːrdʒɪnl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn]

and	lived	in	virginal	conditions	through	all	the	time	of	the	coming	of	your	son
和	居住地	在	处女	状况	通过	全部	这	时间	的	这	未来	的	你的	儿子

[tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

to	this	present	incarnation	.
到	这	展示	化身	.

并且在你的儿子降生到如今的这个世间，你一直保持着处女之身。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [sɪns] , ['loʊðɪŋ] ['iːv(ə)l] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [pər'sʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	have	lived	since	,	loathing	evil	,	seeking	the	good	and	pursuing	it	,
你	有	居住地	自从	,	厌恶	邪恶的	,	寻求	这	好的	和	追求	它	,

你从此活了下来，憎恶邪恶，追求良善，并一直践行着它。

[ænd; ənd] — [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [sens] — ['pɔndərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]

and	—	in	an	humble	sense	—	pondering	these	things	in	your	heart	,	as	did	the
和	—	在	一个	谦逊的	感觉	—	沉思	这些	事物	在	你的	心	,	作为	做过	这

['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ; [ænd; ənd] — ”

mother	of	our	Lord	;	and	—	”
母亲	的	我们的	主	;	和	—	”

并且——以谦卑的心——将这些事放在心上思考，就像我们主的母亲那样；并且——”

“ [aɪ] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

“	Aye	,	I	hate	him	!
“	是的	,	我	恨	他	!

“是啊，我恨他！”

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] , ['revərəntli] ['triːtɪd] ,

I	would	gladly	have	been	like	the	Virgin	Mother	,	reverently	treated	,
我	会	乐意	有	到过	喜欢	这	处女	母亲	,	虔诚地	治疗	,

我非常乐意像圣母玛利亚那样，受到人们的尊敬和爱戴。

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - [laɪf][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [mæn] , — [ɪf] [nɑːt][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	spirit	-	of	-	life	in	some	good	man	,	—	if	not	by	the	Angel	of	the
经过	这	精神	-	的	-	生活	在	一些	好的	男人	,	—	如果	不是	经过	这	天使	的	这

[əˌnʌnsi'eɪʃn] .

Annunciation	.
圣母领报	.

如果不是天使报喜，那也是某个善良的人身上所蕴含的生命之灵。

['mɪstəri] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪstəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ,

Mystery	and	unfathomable	mystery	as	it	all	is	,
神秘	和	深不可测	神秘	作为	它	全部	是	,

这一切都充满了神秘莫测的谜团。

[aɪ] [kleɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [best] .

I	claim	I	should	have	had	the	highest	and	best	.
我	宣称	我	应该	有	有	这	最高	和	最好的	.

我认为我本应获得最高最好的成绩。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] .

I	am	a	good	girl	;	I	am	from	a	good	family	.
我	是	一个	好的	女孩	;	我	是	从	一个	好的	家庭	.

我是一个好女孩；我出身于一个良好的家庭。

[aɪ] [lʌv] [ðæt] ['stɔːri] ;

I	love	that	story	;
我	爱	那	故事	;

我喜欢这个故事；

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['dʒɜːrməni] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	love	the	mystery	as	the	good	Father	in	our	mountain	village	in	Germany	taught	it	.
我	爱	这	神秘	作为	这	好的	父亲	在	我们的	山	村庄	在	德国	教授	它	.

我喜欢神秘感，就像我们德国山村里那位慈祥的神父教导我的那样。

[aɪ] [ment] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['meri] , ['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

I	meant	always	to	be	like	Mary	,	blessed	among	women	.
我	意思是	总是	到	是	喜欢	玛丽	,	蒙福	之中	女性	.

我一直都想成为像玛丽那样的人，在女性中蒙受祝福。

['redʒinəld] [bɪ'troʊðd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [bɪ'troʊð(ə)l] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['mærɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [lænd] .

Reginald	betrothed	me	;	and	betrothal	is	almost	marriage	in	my	land	.
雷金纳德	未婚妻	我	;	和	订婚	是	几乎	婚姻	在	我的	土地	.

雷金纳德向我求婚；在我的家乡，订婚几乎等同于结婚。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'gen] [bæk] [tɔːrd] ['rɛdʒənəldz] [tʃer] , [sed] [ə'gen] : “ [aɪ] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

”	She	turned	,	and	gazing	again	back	toward	Reginald's	chair	,	said	again	:	“	Aye	,	I	hate	him	!
”	她	转向	,	和	凝视	再次	后退	朝向	雷金纳德的	椅子	,	说	再次	:	“	是的	,	我	恨	他	!

她转过身，再次望向雷金纳德的椅子，又说道：“是啊，我恨他！”

[biːst] , [bruːt] !

Beast	,	brute	!
兽	,	蛮力	!

野兽，畜生！

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

I	think	—	I	think	I	must	kill	him	!
我	思考	—	我	思考	我	必须	杀	他	!

我想——我想我必须杀了他！

[aɪ] [duː] [heɪt] [hɪm; ɪm] !

I	do	hate	him	!
我	做	恨	他	!

我真讨厌他！

[wʌt] [wɪl] [maɪ] ['vɑːldəmɑːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

What	will	my	Waldemar	think	of	me	!
什么	将要	我的	瓦尔德马尔	思考	的	我	!

我的瓦尔德玛会怎么想我呢！

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [mæn] ! ”
I hate that man ! ”
我 恨 那 男人 ! ”

我恨他!

“ [huː] ? ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] . -
“ Who ? ” said Ethelbert . 56
“ WHO ? ” 说 埃塞尔伯特 . -

“谁？”埃塞尔伯特问道。56

“ [ðæt] [mæn] , ” [sed] ['bɜːrθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] - [θrʌst] .
“ That man , ” said Bertha , with a point of her finger , like a sword - thrust .
“ 那 男人 , ” 说 伯莎 , 和 一个 观点 的 她 手指 , 喜欢 一个 剑 - 推力 .

“那个人，”贝尔塔说着，用手指着，像剑刺一样。

[ænd; ənd] ['redʒinəld] , [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːkt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tʃɑːrdʒ] , [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ][kraɪ] ,
And Reginald , as if shocked by an electric charge , sent forth a cry ,
和 雷金纳德 , 作为 如果 震惊 经过 一个 电的 收费 , 发送 前进 一个 哭 ,

雷金纳德仿佛触电一般，发出了一声喊叫：

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] ['gælvənaɪzd] ; [ænd; ənd] ['bɜːrθə] , ['fraɪt(ə)nd] , [hɜːrd] ['ɛθɪlbɝt] [seɪ] ,
springing forward as if galvanized ; and Bertha , frightened , heard Ethelbert say ,
弹簧 向前 作为 如果 镀锌 ; 和 伯莎 , 害怕 , 听到 埃塞尔伯特 说 ,
['stedəli] :
steadily :
稳步 :

他像被激励一般猛地向前跳去；伯莎吓坏了，听到埃塞尔伯特平静地说：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ðer; ðər] , — [ə; eɪ] ['krɪpld] [tʃaɪld] , [æn; ən]['æbsənt] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [reɪθ] , [ə; eɪ]
“ There is no man there , — a crippled child , an absent spirit , a wraith , a
“ 那里 是 不 男人 那里 , — 一个 残疾的 孩子 , 一个 缺席的 精神 , 一个 幽灵 , 一个
[rek] , [ə; eɪ] [goʊst] ,
wreck , a ghost ,
破坏 , 一个 鬼 ,

那里没有人，只有一个残疾的孩子、一个游荡的灵魂、一个幽灵、一具残骸、一个鬼魂。

[ə; eɪ] - [rɪ'meɪnz] - [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn]
a ' remains ' of the criminal who was arrested in the act of killing a citizen
一个 - 遗迹 - 的 这 刑事 WHO 曾是 被捕 在 这 行为 的 杀 一个 公民
[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
of this nation ,
的 这 国家 ,

这是在杀害本国公民时被捕的罪犯的“遗骸”。

[kɔːld] ['redʒinəld] [groʊv] ; [ðæt] - [rɪ'meɪnz] - [ɪz][ðer; ðər] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
called Reginald Grove ; that ' remains ' is there ; nothing more .
称为 雷金纳德 树林 ; 那 - 遗迹 - 是 那里 ; 没有什么 更多的 .

名为雷金纳德格罗夫；仅此而已；别无其他。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [traɪ][æt; ət][self]
A child waiting to come forth to the business of making one more try at self
一个 孩子 等待 到 来 前进 到 这 商业 的 制作 一 更多的 尝试 在 自己
- ['mænɪdʒmənt] ,
- management ,
- 管理 ,

一个孩子正等着再次尝试自我管理，

[ɪz][ðer; ðər] . ”
is there . ”
是 那里 . ”

有没有。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ” ['ɛθɪlbɝt] [kən'tɪnjuːd] ,

“	**You**	**were**	**right**	**,**	”	**Ethelbert**	**continued**	**,**
”	你	是	正确的	,	”	埃塞尔伯特	持续	,

“你说得对，”埃塞尔伯特继续说道。

[nɑːt] [ˈʌnəbˈzəːvənt] ['miːnwaɪl] [ʌv; əv] ['bɜːrθəz] [ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] -

not	**unobservant**	**meanwhile**	**of**	**Bertha's**	**alarm**	**at**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**electric**	**-**
不是	昧	同时	的	伯莎的	警报	在	这	影响	的	这	电的	-

['bætəri] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət] ['redʒinəld] ,

battery	**which**	**her**	**finger**	**had**	**fired**	**at**	**Reginald**	**,**
电池	哪个	她	手指	有	被解雇	在	雷金纳德	,

与此同时，她也注意到了伯莎对她手指发射的电击对雷金纳德造成的后果的惊恐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['rɛdʒənəldz] [feɪs] .

and	**at**	**the**	**flush**	**which**	**had**	**mounted**	**Reginald's**	**face**	**.**
和	在	这	冲洗	哪个	有	安装	雷金纳德的	脸	.

雷金纳德的脸上泛起了红晕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二元性行为中的一个插曲(An episode in the doings of the dualized)

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [bɔːrn][ænd; ənd] ['berid] .

“	You	are	right	in	saying	there	are	too	many	born	and	buried	.
“	你	是	正确的	在	说	那里	是	也	许多	出生	和	埋葬	.

“你说得对，出生和埋葬的人太多了。”

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['beri] [hɪm; ɪm] ([ðɪs] - [rɪ'meɪnz] -) , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][ɪ'lektrəfaɪ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['nuːnəs]

Let	us	not	bury	him	(	this	'	remains	'	)	,	but	let	us	electrify	him	into	newness
让	我们	不是	埋葬	他	(	这	-	遗迹	-	)	,	但	让	我们	通电	他	进入	新奇

[ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

of	spirit	,
的	精神	,

我们不要埋葬他（这“遗骸”），而是要赋予他全新的精神力量。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [ˌriː'bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

and	then	he	will	not	need	rebirth	of	the	body	.
和	然后	他	将要	不是	需要	重生	的	这	身体	.

这样他就不需要肉身转世了。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

Give	him	another	chance	.
给	他	其他	机会	.

再给他一次机会吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['vɑːldəmɑːr][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [jɔːrz] . ”

You	and	Waldemar	shall	have	yours	.	”
你	和	瓦尔德马尔	将	有	你的	.	”

你和瓦尔德马都会得到你们的。”

“ [noʊ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mæri] [ˌem 'iː] .

“	No	;	for	if	he	gets	well	you	will	be	making	him	marry	me	.
“	不	;	为了	如果	他	获得	出色地	你	将要	是	制作	他	结婚	我	.

“不，因为如果他康复了，你就会让他娶我。”

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv][men][duː] [ðæt] .

All	the	good	ladies	try	to	make	those	kind	of	men	do	that	.
全部	这	好的	女士们	尝试	到	制作	那些	种类	的	男人	做	那	.

所有善良的女士都试图让那种男人那样做。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [heɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [heɪt] [ðem; ðəm] ;

And	the	men	hate	us	,	and	we	hate	them	;
和	这	男人	恨	我们	,	和	我们	恨	他们	;

男人们恨我们，我们也恨他们；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [klæs] ,

and	even	when	they	are	of	our	own	class	,
和	甚至	什么时候	他们	是	的	我们的	自己的	班级	,

即使他们和我们同属一个阶层，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][fɔːr; fər][wʌn][æz; əz][fɔːr; fər]

they	always	think	we	are	worse	for	what	was	as	bad	for	one	as	for
他们	总是	思考	我们	是	更糟	为了	什么	曾是	作为	坏的	为了	一	作为	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

他们总是认为，对一方和另一方同样糟糕的事情，对我们造成的伤害更大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [juː 'es] [greɪt] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ,

And	**they**	**think**	**they**	**have**	**done**	**us**	**great**	**honor**	**;**	**and**	**we**	**keep**	**on**	**,**
和	他们	思考	他们	有	完毕	我们	伟大的	荣誉	;	和	我们	保持	在	,

他们认为这给了我们莫大的荣誉；而我们将继续前进。

['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [raɪt] ;

never	**able**	**to**	**do**	**anything**	**that**	**will**	**make**	**the**	**wrong**	**right**	**;**
绝不	有能力的	到	做	任何事物	那	将要	制作	这	错误的	正确的	;

永远无法做任何事来纠正错误；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [heɪt] , [heɪt] , [heɪt] ; [ænd; ənd] [mɔːr] ['beɪbiːz][ɑːr; ər][bɔːrn] ,

and	**all**	**that**	**comes**	**of**	**it**	**is**	**hate**	**,**	**hate**	**,**	**hate**	**;**	**and**	**more**	**babies**	**are**	**born**	**,**
和	全部	那	来	的	它	是	恨	,	恨	,	恨	;	和	更多的	婴儿	是	出生	,

结果只会导致仇恨、仇恨、仇恨；而且会有更多婴儿出生。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ;

all	**of**	**them**	**full**	**of**	**hate**	**;**	**and**	**the**	**mothers**	**can't**	**take**	**care**	**of**	**so**	**many**	**;**
全部	的	他们	满的	的	恨	;	和	这	母亲们	不能	拿	关心	的	所以	许多	;

他们都充满了仇恨；而且母亲们也照顾不了这么多孩子；

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [heɪt] , [heɪt] , [heɪt] .

and	**it's**	**all**	**nothing**	**but**	**hate**	**,**	**hate**	**,**	**hate**	**.**
和	它是	全部	没有什么	但	恨	,	恨	,	恨	.

这一切都只是仇恨，仇恨，仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [daɪz] ['heɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] ['heɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [its] [ɔːl]

And	**the**	**mother**	**dies**	**hating**	**,**	**and**	**the**	**children**	**live**	**hating**	**;**	**and**	**it's**	**all**
和	这	母亲	死亡	憎恨	,	和	这	孩子们	居住	憎恨	;	和	它是	全部

['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

foolishness	**and**	**misery**	**.**
愚蠢	和	苦难	.

母亲带着仇恨死去，孩子们带着仇恨活着；这一切都是愚蠢和悲惨的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mæri] [ˌem 'iː] ;

You	**are**	**my**	**enemy**	**if**	**you**	**make**	**him**	**marry**	**me**	**;**
你	是	我的	敌人	如果	你	制作	他	结婚	我	;

如果你让他娶我，你就是我的敌人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][maɪ] [frend] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] . ”

and	**you**	**can't**	**be**	**my**	**friend**	**if**	**you**	**are**	**his**	**.**	**”**
和	你	不能	是	我的	朋友	如果	你	是	他的	.	”

如果你是他的朋友，你就不可能是我的朋友。

“ [naʊ] , [ðen] , [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? ”

“	**Now**	**,**	**then**	**,**	**is**	**he**	**going**	**to**	**stay**	**here**	**?**	**”**
“	现在	,	然后	,	是	他	去	到	停留	这里	?	”

那么，他打算留在这里吗?

“ [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] ['eθəl] .

“	**He**	**will**	**stay**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Ethel**	**.**
“	他	将要	停留	这里	,	”	说	埃塞尔	.

“他会留在这里，”埃塞尔说。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . ”

“	**Then**	**I**	**must**	**go**	**.**	**”**
“	然后	我	必须	去	.	”

“那我必须走了。”

“ [mʌst; məst][juː; jʊ] ? ”

“	**Must**	**you**	**?**	**”**
“	必须	你	?	”

你非得这样吗?

“ [jes] ['mædəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tuː] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] ！ ” -

“	Yes	madame	,	you	would	not	have	two	such	people	under	your	roof	!	”	57
”	是的	夫人	,	你	会	不是	有	二	这样的	人们	在下面	你的	屋顶	！	”	-

“是的，夫人，您绝不会允许两个这样的人住在您家！”57

“ [ðə; ði] [klɪr] [doʊm] [ə'bʌv] [juː 'es][ɪz][ðə; ði] [ruːf] [aɪ][lɪv; laɪv] ['ʌndər] , ” [sed] ['ɛθɪlbɝt] ,

“	The	clear	dome	above	us	is	the	roof	I	live	under	,	”	said	Ethelbert	,
”	这	清除	穹顶	多于	我们	是	这	屋顶	我	居住	在下面	,	”	说	埃塞尔伯特	,

“我们头顶上那透明的穹顶就是我居住的屋顶，”埃塞尔伯特说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['piːp(ə)l] .

“	and	it	covers	all	sorts	of	acting	people	.
”	和	它	封面	全部	排序	的	表演	人们	.

“它涵盖了各种类型的演员。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrdz] [neɪld] [tə'geðər] ['niːðər] [ruːfs] [laɪf] [ɪn][nɔːr] [ʃʌts] [laɪf] [aʊt] .

A	few	boards	nailed	together	neither	roofs	life	in	nor	shuts	life	out	.
一个	很少	板	钉子	一起	两者都不	屋顶	生活	在	也不	关闭	生活	出去	.

几块木板钉在一起，既不能给生命提供屋顶，也不能把生命阻挡在外。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [paː'tiʃənz] [θɪn] [æz; əz] [glæs] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

People	who	are	separated	are	separated	by	partitions	thin	as	glass	and	strong
人们	WHO	是	分开	是	分开	经过	分区	薄的	作为	玻璃	和	强的

[æz; əz] ['ædəmənt] ,

as	adamant	,
作为	坚定不移	,

分隔两地的人们，被一层薄如玻璃、坚固如金刚石的隔板隔开。

[ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ɔːr] [deθ] - ['diːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ɪ'lektrɪkl] ['waɪər] .

and	repellant	or	death	-	dealing	as	a	live	electrical	wire	.
和	驱虫剂	或者	死亡	-	处理	作为	一个	居住	电气	金属丝	.

如同带电电线一般具有驱避或致命的功效。

[goʊ][ɔːr] [steɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

Go	or	stay	,	as	you	choose	.
去	或者	停留	,	作为	你	选择	.

去或留，随你选择。

[bʌt; bət] , [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['kæptɪn] [groʊv] ['mæri] [juː; jʊ] ,

But	,	dear	child	,	you	need	never	fear	that	I	should	make	Captain	Grove	marry	you	,
但	,	亲爱的	孩子	,	你	需要	绝不	害怕	那	我	应该	制作	队长	树林	结婚	你	,

但是，亲爱的孩子，你完全不必担心我会让格罗夫船长娶你。

[ɔːr] [meɪk] ['enibɑːdi] [duː] ['eniθɪŋ] .

or	make	anybody	do	anything	.
或者	制作	任何人	做	任何事物	.

或者强迫任何人做任何事。

['lɪbərti] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪf] .

Liberty	is	the	law	of	life	.
自由	是	这	法律	的	生活	.

自由是生活的法则。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['redʒinəld] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

But	I	see	your	perception	that	you	are	to	Reginald	a	part	of	a	dreadful
但	我	看	你的	洞察力	那	你	是	到	雷金纳德	一个	部分	的	一个	可怕

[driːm] ,

dream	,
梦	,

但我明白你认为自己是雷金纳德一场可怕噩梦的一部分。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [meɪ] [biː; bi] [truː] .

the	same	as	he	is	to	you	,	may	be	true	.
这	相同的	作为	他	是	到	你	,	可能	是	真的	.

就像他对你一样，也许是真的。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [nɑːt][ɪn] [ðəm'selvz] [juˈnaɪt][juː; jʊ] .

A	hundred	marriage	services	would	not	in	themselves	unite	you	.
一个	百	婚姻	服务	会	不是	在	他们自己	团结	你	.

一百场婚礼仪式本身并不能让你们结为夫妻。

[ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['meθədz] [ʌv; əv]

All	you	say	of	the	disaster	which	comes	from	these	unintelligent	methods	of
全部	你	说	的	这	灾难	哪个	来	从	这些	愚蠢的	方法	的

[kəm'pelɪŋ] ['liːg(ə)l] - ['juːnjənz] [bɪ'twiːn] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

compelling	legal	-	unions	between	persons	who	are	abhorrent	to	each	other	,
引人注目的	合法的	-	工会	之间	人	WHO	是	令人憎恶的	到	每个	其他	,

你说的所有这些关于强迫彼此厌恶的人缔结合法婚姻这种愚蠢手段所带来的灾难性后果的话，

[ɪz] [truː] .

is	true	.
是	真的	.

属实。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

You	need	have	no	fear	of	any	compulsion	.
你	需要	有	不	害怕	的	任何	强迫症	.

你无需担心受到任何强迫。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['epək] .

“	We	are	living	in	a	revolutionary	epoch	.
“	我们	是	活的	在	一个	革命性的	时代	.

我们生活在一个革命的时代。

[maɪ]['fæməli] [bɪ'liːvz] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sækrəmənt] [ʌv; əv][laɪf] .

My	family	believes	marriage	is	the	great	sacrament	of	life	.
我的	家庭	相信	婚姻	是	这	伟大的	圣餐	的	生活	.

我的家人认为婚姻是人生中最伟大的圣礼。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [pər'siːv] , [haʊ'evər] ,

But	we	do	not	perceive	,	however	,
但	我们	做	不是	感知	,	然而	,

但我们却无法感知到，

[ðæt] [ɔːl]['liːg(ə)l] ['mærɪdʒz] [ɑːr; ər][soʊ] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm]

that	all	legal	marriages	are	so	formed	and	sustained	as	to	render	them
那	全部	合法的	婚姻	是	所以	形成	和	持续	作为	到	使成为	他们

[ˌsækrə'mentl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] .

sacramental	to	the	parties	concerned	.
圣礼	到	这	各方	担心的	.

所有合法婚姻的缔结和维系，都应使之对相关当事人具有神圣性。

[jet] [wiː; wi][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

Yet	we	do	think	that	the	highest	type	of	marriage	is	symbolic	of	the	kingdom
然而	我们	做	思考	那	这	最高	类型	的	婚姻	是	象征性的	的	这	王国

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

然而，我们认为最高形式的婚姻象征着天国。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ɪf] [jʊr; jər] [keɪs] [wɜːr; wər] [maɪn] ,

But	I	will	tell	you	this	:	If	your	case	were	mine	,
但	我	将要	告诉	你	这	:	如果	你的	案件	是	矿	,

但我可以告诉你：如果你的情况和我一样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [duː] [mɔːr]

I	should	not	try	to	right	up	the	wrong	I	had	done	by	going	on	to	do	more
我	应该	不是	尝试	到	正确的	向上	这	错误的	我	有	完毕	经过	去	在	到	做	更多的

[rɔŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [lɪ'gæləti] .

wrongs	under	the	shelter	of	legality	.
错误	在下面	这	庇护所	的	合法性	.

我不应该试图通过打着法律的旗号继续作恶来弥补我犯下的错误。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['vɑːldəmɑːr] [wʌz; wəz] [dæmd] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ([ðæt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [tɜːrm] , [nɑːt]

If	you	consider	that	Waldemar	was	damned	into	being	(	that	was	your	term	,	not
如果	你	考虑	那	瓦尔德马尔	曾是	该死的	进入	存在	(	那	曾是	你的	学期	,	不是

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

如果你认为瓦尔德马的诞生是被诅咒的（这是你的说法，不是我的），

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz]) ,

I	should	not	use	it	;	I	do	not	think	he	is	)	,
我	应该	不是	使用	它	;	我	做	不是	思考	他	是	)	,

我不应该用它；我不认为他是），

[jʊr; jər] [nekst] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'demnətəri] [steɪt] ,

your	next	care	should	be	to	bless	him	out	of	that	condemnatory	state	,
你的	下一个	关心	应该	是	到	保佑	他	出去	的	那	谴责	状态	,

你接下来应该做的，是祝福他，让他摆脱那种谴责的状态。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪz] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm]

by	giving	him	such	instruction	and	such	simple	joys	in	life	as	will	secure	him
经过	给予	他	这样的	操作说明	和	这样的	简单的	喜悦	在	生活	作为	将要	安全的	他

[ə'genst] [pər'petʃueɪtɪŋ] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .

against	perpetuating	any	form	of	wrong	-	doing	.
反对	延续	任何	形式	的	错误的	-	正在做	.

通过给予他这样的教导和生活中这样的简单快乐，可以确保他不会继续做任何形式的坏事。

[pʊt] [ə'weɪ] ['sædnəs] , ['bɜːrθə] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [nɑːt] [rɔŋz] [ə'genst] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['redʒinəld] .

Put	away	sadness	,	Bertha	,	and	remember	not	wrongs	against	your	brother	Reginald	.
放	离开	悲伤	,	伯莎	,	和	记住	不是	错误	反对	你的	兄弟	雷金纳德	.

贝莎，放下悲伤吧，也别再记念你哥哥雷金纳德生前的那些过错了。

[kə'rekt] [ðə; ði] [pæst] [baɪ] ['diːlɪŋ] ['sensəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Correct	the	past	by	dealing	sensibly	with	the	present	.
正确的	这	过去的	经过	处理	明智地	和	这	展示	.

用理智应对当下，纠正过去。

[truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Truth	and	right	living	will	bring	good	results	to	the	future	.
真相	和	正确的	活的	将要	带来	好的	结果	到	这	未来	.

真理和正直的生活方式会给未来带来好的结果。

“ [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['mænərz] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

“	A	large	proportion	of	morals	and	manners	today	are	unintelligent	.
“	一个	大的	部分	的	德	和	礼仪	今天	是	愚蠢的	.

“当今社会很大一部分道德和礼仪都是不明智的。”

[jɔːrz] [hæv; həv] [bɪn] .

Yours	have	been	.
此致	有	到过	.

你的已经是了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [siːsiz] [tə'deɪ] .

But	all	that	ceases	today	.
但	全部	那	停止	今天	.

但这一切今天就结束了。

[ɪk'sesɪv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ræθ] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['blʌndəd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
Excessive emotional wrath at those who have blundered with us ,
过多的 情绪 愤怒 在 那些 WHO 有 犯错 和 我们 ,

对那些和我们一起犯错的人过度愤怒，

[dʌz] [nɑːt][help] ['iːðər] [ðem; ðəm][ɔːr][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['betər] [ɪn'telɪdʒəns] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][best]
does not help either them or us to better intelligence , nor to the best
做 不是 帮助 任何一个 他们 或者 我们 到 更好的 智力 , 也不 到 这 最好的
[ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] . ” -
adjustment of results . ” 58
调整 的 结果 . ” -

这既不利于他们也不利于我们提高情报水平，也不利于我们更好地调整结果。”58

“ [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ?
“ Unintelligent ?
“ 愚蠢的 ?

“不聪明？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['nidərɪŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər] , [fɔːr; fər] — ”
What a niddering word for , for — ”
什么 一个 偷窃 单词 为了 , 为了 — ”

多么烦人的词啊，为了——”

“ [jes] , [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .
“ Yes , unintelligent .
“ 是的 , 愚蠢的 .

“是的，愚蠢。”

[ə; eɪ] [fʊlər] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] ['rendər] [ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ænd; ənd] ['mizəriz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
A fuller intelligence will render all the mysteries and miseries of life intelligible .
一个 更丰满 智力 将要 使成为 全部 这 谜团 和 苦难 的 生活 可理解的 .

更全面的智慧将使人生的所有奥秘和苦难变得可以理解。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
For whatever is in the past , you are , with others , responsible .
为了 任何 是 在 这 过去的 , 你 是 , 和 其他的 , 负责任的 .

对于过去发生的一切，你和其他人一样负有责任。

[naʊ] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [breɪn] - ['sʌbstəns] [ɪn] [griːf] , [ʃeɪm] [ɔːr] [ræθ] ,
Now waste no more brain - substance in grief , shame or wrath ,
现在 浪费 不 更多的 脑 - 物质 在 悲伤 , 耻辱 或者 愤怒 ,

现在不要再把脑力浪费在悲伤、羞愧或愤怒上了。

[bʌt; bət] [kən'sɜːrv] [ɔːl][jʊr; jər] ['nɜːrvəs] [fɔːrs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrk] .
but conserve all your nervous force for your work .
但 养护 全部 你的 紧张的 力量 为了 你的 工作 .

但要把所有的精力都留给工作。

[ə'suːm] [ðə; ði] ['mʌðərhʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'zjʊmd] [ə'pɑːn] .
Assume the motherhood which you presumed upon .
认为 这 母性 哪个 你 假定 之上 .

承担起你所承担的母亲角色。

[jʊr; jər][maɪnd][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
Your mind is crowded with artificial distinctions .
你的 头脑 是 挤 和 人造的 区别 .

你的脑海中充斥着人为的区分。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [held] [tuː; tə] ['eɪmiəbli] , [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [swiːt] [ænd; ənd]

A	few	simple	principles	,	held	to	amiably	,	will	make	all	your	life	sweet	and
一个	很少	简单的	原则	,	握住	到	友好地	,	将要	制作	全部	你的	生活	甜的	和

[ɪn'telɪdʒənt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

intelligent	,	even	now	.
聪明的	,	甚至	现在	.

只要你友好地遵循一些简单的原则，即使现在，你的生活也会变得甜蜜而智慧。

“ [juː; jʊ] [lʌv] ['pjʊrəti] .

“	You	love	purity	.
”	你	爱	纯度	.

你热爱纯洁。

[ðæt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz] ['ruːtɪd] [diːp] [ɪn] [jʊr; jər] ['neɪtʃər] .

That	characteristic	is	rooted	deep	in	your	nature	.
那	特征	是	根	深的	在	你的	自然	.

这种特质深深植根于你的本性之中。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eθɪkli] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs]

You	are	ethically	valuable	to	the	kind	of	work	that	must	be	done	in	this
你	是	合乎道德地	有价值的	到	这	种类	的	工作	那	必须	是	完毕	在	这

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

你对当今时代必须开展的这类工作具有重要的道德价值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .

because	of	that	characteristic	.
因为	的	那	特征	.

正是因为这个特性。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [faɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	will	tell	you	five	points	of	faith	that	abide	with	me	.
我	将要	告诉	你	五	积分	的	信仰	那	遵守	和	我	.

我将告诉你们我始终坚持的五项信仰原则。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] - ['sʌbstəns] [ɪz]

Then	you	will	see	why	I	say	that	any	methods	of	abusing	the	brain	-	substance	is
然后	你	将要	看	为什么	我	说	那	任何	方法	的	滥用	这	脑	-	物质	是

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ,

unintelligent	,
愚蠢的	,

到那时你就会明白为什么我说任何滥用大脑物质的方法都是愚蠢的了。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [fʊlər] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜːrnɪŋ] ['wʊmən] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz]

and	why	I	say	that	fuller	intelligence	concerning	woman	-	nature	and	possibilities
和	为什么	我	说	那	更丰满	智力	有关	女士	-	自然	和	可能性

[wɪl] ['rendər] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðə; ði] [pæst] ['mizəriz] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

will	render	intelligible	the	past	miseries	and	mysteries	of	life	,
将要	使成为	可理解的	这	过去的	苦难	和	谜团	的	生活	,

我之所以说，对女性的本质和潜能有更全面的了解，将有助于理解过去生活中的苦难和谜团。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪs'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['dʒɔɪflnəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəmz] [wei] [ʌv; əv]

and	will	displace	them	with	the	spontaneous	joyfulness	of	wisdom's	way	of
和	将要	位移	他们	和	这	自发的	快乐	的	智慧的	方式	的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

并将以智慧生活方式带来的自发喜悦来取代它们。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ？ ”
“ Do you understand ？ ”
“ 做 你 理解 ？ ”

“你明白吗？ ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ Certainly I understand .
“ 当然 我 理解 .

“我当然明白。”

[tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [faɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [feɪθ] ， ” [sed] ['bɜːrθə] ， [klɪr] - ['hɛdɪdli] .
Tell me your five points of faith ， ” said Bertha ， clear - headedly .
告诉 我 你的 五 积分 的 信仰 ， ” 说 伯莎 ， 清除 - 一头扎进去 .

“告诉我你的五项信仰要点，”伯莎头脑清醒地说道。

“ [wʌn] [ɪz] ， [ðæt] ['pjʊrəti] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪn'herənt] [ɪn] [hjuː'mænəti] .
“ One is ， that purity is natural and inherent in humanity .
“ 一 是 ， 那 纯度 是 自然的 和 固有 在 人类 .

“其一是纯洁是自然的，是人类固有的。

[nekst] ，
Next ，
下一个 ，

下一个，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['gɑːrnər] [ʌp] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
it consists in an invulnerable ability to garner up the vital force within the
它 由 在 一个 无敌的 能力 到 加纳 向上 这 必不可少的 力量 之内 这
['sev(ə)n] [nɜːrv] - ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] ，
seven nerve - centers ready for use ，
七 神经 - 中心 准备好 为了 使用 ，

它指的是一种刀枪不入的能力，能够将七个神经中枢内的生命力聚集起来，随时准备使用。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [ɪz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['daɪnəmoʊ] ，
just as the electric current is captured and held by the electric dynamo ，
只是 作为 这 电的 当前的 是 捕获 和 握住 经过 这 电的 发电机 ，

就像电流被发电机捕获并保持一样，

['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] [wei] ；
ready to be put to use in a scientific and purposeful way ；
准备好 到 是 放 到 使用 在 一个 科学 和 有目的的 方式 ；

已准备好以科学和有目的的方式加以利用；

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [greɪt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪs] ， [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪt] -
in order that great things may be achieved for the race ， by means of its light -
在 命令 那 伟大的 事物 可能 是 已达成 为了 这 种族 ， 经过 方法 的 它是 光 -
['gɪvɪŋ] ，
giving ，
给予 ，

为了使人类能够通过其启迪之光取得伟大的成就，

[hiːt] - [sə'plaɪɪŋ] ， [weɪt] - ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [prə'peliŋ] ['paʊər] .
heat - supplying ， weight - lifting and propelling power .
热 - 供应 ， 重量 - 举重 和 推进 力量 .

供热、举重和推进动力。

[nekst] ， [aɪ] [bɪ'liːv] ['pjʊrəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ， [ˌsætɪs'fæktəri] ['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃn] .
Next ， I believe purity is a profitable ， satisfactory personal possession .
下一个 ， 我 相信 纯度 是 一个 有利可图 ， 令人满意的 个人的 拥有 .

其次，我认为纯洁是一种有益的、令人满意的个人品质。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

For	it	fills	the	nerves	and	brain	with	a	reserve	force	which	is	a
为了	它	填充	这	神经	和	脑	和	一个	预订	力量	哪个	是	一个

[trə'mendəs] [ˌriːkən'strʌktɪv] ['enərdʒi] .

tremendous	reconstructive	energy	.
巨大的	重建	活力	.

因为它能为神经和大脑注入储备力量，这是一种巨大的重建能量。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['stedi] [breɪn] - ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz][ɑːn]

The	possession	of	purity	is	always	back	of	that	steady	brain	-	building	which	goes	on
这	拥有	的	纯度	是	总是	后退	的	那	稳定的	脑	-	建筑	哪个	去	在

,

,

,

纯洁的品格始终是持续不断的脑力发育的基础。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['ment(ə)l][græsp][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tuːɪtɪv] [pər'sepʃ(ə)n] .

with	its	incessant	increase	of	mental	grasp	and	power	of	intuitive	perception	.
和	它是	不停歇	增加	的	精神的	抓牢	和	力量	的	直觉的	洞察力	.

随着心智理解力和直觉感知能力的不断提高。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][lɑːrdʒ] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] ['pjʊrəti] [brɪŋz] ,

So	that	those	who	have	large	reserves	of	the	wealth	which	purity	brings	,
所以	那	那些	WHO	有	大的	储备	的	这	财富	哪个	纯度	带来	,

因此，那些拥有纯洁所带来的大量财富的人，

[kæn; kən] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] , taking59

can	lay	hold	on	the	history	of	past	ages	,	taking59
能	躺	抓住	在	这	历史	的	过去的	年龄	,	taking59

可以掌握过去时代的历史，59

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ;

possession	of	such	history	in	great	blocks	of	time	and	events	;
拥有	的	这样的	历史	在	伟大的	积木	的	时间	和	活动	;

拥有大段大时期和大事件的历史；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌæprɪ'hend] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per]

and	they	can	apprehend	things	which	are	to	come	,	in	time	to	prepare
和	他们	能	逮捕	事物	哪个	是	到	来	,	在	时间	到	准备

[fɔːr; fər]['kraɪsiz] ,

for	crises	,
为了	危机	,

他们能够预见未来将要发生的事情，从而及时为危机做好准备。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][tɜːrn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstər]['ɪntuː]

one	after	another	,	in	such	a	way	as	to	turn	what	would	have	been	disaster	into
一	后	其他	,	在	这样的	一个	方式	作为	到	转动	什么	会	有	到过	灾难	进入

[sək'ses] .

success	.
成功	.

一个接一个，最终化腐朽为神奇，将原本的灾难变成了成功。

['pjʊrəti] ['gɪvz] [wʌn] [self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [kri'eɪts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌn'sʌlid] [self] , [wel] [wɜːrθ]

Purity	gives	one	self	-	possession	,	and	creates	a	simple	,	unsullied	self	,	well	worth
纯度	给予	一	自己	-	拥有	,	和	创建	一个	简单的	,	纯洁无瑕的	自己	,	出色地	值得

[pə'zesɪŋ] .

possessing	.
拥有	.

纯洁使人拥有自律，并造就一个简单、无瑕的自我，非常值得拥有。

“ [ˌaɪ 'tiː] [iˈneiblz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [steɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [kə'rekt] [tɜːrmz] .

“	It	enables	people	to	dare	to	state	themselves	in	unqualified	correct	terms	.
“	它	启用	人们	到	敢	到	状态	他们自己	在	不合格的	正确的	条款	.

“它使人们敢于用毫无保留的正确方式表达自己。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'mikst] ['sɪmp(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ber] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

For	their	unmixed	simple	purposes	bear	each	other	out	in	the	long	run	.
为了	他们的	未混合的	简单的	目的	熊	每个	其他	出去	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，它们纯粹简单的目的会相互印证。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , ['bɜːrθə] ,

And	I	say	,	Bertha	,
和	我	说	,	伯莎	,

我说，伯莎，

[ɪf] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['liːgəli] [ʌp'held] [ɪn] ['biːɪŋ] [wʌt] [men] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ([ðæt] [ɪz] ,

if	all	women	were	legally	upheld	in	being	what	men	delight	to	be	called	(	that	is	,
如果	全部	女性	是	合法地	维持	在	存在	什么	男人	喜	到	是	称为	(	那	是	,

如果所有女性在法律上都能被尊重地拥有男性乐于被称呼的身份（即，

[raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ,) [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['neɪtʃər] - [raɪt] ['ɒnərəbl] .

Right	Honorable	,	)	the	sons	of	such	women	would	be	by	nature	'	Right	Honorables	.
正确的	尊敬的	,	)	这	儿子们	的	这样的	女性	会	是	经过	自然	-	正确的	尊敬的各位	.

尊敬的先生们，）这样的女人的儿子天生就是“尊敬的先生们”。

- [aɪ] [wɪl] [ʌp'hoʊld][juː; jʊ][ɪn] ['biːɪŋ] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['bɜːrθə] , [ænd; ənd] ['vɑːldəmɑːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt]

'	I	will	uphold	you	in	being	right	honorable	,	Bertha	,	and	Waldemar	shall	be	Right
-	我	将要	坚持	你	在	存在	正确的	光荣的	,	伯莎	,	和	瓦尔德马尔	将	是	正确的

['ɑːnərəb(ə)l] . ”

Honorable	.	”
尊敬的	.	”

“我会支持你保持正直的品格，贝莎，瓦尔德马也会保持正直的品格。”

“ ['gɑːt] [biː; bi] [dæŋkən] . ”

“	Gott	be	danken	.	”
“	上帝	是	感谢	.	”

“感谢上帝。”

“ [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [pə'zeʃn] [ðæn; ðən]['pjʊrəti] .

“	There	cannot	be	a	more	profitable	and	satisfactory	possession	than	purity	.
“	那里	不能	是	一个	更多的	有利可图	和	令人满意的	拥有	比	纯度	.

“没有什么比纯洁更有益、更令人满意的了。”

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [meɪks] ['ɑːnər] ['iːzi] .

It	fills	one	with	courage	and	truth	,	and	makes	honor	easy	.
它	填充	一	和	勇气	和	真相	,	和	制作	荣誉	简单的	.

它使人充满勇气和真理，使人容易获得荣誉。

[ɪts] [dʒɔɪz] [feɪd] [nɑːt] [ə'weɪ] .

Its	joys	fade	not	away	.
它是	喜悦	褪色	不是	离开	.

它的快乐永不消逝。

[ɪts] [hoʊps] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp]

Its	hopes	are	fulfilled	,	and	I	believe	if	we	were	all	possessors	of	this	type
它是	希望	是	已完成	,	和	我	相信	如果	我们	是	全部	拥有者	的	这	类型

[ʌv; əv]['pjʊrəti] ,

of	purity	,
的	纯度	,

它的愿望实现了，我相信如果我们都能拥有这种纯洁的心灵，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [lɔː] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi]

and	understood	how	to	live	according	to	its	law	,	the	social	result	would	be
和	理解	如何	到	居住	根据	到	它是	法律	,	这	社会的	结果	会	是

,

,

,

并且理解了如何按照其规律生活，那么社会结果将是：

[ðæt] [hjuː'mænəti] [wʊd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] : [raɪt] , [braɪt] , ['ædʒ(ə)l][ænd; ənd]

that	humanity	would	become	like	the	angels	of	God	:	right	,	bright	,	agile	and
那	人类	会	变得	喜欢	这	天使	的	上帝	:	正确的	,	明亮的	,	敏捷	和

[laɪt] ;

light	;
光	;

使人类变得像上帝的天使一样：正确、光明、敏捷、轻盈；

[wɪð; wɪθ] ['prɑːbəbli] [les] ['mæriŋ] [ænd; ənd][noʊ] [di'vɔːsɪŋ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [pɔɪzd] ,

with	probably	less	marrying	and	no	divorcing	;	because	of	the	well	-	poised	,
和	大概	较少的	结婚	和	不	离婚	;	因为	的	这	出色地	-	准备	,

结婚率可能降低，离婚率可能降低；因为人们心态平和，

[wel] - [kən'tentɪd] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv] [ə'teɪnd] .

well	-	contented	lives	to	which	such	men	and	women	will	have	attained	.
出色地	-	满足	生活	到	哪个	这样的	男人	和	女性	将要	有	已达到	.

这些人将过上幸福美满的生活。

[ɪf] [ɔːl] [pə'zest] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]['pjʊrəti] ,

If	all	possessed	this	type	of	purity	,
如果	全部	拥有	这	类型	的	纯度	,

如果所有人都拥有这种纯洁性，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'ɔːrdɪnət] [dɪ'zaɪɝz] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

there	would	be	an	end	to	these	inordinate	desires	which	now	make	some	people
那里	会	是	一个	结尾	到	这些	过度	欲望	哪个	现在	制作	一些	人们

[tuː; tə][biː; bi][self] - ['tɔːmentid] ['mɒnstəz] ,

to	be	self	-	tormented	monsters	,
到	是	自己	-	饱受折磨	怪物	,

这些过度的欲望终将结束，它们如今使一些人变成了自我折磨的怪物。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['vɪktəms] .

and	others	to	be	their	victims	.
和	其他的	到	是	他们的	受害者	.

而其他人则成为他们的受害者。

[wen] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ɪg'zɪsts] , [ðen] ['fæməli][laɪf] , ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] ,

When	this	type	of	purity	exists	,	then	family	life	,	worthy	the	name	,
什么时候	这	类型	的	纯度	存在	,	然后	家庭	生活	,	值得	这	姓名	,

当这种纯洁性存在时，那么才称得上是家庭生活。

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [helθ] - ['gɪvɪŋ] - ['kʌmfərt] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

will	be	established	on	a	plane	of	health	-	giving	-	comfort	to	all	concerned	.
将要	是	已确立的	在	一个	飞机	的	健康	-	给予	-	舒适	到	全部	担心的	.

将建立在对所有相关人员有益的舒适基础上。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] , - [duː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri] ,

While	those	who	,	St	.	Paul	says	,	'	do	better	than	to	marry	,
尽管	那些	WHO	,	英石	.	保罗	说道	,	-	做	更好的	比	到	结婚	,

圣保罗说，那些“与其结婚，不如做个好人”的人，

[ðoʊ] [tuː; tə] ['mæri] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][duː] [wel] , - [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , ['bɜːrθə] ,

though	to	marry	may	be	to	do	well	,	'	will	be	able	,	Bertha	,
尽管	到	结婚	可能	是	到	做	出色地	,	-	将要	是	有能力的	,	伯莎	,

虽然结婚或许能带来好处，但伯莎会能够做到。

[tuː; tə][koʊˈɑːpəreɪt] [təˈgeðər] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] , [ˌʌnˈsʌlid] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [niːdz]

to	coöperate	together	in	simple	,	unsullied	service	to	the	world	,	which	always	needs
到	合作	一起	在	简单的	,	纯洁无瑕的	服务	到	这	世界	,	哪个	总是	需求

[sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] .

such	service	.
这样的	服务	.

共同合作，以朴实无华的方式为世界服务，因为世界总是需要这样的服务。

“ [wen] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [wʌns][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [dɪˈlaɪt] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][oʊld] , [oʊld][eɪdʒ] ,

“ When	people	come	once	to	know	the	buoyant	delight	way	down	to	old	,	old	age	,
“ 什么时候	人们	来	一次	到	知道	这	浮力	喜	方式	向下	到	老的	,	老的	年龄	,

“当人们有机会体验到直至耄耋之年的那种轻快愉悦时，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈʌʃəd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [laɪf][ʌv; əv][ˈpjʊrəti] ,

which	is	ushered	in	by	a	scientific	life	of	purity	,
哪个	是	引导	在	经过	一个	科学	生活	的	纯度	,

这是由一种纯粹的科学生活所开启的，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˌðerˈæftər] [ræk] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪsˈɔːrdərz][ænd; ənd] [məˈnaɪəkl]

they	will	never	thereafter	rack	themselves	with	the	disorders	and	maniacal
他们	将要	绝不	此后	架子	他们自己	和	这	疾病	和	疯狂的

nervelessness60

nervelessness60

nervelessness60

此后，他们将不再受疾病和狂躁神经质的折磨[60]

[wɪtʃ] [kʌmz] , [ˈbɜːrθə] , [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈbjuːs][ʌv; əv][vaɪˈtæləti] .

which	comes	,	Bertha	,	one	way	and	another	,	from	the	abuse	of	vitality	.
哪个	来	,	伯莎	,	一	方式	和	其他	,	从	这	虐待	的	活力	.

伯莎，这无论如何都是由于滥用生命力造成的。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

“	It	is	doubtful	if	people	,	as	a	whole	,
“	它	是	疑	如果	人们	,	作为	一个	所有的	,

“人们作为一个整体是否……”令人怀疑

[wɪl] [ˈevər] [lɜːrn] [ˈlaɪfs] [truː] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [dʒɔɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈliːgəli] [ʌpˈheld] [ɪn][ðer; ðər]

will	ever	learn	life's	true	and	refined	joys	until	women	are	legally	upheld	in	their
将要	曾经	学习	生活的	真的	和	精制	喜悦	直到	女性	是	合法地	维持	在	他们的

[oʊn] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][ɔːl][æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ɪn]

own	work	of	carrying	out	that	law	of	liberty	to	all	as	opposed	to	license	in
自己的	工作	的	携带	出去	那	法律	的	自由	到	全部	作为	反对	到	执照	在

['eni] ;

any	;
任何	;

只有当女性在履行保障所有人自由的法律工作中得到法律支持，而不是在任何方面都受到放纵时，她们才能真正体会到生活高雅的乐趣；

[wɪtʃ] [lɔː] [iˈneiblz] [ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [lʌv] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsi] ,

which	law	enables	the	evolution	of	such	a	joyous	love	of	decency	,
哪个	法律	启用	这	进化	的	这样的	一个	欢乐	爱	的	体面	,

是哪条法律促成了这种对体面之爱的欣喜发展?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɑːd] - [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

and	such	reverence	for	the	God	-	power	in	the	blood	and	brain	of	each	,
和	这样的	尊敬	为了	这	上帝	-	力量	在	这	血	和	脑	的	每个	,

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [sɪˈkjʊr] [helθ] ,

as	shall	secure	health	,
作为	将	安全的	健康	,

以及对每个人血液和大脑中蕴含的神力的敬畏，这种敬畏能够确保健康。

[welθ] [ænd; ənd] [vɪ'væsəti] [tu:; tə] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neiʃəns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . ”

wealth	and	vivacity	to	individuals	and	the	nations	throughout	the	earth	. ”
财富	和	活泼	到	个人	和	这	国家	自始至终	这	地球	. ”

为世界各地的个人和国家带来财富和活力。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] , [tru:] , ” [sed] ['bɜ:rθə] .

“	It	is	all	true	,	true	,	”	said	Bertha	.
”	它	是	全部	真的	,	真的	,	”	说	伯莎	.

“这一切都是真的，真的，”伯莎说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bɪ'li:fs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [wʌn] .

“	But	that	comes	from	beliefs	which	are	all	one	.
”	但	那	来	从	信仰	哪个	是	全部	一	.

但这源于所有信仰都是一致的。

[bʌt; bət] [jet] [ju:; jʊ] [sed] [faɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

But	yet	you	said	five	points	of	faith	,	and	I	shall	learn	them	all	.
但	然而	你	说	五	积分	的	信仰	,	和	我	将	学习	他们	全部	.

但你提到了五项信仰要点，我会全部学习。

[soʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['betər] [neɪm] [ðə; ði] [fɪfθ] , [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz] ['pjʊrəti] .

So	you	would	better	name	the	fifth	,	by	telling	me	what	is	purity	.
所以	你	会	更好的	姓名	这	第五	,	经过	讲述	我	什么	是	纯度	.

所以你最好告诉我什么是纯洁，从而说出第五个概念。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪn'herənt] [tu:; tə] [hju:'mænəti] .

You	say	it	is	natural	and	inherent	to	humanity	.
你	说	它	是	自然的	和	固有	到	人类	.

你说这是自然而然的，是人类与生俱来的。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ;

And	you	tell	me	it	is	profitable	;
和	你	告诉	我	它	是	有利可图	;

你告诉我这样做有利可图;

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:l] [pə'zest] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [lɪvd]

and	what	the	social	result	would	be	if	we	all	possessed	it	and	lived
和	什么	这	社会的	结果	会	是	如果	我们	全部	拥有	它	和	居住地

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [lɔ:] .

according	to	its	law	.
根据	到	它是	法律	.

如果我们都拥有它并按照它的法则生活，将会产生怎样的社会后果?

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ɪn] ? ”

But	what	is	it	,	what	does	it	consist	in	?	”
但	什么	是	它	,	什么	做	它	由	在	?	”

但它究竟是什么? 它由什么构成?

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [pjʊr] , [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [telz] [ˌju: 'es] , [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌn'sʌlid] , [ʌn'mikst] , ['dʒenjuɪn] ,

“	To	be	pure	,	the	dictionary	tells	us	,	is	to	be	unsullied	,	unmixed	,	genuine	,
”	到	是	纯的	,	这	字典	讲述	我们	,	是	到	是	纯洁无瑕的	,	未混合的	,	真的	,

[ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] .

unqualified	.
不合格的	.

“字典告诉我们，纯洁就是未受玷污的、未掺杂的、真实的、无瑕疵的。

['pjʊrəti] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɜ:d(ə)nsəm] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

Purity	is	free	from	a	burdensome	sense	of	shame	,
纯度	是	自由的	从	一个	负担	感觉	的	耻辱	,

纯洁意味着摆脱了沉重的羞耻感。

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [waɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [nə'sesəti]

and	is	full	of	an	invigorating	courage	which	is	wide	away	from	all	necessity
和	是	满的	的	一个	令人精神振奋	勇气	哪个	是	宽的	离开	从	全部	必要性

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kɔːlz] - [laɪz] .

of	making	and	loving	those	things	which	the	Bible	calls	'	lies	.
的	制作	和	爱	那些	事物	哪个	这	圣经	呼叫	-	谎言	.

它充满了令人振奋的勇气，完全远离了制造和喜爱圣经中所谓的“谎言”的一切必要性。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][roʊ'bʌst] ['hɛlθfəlnəs] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [huː] [hə'bɪtʃuəli] ['præktɪs] [ðə; ði]

'	Because	a	robust	healthfulness	fills	with	courage	those	who	habitually	practice	the
-	因为	一个	强壮的	健康	填充	和	勇气	那些	WHO	习惯性地	实践	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [lɔː] [ʌv; əv]['pjʊrəti] .

scientific	law	of	purity	.
科学	法律	的	纯度	.

因为强健的体魄能让那些习惯性地践行纯净科学法则的人充满勇气。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['pjʊrəti] ,

So	that	,	in	the	character	of	a	Right	Honorable	,	purity	,
所以	那	,	在	这	特点	的	一个	正确的	尊敬的	,	纯度	,

因此，在一位正直、尊贵、纯洁的品格中，

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [truːθ] [nɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] - ['paʊər] [ə'genst] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

courage	and	truth	knit	each	other	up	into	a	triuned	power	against	which	nothing
勇气	和	真相	针织	每个	其他	向上	进入	一个	-	力量	反对	哪个	没有什么

[kæn; kən] [prɪ'veɪl] .

can	prevail	.
能	占上风	.

勇气与真理相辅相成，形成一股不可战胜的强大力量。

['pjʊrəti] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][æn; ən][ˌɔːf'hænd] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [niːdz] ,

Purity	knows	how	to	deal	in	an	offhand	way	with	its	own	nature	and	needs	,
纯度	知道	如何	到	交易	在	一个	随意	方式	和	它是	自己的	自然	和	需求	,

纯洁懂得如何以一种轻松自在的方式处理自身的本性和需求。

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kən'vɪkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə][duː]

being	full	of	the	courage	of	its	own	convictions	as	to	what	it	wants	to	do
存在	满的	的	这	勇气	的	它是	自己的	定罪	作为	到	什么	它	想要	到	做

[ænd; ənd][biː; bi] .

and	be	.
和	是	.

它充满勇气，坚信自己想要做什么、成为什么样的人。

“ [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'tʃiːvmənt] ;

“	The	courage	of	purity	is	full	of	simplicity	and	high	achievement	;
”	这	勇气	的	纯度	是	满的	的	简单	和	高的	成就	;

“纯洁的勇气充满了朴素和高尚的品质；

[kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [brə'vɑːdoʊ] [wɪtʃ] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɪn'ɔːrdɪnət] [dɪ'zaɪ⊰z] , [ɪz] [fʊl]

quite	the	opposite	of	that	bravado	which	,	attached	to	inordinate	desires	,	is	full
相当	这	对面的	的	那	虚张声势	哪个	,	随附的	到	过度	欲望	,	是	满的

[ʌv; əv][duː'plɪsəti][ænd; ənd] ['feɪljər] .

of	duplicity	and	failure	.
的	表里不一	和	失败	.

这与那种虚张声势截然相反，那种虚张声势源于过度的欲望，充满了欺骗和失败。

['pjʊrəti][ɪz][nɑːt]['tɪmɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [oʊn] [prə'tektər] .

Purity	is	not	timid	,	for	it	is	its	own	protector	.
纯度	是	不是	胆小	,	为了	它	是	它是	自己的	保护者	.

纯洁从不胆怯，因为它能保护自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] , [ʌn'mikst] [gɑːd] - ['paʊər] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [pə'zesər] [ə; eɪ] [paː'teikə] [ɪn]

It	is	genuine	,	unmixed	God	-	power	,	and	makes	its	possessor	a	partaker	in
它	是	真的	,	未混合的	上帝	-	力量	,	和	制作	它是	拥有者	一个	参与者	在

[ɑːm'nɪpətənt] [ɑːm'nɪʃəns] .

omnipotent	omniscience	.
无所不能	全知全能	.

它是纯正的神力，使拥有它的人成为全能全知的一份子。

[ðɪs] [fækt][ɔːl][kæn; kən] [pruːv] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [huː] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː][soʊ] . -

This	fact	all	can	prove	for	themselves	who	enable	themselves	to	do	so	.	61
这	事实	全部	能	证明	为了	他们自己	WHO	使能够	他们自己	到	做	所以	.	-

凡有能力的人都可以自行验证这一事实。[61]

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪn]

“	It	consists	in	an	intelligent	use	of	the	vital	element	of	blood	and	brain
“	它	由	在	一个	聪明的	使用	的	这	必不可少的	元素	的	血	和	脑

;

;
;

“它在于巧妙地利用血液和大脑这一重要元素；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [juːz][ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] .

and	this	intelligent	use	is	religion	itself	.
和	这	聪明的	使用	是	宗教	本身	.

这种巧妙的运用本身就是宗教。

[fɔːr; fər] , ['bɜːrθə] , [ðə; ði][vaɪ'tæləti] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] ,

For	,	Bertha	,	the	vitality	within	us	is	the	divine	creative	power	of	Jehovah	,
为了	,	伯莎	,	这	活力	之内	我们	是	这	神圣的	有创造力的	力量	的	耶和华	,

伯莎，因为我们体内的生命力是耶和华神圣的创造力。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['revərənst] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

and	should	be	reverenced	with	awe	.
和	应该	是	受人尊敬的	和	敬畏	.

应当受到敬畏。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪ'luːsɪv] , ['θrɪlɪŋ] ['glædnəs] - ['elɪmənt] [ʌv; əv][maɪnd]

I	repeat	it	,	I	distinctly	believe	this	elusive	,	thrilling	gladness	-	element	of	mind
我	重复	它	,	我	明显地	相信	这	难以捉摸的	,	惊险	欢乐	-	元素	的	头脑

[ænd; ənd] [nɜːrv] , [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ] - ['paʊər] ,

and	nerve	,	is	the	joy	-	power	,
和	神经	,	是	这	喜悦	-	力量	,

我再说一遍，我坚信这种难以捉摸、令人兴奋的愉悦感——这种存在于心灵和神经中的感受——就是快乐的力量。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] [gɑːd] ;

the	intellectual	vigor	of	that	Vital	One	,	the	being	whom	we	call	God	;
这	知识分子	活力	的	那	必不可少的	一	,	这	存在	谁	我们	称呼	上帝	;

那位生命之源，我们称之为上帝的存在，拥有多么强大的智慧；

[huː] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

who	is	the	breath	of	our	lives	,
WHO	是	这	气息	的	我们的	生活	,

谁是我们生命的气息？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'tɜːrnəli] .

and	of	whom	we	are	competent	to	know	more	and	more	eternally	.
和	的	谁	我们	是	胜任的	到	知道	更多的	和	更多的	永恒	.

我们有能力越来越深入地了解他们，直到永远。

“ [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] [ɪz] — [nɑːt] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [rɪtʃ]

“	Now	the	only	real	class	distinction	between	people	is	—	not	that	some	are	rich
“	现在	这	仅有的	真实的	班级	区别	之间	人们	是	—	不是	那	一些	是	富有的

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [pʊr] ,

and	some	are	poor	,
和	一些	是	贫穷的	,

“现在人与人之间唯一真正的阶级区别在于——不是有些人富有，有些人贫穷，

[nɑːt] [ðæt] [sʌm; səm][ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][nɑːt] ,

not	that	some	are	university	graduates	and	some	are	not	,
不是	那	一些	是	大学	毕业生	和	一些	是	不是	,

并非有些人是大学毕业生，有些人不是。

[bʌt; bət] — [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['gɑːnərɪŋ]

but	—	that	some	have	cultivated	and	know	their	possibilities	of	garnering
但	—	那	一些	有	栽培	和	知道	他们的	可能性	的	收集

[ʌp] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [nɜːrv] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] ,

up	this	vital	force	within	their	own	nerve	centers	,
向上	这	必不可少的	力量	之内	他们的	自己的	神经	中心	,

但是——有些人已经培养并了解了在自身神经中枢中聚集这种重要力量的可能性，

['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['daɪnəmoʊ] ['kæptʃəz] [ænd; ənd] ['gɑːnəz] [ʌp][ðə; ði]

ready	for	use	,	just	as	the	electric	dynamo	captures	and	garners	up	the
准备好	为了	使用	,	只是	作为	这	电的	发电机	捕捉	和	收集者	向上	这

[ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] ,

electric	current	,
电的	当前的	,

准备就绪，就像电动机捕获并收集电流一样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [eɪdʒ] .

that	it	may	be	in	readiness	to	achieve	great	results	for	this	great	age	.
那	它	可能	是	在	准备就绪	到	达到	伟大的	结果	为了	这	伟大的	年龄	.

它或许已经准备好在这个伟大的时代取得伟大的成就。

“ [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv][self] - ['sɑːvrənti] [hæv; həv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] ['kænɑːt] [gɪv]

“	Those	who	have	this	order	of	self	-	sovereignty	have	what	the	world	cannot	give
“	那些	WHO	有	这	命令	的	自己	-	主权	有	什么	这	世界	不能	给

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [teɪk] [ə'weɪ] .

and	cannot	take	away	.
和	不能	拿	离开	.

“那些拥有这种自我主权的人，拥有世界无法给予也无法夺走的东西。”

[ðoʊz] [huːz] [self] - ['sɑːvrənti] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌnɪm'prɛgnəbəl] ['pjʊrəti][ʌv; əv][breɪn][ænd; ənd]

Those	whose	self	-	sovereignty	is	founded	on	this	unimpregnable	purity	of	brain	and
那些	谁	自己	-	主权	是	创立	在	这	坚不可摧	纯度	的	脑	和

[nɜːrv] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [dɪ'laɪt] [ɪn][laɪf] .

nerve	have	entered	into	a	permanent	delight	in	life	.
神经	有	进入	进入	一个	永恒的	喜	在	生活	.

那些将自我主权建立在不可动摇的头脑和神经纯洁性之上的人，已经进入了永恒的人生喜悦之中。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [tuː; tə] [wʌt] [rɪ'triːt] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l]['duːti] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

And	no	matter	to	what	retreat	their	humble	duty	calls	them	,
和	不	事情	到	什么	撤退	他们的	谦逊的	责任	呼叫	他们	,

无论他们卑微的职责召唤他们退守到何种境地，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

they	are	among	the	rulers	of	the	age	.
他们	是	之中	这	统治者	的	这	年龄	.

他们是时代的统治者之一。

“ [ɑːx] , [ˈhɪməl] !
“ Ach , Himmel !
“ ach , 天 !

“啊，天哪！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] ! ” [sed] [ˈbɜːrθə] .
It is the secret of the sanctuary ! ” said Bertha .
它 是 这 秘密 的 这 避难所 ! ” 说 伯莎 .

“这是圣所的秘密！”贝尔塔说道。

“ [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈriːdʒənz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑːðərlænd] .
“ We of the high mountain regions are taught it , in the old fatherland .
“ 我们 的 这 高的 山 地区 是 教授 它 , 在 这 老的 祖国 .

“我们这些生活在高山地区的人，在古老的祖国，就学会了这一点。”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈwɑːntɪd] , [ɪf] [ˈvɑːldəmɑːr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][hoʊld] [ðɪs] ,
Nothing can be wanted , if Waldemar and I have and hold this ,
没有什么 能 是 通缉 , 如果 瓦尔德马尔 和 我 有 和 抓住 这 ,

只要我和瓦尔德玛拥有并守护着它，我们就别无所求。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
and give it to the world .
和 给 它 到 这 世界 .

并把它分享给全世界。

” [soʊ] [ðʌs] [keɪm] [ˈbɜːrθə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - . -
” So thus came Bertha into the home of the Dakshas . 62
” 所以 因此 来了 伯莎 进入 这 家 的 这 - . -

于是，伯莎就来到了达刹的家中。[62]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æz; əz] [ˈbɜːrθə] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈdænjəl] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] .
As Bertha left the room Daniel entered it .
作为 伯莎 左边 这 房间 丹尼尔 进入 它 .

贝莎离开房间后，丹尼尔走了进来。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][duː] [seɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɔːr] [wen] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [aʊt]
as do saints on the other shore when dealing with those who have come up out
作为 做 圣徒 在 这 其他 支撑 什么时候 处理 和 那些 WHO 有 来 向上 出去
[ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] ,
of great tribulations ,
的 伟大的 苦难 ,

就像彼岸的圣徒对待那些从巨大苦难中走出来的人一样，

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [lʊkt] [iːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [met] [ðer; ðər] , [lʌv] - [fʊl]
so these two looked each into the eyes of the other , and met there , love - full
所以 这些 二 看起来 每个 进入 这 眼睛 的 这 其他 , 和 遇见 那里 , 爱 - 满的
- [ʌv; əv] - [ˈwɪzdəm] .
- of - wisdom .
- 的 - 智慧 .

于是，这两个人四目相对，相遇了，那里充满了智慧的爱。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

In	the	silence	they	stood	for	a	moment	,
在	这	沉默	他们	站立	为了	一个	片刻	,

他们沉默地站了一会儿。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] ” [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['bɪldərz] [bɪld] ,

thinking	of	the	“	foundation	stone	”	on	which	the	“	builders	build	,
思维	的	这	“	基础	石头	”	在	哪个	这	“	建筑商	建造	,

想到“建造者们建造的基石”，

” — [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðæt] [geɪt] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] [wɪtʃ] [ɪz] [koʊ'iːv(ə)l] [ænd; ənd]

”	—	a	foundation	stone	which	supports	that	gate	of	opulence	which	is	coeval	and
”	—	一个	基础	石头	哪个	支持	那	门	的	丰裕	哪个	是	同时期	和

['kɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] .

consonant	with	the	temple	of	life	.
辅音	和	这	寺庙	的	生活	.

“——支撑着与生命殿堂同龄且和谐的富丽堂皇之门的奠基石。

[ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] , ['daɪmənd] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] [ˌædə'mæntaɪn] [streŋθ] ,

A	foundation	stone	,	diamond	-	like	in	its	adamantine	strength	,
一个	基础	石头	,	钻石	-	喜欢	在	它是	金刚石	力量	,

一块奠基石，坚如钻石，无比坚固。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪdieɪtər] [ʌv; əv] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['laɪtɪd] ['evri] [mæn] [huː]

and	a	radiator	of	shafts	of	that	light	which	has	lighted	every	man	who
和	一个	散热器	的	轴	的	那	光	哪个	有	照明	每一个	男人	WHO

[hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

has	come	into	the	world	.
有	来	进入	这	世界	.

以及一道道光束，照亮了每一个来到世上的人。

['reɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [naʊ] ['evriwer] ,

Rays	of	which	,	mingling	with	rays	are	emitted	now	everywhere	,
射线	的	哪个	,	混杂	和	射线	是	发射	现在	到处	,

这些射线与现在到处发射的射线混合在一起，

[tɪl] [ðə; ði] [dɪ'spelɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['dɑːrknəs] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

till	the	dispelling	of	all	darkness	is	at	hand	.
直到	这	驱散	的	全部	黑暗	是	在	手	.

直到所有黑暗都即将驱散。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] , ” [sed] ['dænjəl] .

“	I	have	heard	from	the	Landseers	,	”	said	Daniel	.
“	我	有	听到	从	这	兰西尔	,	”	说	丹尼尔	.

“我已收到兰西尔家族的消息，”丹尼尔说。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ɪn] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

as	if	that	statement	were	but	in	continuance	of	the	thoughts	which	had
作为	如果	那	陈述	是	但	在	继续	的	这	想法	哪个	有

['swɪftli] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [maɪnd] [tuː; tə] [maɪnd] ,

swiftly	glanced	from	mind	to	mind	,
迅速地	瞥了一眼	从	头脑	到	头脑	,

仿佛这句话只是之前快速掠过脑海中的思绪的延续。

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [muːvz] [ɑːn] [soʊ] [fæst] [ɪn] [ðə; ði]

he	added	:	“	The	work	of	individual	spiritual	construction	moves	on	so	fast	in	the
他	额外	:	“	这	工作	的	个人	精神	建造	移动	在	所以	快速地	在	这

[wɜːrld] [tə'deɪ] ,

world	today	,
世界	今天	,

他补充道：“在当今世界，个人精神建设的工作进展得如此迅速，

[ðæt] [suːn] [noʊ] [mæn] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , - [noʊ] [jiː; ji] [ðə; ði] [lɔːrd] ?

that	soon	no	man	will	question	his	neighbor	,	'	Know	ye	the	Lord	?
那	很快	不	男人	将要	问题	他的	邻居	,	-	知道	是的	这	主	?

不久之后，就不会有人再问他的邻居：“你们认识耶和华吗？”

- [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] , [tuː] , [duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [huː]

'	for	all	shall	know	that	all	others	,	too	,	do	know	him	;	and	shall	know	who
-	为了	全部	将	知道	那	全部	其他的	,	也	,	做	知道	他	;	和	将	知道	WHO

[hiː; hi] [ɪz] ;

he	is	;
他	是	;

“因为所有人都将知道，其他人也都认识他；并且都将知道他是谁；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [hiː; hi] - [vɔː] .

for	they	shall	see	him	as	he	is	,	and	know	that	he	is	He	-	vaw	.
为了	他们	将	看	他	作为	他	是	,	和	知道	那	他	是	他	-	瓦	.

因为他们必看见他的真面目，并且知道他是耶和华。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [siː] [hiː; hi] - [vɔː] ,

It	is	becoming	well	understood	that	the	pure	in	heart	see	He	-	vaw	,
它	是	成为	出色地	理解	那	这	纯的	在	心	看	他	-	瓦	,

人们越来越清楚地认识到，心灵纯洁的人会看到 He-vaw，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hiː; hi] - [vɔː] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [bɪ'kʌm] [laɪk] [hiː; hi] - [vɔː] .

and	seeing	He	-	vaw	as	he	is	,	become	like	He	-	vaw	.
和	看到	他	-	瓦	作为	他	是	,	变得	喜欢	他	-	瓦	.

看清希瓦的真面目，就变得像希瓦一样。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] [juːz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt]

But	we	need	for	use	,	institutions	for	training	our	young	men	in	this	art
但	我们	需要	为了	使用	,	机构	为了	训练	我们的	年轻的	男人	在	这	艺术

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

但我们需要一些机构来培训我们的年轻人掌握这门生活艺术。

” [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['dænjəl] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['triːtɪd] [ðə; ði]

”	Words	were	few	and	powerful	in	which	Daniel	and	daughter	treated	the
”	字	是	很少	和	强大的	在	哪个	丹尼尔	和	女儿	治疗	这

['mistəriz] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] [træn'zækʃənz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ruːf] ,

mysteries	at	stake	in	the	swift	transactions	taking	place	under	their	roof	,
谜团	在	赌注	在	这	迅速	交易	采取	地方	在下面	他们的	屋顶	,

“丹尼尔和女儿用寥寥数语，却掷地有声地描述了在他们家中发生的那些迅速交易背后的种种谜团。”

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] .

and	under	the	broad	dome	of	the	blue	above	.
和	在下面	这	广阔	穹顶	的	这	蓝色的	多于	.

在上方广阔的蓝色穹顶之下。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [wʌt] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['piːp(ə)l] ['kɑːmənli]

As	has	been	said	,	the	Dakshas	were	what	today's	people	commonly
作为	有	到过	说	,	这	-	是	什么	今天的	人们	通常

['rekəgnaɪz] [æz; əz] “ [oʊld] , [oʊld] [soʊlz] .

recognize	as	“	old	,	old	souls	.
认出	作为	”	老的	,	老的	灵魂	.

正如之前所说，达刹就是今天人们通常所说的“非常古老的灵魂”。

” [soʊ] [ðoʊ] [baɪ] ['meni] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , -

”	So	though	by	many	this	will	be	unbelievable	,	63
”	所以	尽管	经过	许多	这	将要	是	难以置信	,	-

“所以，尽管很多人会觉得难以置信，63

[ðer; ðər]['ɑːpjələnt][maɪndz] [kept] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəd] .

their	opulent	minds	kept	always	in	circulation	the	thoughts	to	be	uttered	.
他们的	奢华	思想	保留	总是	在	循环	这	想法	到	是	说出	.

他们丰富的思想让他们的脑海中总是萦绕着想要表达的想法。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [kən'veid] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sə'dʒestʃənz] ,

And	their	eyes	and	ears	conveyed	and	received	suggestions	,
和	他们的	眼睛	和	耳朵	传递	和	已收到	建议	,

他们的眼睛和耳朵能够传递和接收建议。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [im'preʃəns] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

information	and	impressions	as	swiftly	as	the	electric	current	receives
信息	和	印象	作为	迅速地	作为	这	电的	当前的	接收

[ænd; ənd] ['kæriz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

and	carries	messages	.
和	携带	消息	.

信息和印象的传递速度就像电流接收和传递信息一样迅速。

[fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [wiːlz] ” [wɪtʃ] [sʌm; səm]['dʒoʊkər] [dɪ'klerd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːkʃə] - [breɪn] ,

For	“	the	wheels	”	which	some	joker	declared	were	in	the	Daksha	-	brain	,
为了	“	这	车轮	”	哪个	一些	小丑	声明	是	在	这	达克沙	-	脑	,

[wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

were	there	,	and	what	is	more	,
是	那里	,	和	什么	是	更多的	,

因为某些人声称存在于达刹脑中的“轮子”确实存在，而且更重要的是，

“ [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wiːlz] .

“	the	spirit	of	creative	life	was	in	the	wheels	.
“	这	精神	的	有创造力的	生活	曾是	在	这	车轮	.

“创造性生活的精神蕴藏在车轮之中。”

” [bʌt; bət] [ɪf] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['dʒɑːkjələrli]) [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

”	But	if	(	as	it	was	said	jocularly	)	there	was	a	buzzing	in	their
”	但	如果	(	作为	它	曾是	说	开玩笑地	)	那里	曾是	一个	嗡嗡声	在	他们的

['bɔnɪts] ,

bonnets	,
引擎盖	,

“但如果（正如人们开玩笑说的那样）他们脑子里嗡嗡作响，

[ðə; ði] [biːz] [ðæt] [bʌzd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌni] - ['meɪkɚz] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .

the	bees	that	buzzed	there	were	all	honey	-	makers	for	humanity	.
这	蜜蜂	那	嗡嗡作响	那里	是	全部	蜂蜜	-	制造商	为了	人类	.

在那里嗡嗡飞舞的蜜蜂都是为人类酿蜜的。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [nɑːt][oʊnli] [lækt] [ɔːl] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [breɪn] - ['sʌbstənts] ,

But	Judge	Elkhorn	not	only	lacked	all	such	activity	of	brain	-	substance	,
但	法官	埃尔克霍恩	不是	仅有的	缺乏	全部	这样的	活动	的	脑	-	物质	,

但埃尔克霍恩法官不仅缺乏所有这些脑部活动，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'herənt] ['pɔ:pər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['ɑ:pjələns] .

but	was	an	inherent	pauper	concerning	this	order	of	social	opulence	.
但	曾是	一个	固有	穷光蛋	有关	这	命令	的	社会的	丰裕	.

但就这种社会富裕阶层而言，他本质上是个穷人。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .

Moreover	,	he	did	not	believe	any	one	could	have	what	he	did	not	.
而且	,	他	做过	不是	相信	任何	一	可以	有	什么	他	做过	不是	.

此外，他也不相信任何人能拥有他没有的东西。

[soʊ][ðə; ði][wɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:kʃə] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]

So	the	wit	about	the	wheels	in	the	heads	of	the	Daksha	family	and	the
所以	这	有	关于	这	车轮	在	这	头部	的	这	达克沙	家庭	和	这

['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] [ɪn][ðer; ðər] ['bɔnɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [oʊn] .

buzzing	of	the	bees	in	their	bonnets	was	the	judge's	own	.
嗡嗡声	的	这	蜜蜂	在	他们的	引擎盖	曾是	这	法官的	自己的	.

所以，关于达克沙一家脑子里装着轮子，脑袋里装着蜜蜂嗡嗡叫的那些妙语，都是法官自己说的。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['paʊər] .

Meanwhile	he	wished	for	their	power	.
同时	他	希望	为了	他们的	力量	.

与此同时，他渴望拥有他们的力量。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['peɪnfəli] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [pæst] ,

For	he	was	a	man	as	painfully	curious	to	know	everybody's	past	,
为了	他	曾是	一个	男人	作为	痛苦地	好奇的	到	知道	每个人的	过去的	,

因为他是一个极度好奇，想要了解每个人过去的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔ:rz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	the	whys	and	wherefores	of	all	that	they	did	,
和	这	为什么	和	因此	的	全部	那	他们	做过	,

以及他们所做的一切背后的原因和缘由，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ri'zə:vdli] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃər]

as	he	was	anxious	to	reservedly	shield	his	own	past	,	present	and	future
作为	他	曾是	焦虑的	到	保留	盾	他的	自己的	过去的	,	展示	和	未来

[plænz][frʌm; frəm] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

plans	from	inspection	.
计划	从	检查	.

因为他急于将自己的过去、现在和未来的计划保密，不让任何人查看。

[soʊ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ə'ferz] ,

So	,	as	Mrs	.	Mancredo	did	not	explain	to	him	her	affairs	,
所以	,	作为	太太	.	-	做过	不是	解释	到	他	她	事务	,

所以，由于曼克雷多夫人没有向他解释她的事情，

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ; ['neɪmli] ,

he	only	knew	of	them	what	had	been	reported	at	the	hotel	;	namely	,
他	仅有的	知道	的	他们	什么	有	到过	据报道	在	这	酒店	;	即	,

他只知道酒店里流传下来的消息；也就是说，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɑ:ptɪd] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['redʒinəld] [groʊv] .

that	she	was	an	adopted	sister	of	Reginald	Grove	.
那	她	曾是	一个	已采用	姐姐	的	雷金纳德	树林	.

她是雷金纳德·格罗夫的养妹。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [kleɪmd] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [groʊv] [æz; əz]

He	knew	that	one	of	the	women	under	the	roof	claimed	to	dislike	Grove	as
他	知道	那	一	的	这	女性	在下面	这	屋顶	声称	到	不喜欢	树林	作为

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [sɪk] [mæn] ,

a	disagreeable	sick	man	,
一个	令人不快的	生病的	男人	,

他知道屋檐下的一位女士声称讨厌格罗夫，认为他是个令人讨厌的病态男人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [fu:l] .

and	another	had	declared	that	she	hated	him	as	a	furious	fool	.
和	其他	有	声明	那	她	憎恨	他	作为	一个	狂怒	傻子	.

还有一位女士宣称，她恨他恨得像个愤怒的傻瓜。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [mɪs] - ['sentɪmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə]

But	as	to	Miss	Daksha's	sentiment	toward	the	man	whom	she	was	said	to
但	作为	到	错过	-	情绪	朝向	这	男人	谁	她	曾是	说	到

[bi:; bi] ['seɪvɪŋ] ,

be	saving	,
是	保存	,

至于达克莎小姐对她据说要拯救的那个男人的感情，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] .

he	could	discover	nothing	.
他	可以	发现	没有什么	.

他什么也没发现。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðæt] ['mætər] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	therefore	that	matter	uncomfortably	occupied	his	mind	.
和	所以	那	事情	不舒服地	占领	他的	头脑	.

因此，这件事一直让他感到不安。

[fɔ:r; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['ɛθɪlbɝt] ,

For	,	in	his	conjectures	concerning	Ethelbert	,
为了	,	在	他的	猜想	有关	埃塞尔伯特	,

因为，在他对埃塞尔伯特的推测中，

[hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['mɜ:rki] [fɔ:rm][ʌv; əv] [kən'klu:dɪŋ]

he	had	nothing	to	go	upon	but	a	more	or	less	murky	form	of	concluding
他	有	没有什么	到	去	之上	但	一个	更多的	或者较少的		浑浊的	形式	的	总结

[ðæt] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [beɪst] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

that	the	acts	of	all	women	were	based	upon	some	emotional	,
那	这	行为	的	全部	女性	是	基于	之上	一些	情绪	,

他没有任何依据，只是含糊其辞地得出结论，认为所有女性的行为都是基于某种情感因素。

[self] - ['si:kɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

self	-	seeking	foundation	.
自己	-	寻求	基础	.

自私自利的基金会。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] “ [ə; eɪ][naɪs][mæn] , ” [ðɪs] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] .

He	was	not	to	say	“	a	nice	man	,	”	this	Judge	Elkhorn	.
他	曾是	不是	到	说	“	一个	好的	男人	,	”	这	法官	埃尔克霍恩	.

这位埃尔克霍恩法官可没说自己是“好人”。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [pər'sɪstəns] [ænd; ənd] “ [prɑ:d] , ” [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [læk] .

But	of	curiosity	,	persistence	and	“	prod	,	”	he	had	no	lack	.
但	的	好奇心	,	持久性	和	“	生产	,	”	他	有	不	缺少	.

但他却从不缺乏好奇心、毅力和“鞭策”。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [stɑ:ks] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][bæŋks] ,

He	had	some	things	in	stocks	,	some	things	in	banks	,
他	有	一些	事物	在	股票	,	一些	事物	在	银行	,

他有一些股票，一些存款。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑ:n]['fɑ:rmz] [aʊt] [west] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti]

and	some	things	in	mortgages	on	farms	out	West	;	but	his	poverty
和	一些	事物	在	抵押贷款	在	农场	出去	西方	;	但	他的	贫困

[wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [kə'roʊsɪv] .

was	extreme	and	corrosive	.
曾是	极端	和	腐蚀性	.

他还背负着西部农场的抵押贷款；但他的贫困极其严重，令人痛苦不堪。

[wʌn] [fɔːrm] [ʌv; əv] it64
One form of it64
一 形式 的 it64

其中一种形式64

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] [ðɪs] [deɪ] ,
that was eating his vitals this day ,
那 曾是 吃 他的 命脉 这 天 ,

那东西今天一直在侵蚀他的生命体征。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [pɪr] ['ʃɑːrpli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə; eɪ]
made him peer sharply through his glasses and thrust his head forward in a
制成 他 同伴 尖锐地 通过 他的 眼镜 和 推力 他的 头 向前 在 一个
[weɪ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] ;
way which caused his Adam's apple to choke up against his collar ;
方式 哪个 导致 他的 亚当的 苹果 到 呛 向上 反对 他的 衣领 ;

他猛地透过眼镜眯起眼睛，头向前伸去，结果喉结顶到了衣领上；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌp] ['veri] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]
and that resulted in making him pitch his very hoarse voice up very high in the
和 那 结果 在 制作 他 沥青 他的 非常 嘶哑 嗓音 向上 非常 高的 在 这
['efərt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
effort to get it ,
努力 到 得到 它 ,

结果，他不得不把沙哑的声音提高到很高的音调才能说出口。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [bɪt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kɑːlər] ,
if possible , a bit higher than that collar ,
如果 可能的 , 一个 少量 更高 比 那 衣领 ,

如果可以的话，领子要比那个高一点。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['greɪtli] ['haɪt(ə)nd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and so on a level with his greatly heightened curiosity .
和 所以 在 一个 等级 和 他的 非常 增强 好奇心 .

因此，这与他极度强烈的好奇心不谋而合。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tʊk] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
For this curiosity took form in the desire to know what conditions could have
为了 这 好奇心 采取 形式 在 这 欲望 到 知道 什么 状况 可以 有
[ɪg'zɪstɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [gə'mɑːkt] [lʊk] [æt; ət] ['redʒinəld]
existed which made both Mrs . Mancredo and Bertha Gemacht look at Reginald
存在 哪个 制成 两个都 太太 . - 和 伯莎 格马赫特 看 在 雷金纳德
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['prez(ə)ns] .
as they had looked at him in the judge's presence .
作为 他们 有 看起来 在 他 在 这 法官的 在场 .

这种好奇心转化为一种渴望，即想知道可能存在什么样的情况，使得曼克雷多夫人和贝尔塔·格马赫特像在法官面前那样看着雷金纳德。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [bəuθ] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [dred] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
For in the look of both was repulsion , dread , and distinctly a look of
为了 在 这 看 的 两个都 曾是 排斥 , 恐惧 , 和 明显地 一个 看 的
[ɪn'sleɪvmənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
enslavement to him ,
奴役 到 他 ,

因为从他们两人的眼神中，都能感受到厌恶、恐惧，以及对他明显的奴役之情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [pɔː'treid] [sens] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['restɪvnəs] ['ʌndər] [ðæt]

to	which	was	added	a	portrayed	sense	of	angry	restiveness	under	that
到	哪个	曾是	额外	一个	描绘	感觉	的	生气的	躁动不安	在下面	那

[ɪn'sleɪvmənt] .

enslavement	.
奴役	.

此外，影片还描绘了奴隶在奴役状态下的愤怒和不安。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] ['noʊtɪst] [haʊ] [ɪn'veriəbli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

What	is	more	,	he	had	twice	noticed	how	invariably	they	turned	away	from	the
什么	是	更多的	,	他	有	两次	注意到	如何	总是	他们	转向	离开	从	这

[sɪk] [mæn] ,

sick	man	,
生病的	男人	,

此外，他两次注意到，他们总是无一例外地避开那个病人。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'piːlɪŋli] ([ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['nʌθɪŋ] [els]) ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

and	gazed	appealingly	(	it	could	be	called	nothing	else	)	into	the	eyes	of
和	凝视	吸引人的	(	它	可以	是	称为	没有什么	别的	)	进入	这	眼睛	的

['eθəl] .

Ethel	.
埃塞尔	.

他深情地（除了深情，也只能用"深情"来形容）凝视着埃塞尔的眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['suːpə'ɔːdəˌneri] ['mænər] ['stedid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

And	he	had	seen	that	her	superordinary	manner	steadied	them	,	and
和	他	有	已见	那	她	超凡脱俗	方式	稳定	他们	,	和

['kɔːrəleɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [streŋθ] .

correlated	them	with	strength	.
相关	他们	和	力量	.

他看到她非凡的举止使他们安定下来，并将他们与力量联系起来。

[fɔːr; fər] ['streŋθnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ɔːl][ɑːr; ər] ['streŋθnd] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]

For	strengthened	they	were	,	as	all	are	strengthened	who	are	released	from
为了	加强	他们	是	,	作为	全部	是	加强	WHO	是	发布	从

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

因为他们变得更加坚强，就像所有摆脱恐惧的人一样。

[ænd; ənd]['ælaɪd][tuː; tə] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [kʌmz] [æz; əz][də'rekt][frʌm; frəm][ɔːl] - [ðæt] - [ɪz][æz; əz]['wɔːtər]

and	allied	to	that	power	which	comes	as	direct	from	All	-	that	-	is	as	water
和	盟军	到	那	力量	哪个	来	作为	直接的	从	全部	-	那	-	是	作为	水

[kʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['rezərvwɑːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [kən'dʌktəz] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] .

comes	into	a	basin	from	a	reservoir	to	which	its	conductors	are	attached	.
来	进入	一个	盆地	从	一个	水库	到	哪个	它是	导体	是	随附的	.

并且与那直接来自万物之源的力量结盟，就像水从水库流入盆地，而水库的管道连接着水库一样。

[dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [nuː] , [tuː] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - , [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['koʊtʃmən] , [dʒɑːn]

Judge	Elkhorn	knew	,	too	,	that	Mrs	.	Mancredo	,	her	carriage	and	coachman	,	John
法官	埃尔克霍恩	知道	,	也	,	那	太太	.	-	,	她	运输	和	马车夫	,	约翰

['sʌlɪvən] ,

Sullivan	,
沙利文	,

埃尔克霍恩法官也知道，曼克雷多夫人、她的马车和车夫约翰·沙利文

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] " ['ɪndiən] - ['rʌbər] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

and	a	North	American	"	Indian	-	rubber	,	"	as	she	called	him	,
和	一个	北	美国人	"	印度	-	橡皮	,	"	作为	她	称为	他	,

她称他为北美"印第安橡胶人"。

[wɜːr; wər][ɔːl] [lɔːŋ] [sɪns] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːkʃə] ['fæməli] .

were	all	long	since	settled	in	the	Daksha	family	.
是	全部	长的	自从	定居	在	这	达克沙	家庭	.

他们早已在达克沙家族定居下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['fliːtwud] [laɪkt] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sed] :

And	he	knew	that	the	man	Fleetwood	liked	himself	very	much	;	and	often	said	:
和	他	知道	那	这	男人	弗利特伍德	喜欢	他自己	非常	很多	;	和	经常	说	:

他知道弗利特伍德非常自恋，并且经常说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

“	We	are	the	ancient	people	,	and	we	know	the	laws	of	the	spirit	of
“	我们	是	这	古老的	人们	,	和	我们	知道	这	法律	的	这	精神	的

[piːs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ,

peace	and	purity	,
和平	和	纯度	,

“我们是古老的民族，我们懂得和平与纯洁的精神法则。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['medɪs(ə)n] [men] [diːl] [wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət][sɔːrt] ,

and	our	medicine	men	deal	with	medicine	of	a	secret	sort	,
和	我们的	药品	男人	交易	和	药品	的	一个	秘密	种类	,

我们的巫医们使用的是一种秘密的医药手段。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [feɪθ] .

for	those	who	can	take	it	in	faith	.
为了	那些	WHO	能	拿	它	在	信仰	.

对于那些能够以信仰接受它的人来说。

” ['ɛlkˌhɔrn] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] ['mædəm] ['rəuləɴd] , [ə; eɪ]

”	Elkhorn	also	knew	that	there	had	come	into	the	family	a	Madame	Roland	,	a
”	埃尔克霍恩	还	知道	那	那里	有	来	进入	这	家庭	一个	夫人	罗兰	,	一个

[rəliːˈʒj\\ːz] [ɪn] [hɑːrt] ,

religieuse	in	heart	,
修女	在	心	,

“埃尔克霍恩也知道，家里来了一位罗兰夫人，她是一位虔诚的修女。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɪn] ['præktɪs] .

and	a	companion	of	the	toilet	to	Mrs	.	Mancredo	in	practice	.
和	一个	伴侣	的	这	洗手间	到	太太	.	-	在	实践	.

在实践中，她还是曼克雷多夫人的如厕伴侣。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,

He	knew	,	too	,
他	知道	,	也	,

他也知道。

[ðæt] ['rɑːbərt] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

that	Robert	one	day	had	imported	into	the	family	a	Japanese	gardener	and	a
那	罗伯特	一	天	有	进口	进入	这	家庭	一个	日本人	园丁	和	一个

[ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndrimən, 'lɑːn-] .

Chinese	laundryman	.
中国人	洗衣工	.

有一天，罗伯特从日本引进了一名园丁和一名中国洗衣工到家里。

[æt; ət][læst][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] - ['ɜːrdʒənsi] , ['dænjəl] ['dɑːkʃə] [prə'vɪʒənəli] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm]

At	last	in	answer	to	Elkhorn's	urgencies	,	Daniel	Daksha	provisionally	admitted	him
在	最后的	在	回答	到	-	紧急情况	,	丹尼尔	达克沙	暂定	承认	他

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

to	the	family	,
到	这	家庭	,

最终，为了回应埃尔克霍恩的紧急请求，丹尼尔·达克沙暂时接纳他成为家庭成员。

['ʌndər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]

under	the	promise	to	withdraw	within	two	weeks	unless	he	was	asked	to
在下面	这	承诺	到	提取	之内	二	周	除非	他	曾是	问	到

extend65

extend65

extend65

他承诺除非被要求延期，否则将在两周内撤回65

[hɪz; ɪz] [steɪ] .

his	stay	.
他的	停留	.

他的停留。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['lɪbərəl] - [liːgd] [mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

He	was	an	expansive	liberal	-	leagued	man	;	but	he	did	not	like	servants	to
他	曾是	一个	广阔的	自由主义	-	联盟	男人	;	但	他	做过	不是	喜欢	仆人	到

[fər'get] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

forget	their	places	,
忘记	他们的	地方	,

他是一位思想开明的自由主义者；但他不喜欢仆人忘记自己的岗位。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['rɑːbərt] .

as	he	had	told	Robert	.
作为	他	有	讲述	罗伯特	.

正如他告诉罗伯特的那样。

[ðen] ['rɑːbərt][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ,

Then	Robert	had	explained	that	,
然后	罗伯特	有	解释	那	,

然后罗伯特解释说：

[æz; əz][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] “ [ə; eɪ] [truː] [ə'rɪstəkræt] [wʌz; wəz]

as	their	household	was	based	on	the	principle	that	“	a	true	aristocrat	was
作为	他们的	家庭	曾是	基于	在	这	原则	那	“	一个	真的	贵族	曾是

[wʌn] [huː] [best] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [æskt] [liːst] [fɔːr; fər][self][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

one	who	best	served	the	greatest	number	and	asked	least	for	self	in	return	,
一	WHO	最好的	服务	这	最	数字	和	问	至少	为了	自己	在	返回	,

因为他们的家庭秉持着这样的原则：“真正的贵族是竭尽所能为最多的人服务，而对自己索取的回报最少的人。”

” ['eθəl] , ['dænjəl][ænd; ənd] ['ælθiə] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

”	Ethel	,	Daniel	and	Althea	were	preëminently	the	servants	of	the	family	.
”	埃塞尔	,	丹尼尔	和	阿尔西娅	是	卓越的	这	仆人	的	这	家庭	.

“埃塞尔、丹尼尔和阿尔西娅是这个家庭的主要佣人。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['rɑːbərt] [sed] ,

But	as	for	himself	,	Robert	said	,
但	作为	为了	他自己	,	罗伯特	说	,

但罗伯特说，至于他自己，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːəl][æz; əz] [jet] .

he	did	not	pretend	to	live	up	to	that	ideal	as	yet	.
他	做过	不是	假装	到	居住	向上	到	那	理想的	作为	然而	.

他还没有假装自己达到了那个理想。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['ɛlkˌhɔrn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [kən'glɑːmərət] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

In	this	way	Elkhorn	learned	that	this	conglomerate	household	was	distinctly	trying	to
在	这	方式	埃尔克霍恩	学习	那	这	集团	家庭	曾是	明显地	尝试	到

['præktəkəlaɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [lɔː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ;

practicalize	the	royal	law	of	liberty	;
实践	这	皇家	法律	的	自由	;

埃尔克霍恩由此得知，这个大家族显然是在努力践行自由的皇家法则；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [ðæt] [lɔ:] ,
and **that** **under** **that** **law** **,**
和 那 在下面 那 法律 ,

根据该法律，

[wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:rs] [tʃeɪnz] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə]
one **person** **would** **no** **more** **force** **chains** **on** **any** **other** **than** **he** **would** **consent** **to**
一 人 会 不 更多的 力量 链条 在 任何 其他 比 他 会 同意 到
[wer] [tʃeɪnz] [hɪm'self] .
wear **chains** **himself** **.**
穿 链条 他自己 .

一个人绝不会强迫别人戴上锁链，就像他绝不会同意自己戴上锁链一样。

[ðɪs] ['saʊndɪd] [wel] [tu:; tə] ['ɛlkˌhɔrn] , [ʌn'tɪl] ['rɑ:bərt] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['ædɪd] :
This **sounded** **well** **to** **Elkhorn** **,** **until** **Robert** **,** **who** **did** **not** **stay** **his** **tongue** **,** **added** **:**
这 听起来 出色地 到 埃尔克霍恩 , 直到 罗伯特 , WHO 做过 不是 停留 他的 舌头 , 额外 :

埃尔克霍恩觉得这话不错，直到罗伯特忍不住插嘴补充道：

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔ:ŋ] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [oʊld] [ə'rɪstəkræt] ([laɪk]
" **It** **takes** **the** **age** **-** **long** **development** **that** **comes** **to** **the** **true** **old** **aristocrat** **(** **like**
" 它 需要 这 年龄 - 长的 发展 那 来 到 这 真的 老的 贵族 (喜欢
[ˌærə'stɑ:rkəs]) [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'di:əl][ɪn][ə; eɪ] ['ri:əli] ['rɔɪəl] [weɪ] ,
Aristarchus **)** **to** **carry** **out** **this** **ideal** **in** **a** **really** **royal** **way** **,**
阿里斯塔克斯) 到 携带 出去 这 理想的 在 一个 真的 皇家 方式 ,

“只有像阿里斯塔克斯这样的真正古老贵族，经过漫长的发展历程，才能以真正皇家的方式实现这一理想。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ɔ:rd(ə)neri] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [self] - [kən'si:t] [ɑ:r; ər] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] .
because **ordinary** **selfishness** **and** **self** **-** **conceit** **are** **unequal** **to** **the** **task** **.**
因为 普通的 自私 和 自己 - 自负 是 不等 到 这 任务 .

因为普通的自私和自负不足以完成这项任务。

" ['ɛlkˌhɔrn] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] .
" **Elkhorn** **did** **not** **like** **that** **.**
" 埃尔克霍恩 做过 不是 喜欢 那 .

“埃尔克霍恩不喜欢这样。”

[bʌt; bət] [ðen] ['rɑ:bərt] ['dɪdnt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
But **then** **Robert** **didn't** **wish** **him** **to** **like** **it** **,**
但 然后 罗伯特 没有 希望 他 到 喜欢 它 ,

但罗伯特并不希望他喜欢这样。

[æz; əz][hi:; hi] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ɔ:l] .
as **he** **objected** **to** **having** **Judge** **Elkhorn** **come** **into** **the** **family** **at** **all** **.**
作为 他 反对 到 拥有 法官 埃尔克霍恩 来 进入 这 家庭 在 全部 .

他反对让埃尔克霍恩法官成为这个家庭的一员。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['ɛlkˌhɔrn] [hæd; həd] [ru:ts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['rendərd] ['lɪbərti]
For **he** **considered** **that** **Elkhorn** **had** **roots** **of** **character** **which** **rendered** **liberty**
为了 他 经过考虑的 那 埃尔克霍恩 有 根 的 特点 哪个 渲染 自由
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['glɔ:ri] .
for **him** **,** **an** **unattainable** **glory** **.**
为了 他 , 一个 高不可攀 荣耀 .

因为他认为埃尔克霍恩的性格根基使自由对他而言成为一种遥不可及的荣耀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [soʊ] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tɪŋ] [ɪn]
Because **his** **progenitors** **had** **been** **through** **so** **much** **fighting** **and** **persecuting** **in**
因为 他的 祖先 有 到过 通过 所以 很多 斗争 和 迫害 在
['traɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['kælvɪnɪzəm] ,
trying **to** **obtain** **liberty** **for** **their** **own** **consciences** **and** **for** **Calvinism** **,**
尝试 到 获得 自由 为了 他们的 自己的 良心 和 为了 加尔文主义 ,

因为他的先辈们为了捍卫自己的良心和加尔文主义，经历了太多的战斗和迫害，

[ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ænd; ənd] [faɪt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ɛlkˌhɔrn] ,
that , though the tendency to persecute and fight remained with Elkhorn ,
那 , 尽管 这 趋势 到 迫害 和 斗争 剩余 和 埃尔克霍恩 ,

然而，埃尔克霍恩身上仍然保留着迫害和战斗的倾向。

['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['niːðər] [jet] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪm; ɪm]
liberty was neither yet obtained by him for himself , nor was it by him
自由 曾是 两者都不 然而 获得 经过 他 为了 他自己 , 也不 曾是 它 经过 他
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] .
permitted to others .
允许 到 其他的 .

他自己尚未获得自由，也不允许别人获得自由。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
But this was exactly what Judge Elkhorn did not realize about himself .
但 这 曾是 确切地 什么 法官 埃尔克霍恩 做过 不是 意识到 关于 他自己 .

但这正是埃尔克霍恩法官没有意识到的自己身上的一点。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərti] [liːg] [mæn] ;
He figured as a liberty league man ;
他 想 作为 一个 自由 联盟 男人 ;

他被认为是自由同盟的一员；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːəli]
but of late was beginning to realize it is a mighty acquisition to really
但 的 晚的 曾是 开始 到 意识到 它 是 一个 强大的 获得 到 真的
[biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] . . . .
be in league with liberty . . . .
是 在 联盟 和 自由 . . . .

但最近我开始意识到，真正与自由结盟是一项巨大的成就.....

['miːnwaɪl] , ['dænjəl] [laɪkt] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .
Meanwhile , Daniel liked Judge Elkhorn for many reasons .
同时 , 丹尼尔 喜欢 法官 埃尔克霍恩 为了 许多 原因 .

与此同时，丹尼尔喜欢埃尔克霍恩法官的原因有很多。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [gɑːt][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nɪ'geɪʃənz] [æz; əz][hɪz; ɪz][prəʊ'dʒenɪtəz]
For though Judge Elkhorn got as excited over his negations as his progenitors
为了 尽管 法官 埃尔克霍恩 得到 作为 兴奋的 超过 他的 否定 作为 他的 祖先
[hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
had gotten over their affirmations of immortality ,
有 获得 超过 他们的 肯定句 的 不朽 ,

尽管埃尔克霍恩法官对他的否定论感到兴奋，就像他的先辈们对他们关于永生的肯定论感到兴奋一样，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'ræsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and though he became irascible at the suggestion that there was
和 尽管 他 成为 暴躁 在 这 建议 那 那里 曾是
[ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ken] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sensɪz] [kɔːld] ['kɑːmən] ;
a realm of life beyond the ken of those senses called common ;
一个 领域 的 生活 超过 这 肯 的 那些 感官 称为 常见的 ;

尽管有人暗示存在着超出我们通常感官所能理解的生命领域，但他对此却感到恼怒；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] “
and though he got very angry with people who insisted on a knowledge of “
和 尽管 他 得到 非常 生气的 和 人们 WHO 坚持 在 一个 知识 的 “
[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] , ”
the unseen world , ”
这 看不见 世界 , ”

虽然他非常生气那些坚持要了解“看不见的世界”的人，

“ invisible66
“ invisible66
” invisible66

“invisible66

['paʊɝz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ə¸kaʊntə'bɪlətɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] , [jet]
powers , ” and the theory of a moral accountability beyond the grave , yet
权力 , ” 和 这 理论 的 一个 道德 问责制 超过 这 严重 , 然而
['dænjəl] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
Daniel liked him ,
丹尼尔 喜欢 他 ,

权力”，以及死后道德责任的理论，但丹尼尔喜欢他，

[æz; əz][ə; eɪ] [meɪk] - [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp] - ['lɔːftɪ] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [mɔːr] [ɪn]
as a make - weight against the top - lofty theories of people who lived more in
作为 一个 制作 - 重量 反对 这 顶部 - 高远 理论 的 人们 WHO 居住地 更多的 在
[ðə; ði] [ʌn'siːn] [wɜːrld][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [siːn] .
the unseen world than in the seen .
这 看不见 世界 比 在 这 已见 .

这是为了反驳那些生活在看不见的世界里而不是看得见的世界里的人的那些高高在上的理论。

[ænd; ənd]['dænjəl] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [læst] - ['menʃ(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
And Daniel knew himself to be one of these last - mentioned people .
和 丹尼尔 知道 他自己 到 是 一 的 这些 最后的 - 提及 人们 .

丹尼尔知道自己就是最后提到的那些人之一。

[ænd; ənd] , [tuː] , ['dænjəl] [nuː] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][fækt][ə'baʊt] ['rɑːbərt][wʌz; wəz] ,
And , too , Daniel knew the peculiar fact about Robert was ,
和 , 也 , 丹尼尔 知道 这 奇特 事实 关于 罗伯特 曾是 ,

而且，丹尼尔也知道罗伯特身上有一个很奇特的特点：

[hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [nuː] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'maʊnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'siːn] [wɜːrld] ,
he at this time knew a terrifying amount about the unseen world ,
他 在 这 时间 知道 一个 恐怖 数量 关于 这 看不见 世界 ,

此时，他对看不见的世界已经了解得相当透彻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saikikəl] [relm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and was receiving as much from the psychical realm as he could
和 曾是 接收 作为 很多 从 这 心理 领域 作为 他 可以
[sə'pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['meɪniæk] .
support without becoming a maniac .
支持 没有 成为 一个 疯子 .

他尽可能地从精神领域汲取能量，直到他无法承受这种能量而变得疯狂。

[ænd; ənd]['dænjəl] [nuː] ['rɑːbərt][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] ['hævɪŋ] ['ɛlk¸hɔrn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] ;
And Daniel knew Robert did not relish having Elkhorn come into the family ;
和 丹尼尔 知道 罗伯特 做过 不是 尽情享用 拥有 埃尔克霍恩 来 进入 这 家庭 ;

丹尼尔知道罗伯特并不乐意埃尔克霍恩成为家族的一员；

[fɔːr; fər] - ['praʊəs] [kən'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['praɪvət]
for Elkhorn's prowess consisted in trying to annihilate the popular and private
为了 - 能力 由……组成 在 尝试 到 歼灭 这 受欢迎的 和 私人的
['revərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sevrəl] ['pɑːrʃ(ə)l] -
reverence which the people of this nation have for their several partial -
尊敬 哪个 这 人们 的 这 国家 有 为了 他们的 一些 部分的 -
['steɪtmənts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] .
statements of religious truth .
声明 的 宗教 真相 .

埃尔克霍恩的本事在于试图摧毁这个国家的人民对他们所作出的几种不完整的宗教真理陈述的普遍和私下的敬畏。

['miːnwaɪl] ['rɑːbərt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['dænjəlz] [wei] [tuː; tə] [seɪ] ,

Meanwhile	**Robert**	**knew**	**it**	**had**	**never**	**been**	**Daniel's**	**way**	**to**	**say**	**,**
同时	罗伯特	知道	它	有	绝不	到过	丹尼尔的	方式	到	说	,

与此同时，罗伯特知道丹尼尔从来都不会这么说。

“ [wiː; wi] — - [juː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ] - — [wɪl] [tʃʌm] [tə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

“	**We**	**—**	**'**	**us**	**and**	**you**	**'**	**—**	**will**	**chum**	**together**	**against**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
”	我们	—	-	我们	和	你	-	—	将要	密友	一起	反对	这	休息	的	这	世界	.

“我们——‘我们和你们’——将团结起来对抗世界其他国家。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst][wɜːrd] .

We	**have**	**uttered**	**the**	**last**	**word**	**.**
我们	有	说出	这	最后的	单词	.

我们已经说完了最后一句话。

” [bʌt; bət]['rɑːbərt]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɛlkˌhɔrn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːrpæθ] [ə'genst]

”	**But**	**Robert**	**also**	**knew**	**that**	**the**	**fact**	**that**	**Elkhorn**	**was**	**on**	**the**	**warpath**	**against**
”	但	罗伯特	还	知道	那	这	事实	那	埃尔克霍恩	曾是	在	这	战争之路	反对

['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ,

almost	**everything**	**,**
几乎	一切	,

但罗伯特也知道，埃尔克霍恩几乎对所有事物都抱有敌意。

[hæd; həd][bʌt; bət] [kɔːzd] ['dænjəl][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [ækt][æz; əz]

had	**but**	**caused**	**Daniel**	**to**	**think**	**his**	**presence**	**in**	**the**	**family**	**might**	**act**	**as**
有	但	导致	丹尼尔	到	思考	他的	在场	在	这	家庭	可能	行为	作为

[æn; ən]['æntidoʊt] [ə'genst] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə]['eni] [fɔːrm][ʌv; əv]['juːnəti] [wɪtʃ] ,

an	**antidote**	**against**	**any**	**tendency**	**to**	**any**	**form**	**of**	**unity**	**which**	**,**
一个	解毒剂	反对	任何	趋势	到	任何	形式	的	统一	哪个	,

但这却让丹尼尔认为，他在家庭中的存在或许可以抵消任何形式的团结倾向，而

[wen] [beɪst] [ɑːn] ['ɪndələnt] , ['ɪgnərənt] [ˌækwi'es(ə)ns] , [rɪ'zʌlts] [ɪn][nɑːt]['juːnəti] , [bʌt; bət] ['nʌləti] .

when	**based**	**on**	**indolent**	**,**	**ignorant**	**acquiescence**	**,**	**results**	**in**	**not**	**unity**	**,**	**but**	**nullity**	**.**
什么时候	基于	在	懒惰的	,	无知	默认	,	结果	在	不是	统一	,	但	无效	.

如果建立在懒惰、无知的默许之上，结果不是统一，而是虚无。

['dænjəl] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] ['rɑːbərt][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] .

Daniel	**comprehended**	**the**	**crisis**	**which**	**Robert**	**was**	**facing**	**.**
丹尼尔	理解	这	危机	哪个	罗伯特	曾是	面向	.

丹尼尔理解罗伯特面临的危机。

[pʊr] ['rɑːbərt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['siŋgld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːkʃə] ['fæməli][baɪ][ðə; ði][nɑːt]

Poor	**Robert**	**,**	**who**	**had**	**been**	**singled**	**out**	**from**	**the**	**Daksha**	**family**	**by**	**the**	**not**
贫穷的	罗伯特	,	WHO	有	到过	单身	出去	从	这	达克沙	家庭	经过	这	不是

['flætərɪŋ] ['taɪt(ə)l] ,

flattering	**title**	**,**
奉承	标题	,

可怜的罗伯特，因为这个不太好听的称号而被达克沙家族区别对待。

“ ['rɑːbərt][lə] ['diːəbl] .

“	**Robert**	**le**	**Diable**	**.**
”	罗伯特	勒	迪亚布尔	.

“罗伯特·勒·迪亚布尔。

” [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['riːəli] ['wɪkɪd] ,

”	**Not**	**that**	**he**	**was**	**so**	**really**	**wicked**	**,**
”	不是	那	他	曾是	所以	真的	邪恶	,

“倒不是说他真的有那么邪恶，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [meɪd] [ðə; ði]

but	because	the	singular	goodness	of	his	style	of	wickedness	made	the
但	因为	这	单数	善良	的	他的	风格	的	邪恶	制成	这

[ɪk'sesɪv] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] ['piːpəlz] ['gʊdnəs] [lʊk] ['veri] ['wɪkɪd] ,

excessive	wickedness	of	some	good	people's	goodness	look	very	wicked	,
过多的	邪恶	的	一些	好的	人们的	善良	看	非常	邪恶	,

但是，因为他作恶的方式中蕴含着一种独特的善意，这使得一些好人过度的善行显得格外邪恶。

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

[tuː; tə] [ðɪs] ['nɪrli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['fɔːrsɪz] , ['rɑːbərt][æt; ət] [taɪmz] [səb'mɪtɪd]

To	this	nearly	overwhelming	rush	of	contending	forces	,	Robert	at	times	submitted
到	这	几乎	压倒	匆忙	的	争吵	力量	,	罗伯特	在	时代	提交

[kwaɪt] - .

quite	unresentingly	.
相当	-	.

面对这股几乎势不可挡的竞争力量，罗伯特有时也会毫无怨言地屈服。

[hiː; hi] [nuː] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	knew	appearances	were	certainly	against	him	.
他	知道	外貌	是	当然	反对	他	.

他知道外表对他非常不利。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

He	also	knew	that	there	was	never	a	crisis	at	which	liberty	of	individual
他	还	知道	那	那里	曾是	绝不	一个	危机	在	哪个	自由	的	个人

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [di'mɑːndid] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs]

action	was	to	be	more	demanded	by	men	and	women	than	at	this	crisis
行动	曾是	到	是	更多的	要求	经过	男人	和	女性	比	在	这	危机

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

at	the	end	of	the	nineteenth	century	.
在	这	结尾	的	这	第十九	世纪	.

他也知道，在十九世纪末的这场危机中，人们比以往任何时候都更需要个人行动的自由。

['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['rɑːbɜ·ts] ['trʌblz] [huː] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Only	those	can	understand	Robert's	troubles	who	are	touched	with	a	feeling	of
仅有的	那些	能	理解	罗伯特的	麻烦	WHO	是	感动	和	一个	感觉	的

[ðæt] [ɪn'fɜːrməti] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [breɪn] ['stægər] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfloʊ] [ʌv; əv] ['saikikəl] [laɪf][ɪz][tuː; tə]

that	infirmity	under	which	a	brain	staggers	when	the	inflow	of	psychical	life	is	to
那	虚弱	在下面	哪个	一个	脑	踉跄	什么时候	这	流入	的	心理	生活	是	到

[ðə; ði] [fʊl] ,

the	full	,
这	满的	,

只有那些感同身受，体会过那种精神生活充沛到极致时大脑会变得迟钝的痛苦的人，才能理解罗伯特的困境。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪk'spændɪŋ] braincell67

as	much	as	even	the	rapidly	expanding	braincell67
作为	很多	作为	甚至	这	快速	扩展	braincell67

甚至包括快速增殖的脑细胞67

[kæn; kən] ['kæri] .

can	carry	.
能	携带	.

可以携带。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld] ,

For	he	was	still	trying	to	keep	his	place	in	the	outer	world	,
为了	他	曾是	仍然	尝试	到	保持	他的	地方	在	这	外	世界	,

因为他仍然试图保住自己在外界的地位。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] [stres] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['weðər] [æz; əz][ɪz] ['betər] [bɔːrn] [ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

while **passing** **through** **such** **stress** **of** **mental** **weather** **as** **is** **better** **borne** **in** **seclusion** **,**

尽管 通过 通过 这样的 压力 的 精神的 天气 作为 是 更好的 出生 在 隔离 ,

在经历这种最好在独处中承受的精神压力时，

[ɪf] [sʌtʃ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [kæn; kən] ['eniwer] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['pʌblɪk] [taɪmz] .

if **such** **seclusion** **can** **anywhere** **be** **found** **in** **these** **too** **public** **times** **.**

如果 这样的 隔离 能 任何地方 是 成立 在 这些 也 民众 时代 .

在如今这个过于公开的时代，如果还能找到这样的僻静之地的话。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən] ['kæri] [ðɪs] ['ɪnfloʊ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ə'fleɪtəs] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt]

For **only** **those** **can** **carry** **this** **inflow** **of** **mental** **afflatus** **who** **have** **been** **taught**

为了 仅有的 那些 能 携带 这 流入 的 精神的 灵感 WHO 有 到过 教授

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] - ['sɛlz] [wɪl] [bʌt; bət] ['hæpɪli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən]

to **know** **that** **this** **pressure** **on** **the** **brain** **-** **cells** **will** **but** **happily** **result** **in** **an**

到 知道 那 这 压力 在 这 脑 - 细胞 将要 但 快乐地 结果 在 一个

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪnz] [kə'pæsəti][tuː; tə] [kə'məʊdɪəslɪ] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː]

increase **of** **the** **brain's** **capacity** **to** **commodiously** **entertain** **the** **life** **that** **comes** **into**

增加 的 这 大脑的 容量 到 宽敞地 招待 这 生活 那 来 进入

[ðiːz] ['sɛlz] ,

these **cells** **,**

这些 细胞 ,

只有那些被教导要明白这种对脑细胞的压力只会带来大脑容量的增加，从而能够轻松容纳进入这些细胞的生命信息的人，才能承受这种精神灵感的流入。

[ɪf] [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnfloʊ] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ə'fleɪtəs] [kæn; kən][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] [feɪθ] [ænd; ənd]

if **but** **this** **inflow** **of** **mental** **afflatus** **can** **be** **met** **with** **heroic** **faith** **and**

如果 但 这 流入 的 精神的 灵感 能 是 遇见 和 英勇 信仰 和

['fɔːrtɪtuːd] , [wel] [ɪn'strʌktɪd] .

fortitude **,** **well** **instructed** **.**

坚韧 , 出色地 指示 .

如果这种精神灵感的涌入能够得到英勇的信念和坚韧的对待，那就太好了。

['dænjəl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['helpər] ,

Daniel **was** **his** **helper** **,**

丹尼尔 曾是 他的 帮手 ,

丹尼尔是他的助手，

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['raɪtli] [tɔːt] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] -

and **had** **told** **him** **that** **persons** **who** **were** **rightly** **taught** **these** **scientifically** **-**

和 有 讲述 他 那 人 WHO 是 没错 教授 这些 科学地 -

[rɪ'lɪdʒəs] [fækts][duː][nɑːt] [fɪr] ,

religious **facts** **do** **not** **fear** **,**

宗教 事实 做 不是 害怕 ,

并告诉他，正确学习了这些科学宗教事实的人不会感到恐惧。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ɪg'zʌlt][ɪn] [ðɪs] [breɪn] - ['krækɪŋ] - ['preʃər] ; ['biːɪŋ] [ʌp'held] [baɪ][ðer; ðər]

but **on** **the** **reverse** **,** **exult** **in** **this** **brain** **-** **cracking** **-** **pressure** **;** **being** **upheld** **by** **their**

但 在 这 撤销 , 欢腾 在 这 脑 - 裂纹 - 压力 ; 存在 维持 经过 他们的

[feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] ,

faith **that** **the** **pressure** **,**

信仰 那 这 压力 ,

但另一方面，他们却沉浸于这种令人窒息的压力之中；他们坚信这种压力能够支撑他们，

[ɪn'dʊrd] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

endured **as** **a** **good** **soldier** **of** **the** **cross** **should** **endure** **it** **,**

忍受 作为 一个 好的 士兵 的 这 叉 应该 忍受 它 ,

像一个优秀的十字架战士那样忍受下来。

[wɪl] [bʌt; bət] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [breɪn] - ['sɛlz] ,

will	but	result	in	the	upbuilding	of	more	brain	-	cells	,
将要	但	结果	在	这	向上发展	的	更多的	脑	-	细胞	,

只会导致更多脑细胞的生成。

[wɪtʃ] [wɪl] [ðen] [sɜːrv] ['glɔːriəsli] [æz; əz] [ɪn'lɑːrdʒd] [rɪ'septəklz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] [breɪn] ['sʌbstəns] ;

which	will	then	serve	gloriously	as	enlarged	receptacles	for	the	incoming	of	more	brain	substance	;
哪个	将要	然后	服务	辉煌地	作为	放大	容器	为了	这	即将到来	的	更多的	脑	物质	;

随后，它们将作为更大的容器，完美地容纳更多的脑物质；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [goʊz] ['fɔːrwərd] [ðiːz] [gʊd] ['wɜːrkərz] [wɪl] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [breɪn] - ['bɪldɪŋ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌserə'breɪʃ(ə)n] ,

with	the	further	result	that	as	this	development	goes	forward	these	good	workers	will	construct	a	brain	-	building	fitted	to	carry	on	an	order	of	cerebration	,
和	这	更远	结果	那	作为	这	发展	去	向前	这些	好的	工人	将要	构造	一个	脑	-	建筑	适配	到	携带	在	一个	命令	的	思考	,

进一步的结果是，随着这项技术的进步，这些优秀的工人将建造一座适合进行某种形式的思维活动的脑力建筑。

['faɪnər][ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['swɪftər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [driːmd] [ʌv; əv][baɪ][mæn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

finer	and	inconceivably	swifter	and	more	reliable	than	that	which	is	now	dreamed	of	by	man	as	possible	.
更精细	和	难以想象	更迅捷	和	更多的	可靠的	比	那	哪个	是	现在	梦见	的	经过	男人	作为	可能的	.

比人类目前所能想象到的任何事物都更加精细、迅捷、可靠。

[bʌt; bət] [wel] [ə'sɪstɪd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['dænjəl] ([huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]) ,

But	well	assisted	though	he	was	by	the	dear	old	Daniel	(	who	had	walked	that	way	before	him	)	,
但	出色地	协助	尽管	他	曾是	经过	这	亲爱的	老的	丹尼尔	(	WHO	有	步行	那	方式	前	他	)	,

但他得到了亲爱的老丹尼尔（丹尼尔曾走过这条路）的大力帮助，

['rɑːbərt] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfloʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'fleɪtəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

Robert	was	at	a	crisis	when	he	was	getting	all	the	inflow	of	spiritual	afflatus	that	he	could	carry	.
罗伯特	曾是	在	一个	危机	什么时候	他	曾是	获得	全部	这	流入	的	精神	灵感	那	他	可以	携带	.

罗伯特正处于危机之中，因为他获得了所有他能承受的精神灵感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪf] ['ɛlkˌhɔrn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːvnɪŋ] “ [ˌkɔnvə'seɪʃənz] ,

And	he	decided	if	Elkhorn	were	to	be	at	the	little	evening	“	conversations	,
和	他	决定	如果	埃尔克霍恩	是	到	是	在	这	小的	晚上	“	对话	,

,

他决定，如果埃尔克霍恩要参加那些晚间的“小型谈话”，

” [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

”	dear	to	the	Dakshas	,
”	亲爱的	到	这	-	,

“达刹们所喜爱的”，

[ðɪs] [dʒʌdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['bædʒər][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [dɪ'skʌsɪŋ] ['saikikəl] ['mætərz] ,

this	judge	should	not	be	allowed	to	badger	him	into	discussing	psychical	matters	,
这	法官	应该	不是	是	允许	到	獾	他	进入	讨论	心理	事情	,

不应允许这位法官纠缠他，迫使他讨论心理方面的问题。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʌn'i:zɪli] ['kjʊriəs] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

about	which	the	judge	was	as	uneasily	curious	as	he	was	unenlightenable	.
关于	哪个	这	法官	曾是	作为	不安地	好奇的	作为	他	曾是	愚昧无知	.

法官对此既感到不安的好奇，又感到困惑不解。

[fɔ:r; fər] ['dænjəl] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] " ['groʊɪŋ] [peɪnz] " [æz; əz] [ə'flɪkt] [men] [hu:z] [men'tælitiz] [ɑ:r; ər]

For	Daniel	knew	that	such	"	growing	pains	"	as	afflict	men	whose	mentalities	are
为了	丹尼尔	知道	那	这样的	"	生长	疼痛	"	作为	折磨	男人	谁	心态	是

['bi:ɪŋ] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪkɪk] ['bɜ:rd(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ber] ,

being	adapted	to	the	psychic	burden	they	have	to	bear	,
存在	改编	到	这	精神	负担	他们	有	到	熊	,

因为丹尼尔知道，当人们的心态适应他们必须承受的精神负担时，就会经历这种"成长的烦恼"。

[ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [men] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ði:z] ['haɪər] [ˌɪnspə'reɪʃənl] ['benɪfɪts] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑ:ntəti] [ɪn]

are	,	to	men	devoid	of	these	higher	inspirational	benefits	,	the	unknown	quantity	in
是	,	到	男人	缺乏	的	这些	更高	鼓舞人心	好处	,	这	未知	数量	在

[ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	problem	of	life	.
这	问题	的	生活	.

对于缺乏这些更高层次精神启迪的人来说，它们是人生问题中的未知数。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ði:z] [iks'piəriənsiz] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] " ['straɪvɪŋ] ['æftər] [gɑ:d] "

And	he	considered	these	experiences	used	to	be	called	"	strivings	after	God	"
和	他	经过考虑的	这些	经历	用过的	到	是	称为	"	奋斗	后	上帝	"

[ænd; ənd] " [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv] [greɪs] " [baɪ] ['kristʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪtʃuəl] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	"	visitations	of	grace	"	by	Christians	of	the	true	spiritual	type	of	the
和	"	探访	的	优雅	"	经过	基督徒	的	这	真的	精神	类型	的	这

['oʊldər] [taɪm] .

older	time	.
老	时间	.

他认为，这些经历过去常被古代真正属灵的基督徒称为"追求上帝"和"恩典的眷顾"。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] on68

And	he	believed	that	in	turning	his	back	on68
和	他	相信	那	在	转弯	他的	后退	on68

他相信，背弃68

[ɔ:l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

all	forms	of	religion	,
全部	表格	的	宗教	,

所有形式的宗教，

['ɛlkˌhɔrn] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fækts] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt]

Elkhorn	had	turned	his	face	away	from	the	very	facts	of	spiritual	development
埃尔克霍恩	有	转向	他的	脸	离开	从	这	非常	事实	的	精神	发展

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jet] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [naʊ] ,

which	he	was	yet	curious	to	dissect	now	,
哪个	他	曾是	然而	好奇的	到	解剖	现在	,

埃尔克霍恩一直对精神发展的种种事实避而不谈，而他现在却很想深入剖析这些事实。

[æz; əz] [ə; eɪ] [nu:] ['saikikəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] .

as	a	new	psychical	scientific	development	.
作为	一个	新的	心理	科学	发展	.

作为一项新的心理科学发展。

[bʌt; bət] ['dænjəl] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] -) [wen] [ə; eɪ]

But	Daniel	knew	that	was	a	time	(	as	it	is	even	now	in	1898	)	when	a
但	丹尼尔	知道	那	曾是	一个	时间	(	作为	它	是	甚至	现在	在	-	)	什么时候	一个

['preʃər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒu'dɪʃieri] [æt; ət][ðə; ði]

pressure	was	being	brought	to	bear	on	the	Committee	of	the	Judiciary	at	the
压力	曾是	存在	带来	到	熊	在	这	委员会	的	这	司法	在	这

['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] ,

National	Capitol	,
国家的	国会大厦	,

但丹尼尔知道，当时（就像1898年的今天一样），国会大厦的司法委员会正面临着巨大的压力。

[baɪ][ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] , [huː] ([ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒiˌoʊ] - [pə'lɪtɪkoʊ] [pʊl] ,

by	a	steadily	increasing	number	of	men	,	who	(	engaged	in	a	religio	-	politico	pull	,
经过	一个	稳步	增加	数字	的	男人	,	WHO	(	已订婚的	在	一个	宗教	-	政治家	拉	,

[jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

year	after	year	,
年	后	年	,

越来越多的男性参与到宗教政治的拉锯战中，年复一年，

) [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [ɑːn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['kriːdəl] - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

)	were	trying	to	thrust	on	this	country	a	creedal	-	constitution	,	by	putting	in	a
)	是	尝试	到	推力	在	这	国家	一个	信条	-	宪法	,	经过	推杆	在	一个

[kəm'pʌlsəri] - [rɪ'lɪdʒən] [ə'mendmənt] .

compulsory	-	religion	amendment	.
强制性的	-	宗教	修正案	.

他们试图通过加入强制宗教修正案，将一部信条宪法强加给这个国家。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dɪ'stɪŋktli] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

Though	the	National	Constitution	distinctly	provides	for	the	exercise	of	liberty	of
尽管	这	国家的	宪法	明显地	提供	为了	这	锻炼	的	自由	的

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

虽然《国家宪法》明确规定了良心自由的行使，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][self] - ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][self] -

and	for	the	full	right	of	the	individual	to	self	-	government	and	self	-
和	为了	这	满的	正确的	的	这	个人	到	自己	-	政府	和	自己	-

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

以及个人享有充分的自治和自我表达的权利。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

He	believed	intelligent	,
他	相信	聪明的	,

他认为自己很聪明。

[ə'lɜːrt] ['pɜːsənz] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [ə'mend]

alert	persons	all	knew	that	the	insertion	of	the	proposed	words	would	not	amend
警报	人	全部	知道	那	这	插入	的	这	建议的	字	会	不是	修正

[bʌt; bət] [wʊd] [ə'nʌl] [ænd; ənd] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk]

but	would	annul	and	abrogate	the	National	Constitution	of	this	American	Republic
但	会	废止	和	废除	这	国家的	宪法	的	这	美国人	共和国

;

;
;

明事理的人都知道，加入这些提议的文字不会修改，反而会废除和废止这个美利坚共和国的国家宪法；

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [huːz] ['priːæmb(ə)l] [steɪts] , [ðæt] [wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [self] - ['evɪdənt]

a	Constitution	whose	preamble	states	,	that	we	hold	it	to	be	self	-	evident
一个	宪法	谁	前言	各州	,	那	我们	抓住	它	到	是	自己	-	明显

[ðæt] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn] [friː] ,

that	men	are	born	free	,
那	男人	是	出生	自由的	,

一部宪法，其序言指出，我们认为人生而自由是不言而喻的，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

and	have	a	right	to	life	,	liberty	,	and	the	pursuit	of	happiness	;
和	有	一个	正确的	到	生活	,	自由	,	和	这	追逐	的	幸福	;

并享有生命权、自由权和追求幸福的权利；

[ænd; ənd] [huːz] [hoʊl] ['tenər] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt]

and	whose	whole	tenor	is	to	protect	the	individual	in	freedom	of	thought
和	谁	所有的	男高音	是	到	保护	这	个人	在	自由	的	想法

[ænd; ənd] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	self	-	expression	,
和	自己	-	表达	,

其全部宗旨是保护个人的思想自由和自我表达自由，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pə'lɪtɪkli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

and	to	protect	every	one	from	being	politically	discriminated	against	on	account
和	到	保护	每一个	一	从	存在	政治上	歧视	反对	在	帐户

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr][nɑːn] - [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] .

of	religious	or	non	-	religious	views	.
的	宗教	或者	非	-	宗教	浏览	.

并保护每个人免受因宗教或非宗教观点而遭受的政治歧视。

['dænjəl] [nuː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['hɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] ,

Daniel	knew	that	at	a	recent	hearing	at	the	National	Capitol	,
丹尼尔	知道	那	在	一个	最近的	听力	在	这	国家的	国会大厦	,

丹尼尔知道，在最近于国会大厦举行的一次听证会上，

[ðə; ðɪ] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʒu'dɪʃieri] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['edɪtər] [ʌv; əv]

the	Chairman	of	the	Judiciary	had	said	to	the	man	who	was	editor	of
这	主席	的	这	司法	有	说	到	这	男人	WHO	曾是	编辑	的

[ə; eɪ]['peɪpər] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['steɪtsmən] ,

a	paper	called	the	Christian	Statesman	,
一个	纸	称为	这	基督教	政治家	,

司法委员会主席曾对一份名为《基督教政治家》的报纸的编辑说：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] “ ['krɪstʃən] ['mænjuəl] ,

and	the	maker	of	the	little	“	Christian	Manual	,
和	这	制造商	的	这	小的	“	基督教	手动的	,

以及那本小小的“基督教手册”的作者，

” [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɑːdɪstli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]

”	in	conformity	with	which	he	more	or	less	modestly	expected	to	have	our
”	在	一致性	和	哪个	他	更多的	或者	较少的	谦虚地	预期的	到	有	我们的

[ə'merɪkən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] - ['lɪbərti] [ə'naɪəleɪtɪd] :

American	constitutional	-	liberty	annihilated	:
美国人	宪法	-	自由	彻底消灭	:

按照这种做法，他或多或少谦虚地预期，我们美国的宪法自由将会被彻底摧毁：

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz]['ruːlər]

“	I	see	you	refer	to	God	the	Father	and	to	the	Lord	Jesus	Christ	as	Ruler
“	我	看	你	参考	到	上帝	这	父亲	和	到	这	主	耶稣	基督	作为	统治者

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ?

of	the	Nation	?
的	这	国家	?

“我看到你称上帝为父神，称主耶稣基督为国家的统治者？”

[waɪ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ?

Why	**not**	**to**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**?**
为什么	不是	到	这	圣	精神	?

为什么不向圣灵祈求呢?

" [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [hæd; həd] [meɪd] ['ænsər] :

"	**And**	**in**	**reply**	**to**	**this**	**,**	**the**	**Doctor**	**of**	**Divinity**	**had**	**made**	**answer**	**:**
"	和	在	回复	到	这	,	这	医生	的	神	有	制成	回答	:

对此，神学博士作出了如下回答:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][hæz; həz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][neiʃəns] .

"	**It**	**is**	**not**	**revealed**	**to**	**us**	**that**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**has**	**relations**	**to**	**nations**	**.**
"	它	是	不是	揭晓	到	我们	那	这	圣	精神	有	关系	到	国家	.

“圣经并没有启示我们圣灵与国家之间有什么关系。”

" [soʊ]['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] [ðæt] ,

"	**So**	**after**	**such**	**an**	**answer**	**as**	**that**	**,**
"	所以	后	这样的	一个	回答	作为	那	,

“所以，在得到这样的回答之后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dænjəl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [waɪl] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði][mæn] [huː] ,

of	**course**	**Daniel**	**was**	**sure**	**that**	**while**	**people**	**might**	**not**	**blame**	**the**	**man**	**who**	**,**
的	课程	丹尼尔	曾是	当然	那	尽管	人们	可能	不是	责备	这	男人	WHO	,

当然，丹尼尔确信，虽然人们可能不会责怪那个人，

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] ,

as	**a**	**subject**	**of**	**the**	**British**	**lion**	**,**
作为	一个	主题	的	这	英国	狮子	,

作为英国雄狮的子民，

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['spɪrɪt]

was	**little**	**likely**	**to**	**have**	**had**	**it**	**revealed**	**to**	**him**	**that**	**a**	**HOLY**	**Spirit**
曾是	小的	可能	到	有	有	它	揭晓	到	他	那	一个	圣	精神

[hæz; həz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][neiʃəns] ,

has	**relations**	**to**	**nations**	**,**
有	关系	到	国家	,

他不太可能被启示到圣灵与国家之间存在某种联系。

[jet] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [sens] [wʊd] ['rekəgnaɪz] that69

yet	**that**	**their**	**common**	**sense**	**would**	**recognize**	**that69**
然而	那	他们的	常见的	感觉	会	认出	that69

然而，他们的常识会认识到这一点69

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] - ['næʃ(ə)nəl] - [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn] [ðɪs]

the	**ignorance**	**which**	**an**	**unfortunate**	**-**	**national**	**-**	**environment**	**had**	**brought**	**upon**	**this**
这	无知	哪个	一个	不幸	-	国家的	-	环境	有	带来	之上	这

['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [dɪd][nɑːt] ['veri] ['speʃəli] [fɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt]

Doctor	**of**	**Divinity**	**did**	**not**	**very**	**specially**	**fit**	**him**	**to**	**go**	**about**	**trying**	**to**	**wipe**	**out**
医生	的	神	做过	不是	非常	特别	合身	他	到	去	关于	尝试	到	擦拭	出去

['ʌðər] ['piːpəlz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] “ ['mænjuəl] .

other	**people's**	**Constitution**	**with**	**his**	**little**	**“**	**Manual**	**.**
其他	人们的	宪法	和	他的	小的	“	手动的	.

这位神学博士由于不幸的民族环境而变得无知，这并不特别适合他用他的小“手册”去试图抹杀其他人的宪法。

" ['dænjəl] [nuː] [ðæt] ['lɔːfti] [soʊlz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

"	**Daniel**	**knew**	**that**	**lofty**	**souls**	**from**	**Africa**	**,**	**Asia**	**,**
"	丹尼尔	知道	那	高远	灵魂	从	非洲	,	亚洲	,

“丹尼尔知道来自非洲、亚洲的高尚灵魂，

[ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ([ˌreprɪ'zentɪd]

the	nations	of	the	Mediterranean	and	the	islands	of	the	sea	(	represented
这	国家	的	这	地中海	和	这	岛屿	的	这	海	(	代表

[hɪr] [æz; əz] ['voʊtɪŋ] ['sɪtəznz] [ə'lidʒənt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]) [hæd; həd] [eɪdʒ] - [lɔ:ŋ]

here	as	voting	citizens	allegiant	to	our	National	Constitution	)	had	age	-	long
这里	作为	表决	公民	忠诚者	到	我们的	国家的	宪法	)	有	年龄	-	长的

[bɪn] [tɔ:t] [ðæt] [laɪf] ,

been	taught	that	life	,
到过	教授	那	生活	,

地中海沿岸各国和海岛（在此被代表为效忠我国宪法的投票公民）自古以来就被教导，生活，

[laɪf] [ɪt'self] , [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [ðæt] ['hoʊli] ['spɪrɪt] — [ðə; ði] ['femənɪn] [ɪn] ['deɪəti; 'di:əti] — [wɪtʃ]

Life	Itself	,	is	dependent	on	that	Holy	Spirit	—	the	feminine	in	Deity	—	which
生活	本身	,	是	依赖	在	那	圣	精神	—	这	女性	在	神	—	哪个

[kən'tɪnjuəsli] [bru:dz] [ɔ:l] - [ðæt] - [ɪz] ['ɪntu:] ['ɔ:rdər] ;

continuously	broods	all	-	that	-	is	into	order	;
持续	幼崽	全部	-	那	-	是	进入	命令	;

生命本身依赖于圣灵——神性中的女性特质——圣灵不断地引导万物走向秩序；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kleɪmd] [noʊ] ['gʌvərnmənt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['dɛsɪˌkreɪtər] [ʌv; əv]

and	he	claimed	no	government	but	the	one	dominated	by	that	desecrator	of
和	他	声称	不	政府	但	这	一	占主导地位	经过	那	亵渎者	的

['wʊmənhʊd] , ['henri] ['tu:dər] ,

womanhood	,	Henry	Tudor	,
女性	,	亨利	都铎王朝	,

他声称自己只效忠于那个亵渎女性的亨利·都铎所统治的政府。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [θrʌst] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv] “ [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə]

and	his	followers	,	would	wish	to	thrust	the	Holy	Spirit	out	of	“	relations	to
和	他的	追随者	,	会	希望	到	推力	这	圣	精神	出去	的	“	关系	到

[neiʃəns] ” ;

nations	”	;
国家	”	;

他的追随者们希望将圣灵从“与国家的关系”中驱逐出去；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['gʌvərnmənt] (?

and	that	that	government	(	?
和	那	那	政府	(	?

而那个政府（?

) [hu:z] [hænd] [ɪz] [ə'genst] ['evri] ['ʌðər] [noʊz] [wel] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bʌt; bət] [stɑ:rv] ,

)	whose	hand	is	against	every	other	knows	well	that	if	it	can	but	starve	,
)	谁	手	是	反对	每一个	其他	知道	出色地	那	如果	它	能	但	饿死	,

)那些与其他人作对的人很清楚，如果只能挨饿，

[ɪ'vɪkt] , ['stu:pɪfaɪ] [ænd; ənd] [sleɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [θru:] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] ['mʌni] ,

evict	,	stupefy	and	slay	our	people	through	annihilating	their	national	money	,
驱逐	,	使人昏厥	和	杀戮	我们的	人们	通过	歼灭	他们的	国家的	钱	,

[ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] [lændz] ,

their	national	lands	,
他们的	国家的	土地	,

通过摧毁他们的国家资金和国家土地，驱逐、麻痹和屠杀我们的人民。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ([ðæt] [wʌns] [prə'tektɪv] ['eɪdʒənsi]) [ðer; ðər] [ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk] ['neɪvi]

their	religious	liberty	and	(	that	once	protective	agency	)	their	patriotic	navy
他们的	宗教	自由	和	(	那	一次	保护的	机构	)	他们的	爱国	海军

[ænd; ənd] ['ɑ:rmi] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

and	army	made	up	of	American	citizens	,
和	军队	制成	向上	的	美国人	公民	,

他们的宗教自由，以及（曾经的保护机构）由美国公民组成的爱国海军和陆军，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðen] ['iːzəli] [ɪn'træp] [wʌt] [ɪz] [left] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt][rɪ'lɪdʒi,oʊ] - [pə'lɪtɪkoʊ] - [pʊl] ,

it	can	then	easily	entrap	what	is	left	into	the	present	religio	-	politico	-	pull	,
它	能	然后	容易地	陷阱	什么	是	左边	进入	这	展示	宗教	-	政治家	-	拉	,

然后，它很容易将剩余的资源纳入当前的宗教政治拉锯战中。

[wɪtʃ] [ɪz] [bent] [ɑːn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm][ʌv; əv] [hel] [ðæt] ['raiəts]

which	is	bent	on	establishing	on	earth	that	particular	form	of	hell	that	riots
哪个	是	弯曲	在	建立	在	地球	那	特别的	形式	的	地狱	那	骚乱

[wer'evər] [ðæt] ['plʌndərɪŋ] ,

wherever	that	plundering	,
无论	那	掠夺	,

它一心要在地球上建立那种肆虐劫掠的暴乱地狱，

['priːtʃɪŋ] , ['prɑːstɪtuːt] ['gʌvərnmənt] (?) [meɪks] [ɪts] [ler] .

preaching	,	prostituting	government	(	?	)	makes	its	lair	.
布道	,	卖淫	政府	(	?	)	制作	它是	巢穴	.

宣扬卖淫的政府（？）将其作为巢穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['epək] .

It	was	a	wild	epoch	.
它	曾是	一个	荒野	时代	.

那是一个狂野的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪnflʌks][ʌv; əv]['sæləri] - ['siːkɪŋ]

And	the	increasing	ecclesiastic	assumptions	of	a	new	influx	of	salary	-	seeking
和	这	增加	牧师	假设	的	一个	新的	流入	的	薪水	-	寻求

['tiːtʃərz] (?

teachers	(	?
教师	(	?

教会日益增长的假设认为，会有一批新来的、只追求高薪的教师涌入（?

) [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pjʊrəti][ʌv; əv] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

)	was	on	the	way	to	injure	the	simple	purity	of	faith	with	which	the
)	曾是	在	这	方式	到	损伤	这	简单的	纯度	的	信仰	和	哪个	这

[rɪ'lɪdʒəsli] - [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn]

religiously	-	philosophical	science	of	the	evolution	of	man	had	previously	been
宗教地	-	哲学	科学	的	这	进化	的	男人	有	之前	到过

['betərɪŋ] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] ;

bettering	American	society	;
改进	美国人	社会	;

）正在损害人类进化这一宗教哲学科学此前一直用来改善美国社会的纯朴的信仰；

[ænd; ənd][sʌm; səm][menz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] .

and	some	men's	hearts	were	failing	them	for	fear	.
和	一些	男士	心	是	失败	他们	为了	害怕	.

有些男人因为恐惧而心脏骤停。

[bʌt; bət]['dænjəl] ['dɑːkʃə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - [soʊld] , [dɪ'voʊtɪd] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But	Daniel	Daksha	,	who	had	been	a	simple	-	souled	,	devoted	man	from	his
但	丹尼尔	达克沙	,	WHO	有	到过	一个	简单的	-	有灵魂的	,	奉献	男人	从	他的

['kreɪd(ə)l] - [deɪz] ['ʌpwərd] ,

cradle	-	days	upward	,
摇篮	-	天	向上	,

但丹尼尔·达克沙，一个从摇篮起就心地纯朴、虔诚的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] , [hæd; həd][noʊ] [fɪr] .

and	who	had	suffered	many	things	for	the	truth's	sake	,	had	no	fear	.
和	WHO	有	遭受	许多	事物	为了	这	真相	清酒	,	有	不	害怕	.

他为真理受过许多苦难，无所畏惧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

For	he	was	a	prophet	,
为了	他	曾是	一个	先知	,

因为他是一位先知，

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] " [ðə; ði]

and	had	known	that	in	the	last	days	it	would	come	to	pass	that	"	the
和	有	已知	那	在	这	最后的	天	它	会	来	到	经过	那	"	这

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

mountain	of	the	Lord's	house	would	be	exalted	and	would	be	established	in
山	的	这	主场	房子	会	是	崇高	和	会	是	已确立的	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	top	of	the	mountains	,
这	顶部	的	这	山脉	,

他早就知道，在末世必有"耶和华殿的山被高举，坚立在诸山之巅"的事发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['piːpəlz] [wʊd] [floʊ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	all	peoples	would	flow	up	to	it	.
和	那	全部	人民	会	流动	向上	到	它	.

所有的人都会向它涌来。

" [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['wʊmən] [eɪdʒ] ,

"	He	believed	this	was	"	the	Woman	Age	,
"	他	相信	这	曾是	"	这	女士	年龄	,

他认为这是"女性时代"，

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [huːz] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [laɪz][ɪn] [sˈwɔmpɪŋ]

"	and	he	was	not	among	the	men	whose	hope	of	existence	lies	in	swamping
"	和	他	曾是	不是	之中	这	男人	谁	希望	的	存在	谎言	在	淹没

['wɪmənz] ['paʊər] ,

women's	power	,
女性的	力量	,

"而且他并不属于那些把生存希望寄托于削弱女性力量的男人之列。"

['iːðər] [baɪ][ɪts][səbˈdʒekʃ(ə)n] to70

either	by	its	subjection	to70
任何一个	经过	它是	隶属	to70

要么通过其对70的服从

['ænɪm(ə)l] - [əˈbjuːs][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] ;

animal	-	abuse	in	the	home	or	in	the	shambles	;
动物	-	虐待	在	这	家	或者	在	这	一片混乱	;

在家中或收容所虐待动物；

[werˈɪn] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['wʊmən] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪsnst]

wherein	he	believed	the	new	movement	was	putting	woman	up	as	a	licensed
其中	他	相信	这	新的	移动	曾是	推杆	女士	向上	作为	一个	获得许可的

['ɑːrtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

他认为这场新运动是将女性当作一种被赋予特权的物品来对待。

['seləbl] [fɔːr; fər] ['revənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] ,

sellable	for	revenue	to	the	would	-	be	on	-	coming	government	of	the	brute	,
可售	为了	收入	到	这	会	-	是	在	-	未来	政府	的	这	蛮力	,

[baɪ][ðə; ði] [bruːt] ,

by	the	brute	,
经过	这	蛮力	,

可以被卖给即将上台的暴君政府，由暴君统治，以获取收入。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːt] , — [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ,

and	for	the	brute	,	—	a	would	-	be	on	-	coming	style	of	government	which	,
和	为了	这	蛮力	,	—	一个	会	-	是	在	-	未来	风格	的	政府	哪个	,

[ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ,

in	its	nature	,
在	它是	自然	,

而对于野蛮人来说，——一种即将出现的政府风格，就其本质而言，

[kaʊnts] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['hjuːmən] ;

counts	woman	out	of	it	,	because	she	is	human	;
计数	女士	出去	的	它	,	因为	她	是	人类	;

不把女性算在内，因为女性是人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] - [ruːl] [hæz; həz] [set] [ɪt'self] [tuː; tə] [kən'suːm] [hɜːr; hər] , [wen] ['hævɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd]

and	the	brute	-	rule	has	set	itself	to	consume	her	,	when	having	annihilated
和	这	蛮力	-	规则	有	放	本身	到	消耗	她	,	什么时候	拥有	彻底消灭

[hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] ,

her	individuality	,	religiously	and	politically	,
她	个性	,	宗教地	和	政治上	,

而残酷的统治，在宗教和政治上彻底摧毁了她的个性之后，便一心想要吞噬她。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] “ [kə'mɑːdəti] ,

it	shall	then	have	turned	her	into	a	“	commodity	,
它	将	然后	有	转向	她	进入	一个	“	商品	,

那样一来，她就变成了一件“商品”。

” — [ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld][ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	—	a	commodity	to	be	bought	and	sold	in	marriage	and	out	,	for	the
”	—	一个	商品	到	是	买	和	卖	在	婚姻	和	出去	,	为了	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [bruːt] - [ruːl] ,

consumption	of	that	brute	-	rule	,
消耗	的	那	蛮力	-	规则	,

“——一种在婚姻内外都可以买卖的商品，供那种残暴的统治者消费。”

[tuː; tə] [huːm] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][hæz; həz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][neiʃəns] .

to	whom	“	it	is	not	revealed	that	the	Holy	Spirit	has	relations	to	nations	.
到	谁	“	它	是	不是	揭晓	那	这	圣	精神	有	关系	到	国家	.

对他们来说，“圣灵与列国之间并没有关系，这一点尚未启示。”

” [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

”	In	view	of	all	these	things	,
”	在	看法	的	全部	这些	事物	,

鉴于以上所有因素，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] [nɑːt] [wɪst] -

the	Dakshas	were	more	than	content	to	have	at	their	home	not	whist	-
这	-	是	更多的	比	内容	到	有	在	他们的	家	不是	惠斯特	-

['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] - ['pɑːrtiz] ,

parties	and	dancing	-	parties	,
各方	和	跳舞	-	各方	,

达剎们非常乐意在家中举办惠斯特牌聚会和舞会，而不是其他活动。

[bʌt; bət] [friː] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . -

but	free	discussions	of	these	things	.	71
但	自由的	讨论	的	这些	事物	.	-

但可以自由讨论这些问题。71

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [dʒʌdʒ] - [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wen] ['meni] [gests] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt]

One	evening	after	Judge	Elkhorn's	arrival	in	the	family	when	many	guests	were	present
一	晚上	后	法官	-	到达	在	这	家庭	什么时候	许多	客人	是	展示

,

,

,

埃尔克霍恩法官抵达后的一个晚上，当时有很多客人在场，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbərt] [ə'genst] [krɪ'duːlətɪ] .

he	opened	up	his	warfare	with	Robert	against	credulity	.
他	打开	向上	他的	战争	和	罗伯特	反对	轻信	.

他向罗伯特发起了反对轻信的战争。

['rɑːbərt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [leɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] ['ɛθəlz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Robert	with	a	glance	laid	the	discussion	in	Ethel's	hands	,	and	then	she	said	:
罗伯特	和	一个	瞥一眼	铺设	这	讨论	在	埃塞尔的	双手	,	和	然后	她	说	:

罗伯特瞥了埃塞尔一眼，把讨论权交给了她，然后埃塞尔说道：

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['revərəns] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][fɔːr; fər]

“	But	if	you	should	succeed	in	annihilating	the	reverence	which	people	have	for
“	但	如果	你	应该	成功	在	歼灭	这	尊敬	哪个	人们	有	为了

[ðer; ðər] ['dɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

their	different	forms	of	religion	,
他们的	不同的	表格	的	宗教	,

但是，如果你成功地消灭了人们对不同宗教形式的敬畏之心，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [iːt] ,

and	should	get	them	to	believe	they	have	nothing	to	do	but	eat	,
和	应该	得到	他们	到	相信	他们	有	没有什么	到	做	但	吃	,

并让他们相信除了吃以外他们无事可做。

[drɪŋk] [ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt][soʊ] [iːt] ,

drink	and	die	and	decay	,	would	they	not	so	eat	,
喝	和	死	和	衰变	,	会	他们	不是	所以	吃	,

他们难道不会这样吃喝、死亡、腐烂吗?

[drɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'keɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] ,

drink	and	be	merry	as	to	decay	before	they	died	,
喝	和	是	欢乐	作为	到	衰变	前	他们	死亡	,

饮酒作乐，直至在死前腐朽。

[ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] - ['deɪndʒərəs] ['klæsɪz] - ? ”

and	yet	live	long	enough	to	multiply	what	you	call	'	dangerous	classes	'	?	”
和	然而	居住	长的	足够的	到	乘	什么	你	称呼	-	危险的	课程	-	?	”

然而，他们却能活得足够长，以至于繁衍出你所谓的“危险阶层”?

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [aɪ] [wʊd] [ɪn'fɔːrs] ['tempərəns] ,

“	O	!	”	said	the	judge	,	“	I	would	enforce	temperance	,
“	哦	!	”	说	这	法官	,	“	我	会	执行	节制	,

“哦！”法官说，“我会强制推行节制饮酒。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [get] [mɔːr] ['hæpinəs] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] ['biːɪŋ] ['diːsnt] . ”

because	I	believe	people	get	more	happiness	out	of	life	by	being	decent	.	”
因为	我	相信	人们	得到	更多的	幸福	出去	的	生活	经过	存在	体面的	.	”

因为我相信，为人正直的人会从生活中获得更多幸福。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] ['ʌðər] [θɪŋk] [ðeɪ] [get] [mɔːr] ['hæpinəs] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'diːsnt] , [wʌt] [ðen] ?

“	But	suppose	others	think	they	get	more	happiness	by	being	indecent	,	what	then	?
“	但	认为	其他的	思考	他们	得到	更多的	幸福	经过	存在	不雅	,	什么	然后	?

“但是，如果其他人认为不雅行为能让他们获得更多快乐，那又该如何呢？”

[wʌt] [mɔːr] [hæz; həz][jʊr; jər] [bɪ'liːf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'ferz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]

What	more	has	your	belief	to	do	with	their	affairs	than	the	belief	of
什么	更多的	有	你的	信仰	到	做	和	他们的	事务	比	这	信仰	的

[rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'ferz] ? ”

religious	people	has	to	do	with	your	affairs	?	”
宗教	人们	有	到	做	和	你的	事务	?	”

你的信仰与他们的事有何干系，就比宗教人士的信仰与你的事有何干系吗?

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

“	Well	,	of	course	,	as	to	that	,	”	said	the	judge	,	with	honest	hesitation	,
“	出色地	,	的	课程	,	作为	到	那	,	”	说	这	法官	,	和	诚实的	犹豫	,

“嗯，当然，关于这一点，”法官带着真诚的犹豫说道。

“ ['friːdəm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]

“	freedom	given	to	the	ignorant	and	passionate	would	annihilate	society	,	and
“	自由	给定	到	这	无知	和	热情的	会	歼灭	社会	,	和

[rɪ'duːs] ['kʌntriz] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] .

reduce	countries	to	conditions	of	carnage	.
减少	国家	到	状况	的	屠杀	.

“给予无知而狂热的人自由，将会毁灭社会，并将国家拖入屠杀的境地。”

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

The	problem	is	difficult	,
这	问题	是	难的	,

这个问题很棘手。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪgnərəns] [ɪz][soʊ] ['bruːtɪʃ] [ðæt] [bruːt] [fɔːrs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'pres]

because	ignorance	is	so	brutish	that	brute	force	has	to	be	used	to	repress
因为	无知	是	所以	野蛮的	那	蛮力	力量	有	到	是	用过的	到	抑

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

因为无知是如此残暴，以至于必须用武力才能将其压制。

“ [dəunt] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wʌn] [pɔːl] ['pɑːmər] , ['swɪftli] .

“	Don't	repress	it	,	enlighten	it	,	”	said	one	Paul	Palmer	,	swiftly	.
“	不	抑	它	,	开导	它	,	”	说	一	保罗	帕尔默	,	迅速地	.

“不要压制它，要启迪它，”保罗·帕尔默迅速说道。

[bʌt; bət] ['ɛlkˌhɔrn] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [swʌŋ] [ɑːn] :

But	Elkhorn	,	lifting	his	voice	a	little	,	swung	on	:
但	埃尔克霍恩	,	举重	他的	嗓音	一个	小的	,	摇摆	在	:

但埃尔克霍恩提高了音量，继续说道：

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'troʊl] ['bruːtɪʃnəs] [baɪ] [bruːt] [fɔːrs]

“	And	so	it	comes	about	that	we	have	to	control	brutishness	by	brute	force
“	和	所以	它	来	关于	那	我们	有	到	控制	野蛮	经过	蛮力	力量

,

,

,

“因此，我们就不得不依靠武力来控制暴行。”

[ɔːr][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

or	we	have	to	make	a	compromise	with	it	,
或者	我们	有	到	制作	一个	妥协	和	它	,

或者我们必须与之妥协，

[baɪ] ['regjuleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['laɪs(ə)ns] [lɔːz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'pres] [ɪts] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑːn] [lɔː] -

by	regulating	it	through	license	laws	so	as	to	repress	its	encroachments	on	law	-
经过	调节	它	通过	执照	法律	所以	作为	到	抑	它是	侵占	在	法律	-

[ə'baɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] . ”

abiding	people	.	”
遵守	人们	.	”

通过许可证法对其进行监管，以遏制其对守法公民的侵犯。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] ? ” [sed] ['pɑːmər] ;

“	Where	do	you	get	your	law	-	abiding	people	?	”	said	Palmer	;
“	在哪里	做	你	得到	你的	法律	-	遵守	人们	?	”	说	帕尔默	;

“你们从哪里找到守法的人民？”帕尔默问道；

[fɔːr; fər] ['ɛlkˌhɔrn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ʌtəd] [ðæt] “ [læst] [wɜːrd] ”

for	Elkhorn	spoke	with	the	high	air	of	one	who	has	uttered	that	“	last	word	”
为了	埃尔克霍恩	辐	和	这	高的	空气	的	一	WHO	有	说出	那	“	最后的	单词	”

-

72
-

埃尔克霍恩说话时带着一种高高在上的姿态，仿佛他已经说出了那句“最后的话”72

[wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] ;

which	so	many	are	struggling	to	put	forth	in	these	last	days	;
哪个	所以	许多	是	挣扎	到	放	前进	在	这些	最后的	天	;

这也是许多人在末世努力想要表达的；

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [geɪz] [ɑːn] ['flɪpənt] [pɔːl] ['pɑːmər] .

and	had	turned	a	crushing	gaze	on	flippant	Paul	Palmer	.
和	有	转向	一个	压碎	目光	在	轻浮的	保罗	帕尔默	.

然后，他用充满杀气的目光盯着轻浮的保罗·帕尔默。

“ [wʌt] ! ” [sed] ['eθəl] , “ ['laɪs(ə)ns]['iːv(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	!	”	said	Ethel	,	“	license	evil	so	as	to	gain	freedom	from	it	?
“	什么	!	”	说	埃塞尔	,	“	执照	邪恶的	所以	作为	到	获得	自由	从	它	?

“什么！”埃塞尔说，“为了摆脱邪恶而为邪恶开脱？”

[ə; eɪ] ['lɪbərti] [liːg] [mæn][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['lɪbərti] ['græntɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ɪz]

A	liberty	league	man	must	know	that	liberty	granted	to	all	women	and	men	is
一个	自由	联盟	男人	必须	知道	那	自由	的确	到	全部	女性	和	男人	是

[beɪst] [ɑːn] [sʌtʃ] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ,

based	on	such	freedom	for	each	,
基于	在	这样的	自由	为了	每个	,

自由联盟成员必须明白，赋予所有男女的自由是建立在每个人享有这种自由的基础之上的。

[ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ,

that	no	one	is	accountable	to	any	other	,
那	不	一	是	问责制	到	任何	其他	,

任何人都不需要对其他人负责，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ][wʌn][ɪz] [em'paʊəd] [tuː; tə] ['iːðər] [fər'bɪd][ɔːr][grænt] ['eni] [ækt][tuː; tə] ['eniwʌn] .

and	therefore	no	one	is	empowered	to	either	forbid	or	grant	any	act	to	anyone	.
和	所以	不	一	是	赋权	到	任何一个	禁止	或者	授予	任何	行为	到	任何人	.

因此，任何人都没有权力禁止或允许任何人采取任何行动。

['ðerfɔːr] , ['lɪbərti] [ɪz] [ɪn'herənt] ['oʊnli][ɪn] — ”

Therefore	,	liberty	is	inherent	only	in	—	”
所以	,	自由	是	固有	仅有的	在	—	”

因此，自由只存在于——

“ [oʊ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn][fæst] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Oh	,	you're	getting	on	fast	,	”	the	judge	interrupted	.
“	哦	,	你是	获得	在	快速地	,	”	这	法官	中断	.

“哦，你进展真快啊，”法官打断道。

“ [ɑːn] [sʌtʃ] [graʊndz] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ænərki] .
“ On such grounds as that we should have anarchy .
” 在 这样的 理由 作为 那 我们 应该 有 无政府状态 .

“基于这样的理由，我们应该实行无政府状态。”

[bɪ'saɪdz] , [liːv] [aʊt] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Besides , leave out all religion when you talk to me . ”
除了 , 离开 出去 全部 宗教 什么时候 你 讲话 到 我 . ”

此外，跟我说话的时候请不要谈宗教。

“ — — [ɪn'herənt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['riːəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
“ — — inherent only in the real individual .
” — — 固有 仅有的 在 这 真实的 个人 .

“——仅存在于真正的个体之中。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ,
Therefore we want to secure that simple form of education to all ,
所以 我们 想 到 安全的 那 简单的 形式 的 教育 到 全部 ,

因此，我们希望确保所有人都能接受这种简单的教育形式。

[wɪtʃ] [wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv]['riːəl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ” [sed] ['eθəl] ,
which will create a citizenship of real individuals , ” said Ethel ,
哪个 将要 创造 一个 国籍 的 真实的 个人 , ” 说 埃塞尔 ,

“这将创造真正个体的公民身份，”埃塞尔说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][bʌt; bət] [mɑːrkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - ['mænər] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ɑːn]
with an amiable but marked imitation of Elkhorn's manner of riding on
和 一个 可亲 但 标记 模仿 的 - 方式 的 骑术 在
[sə'riːnli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ;
serenely to the end of his subject ;
平静地 到 这 结尾 的 他的 主题 ;

他以亲切但明显的模仿方式，模仿埃尔克霍恩平静地骑马走到他主题的结尾的方式；

— [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][e'spriː] [wɪtʃ] ['eɪmiəbli] [ə'mjuːzd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt]
— a bit of esprit which amiably amused him and them all , without
— 一个 少量 的 精神 哪个 友好地 觉得好笑 他 和 他们 全部 , 没有
[dɪ'stræktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] .
distracting attention from the argument .
分散注意力 注意力 从 这 争论 .

——这股幽默感让他和在场的所有人都感到愉快，但并没有分散人们对争论的注意力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
And she continued :
和 她 持续 :

她接着说：

“ [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] ['laɪs(ə)ns] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['stʌltɪfaɪɪŋ] ['lɪbərti] .
“ Judge Elkhorn , if you believe in granting license , you believe in stultifying liberty .
” 法官 埃尔克霍恩 , 如果 你 相信 在 授予 执照 , 你 相信 在 令人窒息的 自由 .

“埃尔克霍恩法官，如果你相信应该发放许可证，那么你就相信应该扼杀自由。”

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɔːl] [liːvz] [noʊ][mæn][tuː; tə][grænt][ɔːr][fər'bɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
For liberty to all leaves no man to grant or forbid anything to anyone .
为了 自由 到 全部 树叶 不 男人 到 授予 或者 禁止 任何事物 到 任何人 .

人人享有自由，就意味着任何人都没有权力对任何人给予或禁止任何事。

['laɪs(ə)ns][ɪz][ðə; ði][æn'tægənɪst][ʌv; əv] ['lɪbərti] .
License is the antagonist of liberty .
执照 是 这 反派 的 自由 .

放纵是自由的敌人。

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][ɪz][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv] [lɔː] .

For	**liberty**	**is**	**the**	**use**	**of**	**law**	**,**	**and**	**license**	**is**	**the**	**abuse**	**of**	**law**	**.**
为了	自由	是	这	使用	的	法律	,	和	执照	是	这	虐待	的	法律	.

自由是依法行事，放纵是滥用法律。

“ ['briːfli] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

“ Briefly	**then**	**,**	**in**	**this**	**country**	**,**
” 简要地	然后	,	在	这	国家	,

那么，简而言之，在这个国家，

[wer] ['evriθɪŋ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz] [ɔːl'redi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli]

where	**everything**	**consistent**	**with**	**the**	**right**	**of**	**others**	**is**	**already**	**constitutionally**
在哪里	一切	持续的	和	这	正确的	的	其他的	是	已经	合宪地

[kən'siːdid] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

conceded	**to**	**each**	**one**	**,**
承认	到	每个	一	,

在宪法已经明确赋予每个人的、与他人权利相符的一切权利中，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ɑːn] ['lɪbərti] .

the	**attempt**	**to**	**give**	**anything**	**more**	**to**	**anyone**	**,**	**is**	**an**	**encroachment**	**on**	**liberty**	**.**
这	试图	到	给	任何事物	更多的	到	任何人	,	是	一个	侵犯	在	自由	.

试图给予任何人更多东西，都是对自由的侵犯。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ten] ['piːp(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['græntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]

For	**it**	**is**	**plain**	**that**	**if**	**among**	**ten**	**people**	**everything**	**is**	**granted**	**to**	**each**	**one**	**which**	**is**
为了	它	是	清楚的	那	如果	之中	十	人们	一切	是	的确	到	每个	一	哪个	是

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] ,

consistent	**with**	**the**	**liberty**	**of**	**the**	**other**	**nine**	**,**
持续的	和	这	自由	的	这	其他	九	,

很明显，如果十个人中，每个人都享有不损害其他九个人自由的一切权利，

[ðen] [tuː; tə][grænt] [mɔːr] [tuː; tə][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][ten][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ,

then	**to**	**grant**	**more**	**to**	**five**	**of**	**the**	**ten**	**is**	**to**	**encroach**	**on**	**the**	**other**	**five**	**,**
然后	到	授予	更多的	到	五	的	这	十	是	到	侵犯	在	这	其他	五	,

那么，给予十个人中的五个人更多资源，就等于侵犯了其他五个人的权益。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kən'vəːts] [ðə; ði] ['feɪvərd] [faɪv]['ɪntuː]['mæstərz] ,

and	**at**	**once**	**converts**	**the**	**favored**	**five**	**into**	**masters**	**,**
和	在	一次	转换	这	受青睐	五	进入	大师	,

并立即将那五个受宠者转化为主人，

[ænd; ənd]['fɪksɪz][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv][æz; əz] [sleɪvz] .

and	**fixes**	**the**	**status**	**of**	**the**	**other**	**five**	**as**	**slaves**	**.**
和	修复	这	地位	的	这	其他	五	作为	奴隶	.

并确定其他五人为奴隶的地位。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

This	**has**	**been**	**done**	**.**
这	有	到过	完毕	.

此事已完成。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , ['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪn] [di'θrəund] , [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [ɪz][set][ʌp][ɪn][hɜːr; hər]

The	**result**	**is**	**,**	**liberty**	**has**	**been**	**dethroned**	**,**	**and**	**licentiousness**	**is**	**set**	**up**	**in**	**her**
这	结果	是	,	自由	有	到过	被废黜	,	和	放荡	是	放	向上	在	她

[pleɪs] . ”

place	**.**	**”**
地方	.	”

结果是，自由被剥夺了，放荡不羁取而代之。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['ɛlkˌhɔrn] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
“ But , ” said Elkhorn , “ if it were agreed to all around , for the sake of
“ 但 , ” 说 埃尔克霍恩 , “ 如果 它 是 同意 到 全部 大约 , 为了 这 清酒 的
[pi:s] ? ”
peace ? ”
和平 ? ”

“但是，”埃尔克霍恩说，“如果各方都同意，为了和平呢？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [di:'θroʊn] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] compactors73
“ It would be an agreement to dethrone liberty , and the compactors73
“ 它 会 是 一个 协议 到 废黜 自由 , 和 这 compactors73

“这将是一项剥夺自由的协议，而压实机73

[wʊd] [bi:; bi] ['treɪtəz] [ænd; ənd][self] - [meɪd] [sleɪvz] ; [ænd; ənd][wɔ:r] , [nɑ:t] [pi:s] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
would be traitors and self - made slaves ; and war , not peace , would be the
会 是 叛徒 和 自己 - 制成 奴隶 ; 和 战争 , 不是 和平 , 会 是 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

他们将成为叛徒和自甘堕落的奴隶；而战争，而非和平，将会是最终的结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'gri:d] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'raʊnd] .
But it has never been agreed to all around .
但 它 有 绝不 到过 同意 到 全部 大约 .

但这一点从未得到各方一致同意。

[aɪ]['nevər] [ə'gri:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
I never agreed to it .
我 绝不 同意 到 它 .

我从未同意过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['trɪkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:blnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'sleɪvd] ,
It was done by trickery and the feebleness of the enslaved ,
它 曾是 完毕 经过 诡计 和 这 虚弱 的 这 奴隶 ,

这是通过欺骗和利用被奴役者的软弱实现的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
with the result that for the lack of courage to stand by the law of liberty
和 这 结果 那 为了 这 缺少 的 勇气 到 站立 经过 这 法律 的 自由
,
,
,

结果是，由于缺乏捍卫自由法则的勇气，

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][nɑ:t] [pi:s] ,
we have all become the slaves of license , and not peace ,
我们 有 全部 变得 这 奴隶 的 执照 , 和 不是 和平 ,

我们都成了放纵的奴隶，而不是和平的奴隶。

[bʌt; bət][wɔ:r] [prɪ'veɪlz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['evri] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] , [jes] , [bɪ'fɔ:r]
but war prevails concerning every question which is before the country , yes , before
但 战争 占上风 有关 每一个 问题 哪个 是 前 这 国家 , 是的 , 前
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

但是，战争却席卷了国家乃至全世界面临的每一个问题。

— ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . ”
— Europe , Asia , Africa , America and the islands of the sea . ”
— 欧洲 , 亚洲 , 非洲 , 美国 和 这 岛屿 的 这 海 . ”

——欧洲、亚洲、非洲、美洲和海岛。

“ [mɪs] ['dɑːkʃə] , ” [sed] ['pɑːmər] , “ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [haʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] [mʌs] [kriːp]
“ Miss Daksha , ” said Palmer , “ according to your opinion , how did all this muss creep
“ 错过 达克沙 , ” 说 帕尔默 , “ 根据 到 你的 观点 , 如何 做过 全部 这 混乱 潜行者
[ɪn] ? ”
in ? ”
在 ? ”

帕尔默说：“达克莎小姐，依你之见，这一切麻烦是怎么发生的？”

“ [ɪn] [ðɪs] ['ɪrə] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] , ” [sed] ['eθəl] .
“ In this era it practically was never out , ” said Ethel .
“ 在 这 时代 它 几乎 曾是 绝不 出去 , ” 说 埃塞尔 .

“在那个年代，它几乎从未被淘汰过，”埃塞尔说。

“ ['lɪbərti] , [æz; əz] ['fɔːmjuleitid] [ɪn][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [hæz; həz] [feɪld]
“ Liberty , as formulated in the preamble of our Constitution , has failed
“ 自由 , 作为 配方 在 这 前言 的 我们的 宪法 , 有 失败的
[ʌv; əv] [ˌpræktɪkələ'zeɪʃən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] ,
of practicalization , because people were not ,
的 实践 , 因为 人们 是 不是 ,

“正如我们宪法序言中所阐述的那样，自由未能得到实践，因为人们没有……”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] , ['rekwɪzɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['mentəli] [græsp][ðə; ði][aɪ'diːə] .
and are not , up to the level , requisite to even mentally grasp the idea .
和 是 不是 , 向上 到 这 等级 , 必需品 到 甚至 精神上 抓牢 这 主意 .

而且，它们还不足以达到在心理上理解这个概念的必要水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] - [laɪk] , [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [wʌt] [gɑːd][ɪz] [laɪk] .
It is God - like , and far beyond the popular ideal of what God is like .
它 是 上帝 - 喜欢 , 和 远的 超过 这 受欢迎的 理想的 的 什么 上帝 是 喜欢 .

它如同神一般，远远超出了人们普遍对神的想象。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] ['mætərz] [wɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pʊlpɪt] [naʊ] [kleɪmz]
And what makes matters worse , it is beyond what the average pulpit now claims
和 什么 制作 事情 更糟 , 它 是 超过 什么 这 平均的 讲坛 现在 索赔
[gɑːd][ɪz] [laɪk] .
God is like .
上帝 是 喜欢 .

更糟糕的是，这远远超出了现在普通讲坛上对上帝的描述。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ?
But shall we feel badly about all this ?
但 将 我们 感觉 糟糕 关于 全部 这 ?

但我们该为此感到难过吗?

[noʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [seɪ] , [ðæt] [æz; əz] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] ,
No ; let us rather say , that as yet we have not had time ,
不 ; 让 我们 相当 说 , 那 作为 然而 我们 有 不是 有 时间 ,

不；更确切地说，我们还没有时间，

[kən'viːnjənsis] [nɔːr] ['meθədz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['kɑːmənwelθ]
conveniences nor methods adequate to the evolution of the ideal commonwealth
便利设施 也不 方法 足够的 到 这 进化 的 这 理想的 联邦
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

既没有便利条件，也没有足以促成美利坚合众国理想联邦发展的方法。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [biː; bi] ['prez(ə)ntli] [ə'niːld] .
into which individual intelligence will be presently annealed .
进入 哪个 个人 智力 将要 是 目前 退火 .

个体智能目前正在被融合其中。

" [ðə; ði] ['pʌʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:t] [ri:tʃt] ['evri] [maɪnd][ðer; ðər] , ['pʊrli,'pɔ:rli][æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz]

" The power of her thought reached every mind there , poorly as these words

" 这 力量 的 她 想法 达到 每一个 头脑 那里 , 差 作为 这些 字

[kən'veɪ] [,aɪ 'ti:][ɑ:n]['peɪpər] .

convey it on paper .

传达 它 在 纸 .

"她的思想的力量深深触动了在场的每一个人，尽管这些文字很难用文字完全表达出来。"

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [fʊlər] [,eksplə'neɪʃənz] , ['mɪsɪz] . ['dɑ:kʃə] [sed] : " ['eθəl] , [wʌt] [prɪ'saɪsli] [du:][ju:; jʊ]

But to invite fuller explanations , Mrs . Daksha said : " Ethel , what precisely do you

但 到 邀请 更丰满 解释 , 太太 . 达克沙 说 : " 埃塞尔 , 什么 恰恰 做 你

[mi:n] [baɪ] ['kɑ:mənwelθ] ?

mean by commonwealth ?

意思是 经过 联邦 ?

但为了得到更详细的解释，达克莎夫人问道："埃塞尔，你说的'共同体'到底是什么意思？"

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [,kəmjʊ'nɪstɪk] [laɪn] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['beləmi] [aɪ'di:ə] ? "

Anything in the ordinary communistic line , or on the Bellamy idea ? "

任何事物 在 这 普通的 共产主义 线 , 或者 在 这 贝拉米 主意 ? "

是走普通共产主义路线，还是遵循贝拉米的思想?

" [pli:z] [teɪk] [frʌm; frəm][maɪ][wɜ:rdz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['dɪkʃəneri] [sens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kwaɪt]

" Please take from my words the simplest dictionary sense of them , quite

" 请 拿 从 我的 字 这 最简单的 字典 感觉 的 他们 , 相当

[,ʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['eni] [i'læbəreitid] ['θi:əri] ,

unrelated to any elaborated theory ,

无关 到 任何 详细说明 理论 ,

"请理解我话语中最简单的字典含义，这与任何复杂的理论都无关。"

" [sed] ['eθəl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'ʃʊrəns] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][,ju: 'es] ,

" said Ethel , with that comfortable assurance which comes to each of us ,

" 说 埃塞尔 , 和 那 舒服的 保证 哪个 来 到 每个 的 我们 ,

"埃塞尔说道，语气中带着我们每个人都有的那种令人安心的自信，"

[ðæt] ['eniwʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

that anyone ought to know what we are talking about ,

那 任何人 应该 到 知道 什么 我们 是 说 关于 ,

任何人都应该知道我们在说什么，

[haʊ'evər] [mɪs,æprɪ'hendid] ['ʌðər] ['θiərists] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

however misapprehended other theorists have chosen to make themselves to be ,

然而 误解 其他 理论家 有 选定 到 制作 他们自己 到 是 ,

[baɪ][ðer; ðər] [pleɪ] [ə'pɑ:n][wɜ:rdz] .

by their play upon words .

经过 他们的 玩 之上 字 .

然而，其他一些理论家却通过玩弄文字游戏，让自己显得不合时宜。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][aɪ'di:ə] , " [sed] ['eθəl] ,

" According to my idea , " said Ethel ,

" 根据 到 我的 主意 , " 说 埃塞尔 ,

"按照我的想法，"埃塞尔说，

" ['kɑ:mənwelθ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [i:tʃ] [kæn; kən] [pər'fɔ:rm] [tu:; tə] ['ʌðər]

" commonwealth consists in the common services which each can perform to others

" 联邦 由 在 这 常见的 服务 哪个 每个 能 履行 到 其他的

,

,

,

"共同体体现在每个人能够为他人提供的共同服务上，

[ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tribjuːtiŋ] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'mɑːdətiz] [wɪtʃ] [ɜːrθ] , ['wɔːtər] ,

in	releasing	and	distributing	those	natural	commodities	which	earth	,	water	,
在	发布	和	分发	那些	自然的	商品	哪个	地球	,	水	,

在释放和分配地球、水等自然资源方面，

[er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['juːnɪvɜːrs] [pʊt] [pə'tenʃəli] ['ɪntuː][ðə; ði]

air	and	the	spiritual	substance	-	of	-	the	-	universe	put	potentially	into	the
空气	和	这	精神	物质	-	的	-	这	-	宇宙	放	可能	进入	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . ” -

possession	of	each	individual	.	”	74
拥有	的	每个	个人	.	”	-

空气和宇宙的精神物质，都潜在地赋予了每个人。”74

“ [jiː; ji] ['gɒθs] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] .

“	Ye	Goths	!	”	ejaculated	Judge	Elkhorn	.
“	叶	哥特人	！	”	射精	法官	埃尔克霍恩	.

“你们这些哥特人！”埃尔克霍恩法官怒吼道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [θɪŋz] [diːp] [ænd; ənd] [haɪ] . ”

“	You	are	going	into	things	deep	and	high	.	”
“	你	是	去	进入	事物	深的	和	高的	.	”

“你正在深入探索高深的事物。”

“ [θɪŋz] [diːp] [ænd; ənd] [haɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	Things	deep	and	high	have	gone	into	the	question	.
“	事物	深的	和	高的	有	已消失	进入	这	问题	.

“这个问题涉及很多深刻而高远的方面。”

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

That's	what	makes	an	intelligent	handling	of	it	so	difficult	on	the	part	of	the
那就是	什么	制作	一个	聪明的	处理	的	它	所以	难的	在	这	部分	的	这

[goʊld] - ['wəːʃipɪŋ] ,

gold	-	worshiping	,
金子	-	敬拜	,

正因如此，崇拜黄金的人才很难明智地处理这个问题。

[məˌtɪriə'lɪstɪk] [klæs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] ['aʊər; ɑːr]

materialistic	class	of	irreligious	-	religionists	who	are	trying	to	annihilate	our
物质主义	班级	的	无宗教信仰者	-	宗教人士	WHO	是	尝试	到	歼灭	我们的

['prez(ə)nt]['riːəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [θɪ'ɑːdəsi] ,

present	real	constitutional	Theodicy	,
展示	真实的	宪法	神义论	,

唯物主义阶层的无宗教信仰者试图摧毁我们现有的真正宪政神义论。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪ'ɑːdəsi] [ɪn] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] - ([maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli]

a	natural	Theodicy	in	which	'	the	voice	of	the	people	'	(	might	it	be	really
一个	自然的	神义论	在	哪个	-	这	嗓音	的	这	人们	-	(	可能	它	是	真的

[bʌt; bət] [hɜːrd]) [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

but	heard	)	is	the	voice	of	God	,
但	听到	)	是	这	嗓音	的	上帝	,

一种自然的神义论，其中“人民的声音”（如果真的能被听到的话）就是上帝的声音。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ; [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌtʃ\\:tʃi'ænəti] [di'klɛəz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][dʒu'dɪʃieri] - [hæz; həz]

the	Holy	Spirit	;	that	spirit	which	Churchianity	declares	before	our	judiciary	'	has
这	圣	精神	;	那	精神	哪个	教会	声明	前	我们的	司法	-	有

[nɑːt] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][neiʃəns] - ;

not	relations	to	nations	'	;
不是	关系	到	国家	-	;

圣灵；教会向司法机关宣称的“与国家无关”的圣灵；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðæt] [set] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'pærəntli] [ɪn'tend] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [hæv; həv] , [ɪf] [ðæt] [vɑ:ks]
and **which** **that** **set** **of** **people** **apparently** **intend** **shall** **not** **have** **,** **if** **that** **vox**
和 哪个 那 放 的 人们 显然 打算 将 不是 有 , 如果 那 声音
['pɑ:pjʊˌlaɪ] ,
populi **,**
流行 ,

而这群人显然打算实现的，如果民意如此，就不会发生。

[wɪtʃ] [ɪz] - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] , - [kæn; kən] [bi:; bi] ['saɪlənst] , ” [sed] ['dænjəl] ['dɑ:kʃə] .
which **is** **'** **the** **voice** **of** **God** **,** **'** **can** **be** **silenced** **,** **”** **said** **Daniel** **Daksha** **.**
哪个 是 - 这 嗓音 的 上帝 , - 能 是 沉默 , ” 说 丹尼尔 达克沙 .

“上帝的声音是可以被压制的，”丹尼尔·达克沙说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gɔ:n] ['ɪntu:] [di:p] , [brɔ:d] [ænd; ənd] [haɪ] ,
“ **It** **must** **be** **gone** **into** **deep** **,** **broad** **and** **high** **,**
“ 它 必须 是 已消失 进入 深的 , 广阔 和 高的 ,

“它必须深入、广泛和高远，

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [skwer] , ” [sed] ['pɑ:mər] ,
if **we** **are** **going** **to** **handle** **it** **on** **the** **square** **,** **”** **said** **Palmer** **,**
如果 我们 是 去 到 处理 它 在 这 正方形 , ” 说 帕尔默 ,

“如果我们打算当面解决，”帕尔默说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['fri:meɪsn] .
who **was** **a** **most** **intelligent** **freemason** **.**
WHO 曾是 一个 最多 聪明的 共济会 .

他是一位才智超群的共济会成员。

“ [ɪn] [pə'laɪtli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , ” [sed] ['ɛlkˌhɔrn] [sə'tɪrɪkli] ,
“ **In** **politely** **giving** **the** **masses** **possession** **of** **the** **universe** **,** **”** **said** **Elkhorn** **satirically** **,**
“ 在 礼貌地 给予 这 群众 拥有 的 这 宇宙 , ” 说 埃尔克霍恩 讽刺地 ,

埃尔克霍恩讽刺地说：“礼貌地将宇宙的所有权交给大众，

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['regjuleɪt] ['pi:pəlz] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd]
“ **how** **would** **you** **regulate** **people's** **way** **of** **taking** **possession** **and** **working** **and**
“ 如何 会 你 调节 人们的 方式 的 采取 拥有 和 在职的 和
['ʃerɪŋ] ? ”
sharing **?** **”**
分享 ? ”

“你会如何规范人们占有、工作和分享资源的方式？”

“ [ɪf] [wʌns] [wi:; wi] ['raɪtli] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [æt; ət] [steɪk] , [ðæt] ['mætər] [wʊd]
“ **If** **once** **we** **rightly** **got** **hold** **of** **the** **principle** **at** **stake** **,** **that** **matter** **would**
“ 如果 一次 我们 没错 得到 抓住 的 这 原则 在 赌注 , 那 事情 会
['regjuleɪt] [ɪt'self] .
regulate **itself** **.**
调节 本身 .

“如果我们正确地把握了所涉原则，那么这个问题自然就会得到解决。”

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [naʊ] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ri:əli] [wɪl]
I **accept** **the** **natural** **distinctions** **which** **now** **actually** **exist** **,** **and** **which** **really** **will**
我 接受 这 自然的 区别 哪个 现在 实际上 存在 , 和 哪个 真的 将要
[ɪ'ventʃuəli] [kən'troʊl] ['evriθɪŋ] ,
eventually **control** **everything** **,**
最终 控制 一切 ,

我接受现在实际存在的、并且最终将主宰一切的自然区别。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] . ”
in **spite** **of** **all** **our** **artificial** **attempts** **to** **the** **contrary** **.** **”**
在 尽管如此 的 全部 我们的 人造的 尝试 到 这 相反 . ”

尽管我们百般试图改变这种状况。”

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ， ” [sed] ['ɛlkˌhɔrn] .

“	**For**	**instance**	**，**	**”**	**said**	**Elkhorn**	**.**
”	为了	实例	，	”	说	埃尔克霍恩	.

“例如，”埃尔克霍恩说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] [naʊ] ，

“	**Will**	**you**	**admit**	**that**	**as**	**we**	**go**	**on**	**now**	**，**
”	将要	你	承认	那	作为	我们	去	在	现在	，

“你能否承认，随着我们继续下去，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [lɔːz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

it	**takes**	**much**	**of**	**our**	**time**	**to**	**make**	**and**	**enforce**	**laws**	**for**	**building**	**up**
它	需要	很多	的	我们的	时间	到	制作	和	执行	法律	为了	建筑	向上

[ænd; ənd] ['hedʒɪŋ] [ɪn][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] ?

and	**hedging**	**in**	**artificial**	**distinctions**	**?**
和	对冲	在	人造的	区别	?

我们花费大量时间制定和执行旨在人为制造和规避差异的法律吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二元性行为中的一个插曲(An episode in the doings of the dualized)

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ðoʊz] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ðæt] [ɪn'hɪr] [ɪn][ðə; ði]
And 和 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **it** 它 **to** 到 **crush** 压碎 **out** 出去 **those** 那些 **real** 真实的 **distinctions** 区别 **that** 那 **inhere** 内在 **in** 在 **the** 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ? ”
nature 自然 **of** 的 **things** 事物 **?** ? **”** ”

而其余的一切，难道是为了抹杀事物本质中固有的那些真正区别吗?

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ” [sed] ['ɛlkˌhɔrn] [ə'gen] .
“ “ **For** 为了 **instance** 实例 **,** , **”** ” **said** 说 **Elkhorn** 埃尔克霍恩 **again** 再次 **.** .

“例如，”埃尔克霍恩再次说道。

“ [aɪ] [siː] ['mɪstər] . ['pɑːmər] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːmənwelθ] , ”
“ “ **I** 我 **see** 看 **Mr** 先生 **.** . **Palmer** 帕尔默 **has** 有 **made** 制成 **a** 一个 **note** 笔记 **of** 的 **my** 我的 **definition** 定义 **of** 的 **commonwealth** 联邦 **,** , **”** ”
[sed] ['eθəl] .
said 说 **Ethel** 埃塞尔 **.** .

“我看到帕尔默先生已经记下了我对联邦的定义，”埃塞尔说。

“ [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
“ “ **So** 所以 **instead** 反而 **of** 的 **giving** 给予 **instances** 实例 **of** 的 **what** 什么 **I** 我 **mean** 意思是 **by** 经过 **artificial** 人造的 **distinctions** 区别 **,** ,

“所以，与其举例说明我所说的人为区分是什么意思，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːmənwelθ] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .
I 我 **will** 将要 **repeat** 重复 **my** 我的 **definition** 定义 **of** 的 **commonwealth** 联邦 **,** , **and** 和 **go** 去 **on** 在 **.** .

我将重申我对联邦的定义，然后继续。

['kɑːmənwelθ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [iːtʃ] [kæn; kən] [pər'fɔːrm] [tuː; tə]
Commonwealth 联邦 **consists** 由 **of** 的 **the** 这 **common** 常见的 **-** - **sense** 感觉 **service** 服务 **which** 哪个 **each** 每个 **can** 能 **perform** 履行 **to** 到
[ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [ænd; ənd] distributing75
the 这 **other** 其他 **,** , **by** 经过 **releasing** 发布 **and** 和 **distributing75** distributing75

联邦由各方通过发布和分发75项信息而向其他各方提供的常识性服务构成。

[ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'mɑːdətiz] , [wɪtʃ] [ɜːrθ] , [er] ,
those 那些 **natural** 自然的 **commodities** 商品 **,** , **which** 哪个 **earth** 地球 **,** , **air** 空气 **,** ,

那些自然资源，例如土地、空气，

['wɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [pʊt] [pə'tenʃəli] ['ɪntuː][ðə; ði]
water 水 **and** 和 **the** 这 **spiritual** 精神 **substance** 物质 **of** 的 **the** 这 **universe** 宇宙 **put** 放 **potentially** 可能 **into** 进入 **the** 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
possession 拥有 **of** 的 **each** 每个 **individual** 个人 **.** .

水和宇宙的精神物质被赋予了每个人潜在的拥有权。

[ðɪs] ['kɑːmənwelθ] , [ðen] , [ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['væljuəblz] ; ['neɪmli] ,

This	commonwealth	,	then	,	is	divisible	into	three	classes	of	valuables	;	namely	,
这	联邦	,	然后	,	是	可分的	进入	三	课程	的	贵重物品	;	即	,

['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːmən] - [sens] ['sɜːrvɪsɪz] ; ['sekəndli] ,

personal	common	-	sense	services	;	secondly	,
个人的	常见的	-	感觉	服务	;	第二	,

因此，这个共同体可以分为三类有价值的物品；首先是个人常识性服务；其次是，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] - [kə'mɑːdətiz] - [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['wɔːtər][ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

the	natural	'	commodities	'	of	earth	,	water	and	air	,	and	the	spiritual
这	自然的	-	商品	-	的	地球	,	水	和	空气	,	和	这	精神

['sʌbstəns] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['juːnɪvɜːrs] ,

substance	-	of	-	the	-	universe	,
物质	-	的	-	这	-	宇宙	,

地球、水和空气这些自然“资源”，以及宇宙的精神本质，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [ʌv; əv]['væljuːz] — - ['kredɪts] . -

and	for	the	third	class	of	values	—	'	credits	.	'
和	为了	这	第三	班级	的	值	—	-	学分	.	-

第三类价值是“积分”。

“ [naʊ] [maɪ] ['hæpi] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

“	Now	my	happy	philosophy	of	the	matter	points	to	the	fact	,
“	现在	我的	快乐的	哲学	的	这	事情	积分	到	这	事实	,

“现在，我对这件事的看法是这样的：

[ðæt] [wʌnz] ['nætʃ(ə)rəl] ([nɑːt][hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]) [dɪ'zaɪɝz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɪləti] , ['duːti]

that	one's	natural	(	not	his	artificial	)	desires	are	in	the	line	of	his	ability	,	duty
那	一个人的	自然的	(	不是	他的	人造的	)	欲望	是	在	这	线	的	他的	能力	,	责任

[ænd; ənd] ['destəni] .

and	destiny	.
和	命运	.

一个人的自然欲望（而非人为欲望）与他的能力、责任和命运相符。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪz] [left] [friː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]

So	that	if	each	man	and	woman	is	left	free	to	follow	intelligently	his	and
所以	那	如果	每个	男人	和	女士	是	左边	自由的	到	跟随	聪明地	他的	和

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪɝz] ,

her	desires	,
她	欲望	,

所以，如果每个人都能自由地、理智地追求自己的欲望，

[iːtʃ] [wɪl] [ə'teɪn] [ðə; ði] [truː] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [best] [juːz][ʌv; əv] [self] , [fɔːr; fər] [self] [ænd; ənd]

each	will	attain	the	true	development	and	best	use	of	self	,	for	self	and
每个	将要	达到	这	真的	发展	和	最好的	使用	的	自己	,	为了	自己	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

每个人都将实现自我价值的真正发展和最佳发挥，为自己和他人服务。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] ,

Thus	,	a	real	civil	service	will	come	about	,
因此	,	一个	真实的	民用	服务	将要	来	关于	,

因此，真正的公务员制度将会建立。

[nɑːt][baɪ] [iks'pendɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd] [deɪz] [ɪn] [ˌɑːrbɪ'trerəli] ['dik,teitiŋ] [weɪz]

not	by	expending	millions	of	dollars	and	days	in	arbitrarily	dictating	ways
不是	经过	支出	百万	的	美元	和	天	在	任意地	口述	方式

[ænd; ənd] ['meʒərz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʃæl; ʃəl] ['sɪvəli] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,

and	measures	by	which	individuals	shall	civilly	be	serviceable	,
和	措施	经过	哪个	个人	将	文明地	是	可用	,

不是花费数百万美元和大量时间，武断地规定个人履行民事义务的方式和措施，

[bʌt; bət][baɪ] ['liːvɪŋ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['blaɪðli] [friː] [tuː; tə][juːz] [self] - [ɪn'herənt]

but	by	leaving	each	individual	intelligently	and	blithely	free	to	use	self	-	inherent
但	经过	离开	每个	个人	聪明地	和	兴高采烈地	自由的	到	使用	自己	-	固有

[pə'zeʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ][self] - [ə'dʒʌstɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

possessions	in	a	way	which	will	occasion	a	self	-	adjusting	supply	of	everything	to
财产	在	一个	方式	哪个	将要	场合	一个	自己	-	调整	供应	的	一切	到

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

the	demands	of	everybody	.
这	需求	的	大家	.

但通过让每个人都能明智而轻松地自由地使用自身固有的资源，从而使一切供应能够自我调节，以满足每个人的需求。

[ðɪs] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [fɜːrst] , ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ; ['sekənd] , [ðə; ði]

This	will	naturally	release	and	distribute	first	,	personal	services	;	second	,	the
这	将要	自然	发布	和	分发	第一的	,	个人的	服务	;	第二	,	这

[kə'mɑːdətiz] [wɪtʃ] [fɪl] [ɜːrθ] ,

commodities	which	fill	earth	,
商品	哪个	充满	地球	,

这自然会首先释放和分配个人服务；其次释放和分配充斥地球的各种商品。

[er] , ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['juːnɪvɜːrs] ,

air	,	water	and	the	spiritual	substance	-	of	-	the	-	universe	,
空气	,	水	和	这	精神	物质	-	的	-	这	-	宇宙	,

空气、水和宇宙的精神物质，

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði][θɜːrd] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['vælјuːz] ,

and	will	bring	into	play	the	third	element	in	the	class	of	values	,
和	将要	带来	进入	玩	这	第三	元素	在	这	班级	的	值	,

这将引入价值类别中的第三个要素，

['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪks] ; ['neɪmli] , ['kredɪts] . ”

recognized	in	the	system	of	social	economics	;	namely	,	credits	.	”
认可	在	这	系统	的	社会的	经济学	;	即	,	学分	.	”

在社会经济体系中得到认可的；即信用。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['miːdiəm] , ” [sed] ['ɛlkˌhɔrn] ['duːbiəsli] , “ [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? ”

“	But	what	will	be	your	medium	,	”	said	Elkhorn	dubiously	,	“	of	exchange	?	”
“	但	什么	将要	是	你的	中等的	,	”	说	埃尔克霍恩	可疑地	,	“	的	交换	?	”

“但是你们的交换媒介是什么呢？”埃尔克霍恩疑惑地问道。

“ [taɪm] , ” [sed] ['eθəl] ['sɪmpli] .

“	Time	,	”	said	Ethel	simply	.
“	时间	,	”	说	埃塞尔	简单地	.

“时间到了，”埃塞尔简单地说。

“ [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	For	of	course	to	meet	the	orderly	demands	of	each	and	all	,	with	an
“	为了	的	课程	到	见面	这	秩序	需求	的	每个	和	全部	,	和	一个

['ɔːrdərli] [sə'plaɪ] ,

orderly	supply	,
秩序	供应	,

“当然是为了满足每个人的有序需求，并实现有序供应，

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] .

will	take	a	great	deal	of	time	.
将要	拿	一个	伟大的	交易	的	时间	.

这将花费大量时间。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,

But	then	we	each	have	all	the	time	there	is	;	and	this	,	at	the	start	,
但	然后	我们	每个	有	全部	这	时间	那里	是	;	和	这	,	在	这	开始	,

但我们每个人都拥有所有的时间；而这一切，始于.....

['i:kwəlaiziz] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

equalizes	the	distribution	of	that	medium	of	exchange	.
均衡	这	分配	的	那	中等的	的	交换	.

使该交换媒介的分配更加均衡。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][bæŋk][kæn; kən]['nevər] [feɪl][ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [dræft] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər]

And	our	bank	can	never	fail	us	,	for	when	our	drafts	on	it	are
和	我们的	银行	能	绝不	失败	我们	,	为了	什么时候	我们的	草稿	在	它	是

['veri] [lɑ:rdʒ] ,

very	large	,
非常	大的	,

我们的银行永远不会让我们失望，因为即使我们的汇票数额很大，

[wi:; wi] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'zɜ:rvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] .

we	will	still	have	reserves	of	it	in	eternity	.
我们	将要	仍然	有	储备	的	它	在	永恒	.

即使到了永恒，我们依然会拥有它。

[soʊ] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [sens] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [wɪl]

So	time	is	the	medium	of	exchange	for	the	common	-	sense	services	which	will
所以	时间	是	这	中等的	的	交换	为了	这	常见的	-	感觉	服务	哪个	将要

[rɪ'li:s] [ænd; ənd] [ki:p] [ɪn] [dɪ'strɪbjətɪv] - [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] - [kə'mɑ:dətiz] [ʌv; əv]

release	and	keep	in	distributive	-	circulation	the	commonwealth	-	commodities	of
发布	和	保持	在	分配	-	循环	这	联邦	-	商品	的

[wɪtʃ] [ɜ:rθ] ,

which	earth	,
哪个	地球	,

因此，时间是交换常识性服务的媒介，这些服务将释放并保持地球上公共商品的流通。

['wɔ:tər] , [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] - ['sʌbstəns] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['ju:nɪvɜ:rs] [meɪk] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es]

water	,	air	and	the	spiritual	-	substance	-	of	-	the	-	universe	make	each	of	us
水	,	空气	和	这	精神	-	物质	-	的	-	这	-	宇宙	制作	每个	的	我们

[pə'zest] . -

possessed	.	76
拥有	.	-

水、空气和宇宙的精神物质使我们每个人都被其所支配。76

(['saɪləns] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .)

(	Silence	invited	her	to	go	on	.	)
(	沉默	受邀	她	到	去	在	.	)

（沉默促使她继续说下去。）

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] , [fɔ:r; fər][æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] ,

Time	is	a	commodity	,	for	as	we	all	know	,
时间	是	一个	商品	,	为了	作为	我们	全部	知道	,

时间是一种资源，因为我们都知道，

- [kə'mɑ:dətiz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['væljuəblz] [ɔ:r'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔ:r'gænɪk] ,

'	commodities	are	a	class	of	valuables	organic	and	inorganic	,
-	商品	是	一个	班级	的	贵重物品	有机的	和	无机物	,

商品是一类有价值的有机和无机物品。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [baɪ]['hju:mən] ['efərt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['hju:mən][dɪ'zaɪɜ-z] . -

which	may	be	fitted	by	human	effort	to	satisfy	human	desires	.	'
哪个	可能	是	适配	经过	人类	努力	到	满足	人类	欲望	.	-

这可以通过人类的努力来满足人类的欲望。

“ ['frænklɪn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] - [taɪm] [ɪz] ['mʌni] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [meɪk] [ɪz] ,

“	Franklin	used	to	say	'	Time	is	money	,	'	but	the	point	I	make	is	,
“	富兰克林	用过的	到	说	-	时间	是	钱	,	-	但	这	观点	我	制作	是	,

“富兰克林过去常说‘时间就是金钱’，但我想说的是，

[ðæt] [taɪm] [ɪz]['vælju:] [pər] [ˌes 'i:] ; [soʊ] [ɪn'trɪnzɪk] [ɪn]['kwɑ:ləti] , [soʊ] [ɪn'veriəb(ə)l] [ɪn] ['kwɑ:ntəteɪtɪv] [sə'plaɪ] ,

that	time	is	value	per	se	;	so	intrinsic	in	quality	,	so	invariable	in	quantitative	supply	,
那	时间	是	价值	每	塞	;	所以	固有的	在	质量	,	所以	不变的	在	定量	供应	,

时间本身就是价值；它是质量的内在组成部分，也是数量供给的不变因素。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['væljuəblz] ['preʃəs] [tu:; tə]

that	it	is	the	natural	medium	of	exchange	for	all	the	valuables	precious	to
那	它	是	这	自然的	中等的	的	交换	为了	全部	这	贵重物品	宝贵的	到

[ə; eɪ] ['mɔ:rəli] [sə'steɪnd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

a	morally	sustained	government	of	people	,
一个	道德上	持续	政府	的	人们	,

它是所有对一个道德健全的人民政府而言弥足珍贵的贵重物品的天然交换媒介。

[baɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] .

by	and	for	people	.
经过	和	为了	人们	.

由人民做人，为人民服务。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [taɪm] [ɪz] ['vælju:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ˌvælju'eɪʃn] [ɑ:n] [taɪm]

But	,	though	time	is	value	,	it	is	difficult	to	place	an	exact	valuation	on	time
但	,	尽管	时间	是	价值	,	它	是	难的	到	地方	一个	精确的	估值	在	时间

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ,

without	asking	,
没有	问	,

但是，虽然时间就是价值，但如果不去询问，就很难对时间进行准确的估值。

[hu:z] [taɪm] ?

Whose	time	?
谁	时间	?

谁的时间?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [si:m] [laɪk] ['æskɪŋ] , [hu:z] [reɪn] , [hu:z] [er] , [ænd; ənd] [hu:z] ['sʌnʃaɪn] ?

And	that	would	seem	like	asking	,	Whose	rain	,	whose	air	,	and	whose	sunshine	?
和	那	会	似乎	喜欢	问	,	谁	雨	,	谁	空气	,	和	谁	阳光	?

那岂不是在问：这雨水是谁的？这空气是谁的？这阳光是谁的?

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [pleɪs] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ˌvælju'eɪʃn] [ɑ:n] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['getɪŋ]

Yet	it	is	impossible	to	place	an	exact	valuation	on	time	without	first	getting
然而	它	是	不可能的	到	地方	一个	精确的	估值	在	时间	没有	第一的	获得

[æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

an	answer	to	the	question	,
一个	回答	到	这	问题	,

然而，如果不先得到这个问题的答案，就不可能对时间做出准确的评估。

[hu:z] [taɪm] , [hu:z] ['sɜ:rvɪsɪz] ?

Whose	time	,	whose	services	?
谁	时间	,	谁	服务	?

谁的时间，谁的服务?

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:sənz] ['sɜ:rvɪsɪz] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ju:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪtər]

For	the	value	of	a	person's	services	depends	on	the	use	which	the	servitor
为了	这	价值	的	一个	人的	服务	取决于	在	这	使用	哪个	这	仆人

[hæz; həz] [ˌðertə'fɔ:r] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [taɪm] .

has	theretofore	made	of	his	or	her	time	.
有	在此之前	制成	的	他的	或者	她	时间	.

一个人的服务的价值取决于服务提供者之前如何利用自己的时间。

[soʊ] [hɪr] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] - ['kredɪts] .

So	here	comes	in	the	matter	of	personal	'	credits	.
所以	这里	来	在	这	事情	的	个人的	-	学分	.

所以这就涉及到个人“信用”的问题了。

- [soʊ] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] ,
' So , in coming toward your question , Judge Elkhorn ,
- 所以 , 在 未来 朝向 你的 问题 , 法官 埃尔克霍恩 ,

“那么，回到您的问题，埃尔克霍恩法官，

[kən'sɜːrnɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] ,
concerning distinctions as to the way of ' working and sharing ,
有关 区别 作为 到 这 方式 的 - 在职的 和 分享 ,

关于“工作和分享”方式的区别，

- [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['æksiəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪks] ,
' we might take it as an axiom in the morals of social economics ,
- 我们 可能 拿 它 作为 一个 公理 在 这 德 的 社会的 经济学 ,

我们可以将其视为社会经济学道德准则中的一条公理。

[ðæt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] , ['brɔːdli] [kən'sɪdərd] ,
that the value of personal services , broadly considered ,
那 这 价值 的 个人的 服务 , 总体而言 经过考虑的 ,

从广义上讲，个人服务的价值是

[ɪz] ['meʒərəbl] [baɪ][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪtər] [hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr]
is measurable by the use which the servitor has heretofore made of his or
是 可测量的 经过 这 使用 哪个 这 仆人 有 此前 制成 的 他的 或者
[hɜːr; hər] [taɪm] .
her time .
她 时间 .

可以通过仆人过去如何利用自己的时间来衡量。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
And as time is the medium of exchange ,
和 作为 时间 是 这 中等的 的 交换 ,

而时间是交换的媒介，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ˌðertə'fɔːr] [meɪd] [skɪld] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
a person who has not theretofore made skilled use of his time ,
一个 人 WHO 有 不是 在此之前 制成 熟练 使用 的 他的 时间 ,

此前未曾有效利用时间的人

[maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
might wish to contribute more of it to help out the works of a person
可能 希望 到 贡献 更多的 的 它 到 帮助 出去 这 作品 的 一个 人
[huː] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
who has made great use of his time .
WHO 有 制成 伟大的 使用 的 他的 时间 .

或许应该多捐一些钱来帮助那些充分利用时间的人的工作。

[ðɪs] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'kluːd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]
This would only include that one day from many people would have to be given
这 会 仅有的 包括 那 一 天 从 许多 人们 会 有 到 是 给定
[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [pə'tenʃəli] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn]
to execute the plans which another person might have potentially worked out in
到 执行 这 计划 哪个 其他 人 可能 有 可能 工作 出去 在
[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] - [fɪld] [naɪt] ,
the hours of a vision - filled night ,
这 小时 的 一个 想象 - 已填 夜晚 ,

这仅仅意味着，许多人需要抽出一天的时间来执行其他人可能在充满灵感的夜晚制定的计划。

[æz; əz] [ðiːz] [plænz] [ðʌs] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [æd'væns] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ɔːl]
as these plans thus led the way into that which would advance the interests of all
作为 这些 计划 因此 引领 这 方式 进入 那 哪个 会 进步 这 兴趣 的 全部
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

因此，这些计划为推进所有相关方的利益铺平了道路。

[ɔːl] [ðɪs] , [ə'merɪkən] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ;
All this , American economists of two hundred years ago must have known ;
全部 这 , 美国人 经济学家 的 二 百 年 前 必须 有 已知 ;

这一切，两百年前的美国经济学家肯定都知道；

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
judging by the zeal with which , in the midst of their straightened circumstances ,
评判 经过 这 热情 和 哪个 , 在 这 中间 的 他们的 拉直 情况 ,

从他们在困境中所展现出的热情来看，

[ðeɪ] [held] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ([ðə; ði]
they held themselves to the business of developing the capacity of children (the
他们 握住 他们自己 到 这 商业 的 发展 这 容量 的 孩子们 (这
[bɔːrn] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəl][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [rɪ'pʌblɪk]) .
born citizens of their ideal on - coming Republic) .
出生 公民 的 他们的 理想的 在 - 未来 共和国) .

他们致力于培养儿童（他们理想中即将到来的共和国的公民）的能力。

[ðiːz] [truː] ['hjuːmən] - [ɪ'kɒnəmɪsts] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] cultivate77
These true human - economists bound themselves to cultivate77
这些 真的 人类 - 经济学家 边界 他们自己 到 cultivate77

这些真正的人文经济学家致力于培养77

[ɪn][hjuː'mænəti][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə]['juːtəlaɪz][taɪm] .
in humanity a capacity to utilize time .
在 人类 一个 容量 到 利用 时间 .

人类具备利用时间的能力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [wel] - [juːz] - [taɪm] ,
For the development in each little citizen of the capacity to well - use - time ,
为了 这 发展 在 每个 小的 公民 的 这 容量 到 出色地 - 使用 - 时间 ,

为了培养每个小公民善用时间的能力，

[ɪneɪbld] [iːtʃ] [sʌtʃ] [wel] - [dɪ'veləpt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [wel] - [pɔɪzd] ['pɜːrsən(ə)l]
enabled each such well - developed person to hold the other in well - poised personal
已启用 每个 这样的 出色地 - 发达 人 到 抓住 这 其他 在 出色地 - 准备 个人的
['lɪbərti] ;
liberty ;
自由 ;

使每个这样发展完善的人都能在适当的范围内保障对方的人身自由；

[waɪl] [iːtʃ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][self] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] ([ɔːr] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz]) [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]
while each chose for self such an order (or such orders) of personal service as
尽管 每个 选择 为了 自己 这样的 一个 命令 (或者 这样的 订单) 的 个人的 服务 作为
[meɪks] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][moʊst]['vælјuː][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] . ”
makes each one to be of most value to himself and others . ”
制作 每个 一 到 是 的 最多 价值 到 他自己 和 其他的 . ”

每个人都为自己选择了一种（或多种）个人服务方式，这种方式能使自己和他人发挥最大的价值。”

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
“ Oh , oh , oh ! ” ejaculated the judge .
“ 哦 , 哦 , 哦 ! ” 射精 这 法官 .

“哦，哦，哦！”法官惊呼道。

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] ['riːəli] [dɪd] [ðɪs] ?

“	**Who**	**are**	**the**	**fellows**	**who**	**really**	**did**	**this**	**?**
”	WHO	是	这	伙伴们	WHO	真的	做过	这	?

“究竟是谁干的？”

[neɪm] [ðem; ðəm] , [duː] , [mɪs] ['dɑːkʃə] .

Name	**them**	**,**	**do**	**,**	**Miss**	**Daksha**	**.**
姓名	他们	,	做	,	错过	达克沙	.

说出它们的名字，达克莎小姐。

” ['eθəl] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnslɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʌv; əv]

”	**Ethel**	**halted**	**at**	**this**	**onslaught**	**from**	**the**	**man**	**who**	**claimed**	**to**	**believe**	**of**
”	埃塞尔	停止	在	这	猛攻	从	这	男人	WHO	声称	到	相信	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sensɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

everybody	**and**	**everything**	**only**	**what**	**his**	**external**	**senses**	**revealed**	**to**	**him**
大家	和	一切	仅有的	什么	他的	外部的	感官	揭晓	到	他

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

concerning	**them**	**.**
有关	他们	.

“埃塞尔被这个男人的猛烈抨击吓住了，这个男人声称他只相信自己外在感官所感知到的关于人和事的一切。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ; [ænd; ənd] ['eθəl] [læft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]

Everybody	**laughed**	**good**	**-**	**naturedly**	**;**	**and**	**Ethel**	**laughed**	**with**	**them**	**at**
大家	笑了	好的	-	自然地	;	和	埃塞尔	笑了	和	他们	在

[hɜːr'self] .

herself	**.**
她自己	.

大家都善意地笑了；埃塞尔也和他们一起嘲笑自己。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [θɪŋz] ,

For	**she**	**knew**	**there**	**was**	**a**	**line**	**between**	**things**	**,**
为了	她	知道	那里	曾是	一个	线	之间	事物	,

因为她知道事物之间是有界限的，

[pə'siːvəbl] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['sensɪz] .

perceivable	**only**	**to**	**the**	**inner**	**senses**	**and**	**those**	**perceptible**	**to**	**the**	**outer**	**senses**	**.**
可感知的	仅有的	到	这	内	感官	和	那些	可感知的	到	这	外	感官	.

只能被内在感官感知的和可以被外在感官感知的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dænjəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmər] [huː] [wɜːrkt] ;

But	**she**	**,**	**like**	**her**	**father**	**Daniel**	**,**	**was**	**a**	**dreamer**	**who**	**worked**	**;**
但	她	,	喜欢	她	父亲	丹尼尔	,	曾是	一个	梦想家	WHO	工作	;

但她和她的父亲丹尼尔一样，是一个有梦想并努力奋斗的人；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['siːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['driːmər] [huː]

and	**therefore**	**took**	**care**	**to**	**protect**	**herself**	**from**	**seeming**	**like**	**a**	**dreamer**	**who**
和	所以	采取	关心	到	保护	她自己	从	似乎	喜欢	一个	梦想家	WHO

[laɪd; liːd] ,

lied	**,**
撒谎了	,

因此，她小心翼翼地保护自己，以免给人留下爱做梦、爱撒谎的印象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɛlkˌhɔrn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

as	**she**	**saw**	**Elkhorn**	**thought**	**and**	**meant**	**to**	**hint**	**to**	**her**	**that**	**she**	**was**	**.**
作为	她	锯	埃尔克霍恩	想法	和	意思是	到	暗示	到	她	那	她	曾是	.

她看到埃尔克霍恩心想，并想暗示她，她就是。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [truːθ] ,

She	**felt**	**what**	**she**	**said**	**was**	**truth**	**,**
她	毛毡	什么	她	说	曾是	真相	,

她觉得自己说的是真话。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ˌæspə'reɪʃənl] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][held][baɪ]['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

as	to	the	interior	aspirational	thoughts	which	were	held	by	many	women	and
作为	到	这	内部的	有抱负的	想法	哪个	是	握住	经过	许多	女性	和

[men] , [huː] ,

men	,	who	,
男人	,	WHO	,

至于许多男女内心所怀有的理想理想，他们

[laɪk] ['hɔθɔrn] , ['emərsn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪt] , [hæd; həd] [fɪ'lɒsəfaɪz] ,

like	Hawthorne	,	Emerson	and	others	of	earlier	date	,	had	philosophized	,
喜欢	霍桑	,	爱默生	和	其他的	的	早些时候	日期	,	有	哲学化的	,

[rə(ʊ)'mæns; 'rəʊmæns][ænd; ənd]['poʊɪˌtaɪzd]['oʊvər] ['kɑːmən] - [sens] [fækts] ,

romanced	and	poetized	over	common	-	sense	facts	,
浪漫	和	诗意的	超过	常见的	-	感觉	事实	,

像霍桑、爱默生以及其他更早的作家一样，他们对常识性的事实进行了哲学思考、浪漫化和诗意化。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [enθ'rəʊnd] [ðem; ðəm] ; [tɪl] [ðeɪ] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

and	had	thus	enthroned	them	;	till	they	now	,	at	least	,
和	有	因此	登基	他们	;	直到	他们	现在	,	在	至少	,

并就这样拥立他们为王；至少直到现在，

[wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][men] [laɪk] ['ɛlkˌhɔrn] , [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['fɪkʃənz] .

were	lodged	in	the	memories	of	men	like	Elkhorn	,	as	entertaining	fictions	.
是	已提交	在	这	回忆	的	男人	喜欢	埃尔克霍恩	,	作为	娱乐	虚构	.

像埃尔克霍恩这样的人，把这些故事当作有趣的虚构故事，铭刻在了他们的记忆中。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] ['eθəl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [soʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli]

Luckily	for	Ethel	she	had	a	merry	soul	,	as	well	as	a	philosophically
幸运的是	为了	埃塞尔	她	有	一个	欢乐	灵魂	,	作为	出色地	作为	一个	从哲学角度来看

[rɪ'lɪdʒəs] [wʌn] .

religious	one	.
宗教	一	.

幸运的是，埃塞尔不仅拥有一颗充满哲理的宗教之心，还拥有一颗快乐的灵魂。

[ænd; ənd] , [tuː] ,

And	,	too	,
和	,	也	,

而且，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [wei]

she	had	the	faculty	of	standing	off	at	a	distance	from	herself	in	a	way
她	有	这	学院	的	常设	离开	在	一个	距离	从	她自己	在	一个	方式

[ðæt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɜːr'self][æz; əz] ['ʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər] .

that	enabled	her	to	see	herself	as	others	saw	her	.
那	已启用	她	到	看	她自己	作为	其他的	锯	她	.

她有一种能力，能够与自己保持距离，从而能够以别人的视角看待自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][self] - [kən'siːtɪd] , [ðoʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] .

She	was	not	self	-	conceited	,	though	to	others	she	seemed	so	.
她	曾是	不是	自己	-	自负	,	尽管	到	其他的	她	似乎	所以	.

她并不自负，尽管在别人眼里她似乎很自负。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

If	she	had	been	,
如果	她	有	到过	,

如果她曾经是，

[hɜːr; hər] [gɪft] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr'self] [æz; əz] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)n] [sɔː] [hɜːr; hər] ([soʊ] ['friːkwəntli] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi]

her	gift	of	seeing	herself	as	others	often	saw	her	(	so	frequently	was	she
她	礼物	的	看到	她自己	作为	其他的	经常	锯	她	(	所以	频繁地	曾是	她

[ˌmɪsʌndər'stʊd]) ,

misunderstood	)	,
被误解	)	,

她有一种天赋，能像别人看待她那样看待自己（因为她经常被误解）。

[wʊd] [hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['teɪkən] [daʊn] [hɜːr; hər] [self] - [kən'siːt] .

would	have	many	times	a	day	taken	down	her	self	-	conceit	.
会	有	许多	时代	一个	天	已采取	向下	她	自己	-	自负	.

她一天之中会多次打击自己的自尊心。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] - [maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .

She	saw	the	confusion	in	Elkhorn's	mind	concerning	her	.
她	锯	这	困惑	在	-	头脑	有关	她	.

她看出了埃尔克霍恩对她的困惑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stoʊɪkl] [mæn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

She	knew	he	was	a	stoical	man	,	and	had	no	power	of	imaging	the
她	知道	他	曾是	一个	斯多葛派	男人	,	和	有	不	力量	的	成像	这

[ˌʌn'siːn] .

unseen	.
看不见	.

她知道他是个坚忍的人，没有能力想象未曾见过的事物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [sprʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['aʊtˌlɔd]

He	was	like	the	men	of	that	class	which	long	ago	sprung	up	and	outlawed
他	曾是	喜欢	这	男人	的	那	班级	哪个	长的	前	弹簧	向上	和	被禁止的

[ðə; ði] ['poʊəts] ,

the	poets	,
这	诗人	,

他就像很久以前兴起的那群取缔诗人的阶层一样。

[ænd; ənd] [rɪ'prest] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] (['mjuːzɪk] [ɪn'kluːdɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv]) ; -

and	repressed	everything	of	that	sort	(	music	included	,	I	believe	)	;	78
和	压抑	一切	的	那	种类	(	音乐	包括	,	我	相信	)	;	-

并压制了所有此类事物（我相信也包括音乐）；78

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [θɪŋz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['rɪəlɪsts] (?) [led] [tuː; tə] [laɪz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

because	these	things	,	according	to	these	realists	(	?	)	led	to	lies	,	and	were
因为	这些	事物	,	根据	到	这些	现实主义者	(	?	)	引领	到	谎言	,	和	是

[laɪz] .

lies	.
谎言	.

因为根据这些现实主义者的说法，这些事情导致了谎言，而且它们本身就是谎言。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɛθəlz] [maɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['dænjəlz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft]

All	this	was	in	Ethel's	mind	as	she	caught	Daniel's	eye	,	and	they	both	laughed
全部	这	曾是	在	埃塞尔的	头脑	作为	她	捕捉	丹尼尔的	眼睛	,	和	他们	两个都	笑了

[aʊt] ['tʃɪrəli] .

out	cheerily	.
出去	兴高采烈地	.

埃塞尔脑子里想着这些，这时她和丹尼尔目光相遇，两人都开怀大笑起来。

[fɔːr; fər] ['dænjəl] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] — — ([ðæt] [neɪm] [juː; jʊ] [noʊ]) [ænd; ənd] , [tuː] ,

For	Daniel	had	often	been	called	a	—	—	(	that	name	you	know	)	and	,	too	,
为了	丹尼尔	有	经常	到过	称为	一个	—	—	(	那	姓名	你	知道	)	和	,	也	,

因为丹尼尔经常被人称为——（你知道的那个名字），而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['aʊtˌlɔd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ] ['diːkənz] , [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “

he	had	been	quite	outlawed	long	ago	by	deacons	,	who	called	him	a	“
他	有	到过	相当	被禁止的	长的	前	经过	执事	,	WHO	称为	他	一个	”

['ræʃnəlɪst] .

rationalist	.
理性主义者	.

很久以前，他就被执事们彻底排斥了，执事们称他为“理性主义者”。

” [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] ['peɪʃntli] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] “

”	And	then	when	he	patiently	inquired	if	they	would	rather	he	should	become	“
”	和	然后	什么时候	他	耐心	询问	如果	他们	会	相当	他	应该	变得	”

[ɪ'ræʃən(ə)l] ,

irrational	,
非理性	,

然后，当他耐心地询问他们是否宁愿他变得“不理智”时，

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɜːrtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

”	he	was	churched	for	it	.
”	他	曾是	教会	为了	它	.

他因此受到了教会的谴责。

[soʊ] [wen] ['eθəl] [ænd; ənd]['dænjəl][hæd; həd] [rʌŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [swɪft] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['læftər] ,

So	when	Ethel	and	Daniel	had	rung	forth	that	swift	chime	of	laughter	,
所以	什么时候	埃塞尔	和	丹尼尔	有	梯子	前进	那	迅速	钟声	的	笑声	,

所以，当埃塞尔和丹尼尔发出那一阵爽朗的笑声之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌŋ] [ʌp] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	had	rung	up	memories	of	these	things	to	the	ears	of	all	who	heard	it	.
它	有	梯子	向上	回忆	的	这些	事物	到	这	耳朵	的	全部	WHO	听到	它	.

它唤起了所有听到这些事情的回忆。

[hɜːr; hər] ['plezntnəs] [ænd; ənd][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [klɪrd]

Her	pleasantness	and	just	estimate	of	others	seemed	to	have	cleared
她	愉悦	和	只是	估计	的	其他的	似乎	到	有	已清除

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

the	atmosphere	.
这	气氛	.

她的和蔼可亲和公正无私似乎缓和了气氛。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['ɛlkˌhɔrn] [sed] ['kɔːrdʒəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪzɪkli] , “ [wel] ,

And	Judge	Elkhorn	said	cordially	,	but	a	little	quizzically	,	“	Well	,
和	法官	埃尔克霍恩	说	诚挚地	,	但	一个	小的	疑惑地	,	“	出色地	,

埃尔克霍恩法官热情但又略带疑惑地说道：“嗯，

[wiːl] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , [mɪs] ['dɑːkʃə] .

we'll	take	all	that	on	the	strength	of	our	faith	in	you	,	Miss	Daksha	.
出色地	拿	全部	那	在	这	力量	的	我们的	信仰	在	你	,	错过	达克沙	.

达克莎小姐，我们凭着对您的信任，愿意承担这一切。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] . ”

But	go	on	,	and	take	your	time	.	”
但	去	在	,	和	拿	你的	时间	.	”

但请继续，慢慢来。

“ [jes] , [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , ” [sed] ['rɑːbərt] , ['æksɛntɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Yes	,	take	your	time	,	”	said	Robert	,	accenting	significantly	.
“	是的	,	拿	你的	时间	,	”	说	罗伯特	,	重音	显著地	.

“是的，慢慢来，”罗伯特说着，语气明显地加重了语气。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][hæf][bæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , ['eθəl] ,

“	This	is	not	half	bad	that	you	are	saying	,	Ethel	,
“	这	是	不是	一半	坏的	那	你	是	说	,	埃塞尔	,

“埃塞尔，你说的还不错，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ]

but	it	is	quite	a	fairy	tale	to	everybody	who	is	listening	to	you	,	you
但	它	是	相当	一个	仙女	故事	到	大家	WHO	是	聆听	到	你	,	你

[noʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

但对所有听你讲故事的人来说，这简直就是个童话故事，你知道吗?

“ [ɑːn] , [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] , ” [sed] [pɔːl] ['pɑːmər] .

“	On	,	on	with	the	fairy	story	,	”	said	Paul	Palmer	.
“	在	,	在	和	这	仙女	故事	,	”	说	保罗	帕尔默	.

“继续讲童话故事吧，”保罗·帕尔默说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːlnis] [ʌv; əv] [ðiːz] [menz] [aɪ'diːlz] ; [men] [laɪk] ['wɪljəm]

“	I	am	talking	to	you	about	the	realness	of	these	men's	ideals	;	men	like	William
“	我	是	说	到	你	关于	这	真实	的	这些	男士	理想	;	男人	喜欢	威廉

['ɛlɝi] ['tʃæniŋ] ,

Ellery	Channing	,
埃勒里	钱宁	,

“我跟你们谈的是这些人的理想是否真实；像威廉·埃勒里·钱宁这样的人，

['wɔrən] , ['emərsn] , ['θɔːrəu] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən] ['iːðər]

Warren	,	Emerson	,	Thoreau	and	men	of	earlier	and	later	date	than	either
沃伦	,	爱默生	,	梭罗	和	男人	的	早些时候	和	之后	日期	比	任何一个

[ʌv; əv] [ðiːz] ;

of	these	;
的	这些	;

沃伦、爱默生、梭罗以及比他们更早或更晚的作家；

[men] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪriəs] [skə'læstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn]

men	some	of	them	who	had	the	serious	scholasticism	which	was	held	in
男人	一些	的	他们	WHO	有	这	严肃的	经院哲学	哪个	曾是	握住	在

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['meri] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,

the	college	of	'	Mary	and	William	,
这	大学	的	-	玛丽	和	威廉	,

其中一些人秉持着玛丽和威廉学院所倡导的严肃经院哲学。

- [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] .

'	of	Baltimore	.
-	的	巴尔的摩	.

来自巴尔的摩。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [pruːfs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

And	I	receive	from	them	proofs	that	they	had	hold	of	the	fact	that	the
和	我	收到	从	他们	证明	那	他们	有	抓住	的	这	事实	那	这

['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪks][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - ['gʌvənd] ['piːp(ə)l] ,

spiritual	essence	of	the	social	economics	of	a	self	-	governed	people	,
精神	本质	的	这	社会的	经济学	的	一个	自己	-	受统治	人们	,

我从他们那里得到的证据表明，他们已经掌握了自治民族社会经济的精神本质这一事实。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [goʊl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['riːəl] ['soʊʃ(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪks] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [fʊl]

was	their	goal	;	and	that	their	idea	of	real	social	economics	included	a	full
曾是	他们的	目标	;	和	那	他们的	主意	的	真实的	社会的	经济学	包括	一个	满的

,

,

,

那是他们的目标；而且他们认为真正的社会经济学包括一个完整的、

— [ə; eɪ] [sʊ'pɜːrnl] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['mɔːrəl] - ['paʊər] .

—	a	supernal	evolution	of	national	moral	-	power	.
—	一个	超凡	进化	的	国家的	道德	-	力量	.

——国家道德力量的超凡进化。

“ [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['leɪtər] [deɪt] ['stedəli] [pʊt] [fɔːrθ] ['tiːtʃɪŋz]

“	These	men	and	women	of	early	and	later	date	steadily	put	forth	teachings
“	这些	男人	和	女性	的	早期的	和	之后	日期	稳步	放	前进	教义

[wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,

which	impressed	the	fact	that	,
哪个	印象深刻	这	事实	那	,

“这些古今中外的男男女女不断提出各种教义，这些教义深刻地表明，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːnʃəns] , [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs]

to	the	faithfulness	of	the	individual	conscience	,	the	liberties	of	the	race
到	这	忠诚	的	这	个人	良心	,	这	自由	的	这	种族

[wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] .

were	committed	.
是	坚定的	.

种族的自由是建立在对个人良知的忠诚之上的。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [kən'kluːd] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['mɔːrəl] - ['paʊər] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ɪ'vɑːlvd]

And	so	I	legitimately	conclude	that	national	moral	-	power	must	now	be	evolved
和	所以	我	合法地	结束	那	国家的	道德	-	力量	必须	现在	是	进化

[baɪ] ['pɝːsənz] [huː] ,

by	persons	who	,
经过	人	WHO	,

因此，我理所当然地得出结论：国家道德力量现在必须由以下这些人来发展：

[wɪð; wɪθ] ['liːʒərli] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv]

with	leisurely	intelligence	,	apply	themselves	to	dealing	with	the	commodities	of
和	悠闲	智力	,	申请	他们自己	到	处理	和	这	商品	的

[ɜːrθ] , [er] ,

earth	,	air	,
地球	,	空气	,

凭借闲暇的智慧，他们致力于处理土地、空气等商品。

[siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] the79

sea	and	the	spiritual	substance	of	the79
海	和	这	精神	物质	的	the79

海洋和精神实质79

['juːnɪvɜːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['greɪʃəsli] [eks'tʃeindʒiŋ]['mjuːtʃuəl] ['sɜːrvɪsɪz] .

universe	as	they	engage	themselves	in	graciously	exchanging	mutual	services	.
宇宙	作为	他们	从事	他们自己	在	亲切地	交换	相互的	服务	.

宇宙中，他们友好地进行着相互服务的交换。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [niːdz] ['meni] .

America	has	such	men	and	women	,	and	needs	many	.
美国	有	这样的	男人	和	女性	,	和	需求	许多	.

美国拥有这样的男男女女，而且需要更多这样的人。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

“	There	is	time	;	there	are	personal	services	.
“	那里	是	时间	;	那里	是	个人的	服务	.

“时间是有的；也有私人服务。”

[wʌt] ['hindəz] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

What	hinders	us	that	we	are	not	baptized	in	the	water	of	life	,
什么	阻碍	我们	那	我们	是	不是	受洗	在	这	水	的	生活	,

是什么阻碍我们接受生命之水的洗礼呢?

['floʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [sʊ'pɜːrnl] ['paʊər] ?

flowing	out	from	the	throne	of	supernal	power	?
流动	出去	从	这	王座	的	超凡	力量	?

从至高无上的权力宝座中流淌而出?

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [weɪst] ['hɪndəz] [ˌjuː 'es] ,
A **social** **waste** **hinders** **us** **,**
一个 社会的 浪费 阻碍 我们 ,

社会浪费阻碍了我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪst] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæləsi] [wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]
and **that** **waste** **results** **from** **a** **fallacy** **which** **seeks** **to** **sustain** **the** **relation** **of**
和 那 浪费 结果 从 一个 谬论 哪个 寻找 到 维持 这 关系 的
[sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ,
supply **and** **demand** **,**
供应 和 要求 ,

这种浪费源于一种试图维持供需关系的谬误。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['tendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] ['toʊkən] ; [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :
on **the** **basis** **of** **the** **legal** **tender** **of** **a** **money** **token** **;** **as** **if** **to** **say** **:**
在 这 基础 的 这 合法的 投标 的 一个 钱 令牌 ; 作为 如果 到 说 :

以法定货币代币为基础；仿佛在说：

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn][ɪz] ['hʌŋgri] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I** **know** **that** **man** **is** **hungry** **,** **the** **money** **in** **his** **hand** **shows** **it** **.** **”**
“ 我 知道 那 男人 是 饥饿的 , 这 钱 在 他的 手 演出 它 . ”

“我知道那个人很饿，他手里的钱就说明了一切。”

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['dɑːkʃə] , [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [bruːts] [ɪn]['ɔːrdər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪ'luːsɪv] ,
“ **But** **,** **Miss** **Daksha** **,** **we** **can't** **keep** **brutes** **in** **order** **with** **these** **elusive** **,**
“ 但 , 错过 达克沙 , 我们 不能 保持 野蛮人 在 命令 和 这些 难以捉摸的 ,
[ˌtrænsen'dentl] ['θɪərɪz] , ” [sed] ['ɛlkˌhɔrn] .
transcendental **theories** **,** **”** **said** **Elkhorn** **.**
超验的 理论 , ” 说 埃尔克霍恩 .

“但是，达克莎小姐，我们不能用这些难以捉摸的超验理论来约束野兽，”埃尔克霍恩说道。

“ [jes] , ” [sed] ['pɑːmər] , “ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
“ **Yes** **,** **”** **said** **Palmer** **,** **“** **the** **question** **is** **,**
“ 是的 , ” 说 帕尔默 , “ 这 问题 是 ,

“是的，”帕尔默说，“问题是，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [bruːts] [ɪn]['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] ['laɪs(ə)ns][æz; əz][ə; eɪ] - [sɑːp][tuː; tə]
How **can** **we** **keep** **brutes** **in** **order** **without** **throwing** **license** **as** **a** **'** **sop** **to**
如何 能 我们 保持 野蛮人 在 命令 没有 投掷 执照 作为 一个 - 肥皂 到
['sɜːrbərəs] - ? ”
Cerberus **'** **?** **”**
地狱犬 - ? ”

我们如何在不发放许可证这种“安抚地狱犬”的情况下，控制住这些野兽呢？

“ [tuː; tə] [kiːp] [bruːts] [ɪn]['ɔːrdər][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['neɪʃənz] ['prɑːbləm] , [æz; əz] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]
“ **To** **keep** **brutes** **in** **order** **is** **not** **this** **nation's** **problem** **,** **as** **woman** **,** **the** **mother** **of**
“ 到 保持 野蛮人 在 命令 是 不是 这 国家的 问题 , 作为 女士 , 这 母亲 的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

“管束野兽并不是这个国家的问题，因为女人，作为男人的母亲，

[ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['swɪftli] .
understands **it** **,** **”** **she** **answered** **swiftly** **.**
明白 它 , ” 她 回答 迅速地 .

“我明白，”她迅速回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .
“ **We** **are** **not** **dealing** **with** **a** **menagerie** **.**
“ 我们 是 不是 处理 和 一个 动物园 .

“我们面对的不是动物园。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz] [huːz] ['neɪtɪv] [er] [ɪz] ['lɪbərti] .

We	are	dealing	with	a	nation	of	immortals	whose	native	air	is	liberty	.
我们	是	处理	和	一个	国家	的	不朽者	谁	本国的	空气	是	自由	.

我们面对的是一个崇尚自由、永生不灭的民族。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd]

And	as	to	raising	the	question	as	to	whether	all	people	shall	be	allowed
和	作为	到	提高	这	问题	作为	到	无论	全部	人们	将	是	允许

[tuː; tə] [briːð] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [er] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

to	breathe	their	native	air	of	liberty	,
到	呼吸	他们的	本国的	空气	的	自由	,

至于是否所有人都应该被允许呼吸他们故乡的自由空气这个问题，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] ['ɪnsələns] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

that	would	be	but	insolence	on	my	part	,	if	I	should	name	it	.
那	会	是	但	傲慢	在	我的	部分	,	如果	我	应该	姓名	它	.

如果我把它说出来，那就太无礼了。

[ðiːz] , - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , - [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]

These	,	'	the	people	,	'	are	endowed	with	certain	inalienable	rights	,	among	which
这些	,	-	这	人们	,	-	是	捐赠	和	肯定	不可剥夺的	权利	,	之中	哪个

[ɑːr; ər][laɪf] ,

are	life	,
是	生活	,

这些“人民”被赋予某些不可剥夺的权利，其中包括生命权。

['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

liberty	and	the	pursuit	of	happiness	.
自由	和	这	追逐	的	幸福	.

自由和追求幸福的权利。

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] ['eni] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [baʊndz] ? ”

How	,	then	,	can	any	two	or	three	people	talk	of	keeping	the	rest	in	bounds	?	”
如何	,	然后	,	能	任何	二	或者	三	人们	讲话	的	保持	这	休息	在	界限	?	”

那么，两三个人又怎么能指望约束其他人呢?

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['pɑːmər] , [ðə; ði] ['sɪməli] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [wɪtʃ] [kəm'pɛəz] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ə; eɪ][sɑːp]

“	But	,	Mr	.	Palmer	,	the	simile	is	fortunate	which	compares	license	to	a	sop
”	但	,	先生	.	帕尔默	,	这	明喻	是	幸运	哪个	比较	执照	到	一个	肥皂

[θroʊn] [tuː; tə] ['sɜːrbərəs] ,

thrown	to	Cerberus	,
抛掷	到	地狱犬	,

“但是，帕尔默先生，这个比喻很贴切，它把放纵比作扔给地狱犬刻耳柏洛斯的一块糖。”

[ðæt] ['hʌndrəd] - [breɪnd] - ['mɑːnstər] .

that	hundred	-	brained	-	monster	.
那	百	-	脑子	-	怪物	.

那个百脑怪兽。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['stɔːri] , [ðæt] [sɑːp][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sɜːrbərəs] ,

For	you	remember	in	the	Greek	story	,	that	sop	was	flung	up	to	Cerberus	,
为了	你	记住	在	这	希腊语	故事	,	那	肥皂	曾是	扔	向上	到	地狱犬	,

你还记得希腊神话故事里，那块饼干被扔给了地狱犬刻耳柏洛斯吗?

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [daʊn] [ɪn]['pluːtoʊz]['riːdʒənz] ,

by	those	who	dwelt	down	in	Pluto's	regions	,
经过	那些	WHO	居住	向下	在	冥王星的	地区	,

那些居住在冥王星区域的人们，

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] ['sɜːrbərəs] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['pluːtoʊz]
and **who** **wished** **to** **keep** **Cerberus** **down** **there** **to** **guard** **the** **mouth** **of** **Pluto's**
和 WHO 希望 到 保持 地狱犬 向下 那里 到 警卫 这 嘴 的 冥王星的
['riːdʒənz] ,
regions **,**
地区 ,

他们希望将刻耳柏洛斯留在那里，守护冥王星区域的入口。

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [ðer; ðər] . ”
and **who** **wished** **to** **keep** **him** **content** **with** **being** **chained** **there** **.** **”**
和 WHO 希望 到 保持 他 内容 和 存在 连锁 那里 . ”

他们希望他安于被锁在那里。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] ?
“ **Do** **you** **see** **?**
“ 做 你 看 ?

你看到了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪg'zækt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['pluːtoʊ] - [kræts] [huː] [tɔːs]
It **is** **in** **exact** **correspondence** **with** **the** **doings** **of** **modern** **Pluto** **-** **crats** **who** **toss**
它 是 在 精确的 一致 和 这 行为 的 现代的 冥王星 - 官僚 WHO 折腾
[ðə; ði][sɑːp][ʌv; əv]['laɪs(ə)ns][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɛn'tʃeɪnd] ['mæsɪz] ,
the **sop** **of** **license** **up** **to** **the** **enchained** **masses** **,**
这 肥皂 的 执照 向上 到 这 被束缚的 群众 ,

这与现代富豪统治者的所作所为完全一致，他们向被束缚的大众抛出放纵的诱饵。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hel] - [ɑːn] - [ɜːrθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
to **keep** **them** **content** **with** **conditions** **which** **are** **hell** **-** **on** **-** **earth** **to** **us** **all** **.**
到 保持 他们 内容 和 状况 哪个 是 地狱 - 在 - 地球 到 我们 全部 .

让他们安于现状，而这种现状对我们所有人来说都是人间地狱。

” [sʌtʃ] [æn'dʒelɪk] [toʊnz] [fɪld] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [sʌtʃ] [æn'dʒelɪk] ['pɪti] [i'ljuːmind] [hɜːr; hər] ['peɪlɪŋ]
” **Such** **angelic** **tones** **filled** **her** **voice** **,** **such** **angelic** **pity** **illumined** **her** **paling**
” 这样的 天使般的 音调 已填 她 嗓音 , 这样的 天使般的 遗憾 照明 她 苍白
['kaʊntənəns] ,
countenance **,**
面容 ,

“她的声音里充满了天使般的音色，她苍白的脸上也闪耀着天使般的怜悯。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [hɑːrd] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] , [ðæt] that80
as **she** **said** **these** **hard** **-** **sounding** **words** **,** **that** **that80**
作为 她 说 这些 难的 - 听起来 字 , 那 that80

当她说出这些听起来很生硬的话时，80

[hel] - [ɑːn] - [ɜːrθ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn]
hell **-** **on** **-** **earth** **appeared** **at** **once** **to** **be** **what** **it** **is** **,** **a** **hideous** **intrusion** **on**
地狱 - 在 - 地球 出现 在 一次 到 是 什么 它 是 , 一个 可怕 入侵 在
[ə; eɪ] [fer] [relm] .
a **fair** **realm** **.**
一个 公平的 领域 .

人间地狱立刻显露出它的真面目，那是对美好世界的可怕侵扰。

[ænd; ənd] [tuː] [men] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
And **two** **men** **sprang** **to** **their** **feet** **,**
和 二 男人 弹簧 到 他们的 脚 ,

两个男人猛地站了起来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['sɜːrbərəs]

as	if	to	smite	the	thing	back	to	the	under	world	,	and	deliver	Cerberus
作为	如果	到	惩击	这	事物	后退	到	这	在下面	世界	,	和	递送	地狱犬

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

from	his	chains	.
从	他的	链条	.

仿佛要将它击回冥界，并将刻耳柏洛斯从锁链中解救出来。

['eθəl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ; ['seɪɪŋ] , ['swɪftli] ,

Ethel	stood	beside	them	,	one	with	them	in	the	purpose	;	saying	,	swiftly	,
埃塞尔	站立	旁	他们	,	一	和	他们	在	这	目的	;	说	,	迅速地	,

埃塞尔站在他们旁边，与他们目标一致；她迅速说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [laɪt] - ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['pɔrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

with	the	flame	of	a	white	-	light	-	spreading	through	the	very	pores	of	her
和	这	火焰	的	一个	白色的	-	光	-	传播	通过	这	非常	毛孔	的	她

[faɪn] [feɪs] :

fine	face	:
美好的	脸	:

一道白光从她精致的脸庞的每一个毛孔中散发出来：

“ [hoʊld][tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [θɔːt] !

“	Hold	to	your	present	thought	!
“	抓住	到	你的	展示	想法	!

“坚持你现在的想法！”

[ænd; ənd] [teɪk] [hoʊm] [naʊ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['pɑːpjələrli] [fər'gɑːtn] : ['pluːtoʊ] ['prɑːmɪst]

And	take	home	now	the	part	of	the	story	popularly	forgotten	:	Pluto	promised
和	拿	家	现在	这	部分	的	这	故事	广为人知	被遗忘的	:	冥王星	承诺

['sɜːrbərəs] ,

Cerberus	,
地狱犬	,

现在，让我们把故事中那段常被人们遗忘的部分带回家：冥王哈迪斯向地狱犬刻耳柏洛斯许诺了什么。

[æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [er]

as	a	gift	to	whomsoever	could	release	and	bring	him	to	the	upper	air
作为	一个	礼物	到	无论谁	可以	发布	和	带来	他	到	这	上	空气

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɛpənz] .

without	the	use	of	weapons	.
没有	这	使用	的	武器	.

将其作为礼物赠予任何能够不用武器将他释放并带到高空的人。

“ [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hoʊldz] [gʊd] [tə'deɪ] .

“	The	promise	holds	good	today	.
“	这	承诺	持有	好的	今天	.

“这一承诺至今仍然有效。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — ['həːkjuliːz] .

But	—	but	among	the	Greeks	there	was	a	man	—	Hercules	.
但	—	但	之中	这	希腊人	那里	曾是	一个	男人	—	赫拉克勒斯	.

但是——但是希腊人中有一个人——赫拉克勒斯。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	it	.
他	做过	它	.

他做到了。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [men] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

“	There	are	such	men	among	Americans	.
“	那里	是	这样的	男人	之中	美国人	.

“美国人中确实存在这样的人。”

[ˈhəːkjuliːz][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

Hercules	**did**	**it**	**.**
赫拉克勒斯	做过	它	.

是赫拉克勒斯做到的。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][baɪ] [ˈlaɪsənsɪŋ] [ˈsɜːrbərəs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tʃeɪnd] [daʊn] [ɪn][ˈpluːtoʊz][ˈriːdʒənz] .

Certainly	**not**	**by**	**licensing**	**Cerberus**	**to**	**remain**	**chained**	**down**	**in**	**Pluto's**	**regions**	**.**
当然	不是	经过	许可	地狱犬	到	保持	连锁	向下	在	冥王星的	地区	.

当然不是通过允许地狱犬继续被锁在冥王星区域内来实现的。

[wʌt] [ˈhəːkjuliːz][dɪd][duː] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

What	**Hercules**	**did**	**do**	**,**	**was**	**this**	**:**
什么	赫拉克勒斯	做过	做	,	曾是	这	:

赫拉克勒斯所做的事是这样的:

[hiː; hi] [brɔːt] [ˈsɜːrbərəs] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gɔdz][ʌv; əv]

he	**brought**	**Cerberus**	**a**	**morsel**	**fresh**	**from**	**the**	**feast**	**of**	**the**	**'**	**gods**	**of**
他	带来	地狱犬	一个	小块	新鲜的	从	这	盛宴	的	这	-	神	的

[oʊˈlɪmpəs] - ; [ænd; ənd] ['sɜːrbərəs] ,

Olympus	**'**	**;**	**and**	**Cerberus**	**,**
奥林匹斯山	-	;	和	地狱犬	,

他给刻耳柏洛斯带来了一块刚从“奥林匹斯诸神”的盛宴上摘下来的新鲜食物；而刻耳柏洛斯，

[æt; ət][ðə; ði] [teɪst] , [əˈfleɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [bɜːrst][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

at	**the**	**taste**	**,**	**aflame**	**for**	**more**	**,**	**burst**	**his**	**chains**	**,**
在	这	品尝	,	燃烧	为了	更多的	,	爆裂	他的	链条	,

尝到那滋味，他更加渴望，挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈhəːkjuliːz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] , [wer] [sʌtʃ] [fiːsts]

and	**willingly**	**he**	**went**	**away**	**with**	**Hercules**	**to**	**the**	**upper**	**air**	**,**	**where**	**such**	**feasts**
和	心甘情愿	他	去	离开	和	赫拉克勒斯	到	这	上	空气	,	在哪里	这样的	盛宴

[əˈweitid] [hɪm; ɪm] .

awaited	**him**	**.**
等待中	他	.

于是他心甘情愿地和赫拉克勒斯一起去了高空，那里有盛宴在等着他。

“ [men] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ,

“	**Men**	**of**	**America**	**,**	**the**	**trouble**	**with**	**our**	**nation**	**is**	**,**
“	男人	的	美国	,	这	麻烦	和	我们的	国家	是	,

“美国男儿们，我们国家的问题在于，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['diːɪtiːz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kæpɪtl] !

there	**is**	**a**	**dearth**	**of**	**deities**	**at**	**our**	**Capitol**	**!**
那里	是	一个	匮乏	的	神灵	在	我们的	国会大厦	!

我们的国会大厦里缺少神灵!

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [həˈkʊlɪən] ['paʊər] !

There	**is**	**still**	**a**	**lack**	**of**	**Herculean**	**power**	**!**
那里	是	仍然	一个	缺少	的	赫拉克勒斯	力量	!

仍然缺乏赫拉克勒斯般的力量!

[wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['mɔːrəl] - [fiːsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊˈlɪmpəs] ,

We	**want**	**more**	**there**	**at**	**the**	**moral**	**-**	**feasts**	**of**	**our**	**Olympus**	**,**
我们	想	更多的	那里	在	这	道德	-	盛宴	的	我们的	奥林匹斯山	,

我们希望在我们的道德圣殿中看到更多这样的景象。

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [di'zaiərɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['frenzid] [ˌsɜːr'bɛraɪ] !

the	flavor	of	which	would	be	new	to	our	desiring	,	fighting	,	frenzied	Cerberi	!
这	味道	的	哪个	会	是	新的	到	我们的	渴望	,	斗争	,	丧心病狂	塞伯利	!

这种味道对于我们这些渴望战斗、疯狂的刻耳柏洛斯人来说将是全新的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - ['mæsɪz] - [ɑːr; ər][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'greɪdɪd] .

It	is	not	that	our	'	masses	'	are	so	greatly	degraded	.
它	是	不是	那	我们的	-	群众	-	是	所以	非常	退化的	.

并不是说我们的“大众”素质下降了那么多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sju'piəriəz] [ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [suː'pɪriər] ; [ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] ,

It	is	that	our	superiors	are	so	little	superior	;	are	,	in	fact	,
它	是	那	我们的	上级	是	所以	小的	优越的	;	是	,	在	事实	,

问题在于我们的上级其实并没有那么高尚；事实上，

[soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn]['kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪnd] [ˌsɜːr'bɛraɪ] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]

so	much	at	one	quality	with	the	chained	Cerberi	,	that	,	for	the	gift	of
所以	很多	在	一	质量	和	这	连锁	塞伯利	,	那	,	为了	这	礼物	的

['sɜːrbərəs] ,

Cerberus	,
地狱犬	,

与被锁链束缚的刻耳柏洛斯有着如此多的共同特质，以至于，为了刻耳柏洛斯的馈赠，

[noʊ][mæn][hæz; həz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

no	man	has	yet	been	able	to	bring	him	to	the	upper	air	.
不	男人	有	然而	到过	有能力的	到	带来	他	到	这	上	空气	.

至今还没有人能够把他带到高空。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [feɪθ] [ɪz] ['nɪrli] [gɔːn] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ʌpər] [er] ,

Worse	than	that	,	faith	is	nearly	gone	,	that	there	is	any	upper	air	,
更糟	比	那	,	信仰	是	几乎	已消失	,	那	那里	是	任何	上	空气	,

更糟糕的是，人们几乎丧失了对任何美好事物的信念。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊ'lɪmpəs] ['eni] [ˌkæpɪ'toʊliən][gɔdz] . ”

or	that	there	are	at	our	Olympus	any	Capitolian	gods	.	”
或者	那	那里	是	在	我们的	奥林匹斯山	任何	国会	神	.	”

或者说，我们的奥林匹斯山上有任何卡庇托利亚神祇。”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['heɪdiːz][ænd; ənd][ðə; ði] - [sɑːp] - [flʌŋ] [ʌp] [baɪ]['pluːtoʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ;

The	smoke	of	hades	and	the	'	sop	'	flung	up	by	Pluto	are	there	;
这	抽烟	的	冥界	和	这	-	肥皂	-	扔	向上	经过	冥王星	是	那里	;

冥界的烟雾和冥王哈迪斯抛出的“液体”都在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːr'bɛraɪ] - ['kɑːŋgrəs] ,

and	the	snapping	of	the	jaws	of	the	Cerberi	-	congress	,
和	这	啪啪	的	这	下颚	的	这	塞伯利	-	国会	,

以及刻耳柏洛斯大会上下张开的血盆大口，

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌmp] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kætʃ] - [ðə; ði][sɑːp] .

as	they	jump	this	way	and	that	to	catch	'	the	sop	.
作为	他们	跳	这	方式	和	那	到	抓住	-	这	肥皂	.

它们跳来跳去，试图抓住“水獭”。

- [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , ” [sed] ['ɛlkˌhɔrn] .

-	These	things	are	there	,	”	said	Elkhorn	.
-	这些	事物	是	那里	,	”	说	埃尔克霍恩	.

“这些东西都在那里，”埃尔克霍恩说。

“ [plʌs] — [sʌm; səm] [men] [huː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnərd] , ” [sed] [pɔːl] ['pɑːmər] .

“	Plus	—	some	men	who	are	to	be	honored	,	”	said	Paul	Palmer	.
”	加	—	一些	男人	WHO	是	到	是	荣幸	,	”	说	保罗	帕尔默	.

“此外，还有一些人将受到表彰，”保罗·帕尔默说道。

“ [stɪl] , -

“	Still	,	81
”	仍然	,	-

“仍然，81

[ðæt] [ɪz] ['oʊnli] ['pɑːrtli] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ;

that	is	only	partly	the	fashion	of	that	place	,	”	continued	he	;
那	是	仅有的	部分	这	时尚	的	那	地方	,	”	持续	他	;

“那只是当地部分时尚而已，”他继续说道；

“ [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrment] [stɪl] [ə'sendz] .

“	the	smoke	of	the	torment	still	ascends	.
”	这	抽烟	的	这	折磨	仍然	上升	.

“苦难的烟雾仍在升腾。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðer; ðər] ['ɑːnɪstli] [tə'deɪ] [ɪz] , [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	the	question	there	honestly	today	is	,	What	is	to	be	done	about	it	?
但	这	问题	那里	诚实地	今天	是	,	什么	是	到	是	完毕	关于	它	?

但如今真正的问题是，我们该如何解决这个问题?

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ʌpər] [er] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]

There	is	an	upper	air	somewhere	,	and	there	are	men	in	the	Congress	of
那里	是	一个	上	空气	某处	,	和	那里	是	男人	在	这	国会	的

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

某个地方存在着高空，而美国国会里也住着一些人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ,

and	in	the	parliament	of	Britain	,
和	在	这	议会	的	英国	,

在英国议会中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	in	the	legislative	bodies	among	the	peoples	of	every	country	in	the	world	,
和	在	这	立法	身体	之中	这	人民	的	每一个	国家	在	这	世界	,

在世界各国人民的立法机构中，

[huː] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [haɪts] .

who	are	seeking	for	these	heights	.
WHO	是	寻求	为了	这些	高度	.

那些追求这些高度的人。

” [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [ðen] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [diːp] [braʊz] , [ɪn] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]

”	He	halted	,	then	looking	out	from	under	his	deep	brows	,	in	intensity	of
”	他	停止	,	然后	寻找	出去	从	在下面	他的	深的	眉毛	,	在	强度	的

[ʌpfleɪmɪŋ] [hoʊp] ,

upflaming	hope	,
燃烧	希望	,

他停下脚步，从浓眉下望向前方，眼中燃起熊熊希望。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] :

he	said	with	ferocious	directness	:
他	说	和	凶猛	直接	:

他语气凶狠而直接地说：

“ ['eθəl] ['dɑ:kʃə] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [kept] [rɪ'streɪnɪŋli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
“ Ethel Daksha , I ask you , what can be kept restrainingly before the masses ,
“ 埃塞尔 达克沙 , 我 问 你 , 什么 能 是 保留 克制地 前 这 群众 ,

“埃塞尔·达克沙，我想问你，有什么事情是不能对大众加以克制的？”

[ɪf] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lɪbərti]) [wi:; wi] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [fɪr] [ʌv; əv]
if (according to your idea of liberty) we take away from them fear of
如果 (根据 到 你的 主意 的 自由) 我们 拿 离开 从 他们 害怕 的
['pʌnɪʃmənt] ?
punishment ?
惩罚 ?

如果（按照你对自由的理解）我们剥夺了他们对惩罚的恐惧呢?

[ɪf] [noʊ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ɪz][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][græb] ,
If no man or woman is amenable to any other , will it not be grab ,
如果 不 男人 或者 女士 是 易于相处 到 任何 其他 , 将要 它 不是 是 抓住 ,

如果男女双方都不愿意与他人发生关系，这难道不是强取豪夺吗?

[ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] ['kɑ:rnɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['hedɪd] - ['mɑ:nstər] ? ”
tear and carnage , by the hundred - headed - monster ? ”
撕 和 屠杀 , 经过 这 百 - 标题 - 怪物 ? ”

百头怪兽带来的撕裂和杀戮?

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? ” [sed] ['eθəl] ,
“ What is it now ? ” said Ethel ,
“ 什么 是 它 现在 ? ” 说 埃塞尔 ,

“现在又是什么情况？”埃塞尔问道。

“ [wen] ['evriwʌn] [ɪz] [pri'zjʊmɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tu:; tə] ['evriwʌn] [els] ?
“ when everyone is presuming to frighten and to dictate to everyone else ?
“ 什么时候 每个人 是 假设 到 吓唬 和 到 听写 到 每个人 别的 ?

“当每个人都自以为是地想要恐吓和支配其他人时？”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][ə; eɪ] ['betər] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But I will ask a better question than that .
但 我 将要 问 一个 更好的 问题 比 那 .

但我会问一个比这更好的问题。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kept] [ʌp][tu:; tə]['du:ti][baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ?
I will ask if you are kept up to duty by fear of punishment ?
我 将要 问 如果 你 是 保留 向上 到 责任 经过 害怕 的 惩罚 ?

我想问问，你是否因为害怕惩罚而努力工作?

[ɪf] [nɑ:t] , [baɪ] [wʌt] ?
If not , by what ?
如果 不是 , 经过 什么 ?

如果不是，那又靠什么呢?

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns]
” It was long before he spoke , and no one thought of breaking the silence
” 它 曾是 长的 前 他 辐 , 和 不 一 想法 的 打破 这 沉默
,
,
,

“过了很久他才开口说话，没有人想到要打破沉默。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [wʌn] .
for it was a solemn one .
为了 它 曾是 一个 庄严 一 .

因为那是一个庄严的时刻。

“ [wət'evər] ['rektɪtuːd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Whatever**	**rectitude**	**there**	**is**	**in**	**me**	**,**	”	**he**	**said**	**,**
“	任何	正直	那里	是	在	我	,	”	他	说	,

他说：“无论我身上还剩下多少正直，

“ [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'herənt] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪnz] [fɔːr; fər][maɪ'self][baɪ] ['fɔːmiŋ]

“	**comes**	**from**	**an**	**inherent**	**repugnance**	**to**	**making**	**chains**	**for**	**myself**	**by**	**forming**
“	来	从	一个	固有	厌恶	到	制作	链条	为了	我	经过	成型

['hæbɪts] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ɪn]['pluːtoʊz]['riːdʒən] .

habits	**that**	**would**	**fit**	**me**	**to**	**dwell**	**in**	**Pluto's**	**region**	**.**
习惯	那	会	合身	我	到	住	在	冥王星的	地区	.

“源于一种与生俱来的厌恶，即通过养成适合我居住在冥王星区域的习惯来束缚自己。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] , [stentʃ] [ænd; ənd] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ði]['pluːtoʊ] -

Yes	**,**	**it**	**is**	**a**	**repugnance**	**to**	**the**	**smoke**	**,**	**stench**	**and**	**torment**	**of**	**the**	**Pluto**	**-**
是的	,	它	是	一个	厌恶	到	这	抽烟	,	恶臭	和	折磨	的	这	冥王星	-

- [doʊ'meɪn] ,

cratical	**domain**	**,**
-	领域	,

是的，我厌恶财阀统治下的烟雾、恶臭和折磨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græfɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [baɪ]

which	**was**	**graphically**	**and**	**practically**	**explained**	**to**	**me**	**in**	**earliest**	**childhood**	**,**	**by**
哪个	曾是	图形化	和	几乎	解释	到	我	在	最早	童年	,	经过

[maɪ][moʊst] ['vɪgərəs] ['mʌðər] .

my	**most**	**vigorous**	**mother**	**.**
我的	最多	蓬勃	母亲	.

我幼年时，我那精力充沛的母亲就用生动形象又切实可行的方式向我解释了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [diːp] - ['siːtɪd] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]['mɔːrəl] [smoʊk] , [stentʃ] [ænd; ənd] ['tɔːrment] ,

It	**is**	**this**	**deep**	**-**	**seated**	**repugnance**	**to**	**moral**	**smoke**	**,**	**stench**	**and**	**torment**	**,**
它	是	这	深的	-	坐着	厌恶	到	道德	抽烟	,	恶臭	和	折磨	,

正是这种对道德败坏、恶臭和折磨的根深蒂固的厌恶，

[wɪtʃ] [kiːps] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['duːti] .

which	**keeps**	**me**	**up**	**to**	**my**	**idea**	**of**	**duty**	**.**
哪个	保持	我	向上	到	我的	主意	的	责任	.

这让我能够恪尽职守。

[ænd; ənd] [ðen] , [mɪs] ['eθəl] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] ,

And	**then**	**,**	**Miss**	**Ethel**	**,**	**I**	**certainly**	**am**	**not**	**better**	**than**	**other**	**men**	**,**
和	然后	,	错过	埃塞尔	,	我	当然	是	不是	更好的	比	其他	男人	,

还有，埃塞尔小姐，我当然不比其他男人强。

[bʌt; bət][aɪ] [sər'maɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['væstli] ['betər] [tɔːt] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] , [frʌm; frəm]

but	**I**	**surmise**	**I**	**was**	**vastly**	**better**	**taught**	**than**	**some**	**men**	**are**	**,**	**from**
但	我	推测	我	曾是	非常	更好的	教授	比	一些	男人	是	,	从

['beɪbihʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] .

babyhood	**,**	**and**	**before**	**birth**	**.**
婴儿期	,	和	前	出生	.

但我认为，我从婴儿时期甚至出生前就接受的教育，比一些男人要好得多。

[fɔːr; fər] , [laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] ['evriwer] [tə'deɪ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːrt]

For	**,**	**like**	**thousands**	**of**	**men**	**everywhere**	**today**	**,**	**there**	**comes**	**to**	**me**	**a**	**sort**
为了	,	喜欢	数千	的	男人	到处	今天	,	那里	来	到	我	一个	种类

[ʌv; əv] ['hoʊmsɪk] ,

of	**homesick**	**,**
的	想家	,

因为，就像今天世界各地成千上万的男人一样，我感到一种乡愁，

[pər'plekst] ['fi:lɪŋ] , [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə]['soʊdʒɜ:rn][ə'mɪd] [sʌtʃ] - [hel] - [let] - [lu:s] - [kən'dɪʃ(ə)nz]

perplexed	feeling	,	at	having	to	sojourn	amid	such	'	hell	-	let	-	loose	'	conditions
困惑	感觉	,	在	拥有	到	旅居	之中	这样的	-	地狱	-	让	-	松动的	-	状况

[æz; əz] ([soʊ] - [kɔ:ld]) [sə'saɪəti] [tə'deɪ] [ˌreprɪ'zents] .

as	(	so	-	called	)	society	today	represents	.
作为	(	所以	-	称为	)	社会	今天	代表	.

身处当今（所谓的）社会这种“人间炼狱”般的环境中，感到十分困惑。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪnd] , ['perəlaɪzd] , ['hɪpnəˌtaɪzd] , — ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] ,

But	we	all	seem	to	be	chained	,	paralyzed	,	hypnotized	,	—	heaven	knows	what	,
但	我们	全部	似乎	到	是	连锁	,	瘫痪	,	被催眠	,	—	天堂	知道	什么	,

但我们似乎都被束缚、麻痹、催眠——天知道是什么。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts][grɪp][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	unable	to	break	up	the	influence	,	which	has	its	grip	on	the	church	,
和	无法	到	休息	向上	这	影响	,	哪个	有	它是	紧握	在	这	教会	,

却无法打破这种对教会的控制。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['wɒnts][tu:; tə][klæmp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] . ” -

and	which	the	church	wants	to	clamp	on	to	the	state	.	”	82
和	哪个	这	教会	想要	到	夹钳	在	到	这	状态	.	”	-

教会想要将这种权力牢牢地控制在国家手中。”82

“ [pɔ:l] ['pɑ:mər] , ” [sed] ['eθəl] , [wɪð; wɪθ]['kweɪkər] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] , “ [ɪf] [ðaɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

“	Paul	Palmer	,	”	said	Ethel	,	with	Quaker	-	like	simplicity	,	“	if	thy	mother	had	been
“	保罗	帕尔默	,	”	说	埃塞尔	,	和	贵格会	-	喜欢	简单	,	“	如果	你的	母亲	有	到过

[æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

at	the	Capitol	,
在	这	国会大厦	,

“保罗·帕尔默，”埃塞尔用一种贵格会教徒般的朴素语气说道，“如果你的母亲当时在国会大厦，

[ðoʊz] [hu:] [naʊ] [kən'dʌkt] [laɪk] [ˌsɜ:r'bɛraɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [noʊn] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]

those	who	now	conduct	like	Cerberi	would	have	long	since	known	themselves	for
那些	WHO	现在	执行	喜欢	塞伯利	会	有	长的	自从	已知	他们自己	为了

[wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [nɑ:t] [bru:ts] ,

what	they	are	—	not	brutes	,
什么	他们	是	—	不是	野蛮人	,

那些如今行事如同刻耳柏洛斯之子的人，早就应该认清自己的真面目——他们并非野兽。

[bʌt; bət] [in'tiəriəli] [pjʊr] ['spɪrɪts] — [pər'plekst] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['evər][tu:; tə] [bri:ð]

but	interiorly	pure	spirits	—	perplexed	and	homesick	at	having	ever	to	breathe
但	内部	纯的	烈酒	—	困惑	和	想家	在	拥有	曾经	到	呼吸

[ðə; ði][mi'æzmə][ʌv; əv][ðə; ði][plu:'tɑ:nɪk] [ʃɔ:z] .

the	miasma	of	the	Plutonic	shores	.
这	瘴气	的	这	冥王哈迪斯	海岸	.

但内心纯洁的灵魂——却因曾经呼吸过冥王星海岸的瘴气而感到困惑和思乡。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

“	Look	at	this	picture	.
“	看	在	这	图片	.

“看看这张照片。”

” ['eθəl] [ʃoʊd] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪki] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['ri:dʒənz] : [ə; eɪ] [fer]

”	Ethel	showed	one	of	Flaxman's	engravings	of	Psyche	in	the	lower	regions	:	a	fair
”	埃塞尔	显示	一	的	-	雕刻	的	精神	在	这	降低	地区	:	一个	公平的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

“埃塞尔展示了弗拉克斯曼的一幅关于普赛克下半身的版画：一个美丽的精灵，

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [dɪ'faɪl] , [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hoʊp]
standing in a dark defile , gazing upward in a maze of wonder , as with hope
常设 在 一个 黑暗的 亵渎 , 凝视 向上 在 一个 迷宫 的 想知道 , 作为 和 希望
[ə'streɪn] .
astrain .
菌株 .

站在黑暗的峡谷中，仰望迷宫般的奇景，仿佛怀揣着希望。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['brʌðərz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] .
" Believe me , brothers , that is the spirit of the new age .
" 相信 我 , 兄弟 , 那 是 这 精神 的 这 新的 年龄 .

“兄弟们，相信我，这就是新时代的精神。”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv] [suːn] ['biːɪŋ] [ɪt'self] .
A beautiful thing , intelligently expectant of soon being itself .
一个 美丽的 事物 , 聪明地 怀孕 的 很快 存在 本身 .

一件美丽的事物，充满智慧地期待着即将展现其自身。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] ['pluːtoʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪnd] ,
We are all immortal men , and those whom Pluto seems to have chained ,
我们 是 全部 不朽 男人 , 和 那些 谁 冥王星 似乎 到 有 连锁 ,

我们都是不朽之人，而那些似乎被冥王哈迪斯束缚的人，

[ɑːr; ər][nɑːt] [tʃeɪnd] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][wʌn] [dɪ'luːʒn] — [ðeɪ] [dɪluːdədli] [θɪŋk]
are not chained except by the fetters of one delusion — they deludedly think
是 不是 连锁 除了 经过 这 镣铐 的 一 错觉 — 他们 妄想地 思考
[ðəm'selvz] [biːsts] .
themselves beasts .
他们自己 野兽 .

他们并非被束缚，而是被一种错觉所束缚——他们妄想自己是野兽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'herəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['diːoʊs] ['kʊəˌraɪ] .
But they are inherently of the so - called Dios Kouroi .
但 他们 是 本质上 的 这 所以 - 称为 神 公子 .

但它们本质上属于所谓的迪奥斯·库罗斯（Dios Kouroi）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːoʊs] ['kʊəˌraɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,
And the Dios Kouroi know there is food in the upper air ,
和 这 神 公子 知道 那里 是 食物 在 这 上 空气 ,

而神灵库罗斯知道高空中有食物。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ðer; ðər] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [breɪnd] [ˌsɜːr'bɛraɪ]
and place and pleasures there convenient for the hundred - brained Cerberi
和 地方 和 快乐 那里 方便的 为了 这 百 - 脑子 塞伯利
[huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˌʌndɪ'veləpt] [gɔdz] .
who are but undeveloped gods .
WHO 是 但 未开发的 神 .

那里有适合百脑刻耳柏洛斯（Cerberi）居住的地方和娱乐活动，而刻耳柏洛斯只不过是尚未进化的神祇。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌp'reɪzd]
" Believe me , " she said slowly , a look of infinite joy glorifying her upraised
" 相信 我 , " 她 说 缓慢地 , 一个 看 的 无限 喜悦 荣耀 她 抬起
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“相信我，”她缓缓说道，脸上洋溢着无限的喜悦。

" [ðə; ði] [hə'kʊlɪən] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːoʊs] ['kʊəˌraɪ] [kæn; kən] , [wen] ['ɔːrdərd] ,
" the Herculean power of the Dios Kouroi can , when ordered ,
" 这 赫拉克勒斯 力量 的 这 神 公子 能 , 什么时候 订购 ,

“神驹神库罗斯拥有赫拉克勒斯般的力量，当接到命令时，

[brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːr'bɛraɪ] ,

bring	**from**	**the**	**upper**	**air**	**a**	**morsel**	**to**	**the**	**Cerberi**	**,**
带来	从	这	上	空气	一个	小块	到	这	塞伯利	,

从高空带回一块食物给刻耳柏洛斯兽，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] [wɪn] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] .

and	**without**	**weapons**	**win**	**them**	**away**	**to**	**the**	**heights**	**.**
和	没有	武器	赢	他们	离开	到	这	高度	.

不用武器就能把他们带到高处。

" [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [daʊn] - [riːtʃɪŋ] ['maɪti] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] [klɑːspt]

"	**Then**	**to**	**her**	**it**	**was**	**as**	**if**	**down**	**-**	**reaching**	**mighty**	**arms**	**,**	**with**	**clasped**
"	然后	到	她	它	曾是	作为	如果	向下	-	到达	强大的	武器	,	和	紧握

[hændz] [pæst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

hands	**passed**	**under**	**her**	**feet**	**,**
双手	通过了	在下面	她	脚	,

“然后，对她来说，就好像有双强有力的手臂向下伸出，双手紧握，从她的脚下经过。”

['lɪftɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['blɪsf(ə)l] [ənsˈweɪthiːmənt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['wʌnnəs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] - [ɪn] -

lifted	**her**	**with**	**blissful**	**enswathement**	**to**	**an**	**electric**	**oneness**	**with**	**delight**	**-**	**in**	**-**
抬起	她	和	幸福的	包裹	到	一个	电的	合一	和	喜	-	在	-

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

用幸福的拥抱将她提升到与正义的喜悦融为一体的境界。

['ɛlkˌhɔrn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Elkhorn	**felt**	**as**	**if**	**he**	**were**	**walking**	**on**	**a**	**wave**	**of**	**light**	**,**
埃尔克霍恩	毛毡	作为	如果	他	是	步行	在	一个	海浪	的	光	,

埃尔克霍恩感觉自己仿佛行走在一道光波之上。

[huːz] [wɔːrmθ] [fɪld] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

whose	**warmth**	**filled**	**the**	**marrow**	**of**	**his**	**bones**	**.**
谁	温暖	已填	这	骨髓	的	他的	骨头	.

那份温暖渗入了他的骨髓。

['fiːlɪŋ] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [gɔdz][fɔːr; fər] [huːm] ['eθəl] [hæd; həd] [æskt] ,

Feeling	**,**	**too**	**,**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**very**	**gods**	**for**	**whom**	**Ethel**	**had**	**asked**	**,**
感觉	,	也	,	他	曾是	一	的	这	非常	神	为了	谁	埃塞尔	有	问	,

而且，他也觉得自己是埃塞尔祈求的神明之一。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [boʊst] : " [aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː]

he	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**boast**	**:**	**"**	**I**	**have**	**tasted**	**,**	**I**	**can**	**give**	**,**	**"**	**when**	**it**
他	打开	他的	嘴	到	夸	:	"	我	有	尝过	,	我	能	给	,	"	什么时候	它

[ɔːl] [pæst] ,

all	**passed**	**,**
全部	通过了	,

他张口吹嘘道：“我尝过，我也能给，”话音未落，一切便过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] ['daʊtɪd] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

and	**he**	**dared**	**not**	**boast**	**of**	**what**	**he**	**now**	**doubted**	**having**	**for**	**the**	**moment**
和	他	敢于	不是	夸	的	什么	他	现在	怀疑	拥有	为了	这	片刻

[rɪ'siːvd] .

received	**.**
已收到	.

他不敢吹嘘自己此刻是否真的得到了什么。

[pɔːl] ['pɑːmər] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] , [waɪt] , ['reɪdiənt] [ænd; ənd]

Paul	**Palmer**	**had**	**covered**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**stood**	**trembling**	**,**	**white**	**,**	**radiant**	**and**
保罗	帕尔默	有	涵盖	他的	眼睛	,	和	站立	发抖	,	白色的	,	辐射状	和

['revərəntli] [ə'ʃʊrd] [fər'evər] ,

reverently	**assured**	**forever**	**,**
虔诚地	保证	永远	,

保罗·帕尔默捂住了双眼，颤抖着站在那里，脸色苍白，容光焕发，神情虔诚而笃定，仿佛永远如此。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] “ ['ʌpər] [er] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ðer; ðər] ;

that	**there**	**was**	**an**	**“**	**upper**	**air**	**,**	**”**	**and**	**that**	**there**	**was**	**a**	**goddess**	**there**	**;**
那	那里	曾是	一个	“	上	空气	,	”	和	那	那里	曾是	一个	女神	那里	;

据说存在“上层空气”，而且那里有一位女神；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [laɪf] [held] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːrpəs] ,

and	**that**	**for**	**him**	**life**	**held**	**but**	**one**	**purpose**	**,**
和	那	为了	他	生活	握住	但	一	目的	,

对他而言，人生只有一个目的。

— [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [hə'kʊlɪən] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - headed83

—	**and**	**that**	**was**	**to**	**do**	**Herculean**	**work**	**for**	**the**	**hundred**	**-**	**headed83**
—	和	那	曾是	到	做	赫拉克勒斯	工作	为了	这	百	-	headed83

——那就是为百头巨人做艰巨的任务[83]

['mæsɪz] [huː] [ɔːl] [heitid] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [dɪd] [hiː; hi] .

masses	**who**	**all**	**hated**	**their**	**chains**	**as**	**heartily**	**as**	**did**	**he**	**.**
群众	WHO	全部	憎恨	他们的	链条	作为	衷心地	作为	做过	他	.

所有人都像他一样，深深憎恨着自己的枷锁。

['mæsɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [wɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪts] , [tuː; tə] [goʊ] [noʊ] [mɔːr] [daʊn]

Masses	**all**	**of**	**whom**	**would**	**win**	**away**	**to**	**the**	**heights**	**,**	**to**	**go**	**no**	**more**	**down**
群众	全部	的	谁	会	赢	离开	到	这	高度	,	到	去	不	更多的	向下

[fər'evər] ,

forever	**,**
永远	,

所有人都将走向巅峰，从此不再坠落。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɔːsəlz] [æz; əz] [ðiːz] [ðer; ðər] ,

could	**they**	**but**	**be**	**fed**	**with**	**such**	**morsels**	**as**	**these**	**there**	**,**
可以	他们	但	是	美联储	和	这样的	小块	作为	这些	那里	,

难道他们只能吃到像这样的食物吗？

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [hæd; həd] ['teɪstɪd] .

in	**that**	**moment**	**of**	**transfiguration**	**had**	**tasted**	**.**
在	那	片刻	的	变形	有	尝过	.

在那一刻的蜕变中，我尝到了滋味。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃər] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [ðə; ði]

“	**There**	**will**	**be**	**no**	**more**	**working**	**against**	**nature**	**when**	**in**	**the**	**near**	**future**	**the**
“	那里	将要	是	不	更多的	在职的	反对	自然	什么时候	在	这	靠近	未来	这

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [jjd,jɔːd,jəjd] [hiː; hi] - [vɔː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp]

mountain	**of**	**the**	**house**	**of**	**Yod**	**He**	**-**	**Vaw**	**shall**	**be**	**established**	**in**	**the**	**top**
山	的	这	房子	的	约德	他	-	瓦	将	是	已确立的	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

of	**the**	**mountain**	**,**
的	这	山	,

“不久的将来，当约德·赫瓦神庙的山峰在山顶建成时，就不会再有人与自然对抗了。”

" [sed] ['dænjəl] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er]
" said Daniel , " for the center of gravitation will be established in the upper air
" 说 丹尼尔 , " 为了 这 中心 的 引力 将要 是 已确立的 在 这 上 空气
[wen] ['wʊmən] ,
when woman ,
什么时候 女士 ,

丹尼尔说："因为当女人……时，重心会建立在高空中。"

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪʤ] [tuː; tə][bruː'tæləti] , [baʊndz] [ʌp] [ænd; ənd] [stændz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [poʊst] .
released from bondage to brutality , bounds up and stands at her post .
发布 从 束缚 到 残酷 , 界限 向上 和 站立 在 她 邮政 .

摆脱了奴役和残暴的束缚，她跃起身来，站在自己的岗位上。

[ðen] [ɔːl] [men] [wɪl] [skeɪl] ['ælpaɪn] [haɪts] [ʌv; əv]['pjʊrəti] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [welθ] ,
Then all men will scale Alpine heights of purity , wisdom and wealth ,
然后 全部 男人 将要 规模 高山 高度 的 纯度 , 智慧 和 财富 ,

那时，所有人都将攀登至纯洁、智慧和财富的巅峰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənhʊd] [ðer; ðər] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] [ɪn]['deɪəti; 'diːəti] . "
for the love of the womanhood there , the eternal feminine in Deity . "
为了 这 爱 的 这 女性 那里 , 这 永恒 女性 在 神 . "

出于对女性之美的热爱，对神性中永恒女性特质的热爱。"

" ['ælpaɪn] [haɪts] !
" Alpine heights !
" 高山 高度 !

"高山之巅！"

['wʊmən] [ðer; ðər] !
Woman there !
女士 那里 !

那边有个女人！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ræptʃər] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] ,
" It was a cry of rapture from beyond the portière ,
" 它 曾是 一个 哭 的 狂喜 从 超过 这 门楣 ,

"那是从门廊外传来的欣喜若狂的呼喊声，

[ɪn][ðə; ði] ['ædɪd] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][fɔːr; fər] ['redʒinəld] ['groʊvz]
in the added suite of rooms which had been built on for Reginald Grove's
在 这 额外 套房 的 房间 哪个 有 到过 建造 在 为了 雷金纳德 格罗夫的
[juːz] .
use .
使用 .

在为雷金纳德·格罗夫增建的套房里。

['eθəl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] - [breɪnd] , [sed] :
Ethel heard it , and explaining it as if she were double - brained , said :
埃塞尔 听到 它 , 和 解释 它 作为 如果 她 是 双倍的 - 脑子 , 说 :

埃塞尔听到了，她装作脑子有两层似的解释道：

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [wer] ['spɪrɪts] [ɪn] ['lɪbərti]
" He is in the garden of Eden , the place of innocence where spirits in liberty
" 他 是 在 这 花园 的 伊甸园 , 这 地方 的 无辜 在哪里 烈酒 在 自由
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

"他身处伊甸园，那是纯真无邪之地，自由的灵魂居住在那里。"

[æz; əz][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][gɑːd] ; ['niːðər] [fiərɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , [nɔːr][diˈzaiərɪŋ] [dɪˈzaɪɚz] ; [bʌt; bət]

as	live	the	lilies	of	God	;	neither	fearing	,	fighting	,	nor	desiring	desires	;	but
作为	居住	这	百合花	的	上帝	;	两者都不	害怕	,	斗争	,	也不	渴望	欲望	;	但

[wer] , ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] - [ʌv; əv] - ['wɪzdəm] ,

where	,	welcoming	the	will	-	of	-	wisdom	,
在哪里	,	欢迎	这	将要	-	的	-	智慧	,

如同上帝的百合花般生活；既不恐惧，也不争斗，更不贪恋私欲；而是欣然接受智慧的旨意，

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [laɪk][ðə; ði][self] - ['juːnjən; -ɪən][wʌn] .

they	become	like	the	self	-	unioned	One	.
他们	变得	喜欢	这	自己	-	工会	一	.

它们变得如同自我合一的一体。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['ɪmpʌls] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][wʌn] [toʊ] - [pɔɪzd] [lɪm] , ['waɪndɪŋ] [soʊ] ,

"	With	a	swift	impulse	,	turning	on	one	toe	-	poised	limb	,	winding	so	,
"	和	一个	迅速	冲动	,	转弯	在	一	脚趾	-	准备	肢	,	绕线	所以	,

“猛地一转，以一只脚尖支撑的肢体为轴，蜿蜒而行，

[hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [gaʊn] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [svɛlt] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd] , [hed] [θroʊn] [bæk]

her	clinging	gown	about	her	svelt	figure	,	with	arms	extended	,	head	thrown	back
她	依恋	袍	关于	她	苗条	数字	,	和	武器	扩展	,	头	抛掷	后退

[ænd; ənd] [feɪs] [ˌʌpˈreɪzd] ,

and	face	upraised	,
和	脸	抬起	,

她身着紧身长裙，勾勒出她苗条的身材，双臂伸展，头向后仰，脸庞高昂。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['duːəl] ['biːɪŋ] , ['juːnɪfaɪd][ɪn]['kruːsɪfɔːrm] .

she	stood	,	a	radiant	image	of	dual	being	,	unified	in	cruciform	.
她	站立	,	一个	辐射状	图像	的	双重的	存在	,	统一	在	十字形	.

她伫立着，宛如一个光芒四射的双重存在，在十字架形状中合二为一。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	had	come	to	her	?
什么	有	来	到	她	?

她究竟怎么了?

[hæd; həd][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['riːəl] [krɔːs] " [drɔːn] [hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː][ɪtˈself] ?

Had	the	ecstasy	of	the	"	real	cross	"	drawn	her	up	into	itself	?
有	这	狂喜	的	这	"	真实的	叉	"	绘制	她	向上	进入	本身	?

“真正的十字架”带来的狂喜是否已经将她吞噬?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪˈnæləti] [wʌn] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

Had	she	for	a	finality	won	away	into	the	company	of	those	who
有	她	为了	一个	最终性	韩元	离开	进入	这	公司	的	那些	WHO

[ˌʌnˌɪntərˈmɪtɪŋli] [duː][ðə; ði] [wɪl] - [ʌv; əv] - ['wɪzdəm] ?

unintermittingly	do	the	will	-	of	-	wisdom	?
不间断地	做	这	将要	-	的	-	智慧	?

她最终是否已经融入了那些始终践行智慧意志的人们的行列?

[friː] [ænd; ənd][fɑːr] [θruː] - [speɪs] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ['fliːtli] [ʃiː; ʃi] [fled] ,

Free	and	far	through	Emperean	space	on	wings	of	vision	fleetly	she	fled	,
自由的	和	远的	通过	-	空间	在	翅膀	的	想象	迅速地	她	逃亡	,

她自由而遥远地乘着视觉之翼，飞驰在帝王般的空间中，迅疾而去。

['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] - [fɪld] [er] [ðə; ði] [truːθ] ([noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

gleaming	from	the	gladness	of	the	star	-	filled	air	the	truth	(	known	to	the
闪闪发光	从	这	欢乐	的	这	星星	-	已填	空气	这	真相	(	已知	到	这

[ɪn'tɛlɪdʒənsɪz]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪktəri] [wʌn] ['oʊvər][se'mirəmis,si-] ,

intelligences	)	of	the	meaning	of	that	victory	won	over	Semiramis	,
情报	)	的	这	意义	的	那	胜利	韩元	超过	塞米拉米斯	,

从繁星点点的喜悦中闪耀着光芒，揭示了（智慧生物所知的）战胜塞米拉米斯的胜利的真正意义。

[wen] [dɪ'fiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndəs] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] in84

when	defeated	on	the	banks	of	the	Indus	she	flew	away	in84
什么时候	战败	在	这	银行	的	这	印度河	她	飞翔	离开	in84

她在印度河岸边战败后飞走了（84年）

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .

the	form	of	a	dove	.
这	形式	的	一个	鸽子	.

鸽子的形状。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːri] [həusts][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

For	the	starry	hosts	were	showing	them	the	meaning	of	the	“	whirling
为了	这	繁星	主持人	是	显示	他们	这	意义	的	这	“	旋转

[wiːl] [ʌv; əv]['ik'saiən] ,

wheel	of	Ixion	,
车轮	的	伊克西翁	,

因为繁星点点的天体向他们展示了“伊克西翁的旋转之轮”的含义，

” [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] - ['wʊmən]

”	on	which	the	spirit	of	the	world	will	still	be	crucified	until	the	coming	-	woman
”	在	哪个	这	精神	的	这	世界	将要	仍然	是	被钉在十字架上	直到	这	未来	-	女士

,

,

,

“世界的精神仍将被钉在十字架上，直到那位降临的女人出现。”

[baɪ][self] - [juːz] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz]

by	self	-	use	,	shall	have	expressed	to	the	race	her	relation	to	the	world's
经过	自己	-	使用	,	将	有	表达	到	这	种族	她	关系	到	这	世界的

[wɜːrk] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ;

work	,	and	worship	;
工作	,	和	崇拜	;

通过自我利用，她应该向人类表达她与世界工作和崇拜的关系；

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [hiːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [wəʊz] .

and	so	shall	have	healed	it	of	its	woes	.
和	所以	将	有	已治愈	它	的	它是	烦恼	.

这样就能治愈它的苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [huːm] ['eθəl] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [pɑː'tisipəns,pə-][ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	the	two	men	to	whom	Ethel	was	giving	participance	in	all	she	was
和	这	二	男人	到	谁	埃塞尔	曾是	给予	参与	在	全部	她	曾是

['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

sharing	with	the	angels	,
分享	和	这	天使	,

而埃塞尔与天使们分享的一切，也让那两个男人参与其中。

[hɜːrd] ['dʒuːbəˌleɪts][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] , ['pɪtɪfəli] ['tremjjlənt] , [jet] [glæd] ,

heard	jubilates	in	the	upper	air	,	pitifully	tremulant	,	yet	glad	,
听到	欢欣雀跃	在	这	上	空气	,	可怜地	颤抖剂	,	然而	高兴的	,

听到高空中传来欢呼声，虽然颤抖得可怜，却又令人欣喜。

[wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [peɪnz] [wɪtʃ] [ɔ:l]

which	revealed	that	the	cries	of	the	world	are	but	the	growing	pains	which	all
哪个	揭晓	那	这	哭泣	的	这	世界	是	但	这	生长	疼痛	哪个	全部

[ɪn'dʊr] [waɪl] ['getɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ðæt] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [nu:] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

endure	while	getting	the	growths	that	bring	forth	new	forms	of	life	,
忍受	尽管	获得	这	增长	那	带来	前进	新的	表格	的	生活	,

这表明，世间的种种呼喊不过是所有生命在成长过程中所经历的阵痛，而这种成长最终会带来新的生命形式。

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

of	knowledge	and	beauty	.
的	知识	和	美丽	.

知识与美的结合。

[tu:; tə] [pɔ:l] ['pɑ:mɚz, 'pɑ:lmɚz] [ɪn'trænst] ['ʌp,luk] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [mu:n] ,

To	Paul	Palmer's	entranced	uplook	,	it	seemed	as	if	the	bounding	moon	,
到	保罗	帕尔默的	着迷	展望	,	它	似乎	作为	如果	这	边界	月亮	,

在保罗·帕尔默着迷的仰望中，仿佛那轮高悬的月亮，

['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] [bæk] [ʌv; əv] [wer] ['eθəl] [stʊd] ,

shining	through	the	great	window	back	of	where	Ethel	stood	,
灼灼	通过	这	伟大的	窗户	后退	的	在哪里	埃塞尔	站立	,

阳光透过埃塞尔身后的大窗户照射进来，

[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['glædnəs] [ɪn] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blu:] ;

could	hardly	wait	for	gladness	in	going	through	the	blue	;
可以	几乎	等待	为了	欢乐	在	去	通过	这	蓝色的	;

迫不及待地想要体验穿越蓝色的喜悦；

[wer] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

where	the	sparkling	stars	were	the	dust	of	the	wisdom	of	the	ages	,
在哪里	这	闪闪发光	明星	是	这	灰尘	的	这	智慧	的	这	年龄	,

那里闪烁的星辰是岁月智慧的尘埃，

[træns'mju:tid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sʊ'pɜ:rnl] [haɪts] .

transmuted	into	the	gold	of	those	supernal	heights	.
转变	进入	这	金子	的	那些	超凡	高度	.

化作了那至高无上的黄金。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['læfɪŋ] [tə'geðər] ,

And	lovingly	laughing	together	,
和	深情地	笑	一起	,

他们彼此深情地笑着，

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] ['baʊndɪŋ] [θru:] ['rɛlmz] [wer] [oʊld] [bɪ'jɑ:nd]

the	moon	and	earth	and	they	seemed	bounding	through	realms	where	old	beyond
这	月亮	和	地球	和	他们	似乎	边界	通过	领域	在哪里	老的	超过

[kəm'per] [hæd; həd] [groʊn] [ðæt] [si:d] - [θɔ:t] ,

compare	had	grown	that	seed	-	thought	,
比较	有	生长	那	种子	-	想法	,

月亮和地球，它们似乎在无比古老的领域中跳跃，那里孕育了那颗思想的种子。

[wɪtʃ] [naʊ] , ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

which	now	,	falling	to	earth	,
哪个	现在	,	坠落	到	地球	,

现在，它正坠落到地球上，

[ɪz] ['soʊɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['deɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,

is	sowing	itself	and	springing	up	daily	in	the	electrical	doings	of	those	who	,
是	播种	本身	和	弹簧	向上	日常的	在	这	电气	行为	的	那些	WHO	,

它正以各种形式在人们的电气活动中滋生蔓延，日复一日地涌现。

[ˈɪnwərdli] [ˈjɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːd]

inwardly **yearning** **for** **it** **,** **put** **forth** **the** **deeds** **which** **the** **reception** **of** **this** **seed**

内心 渴望 为了 它 , 放 前进 这 契约 哪个 这 接待 的 这 种子

[iˈneiblz] .

enables **.**

启用 .

内心渴望着它，并付诸行动，去做那些因接受这颗种子而能够做的事情。

[ɑːn] , [ɑːn] ,

On **,** **on** **,**

在 , 在 ,

继续，继续，

[θruː] [sfiəz] [wer] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkræsnəs] [ʌv; əv] [ˈselfhʊd] [ɪz]

through **spheres** **where** **the** **inhabitants** **know** **full** **well** **that** **the** **crassness** **of** **selfhood** **is**

通过 球体 在哪里 这 居民 知道 满的 出色地 那 这 粗俗 的 个性 是

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndɪˈveləpt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] ,

but **the** **undeveloped** **manner** **of** **the** **creature** **,**

但 这 未开发的 方式 的 这 生物 ,

通过那些居民们完全明白自我粗鄙不过是生物体未发育成熟方式的领域，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstrʌglz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈriːəl][hjuːˈmænəti] , [huːz] [ˈspɪrɪt][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [wɪl]

as **it** **struggles** **toward** **the** **real** **humanity** **,** **whose** **spirit** **is** **a** **form** **of** **WILL**

作为 它 斗争 朝向 这 真实的 人类 , 谁 精神 是 一个 形式 的 将要

[rɪˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈwɪzdəm] .

refined **to** **WISDOM** **.**

精制 到 智慧 .

因为它努力追求真正的人性，而人性的精神是一种意志，最终被提炼成智慧。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [tɪl] — [oʊ] , [ˈekstəsi] — [nekst] —

On **and** **on** **—** **till** **—** **oh** **,** **ecstasy** **—** **next** **—**

在 和 在 — 直到 — 哦 , 狂喜 — 下一个 —

一直持续——直到——哦，狂喜——下一个——

“ [ˈeθəl] , [maɪ] [ˈdɔːtər] .

“ **Ethel** **,** **my** **daughter** **.**

“ 埃塞尔 , 我的 女儿 .

“埃塞尔，我的女儿。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [wɜːrdz][hæd; həd] [ˈbʌfitid] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

” **It** **was** **to** **the** **three** **as** **if** **those** **words** **had** **buffeted** **their** **way** **to**

” 它 曾是 到 这 三 作为 如果 那些 字 有 颠簸 他们的 方式 到

[ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [piːs] .

them **across** **ages** **of** **absence** **and** **realms** **of** **peace** **.**

他们 穿过 年龄 的 缺席 和 领域 的 和平 .

“对这三个人来说，这些话语仿佛穿越了漫长的岁月和宁静的领域，一路颠簸来到他们耳边。

[ðen] , [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] - [ˈgɑːrdn] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈdænjəl][mʌst; məst][hæv; həv][met][ðem; ðəm]

Then **,** **somewhere** **in** **the** **star** **-** **garden** **it** **seemed** **Daniel** **must** **have** **met** **them**

然后 , 某处 在 这 星星 - 花园 它 似乎 丹尼尔 必须 有 遇见 他们

.

:

.

然后，丹尼尔似乎一定在星空花园的某个地方与他们相遇了。

[æz; əz] [ˈfrɛndɪli] [nɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˈswɪftnəs] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] , [ðeɪ] [ʃɑːt] [ˈɜːrθwərd] [təˈgeðər] ([ɔːr]

As **friendlily** **near** **,** **with** **swiftness** **indescribable** **,** **they** **shot** **earthward** **together** **(** **or**

作为 友善地 靠近 , 和 速度 无法形容 , 他们 射击 向地球 一起 (或者

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]) [ˈlaɪtɪŋ] [soʊ] ,

thus **it** **seemed** **)** **lighting** **so** **,**

因此 它 似乎) 灯光 所以 ,

它们彼此靠近，速度快得难以形容，一起向地面射去（或者看起来是这样），像闪电一样。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ə'laɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

as	a	thistle	-	down	alights	upon	the	earth	.
作为	一个	蓟	-	向下	降落	之上	这	地球	.

如同蓟绒落于大地。

['ɛθəlz] [aɪz] [met] ['dænjəlz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] the85

Ethel's	eyes	met	Daniel's	as	he	stood	beside	her	;	and	with	the85
埃塞尔的	眼睛	遇见	丹尼尔的	作为	他	站立	旁	她	;	和	和	the85

丹尼尔站在埃塞尔身旁，两人目光相遇；85

['meməri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][stɑːr] - [siːd] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ðɪs]

memory	of	how	the	star	-	seed	was	sowing	the	earth	with	thoughts	for	this
记忆	的	如何	这	星星	-	种子	曾是	播种	这	地球	和	想法	为了	这

[nuː] [eɪdʒ] ,

new	age	,
新的	年龄	,

记忆中，星际种子正将新时代的思想播撒在地球上。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['rɪŋɪŋlɪ] : “ [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['breɪvəri] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['evər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [baɪ][juː; jʊ] ,

she	cried	out	ringingly	:	“	Was	such	bravery	of	beauty	ever	before	seen	by	you	,
她	哭	出去	响亮地	:	“	曾是	这样的	勇敢	的	美丽	曾经	前	已见	经过	你	,

['dænjəl] ?

Daniel	?
丹尼尔	?

她大声喊道：“丹尼尔，你以前见过如此勇敢美丽的女子吗？”

” [ðen] — “ [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [hʌʃt] , ['stediŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd]

”	Then	—	“	oh	,	I	understand	,	”	she	whispered	hushedly	,	steadying	herself	and
”	然后	—	“	哦	,	我	理解	,	”	她	低声说道	悄悄地	,	稳定	她自己	和

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

“然后——”她轻声低语道，“哦，我明白了”，稳住了自己和周围的人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] .

For	she	perceived	what	had	befallen	.
为了	她	感知	什么	有	发生	.

因为她察觉到了发生了什么事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'twiːn] ['ekstəsi] [ænd; ənd] ['ɝːθs] [niːdz]

But	she	well	knew	how	to	bridge	the	chasm	between	ecstasies	and	earth's	needs
但	她	出色地	知道	如何	到	桥	这	深渊	之间	狂喜	和	地球的	需求

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn] ['ræptʃəz] ['ɪntuː]['ræʃ(ə)nəl] - ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] [rɪ'zʌlts] .

so	as	to	turn	raptures	into	rational	-	spiritualized	results	.
所以	作为	到	转动	狂喜	进入	合理的	-	精神化的	结果	.

但她深知如何弥合狂喜与地球需求之间的鸿沟，从而将狂喜转化为理性精神的结果。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [swɪft] [ækt][wʌz; wəz][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn]['redʒinəld] [ðɪs] ['foʊkəst] ['enərdʒi] ,

Her	first	swift	act	was	to	concentrate	on	Reginald	this	focussed	energy	,
她	第一的	迅速	行为	曾是	到	集中	在	雷金纳德	这	专注的	活力	,

她迅速采取的第一个行动就是将这种专注的精力集中在雷金纳德身上。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [maɪnd]['ɪntuː] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs]

in	a	way	to	fetch	his	wandering	mind	into	harmony	with	the	work	of	this
在	一个	方式	到	拿来	他的	漫游	头脑	进入	和谐	和	这	工作	的	这

['epək] ;

epoch	;
时代	;

以某种方式使他游离的思绪与这个时代的工作相协调；

[nɑːt][baɪ] ['sʌndərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ,

not	by	sundering	him	suddenly	from	the	realm	he	lived	in	,
不是	经过	分裂	他	突然	从	这	领域	他	居住地	在	,

不是突然将他与他所居住的国度分离，

[bʌt; bət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'tɪrɪər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd]

but	by	giving	him	an	interior	sense	of	the	presence	of	those	who	stood
但	经过	给予	他	一个	内部的	感觉	的	这	在场	的	那些	WHO	站立

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

there	with	her	and	with	him	,
那里	和	她	和	和	他	,

但通过让他内心感受到那些与她和他一起站在那里的人的存在，

[ɪn] [ðæt] [ɪnstənts] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

in	that	instant's	transfiguration	on	the	mount	of	vision	,
在	那	即时	变形	在	这	山	的	想象	,

在那一刻，在异象山上，祂发生了转变。

[wen] [ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəlaɪzd] .

when	altogether	they	were	allied	to	the	doings	of	the	dualized	.
什么时候	共	他们	是	盟军	到	这	行为	的	这	双元	.

当他们共同参与二元对立的行动时。

['eθəl] ['nevər] “ [lɔːst] [hɜːr'self] ” — [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [goʊz] — [ɪn] [ðiːz] ['ekstəsi] ,

Ethel	never	“	lost	herself	”	—	as	the	term	goes	—	in	these	ecstasies	,
埃塞尔	绝不	“	丢失的	她自己	”	—	作为	这	学期	去	—	在	这些	狂喜	,

埃塞尔从未像人们常说的那样，在这些狂喜中“迷失自我”。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'sendɪŋ] [flaɪt] [tuː; tə] [haɪts] ,

any	more	than	an	eagle	in	the	delight	of	its	ascending	flight	to	heights	,
任何	更多的	比	一个	鹰	在	这	喜	的	它是	上升	航班	到	高度	,

就像雄鹰在翱翔天际的喜悦中一样，

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɪriˌeri] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dwelz] , ['luːzɪz] [ɪt'self] .

even	above	the	eyrie	where	it	dwells	,	loses	itself	.
甚至	多于	这	鹰巢	在哪里	它	居住地	,	失败	本身	.

即使在它栖息的巢穴之上，它也会迷失自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːg(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɪts] [wei] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

It	is	an	eagle	still	,	and	knows	its	way	aloft	and	below	.
它	是	一个	鹰	仍然	,	和	知道	它是	方式	高空	和	以下	.

它依然是一只雄鹰，熟悉高空和地面的飞行路线。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːft] [ðɪs] [taɪm] ,

Nevertheless	,	she	knew	that	when	she	went	aloft	this	time	,
尽管如此	,	她	知道	那	什么时候	她	去	高空	这	时间	,

然而，她知道，这一次当她升空时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [trʌmp] ,

it	was	as	if	at	the	sound	of	a	triumphal	trump	,
它	曾是	作为	如果	在	这	声音	的	一个	凯旋的	王牌	,

仿佛听到了凯旋的号角声，

['pɜ:sənz] [ðer; ðər] ['rælid] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

persons	there	rallied	and	sped	away	with	her	.
人	那里	集结	和	加速	离开	和	她	.

那里的人们聚集起来，带着她迅速离开了。

[ænd; ənd] [ʌp'bɔ:n] [baɪ][hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ən] - [sʌn] - ['blaɪndɪd] [aɪz] ,

And	upborne	by	her	wings	and	seeing	with	her	un	-	sun	-	blinded	eyes	,
和	向上	经过	她	翅膀	和	看到	和	她	联合国	-	太阳	-	失明	眼睛	,

[ðeɪ] [sɔ:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,

they	saw	what	she	saw	,
他们	锯	什么	她	锯	,

她乘着翅膀飞翔，用未被阳光刺瞎的双眼，看到了她所看到的。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] .

and	learned	what	she	knew	.
和	学习	什么	她	知道	.

她学到了她所知道的一切。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:d] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['saɪləns] , ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][laɪf] ,

For	when	the	urgency	of	her	need	rang	through	the	silence	,	calling	on	life	,
为了	什么时候	这	紧迫性	的	她	需要	响铃	通过	这	沉默	,	呼叫	在	生活	,

当她迫切的需求划破寂静，呼唤着生命时，

[ðæt] [laɪf] [pər][ˌes 'i:][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ɪt'self][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,

that	Life	per	se	should	show	itself	to	those	who	knew	it	not	,
那	生活	每	塞	应该	展示	本身	到	那些	WHO	知道	它	不是	,

让生命本身向那些不了解它的人显现出来。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['bæptaɪz] [ðɪs] ['haʊshoʊld] ['ɪntu:] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hə'kʊlɪən] -

that	the	sight	of	it	should	baptize	this	household	into	fitness	for	the	Herculean	-
那	这	视线	的	它	应该	施洗	这	家庭	进入	健康	为了	这	赫拉克勒斯	-

['leibəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epək] ,

labors	of	this	epoch	,
劳动	的	这	时代	,

愿此景能使这个家庭做好迎接这个时代艰巨任务的准备。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['trʌstɪd] ['hɛlpɚz] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndər] - [lɪft] ,

she	knew	trusted	helpers	then	,	with	an	under	-	lift	,
她	知道	可信	助手	然后	,	和	一个	在下面	-	举起	,

她当时认识一些值得信赖的帮手，他们用一台小型升降机……

[hæd; həd] [ʌp'bɔ:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:rz]['ɪntu:][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] - [kri'eɪtɪv] [blɪs] .

had	upborne	her	and	hers	into	participation	with	all	-	creative	bliss	.
有	向上	她	和	她的	进入	参与	和	全部	-	有创造力的	极乐	.

让她和她的家人沉浸在充满创造力的幸福之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ðen] ['lɜ:rnɪd] [noʊ][ɑ:rt] , [nɑ:t]['i:v(ə)n]['mju:zɪks] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] ['ɒktɪvz] ['evər]

And	that	what	they	then	learned	no	art	,	not	even	music's	own	,	with	octaves	ever
和	那	什么	他们	然后	学习	不	艺术	,	不是	甚至	音乐的	自己的	,	和	八度音阶	曾经

[soʊ] ['meni] ,

so	many	,
所以	许多	,

于是，他们什么也没学到，甚至连音乐本身，包括那么多的八度音阶，也没学到。

[kæn; kən] [hɪnt] [tu:; tə]['mɔ:rt(ə)l] [ɪrz] .

can	hint	to	mortal	ears	.
能	暗示	到	凡人	耳朵	.

能被凡人听见。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ði:z] [siəz] [ðen] [sɔ:] , [toʊnz] , [nɔ:r][hæf] - [toʊnz] , ['kwɔ:rtərz][nɔ:r] [eɪtθs] , [ɪn]

For	what	these	seers	then	saw	,	tones	,	nor	half	-	tones	,	quarters	nor	eighths	,	in
为了	什么	这些	先知	然后	锯	,	音调	,	也不	一半	-	音调	,	四分之一	也不	八分之一	,	在

['ɒktɪvz] ['evər][soʊ] ['meni] ,

octaves	ever	so	many	,
八度音阶	曾经	所以	许多	,

这些先知当时所看到的，既非全音，也非半音；既非四分之一音，也非八分音，而是无数个八度音阶。

[nɑːt] [jet] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['meləˌdaɪz] .

not	yet	have	learned	to	melodize	.
不是	然而	有	学习	到	旋律化	.

尚未学会谱曲。

“ [greɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['dɑːkʃə] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] , [ɔːr]['spɪrɪt]['oʊnli] ? ” [sed] [pɔːl] ['pɑːmər]

“	Grace	of	heaven	,	Daksha	,	is	she	living	woman	,	or	spirit	only	?	”	said	Paul	Palmer
”	优雅	的	天堂	,	达克沙	,	是	她	活的	女士	,	或者	精神	仅有的	?	”	说	保罗	帕尔默

['breθləsli] . -

breathlessly	.	86
气喘吁吁	.	-

“天佑吾王，达克沙，她是活人，还是只是个幽灵？”保罗·帕尔默气喘吁吁地问道。86

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] , ” [sed] ['rɑːbərt] , [ɪn] [toʊnz] ['mʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [kwɪk] [pʌls] ,

“	I	only	know	,	”	said	Robert	,	in	tones	muffled	by	his	heart's	quick	pulse	,
”	我	仅有的	知道	,	”	说	罗伯特	,	在	音调	闷音	经过	他的	心脏的	快的	脉冲	,

“我只知道，”罗伯特说道，声音因急促的心跳而变得闷闷不乐。

“ [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [keɪm] [ænd; ənd] [dwelt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,

“	that	one	day	the	spirit	of	harmony	came	and	dwelt	under	the	roof	,
”	那	一	天	这	精神	的	和谐	来了	和	居住	在下面	这	屋顶	,

“有一天，和谐之灵降临，栖身于屋檐下。”

[wer] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]['kreɪd(ə)l] .

where	I	had	had	cradle	.
在哪里	我	有	有	摇篮	.

我出生的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] . ”

And	this	is	she	.	”
和	这	是	她	.	”

这就是她。”

“ [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nuː] [mə'dɑːnə] , ” ['wɪspəd] - , ['rɑːbɝts] ['ɑːrtɪst] [frend] .

“	Yes	,	yes	,	it	is	the	new	Madonna	,	”	whispered	Reinsvelt	,	Robert's	artist	friend	.
”	是的	,	是的	,	它	是	这	新的	麦当娜	,	”	低声说道	-	,	罗伯特的	艺术家	朋友	.

“是的，是的，她就是新一代的麦当娜，”罗伯特的艺术家朋友雷恩斯维尔特低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][sped] [əˈweɪ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

And	he	sped	away	out	at	the	path	from	the	house	to	the	street	.
和	他	加速	离开	出去	在	这	小路	从	这	房子	到	这	街道	.

然后他沿着从房子到街道的小路飞快地跑开了。

“ [hiː; hi] [dʌz] [wel] , ” [sed] [pɔːl] .

“	He	does	well	,	”	said	Paul	.
”	他	做	出色地	,	”	说	保罗	.

“他做得很好，”保罗说。

“ [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] ['waɪtn] [waɪt] ['kænvəs][wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪt] - ['vɪʒənz] ['ɪnwərd] .

“	He	goes	to	whiten	white	canvas	with	that	white	'	vision's	inward	illuminings	.
”	他	去	到	漂白	白色的	帆布	和	那	白色的	-	愿景的	向内	照明	.

“他用那种白色的‘愿景’的内在光芒来照亮白色的画布。

- ['vɪʒənz] , [wɪtʃ] [wɪl] - [pɪrs] [groʊs] [saɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪld] [pər'sɪstəns] [ɜːrdʒ] ['mænz]

'	Visions	,	which	will	'	pierce	gross	sight	,	and	with	mild	persistence	urge	man's
-	愿景	,	哪个	将要	-	刺穿	总的	视线	,	和	和	温和的	持久性	敦促	男人的

[sɜːrtʃ] [tuː; tə] [vɑːstə] ['ɪʃuːz] ,

search	to	vaster	issues	,
搜索	到	更广阔	问题	,

“这些愿景将穿透粗糙的视觉，并以温和的坚持促使人们的探索走向更广阔的领域。”

[huːz] ['groʊɪŋ] [sweɪ] [kən'troʊlz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][mæn] . - ″

whose	growing	sway	controls	the	growing	life	of	man	.	'	″
谁	生长	摇摆	控制	这	生长	生活	的	男人	.	-	″

它日益增长的影响力控制着人类日益增长的生活。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][ɑːrt] - [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] .

“	He	has	caught	the	art	-	thought	of	the	new	age	.
″	他	有	捕捉	这	艺术	-	想法	的	这	新的	年龄	.

“他捕捉到了新时代的艺术思想。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , ['rɑːbərt] ,

For	you	see	,	Robert	,
为了	你	看	,	罗伯特	,

你看，罗伯特，

[æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [mæn][hæv; həv] ['tɔːrtʃərd] ['wʊmənz] [soʊl] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	the	pictures	of	the	Crucified	Man	have	tortured	woman's	soul	to	a
作为	这	图片	的	这	被钉在十字架上	男人	有	受折磨	女性的	灵魂	到	一个

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - ['sækrifaisɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['reskjuː] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ] ['mænz]

devotion	of	self	-	sacrificing	desire	to	rescue	man	from	the	cross	which	man's
虔诚	的	自己	-	牺牲	欲望	到	救援	男人	从	这	叉	哪个	男人的

['pæʃnz] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

passions	make	for	him	,
激情	制作	为了	他	,

就像被钉在十字架上的男人的画像折磨着女人的灵魂，使她们产生一种自我牺牲的奉献精神，渴望将男人从男人因自身欲望而钉上的十字架上拯救出来一样，

— [soʊ][ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪrɚ] [self] , [ɪn] [ɪk'stætɪk] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glædsəm]

—	so	the	new	picture	of	that	dearer	self	,	in	ecstatic	union	with	the	gladsome
—	所以	这	新的	图片	的	那	更贵	自己	,	在	欣喜若狂	联盟	和	这	高兴

[haɪts] [ə'bʌv] ,

heights	above	,
高度	多于	,

——于是，那份更美好的自我，与上方令人愉悦的崇高境界欣喜若狂地融为一体，呈现出一幅全新的图景。

[wɪl] [ə'raʊz] [men] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['nʌpʃl] [raɪts] .

will	arouse	men	themselves	to	become	the	sanctuary	of	nuptial	rites	.
将要	引起	男人	他们自己	到	变得	这	避难所	的	婚礼	仪式	.

这将唤起男人们自身成为婚礼仪式的圣地。

[fɔːr; fər] [siː] [juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['poʊəm] ?

For	see	you	not	the	meaning	of	George	Eliot's	most	wonderful	poem	?
为了	看	你	不是	这	意义	的	乔治	艾略特的	最多	精彩的	诗	?

你难道看不出乔治·艾略特这首最美妙的诗的含义吗?

- [oʊ] , [maɪt] [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

'	Oh	,	Might	I	Join	the	Choir	Invisible	?
-	哦	,	可能	我	加入	这	唱诗班	无形的	?

哦，我可以加入隐形合唱团吗?

- ['rɑːbərt] , [mə'dɑːnə] , [self] - [krɔːst] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] - [ʌv; əv] - ['wɪzdəm] [ɪz][e'ləuhim] ; [ðə; ði][ˌkæbə'lɪstɪk]

'	Robert	,	Madonna	,	self	-	crossed	by	the	will	-	of	-	wisdom	is	Elohim	;	the	cabalistic
-	罗伯特	,	麦当娜	,	自己	-	交叉	经过	这	将要	-	的	-	智慧	是	神	;	这	神秘主义

['femənɪn] - ['djʊæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] .

feminine	-	duad	of	the	Hebrew	.
女性	-	杜阿德	的	这	希伯来语	.

“罗伯特，麦当娜，被智慧意志所折服的Elohim；希伯来卡巴拉中的女性二元组。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [læks] [nɑːt][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] - [ʃeɪps] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

And	it	lacks	not	the	mother	there	,	but	'	shapes	it	forth	before	the
和	它	缺乏	不是	这	母亲	那里	,	但	-	形状	它	前进	前	这

[ˈmʌltɪtuːd] , [dɪˈvaɪnli] [ˈhjuːmən] ,

multitude	,	divinely	human	,
民众	,	神圣地	人类	,

它并不缺少母亲，而是在众人面前塑造出神人一体的形象。

[ˈreɪzɪŋ] [ˈwɜːrʃɪp] [soʊ] , [tuː; tə] [ˈrevərəns] [mɔːr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] - [ˈwɪzdəm] .

raising	worship	so	,	to	reverence	more	mixed	with	'	Wisdom	.
提高	崇拜	所以	,	到	尊敬	更多的	混合	和	-	智慧	.

如此提升敬拜，以更加敬畏智慧。

” [ænd; ənd] [pɔːl] [ˈpɑːmər] , [laɪk] - ,

”	And	Paul	Palmer	,	like	Reinsvelt	,
”	和	保罗	帕尔默	,	喜欢	-	,

” 保罗·帕尔默 (Paul Palmer) 和赖因斯韦尔特 (Reinsvelt) 一样，

[æz; əz] [ɪf] [emˈpaʊəd] [baɪ][sʌm; səm][ˌdainə-ˈmetrikəl] [ˈbætəri] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈhevn(ə)n]

as	if	empowered	by	some	dynametrical	battery	affixed	to	the	forces	of	heaven
作为	如果	赋权	经过	一些	动态测量	电池	已粘贴	到	这	力量	的	天堂

,

,

,

仿佛被某种连接着天力的动力装置所赋予力量，

[sped] [əˈweɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [nuː] [diːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhʌndrəd] - [ˈhedɪd]

sped	away	to	write	of	new	deeds	for	the	redemption	of	that	hundred	-	headed
加速	离开	到	写	的	新的	契约	为了	这	赎回	的	那	百	-	标题

['paʊər] ,

power	,
力量	,

他匆匆赶去，撰写新的篇章，以救赎那百头怪兽。

[ðə; ði][ˌsɜːrˈbɛraɪ] — [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

the	Cerberi	—	the	masses	of	the	people	.
这	塞伯利	—	这	群众	的	这	人们	.

刻耳柏洛斯——人民群众。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] — [ðə; ði] [haɪ] [mæs] .

Seeing	that	we	are	all	of	the	mass	—	the	high	mass	.
看到	那	我们	是	全部	的	这	大量的	—	这	高的	大量的	.

因为我们都是质量的一部分——高质量的一部分。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ˈeθəl] , [reɪzd] [frʌm; frəm] [ˈpraɪvət] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , [lɪvd] [əˈmɪd] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]

For	as	Ethel	,	raised	from	private	considerations	,	lived	amid	public	and
为了	作为	埃塞尔	,	提高	从	私人的	考虑因素	,	居住地	之中	民众	和

[ɪˈlʌstriəs] [θɔːts] ,

illustrious	thoughts	,
杰出	想法	,

因为埃塞尔虽然成长于私人生活环境，却生活在公众视野和显赫思想之中。

[ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈtræktɪd] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

those	whom	she	attracted	were	attracted	not	to	her	,
那些	谁	她	吸引	是	吸引	不是	到	她	,

她吸引的人，其实并非被她吸引。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [rɪəl] [ænd; ənd]

but	to	the	public	and	illustrious	thoughts	which	were	her	realest	and
但	到	这	民众	和	杰出	想法	哪个	是	她	最真实的	和

[moʊst] [ɪn'taɪərli] [kri'eɪtɪv] [self] .

most	entirely	creative	self	.
最多	完全	有创造力的	自己	.

但对于公众和杰出人士而言，那才是她最真实、最完整的创造性自我。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sen'trɪpɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðɪs] [self] [wʌz; wəz] ['bæləns t] [baɪ][ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l]

So	that	the	centripetal	attraction	toward	this	self	was	balanced	by	the	centrifugal
所以	那	这	向心	景点	朝向	这	自己	曾是	均衡	经过	这	离心

[fɔːrs] [wɪtʃ] [sent] those87

force	which	sent	those87
力量	哪个	发送	those87

因此，指向这个自我的向心吸引力与将那些87个自我甩出去的离心力达到了平衡。

[huː] [əd'maɪəd][hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdɪli] - ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [wɜːrk]

who	admired	her	out	and	far	away	from	her	bodily	-	presence	to	work
WHO	钦佩	她	出去	和	远的	离开	从	她	身体上的	-	在场	到	工作

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðæt] [fɔːrs] [wɪtʃ] [sent][ðem; ðəm][ɑːn][ɪts] [wei] .

the	work	of	that	force	which	sent	them	on	its	way	.
这	工作	的	那	力量	哪个	发送	他们	在	它是	方式	.

他们仰慕她，远离她的肉身，去从事那股将他们送上旅途的力量的工作。

[æz; əz][hæd; həd] [dʌn] [pɔːl] [ænd; ənd] - , [soʊ][dɪd][ðə; ði][rest] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

As	had	done	Paul	and	Reinsvelt	,	so	did	the	rest	,	one	after	another	.
作为	有	完毕	保罗	和	-	,	所以	做过	这	休息	,	一	后	其他	.

就像保罗和雷恩斯维尔特那样，其他人也一个接一个地效仿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['spiːdəli] [bɪ'θɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [diːdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːt] [æt; ət][wʌns] ,

For	they	speedily	bethought	them	of	deeds	that	should	be	wrought	at	once	,
为了	他们	迅速地	思考	他们	的	契约	那	应该	是	锻	在	一次	,

因为他们迅速想到了应该立即采取的行动，

[ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [fɔːrs] [tuː; tə] [haɪ] ['entərpraɪz] .

impelled	by	the	new	force	to	high	enterprise	.
被迫	经过	这	新的	力量	到	高的	企业	.

受新力量的推动，走向高度发达的企业。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sen'trɪpɪt(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [ə'træktɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['eθəl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	centripetal	power	that	attracted	people	to	Ethel	was	like	that	of	the
为了	这	向心	力量	那	吸引	人们	到	埃塞尔	曾是	喜欢	那	的	这

[sʌn] [ɔːr][ʌv; əv] ['maɪtiːɚ] [ɑːk'tjuərəs] ,

sun	or	of	mightier	Arcturus	,
太阳	或者	的	更强大的	大角星	,

吸引人们来到埃塞尔身边的向心力，就像太阳或者更强大的大角星一样。

['nevər] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ðem; ðəm] [ɪ'moʊʃənəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ætməsfɪr] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

never	absorbing	them	emotionally	into	her	atmosphere	;	but	on	the
绝不	吸收	他们	情感上	进入	她	气氛	;	但	在	这

[rɪ'vɜːrs] ,

reverse	,
撤销	,

她从未在情感上将他们吸收进自己的氛围中；但反过来，

['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][gɑːd] ,

filling	them	with	the	vigor	of	God	,
填充	他们	和	这	活力	的	上帝	,

使他们充满神的活力，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['nu:li] [di'sə:nd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

and	sending	them	to	achieve	newly	discerned	lines	of	public	beneficence	.
和	发送	他们	到	达到	新	辨别	线条	的	民众	行善	.

并将他们派往实现新发现的造福公众的途径。

[ðʌs] ['eθəl] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .

Thus	Ethel	suddenly	found	herself	standing	alone	.
因此	埃塞尔	突然	成立	她自己	常设	独自的	.

于是，埃塞尔突然发现自己孤身一人站在那里。

[fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə][du:]

For	everyone	had	fallen	away	from	her	presence	,	away	and	out	to	do
为了	每个人	有	倒下	离开	从	她	在场	,	离开	和	出去	到	做

[ðə; ði] [wɪl] - [ʌv; əv] - ['wɪzdəm] .

the	will	-	of	-	wisdom	.
这	将要	-	的	-	智慧	.

因为所有人都远离了她，远离她，出去遵行智慧的旨意。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

And	for	an	instant	she	halted	,	with	a	sense	of	sudden	and
和	为了	一个	立即的	她	停止	,	和	一个	感觉	的	突然	和

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'zɜ:rʃn] ;

unaccountable	desertion	;
无法解释	逃兵	;

她突然停顿了一下，感到一种突如其来的、莫名其妙的被抛弃感；

[fə'getiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən]

forgetting	for	the	moment	how	many	hundred	times	the	same	thing	had	befallen
遗忘	为了	这	片刻	如何	许多	百	时代	这	相同的	事物	有	发生

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她暂时忘记了同样的事情已经发生在她身上多少次了，

['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstɪkl] [ʌp'lɪfts] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]

after	one	of	those	mystical	uplifts	had	filled	with	power	those	who	had
后	一	的	那些	神秘	提升	有	已填	和	力量	那些	WHO	有

['entərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [fʊl] ['vɪʒ(ə)n] ,

entered	with	her	into	the	moment	of	full	vision	,
进入	和	她	进入	这	片刻	的	满的	想象	,

在一次神秘的提升之后，那些与她一同进入完全觉知状态的人充满了力量，

[ænd; ənd] [hu:] [frʌm; frəm] [ðens] [hæd; həd] ['heɪsnd] ['glædli] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [tu:; tə]

and	who	from	thence	had	hastened	gladly	down	among	the	multitude	to
和	WHO	从	因此	有	加快	乐意	向下	之中	这	民众	到

['præktəkəlaɪz][ðer; ðər] [wʌt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd][bʌt; bət] ['ɪləstreɪtɪd] . “

practicalize	there	what	the	vision	had	but	illustrated	.	“
实践	那里	什么	这	想象	有	但	插图	.	“

他们从那里欣然赶到人群中，将异象中所描绘的付诸实践。

- [twʌz] [bʌt; bət] [ðæt] - ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] [ɪ'njʊrz] [tu:; tə] [wʌnli:nəs] , -

'	Twas	but	that	'	loneliness	which	inures	to	oneliness	,	'
-	那是	但	那	-	孤独	哪个	受伤	到	合一	,	-

只不过是那种“使人习惯于孤独”的孤独罢了。

” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

”	she	said	to	herself	;
”	她	说	到	她自己	;

她对自己说；

['entərɪŋ] [ðen] [hɜːr'self] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][æt; ət] - [wʌn] - [mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pɜːrpəs] .

entering	then	herself	again	into	the	at	-	one	-	ment	with	the	divine	purpose	.
进入	然后	她自己	再次	进入	这	在	-	一	-	精神	和	这	神圣的	目的	.

然后她再次进入与神圣旨意的合一状态。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Then	it	came	.
然后	它	来了	.

然后它来了。

[ænd; ənd] ['riːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪnfloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

And	reeling	under	the	sudden	inflow	of	the	might	of	the	Eternal	,
和	卷轴	在下面	这	突然	流入	的	这	可能	的	这	永恒	,

在永恒力量的突然涌入下，他们摇摇晃晃，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɝːdʒd] [θruː] [breɪn] [ænd; ənd] [nɜːrv] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [sʌm; səm] [greɪt] [niːd] [wʌz; wəz][æt; ət]

as	it	surged	through	brain	and	nerve	,	she	knew	some	great	need	was	at
作为	它	激增	通过	脑	和	神经	,	她	知道	一些	伟大的	需要	曾是	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

当那股冲动涌遍她的大脑和神经时，她知道某种重大的需要即将到来。

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['sɜːtʃɑːdʒ] .

calling	for	all	the	power	with	which	she	was	now	being	surcharged	.
呼叫	为了	全部	这	力量	和	哪个	她	曾是	现在	存在	附加费	.

呼唤她现在被赋予的所有力量。

[ðen] [ɑːrmz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [soʊlz] [nɪ'sesɪtɪz] , [kloʊzd]

Then	arms	trembling	with	the	eagerness	of	a	shuddering	soul's	necessities	,	closed
然后	武器	发抖	和	这	渴望	的	一个	颤抖	灵魂的	必需品	,	关闭

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around	her	.
大约	她	.

然后，一双因颤抖的灵魂急切的渴望而颤抖着的手臂，将她紧紧地抱在怀里。

“ [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['jɪrz] .

“	I	have	waited	years	.
“	我	有	等待	年	.

“我已经等了好几年了。”

[lʌv] [ˌem 'iː] , ['eθəl] .

Love	me	,	Ethel	.
爱	我	,	埃塞尔	.

爱我，埃塞尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['frendləs] , [dɪs'trʌstɪd] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] .

I	am	friendless	,	distrusted	and	forlorn	.
我	是	没有朋友	,	不信任	和	绝望	.

我孤苦伶仃，无人信任，感到无比孤独。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['fʊli] [naʊ] , [maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['rɛdʒənəldz] .

Let	me	tell	you	fully	now	,	my	story	and	Reginald's	.
让	我	告诉	你	完全	现在	,	我的	故事	和	雷金纳德的	.

现在让我把我的故事和雷金纳德的故事完整地讲给你听。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɔːnts] [ˌem 'iː] ,

For	I	have	a	suspicion	that	haunts	me	,
为了	我	有	一个	怀疑	那	闹鬼的地方	我	,

因为我心中一直萦绕着一个疑虑，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['mɔːrəl] ['kwestʃənz] [ɔːl] [raʊnd] .

and	I	want	to	get	square	with	all	moral	questions	all	round	.
和	我	想	到	得到	正方形	和	全部	道德	问题	全部	圆形的	.

我想彻底解决所有道德问题。

[bʌt; bət][ɔːl][stændz] [stɪl] , [waɪl] ['redʒinəld][ɪz][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

But	all	stands	still	,	while	Reginald	is	as	he	is	.
但	全部	站立	仍然	,	尽管	雷金纳德	是	作为	他	是	.

但一切都停滞不前，雷吉纳德依然如故。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] . ” -

It	is	time	he	was	well	.	”	88
它	是	时间	他	曾是	出色地	.	”	-

他该康复了。”88

[ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['stætʃər] ['eθəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] , [lɑːrdʒ] ['wʊmən] .

In	external	stature	Ethel	was	a	grand	,	large	woman	.
在	外部的	身材	埃塞尔	曾是	一个	盛大	,	大的	女士	.

埃塞尔身材高大魁梧，气宇轩昂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [wɪtʃ]

And	with	a	solemn	glorifying	of	her	power	,	inhaling	a	breath	which
和	和	一个	庄严	荣耀	的	她	力量	,	吸入	一个	气息	哪个

[ə'tendənt] [həusts] [sə'plaɪd] ,

attendant	hosts	supplied	,
服务员	主持人	供应	,

她庄严地颂扬着自己的力量，吸入侍从们提供的气息，

['siːtɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz][hɜːr; hər] [kə'reɪdʒəs] [frend] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]

seating	herself	,	she	took	to	her	arms	her	courageous	friend	,	holding	her
座位	她自己	,	她	采取	到	她	武器	她	勇敢	朋友	,	保持	她

[kə'məʊdɪəslɪ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

commodiously	,	and	saying	:
宽敞地	,	和	说	:

她坐下后，将她勇敢的朋友搂在怀里，舒适地抱着她，说道：

“ [jʊr; jər] ['aʊər] [hæz; həz] [kʌm] .

“	Your	hour	has	come	.
“	你的	小时	有	来	.

你的时刻到了。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Tell	me	what	you	will	.
告诉	我	什么	你	将要	.

你想说什么就说吧。

[jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrk] , [tʃuːz] [wʌt] [juː; jʊ]

Your	work	is	ready	for	you	now	,	and	you	for	your	work	,	choose	what	you
你的	工作	是	准备好	为了	你	现在	,	和	你	为了	你的	工作	,	选择	什么	你

[meɪ] .

may	.
可能	.

你的工作已经准备好了，你可以选择你想要的工作。

” [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] ['aɪsɪs] [maɪt] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]

”	And	as	great	Isis	might	have	held	a	woman	,	childlike	in	proportion	to
”	和	作为	伟大的	伊西斯	可能	有	握住	一个	女士	,	孩子气	在	部分	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

“而伟大的伊西斯女神或许会抱着一个与她自身比例失调、如同孩童般的女人，

[soʊ] [held] [ʃiː; ʃi] - - ,

so	held	she	Alitza	Roccoca	,
所以	握住	她	-	-	,

所以她就这么认为，阿丽莎·罗科卡

['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [naʊ] [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [ɪn] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] -

bathing	her	spirit	in	a	love	now	again	becoming	known	to	mortals	in	this	passion	-
洗澡	她	精神	在	一个	爱	现在	再次	成为	已知	到	凡人	在	这	热情	-

['wɪrid] [eɪdʒ] . -

wearied	age	.	89
疲惫	年龄	.	-

她的灵魂沐浴在爱中，这份爱如今在这个激情疲惫的时代再次为世人所知。89

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðen] , —

Then	,	—
然后	,	—

然后， -

“ [bʌt; bət] ['rɛdʒənəldz] ['mʌðər] [daɪd] , ” [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [hæf] - ['mʌfld] [toʊn] ,

“	But	Reginald's	mother	died	,	”	said	Alitza	,	in	a	singularly	half	-	muffled	tone	,
“	但	雷金纳德的	母亲	死亡	,	”	说	-	,	在	一个	单独地	一半	-	闷音	语气	,

“但是雷金纳德的母亲去世了，”阿利扎用一种略显闷闷的声音说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [naʊ] [bʌt; bət]

as	if	she	had	been	long	going	forward	with	the	story	,	and	now	but
作为	如果	她	有	到过	长的	去	向前	和	这	故事	,	和	现在	但

[meɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] .

made	an	addition	.
制成	一个	添加	.

仿佛她已经把这个故事讲了很久，现在又补充了一些内容。

“ [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ([æz; əz] [aɪ] [kɔːld] [oʊld] [groʊv]) [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] .

“	Then	Uncle	George	(	as	I	called	old	Grove	)	sent	me	to	a	good	school	.
“	然后	叔叔	乔治	(	作为	我	称为	老的	树林	)	发送	我	到	一个	好的	学校	.

“然后乔治叔叔（我这样称呼老格罗夫）送我去了一所好学校。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

It	was	thought	by	some	to	be	very	good	of	him	;
它	曾是	想法	经过	一些	到	是	非常	好的	的	他	;

有些人认为他这样做非常好；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [bæk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] .

but	there	was	much	more	back	of	all	that	,	you	must	know	.
但	那里	曾是	很多	更多的	后退	的	全部	那	,	你	必须	知道	.

但你必须知道，这一切背后还有更多不为人知的故事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðen] ; ['θɪnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] ,

I	was	a	thin	ghost	of	a	girl	then	;	thinner	than	I	have	now	become	,
我	曾是	一个	薄的	鬼	的	一个	女孩	然后	;	更薄	比	我	有	现在	变得	,

那时我瘦得像个幽灵，比现在还要瘦。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [krɔːs] - [aɪz] ([æz; əz] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sæloʊ] .

and	I	had	cross	-	eyes	(	as	people	call	it	)	,	and	I	was	sallow	.
和	我	有	叉	-	眼睛	(	作为	人们	称呼	它	)	,	和	我	曾是	黄褐色	.

我患有斜视（人们是这么称呼的），而且脸色蜡黄。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][redʒ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [soʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

But	little	Reg	was	used	to	me	;	so	to	come	to	it	at	once	,
但	小的	雷格	曾是	用过的	到	我	;	所以	到	来	到	它	在	一次	,

但小雷格已经习惯了我；所以他立刻就过来了。

[ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [groʊv]

the	summer	I	was	seventeen	I	came	home	from	school	to	the	old	Grove
这	夏天	我	曾是	十七	我	来了	家	从	学校	到	这	老的	树林

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我十七岁那年的夏天，放学回家回到了老格罗夫家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][wʌn][oʊld]['sɜːrvənt][ænd; ənd][redʒ] ,

There	was	no	one	there	but	one	old	servant	and	Reg	,
那里	曾是	不	一	那里	但	一	老的	仆人	和	雷格	,

那里除了一个老仆人和雷格之外，没有其他人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɑːn][sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] ; [soʊ][ðer; ðər][wiː; wi]

who	had	been	suspended	from	the	academy	on	some	charge	;	so	there	we
WHO	有	到过	暂停	从	这	学院	在	一些	收费	;	所以	那里	我们

[wɜːr; wər] [tə'geðər] [tuː] [mʌnθs] ,

were	together	two	months	,
是	一起	二	几个月	,

他因为某些罪名被学院停学；所以我们在一起待了两个月。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

as	good	as	in	a	wilderness	.
作为	好的	作为	在	一个	荒野	.

就像在荒野中一样。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

“	The	first	thing	I	knew	we	were	engaged	to	be	married	,
“	这	第一的	事物	我	知道	我们	是	已订婚的	到	是	已婚	,

“我刚知道的时候，我们已经订婚了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][redʒ][bʌt; bət][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] ['hɑːrtfərd] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	nothing	would	do	for	Reg	but	a	drive	to	Hartford	,	to	the
和	然后	没有什么	会	做	为了	雷格	但	一个	驾驶	到	哈特福德	,	到	这

['mɪnɪstɝz] ;

minister's	;
部长	;

然后，对雷格来说，除了开车去哈特福德，去牧师家，别无他法；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['ʌndər]

but	I	knew	the	minister	would	not	marry	us	if	he	knew	we	were	both	under
但	我	知道	这	部长	会	不是	结婚	我们	如果	他	知道	我们	是	两个都	在下面

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

但我知道，如果牧师知道我们都未成年，他是不会给我们主持婚礼的。

[soʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [haʊ] [oʊld][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

So	as	quick	as	he	asked	how	old	we	were	,
所以	作为	快的	作为	他	问	如何	老的	我们	是	,

他很快就问了我们多大年纪，

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][redʒ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

I	said	I	was	eighteen	and	Reg	was	twenty	-	one	.
我	说	我	曾是	十八	和	雷格	曾是	二十	-	一	.

我说我十八岁，雷格二十一岁。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ; [fɔːr; fər] [truːθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɛgz] [strɔːŋ]

And	then	came	the	trouble	;	for	truth	,	of	a	sort	,	was	always	Reg's	strong
和	然后	来了	这	麻烦	;	为了	真相	,	的	一个	种类	,	曾是	总是	reg 的	强的

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

然后麻烦就来了；因为说真话，某种程度上，一直是雷格的强项。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [roʊd] [ə'weɪ] [tə'geðər] , ['mærid] [taɪt] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] ,

And	as	we	rode	away	together	,	married	tight	enough	by	the	minister	,
和	作为	我们	骑	离开	一起	,	已婚	紧的	足够的	经过	这	部长	,

我们一起骑马离开，由牧师主持了婚礼，结为夫妻。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld]

he	looked	at	me	with	absolute	dislike	,	and	wanted	to	know	what	I	told
他	看起来	在	我	和	绝对	不喜欢	,	和	通缉	到	知道	什么	我	讲述

[ðæt] ['stɔːri] [fɔːr; fər] .

that	story	for	.
那	故事	为了	.

他用极其厌恶的眼神看着我，想知道我为什么要讲这个故事。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] ['mæri]

“	I	told	him	that	as	he	had	been	teasing	me	for	six	weeks	to	marry
“	我	讲述	他	那	作为	他	有	到过	戏弄	我	为了	六	周	到	结婚

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我告诉他，因为他已经戏弄了我六个星期，让我嫁给他，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][æt; ət][læst] [sed] [aɪ] [wʊd] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]

and	as	I	had	at	last	said	I	would	,	some	one	had	got	to	tell	the
和	作为	我	有	在	最后的	说	我	会	,	一些	一	有	得到	到	告诉	这

[laɪ] ;

lie	;
说谎	;

正如我最终所说，总得有人说谎；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

and	as	he	hated	to	,	I	did	it	for	him	out	of	kindness	.
和	作为	他	憎恨	到	,	我	做过	它	为了	他	出去	的	仁慈	.

虽然他很不愿意，但我出于好心还是帮他做了。

[aɪ] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	felt	bad	about	it	myself	.
我	毛毡	坏的	关于	它	我	.

我自己也为此感到难过。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] ; [ænd; ənd] ['eθəl] ,

And	then	the	minister	had	looked	at	us	in	a	queer	way	;	and	Ethel	,
和	然后	这	部长	有	看起来	在	我们	在	一个	酷儿	方式	;	和	埃塞尔	,

然后，牧师用一种奇怪的眼神看着我们；埃塞尔，

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

I	was	such	a	simple	,	ignorant	little	child	,
我	曾是	这样的	一个	简单的	,	无知	小的	孩子	,

我当时真是个单纯无知的小孩，

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðen] [wʌt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

that	I	did	not	even	know	then	what	disagreeable	thing	the	minister	might	have	been
那	我	做过	不是	甚至	知道	然后	什么	令人不快的	事物	这	部长	可能	有	到过

['θɪŋkɪŋ] , -

thinking	,	90
思维	,	-

我当时甚至都不知道那位部长可能在想些什么令人不快的事情，90

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

other	than	that	I	was	telling	a	lie	.
其他	比	那	我	曾是	讲述	一个	说谎	.

除此之外，我一直在撒谎。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kʌlər] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

And	I	knew	I	was	,	and	that	made	me	color	up	;	and	that	had	made
和	我	知道	我	曾是	,	和	那	制成	我	颜色	向上	;	和	那	有	制成

['redʒinəld] [mæd] .

Reginald	mad	.
雷金纳德	疯狂的	.

我知道自己就是这样，这让我脸红了；而这让雷金纳德很生气。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][taɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] ['serəmoʊni]

And	so	the	outcome	of	his	haste	to	tie	me	to	him	by	that	ceremony
和	所以	这	结果	的	他的	匆忙	到	领带	我	到	他	经过	那	仪式

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] ,

was	that	he	had	called	me	a	liar	,
曾是	那	他	有	称为	我	一个	说谎者	,

因此，他急于通过那场仪式将我束缚在他身边，结果却反过来指责我撒谎。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] .

and	I	had	told	him	I	hated	him	.
和	我	有	讲述	他	我	憎恨	他	.

我曾告诉他我恨他。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [bʌt; bət] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,

Then	I	would	do	nothing	other	but	drive	straight	to	the	old	home	,
然后	我	会	做	没有什么	其他	但	驾驶	直的	到	这	老的	家	,

然后我什么也不做，直接开车回老家。

[hæf] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

half	frightened	to	death	at	what	I	had	done	.
一半	害怕	到	死亡	在	什么	我	有	完毕	.

我被自己的所作所为吓得魂飞魄散。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

“	Then	you	must	know	,
“	然后	你	必须	知道	,

那么你一定知道，

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːn]

as	we	drove	up	to	the	house	up	came	a	common	sort	of	a	fellow	on
作为	我们	驾驶	向上	到	这	房子	向上	来了	一个	常见的	种类	的	一个	同伴	在

['hɔːrsbæk] ;

horseback	;
马背	;

当我们开车来到房子前时，一个骑着马的普通人出现了；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒoʊk][redʒ][fɔːr; fər]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	the	first	thing	he	did	was	to	joke	Reg	for	riding	with	me	,
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	开玩笑	雷格	为了	骑术	和	我	,

他做的第一件事就是拿雷格和我一起骑车这件事开玩笑。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] , [æt; ət] [liːst] ,

when	he	was	suspended	for	a	flirtation	,	at	least	,
什么时候	他	曾是	暂停	为了	一个	调情	,	在	至少	,

至少在他因调情而被停职的时候是这样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [taʊn] .

with	a	common	sort	of	a	girl	who	lived	in	the	academy	town	.
和	一个	常见的	种类	的	一个	女孩	WHO	居住地	在	这	学院	镇	.

与住在学院小镇的普通女孩相遇。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ]['luːnətɪk][æt; ət] [ðæt] ;

I	was	as	mad	as	a	lunatic	at	that	;
我	曾是	作为	疯狂的	作为	一个	疯子	在	那	;

我当时气疯了;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] ,

for	though	I	understood	nothing	about	such	sort	of	talk	,
为了	尽管	我	理解	没有什么	关于	这样的	种类	的	讲话	,

虽然我对这种谈话一无所知,

[aɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] [liːst] [breθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['bædli][æz; əz][redʒ] [heitid] ['laɪɪŋ] .

I	loathed	the	least	breath	of	it	as	badly	as	Reg	hated	lying	.
我	令人厌恶	这	至少	气息	的	它	作为	糟糕	作为	雷格	憎恨	说谎	.

我像雷格痛恨说谎一样痛恨说谎这件事。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ræθ] ,

And	while	I	was	in	a	frenzy	of	wrath	,
和	尽管	我	曾是	在	一个	狂热	的	愤怒	,

而当我怒火中烧之时,

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['raʊdi] [bɔɪz] , [ʌp] [keɪm] [oʊld] [groʊv] ,

and	tearing	away	at	both	of	the	impossible	rowdy	boys	,	up	came	old	Grove	,
和	撕裂	离开	在	两个都	的	这	不可能的	喧闹的	男孩们	,	向上	来了	老的	树林	,

老格罗夫冲着那两个顽劣不堪的男孩走了过来,

['draɪvɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] - [frendz] - [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel]

driving	in	from	somewhere	with	'	friends	'	to	whom	he	was	going	to	sell
驾驶	在	从	某处	和	-	朋友们	-	到	谁	他	曾是	去	到	卖

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [groʊv] [pleɪs] .

the	so	-	called	Grove	place	.
这	所以	-	称为	树林	地方	.

他开车从某个地方过来,和"朋友"一起,打算把所谓的格罗夫庄园卖给他们。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðer; ðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] ['eniweɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

The	sight	of	me	there	made	him	mad	anyway	,	for	a	reason	that	I	can
这	视线	的	我	那里	制成	他	疯狂的	反正	,	为了	一个	原因	那	我	能

[naʊ] [ˌʌndər'stænd] ;

now	understand	;
现在	理解	;

无论如何,看到我出现在那里让他很生气,我现在明白了原因;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [bʊr] [hæd; həd][let] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fuːlɪʃ] [wɜːrk]

and	in	a	minute	the	other	young	boor	had	let	out	all	about	our	foolish	work
和	在	一个	分钟	这	其他	年轻的	莽汉	有	让	出去	全部	关于	我们的	愚蠢	工作

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [haʊs] ;

at	the	minister's	house	;
在	这	部长	房子	;

没过多久,另一个粗鲁的年轻人就把我们在牧师家做的蠢事全都说了出来;

[ænd; ənd] , [tuː] , [rɛgz] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] ; [ɔːl] [ðɪs] — [ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [wʌz; wəz]
and , too , Reg's affair with the other girl ; all this — imagine it — was
和 , 也 , reg 的 事务 和 这 其他 女孩 ; 全部 这 — 想象 它 — 曾是
[bleizd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [fɔːr] [men] ;
blazed out before those four men ;
燃烧的 出去 前 那些 四 男人 ;

还有，雷格和另一个女孩的婚外情；所有这一切——想想看——都被那四个男人看得一清二楚；

[ˈmɪksɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈrɛdʒənəldz] [gʊd] [streɪt] [ˈmeɪd(ə)n] [waɪf] ,
mixing me , Reginald's good straight maiden wife ,
混合 我 , 雷金纳德的 好的 直的 少女 妻子 ,

把我，雷金纳德善良正直的妻子，混在一起

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsɪmpli] [felt] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [ˈveri] [dɪˈtestəbl] .
up with things which I simply felt sure were very detestable .
向上 和 事物 哪个 我 简单地 毛毡 当然 是 非常 可恨 .

我做了一些我觉得非常令人厌恶的事情。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [ˈnɜːrsɪz] [ruːm] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [steɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][fɔːr; fər]
I went to my old nurse's room (she had always staid there in the family for
我 去 到 我的 老的 护士的 房间 (她 有 总是 稳重 那里 在 这 家庭 为了
[maɪ] [seɪk]) ,
my sake) ,
我的 清酒) ,

我去了我以前护士的房间（她一直为了我留在家里），

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [ˈænti] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [frʌm; frəm][oʊld] [groʊv]
and I got from her papers which auntie had gotten from old Grove
和 我 得到 从 她 文件 哪个 阿姨 有 获得 从 老的 树林
[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,
before she died ,
前 她 死亡 ,

我从她的文件中了解到，这些文件是她姑妈去世前从老格罗夫那里得到的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [nɜːrs] [kiːp] [ˈpraɪvətli] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʌntɪd]
and had made nurse keep privately for me , though he had hunted
和 有 制成 护士 保持 私下 为了 我 , 尽管 他 有 猎杀
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈevriwer] .
for them everywhere .
为了 他们 到处 .

尽管他到处寻找，却还是让护士私下为我保管。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈliːg(ə)l][ˈdɑːkjuments] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]
For you must know that they were legal documents which showed that the
为了 你 必须 知道 那 他们 是 合法的 文件 哪个 显示 那 这
[ɪˈsteɪt] [wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈevri] [sent] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
estate we lived on and every cent of money on which he had been
财产 我们 居住地 在 和 每一个 中心 的 钱 在 哪个 他 有 到过
[ˈspekjuleitɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌni] ,
speculating was my money ,
推测 曾是 我的 钱 ,

你必须知道，这些都是法律文件，它们表明我们居住的庄园以及他用来投机的每一分钱都是我的钱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [æz; əz][wʌn] ['gɑːrdiən] , [held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]

which	he	,	as	one	guardian	,	held	in	trust	for	me	,	and	was	bound	to
哪个	他	,	作为	一	监护人	,	握住	在	相信	为了	我	,	和	曾是	边界	到

[ɪn'vest] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

invest	for	me	.
投资	为了	我	.

他作为我的监护人之一，受托为我持有这些财产，并有义务为我进行投资。

[soʊ][ðə; ði] [mɔːr] [sək'sesfəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ðə; ði] ['rɪtʃər] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

So	the	more	successfully	he	turned	it	over	,	the	richer	I	was	growing	.
所以	这	更多的	成功地	他	转向	它	超过	,	这	更富有	我	曾是	生长	.

所以他越是成功地把公司转让出去，我的财富就增长得越多。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] ?

Well	,	you	see	?
出色地	,	你	看	?

你看?

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ,

But	the	point	with	me	was	,
但	这	观点	和	我	曾是	,

但对我来说，重点是:

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒæk] - [rentʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][oʊld]

I	knew	the	possession	of	this	paper	gave	me	a	jack	-	wrench	to	put	on	old
我	知道	这	拥有	的	这	纸	给予	我	一个	杰克	-	扳手	到	放	在	老的

[groʊv] ,

Grove	,
树林	,

我知道有了这份文件，我就有了根千斤顶扳手，可以把老格罗夫修好。

[wen'evər] [aɪ][gɑːt] ['redi] .

whenever	I	got	ready	.
每当	我	得到	准备好	.

每当我准备好的时候。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [redʒ] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , -

But	I	loved	Reg	then	in	a	way	,	91
但	我	喜爱	雷格	然后	在	一个	方式	,	-

但当时我以某种方式喜欢雷格，91

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	could	not	disgrace	his	father	without	disgracing	him	.
和	可以	不是	耻辱	他的	父亲	没有	可耻的	他	.

如果他让父亲蒙羞，也会让父亲蒙羞。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['ʌðər] ['gɑːrdiən] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]

And	I	didn't	see	how	I	could	go	to	my	other	guardian	without	letting	him
和	我	没有	看	如何	我	可以	去	到	我的	其他	监护人	没有	出租	他

[noʊ] [haʊ] [bæd][oʊld] [groʊv] [wʌz; wəz] .

know	how	bad	old	Grove	was	.
知道	如何	坏的	老的	树林	曾是	.

我不知道该如何向我的另一位监护人坦白，而不让他知道老格罗夫有多糟糕。

[maɪ] [nɜːrs] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	nurse	had	talked	a	good	deal	to	me	about	it	,
我的	护士	有	谈话	一个	好的	交易	到	我	关于	它	,

我的护士跟我详细谈过这件事，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , [roʊ'mæntɪkli] ,

and	I	had	made	up	my	mind	the	week	before	,	romantically	,
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	这	星期	前	,	浪漫地	,

而我早在前一周就下定决心了，从恋爱的角度来说。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [redʒ][ænd; ənd][tɜːrn][maɪ] ['prɑːpərti] [ɔːl]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪv]

that	I	would	marry	Reg	and	turn	my	property	all	over	to	him	,	and	save
那	我	会	结婚	雷格	和	转动	我的	财产	全部	超过	到	他	,	和	节省

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

his	feelings	,
他的	情怀	,

我本该嫁给雷格，把所有财产都留给他，这样才能顾及他的感受。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	keep	him	as	rich	as	he	thought	himself	to	be	,
和	保持	他	作为	富有的	作为	他	想法	他自己	到	是	,

让他保持他自认为的那种富有状态。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] ,

and	give	him	a	surprise	the	day	after	we	should	be	married	,
和	给	他	一个	惊喜	这	天	后	我们	应该	是	已婚	,

在我们结婚第二天给他一个惊喜。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

by	telling	him	all	about	it	.
经过	讲述	他	全部	关于	它	.

我把事情的来龙去脉都告诉了他。

“ [wʌt] [aɪ][dɪd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðoʊz] ['pepərz] [ænd; ənd][maɪ] ['wedɪŋ] [sər'tɪfɪkət]

“	What	I	did	do	was	to	take	all	those	papers	and	my	wedding	certificate
“	什么	我	做过	做	曾是	到	拿	全部	那些	文件	和	我的	婚礼	证书

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] ,

and	get	away	,
和	得到	离开	,

“我当时的做法是带着所有文件和我的结婚证逃走了。”

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [kɪl] ['eniwʌn] [huː] [spoʊk] [tuː; tə]

carrying	with	me	a	look	as	if	I	would	just	as	lief	kill	anyone	who	spoke	to
携带	和	我	一个	看	作为	如果	我	会	只是	作为	利夫	杀	任何人	WHO	辐	到

[ˌem 'iː] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ,

me	disrespectfully	,
我	不尊重	,

我脸上带着一种仿佛恨不得杀了任何对我无礼的人的表情。

[laɪk] [oʊld] [groʊv] [hæd; həd] [dʌn] .

like	old	Grove	had	done	.
喜欢	老的	树林	有	完毕	.

就像老格罗夫做的那样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn] [kwaɪt] [wel] .

I	was	hateful	enough	looking	to	get	on	quite	well	.
我	曾是	可恶	足够的	寻找	到	得到	在	相当	出色地	.

我长相凶恶，所以相处得还不错。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][duː] ['haʊswɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['kɔlinz] .

I	got	a	good	place	to	do	housework	under	the	name	of	Jane	Collins	.
我	得到	一个	好的	地方	到	做	家务	在下面	这	姓名	的	简	柯林斯	.

我化名简·柯林斯，找到了一份不错的家务活。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz] , ['seɪvɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [lest] [groʊv] [ɔːr][redʒ]

I	stayed	there	two	years	,	saving	money	,	and	terribly	frightened	lest	Grove	or	Reg
我	入住	那里	二	年	,	保存	钱	,	和	可怕	害怕	免得	树林	或者	雷格

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌem 'iː] .

should	find	me	.
应该	寻找	我	.

我在那里住了两年，攒钱，但非常害怕格罗夫或雷格会找到我。

[nekst] , [ðə; ði][ˈleɪdi][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˌrekəˈmendɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈhaʊskiːpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] -

Next	,	the	lady	I	worked	for	recommended	me	as	housekeeper	for	a	half	-
下一个	,	这	女士	我	工作	为了	受到推崇的	我	作为	管家	为了	一个	一半	-

[ˈperəlaɪzd] [oʊld][mæn] ,

paralyzed	old	man	,
瘫痪	老的	男人	,

其次，我之前工作的那位女士推荐我去照顾一位半身瘫痪的老人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈʌgli] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈgluːmi] [sɪn] .

because	I	was	good	,	and	as	ugly	looking	as	gloomy	sin	.
因为	我	曾是	好的	,	和	作为	丑陋的	寻找	作为	阴沉	罪	.

因为我善良，却丑陋得像罪恶的化身。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [maɪ] [tʌtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [strɔːŋgər] .

I	was	a	good	nurse	,	and	he	said	my	touch	made	him	stronger	.
我	曾是	一个	好的	护士	,	和	他	说	我的	触碰	制成	他	更强	.

我是一名优秀的护士，他说我的抚摸让他变得更强壮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [roʊˈmæntɪk] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ]

He	was	kind	,	but	rather	romantic	;	and	finally	I	had	to	tell	him	my
他	曾是	种类	,	但	相当	浪漫的	;	和	最后	我	有	到	告诉	他	我的

[ˈstɔːri] ,

story	,
故事	,

他很和善，但又有点浪漫；最后我不得不把我的故事告诉了他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .

because	he	wanted	to	marry	me	.
因为	他	通缉	到	结婚	我	.

因为他想娶我。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ] [sərˈtɪfɪkət] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈʌðər] [ˈpepərz] ;

I	showed	him	my	certificate	,	and	then	I	showed	him	my	other	papers	;
我	显示	他	我的	证书	,	和	然后	我	显示	他	我的	其他	文件	;

我给他看了我的证书，然后我又给他看了我的其他文件；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][maɪ]

and	because	I	could	trust	him	,	I	told	him	I	had	a	plan	of	my
和	因为	我	可以	相信	他	,	我	讲述	他	我	有	一个	计划	的	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

因为我信任他，所以我告诉他我也有自己的计划。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

I	wanted	a	very	fine	education	,
我	通缉	一个	非常	美好的	教育	,

我渴望接受良好的教育。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ˈʌðər] [ˈgɑːrdiən] [ɑːn][oʊld] [ˈgroʊvz] [træk] ,

and	I	wanted	to	put	my	other	guardian	on	old	Grove's	track	,
和	我	通缉	到	放	我的	其他	监护人	在	老的	格罗夫的	追踪	,

我想让我的另一位监护人走上老格罗夫的路，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][maɪ] [ˈmʌni] [ɔːl][ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] ,

so	as	to	get	my	money	all	into	my	own	hands	clear	and	fair	,
所以	作为	到	得到	我的	钱	全部	进入	我的	自己的	双手	清除	和	公平的	,

这样我才能以清晰、公平的方式把所有的钱都掌握在自己手中。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə][redʒ] , [huː] ['wɔznt] [fɪt][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ ˈtiː] , ['sʌmhaʊ] .

and	then	make	it	all	over	to	Reg	,	who	wasn't	fit	to	rough	it	,	somehow	.
和	然后	制作	它	全部	超过	到	雷格	,	WHO	不是	合身	到	粗糙的	它	,	不知何故	.

然后把所有东西都送到雷格那里，不知何故，雷格并不适合艰苦的条件。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][duː] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['liːgəli] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

But	that	I	had	got	to	do	carefully	,	for	I	was	legally	his	wife	,
但	那	我	有	得到	到	做	小心	,	为了	我	曾是	合法地	他的	妻子	,

但我必须谨慎行事，因为在法律上我是他的妻子。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ;

and	so	the	money	was	his	in	a	way	;
和	所以	这	钱	曾是	他的	在	一个	方式	;

所以从某种意义上说，这笔钱是他的；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [rɛgz] [waɪf] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]

but	that	I	would	never	be	Reg's	wife	any	longer	than	till	the	day	I	could	find
但	那	我	会	绝不	是	reg 的	妻子	任何	更长	比	直到	这	天	我	可以	寻找

[maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔːrst] ,

myself	in	a	condition	to	be	divorced	,
我	在	一个	状况	到	是	离婚	,

但我绝不会再做雷格的妻子，直到我发现自己处于可以离婚的境地为止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [tɪl] [hiː; hi]

and	could	make	him	marry	the	girl	who	had	been	a	good	girl	till	he
和	可以	制作	他	结婚	这	女孩	WHO	有	到过	一个	好的	女孩	直到	他

['ruːɪnd] [hɜːr; hər] .

ruined	her	.
毁坏	她	.

而且可能会让他娶那个曾经是好女孩，直到他毁了她。

[maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ([lɔː] [ɔːr][noʊ] [lɔː]) [hɪz; ɪz][waɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

My	idea	was	that	she	really	was	(	law	or	no	law	)	his	wife	more	than	I
我的	主意	曾是	那	她	真的	曾是	(	法律	或者	不	法律	)	他的	妻子	更多的	比	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我的想法是，无论法律如何规定，她都比我更像他的妻子。

['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['evər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Heaven	knows	I	didn't	want	ever	to	see	him	again	.
天堂	知道	我	没有	想	曾经	到	看	他	再次	.

天知道我多么不想再见到他。

[jet] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] , ['riːəl] ,

Yet	I	had	that	romantic	,	real	,
然而	我	有	那	浪漫的	,	真实的	,

但我曾拥有过那种浪漫、真实的……

[dɪs'pæʃənət] [sɔːrt][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vaʊ] [tuː; tə][duː]

dispassionate	sort	of	principle	which	made	me	determined	to	keep	my	vow	to	do
冷静	种类	的	原则	哪个	制成	我	决定	到	保持	我的	发誓	到	做

[hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)l] ,

him	good	and	not	evil	,
他	好的	和	不是	邪恶的	,

这种冷静客观的原则让我下定决心信守诺言，对他行善不作恶。

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	the	days	of	his	life	.
全部	这	天	的	他的	生活	.

他一生中的每一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二元性行为中的一个插曲(An episode in the doings of the dualized)

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,
So , as I say , I was bound he should have the money ,
所以 , 作为 我 说 , 我 曾是 边界 他 应该 有 这 钱 ,

所以，正如我所说，我确信他应该有这笔钱。

[ænd; ənd] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [huːm] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd]
and marry the girl of whom I have told you , but whom I never could
和 结婚 这 女孩 的 谁 我 有 讲述 你 , 但 谁 我 绝不 可以
[faɪnd] . -
find . 92
寻找 . -

娶我曾告诉过你，但我一直没能找到的那个女孩。92

“ [ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [dʒʌst] [fʌn] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . - ,
“ All this seemed just fun to old Mr . Mancredo ,
“ 全部 这 似乎 只是 乐趣 到 老的 先生 . - ,

“这一切在老曼克雷多先生看来都只是好玩而已。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] - [dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
and he took so much interest in the ' joke of the thing , ' as he called
和 他 采取 所以 很多 兴趣 在 这 - 开玩笑 的 这 事物 , - 作为 他 称为
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他对这件事的“笑话”（正如他自己所说）表现出了极大的兴趣。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɑːn] ['groʊvz] [træk] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] ['getɪŋ]
putting a lawyer on Grove's track , and fixing things up a little , while getting
推杆 一个 律师 在 格罗夫的 追踪 , 和 定影 事物 向上 一个 小的 , 尽管 获得
[æt; ət][fækts] ,
at facts ,
在 事实 ,

安排律师调查格罗夫，稍作调整，同时查明事实。

[ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['betər] [ɪn] [helθ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [aɪz] ['streɪtnd] ,
that he grew better in health under it ; and he had my eyes straightened ,
那 他 生长 更好的 在 健康 在下面 它 ; 和 他 有 我的 眼睛 拉直 ,

他因此身体好转；而且他还矫正了我的眼睛。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] .
and gave me the best of teachers , of which he was chief .
和 给予 我 这 最好的 的 教师 , 的 哪个 他 曾是 首席 .

他给了我最好的老师，而他就是其中的佼佼者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [gʊd] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ɔːl] ,
And with kindness , approbation , good treatment and all ,
和 和 仁慈 , 赞许 , 好的 治疗 和 全部 ,

以及友善、赞赏、良好待遇等等，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [kwaɪt] ['hænsəm] ,
by the time I was twenty - four I was not only quite handsome ,
经过 这 时间 我 曾是 二十 - 四 我 曾是 不是 仅有的 相当 英俊的 ,

到我二十四岁的时候，我不仅长得相当英俊，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] .

but	had	everything	all	about	my	business	in	my	own	hands	.
但	有	一切	全部	关于	我的	商业	在	我的	自己的	双手	.

但我所有的生意都掌握在自己手中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][daɪd] , — [soʊ] ['sʌmbɑ:di] [sed] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] ,

But	the	poor	little	girl	had	died	,	—	so	somebody	said	,	but	I'm	not	sure	,
但	这	贫穷的	小的	女孩	有	死亡	,	—	所以	某人	说	,	但	我是	不是	当然	,

但那个可怜的小女孩已经去世了——有人这么说，但我不太确定。

— [ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [daʊn] .

—	and	that	took	my	courage	down	.
—	和	那	采取	我的	勇气	向下	.

——这让我勇气大减。

[ænd; ənd][redʒ][wʌz; wəz][æt; ət] [west] [pɔɪnt] , - ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][maɪ] ['mʌni] , - ['mɪstər] . -

And	Reg	was	at	West	Point	,	'	swinging	round	on	my	money	,	'	Mr	.	Mancredo
和	雷格	曾是	在	西方	观点	,	-	摇摆	圆形的	在	我的	钱	,	-	先生	.	-

[sed] .

said	.
说	.

曼克雷多先生说，雷格当时在西点军校，“挥霍着我的钱”。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [redʒ][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['laɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] [hoʊl] [mes] .

But	you	see	Reg	had	called	me	a	liar	,	and	I	loathed	the	whole	mess	.
但	你	看	雷格	有	称为	我	一个	说谎者	,	和	我	令人厌恶	这	所有的	混乱	.

但你知道，雷格说我撒谎，我讨厌这一切。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [praɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] , [maɪ'self] ,

But	you	see	I	had	a	woman's	pride	in	being	,	myself	,
但	你	看	我	有	一个	女性的	自豪	在	存在	,	我	,

但你知道，我作为一个女人，对自己充满自豪感。

[ɪn'trɪnzɪk] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər][sɔ:rt][ðæn; ðən] [ðæt] [θɪŋ] [kɔ:ld] - ['mʌni] - [kæn; kən] ['fʊli]

intrinsic	wealth	of	a	finer	sort	than	that	thing	called	'	money	'	can	fully
固有的	财富	的	一个	更精细	种类	比	那	事物	称为	-	钱	-	能	完全

[ˌreprɪ'zent] .

represent	.
代表	.

比“金钱”所能完全代表的更为高尚的内在财富。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [wel] ([ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]

I	wanted	to	know	how	to	do	well	(	and	in	a	way	which	would	be	of
我	通缉	到	知道	如何	到	做	出色地	(	和	在	一个	方式	哪个	会	是	的

['mɑ:rkɪtəbl] ['vælju:]) ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪks][ʌv; əv]

marketable	value	)	every	sort	of	thing	which	could	be	needed	in	the	economics	of
适销对路	价值	)	每一个	种类	的	事物	哪个	可以	是	需要	在	这	经济学	的

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['soʊʃ(ə)l] - ['sɪstəm] .

a	broad	social	-	system	.
一个	广阔	社会的	-	系统	.

我想知道如何做好（并且以一种具有市场价值的方式）在广泛的社会体系的经济中可能需要的各种事情。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [sɪk] [tu:; tə] [si:] [men] , [hu:] [ɪn'herəntli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [eks'tʃeindʒiŋ] ,

It	made	me	sick	to	see	men	,	who	inherently	had	nothing	worth	exchanging	,
它	制成	我	生病的	到	看	男人	,	WHO	本质上	有	没有什么	值得	交换	,

看到那些天生一无所有、没有任何值得交换的东西的男人，我感到恶心。

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [klʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] - ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] - [kɔːld]

quarreling	so	much	to	get	their	clutch	on	the	'	medium	of	exchange	'	called
争吵	所以	很多	到	得到	他们的	离合器	在	这	-	中等的	的	交换	-	称为

['mʌni] .

money	.
钱	.

他们为了争夺被称为货币的“交换媒介”而争吵不休。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][stɑːp] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] ,

But	not	to	stop	about	all	that	now	,
但	不是	到	停止	关于	全部	那	现在	,

但这并不意味着就此结束。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . - [læft] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	can	only	tell	you	that	old	Mr	.	Mancredo	laughed	so	much	,
我	能	仅有的	告诉	你	那	老的	先生	.	-	笑了	所以	很多	,

我只能告诉你，老曼克雷多先生笑得非常开心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['oʊvər][maɪ] ['θɪərɪz] ,

and	had	such	a	good	time	over	my	theories	,
和	有	这样的	一个	好的	时间	超过	我的	理论	,

我跟大家讨论我的理论时，气氛非常融洽。

[ðæt] [hiː; hi] ['liːgəli] [ə'dɑːptɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['erəs] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

that	he	legally	adopted	me	as	his	heiress	and	daughter	,
那	他	合法地	已采用	我	作为	他的	女继承人	和	女儿	,

他依法收养我为他的继承人和女儿。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][soʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] ['kʌntri] ,

and	then	got	so	well	that	we	travelled	all	over	Europe	and	the	Nile	country	,
和	然后	得到	所以	出色地	那	我们	旅行	全部	超过	欧洲	和	这	尼罗河	国家	,

后来病情好转，我们游历了整个欧洲和尼罗河沿岸地区。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [maɪ] ['gɑːrdiən] [stɑːp] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

and	he	made	my	guardian	stop	bothering	about	the	laws	of	the	matter	,
和	他	制成	我的	监护人	停止	烦人	关于	这	法律	的	这	事情	,

[ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] ,

and	appearances	,
和	外貌	,

他让我的监护人不再纠结于这件事的法律条文和表面功夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	rest	of	it	.
和	这	休息	的	它	.

以及其他部分。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['redʒinəld] , [huː] [heitid] [ˌem 'iː] ,

For	why	should	I	go	back	to	Reginald	,	who	hated	me	,
为了	为什么	应该	我	去	后退	到	雷金纳德	,	WHO	憎恨	我	,

我为什么要回到雷金纳德身边？他恨我。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ɑːn][hɪm; ɪm][maɪ] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,

and	force	on	him	my	money	as	a	gift	,
和	力量	在	他	我的	钱	作为	一个	礼物	,

强迫他接受我的钱作为礼物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

which	he	now	was	enjoying	much	better	under	the	supposition	that	it	was
哪个	他	现在	曾是	享受	很多	更好的	在下面	这	假设	那	它	曾是

[hɪz; ɪz][ʌv; əv] [raɪt] ?

his	of	right	?
他的	的	正确的	?

他现在觉得这是他的权利，所以他更加享受这一切了？

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['pʌnɪʃɪŋ] [oʊld][dʒɑːn] [groʊv] [moʊst] [dɪ'lɪʃəsli] ; [ænd; ənd][aɪ] ['reliʃt]

Besides	**,**	**I**	**was**	**really**	**punishing**	**old**	**John**	**Grove**	**most**	**deliciously**	**;**	**and**	**I**	**relished**
除了	,	我	曾是	真的	惩罚	老的	约翰	树林	最多	美味	;	和	我	津津有味

[ðæt] .

that	**.**
那	.

此外，我当时真的把老约翰·格罗夫折磨得痛快淋漓；我乐在其中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ə'fensɪv] [oʊld]['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , - [ɪf] [jʊr; jər]

For	**he**	**was**	**a**	**singularly**	**offensive**	**old**	**animal**	**;**	**and**	**besides**	**,**	**'**	**if**	**your**
为了	他	曾是	一个	单独地	进攻	老的	动物	;	和	除了	,	-	如果	你的

['enəmi] [θɜːrst] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ,

enemy	**thirst**	**,**	**give**	**him**	**drink**	**,**
敌人	口渴	,	给	他	喝	,

因为他是一个极其令人厌恶的老家伙；而且，“如果你的敌人渴了，就给他水喝”，

- [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] - [θɜːrst] .

'	**and**	**he**	**was**	**awful**	**on**	**the**	**money**	**-**	**thirst**	**.**
-	和	他	曾是	可怕	在	这	钱	-	口渴	.

他对金钱的渴望简直令人难以置信。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːr] [goʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] ,

And	**I**	**was**	**helping**	**him**	**to**	**pour**	**gold**	**down**	**his**	**own**	**throat**	**,**
和	我	曾是	帮助	他	到	倒	金子	向下	他的	自己的	喉	,

我当时正在帮他把金子灌进自己的喉咙里，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sker] [wɪð; wɪθ] ['evri] [gʌlp] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði]

with	**just**	**enough**	**of**	**a**	**scare**	**with**	**every**	**gulp**	**to**	**make**	**life**	**a**	**terror**	**to**	**the**
和	只是	足够的	的	一个	吓	和	每一个	咕噜	到	制作	生活	一个	恐怖	到	这

[oʊld]['ænɪm(ə)l] ;

old	**animal**	**;**
老的	动物	;

每次吞咽都伴随着一丝惊吓，让这只老动物生不如死；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**it**	**was**	**fun**	**to**	**me**	**.**
和	它	曾是	乐趣	到	我	.

我觉得很有趣。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər] the93

But	**just**	**before**	**we**	**sailed**	**for**	**the93**
但	只是	前	我们	航行	为了	the93

但就在我们启航前往93号之前

[ˌmedɪtə'reɪniən] [aɪ][dɪd] [send] [redʒ] [wʌn] ['rɪŋɪŋ] [slæp] .

Mediterranean	**I**	**did**	**send**	**Reg**	**one**	**ringing**	**slap**	**.**
地中海	我	做过	发送	雷格	一	铃声	拍击	.

地中海，我确实给了雷格一记响亮的耳光。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt]

For	**I**	**was**	**angry**	**that**	**he**	**was**	**such**	**a**	**coward**	**as**	**not**	**to**	**have**	**fought**
为了	我	曾是	生气的	那	他	曾是	这样的	一个	懦夫	作为	不是	到	有	战斗

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

for	**me**	**against**	**his**	**father**	**.**
为了	我	反对	他的	父亲	.

因为我生气的是，他竟然是个懦夫，不敢为了我与他父亲对抗。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][æz; əz] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [oʊld][dæd] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

But	then	he	was	afraid	as	death	of	his	'	old	dad	,	'	as	he	called
但	然后	他	曾是	害怕的	作为	死亡	的	他的	-	老的	爸爸	,	-	作为	他	称为

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但他却害怕得如同害怕他口中的“老爸”的死亡一样；

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

just	as	his	mother	had	been	.
只是	作为	他的	母亲	有	到过	.

就像他母亲一样。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I	wrote	to	him	that	his	mother	in	heaven	would	never	forgive	him	for	his
我	写道	到	他	那	他的	母亲	在	天堂	会	绝不	原谅	他	为了	他的

[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ;

treatment	of	me	;
治疗	的	我	;

我写信告诉他，他在天堂的母亲永远不会原谅他对待我的方式；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] .

for	that	she	had	left	me	in	his	care	,	as	a	younger	sister	.
为了	那	她	有	左边	我	在	他的	关心	,	作为	一个	年轻	姐姐	.

为此，她把我托付给他照顾，让我做他的妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [haʊˈevər] [loʊ] [hiː; hi] [sʌŋk] , [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sluːz]

And	that	now	,	however	low	he	sunk	,	he	might	look	about	him	in	the	sloughs
和	那	现在	,	然而	低的	他	沉没	,	他	可能	看	关于	他	在	这	沼泽

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

而现在，无论他堕落到何种地步，他都可以环顾四周，看看这片沼泽地。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [met] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

for	any	woman	whom	he	met	might	be	the	sister	to	whom	he	had
为了	任何	女士	谁	他	遇见	可能	是	这	姐姐	到	谁	他	有

[bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [trʌst] .

betrayed	his	trust	.
背叛	他的	相信	.

因为他遇到的任何女人都可能是他背叛过的妹妹。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbædnəs] .

I	did	not	mean	to	give	him	a	chance	to	take	much	comfort	in	his	badness	.
我	做过	不是	意思是	到	给	他	一个	机会	到	拿	很多	舒适	在	他的	坏	.

我无意让他有机会从自己的恶行中获得太多安慰。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈmɪrli] [pʊt][ə; eɪ] - [ˈdɛθs] [hed] - [æt; ət][ðə; ði]

But	I	meant	to	do	more	than	to	merely	put	a	'	death's	head	'	at	the
但	我	意思是	到	做	更多的	比	到	仅仅	放	一个	-	死亡人数	头	-	在	这

[fiːst] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

feast	of	life	which	he	had	spoiled	for	me	.
盛宴	的	生活	哪个	他	有	被宠坏了	为了	我	.

但我所想做的，不仅仅是在他破坏了我原本可以享受的人生盛宴上放上一颗“骷髅头”。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈletər] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] ,

I	knew	that	this	letter	would	put	him	on	the	wrong	track	,
我	知道	那	这	信	会	放	他	在	这	错误的	追踪	,

我知道这封信会把他引向歧途。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['skɑːlərli] , ['juːsf(ə)l]

so	that	he	would	never	look	for	me	among	the	cultivated	,	scholarly	,	useful
所以	那	他	会	绝不	看	为了	我	之中	这	栽培	,	学术性的	,	有用

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

这样他就不会在那些有教养、有学识、有用的女性中寻找我了。

[huːm] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrti] .

whom	I	intended	to	lead	before	I	was	forty	.
谁	我	故意的	到	带领	前	我	曾是	四十	.

我原本打算在四十岁之前领导他。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪstər]

I	felt	it	would	give	him	an	idea	of	the	fact	that	all	women	are	the	sisters
我	毛毡	它	会	给	他	一个	主意	的	这	事实	那	全部	女性	是	这	姐妹

[ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

of	all	men	,
的	全部	男人	,

我觉得这能让他明白，所有女性都是所有男性的姐妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['felən] [ɪf] [hiː; hi] [bi'treiz] [ðer; ðər] [trʌst] .

and	that	a	man	is	a	felon	if	he	betrays	their	trust	.
和	那	一个	男人	是	一个	重罪犯	如果	他	背叛	他们的	相信	.

如果一个人背叛了他们的信任，他就是重罪犯。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['letər] [hɪt] [ɔːf] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['prɪti] [wel] ;

So	I	thought	this	letter	hit	off	all	these	things	pretty	well	;
所以	我	想法	这	信	打	离开	全部	这些	事物	漂亮的	出色地	;

所以我认为这封信很好地回应了所有这些问题；

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ?

don't	you	see	that	it	did	?
不	你	看	那	它	做过	?

难道你看不出来吗？事实的确如此。

“ [wel] , [wiː; wi] ['trævld] ['evriwer] , ['mɪstər] . - [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]

“	Well	,	we	travelled	everywhere	,	Mr	.	Mancredo	and	I	,	and	I	cultivated	a
“	出色地	,	我们	旅行	到处	,	先生	.	-	和	我	,	和	我	栽培	一个

['liːʒərli] , ['hɔːti] ['mænər] ,

leisurely	,	haughty	manner	,
悠闲	,	傲慢	方式	,

“嗯，我和曼克雷多先生到处旅行，我培养了一种悠闲傲慢的姿态。”

[ænd; ənd] [gruː] [haɪ] - ['kʌlərd] , [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪz] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː]

and	grew	high	-	colored	,	with	magnificent	eyes	,	they	said	,	and	then	I	knew
和	生长	高的	-	有色	,	和	壮丽	眼睛	,	他们	说	,	和	然后	我	知道

[haʊ] [tuː; tə] [dres] .

how	to	dress	.
如何	到	裙子	.

他们说，我的皮肤变得红润，眼睛也变得非常漂亮，然后我就知道该怎么穿衣服了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ˌem 'iː] - ['mɪsɪz] . - .

And	people	commonly	called	me	'	Mrs	.	Mancredo	.
和	人们	通常	称为	我	-	太太	.	-	.

人们通常称呼我为“曼克雷多夫人”。

- ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dɪd][nɑːt] .

'	Sometimes	I	corrected	it	and	sometimes	I	did	not	.
-	有时	我	已更正	它	和	有时	我	做过	不是	.

“有时候我会纠正它，有时候则不会。”

[ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tæŋglz] [ðæt] [aɪ] [skɔːnd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [maɪ'self] [ə'baʊt] [neɪmz] .

The	world	was	so	full	of	tangles	that	I	scorned	to	bother	myself	about	names	.
这	世界	曾是	所以	满的	的	缠结	那	我	被鄙视	到	打扰	我	关于	姓名	.

世界纷繁复杂，我懒得去管名字。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [stɔːntʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	knew	how	staunch	I	was	.
我	知道	如何	坚定	我	曾是	.

我知道自己有多么坚定。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'neɪt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃæstəti] [ænd; ənd] ['kɑːntɪnəns] ,

And	besides	,	I	had	such	an	innate	passion	for	chastity	and	continence	,
和	除了	,	我	有	这样的	一个	先天	热情	为了	贞洁	和	尿失禁	,

而且，我天生就对贞洁和节制有着强烈的向往。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [siːmd] [æz; əz][ˌɪdi'ɑːtɪk][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [dæʃt]

that	the	other	sort	of	life	seemed	as	idiotic	to	me	as	to	have	dashed
那	这	其他	种类	的	生活	似乎	作为	愚蠢的	到	我	作为	到	有	虚线

[maɪ] [breɪnz] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] .

my	brains	out	a	little	every	day	would	have	seemed	.
我的	大脑	出去	一个	小的	每一个	天	会	有	似乎	.

另一种生活方式在我看来就像每天一点点地砸碎自己的脑浆一样愚蠢。

[dɪr] [oʊld] - [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['breɪni] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ]['vælju:d] [ðæt] ,

Dear	old	Mancredo	called	me	a	very	brainy	woman	,	and	I	valued	that	,
亲爱的	老的	-	称为	我	一个	非常	聪明的	女士	,	和	我	有价值的	那	,

亲爱的老曼克雷多称赞我是个非常聪明的女人，我很感激他的这番话。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['enibɑːdi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]

and	I	enjoyed	being	good	without	letting	anybody	know	it	,	if	you	can	imagine
和	我	享受	存在	好的	没有	出租	任何人	知道	它	,	如果	你	能	想象

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

such	a	notion	.
这样的	一个	概念	.

我喜欢默默做好事而不让任何人知道，如果你能想象这种感觉的话。

[bʌt; bət] [ðen] , ['ɔːlweɪz] , [mɪs] ['eθəl] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪdli] [lʌvd] [maɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .

But	then	,	always	,	Miss	Ethel	,	I	have	devotedly	loved	my	guardian	angel	.
但	然后	,	总是	,	错过	埃塞尔	,	我	有	虔诚地	喜爱	我的	监护人	天使	.

但是，埃塞尔小姐，我一直都深爱着我的守护天使。

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] .

”	She	became	silent	,	and	the	silence	was	preserved	.
”	她	成为	沉默的	,	和	这	沉默	曾是	保存完好	.

她沉默了，沉默也一直保持着。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

“ [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] ['sevrəl] ['jɪrz] .

“	We	lived	in	Italy	several	years	.
”	我们	居住地	在	意大利	一些	年	.

“我们在意大利生活了好几年。”

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] so94

My	mother	was	an	Italian	,	and	so94
我的	母亲	曾是	一个	意大利语	,	和	so94

我母亲是意大利人，所以94

[wʌz; wəz]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [rɪtʃ] [ɪ'tæliən]

was	Mr	.	Mancredo	,	and	I	felt	to	be	the	middle	-	aged	,	rich	Italian
曾是	先生	.	-	,	和	我	毛毡	到	是	这	中间	-	老年人	,	富有的	意大利语

['wʊmən] [huːm] ,

woman	whom	,
女士	谁	,

他是曼克雷多先生，而我感觉自己就像一位中年富有的意大利女性，

[baɪ] [ə'dæptɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [dɪr] ['mɪstər] . - ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [niːdz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

by	adapting	myself	to	dear	Mr	.	Mancredo's	language	and	needs	,	in	his
经过	适应	我	到	亲爱的	先生	.	-	语言	和	需求	,	在	他的

['leɪmnəs] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

lameness	,	I	was	becoming	.
跛行	,	我	曾是	成为	.

通过适应曼克雷多先生的语言和需求，以及他跛脚的情况，我逐渐变得像他一样。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

When	he	died	I	was	as	much	a	widowed	heart	as	if	I	had	been	his
什么时候	他	死亡	我	曾是	作为	很多	一个	寡	心	作为	如果	我	有	到过	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他去世时，我感觉自己就像他的妻子一样悲痛欲绝。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['truːθfl] , [saʊnd] ['neɪtʃər] ,

He	called	me	always	a	truthful	,	sound	nature	,
他	称为	我	总是	一个	真实	,	声音	自然	,

他一直称赞我为人诚实正直。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [læst] - [slæp] - [æt; ət] ['redʒinəld] [wʊd] ['sɪkən]

and	encouraged	me	to	believe	that	my	last	'	slap	'	at	Reginald	would	sicken
和	鼓励	我	到	相信	那	我的	最后的	-	拍击	-	在	雷金纳德	会	令人作呕

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [vaɪs] ,

him	of	vice	,
他	的	副	,

并鼓励我相信，我对雷金纳德的最后一巴掌会让他厌恶恶习。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['redʒinəld] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]

which	,	by	the	way	,	he	curiously	enough	did	not	believe	Reginald	was	particularly
哪个	,	经过	这	方式	,	他	奇怪的是	足够的	做过	不是	相信	雷金纳德	曾是	特别

['gɪlti] [ʌv; əv] .

guilty	of	.
有罪的	的	.

顺便一提，奇怪的是，他并不认为雷金纳德犯了特别严重的罪行。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [fɔːls] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [læk] [ʌv; əv]

He	said	the	false	conditions	of	woman's	environment	had	cultivated	lack	of
他	说	这	错误的	状况	的	女性的	环境	有	栽培	缺少	的

['fræŋknəs] [ɪn][ˌem 'iː] ,

frankness	in	me	,
坦率	在	我	,

他说，女性所处的虚假环境培养了我缺乏坦诚的性格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv]['fɑːrsɪk(ə)l] ['iːv(ə)n] [naʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [tuː; tə]

and	that	a	certain	sort	of	farcical	manœuvering	even	now	made	me	like	to
和	那	一个	肯定	种类	的	滑稽的	机动	甚至	现在	制成	我	喜欢	到

[pʊt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

put	people	in	the	wrong	,
放	人们	在	这	错误的	,

即便到了现在，某种滑稽可笑的伎俩仍然让我喜欢去陷害别人。

[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][maɪ]

to	my	own	disadvantage	,	rather	than	to	allow	them	to	intrude	on	my
到	我的	自己的	劣势	,	相当	比	到	允许	他们	到	侵入	在	我的

['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [truː] .

business	,	which	is	true	.
商业	,	哪个	是	真的	.

虽然这对我自己不利，但我还是允许他们干涉我的生意，这确实是事实。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['praɪvətli] [gʊd] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [fækt]

'	You	are	too	fond	of	being	privately	good	,	'	said	he	,	which	was	a	funny	fact
-	你	是	也	喜爱	的	存在	私下	好的	,	-	说	他	,	哪个	曾是	一个	有趣的	事实

.

:
.

“你太喜欢私下里表现得很好了，”他说，这倒是个有趣的事实。

“ ['æftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

“	After	everything	was	over	and	I	had	gotten	back	to	America	,
“	后	一切	曾是	超过	和	我	有	获得	后退	到	美国	,

“一切结束后，我回到了美国，

['mɪstər] . - ['lɔɪər] ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['gɑːrdiən]) ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]

Mr	.	Mancredo's	lawyer	(	and	he	was	my	guardian	)	wanted	me	to	come
先生	.	-	律师	(	和	他	曾是	我的	监护人	)	通缉	我	到	来

[daʊn] [ɑːn][oʊld] [groʊv] ,

down	on	old	Grove	,
向下	在	老的	树林	,

曼克雷多先生的律师（他也是我的监护人）想让我去老格罗夫镇。

[huːz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][goʊld] .

whose	touch	was	turning	everything	to	gold	.
谁	触碰	曾是	转弯	一切	到	金子	.

他的点石成金的本领，让一切都变得无比珍贵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [west] [hɪr] ,

They	had	come	out	West	here	,
他们	有	来	出去	西方	这里	,

他们从西部来到这里，

[ænd; ənd][redʒ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [weɪv] ['buːid; bɔɪd] [ʌp] [baɪ][maɪ] ['mʌni] ,

and	Reg	was	riding	the	social	wave	buoyed	up	by	my	money	,
和	雷格	曾是	骑术	这	社会的	海浪	振奋	向上	经过	我的	钱	,

而雷格则靠着我的钱搭上了社交热潮的顺风车。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [west] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	I	decided	to	come	West	and	take	a	look	at	him	,
和	我	决定	到	来	西方	和	拿	一个	看	在	他	,

于是我决定去西部看看他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] ['lɔɪər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn]

with	the	agreement	that	at	a	word	from	me	my	lawyer	should	come	on
和	这	协议	那	在	一个	单词	从	我	我的	律师	应该	来	在

[ænd; ənd] [fetʃ] [oʊld] [groʊv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	fetch	old	Grove	with	him	,
和	拿来	老的	树林	和	他	,

双方约定，只要我一声令下，我的律师就会过来把老格罗夫带走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [kloʊz] [sɜːr'veɪləns] [ɑːn] [tuː] [ə'kaʊnts] .

for	he	was	under	close	surveillance	on	two	accounts	.
为了	他	曾是	在下面	关闭	监视	在	二	账户	.

因为他因两件事受到严密监视。

“ [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , ['ɔːfli] [gɔːn] [daʊn] ,

“	And	then	at	the	hotel	I	found	the	poor	fellow	,	awfully	gone	down	,
“	和	然后	在	这	酒店	我	成立	这	贫穷的	同伴	,	非常	已消失	向下	,

“然后我在酒店里找到了那个可怜的家伙，他已经奄奄一息了。”

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

and	drinking	away	like	a	man	with	something	on	his	conscience	.
和	喝	离开	喜欢	一个	男人	和	某物	在	他的	良心	.

他像个良心不安的人一样，借酒浇愁。

[aɪ] [felt] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['brændi] - [slɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

I	felt	vexed	with	him	for	getting	nothing	but	brandy	-	slings	out	of	all	that
我	毛毡	烦恼	和	他	为了	获得	没有什么	但	白兰地	-	吊索	出去	的	全部	那

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我对他用那么多钱除了买白兰地之外什么也没得到感到恼火。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]

for	there	were	people	who	needed	it	,	and	could	have	used	it	if	he
为了	那里	是	人们	WHO	需要	它	,	和	可以	有	用过的	它	如果	他

['kudnt] .

couldn't	.
不能	.

因为有些人需要它，如果他不能用，其他人也能用上。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

I	found	it	was	said	that	he	was	a	fellow	who	was	afraid	of	women	.
我	成立	它	曾是	说	那	他	曾是	一个	同伴	WHO	曾是	害怕的	的	女性	.

我发现据说他是个害怕女人的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	had	a	queer	way	of	looking	at	them	,
他	有	一个	酷儿	方式	的	寻找	在	他们	,

他看待他们的方式很古怪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [wei] .

and	his	way	with	me	was	his	general	way	.
和	他的	方式	和	我	曾是	他的	一般的	方式	.

他对待我的方式和他对待我的方式一样。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [wɔːr]

Perhaps	he	thought	any	one	of	them	might	be	me	,	and	the	dread	wore
也许	他	想法	任何	一	的	他们	可能	是	我	,	和	这	恐惧	穿着

[ɑːn][hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

或许他认为他们中的任何一个都可能是我，这种恐惧让他越来越害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [hæd; həd][tuː; tə] [pres] [maɪ'self][ɑːn][hɪz; ɪz]

But	he	did	not	know	me	,	and	I	rather	had	to	press	myself	on	his
但	他	做过	不是	知道	我	,	和	我	相当	有	到	按	我	在	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

但他并不认识我，我不得不努力引起他的注意。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

to	try	to	make	things	come	about	so	we	could	settle	on	a	divorce	.
到	尝试	到	制作	事物	来	关于	所以	我们	可以	定居	在	一个	离婚	.

努力促成此事，以便我们能够达成离婚协议。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃaɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'trʌstfl] [ðæn; ðən]['evər] ;

But	my	attention	to	him	made	him	shyer	and	more	distrustful	than	ever	;
但	我的	注意力	到	他	制成	他	害羞的	和	更多的	不信任	比	曾经	;

但我的关注却让他比以往任何时候都更加害羞和多疑；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'plekst] [baɪ][ə; eɪ][hæf] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] . -

yet	he	was	perplexed	by	a	half	recognition	at	times	,	too	,	I	think	.	95
然而	他	曾是	困惑	经过	一个	一半	认出	在	时代	,	也	,	我	思考	.	-

但我想，他有时也会因为这种似曾相识的感觉而感到困惑。95

“ [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ˌem ˈiː] , [ðoʊ] ,

“	He	never	knew	me	,	though	,
“	他	绝不	知道	我	,	尽管	,

“但他根本不认识我。”

[tɪl] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt]

till	that	night	on	the	stairs	when	I	asked	him	what	would	have	become	of	that
直到	那	夜晚	在	这	楼梯	什么时候	我	问	他	什么	会	有	变得	的	那

['sɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ʌn'prɪnsəpld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

sister	of	his	if	she	had	been	as	unprincipled	as	he	had	been	.
姐姐	的	他的	如果	她	有	到过	作为	毫无原则的	作为	他	有	到过	.

直到那天晚上在楼梯上，我问他，如果他的妹妹像他一样没有原则，她会变成什么样。

[ænd; ənd] [ðen] , [oʊ] [dɪr] , [pʊr] ['feloʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

And	then	,	oh	dear	,	poor	fellow	,	that	was	the	end	of	all	for	him	!
和	然后	,	哦	亲爱的	,	贫穷的	同伴	,	那	曾是	这	结尾	的	全部	为了	他	!

然后，哦，可怜的家伙，他的一切都结束了！

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] ,

I	have	never	been	much	to	him	,	and	never	anything	to	anyone	else	,
我	有	绝不	到过	很多	到	他	,	和	绝不	任何事物	到	任何人	别的	,

我对他来说从来都不算什么，对其他人来说也一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [truː] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .

but	I	have	always	been	true	to	myself	and	to	my	guardian	angel	.
但	我	有	总是	到过	真的	到	我	和	到	我的	监护人	天使	.

但我始终忠于自己，也忠于我的守护天使。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [twaɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ,

”	She	stopped	and	gave	way	to	the	weeping	that	had	twice	interrupted	her	,
”	她	停止	和	给予	方式	到	这	哭泣	那	有	两次	中断	她	,

[ðen] [sed] ,

then	said	,
然后	说	,

她停了下来，任由哭泣声两次打断了她的话，然后说道：

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] :

drawing	a	full	breath	:
绘画	一个	满的	气息	:

深吸一口气：

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd]['oʊnli]['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [groʊv] . ”

“	So	I	am	honestly	and	only	Mrs	.	Reginald	Grove	.	”
”	所以	我	是	诚实地	和	仅有的	太太	.	雷金纳德	树林	.	”

“所以，我才是真正的雷金纳德·格罗夫夫人。”

“ [oʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] !

“	Oh	,	my	good	Lord	!
”	哦	,	我的	好的	主	!

“哦，我的天哪！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɛdʒənəldz] [vɔɪs] , [ɪn] [fʊl] - [toʊn] .

”	It	was	Reginald's	voice	,	in	full	manhood's	tone	.
”	它	曾是	雷金纳德的	嗓音	,	在	满的	-	语气	.

“那是雷金纳德的声音，带着十足的男子气概。”

“ [oʊ] , [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['eθəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ! ” [sed] - .

“	Oh	,	go	to	him	,	Ethel	,	I	am	afraid	!	”	said	Alitza	.
”	哦	,	去	到	他	,	埃塞尔	,	我	是	害怕的	!	”	说	-	.

“哦，埃塞尔，你去吧，我害怕！”阿利扎说道。

[bʌt; bət] ['redʒinəld] , ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz] ,

But	Reginald	,	parting	the	blinds	,
但	雷金纳德	,	离别	这	百叶窗	,

但雷金纳德拉开百叶窗，

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

stepped	out	of	the	long	window	and	stood	in	the	moonlight	looking	about	him	,
步	出去	的	这	长的	窗户	和	站立	在	这	月光	寻找	关于	他	,

他走出长长的窗户，站在月光下环顾四周。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['eθəl] , [huː] , ['roʊzi] - [red] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

with	his	hand	to	his	head	,	gazing	at	Ethel	,	who	,	rosy	-	red	with	joy	,
和	他的	手	到	他的	头	,	凝视	在	埃塞尔	,	WHO	,	红润	-	红色的	和	喜悦	,

他一手扶着头，凝视着埃塞尔，埃塞尔喜极而泣，脸颊绯红。

[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'reɪt][bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'seɪn] [mæn] .

looked	into	the	eyes	of	an	irate	but	not	insane	man	.
看起来	进入	这	眼睛	的	一个	愤怒	但	不是	疯狂的	男人	.

我凝视着一个愤怒但并非精神错乱的男人的眼睛。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndoʊ] .

“	I	have	had	enough	of	this	talking	outside	my	window	.
”	我	有	有	足够的	的	这	说	外部	我的	窗户	.

“我受够了窗外的闲言碎语。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	tell	you	I	don't	know	where	I	am	.
我	告诉	你	我	不	知道	在哪里	我	是	.

我告诉你，我不知道自己身在何处。

[send] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - .

Send	for	Mrs	.	Mancredo	.
发送	为了	太太	.	-	.

派人去请曼克雷多夫人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [streɪt] ['wʊmən] , [bʌt; bət][baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪ] .

She's	a	straight	woman	,	but	by	George	,	how	she	will	lie	.
她是	一个	直的	女士	,	但	经过	乔治	,	如何	她	将要	说谎	.

她虽然是个异性恋女人，但我的天哪，她撒谎的本事可真不小。

[waɪ] , [mɪs] ['eθəl] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] .

Why	,	Miss	Ethel	,	I	didn't	know	you	.
为什么	,	错过	埃塞尔	,	我	没有	知道	你	.

哎呀，埃塞尔小姐，我以前不认识你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [kwɪr] , ['sʌmhaʊ] .

You	**are**	**looking**	**old**	**and**	**queer**	**,**	**somehow**	**.**
你	是	寻找	老的	和	酷儿	,	不知何故	.

你看起来既老又有点怪异。

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] ['sʌmhaʊ] .

I'm	**frightened**	**somehow**	**.**
我是	害怕	不知何故	.

我不知为何感到害怕。

[ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪs] — ?

This	**room**	**and**	**place**	**—**	**?**
这	房间	和	地方	—	?

这个房间，这个地方——?

[send] [fɔːr; fər] ['rɑːbərt] .

Send	**for**	**Robert**	**.**
发送	为了	罗伯特	.

派人去叫罗伯特。

['hiːl] [teɪk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træp] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['jestərdeɪ] . ”

He'll	**take**	**me**	**round**	**to**	**my**	**hotel**	**in**	**his**	**trap**	**,**	**as**	**he**	**did**	**yesterday**	**.**	**”**
地狱	拿	我	圆形的	到	我的	酒店	在	他的	陷阱	,	作为	他	做过	昨天	.	”

他会像昨天那样，用他的马车把我送回酒店。

“ [teɪk] [maɪ] [ɑːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bælkəni]

“	**Take**	**my**	**arm**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**we**	**will**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**balcony**
“	拿	我的	手臂	为了	一个	片刻	,	和	我们	将要	走	向上	和	向下	这	阳台

,

,

,

“挽着我的胳膊，我们一起在阳台上走走。”

” [sed] ['eθəl] .

”	**said**	**Ethel**	**.**
”	说	埃塞尔	.

“埃塞尔说道。”

“ [jʊr; jər] [fʊt] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ? ”

“	**Your**	**foot**	**feels**	**as**	**if**	**it**	**were**	**asleep**	**,**	**does**	**it**	**not**	**?**	**”**
“	你的	脚	感觉	作为	如果	它	是	睡着了	,	做	它	不是	?	”

“你的脚感觉好像麻木了一样，对吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

“	**It**	**feels**	**as**	**though**	**it**	**were**	**waking**	**up**	**.**
“	它	感觉	作为	尽管	它	是	醒来	向上	.

“感觉就像它正在苏醒。”

[get] [aʊt] , [mæn] !

Get	**out**	**,**	**man**	**!**
得到	出去	,	男人	!

滚出去，伙计！

[hoʊld] [ɔːf] [ðer; ðər] !

Hold	**off**	**there**	**!**
抓住	离开	那里	!

稍等！

" [sed] [hiː; hi] , ['breɪsɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [æt; ət] ['fliːtwud] , [hɪz; ɪz]
" said he , bracing back against the wall ready to strike out at Fleetwood , his
" 说 他 , 支撑 后退 反对 这 墙 准备好 到 罢工 出去 在 弗利特伍德 , 他的
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

“他说着，背靠着墙，准备攻击他的护士弗利特伍德。”

[huː] [ə'proʊtʃt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪs'trʌst] .
who approached too much in the character of an attendant to escape distrust .
WHO 接近 也 很多 在 这 特点 的 一个 服务员 到 逃脱 怀疑 .

他过于扮演侍者的角色，反而引起了人们的怀疑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['kæptɪn] [groʊv] , " [sed] ['eθəl] .
“ I am here , Captain Grove , " said Ethel .
“ 我 是 这里 , 队长 树林 , " 说 埃塞尔 .

“我在这里，格罗夫上尉，”埃塞尔说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gest] . "
“ You are my guest . "
“ 你 是 我的 客人 . "

“你是我的客人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [gest] , [mɪs] ['eθəl] ?
“ I am your guest , Miss Ethel ?
“ 我 是 你的 客人 , 错过 埃塞尔 ?

“我是您的客人，埃塞尔小姐？”

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
Well , that's all right then .
出色地 , 那就是 全部 正确的 然后 .

那没关系。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [juː; jʊ] ['piːpɪŋ] ['ɪdiət] [bæk] [ðer; ðər] ?
You hear that , you peeping idiot back there ?
你 听到 那 , 你 偷窥 笨蛋 后退 那里 ?

你听到了吗，后面那个偷窥狂?

[aɪm] [mɪs] ['ɛθəlz] [gest] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['lʌðər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːsi] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I'm Miss Ethel's guest ; but I tell you others , the whole posse of you ,
我是 错过 埃塞尔的 客人 ; 但 我 告诉 你 其他的 , 这 所有的 民兵 的 你 ,

我是埃塞尔小姐的客人；但我告诉你们其他人，你们这群人，

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɔːr] -
to keep away from me , or I'll96
到 保持 离开 从 我 , 或者 -

离我远点，否则我会96

[nɑːk] [juː; jʊ][ɔːl] [daʊn] , [laɪk] ['naɪnpɪnz] [ɪn][æn; ən] ['æli] .
knock you all down , like ninepins in an alley .
敲 你 全部 向下 , 喜欢 九柱戏 在 一个 胡同 .

把你们全都打倒，就像把保龄球瓶打倒在巷子里一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['ʃʌtɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ['sʌmwer] .
They are for shutting me up somewhere .
他们 是 为了 关闭 我 向上 某处 .

它们是为了把我关起来，让我闭嘴。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [lɑːts][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dɑːrk] ['feloʊ] ['iznt] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,
I have heard lots of talk about it , and if that dark fellow isn't a doctor ,
我 有 听到 很多 的 讲话 关于 它 , 和 如果 那 黑暗的 同伴 不是 一个 医生 ,

我听过很多关于这件事的议论，如果那个黑皮肤的家伙不是医生，

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] - ['stepɪŋ] [weɪz] ?

what	is	he	,	with	his	soft	-	stepping	ways	?
什么	是	他	,	和	他的	柔软的	-	步进	方式	?

他究竟是什么人？为何举止如此轻浮？

“ [ðer; ðər] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

“	There	,	look	at	that	.
”	那里	,	看	在	那	.

“瞧，那……”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ]['roʊziz] , [nɑːt] ['wɪltɪd] [jet] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['pet,raːk] .

There	are	my	roses	,	not	wilted	yet	;	and	there	is	my	Petrarch	.
那里	是	我的	玫瑰	,	不是	枯萎的	然而	;	和	那里	是	我的	彼特拉克	.

我的玫瑰还未凋谢；我的彼特拉克也在那里。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [drʌŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

There's	no	drunk	about	me	.
有	不	醉	关于	我	.

我一点也不像喝醉了的样子。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

I	was	here	yesterday	.
我	曾是	这里	昨天	.

我昨天来过这里。

[aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] : ['oʊnli][aɪ] [fər'get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	remember	everything	:	only	I	forget	some	of	it	.
我	记住	一切	:	仅有的	我	忘记	一些	的	它	.

我记得所有的事情，只是有些事情我忘记了。

[oʊ] , — [oʊ] , [mɪs] ['eθəl] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

Oh	,	—	oh	,	Miss	Ethel	,	what	has	happened	?	”
哦	,	—	哦	,	错过	埃塞尔	,	什么	有	发生	?	”

哦，哦，埃塞尔小姐，发生什么事了？

“ [dʒʌst] [ðɪs] : [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [wel] [naʊ] . ”

“	Just	this	:	you	have	been	ill	,	but	you	are	getting	well	now	.	”
”	只是	这	:	你	有	到过	患病的	,	但	你	是	获得	出色地	现在	.	”

“就这些：你之前生病了，但现在正在康复中。”

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	There	now	,	you're	telling	the	truth	.
”	那里	现在	,	你是	讲述	这	真相	.

“好了，你说的是实话。”

[bʌt; bət] [wen] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] ? ” [sed] [hiː; hi] ,

But	when	have	I	been	ill	,	and	where	have	I	been	ill	?	”	said	he	,
但	什么时候	有	我	到过	患病的	,	和	在哪里	有	我	到过	患病的	?	”	说	他	,

“可是我什么时候生过病？在哪里生过病呢？”他问道。

[ˌriːə'ʃuəd] , [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv]

reassured	,	yet	with	the	anger	of	a	proud	man	fighting	against	the	treachery	of
放心	,	然而	和	这	愤怒	的	一个	自豪的	男人	斗争	反对	这	背信弃义	的

[hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

his	faculties	.
他的	学院	.

心中充满信心，但同时也怀着骄傲之人对抗自身本能背叛的愤怒。

“ [lʊk] [hɪr] .

“	Look	here	.
”	看	这里	.

“看这里。”

[ðæts] — [ðæts] ['mɪsɪz] . - [ðæt] [aɪ] [hɪr] ['kraɪɪŋ] ['sʌmwer] .

That's — that's Mrs . Mancredo that I hear crying somewhere .

那就是 — 那就是 太太 . - 那 我 听到 哭泣 某处 .

我听到的哭声，那是曼克雷多夫人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['wʊmən] [soʊ] [ʌn'hæpi] .

It breaks me all up to have that woman so unhappy .

它 休息 我 全部向上 到 有 那 女士 所以 不开心 .

看到那个女人这么不开心，我心都碎了。

[kʌm] , [mɪs] ['eθəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [prer] , [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] ,

Come , Miss Ethel , if you believe in prayer , down on your knees ,

来 , 错过 埃塞尔 , 如果 你 相信 在 祷告 , 向下 在 你的 膝盖 ,

来吧，埃塞尔小姐，如果你相信祈祷，就跪下来。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp] [pə'ræləsɪs] [ɔːf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

and tell them up there to keep paralysis off a fellow like me .

和 告诉 他们 向上 那里 到 保持 麻痹 离开 一个 同伴 喜欢 我 .

告诉上面的人，千万别让像我这样的人瘫痪。

[aɪm] [nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [bæd] [lɑːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I'm not half a bad lot , I tell you .

我是 不是 一半 一个 坏的 很多 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我可不是个坏人。

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪm] [nɑːt] [hæf] [bæd] .

No , indeed ; I'm not half bad .

不 , 的确 ; 我是 不是 一半 坏的 .

不，确实如此；我做得还不错。

" [æt; ət] [læst] ['eθəl] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)nt] [θɔːt]

" At last Ethel brought him to see that if he would submit to patient thought

" 在 最后的 埃塞尔 带来 他 到 看 那 如果 他 会 提交 到 病人 想法

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [haɪ'eɪtəs] [ðæt] [naʊ] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm] ,

he would soon bridge the mental hiatus that now afflicted him ,

他 会 很快 桥 这 精神的 间歇期 那 现在 受苦的 他 ,

“最后，埃塞尔让他明白，如果他能耐心思考，就能很快克服现在困扰他的精神障碍。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

since his mind had been abstracted from things about him .

自从 他的 头脑 有 到过 摘要 从 事物 关于 他 .

因为他的思绪已经从周围的事物中抽离出来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [gʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['feloʊ]

But that only made him anxious to have one good fight with the best fellow

但 那 仅有的 制成 他 焦虑的 到 有 一 好的 斗争 和 这 最好的 同伴

[ðer; ðər] ,

there ,

那里 ,

但这反而让他更加渴望和那里最厉害的人打一场精彩的比赛。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd]

to prove that there was nothing the matter with him , and never had

到 证明 那 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他 , 和 绝不 有

[bɪn] .

been .

到过 .

为了证明他没有任何问题，也从来没有过问题。

“ [wel] , [ðen] , [teɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dænjəl] ['dɑːkʃə] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ;

“ Well , then , take me , ” said Daniel Daksha , coming up ;

“ 出色地 , 然后 , 拿 我 , ” 说 丹尼尔 达克沙 , 未来 向上 ;

“好吧，那就带我走吧，”丹尼尔·达克沙说着走了过来；

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['blesɪd; blest]['kɑːntent] [ðæt] ['redʒɪnəld] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] ['mænz]

his	presence	so	full	of	blessed	content	that	Reginald	laid	his	hand	in	that	man's
他的	在场	所以	满的	的	蒙福	内容	那	雷金纳德	铺设	他的	手	在	那	男人的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmfətid] [sens] [ðæt] “ [oʊld] [hiːm] ,

with	a	comforted	sense	that	“	old	Heem	,
和	一个	安慰	感觉	那	“	老的	血红素	,

他身上洋溢着幸福满足的气息，以至于雷金纳德把手放在那个人的手上，心中充满安慰，仿佛在说：“老希姆，

” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

”	as	he	was	sometimes	called	,	would	see	him	through	all	right	.
”	作为	他	曾是	有时	称为	,	会	看	他	通过	全部	正确的	.

人们有时这样称呼他，他会让他顺利度过难关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['redʒɪnəld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

It	was	held	to	be	desirable	that	Reginald	should	be	saved	from	the
它	曾是	握住	到	是	理想	那	雷金纳德	应该	是	已保存	从	这

['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [æz; əz] ['θɜːrti] [ɑːd] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [blɔtid] [aʊt]

sudden	shock	of	the	knowledge	that	as	thirty	odd	years	had	been	blotted	out
突然	震惊	的	这	知识	那	作为	三十	奇怪的	年	有	到过	印迹	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'ræləsɪs] ,

of	his	memory	at	the	time	of	his	paralysis	,
的	他的	记忆	在	这	时间	的	他的	麻痹	,

人们认为，应该避免雷金纳德突然得知自己瘫痪时失去了三十多年的记忆，以免遭受巨大的打击。

[soʊ] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪns] [ˌɪntə'viːnd]

so	now	at	this	crisis	of	probable	recovery	the	years	which	had	since	intervened
所以	现在	在	这	危机	的	可能	恢复	这	年	哪个	有	自从	介入

,

,

,

因此，在当前这场可能迎来复苏的危机之际，回顾此前数年的时间，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪf][ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɜːrldlinəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːnʃəsnəs] , [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ]

with	their	life	of	other	worldliness	and	other	consciousness	,	were	swept	away
和	他们的	生活	的	其他	世俗	和	其他	意识	,	是	扫荡	离开

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,

for	the	moment	,
为了	这	片刻	,

他们超脱尘世、拥有另一种意识，此刻却被卷入其中。

[laɪk][ə; eɪ] [driːm] [fər'gɑːtn] . -

like	a	dream	forgotten	.	97
喜欢	一个	梦	被遗忘的	.	-

就像一场被遗忘的梦。97

['dænjəlz] [fʊl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət]['sɪmələr] [læps] [frʌm; frəm] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt]

Daniel's	full	comprehension	of	a	brief	but	similar	lapse	from	consciousness	that
丹尼尔的	满的	理解	的	一个	简短的	但	相似的	失效	从	意识	那

[hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ,

had	once	befallen	him	,
有	一次	发生	他	,

丹尼尔完全理解了他曾经经历过的一次短暂但类似的意识丧失。

[prɪ'perd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] ['redʒɪnəld] ['θɜːrəli] .

prepared	him	to	help	Reginald	thoroughly	.
准备	他	到	帮助	雷金纳德	彻底	.

让他做好充分准备，以便更好地帮助雷金纳德。

['redʒinəld] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] , ['kɜːrtiəsli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [hæd; həd]

Reginald	**was**	**singularly**	**,**	**courteously**	**grateful**	**for**	**the**	**care**	**which**	**he**	**saw**	**had**
雷金纳德	曾是	单独地	,	礼貌地	感激的	为了	这	关心	哪个	他	锯	有

[bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

been	**taken**	**of**	**him**	**,**
到过	已采取	的	他	,

雷金纳德对别人对他的照顾表示了格外的、礼貌的感激之情。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['praɪvət] [hoʊm] .

in	**bringing**	**him**	**to**	**this**	**private**	**home**	**.**
在	带来	他	到	这	私人的	家	.

把他带到这户私人住宅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] [ɪn]

But	**his**	**mind**	**was**	**full**	**of**	**shadowy**	**incidents**	**related**	**to**	**the**	**two**	**worlds**	**in**
但	他的	头脑	曾是	满的	的	阴暗的	事件	有关的	到	这	二	世界	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .

which	**he**	**had**	**lived**	**.**
哪个	他	有	居住地	.

但他的脑海中充满了与他曾生活过的两个世界相关的模糊事件。

[ænd; ənd]['dænjəl] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['perilz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['riːs(ə)ntli]

And	**Daniel**	**well**	**knew**	**the**	**terrors**	**and**	**mental**	**perils**	**of**	**a**	**man**	**recently**
和	丹尼尔	出色地	知道	这	恐怖	和	精神的	危险	的	一个	男人	最近

[rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] .

returned	**as**	**from**	**a**	**far**	**country**	**.**
返回	作为	从	一个	远的	国家	.

丹尼尔深知一个刚从远方归来的人所面临的恐惧和精神困境。

[hiː; hi] [nuː] ['redʒinəld] [groʊv] [felt] ['bædʒɝd] [ænd; ənd]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] ,

He	**knew**	**Reginald**	**Grove**	**felt**	**badgered**	**and**	**broken**	**-**	**hearted**	**at**	**the**	**incongruous**	**,**
他	知道	雷金纳德	树林	毛毡	骚扰	和	破碎的	-	心地	在	这	不协调	,

[kən'flɪktɪŋ] ['meməriz] [wɪtʃ] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] ;

conflicting	**memories**	**which**	**bewildered**	**him**	**;**
冲突	回忆	哪个	困惑	他	;

他知道雷金纳德·格罗夫因为那些不协调、相互矛盾的记忆而感到困扰和心碎，这些记忆让他感到困惑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ,

and	**he**	**felt**	**that**	**presently**	**,**
和	他	毛毡	那	目前	,

他觉得目前，

[wen] ['redʒinəld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [naʊ] [left] [bɪ'haɪnd]

when	**Reginald**	**should**	**begin**	**to**	**recall**	**the**	**blissful**	**states**	**of**	**existence**	**now**	**left**	**behind**
什么时候	雷金纳德	应该	开始	到	记起	这	幸福的	各州	的	存在	现在	左边	在后面

[hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['driːmlænd] ,

him	**as**	**in**	**a**	**dreamland**	**,**
他	作为	在	一个	梦境	,

当雷金纳德开始回忆起那些如今已逝去的幸福生活状态，如同置身梦境一般时，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [steɪts] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

he	**would**	**fall**	**into**	**conditions**	**of**	**homesickness**	**for**	**those**	**states**	**of**	**exaltation**	**,**
他	会	落下	进入	状况	的	思乡之情	为了	那些	各州	的	提高	,

他会怀念那些超脱尘世的境界，陷入深深的思乡之情。

[wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['setld] [ˌmelən'koʊliə] [ɔːr]['suːɪsaɪd] .

which	**might**	**result**	**in**	**settled**	**melancholia**	**or**	**suicide**	**.**
哪个	可能	结果	在	定居	忧郁症	或者	自杀	.

这可能会导致长期抑郁或自杀。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['biːɪŋ] ['mentəli] [rekt] ,

The	possibility	of	this	man's	being	mentally	wrecked	,
这	可能性	的	这	男人的	存在	精神上	损毁	,

此人精神可能已经崩溃。

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔːfti] [ker] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

after	all	the	lofty	care	which	had	been	bestowed	on	him	,
后	全部	这	高远	关心	哪个	有	到过	授予	在	他	,

在他受到如此崇高的关怀之后，

[siːmd] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [daɪ'vɜːrtɪd] .

seemed	a	disaster	which	could	and	should	be	diverted	.
似乎	一个	灾难	哪个	可以	和	应该	是	改道	.

这场灾难原本是可以而且应该避免的。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dænjəlz] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən]

For	it	was	Daniel's	theory	that	a	man	who	had	gone	through	such	an
为了	它	曾是	丹尼尔的	理论	那	一个	男人	WHO	有	已消失	通过	这样的	一个

[ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ðɪs] ,

experience	as	this	,
经验	作为	这	,

因为丹尼尔的理论是，经历过这种事情的人，

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['temptɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

should	find	a	way	to	make	himself	of	use	to	others	tempted	and	tried	in	a
应该	寻找	一个	方式	到	制作	他自己	的	使用	到	其他的	受诱惑	和	尝试	在	一个

[laɪk] [wei] ;

like	way	;
喜欢	方式	;

应该想办法帮助其他和他有类似遭遇的人；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pʊl] [θruː] .

and	that	therefore	he	must	pull	through	.
和	那	所以	他	必须	拉	通过	.

因此他一定能挺过去。

[soʊ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['redʒinəld] [ænd; ənd] ['eθəl] , [hiː; hi] [sed]

So	rising	to	his	feet	,	and	standing	between	Reginald	and	Ethel	,	he	said
所以	上升	到	他的	脚	,	和	常设	之间	雷金纳德	和	埃塞尔	,	他	说

['stɔːntʃli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['redʒinəld] :

staunchly	,	looking	at	Reginald	:
坚定地	,	寻找	在	雷金纳德	:

于是他站起身，站在雷金纳德和埃塞尔中间，目光坚定地看着雷金纳德说道：

“ ['eθəl] , [hiː; hi] [ɪz] [wel] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

“	Ethel	,	he	is	well	now	;	and	what	I	have	to	say	is	,
“	埃塞尔	,	他	是	出色地	现在	;	和	什么	我	有	到	说	是	,

“埃塞尔，他现在身体好多了；而我要说的是，

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪk'spensɪvli] ['edʒukeɪtɪd] [baɪ] ['eɪndʒəlz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːn]

that	a	man	who	has	been	so	expensively	educated	by	angels	in	heaven	and	on
那	一个	男人	WHO	有	到过	所以	昂贵的	受过教育	经过	天使	在	天堂	和	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

一个曾接受过天上和人间天使如此昂贵教育的人，

[æz; əz] [ðɪs] ['kæptɪn] ['redʒinəld] [groʊv] [hæz; həz] [bɪn] ,

as	this	Captain	Reginald	Grove	has	been	,
作为	这	队长	雷金纳德	树林	有	到过	,

正如这位雷金纳德·格罗夫上尉所展现的那样，

[wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['soʊldʒərli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['kuːlli] [ɔːl] [ðə; ði]

will	of	course	be	honorable	and	soldierly	enough	to	review	coolly	all	the
将要	的	课程	是	光荣的	和	军人	足够的	到	审查	冷静地	全部	这

[ɪk'strɔːrdəneri] ['lesnz; 'lesənz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ,

extraordinary	lessons	he	has	learned	,
非凡的	课程	他	有	学习	,

他当然会秉持荣誉和军人的风范，冷静地回顾他所学到的所有非凡教训。

[daidʒestiŋ][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [siːm] [kən'fjuːzɪŋ] ,

digesting	the	facts	which	seem	confusing	,
消化	这	事实	哪个	似乎	令人困惑	,

消化那些看似令人困惑的事实

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [læst] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt]

and	winning	out	of	them	at	last	an	order	of	knowledge	which	will	fit
和	获胜	出去	的	他们	在	最后的	一个	命令	的	知识	哪个	将要	合身

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['niːdi] ['fɛloʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] - [hæv; həv]

him	to	do	for	other	needy	fellows	the	same	things	which	we	Dakshas	have
他	到	做	为了	其他	贫困	伙伴们	这	相同的	事物	哪个	我们	-	有

[dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

done	for	him	.
完毕	为了	他	.

最终，他从他们身上获得了某种知识秩序，使他能够像我们达刹为他所做的那样，为其他需要帮助的人做同样的事情。

" ['redʒinəld] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] , [praʊd] [ɪk'spektənsi] ,

"	Reginald	looked	up	with	a	glad	,	proud	expectancy	,
"	雷金纳德	看起来	向上	和	一个	高兴的	,	自豪的	预期	,

雷金纳德抬起头，脸上带着欣喜、自豪的期待。

[naʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

now	quite	sure	that	all	was	right	enough	with	him	,
现在	相当	当然	那	全部	曾是	正确的	足够的	和	他	,

现在他完全确信自己一切都正常了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [gʊd] [θɪŋ] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] ,

and	that	he	had	had	some	unusually	good	thing	befall	him	,
和	那	他	有	有	一些	异常地	好的	事物	降临	他	,

而且他似乎遇到了什么特别好的事情。

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ,

which	in	some	way	fitted	him	to	be	quite	a	friend	with	the	Dakshas	,
哪个	在	一些	方式	适配	他	到	是	相当	一个	朋友	和	这	-	,

这在某种程度上使他能够与达刹们成为相当的朋友。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['koʊ'wɝːkɝ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʌn'juːʒuəl] [laɪnz] . -

and	a	coworker	with	them	in	unusual	lines	.	98
和	一个	同事	和	他们	在	异常	线条	.	-

一位同事也和他们一起排着不寻常的队。98

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [fækts] , [hiː; hi] [sed] : " [mɪs]

Then	with	the	strong	tone	of	one	determined	to	get	at	facts	,	he	said	:	"	Miss
然后	和	这	强的	语气	的	一	决定	到	得到	在	事实	,	他	说	:	"	错过

['eθəl] ,

Ethel	,
埃塞尔	,

然后，他用一种决心要弄清事实的坚定语气说道："埃塞尔小姐，

[wʌt] ['hwaɪtnd] [jʊr; jər] [her] [sɪns] — [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] ? "

what	whitened	your	hair	since	—	since	the	day	on	the	balcony	?	"
什么	漂白	你的	头发	自从	—	自从	这	天	在	这	阳台	?	"

自从——自从阳台上的那天起——是什么让你的头发变白了？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [waɪt] [ɪn][wʌn] [naɪt] .
“ It turned white in one night .
“ 它 转向 白色的 在 一 夜晚 .

“一夜之间，它就变成了白色。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :
For I will tell you this :
为了 我 将要 告诉 你 这 :

我要告诉你们:

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ;
there is a world where a day is as a thousand years ;
那里 是 一个 世界 在哪里 一个 天 是 作为 一个 千 年 ;

有一个世界，那里一天如同千年;

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːrn] [fæst][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðer; ðər] . ”
and we learn fast in a few seconds there . ”
和 我们 学习 快速地 在 一个 很少 秒 那里 . ”

我们在那里几秒钟就能学会。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [wɜːrld] ? ”
“ And did you go to that world ? ”
“ 和 做过 你 去 到 那 世界 ? ”

“那你去了那个世界吗? ”

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ˈeθəl] .
“ I did , ” said Ethel .
“ 我 做过 , ” 说 埃塞尔 .

“我做了，”埃塞尔说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [bæk] ? ”
“ How did you get back ? ”
“ 如何 做过 你 得到 后退 ? ”

你是怎么回来的?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈɪnər] [self] [ðæt] [went] .
“ It was my inner self that went .
“ 它 曾是 我的 内 自己 那 去 .

“离开的是我的内心。”

[noʊ][wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈaʊtər] [self] — [maɪ][ˈbɑːdi] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
No one looking at my outer self — my body — could have seen that I was
不 一 寻找 在 我的 外 自己 — 我的 身体 — 可以 有 已见 那 我 曾是
[əˈweɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

从我的外表——我的身体——来看，任何人都看不出我其实不在。

“ [wel] , ” [sed] [ˈredʒinəld] , [ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ Well , ” said Reginald , after a prolonged look into her face and his own
“ 出色地 , ” 说 雷金纳德 , 后 一个 延长 看 进入 她 脸 和 他的 自己的
[ˈmeməriz] :
memories :
回忆 :

“嗯，”雷金纳德凝视着她的脸庞，思绪也随之飘向自己的记忆，久久不愿离去，说道:

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈtruːθfl] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
“ I see that you are the same old truthful young girl ,
“ 我 看 那 你 是 这 相同的 老的 真实 年轻的 女孩 ,

“我看得出来你还是老样子，是个诚实的小姑娘。”

[huː] [sed] [kaɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wʌn] [deɪ] [aʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bælkəni] ,

who	said	kind	words	to	me	one	day	out	on	your	balcony	,
WHO	说	种类	字	到	我	一	天	出去	在	你的	阳台	,

谁曾有一天在阳台上对我说了句温暖的话?

[ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [welθ] , [ænd; ənd] [ðæt]

all	about	my	mother	and	roses	,	and	the	goodness	of	wealth	,	and	that
全部	关于	我的	母亲	和	玫瑰	,	和	这	善良	的	财富	,	和	那

[juː; jʊ] [wɪʃt] ,

you	wished	,
你	希望	,

一切都与我的母亲、玫瑰、财富的美好以及你的愿望有关。

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

with	me	,	that	I	was	but	five	years	old	.
和	我	,	那	我	曾是	但	五	年	老的	.

当时我才五岁。

[naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʌn'kɑːmən] [ʌn'laɪkli] .

Now	what	you	say	would	look	to	some	people	uncommon	unlikely	.
现在	什么	你	说	会	看	到	一些	人们	罕见	不太可能	.

现在，你所说的在某些人看来可能不太寻常，甚至不太可能。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [her] — [huːz] [her] [ʃʊd; ʃəd] — ” [hiː; hi]

But	—	but	if	you	don't	know	about	your	own	hair	—	whose	hair	should	—	”	He
但	—	但	如果	你	不	知道	关于	你的	自己的	头发	—	谁	头发	应该	—	”	他

[hɜːrd] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪg(ə)l] .

heard	an	hysterical	giggle	.
听到	一个	歇斯底里的	傻笑	.

但是——但是如果你连自己的头发都不知道——谁的头发又该知道呢——”他听到一阵歇斯底里的咯咯笑声。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊld] [trɪks] .

“	Oh	,	there	she	is	at	her	old	tricks	.
“	哦	,	那里	她	是	在	她	老的	技巧	.

“哦，她又在耍老把戏了。”

[ðeəz; ðəz] ['mɪsɪz] . - ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

There's	Mrs	.	Mancredo	making	fun	of	a	fellow	,	”	he	said	irritably	.
有	太太	.	-	制作	乐趣	的	一个	同伴	,	”	他	说	易怒地	.

“曼克雷多太太在取笑一个家伙，”他恼火地说。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['eθəl] , “ [ʃiːz] [nɑːt] [bɪn] [əˈweɪ] ,

“	But	then	,	you	see	,	”	said	Ethel	,	“	she's	not	been	away	,
“	但	然后	,	你	看	,	”	说	埃塞尔	,	“	她是	不是	到过	离开	,

“但是，你看，”埃塞尔说，“她并没有离开。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dænjəl] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] .

as	you	and	Daniel	and	I	have	.
作为	你	和	丹尼尔	和	我	有	.

就像你、丹尼尔和我一样。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [jʊr; jər] [weɪ] [bæk] ; [wiː; wi] [dɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] [æt; ət]

But	you	will	soon	find	your	way	back	;	we	did	,	though	it	seemed	unnatural	at
但	你	将要	很快	寻找	你的	方式	后退	;	我们	做过	,	尽管	它	似乎	不自然	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

但你很快就会找到回去的路；我们也是，虽然一开始感觉不太自然。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

and	we	felt	homesick	for	the	upper	air	.
和	我们	毛毡	想家	为了	这	上	空气	.

我们开始想念高空的空气了。

[sliːp] [naʊ] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [wɪl] [siːm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl]

Sleep	now	;	in	the	morning	all	will	seem	more	natural	,	and	Mrs	.	Mancredo	will
睡觉	现在	;	在	这	早晨	全部	将要	似乎	更多的	自然的	,	和	太太	.	-	将要

[help] [juː; jʊ] .

help	you	.
帮助	你	.

现在就睡吧；明天早上一切都会显得更自然，曼克雷多夫人会帮助你的。

" [hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

"	He	slept	,	and	slept	soundly	.
"	他	睡着了	,	和	睡着了	稳固地	.

他睡着了，睡得很香。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜːrli] .

In	the	morning	he	was	up	early	.
在	这	早晨	他	曾是	向上	早期的	.

他早上起得很早。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [naʊ] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - .

What	he	wanted	to	see	now	,	was	Mrs	.	Mancredo	.
什么	他	通缉	到	看	现在	,	曾是	太太	.	-	.

他现在想见的是曼克雷多夫人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [frend] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	seemed	to	him	somehow	to	be	his	oldest	friend	;	and	a
她	似乎	到	他	不知何故	到	是	他的	最老	朋友	;	和	一个

['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər][oʊld] ,

homesickness	for	old	,
思乡之情	为了	老的	,

她在他眼中仿佛是他最老的朋友；一种对往昔的思乡之情油然而生。

[oʊld] [frendz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .

old	friends	had	begun	to	lay	hold	on	him	.
老的	朋友们	有	开始	到	躺	抓住	在	他	.

老朋友们开始对他下手了。

[hiː; hi] ['werəli] [lʊkt] [ə'baʊt] .

He	warily	looked	about	.
他	谨慎地	看起来	关于	.

他警惕地环顾四周。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ; [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] .

The	doors	were	open	;	he	would	go	out	.
这	门	是	打开	;	他	会	去	出去	.

门开着，他会出去。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][mæd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

If	any	one	stopped	him	he	would	know	they	thought	him	mad	;	and	if	they
如果	任何	一	停止	他	他	会	知道	他们	想法	他	疯狂的	;	和	如果	他们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

如果有人阻止他，他就会知道他们认为他疯了；如果他们真的那样做了，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] .

he	would	knock	them	down	and	run	.
他	会	敲	他们	向下	和	跑步	.

他会把他们打倒在地然后逃跑。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] to99

But	no	one	seemed	to99
但	不	一	似乎	to99

但似乎没有人99

[ker] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

care	where	he	was	going	.
关心	在哪里	他	曾是	去	.

他不在乎他要去哪里。

[hiː; hi] [pæst] ['eθəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ;

He	passed	Ethel	and	she	bowed	to	him	,	with	a	cordial	good	-	morning	;
他	通过了	埃塞尔	和	她	鞠躬	到	他	,	和	一个	亲切	好的	-	早晨	;

[ænd; ənd]['dænjəl] [hiːm] ,

and	Daniel	Heem	,
和	丹尼尔	血红素	,

他经过埃塞尔身边时，埃塞尔向他鞠躬，亲切地道了声早安；丹尼尔·希姆，

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['bælkəni] , [boʊd] ['kɔːrdʒəli] ;

who	was	reading	on	the	other	balcony	,	bowed	cordially	;
WHO	曾是	阅读	在	这	其他	阳台	,	鞠躬	诚挚地	;

在另一个阳台上看书的人热情地鞠了一躬；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk] ,

but	it	was	all	with	the	air	that	they	were	all	alike	,
但	它	曾是	全部	和	这	空气	那	他们	是	全部	同样	,

但这一切都源于一种共同的印象，那就是他们都一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

and	at	their	ease	in	that	house	.
和	在	他们的	舒适	在	那	房子	.

他们在那所房子里感到很自在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] - [blʌfs] .

There	were	two	men	down	by	the	lake	-	bluffs	.
那里	是	二	男人	向下	经过	这	湖	-	悬崖	.

湖边悬崖下有两个男人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

But	no	one	seemed	to	care	where	he	was	going	.
但	不	一	似乎	到	关心	在哪里	他	曾是	去	.

但似乎没有人关心他要去哪里。

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɜːr; wər] [gʊd] ;

The	air	and	the	sunshine	were	good	;
这	空气	和	这	阳光	是	好的	;

空气清新，阳光明媚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] ['streɪndʒli] [gʊd] ([ðoʊ] [kwɪr]) [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] .

and	it	felt	strangely	good	(	though	queer	)	to	use	his	own	legs	.
和	它	毛毡	奇怪的	好的	(	尽管	酷儿	)	到	使用	他的	自己的	腿	.

用自己的双腿走路感觉很奇怪，但却很舒服（虽然有点怪异）。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['weəli] , ['tæriːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊz] - ['gɑːrdn] .

He	looked	about	warily	,	tarrying	in	the	rose	-	garden	.
他	看起来	关于	谨慎地	,	逗留	在	这	玫瑰	-	花园	.

他警惕地环顾四周，在玫瑰园里徘徊。

[bʌt; bət][noʊ]['ɪnfənt] ['evər] [lɔŋd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][fɔːr; fər] [kə'resɪŋ] [lʌv] ;

But	no	infant	ever	longed	more	than	he	for	caressing	love	;
但	不	婴儿	曾经	渴望	更多的	比	他	为了	爱抚	爱	;

但是，没有哪个婴儿比他更渴望温柔的爱抚；

[ænd; ənd][noʊ][mæn]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ə'genst] [sʌm; səm] [tɔːr'mentɪŋ] [θɪŋ] ,

and	no	man	fired	with	wrath	against	some	tormenting	thing	,
和	不	男人	被解雇	和	愤怒	反对	一些	折磨	事物	,

没有人因愤怒而向折磨人的东西开枪，

[felt] ['rɛdiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] .

felt	readier	than	he	to	deal	a	death	-	blow	.
毛毡	准备就绪	比	他	到	交易	一个	死亡	-	吹	.

他觉得自己比他更有能力给予致命一击。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['ɑːrbər][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Yes	,	he	would	get	away	to	the	little	old	arbor	in	the	shrubbery	,	and	there	,
是的	,	他	会	得到	离开	到	这	小的	老的	乔木	在	这	灌木	,	和	那里	,

是的，他会躲到灌木丛中的那座小旧凉亭里，在那里，

[ɔːl] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [friː] ([hiː; hi][toʊld] [hɪm'self]) [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

all	alone	,	he	would	cry	his	heart	free	(	he	told	himself	)	for	something	he
全部	独自的	,	他	会	哭	他的	心	自由的	(	他	讲述	他自己	)	为了	某物	他

[hæd; həd][lɔːst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

他会独自一人，痛哭流涕，释放内心的伤痛（他告诉自己），因为他失去了某些东西。

[ðen] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] ,

Then	crying	as	he	ran	,	and	running	as	he	cried	,
然后	哭泣	作为	他	跑	,	和	跑步	作为	他	哭	,

然后他边哭边跑，边跑边哭。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

he	at	last	flung	himself	down	on	the	breast	of	mother	earth	,	longing	for
他	在	最后的	扔	他自己	向下	在	这	胸部	的	母亲	地球	,	渴望	为了

[sʌm; səm] [ʌn'neɪməbl] ['treʒər] .

some	unnamable	treasure	.
一些	无法命名的	宝藏	.

他最终纵身跃入大地母亲的怀抱，渴望得到某种无法言喻的宝藏。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ?

What	had	befallen	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['rɛlmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

Realms	of	being	had	been	opened	to	his	knowledge	,
领域	的	存在	有	到过	打开	到	他的	知识	,

他已领略到存在的领域，

[huːz] [di'laɪts] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [riː'pɪktʃər] .

whose	delights	the	repeating	power	of	his	brain	could	not	repicture	.
谁	美味	这	重复	力量	的	他的	脑	可以	不是	重绘	.

他那过往的快乐，他大脑的复述能力也无法重现。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .

He	felt	as	if	starving	for	what	he	had	lost	.
他	毛毡	作为	如果	饥饿	为了	什么	他	有	丢失的	.

他感觉自己仿佛在渴望失去的一切。

[hiː; hi][bɪt][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪz] [ʌv; əv] [soʊl] - [bɝ-əftnəs] .

He	bit	at	the	earth	,	with	inarticulate	cries	of	soul	-	bereftness	.
他	少量	在	这	地球	,	和	不善言辞	哭泣	的	灵魂	-	失落	.

他咬着泥土，发出凄厉的哀嚎，仿佛失去了灵魂。

['sʌd(ə)nli] [tuː] [ɑːrmz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

Suddenly	two	arms	closed	about	him	,	lifting	him	till	his	head	rested	on	a
突然	二	武器	关闭	关于	他	,	举重	他	直到	他的	头	休息	在	一个

[θrɑːbɪŋ] ['bʊzəm] .

throbbing	bosom	.
悸动	怀	.

突然，两只手臂环住了他，把他举了起来，直到他的头枕在一团跳动的胸膛上。

[ðeɪ] ['taɪtnd] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [swei] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [waɪl] ['sɒbz] , [strɔːŋ]

They	tightened	till	he	felt	himself	swayed	gently	to	and	fro	,	while	sobs	,	strong
他们	收紧	直到	他	毛毡	他自己	摇摆	轻轻地	到	和	弗	,	尽管	啜泣	,	强的

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	his	own	,
作为	他的	自己的	,

它们越收越紧，他感觉自己被轻轻地摇晃着，同时，抽泣声和他自己的抽泣声一样强烈。

[ʃʊk] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [fɔːrm] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] .

shook	the	rocking	form	which	held	him	.
摇晃	这	摇滚	形式	哪个	握住	他	.

他摇晃着支撑他的摇晃身子。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪk'stendɪd] , [hæf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [ðɪs] ['ʃɛltɚɪŋ] [ker] ,

As	he	lay	extended	,	half	along	the	ground	and	half	in	this	sheltering	care	,
作为	他	躺	扩展	,	一半	沿着	这	地面	和	一半	在	这	庇护所	关心	,

他四肢伸展着躺着，一半躺在地上，一半躺在这遮蔽处。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]

there	came	to	him	something	of	that	sort	of	peace	in	which	his	senses
那里	来了	到	他	某物	的	那	种类	的	和平	在	哪个	他的	感官

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veləpt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [tʃaɪld] - ['kɪŋdəm]

had	been	enveloped	when	he	before	had	floated	away	into	that	child	-	kingdom
有	到过	被包裹	什么时候	他	前	有	漂浮	离开	进入	那	孩子	-	王国

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [læst] [naɪt] [soʊ] [ruːd] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] .

from	which	he	had	had	last	night	so	rude	an	awakening	.
从	哪个	他	有	有	最后的	夜晚	所以	粗鲁的	一个	唤醒	.

他感到了一种平静，就像之前他飘飘然地进入那个孩童王国时，他的感官被那种平静所包围一样。而昨晚，他却从那个王国中被粗暴地唤醒。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['wʌndrɪŋli] .

He	waited	wonderingly	.
他	等待	惊奇地	.

他满怀好奇地等待着。

[ə; eɪ] [hænd] [prest] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

A	hand	pressed	back	the	hair	from	his	forehead	.
一个	手	按下	后退	这	头发	从	他的	前额	.

一只手将他额前的头发向后拨开。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['redʒinəld] ?

“	Don't	you	know	me	,	Reginald	?
“	不	你	知道	我	,	雷金纳德	?

“雷金纳德，你不认识我吗？”

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [blæk] ['velvɪt] .

”	He	opened	his	eyes	and	saw	black	velvet	.
”	他	打开	他的	眼睛	和	锯	黑色的	天鹅绒	.

他睁开眼睛，看到了黑色的天鹅绒。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ded] ?

Was	he	dead	?
曾是	他	死的	?

他死了吗?

[wʌz; wəz] ['kɔːfɪn] [kaʊtʃ] [soʊ] [sɔːft] ?

Was	coffin	couch	so	soft	?
曾是	棺材	长椅	所以	柔软的	?

棺材沙发真的那么柔软吗?

[dɪd] ['eɪndʒl] [ɑ:rmz] [soʊ] ['swi:tli] [klæsp] [pʊr] ['mɔ:rt(ə)l] [fɔ:rm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['næroʊ] [baʊnd] ? -

Did	angel	arms	so	sweetly	clasp	poor	mortal	form	within	that	narrow	bound	?	100
做过	天使	武器	所以	甜蜜地	搭扣	贫穷的	凡人	形式	之内	那	狭窄的	边界	?	-

天使的臂膀真的曾如此温柔地拥抱那狭小空间里可怜的凡人吗？100

[nɑ:t] [jet] , [æt; ət] [li:st] .

Not	yet	,	at	least	.
不是	然而	,	在	至少	.

至少目前还没有。

[fɔ:r; fər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [blæk] [ɔ:bz] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ter; tɪ(ə)r] - [flʌʃt] .

For	bending	over	him	he	saw	black	orbs	and	cheeks	tear	-	flushed	.
为了	弯曲	超过	他	他	锯	黑色的	球体	和	脸颊	撕	-	酡	.

他俯身看向他，看到他漆黑的眼眸和泪红的双颊。

[ðə; ði] ['velvɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] ;

The	velvet	was	a	woman's	dress	;
这	天鹅绒	曾是	一个	女性的	裙子	;

那件天鹅绒裙子是女式连衣裙；

[ænd; ənd] ['leɪsiz] [ðer; ðər] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] .

and	laces	there	rose	and	fell	with	the	palpitations	of	a	woman's	heart	.
和	鞋带	那里	玫瑰	和	跌倒	和	这	心悸	的	一个	女性的	心	.

鞋带随着女人的心跳起伏而上下摆动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

It	was	Mrs	.	Mancredo	;	and	she	held	him	tight	,	as	if	she	would	never	let	him	go	.
它	曾是	太太	.	-	;	和	她	握住	他	紧的	,	作为	如果	她	会	绝不	让	他	去	.

是曼克雷多夫人；她紧紧地抱着他，仿佛永远也不想放开他。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [maɪ] ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	thought	you	were	my	mother	,	”	he	said	.
“	我	想法	你	是	我的	母亲	,	”	他	说	.

“我以为你是我的母亲，”他说。

“ ['eθəl] ['dɑ:kʃə] , [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?

“	Ethel	Daksha	,	do	you	mean	?
“	埃塞尔	达克沙	,	做	你	意思是	?

“埃塞尔·达克沙，你是说……

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɔ:z] .

”	she	asked	,	after	a	strange	pause	.
”	她	问	,	后	一个	奇怪的	暂停	.

“她停顿了一下，然后问道。”

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [maɪ] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] .

“	No	-	o	-	o	,	my	own	dear	mother	.
“	不	-	o	-	o	,	我的	自己的	亲爱的	母亲	.

“不，我亲爱的母亲。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ded] [æt; ət] [læst] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:r; wər] .

I	thought	I	was	well	dead	at	last	;	I	wish	I	were	.
我	想法	我	曾是	出色地	死的	在	最后的	;	我	希望	我	是	.

我以为我终于死了；我真希望我已经死了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɑ:kt] [ə'baʊt] .

I	have	been	so	knocked	about	.
我	有	到过	所以	敲门	关于	.

我真是受尽了打击。

〞 ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmən] - [sens] [wei] : “ [aɪ]

〞	Presently	he	said	,	out	of	the	silence	,	in	a	good	common	-	sense	way	:	“	I
〞	目前	他	说	,	出去	的	这	沉默	,	在	一个	好的	常见的	-	感觉	方式	:	〞	我

[mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [sɪk] ,

must	be	awfully	sick	,
必须	是	非常	生病的	,

“这时，他打破了沉默，用一种合情合理的语气说道：‘我一定是病得很重了。’”

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hoʊld][ˌem 'iː] — [laɪk] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['feɪntɪd] , [juː; jʊ]

or	you	wouldn't	hold	me	—	like	this	,	as	if	—	as	if	I	were	fainted	,	you
或者	你	不会	抓住	我	—	喜欢	这	,	作为	如果	—	作为	如果	我	是	昏厥	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

否则你就不会这样抱着我——就好像——就好像我昏过去了一样，你知道吗。

〞 [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] .

〞	She	shivered	.
〞	她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Don't	you	know	me	?
〞	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

〞 [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [daʊt]

〞	He	sat	up	and	looked	at	her	,	and	wondered	if	he	must	doubt
〞	他	卫星	向上	和	看起来	在	她	,	和	想知道	如果	他	必须	怀疑

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] [nekst] .

his	own	senses	next	.
他的	自己的	感官	下一个	.

他坐起身看着她，心想接下来是不是该怀疑自己的感官了。

[noʊ] , [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [tʃiːk] , [ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [ɔːbz] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [blæk] [her]

No	,	the	flush	on	the	dark	cheek	,	the	soft	brown	orbs	and	wealth	of	black	hair
不	,	这	冲洗	在	这	黑暗的	脸颊	,	这	柔软的	棕色的	球体	和	财富	的	黑色的	头发

,

,
,

不，是黝黑脸颊上的红晕，柔和的棕色眼眸和浓密的黑发。

[wɜːr; wər][ɔːl] ['bjuːtiːz] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentɪŋ] [frend] , ['mɪsɪz] . - .

were	all	beauties	possessed	by	his	tormenting	friend	,	Mrs	.	Mancredo	.
是	全部	美女	拥有	经过	他的	折磨	朋友	,	太太	.	-	.

她们都是他那位折磨他的朋友曼克雷多夫人的美人。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] - ['laɪtnɪŋ] ['meməri] [flæʃt] ,

Like	a	summer	night	-	lightning	memory	flashed	,
喜欢	一个	夏天	夜晚	-	闪电	记忆	闪光灯	,

就像夏夜闪电般的记忆闪过，

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [lɪŋk] [lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [twaɪs] -

sending	him	to	search	her	face	to	find	in	it	—	the	link	lost	in	his	twice	-
发送	他	到	搜索	她	脸	到	寻找	在	它	—	这	关联	丢失的	在	他的	两次	-

[dɪ(s)'sevə] [laɪf] .

dissevered	life	.
分离	生活	.

让他去寻找她的脸，从中寻找——在他两次分离的人生中失去的联系。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
“ Of course I know you , ” he said angrily ; “ and as I don't seem to be
“ 的 课程 我 知道 你 , ” 他 说 愤怒地 ; “ 和 作为 我 不 似乎 到 是
['daɪɪŋ] ,
dying ,
垂死 ,

“我当然认识你，”他愤怒地说；“而且我看起来也没快死，

[aɪl] [stænd][ɑːn][maɪ] [fiːt] .
I'll stand on my feet .
患病的 站立 在 我的 脚 .

我会站起来。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪts] [ɔːl]
” And he gave her his hand , helping her to rise , with his wits all
” 和 他 给予 她 他的 手 , 帮助 她 到 上升 , 和 他的 智慧 全部
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

“他伸出手扶她起来，他神智清醒，行动敏捷。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ækt][ænd; ənd] [lʊk] [hwelmd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['wʊmən] [huː]
Something in his act and look whelmed the soul of this strange woman who
某物 在 他的 行为 和 看 不知所措 这 灵魂 的 这 奇怪的 女士 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp] ,
had been his playmate from childhood up ,
有 到过 他的 玩伴 从 童年 向上 ,

他的举止和眼神深深打动了这位从小和他一起玩耍的陌生女子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['braɪdl] ['aʊər] .
and had parted from him on the bridal hour .
和 有 分手了 从 他 在 这 新娘 小时 .

婚礼当晚，她与他分别了。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrbər] - [siːt] [ʃiː; ʃi] [wept] ['vaɪələntli] .
And sinking on the arbor - seat she wept violently .
和 下沉 在 这 乔木 - 座位 她 哭泣 暴力 .

她瘫坐在凉亭的座位上，放声痛哭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
With a scowl of distress and of another emotion , in which there was no
和 一个 皱眉头 的 痛苦 和 的 其他 情感 , 在 哪个 那里 曾是 不
['laɪkɪŋ] ,
liking ,
喜欢 ,

他脸上带着痛苦的表情，以及另一种不悦的情绪，

['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l][haɪ'eɪtəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ɪn'tensɪfaɪd] , [hiː; hi]
tortured by the mental hiatus which the sight of Mrs . Mancredo intensified , he
受折磨 经过 这 精神的 间歇期 哪个 这 视线 的 太太 . - 加强 , 他
[sed] ['sʌd(ə)nli] :
said suddenly :
说 突然 :

曼克雷多夫人的出现加剧了他精神上的痛苦，他突然说道：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [sʌtʃ] ['fɔːlsˌhʊdz] ?
“ Why do you tell such falsehoods ?
“ 为什么 做 你 告诉 这样的 谎言 ?

你为什么要编造这样的谎言？

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈwʊmən] .

I	hate	it	in	woman	.
我	恨	它	在	女士	.

我讨厌女人有这种倾向。

" [əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈgɪglɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˈstɑːrts][ænd; ənd][tɜːrnz] ,

"	Astonished	,	and	giggling	nervously	at	his	queer	starts	and	turns	,
"	惊讶	,	和	咯咯笑	紧张地	在	他的	酷儿	开始	和	转弯	,

“他那古怪的起伏和转弯让她既惊讶又紧张地咯咯笑着，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈlæmbənt][stɑːrz] [θruː] [ðə; ðɪ][mɪst] , [ˈtʃiːfli] [kənˈsɜːrnd] [nɑːt][tuː; tə]

her	eyes	shining	like	lambent	stars	through	the	mist	,	chiefly	concerned	not	to
她	眼睛	灼灼	喜欢	光亮	明星	通过	这	薄雾	,	主要	担心的	不是	到

[ˈstɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm] ,

startle	him	,
惊吓	他	,

她的眼睛像闪烁的星光一样穿透薄雾，最担心的是吓到他。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz] “ [ˈlɪt(ə)l] - ,

and	falling	back	into	the	way	which	,	as	“	little	Alitza	,
和	坠落	后退	进入	这	方式	哪个	,	作为	“	小的	-	,

又回到了“小阿丽扎”那种状态，

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [faɪv] [ˈjɪrz] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʒentli] [sed]

”	she	had	had	to	use	toward	him	for	the	last	five	years	,	she	gently	said
”	她	有	有	到	使用	朝向	他	为了	这	最后的	五	年	,	她	轻轻地	说

:
:
:

“过去五年里，她不得不这样对他，”她轻声说道：

“ [wel] , [ˈreʒi] , [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [əˈgen] . ” -

“	Well	,	Regie	,	I	never	will	again	.	”	101
“	出色地	,	导演	,	我	绝不	将要	再次	.	”	-

“好吧，导演，我以后再也不会了。”101

“ [oʊ] , [oʊ] , [ðeɪ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [wer] [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm] !

“	Oh	,	oh	,	they	speak	like	that	where	I	just	came	from	!
“	哦	,	哦	,	他们	说话	喜欢	那	在哪里	我	只是	来了	从	!

“哦，哦，我刚来的地方的人也这么说话！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [træns] ?

“	Tell	me	,	oh	,	tell	me	,	was	it	a	trance	?
“	告诉	我	,	哦	,	告诉	我	,	曾是	它	一个	发呆	?

“告诉我，哦，告诉我，那是一种恍惚状态吗？”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðɪs] [klaʊd] [ˈoʊvər][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [siː]

I	cannot	endure	this	cloud	over	my	mind	which	is	so	thin	that	I	can	almost	see
我	不能	忍受	这	云	超过	我的	头脑	哪个	是	所以	薄的	那	我	能	几乎	看

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

through	it	,
通过	它	,

我无法忍受笼罩在我心头的这片薄雾，它如此之薄，我几乎可以透过它看到另一片云。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstaɪflz] [ˌem ˈiː] .

and	yet	so	dense	that	it	stifles	me	.
和	然而	所以	稠密	那	它	扼杀	我	.

然而，它又如此浓密，让我感到窒息。

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] !
Tell **me** **all** **!**
告诉 我 全部 !

快告诉我!

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **he** **pleaded** **.**
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I** **will** **.**
" 我 将要 .

"我会。

[stɑːp][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [skɪp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] [ɪk'spleɪnd] .
Stop **me** **if** **I** **skip** **anything** **that** **you** **want** **explained** **.**
停止 我 如果 我 跳过 任何事物 那 你 想 解释 .

如果我漏掉了任何你想让我解释的内容，请随时提醒我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
You **have** **been** **for** **quite** **a** **while** **with** **the** **Dakshas** **.**
你 有 到过 为了 相当 一个 尽管 和 这 - .

你和达刹族在一起已经有一段时间了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [tuː] .
I **have** **been** **here** **,** **too** **.**
我 有 到过 这里 , 也 .

我也来过这里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
You **have** **lived** **a** **double** **existence** **;** **and** **though** **I** **could** **see** **you** **every** **day** **,**
你 有 居住地 一个 双倍的 存在 ; 和 尽管 我 可以 看 你 每一个 天 ,

你过着双重生活；虽然我每天都能见到你，

[juː; jʊ] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
you **seemed** **never** **to** **see** **Mrs** **.** **Mancredo** **,** **but** **instead** **,**
你 似乎 绝不 到 看 太太 . - , 但 反而 ,

你似乎从未见过曼克雷多夫人，而是.....

[jʊr; jər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [taɪm] .
your **thoughts** **were** **away** **in** **some** **other** **world** **and** **time** **.**
你的 想法 是 离开 在 一些 其他 世界 和 时间 .

你的思绪飘到了另一个世界和另一个时空。

[juː; jʊ] [θɔːt] ['eθəl] ['dɑːkʃə] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər][soʊ] .
You **thought** **Ethel** **Daksha** **was** **your** **mother** **,** **and** **always** **called** **her** **so** **.**
你 想法 埃塞尔 达克沙 曾是 你的 母亲 , 和 总是 称为 她 所以 .

你一直把埃塞尔·达克莎当作你的母亲，也一直这样称呼她。

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [driːmd] , [ɔːr][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
And **once** **I** **dreamed** **,** **or** **I** **saw** **you** **,**
和 一次 我 梦见 , 或者 我 锯 你 ,

我曾梦见你，或者见过你，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['riːəl] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['eθəl] ['dɑːkʃə] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] , [ænd; ənd] —
with **your** **real** **mother** **and** **Ethel** **Daksha** **together** **in** **the** **unseen** **world** **,** **and** **—**
和 你的 真实的 母亲 和 埃塞尔 达克沙 一起 在 这 看不见 世界 , 和 —
"
"
"

在看不见的世界里，你和你的亲生母亲以及埃塞尔·达克莎在一起，而且——"

“ [jes] , [jes] , ['eɪndʒəlz][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] [tʌtʃ] — [ænd; ənd] — ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['pet,raːk] ,

“	Yes	,	yes	,	angels	and	my	mother's	touch	—	and	—	Laura	and	Petrarch	,
“	是的	,	是的	,	天使	和	我的	母亲的	触碰	—	和	—	劳拉	和	彼特拉克	,

“是的，是的，天使和我母亲的抚摸——还有——劳拉和彼特拉克，

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] ['ekstəsi] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ɑːn][maɪ][soʊl] , ['flʌdɪŋ] [maɪ] ['veri] [breɪn][wɪð; wɪθ]

and	sustained	ecstasies	she	brought	in	on	my	soul	,	flooding	my	very	brain	with
和	持续	狂喜	她	带来	在	在	我的	灵魂	,	洪水	我的	非常	脑	和

[dʒɔɪz] ,

joys	,
喜悦	,

她带给我灵魂的持续狂喜，让我的大脑充满喜悦，

[wɔːrm] , [waɪt] , ['flaɪɪŋ] [dʒɔɪz] — [wɪtʃ] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] [ə'gen] .

warm	,	white	,	flying	joys	—	which	—	oh	,	it	is	gone	,	I	am	lost	again	.
温暖的	,	白色的	,	飞行	喜悦	—	哪个	—	哦	,	它	是	已消失	,	我	是	丢失的	再次	.

温暖、洁白、飞翔的喜悦——哦，它消失了，我又迷失了。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	no	,	I	have	it	.
不	,	不	,	我	有	它	.

不，不，我有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['waɪtnəs] , [greɪt] [laɪt] , ['ælpaɪn] [haɪts] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ðer; ðər] ,

There	was	great	whiteness	,	great	light	,	Alpine	heights	and	woman	there	,
那里	曾是	伟大的	白人	,	伟大的	光	,	高山	高度	和	女士	那里	,

那里一片洁白，光线极强，是阿尔卑斯山的高峰，那里还有一位女子。

[ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [maɪt] , ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [meɪk] [mæn] [maʊnt] [æz; əz]

in	the	grace	and	glory	of	electric	might	,	competent	to	make	man	mount	as
在	这	优雅	和	荣耀	的	电的	可能	,	胜任的	到	制作	男人	山	作为

[ɑːn] [wɪŋz] ,

on	wings	,
在	翅膀	,

在电力力量的恩典和荣耀中，能够使人如乘翅膀般翱翔，

[æz; əz] ['iːgəlz] [wɪŋz] [ə'sendɪŋ] [haɪts] , [els] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] !

as	eagle's	wings	ascending	heights	,	else	inaccessible	!
作为	老鹰的	翅膀	上升	高度	,	别的	无法进入	!

如同雄鹰展翅高飞，攀登至高处，否则便无法企及！

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪz] , [swiːtər] [ðæn; ðən] [waɪn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːli]

I	was	a	boy	,	always	playing	with	joys	,	sweeter	than	wine	and	more	freely
我	曾是	一个	男生	,	总是	玩耍	和	喜悦	,	更甜	比	葡萄酒	和	更多的	自由

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

我曾是个男孩，总是玩得不亦乐乎，快乐比美酒更甜，快乐比美酒更自由。

[noʊ][wʌn] [bleɪmd] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['hɜːrid] .

No	one	blamed	another	there	,	and	no	one	hurried	.
不	一	被指责	其他	那里	,	和	不	一	慌忙	.

那里没有人互相指责，也没有人匆忙行事。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['ɔːlweɪz] - [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [hɑːmd] [hɜːr; hər] ,

And	I	saw	always	Alitza	there	;	and	nothing	had	harmed	her	,
和	我	锯	总是	-	那里	;	和	没有什么	有	受到伤害	她	,

我总是看到阿丽扎在那里；她似乎没有受到任何伤害。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['eɪndʒəlz][hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [step] .

for	her	angels	had	guarded	her	at	every	step	.
为了	她	天使	有	守卫	她	在	每一个	步	.

因为她的天使一路守护着她。

[oʊ] , [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] !

Oh	**,**	**take**	**me**	**back**	**!**
哦	,	拿	我	后退	!

哦，带我回去吧!

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] !

No	**,**	**no**	**,**	**I**	**will**	**not**	**go**	**back**	**!**
不	,	不	,	我	将要	不是	去	后退	!

不，不，我不会回去!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [reɪv] ; [aɪ][duː][nɑːt] , [aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] .

You	**think**	**I**	**rave**	**;**	**I**	**do**	**not**	**,**	**I**	**only**	**remember**	**too**	**much**	**at**	**once**	**.**
你	思考	我	锐舞	;	我	做	不是	,	我	仅有的	记住	也	很多	在	一次	.

你以为我在胡言乱语；其实我没有，我只是一下子记住了太多事情。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['dænjəl][dʒʌst] [sed] — [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] — [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

I	**must**	**remember**	**that**	**Daniel**	**just**	**said**	**—**	**you**	**heard**	**it**	**yourself**	**—**	**that**	**a**	**man**
我	必须	记住	那	丹尼尔	只是	说	—	你	听到	它	你自己	—	那	一个	男人

[soʊ] [ɪk'spensɪvli] ['edʒukeɪtɪd][baɪ]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l]

so	**expensively**	**educated**	**by**	**angels**	**of**	**earth**	**and**	**heaven**	**must**	**be**	**honorable**
所以	昂贵的	受过教育	经过	天使	的	地球	和	天堂	必须	是	光荣的

[ænd; ənd]['soʊldʒərli] ,

and	**soldierly**	**,**
和	军人	,

我必须记住丹尼尔刚才说过的话——你自己也听到了——一个由天地天使花费巨资教育的人，必然是一位正直且有军人风范的人。

[ænd; ənd] ['gæðər] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['ʌðər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	**gather**	**himself**	**to**	**do**	**for**	**others**	**what**	**has**	**been**	**done**	**for**	**his**
和	收集	他自己	到	做	为了	其他的	什么	有	到过	完毕	为了	他的

[rɪ'dempʃ(ə)n] [tuː; tə] [gʊd] [juːz][ɑːn] [ɜːrθ] .

redemption	**to**	**good**	**use**	**on**	**earth**	**.**
赎回	到	好的	使用	在	地球	.

他振作起来，将自己为获得救赎所做的一切，也用在了造福他人的事业上。

[kʌm] , [oʊ] , [wʌns] [mɔːr] [traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [læk] ! ”

Come	**,**	**oh**	**,**	**once**	**more**	**try**	**and**	**bring**	**me**	**what**	**I**	**lack**	**!**	**”**
来	,	哦	,	一次	更多的	尝试	和	带来	我	什么	我	缺少	!	”

来吧，哦，再一次，试着给我带来我所缺乏的东西!

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['redʒinəld] , ['æftər][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][læst] [naɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

“	**You**	**know**	**,**	**Reginald**	**,**	**after**	**we**	**all**	**had**	**last**	**night**	**a**	**strange**	**,**	**a**	**heavenly**
”	你	知道	,	雷金纳德	,	后	我们	全部	有	最后的	夜晚	一个	奇怪的	,	一个	天上

[streɪndʒ] ['iːvnɪŋ] ,

strange	**evening**	**,**
奇怪的	晚上	,

“你知道吗，雷金纳德，昨晚我们都度过了一个奇特的、美妙绝伦的夜晚之后，

[juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

you	**suddenly**	**roused**	**out**	**of**	**your**	**long**	**,**	**long**	**inattention**	**to**	**what**	**was**	**going**	**on**
你	突然	唤醒	出去	的	你的	长的	,	长的	注意力不集中	到	什么	曾是	去	在

[ə'baʊt] [juː; jʊ] .

about	**you**	**.**
关于	你	.

你突然从长时间的浑浑噩噩中回过神来，不再对周围发生的事情漠不关心。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siːm] to102

And	**now**	**you**	**seem**	**to102**
和	现在	你	似乎	to102

现在你似乎102

[hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ] ['kwɑːrəld] ([ɑːr; ər]

have	forgotten	everything	since	the	night	five	years	ago	when	you	quarrelled	(	are
有	被遗忘的	一切	自从	这	夜晚	五	年	前	什么时候	你	争吵	(	是

[juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ?

you	listening	?
你	聆听	?

自从五年前那个夜晚你们争吵以来，我已经忘记了一切（你在听吗?

) [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wen] — ”

)	with	Mrs	.	Mancredo	on	the	stairs	of	the	hotel	,	when	—	”
)	和	太太	.	-	在	这	楼梯	的	这	酒店	,	什么时候	—	”

）和曼克雷多夫人站在酒店楼梯上时——”

“ [oʊ] [wer] , [wer] [ɪz]['lɪt(ə)l] - — ['pleɪmeɪt] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	Oh	where	,	where	is	little	Alitza	—	playmate	,	sister	,	and	—	she	,	you	—	it	is
“	哦	在哪里	,	在哪里	是	小的	-	—	玩伴	,	姐姐	,	和	—	她	,	你	—	它	是

[streɪndʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [sʌtʃ] ['laɪəz] ! ”

strange	you	are	both	such	liars	!	”
奇怪的	你	是	两个都	这样的	说谎者	！	”

“哦，小阿丽莎在哪儿？她的玩伴、妹妹，还有——她，你——真奇怪，你们俩竟然都是骗子！”

“ ['redʒinəld] [groʊv] !

“	Reginald	Grove	!
“	雷金纳德	树林	！

“雷金纳德·格罗夫!

[juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['hoʊlsəm] ['æŋgər] ; “ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər]

You	miserable	thing	,	”	she	said	in	wholesome	anger	;	“	is	that	all	you	can	remember
你	悲惨的	事物	,	”	她	说	在	健康	愤怒	;	“	是	那	全部	你	能	记住

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ˌjuː 'es] ?

about	me	—	us	?
关于	我	—	我们	?

“你这个可怜的家伙，”她带着健康的愤怒说道，“你就只能记住我和我们之间的事吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] . ”

You	are	not	worth	saving	.	”
你	是	不是	值得	保存	.	”

你不值得被救。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɑːr; ər]['oʊnli][ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] ['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [groʊv] !

“	Oh	,	Mrs	.	Mancredo	,	you	are	—	are	only	and	honestly	Mrs	.	Reginald	Grove	!
“	哦	,	太太	.	-	,	你	是	—	是	仅有的	和	诚实地	太太	.	雷金纳德	树林	！

“哦，曼克雷多夫人，您是——您只是雷金纳德·格罗夫夫人，而且是名副其实的雷金纳德·格罗夫夫人！”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	heard	you	say	it	.
我	听到	你	说	它	.

我听到你这么说了。

[weɪt] , [maɪ] [breɪn] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Wait	,	my	brain	can't	stand	it	.
等待	,	我的	脑	不能	站立	它	.

等等，我的大脑受不了了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] — ”

You	are	—	”
你	是	—	”

你是-”

“ ['oʊnli][ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] ['mɪsɪz] . ['redʒinəld] [groʊv] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Only	and	honestly	Mrs	.	Reginald	Grove	,	”	she	repeated	.
“	仅有的	和	诚实地	太太	.	雷金纳德	树林	,	”	她	重复	.

“只有雷金纳德·格罗夫夫人，”她重复道。

“ [maɪ]['oʊnli] ['mærɪdʒ] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɪts]

“	My	only	marriage	is	with	you	,	just	as	you	understand	and	remember	its
“	我的	仅有的	婚姻	是	和	你	,	只是	作为	你	理解	和	记住	它是

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

limitation	,	nothing	more	.
局限性	,	没有什么	更多的	.

“我唯一的婚姻就是和你，正如你理解并记住它的局限性一样，仅此而已。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] [hɪr] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['mærɪdʒ] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

We	are	all	seeking	a	simple	life	here	,	with	little	marriage	or	giving	in	marriage	,
我们	是	全部	寻求	一个	简单的	生活	这里	,	和	小的	婚姻	或者	给予	在	婚姻	,

我们在这里都追求一种简单的生活，很少结婚，或者在婚姻中很少付出。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

because	the	power	of	the	angels	,	with	whom	we	co	-	operate	for	the
因为	这	力量	的	这	天使	,	和	谁	我们	合作	-	操作	为了	这

[rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːr'bɛraɪ] ,

redemption	of	the	Cerberi	,
赎回	的	这	塞伯利	,

因为我们与天使合作，共同救赎地狱犬，所以拥有天使的力量。

[ɪz][ɔːl][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

is	all	and	in	all	for	us	.
是	全部	和	在	全部	为了	我们	.

对我们来说，这就是一切。

“ [ænd; ənd]['redʒɪnəld] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['kerfəli] : [noʊ][wʌn] [bleimz] [ə'nʌðər] [hɪr] ; [noʊ][wʌn]

“	And	Reginald	,	listen	to	me	carefully	:	No	one	blames	another	here	;	no	one
“	和	雷金纳德	,	听	到	我	小心	:	不	一	责备	其他	这里	;	不	一

['hɜːri] [ɔːr] ['wʌrɪs] ,

hurries	or	worries	,
匆忙	或者	担忧	,

“雷金纳德，你仔细听我说：这里没有人互相指责；没有人匆忙或焦虑，

[ɔːr] ['entərz] [ɑːn] ['wɜːrdi] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][pæst] ['blʌndərz] [ɔːr]['fjuːtʃər] [plænz] .

or	enters	on	wordy	discussions	of	past	blunders	or	future	plans	.
或者	进入	在	冗长	讨论	的	过去的	失误	或者	未来	计划	.

或者开始冗长地讨论过去的错误或未来的计划。

[wiː; wi][ækt] , ['liːvɪŋ] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]['laɪs(ə)ns] ,

We	act	,	leaving	no	room	for	license	,
我们	行为	,	离开	不	房间	为了	执照	,

我们采取行动，不给任何纵容的空间。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][biː; bi][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][best] [self] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

but	taking	the	liberty	to	each	one	be	his	or	her	best	self	,	according	to
但	采取	这	自由	到	每个	一	是	他的	或者	她	最好的	自己	,	根据	到

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt] .

individual	judgment	.
个人	判断	.

但每个人都有权根据自己的判断，做到最好。

“ [naʊ] , ['redʒɪnəld] , [maɪ] ['pɜːrmənənt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['sɪstər] .

“	Now	,	Reginald	,	my	permanent	relation	to	you	is	that	of	sister	.
“	现在	,	雷金纳德	,	我的	永恒的	关系	到	你	是	那	的	姐姐	.

“现在，雷金纳德，我和你之间永远是姐妹关系。”

[aɪ][hæv; həv][ɪn][noʊ]['riːəl] [sens] ['evər] [bɪn] , [ɔːr] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [jʊr; jər] [waɪf] ;

I	have	in	no	real	sense	ever	been	,	or	wanted	to	be	,	your	wife	;
我	有	在	不	真实的	感觉	曾经	到过	,	或者	通缉	到	是	,	你的	妻子	;

从某种意义上说，我从来都不是，也从来没有想过要成为你的妻子；

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][biː; bi] .

neither	**shall**	**I**	**ever**	**be**	**.**
两者都不	将	我	曾经	是	.

我永远也不会是。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪər] [tə'mɑːroʊ] [haʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['sɪstərli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n]

You	**will**	**hear**	**from**	**the**	**lawyer**	**tomorrow**	**how**	**absolutely**	**sisterly**	**was**	**the**	**affection**
你	将要	听到	从	这	律师	明天	如何	绝对地	姐妹情谊	曾是	这	感情

[wɪtʃ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ,

which	**impelled**	**me**	**to**	**agree**	**to**	**your**	**wish**	**for**	**our**	**marriage**	**,**
哪个	被迫	我	到	同意	到	你的	希望	为了	我们的	婚姻	,

明天律师就会告诉你，我答应你让我们结婚的愿望，是出于多么浓浓的姐妹情谊。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

such	**as**	**it**	**was**	**;**
这样的	作为	它	曾是	;

事情就是这样；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][plænz][aɪ][leɪd][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,

and	**you**	**will**	**see**	**that**	**the**	**plans**	**I**	**laid**	**in**	**my**	**own**	**mind**	**at**	**eighteen**	**,**
和	你	将要	看	那	这	计划	我	铺设	在	我的	自己的	头脑	在	十八	,

你会看到，我十八岁时在脑海中制定的计划，

[wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mə'tʃʊrəti] .

will	**be**	**carried**	**out**	**if**	**you**	**like**	**them**	**,**	**now**	**in**	**our**	**maturity**	**.**
将要	是	携带	出去	如果	你	喜欢	他们	,	现在	在	我们的	到期	.

如果你喜欢，我们现在成熟了，就会执行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] ['liːgəli] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] —

I	**shall**	**then**	**be**	**legally**	**divorced**	**from**	**you**	**,**	**and**	**—**
我	将	然后	是	合法地	离婚	从	你	,	和	—

届时我将与你合法离婚，并且——

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	她	看起来	在	他	.

她看着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst]

His	**face**	**was**	**bright**	**and**	**cheerful**	**,**	**interested**	**,**	**and**	**perhaps**	**a**	**little**	**perplexed**
他的	脸	曾是	明亮的	和	快乐	,	感兴趣的	,	和	也许	一个	小的	困惑

; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

;	**but**	**above**	**all**	**,**
;	但	多于	全部	,

他面色明亮欢快，兴致盎然，或许还有些许困惑；但最重要的是，

['tʃɪrf(ə)l] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['ræðər] [ɪg'zɪləreɪtɪd] . -

cheerful	**,**	**alert**	**and**	**rather**	**exhilarated**	**.**	**103**
快乐	,	警报	和	相当	兴奋	.	-

心情愉悦，精神抖擞，而且相当兴奋。103

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

She	**continued**	**.**
她	持续	.

她继续说道。

" [rɪ'membər] [ðɪs] :

"	**Remember**	**this**	**:**
"	记住	这	:

记住这一点：

[wiː; wi] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['dweləRz] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [θɪŋz] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	here	are	all	dwellers	on	the	threshold	which	is	between	things	seen	with	the
我们	这里	是	全部	居民	在	这	临界点	哪个	是	之间	事物	已见	和	这

['fɪzɪk(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ([soʊ][tuː; tə] [seɪ]) [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪz] .

physical	vision	(	so	to	say	)	and	the	things	which	are	invisible	to	those	eyes	.
身体的	想象	(	所以	到	说	)	和	这	事物	哪个	是	无形的	到	那些	眼睛	.

我们都是生活在视觉可见之物（或者说，肉眼不可见之物）与肉眼不可见之物之间的门槛上的居民。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɑːr'selvz] ([ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɑːr'selvz]) [ɪn] [raɪt]

We	are	chiefly	interested	in	getting	ourselves	(	and	keeping	ourselves	)	in	right
我们	是	主要	感兴趣的	在	获得	我们自己	(	和	保持	我们自己	)	在	正确的

[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'sensjuəs] [laɪf] ,

relations	to	the	realms	of	supersensuous	life	,
关系	到	这	领域	的	超感官的	生活	,

我们主要感兴趣的是如何让自己与超感官生活领域建立（并保持）正确的关系，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ɑːr'selvz] .

with	which	we	may	choose	to	surround	ourselves	.
和	哪个	我们	可能	选择	到	环绕	我们自己	.

我们可以选择让自己置身其中。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [drɔː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [ɪn] ['tendənsiz] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ]

For	of	course	we	draw	about	us	spirits	,	which	in	tendencies	and	longings
为了	的	课程	我们	画	关于	我们	烈酒	,	哪个	在	倾向	和	渴望

[ɑːr; ər] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

are	like	ourselves	.
是	喜欢	我们自己	.

当然，我们周围也存在着各种精灵，它们的习性和欲望与我们自己相似。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [hɪr] ,

Listen	to	me	:	One	of	the	family	here	,
听	到	我	:	一	的	这	家庭	这里	,

听我说：我们家有人，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] - ['fæk(ə)lti][ænd; ənd][self] - [pɔɪzd]

who	has	a	far	-	reaching	inheritance	of	psychic	-	faculty	and	self	-	poised
WHO	有	一个	远的	-	到达	遗产	的	精神	-	学院	和	自己	-	准备

['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] , [ɪz] — ”

spiritual	power	,	is	—	”
精神	力量	,	是	—	”

拥有深厚通灵天赋和沉稳精神力量的人，是——”

“ [ɪz] , ” [sed] ['redʒɪnəld] , “ [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

“	Is	,	”	said	Reginald	,	“	the	one	woman	in	the	world	who	is	,	in	a	way	,
”	是	,	”	说	雷金纳德	,	“	这	一	女士	在	这	世界	WHO	是	,	在	一个	方式	,

“她是，”雷金纳德说，“世界上唯一一个在某种程度上……”

[maɪ] [waɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

my	wife	more	than	you	are	.
我的	妻子	更多的	比	你	是	.

我妻子比你更甚。

” - [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [flʌʃt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

”	Alitza	sprang	to	her	feet	,	flushed	and	with	blazing	eyes	.
”	-	弹簧	到	她	脚	,	酡	和	和	炽烈	眼睛	.

“阿丽扎猛地站了起来，脸涨得通红，双眼怒火中烧。”

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['θɜːrəli] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][soʊ]

For	however	thoroughly	she	ought	to	have	been	glad	that	the	way	was	so
为了	然而	彻底	她	应该	到	有	到过	高兴的	那	这	方式	曾是	所以

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

尽管她本该为道路如此清晰而感到无比高兴，

[ænd; ənd]['redʒinəld][soʊ] ['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ,

and	Reginald	so	evidently	relieved	and	ready	to	give	her	up	,
和	雷金纳德	所以	显然	松了口气	和	准备好	到	给	她	向上	,

雷金纳德显然如释重负，准备放弃她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɔː] [staɪl] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .

she	was	not	prepared	for	this	raw	style	of	arriving	at	the	conclusion	.
她	曾是	不是	准备	为了	这	生的	风格	的	抵达	在	这	结论	.

她没想到会以这种直截了当的方式得出结论。

[tɪl] , ['sʌd(ə)nli] , “ [truːθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [siːmd] ['ʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz]

Till	,	suddenly	,	“	Truth	is	his	strong	point	,	you	know	,	”	seemed	uttered	in	her	ears
直到	,	突然	,	“	真相	是	他的	强的	观点	,	你	知道	,	”	似乎	说出	在	她	耳朵

,

,
,

突然，仿佛有人在她耳边低语：“你知道，诚实是他的强项。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɛθəlz] ['dɪstənt] ['spɪrɪt] [toʊn] .

as	if	in	Ethel's	distant	spirit	tone	.
作为	如果	在	埃塞尔的	遥远	精神	语气	.

仿佛是用埃塞尔遥远的灵魂的声音说的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] [ʌp][ænd; ənd] ['stedid] [hɜːr; hər]['æŋgri] [pʌls] , [ænd; ənd] ['lisnd] , ['tremblɪŋ]

She	caught	herself	up	and	steadied	her	angry	pulse	,	and	listened	,	trembling
她	捕捉	她自己	向上	和	稳定	她	生气的	脉冲	,	和	听着	,	发抖

[ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ;

and	expectant	;
和	怀孕	;

她稳住心神，平复了愤怒的脉搏，颤抖着，满怀期待地倾听着；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

but	there	was	nothing	more	.
但	那里	曾是	没有什么	更多的	.

但除此之外，就再也没有别的了。

[ðen] “ ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs]

Then	“	Very	well	,	you	know	your	business
然后	“	非常	出色地	,	你	知道	你的	商业

然后“很好，你很了解你的业务。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

and	I	know	mine	,	”	she	said	,	and	left	him	.
和	我	知道	矿	,	”	她	说	,	和	左边	他	.

“我知道我的，”她说，然后离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

He	had	all	his	wits	about	him	,
他	有	全部	他的	智慧	关于	他	,

他头脑非常清醒。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [wɪtʃ] ['bɜːrθəz] ['fɪŋgər] -

and	filled	with	a	sudden	sense	of	the	electric	shock	which	Bertha's	finger	-
和	已填	和	一个	突然	感觉	的	这	电的	震惊	哪个	伯莎的	手指	-

[pɔɪnt] [hæd; həd] [sent] [θruː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɛθəlz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

point	had	sent	through	him	on	the	day	of	Ethel's	conversation	with	her	,
观点	有	发送	通过	他	在	这	天	的	埃塞尔的	对话	和	她	,

他突然感到一阵电流穿过身体，就像那天埃塞尔和伯莎谈话时，伯莎的手指指向他时带给他的那种感觉一样。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm]) [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [tə'geðər] [hæd; həd]

he	gathered	up	(	with	a	tingling	sense	of	shame	)	all	that	they	together	had
他	聚集	向上	(	和	一个	刺痛感	感觉	的	耻辱	)	全部	那	他们	一起	有

[wʌn] [deɪ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

one	day	said	of	him	,
一	天	说	的	他	,

他（带着一丝羞愧）回忆起他们一天之内一起对他说过的所有话，

[æz; əz] ['biːɪŋ] “ [ə; eɪ] [fuːl] [nɑːt] [wɜːrθ] ['mʌðərɪŋ] .

as	being	“	a	fool	not	worth	mothering	.
作为	存在	“	一个	傻子	不是	值得	母性	.

被形容为“一个不值得母爱的傻瓜”。

” [ðə; ði] [blʌd] ['sɜːdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]

”	The	blood	surged	through	his	brain	,	bubbling	up	cleansingly	through	all	the
”	这	血	激增	通过	他的	脑	,	冒泡	向上	清洁地	通过	全部	这

['stægnənt] ['sɛlz] ,

stagnant	cells	,
停滞不前	细胞	,

“血液涌入他的大脑，像沸腾的气泡一样冲刷着所有停滞的细胞，带来彻底的净化。”

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][pɑːrts][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

bringing	him	in	its	parts	and	as	a	whole	,
带来	他	在	它是	部分	和	作为	一个	所有的	,

将他分解成各个部分，也分解成一个整体。

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv]

a	memory	of	the	things	which	had	been	going	on	about	him	for	the	five
一个	记忆	的	这	事物	哪个	有	到过	去	在	关于	他	为了	这	五

['jɪrz] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['kɑːnʃəsnəs] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] .

years	of	double	-	consciousness	through	which	he	had	lived	.
年	的	双倍的	-	意识	通过	哪个	他	有	居住地	.

一段关于他经历的五年双重意识状态下，身边发生的事情的记忆。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [felt] ['streɪndʒli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [klɪr] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [praʊd] ,

Later	in	the	day	he	felt	strangely	happy	,	and	clear	-	headed	and	proud	,
之后	在	这	天	他	毛毡	奇怪的	快乐的	,	和	清除	-	标题	和	自豪的	,

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [laɪf] ;

and	ready	for	life	;
和	准备好	为了	生活	;

当天晚些时候，他感到莫名的快乐、头脑清醒、充满自豪，并做好了迎接生活的准备；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] that104

as	if	he	had	been	assured	by	competent	judges	that104
作为	如果	他	有	到过	保证	经过	胜任的	法官	that104

仿佛他已被称职的法官们保证过104

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr]

he	was	really	a	much	more	level	-	headed	man	,	and	had	always	been	more
他	曾是	真的	一个	很多	更多的	等级	-	标题	男人	,	和	有	总是	到过	更多的

['lev(ə)l] - ['hedɪd] ,

level	-	headed	,
等级	-	标题	,

他其实是个头脑冷静得多的人，而且一直都比较冷静冷静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪrər] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [æt; ət] [steɪk] ,

with	a	much	clearer	eye	for	the	main	point	at	stake	,
和	一个	很多	更清晰	眼睛	为了	这	主要的	观点	在	赌注	,

对问题的关键所在有了更清晰的认识，

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['stʌltəˌfaɪd] [laɪf] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæd; həd] [pruːvd] .

than	anything	in	his	stultified	life	heretofore	had	proved	.
比	任何事物	在	他的	愚钝	生活	此前	有	已证实	.

比他此前死气沉沉的生活中所经历的任何事情都更甚。

[hiː; hi] [sɔː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][end] [hɪr] [ə'mɪd][ðə; ði]

He	saw	perfectly	well	that	the	story	of	his	life	could	not	end	here	amid	the
他	锯	完美	出色地	那	这	故事	的	他的	生活	可以	不是	结尾	这里	之中	这

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [helθ] ,

congratulations	of	his	friends	over	his	return	to	health	,
恭喜！	的	他的	朋友们	超过	他的	返回	到	健康	,

他非常清楚，他的人生故事不会就此结束，不会仅仅因为朋友们祝贺他恢复健康就戛然而止。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'ʃuərənsiz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki]

and	their	assurances	in	relation	to	Mrs	.	Mancredo	that	he	was	a	lucky
和	他们的	保证	在	关系	到	太太	.	-	那	他	曾是	一个	幸运的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

他们还向曼克雷多夫人保证，他是个幸运儿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['paʊər] .

with	a	wife	possessed	of	such	faithfulness	and	maturity	of	youthful	power	.
和	一个	妻子	拥有	的	这样的	忠诚	和	到期	的	青春	力量	.

拥有这样一位既忠贞又成熟，兼具青春活力的妻子。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

For	of	course	the	story	that	she	was	his	wife	,	and	all	the	rest	of	it	,
为了	的	课程	这	故事	那	她	曾是	他的	妻子	,	和	全部	这	休息	的	它	,

当然，还有她是他妻子的故事，以及其他种种。

[hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'brɔːd] .

had	gotten	abroad	.
有	获得	国外	.

已经出国了。

[ænd; ənd] ['redʒinəld] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

And	Reginald	knew	it	had	.
和	雷金纳德	知道	它	有	.

雷吉纳德知道确实如此。

[pər'hæps] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][græsp][æz; əz][tuː; tə]['mɔːrəl] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [bɪ'wɪldərd]

Perhaps	if	his	mental	grasp	as	to	moral	relations	had	been	as	bewildered
也许	如果	他的	精神的	抓牢	作为	到	道德	关系	有	到过	作为	困惑

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] ,

as	it	was	when	,
作为	它	曾是	什么时候	,

或许，如果他对道德关系的理解像当时那样混乱不堪的话，

[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] ['regjələrli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [drɪŋks] ” [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz]

five	years	before	,	he	regularly	turned	to	his	“	drinks	”	in	order	to	quiet	his
五	年	前	,	他	经常	转向	到	他的	“	饮料	”	在	命令	到	安静的	他的

[pər'pleksəti] ,

perplexities	,
困惑	,

五年前，他经常借酒消愁。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [æz; əz]

he	would	have	accepted	the	congratulations	and	slipped	along	the	lines	as
他	会	有	公认	这	恭喜！	和	滑倒了	沿着	这	线条	作为

[ˈpʌblɪkli] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

publicly	expected	of	him	.
公开	预期的	的	他	.

他本会接受祝贺，并按照公众对他的预期顺从行事。

[bʌt; bət] [faɪv] [ˈjɪrz] - [ɪˈmɜːrʒn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblaɪðsəm] [diˈlaɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wer]

But	five	years	'	immersion	in	the	blithesome	delights	of	a	world	where
但	五	年	-	浸没	在	这	快乐的	美味	的	一个	世界	在哪里

[ˈraɪtʃəsnəs] [ˈreɪnd] ,

righteousness	reigned	,
义	统治	,

但是，在正义统治的美好世界中沉浸五年之后，

[hæd; həd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈredʒɪnəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈherənt] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈdiːlɪŋ] ,

had	fortified	Reginald	in	his	inherent	love	of	truth	and	straightforward	dealing	,
有	强化	雷金纳德	在	他的	固有	爱	的	真相	和	直截了当	处理	,

这更加坚定了雷金纳德对真理和坦诚待人的热爱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈdɑːpt] [æz; əz] [ˈθɪərɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli]

and	had	enabled	him	to	adopt	as	theories	to	be	immediately
和	有	已启用	他	到	采纳	作为	理论	到	是	立即地

[ˈpræktɪkəˌlaɪzd] ,

practicalized	,
实用	,

并使他能够将这些理论立即付诸实践。

[ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ([ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ]) [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	methods	of	honor	(	founded	on	simplicity	and	courage	)	toward	which	the
这	方法	的	荣誉	(	创立	在	简单	和	勇气	)	朝向	哪个	这

- [əsˈpaiəd] .

Dakshas	aspired	.
-	渴望	.

达刹们所追求的荣誉之道（建立在简朴和勇气之上）。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [faʊnd] - [hæd; həd] [ˈliːgəli] [pæst] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

So	when	a	few	days	later	he	found	Alitza	had	legally	passed	over	to	him
所以	什么时候	一个	很少	天	之后	他	成立	-	有	合法地	通过了	超过	到	他

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] ,

a	good	little	fortune	,
一个	好的	小的	财富	,

几天后，当他发现阿丽扎合法地将一大笔遗产留给了他时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [steps] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] ([ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [əˈveɪləb(ə)l] [pliːz])

and	had	taken	steps	to	secure	(	on	some	of	the	many	available	pleas	)
和	有	已采取	步骤	到	安全的	(	在	一些	的	这	许多	可用的	请	)

[ə; eɪ] [ˈliːg(ə)l] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmærɪdʒ] - [ˈserəmoʊni] ,

a	legal	release	from	the	results	of	that	marriage	-	ceremony	,
一个	合法的	发布	从	这	结果	的	那	婚姻	-	仪式	,

并已采取措施（通过众多可行的辩护理由中的一些）以获得法律上的解脱，从而免除该婚姻仪式所带来的后果。

[hiː; hi] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈblaɪðli] : “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

he	said	,	cheerfully	and	blithely	:	“	That's	all	right	.
他	说	,	愉快地	和	兴高采烈地	:	“	那就是	全部	正确的	.

他兴高采烈地说：“没关系。”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɜːrðər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [diːd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
" **And** **when** **he** **further** **learned** **that** **Alitza** **had** **deeded** **a** **further** **amount** **of**
" 和 什么时候 他 更远 学习 那 - 有 契约 一个 更远 数量 的
[welθ] [tuː; tə] ['bɜːrθə] [gə'mɑːkt] ,
wealth **to** **Bertha** **Gemacht** **,**
财富 到 伯莎 格马赫特 ,

“当他进一步得知阿利扎还向贝尔塔·格玛赫特遗赠了另一笔财产时，

[hiː; hi] [sed] : “ [ðæts] [ɔːl] [rɔːŋ] ; [aɪ] [wəʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
he **said** **:** **“** **That's** **all** **wrong** **;** **I** **won't** **allow** **it** **.**
他 说 : “ 那就是 全部 错误的 ; 我 惯于 允许 它 .

他说：“这完全是错误的；我绝不允许这种情况发生。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [soʊ] [raɪt] [ʌp] [θɪŋz] .
I **hope** **to** **marry** **her** **,** **and** **so** **right** **up** **things** **.**
我 希望 到 结婚 她 , 和 所以 正确的 向上 事物 .

我希望娶她，所以事情就这样开始了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌni] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ” ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ,
And **the** **other** **money** **is** **enough** **for** **both** **of** **us** **,** **”** **showing** **that** **,**
和 这 其他 钱 是 足够的 为了 两个都 的 我们 , ” 显示 那 ,

剩下的钱足够我们两个人用了，”这表明，

[æz; əz] - [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [faɪv] ['jɪrz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ,
as **Alitza** **said** **to** **herself** **,** **“** **five** **years** **,** **even** **in** **the** **society** **of** **angels** **,**
作为 - 说 到 她自己 , “ 五 年 , 甚至 在 这 社会 的 天使 ,

正如阿丽扎对自己说的那样，“五年，即使在天使般的社会里，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪd] [ðə; ði] [groʊv] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [kæst] [ɔːf] [ə; eɪ]
could **not** **rid** **the** **Grove** **blood** **of** **the** **thought** **that** **a** **man** **can** **cast** **off** **a**
可以 不是 摆脱 这 树林 血 的 这 想法 那 一个 男人 能 投掷 离开 一个
['wʊmən] [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] ,
woman **when** **he** **chooses** **,**
女士 什么时候 他 选择 ,

格罗夫家族的血脉中始终无法抹去这样一种观念：男人可以随意抛弃女人。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæri] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [gets] ['redi] ; [bʌt; bət] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['mærid] [hɜːr; hər] ,
and **then** **marry** **her** **when** **he** **gets** **ready** **;** **but** **that** **,** **having** **married** **her** **,**
和 然后 结婚 她 什么时候 他 获得 准备好 ; 但 那 , 拥有 已婚 她 ,

然后等他准备好了就娶她；但是，娶了她之后，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]
such **a** **man** **felt** **it** **was** **better** **for** **him** **that** **she** **should** **possess** **as** **little**
这样的 一个 男人 毛毡 它 曾是 更好的 为了 他 那 她 应该 具有 作为 小的
[ʌv; əv] [ðæt] ['liːg(ə)l] ['tendər] [kɔːld] ['mʌni] ,
of **that** **legal** **tender** **called** **money** **,**
的 那 合法的 投标 称为 钱 ,

这样的男人觉得，她拥有的金钱越少越好。

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; ['siːɪŋ] ([tuː; tə] [ðə; ði] [groʊv] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz]) [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm]
as **possible** **;** **seeing** **(** **to** **the** **Grove** **notion** **of** **things** **)** **it** **was** **sum**
作为 可能的 ; 看到 (到 这 树林 概念 的 事物) 它 曾是 和
[ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
and **substance** **of** **independence** **.**
和 物质 的 独立 .

尽可能地；看到（在格罗夫的观念中）它是独立性的总和与实质。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] ['eθəl] that105
She **told** **Ethel** **that105**
她 讲述 埃塞尔 that105

她告诉埃塞尔，105

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [jʌŋ] ['hʊdləm] [stʊd] [kən'fest] [æt; ət] [ðɪs] ['tʌtʃstoʊn] ,

the	irrepressible	young	hoodlum	stood	confessed	at	this	touchstone	,
这	不可抑制的	年轻的	流氓	站立	坦白	在	这	试金石	,

这个桀骜不驯的年轻流氓在这块试金石前坦白认罪了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] - [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	far	as	his	relations	to	what	he	would	have	called	'	this	sort	of	a
作为	远的	作为	他的	关系	到	什么	他	会	有	称为	-	这	种类	的	一个

['wʊmən] - [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

woman	'	were	concerned	.
女士	-	是	担心的	.

至于他与他所谓的“这类女人”的关系。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [groʊv] :

Then	she	said	to	Grove	:
然后	她	说	到	树林	:

然后她对格罗夫说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

“	It	seems	difficult	for	you	to	understand	that	you	have	nothing	to	do
“	它	似乎	难的	为了	你	到	理解	那	你	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mʌni] ['sʌmwʌn] [els] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

with	what	money	someone	else	may	choose	to	give	to	a	third	person	,
和	什么	钱	某人	别的	可能	选择	到	给	到	一个	第三	人	,

“你似乎很难理解，别人选择给第三方多少钱与你无关。”

[let] [ðæt] [θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][biː; bi] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

let	that	third	person	be	whom	it	may	.
让	那	第三	人	是	谁	它	可能	.

就让那个第三者是谁吧。

” [fɔːr; fər] ['kwɑːrəl] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] , [baɪ] ['neɪtʃər] .

”	For	quarrel	these	two	people	must	,	by	nature	.
”	为了	争吵	这些	二	人们	必须	,	经过	自然	.

“这两个人天生就注定要吵架。”

[ænd; ənd][glæd] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

And	glad	Alitza	was	that	she	had	always	kept	him	beyond	arm's	length	,
和	高兴的	-	曾是	那	她	有	总是	保留	他	超过	武器	长度	,

阿丽扎很庆幸自己一直与他保持着距离。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][nɑːt] [let] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [ɔːr][hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət]

and	now	had	not	let	her	sympathy	with	his	sickness	,	or	her	joy	at
和	现在	有	不是	让	她	同情	和	他的	疾病	,	或者	她	喜悦	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

his	recovery	,
他的	恢复	,

现在，她既没有让对他的疾病的同情，也没有让对他康复的喜悦，

[kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'briːvieɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [æn'tægənɪzəm] .

cause	her	to	abbreviate	the	distance	between	their	ineradicable	antagonisms	.
原因	她	到	缩写	这	距离	之间	他们的	根深蒂固的	对抗	.

促使她缩短两人之间无法消除的敌意之间的距离。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [keɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	This	is	a	different	case	,	”	said	he	.
“	这	是	一个	不同的	案件	,	”	说	他	.

“这是个不同的案例，”他说。

“ [ɔːl] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [ə'laɪk] [hɪr] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	All	cases	are	alike	here	,	for	all	are	individuals	,	”	said	she	.
“	全部	案例	是	同样	这里	,	为了	全部	是	个人	,	”	说	她	.

“这里的每个案例都一样，因为每个案例中的个体都不同，”她说。

“ [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] — [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] . ”

“	But	—	she	—	she's	to	be	my	wife	.	”
”	但	—	她	—	她是	到	是	我的	妻子	.	”

“但是——她——她将成为我的妻子。”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [jet] [noʊ] , ” [sed] - .

“	That's	what	you	don't	yet	know	,	”	said	Alitza	.
”	那就是	什么	你	不	然而	知道	,	”	说	-	.

“这就是你还不知道的，”阿利扎说。

“ [pɑː] ,

“	Pah	,
”	帕	,

“呸，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærədaɪs][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv]

it	takes	more	than	a	visit	to	paradise	to	take	that	sort	of	stuff	out	of
它	需要	更多的	比	一个	访问	到	天堂	到	拿	那	种类	的	东西	出去	的

[jʊr; jər] [breɪnz] .

your	brains	.
你的	大脑	.

光去天堂一趟是无法彻底清除脑海中那些想法的。

[aɪ] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [naʊ] .

I	see	the	use	of	purgatory	now	.
我	看	这	使用	的	炼狱	现在	.

我现在明白炼狱的作用了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪd] [lɔːŋgər] .

You	ought	to	have	gone	there	and	staid	longer	.
你	应该	到	有	已消失	那里	和	稳重	更长	.

你应该去那里多待几天。

[wiːv] [ɔːl] [əˈgriːd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][drɑːp] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [nɑːk] [jɔːrˈself] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

We've	all	agreed	to	let	you	drop	,	the	next	time	you	knock	yourself	to	pieces	.
我们已经	全部	同意	到	让	你	降低	,	这	下一个	时间	你	敲	你自己	到	件	.

我们都同意，下次你再把自己弄得一团糟的时候，就放你走。

[soʊ] [lʊk] [aʊt] ! ”

So	look	out	!	”
所以	看	出去	!	”

所以要小心!

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	All	right	,	then	,	I	won't	take	your	money	,	”	said	he	.
”	全部	正确的	,	然后	,	我	惯于	拿	你的	钱	,	”	说	他	.

“好吧，那我就不收你的钱了。”他说。

“ [wel] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Well	,	leave	it	;
”	出色地	,	离开	它	;

“好吧，就这么着吧；

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

or	you	can	put	it	into	the	sinking	fund	for	the	enterprise	of	this	family	,
或者	你	能	放	它	进入	这	下沉	基金	为了	这	企业	的	这	家庭	,

或者你可以把它存入这个家族企业的偿债基金里。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [noʊ][wʌn][ɪz] [ˌoʊvərˈɪnfluənst] [hɪr] .
“ No one is overinfluenced here .
“ 不 一 是 过度影响 这里 .

“这里没有人受到过度影响。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [deɪ] .
” And he did it that day .
” 和 他 做过 它 那 天 .

“那天他就做到了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈæmɪkəbli] [ɪˈnʌf] [əˈkɑːmplɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər]
And then the divorce was amicably enough accomplished , but the other
和 然后 这 离婚 曾是 友好地 足够的 完成 , 但 这 其他
[ˈmærɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] .
marriage did not occur .
婚姻 做过 不是 发生 .

然后，离婚程序友好地完成了，但另一段婚姻却没有发生。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈeθəl] [ˈæftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈwʌndər] : “ [haʊ] [kwɪr]
He said to Ethel afterwards , with wide eyes full of childlike wonder : “ How queer
他 说 到 埃塞尔 然后 , 和 宽的 眼睛 满的 的 孩子气 想知道 : “ 如何 酷儿
!
!
!

事后，他睁大眼睛，满脸孩子般的惊奇，对埃塞尔说：“真奇怪！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌem ˈiː] ?
Do you know she refused me ?
做 你 知道 她 拒绝 我 ?

你知道她拒绝了我吗?

[aɪm] — [aɪm][əˈfreɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiːz] [ˈsʌmhaʊ] [gɔːn] [rɔːŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [gʊd]
I'm — I'm afraid , you know , she's somehow gone wrong , in spite of all your good
我是 — 我是 害怕的 , 你 知道 , 她是 不知何故 已消失 错误的 , 在 尽管如此 的 全部 你的 好的
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .

我——我担心，你知道，尽管你对她评价很高，但她还是走错了路。

” [ænd; ənd] - , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [sed] , [aɪˈreɪt] , [tuː; tə][ˈdænjəl] : “ [ˈæftər][ɔːl] ,
” And Alitza , speaking of this remark , said , irate , to Daniel : “ After all ,
” 和 - , 请讲 的 这 评论 , 说 , 愤怒 , 到 丹尼尔 : “ 后 全部 ,

“阿丽扎听到这番话，气愤地对丹尼尔说：‘毕竟，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈberiəl] [sɪks] [fiːt] [ˈʌndər] [graʊnd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [stʌf]
it does seem as if it took a burial six feet under ground to get that stuff
它 做 似乎 作为 如果 它 采取 一个 葬礼 六 脚 在下面 地面 到 得到 那 东西
[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪk] .
out of him and his like .
出去 的 他 和 他的 喜欢 .

似乎只有把他埋在地下六英尺才能把那些东西从他和他同类身上清除出去。

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ˈdiːs(ə)nsi][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ˈwɪmɪn] [duː] ? ”
Why can't they take to decency as naturally as women do ? ”
为什么 不能 他们 拿 到 体面 作为 自然 作为 女性 做 ? ”

为什么他们就不能像女人一样自然而然地接受得体的行为呢?

“ [oʊ] , [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [ɪz][sʌm; səm][ˈriːəl] [ˈmɪzəri] , ” [sed] [ˈdænjəl] .
“ Oh , all he needs is some real misery , ” said Daniel .
“ 哦 , 全部 他 需求 是 一些 真实的 苦难 , ” 说 丹尼尔 .

“哦，他需要的只是一些真正的痛苦，”丹尼尔说。

“ [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

“	Leave	him	to	get	it	in	his	own	way	.
”	离开	他	到	得到	它	在	他的	自己的	方式	.

“让他用自己的方式去实现吧。”

[hiː; hi][hæz; həz] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪʃt] sentimentally106

He	has	dreamed	of	heaven	and	languished	sentimentally106
他	有	梦见	的	天堂	和	萎靡不振	sentimentally106

他曾梦想天堂，却又在感伤中煎熬。106

[ɪn][ˈpærədaɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈslʌgɪʃ]

in	paradise	,	but	his	business	is	now	to	pull	himself	up	out	of	sluggish
在	天堂	,	但	他的	商业	是	现在	到	拉	他自己	向上	出去	的	迟缓

[ˈjuːsləsnəs] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

uselessness	to	others	.
无用性	到	其他的	.

他身处天堂，但他现在的任务是摆脱懒散无用的状态。

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [gʊd] , [ɪz][ə; eɪ][hɪnt][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ]

Turning	away	that	money	of	yours	into	the	public	good	,	is	a	hint	at	something
转弯	离开	那	钱	的	你的	进入	这	民众	好的	,	是	一个	暗示	在	某物

[kəˈreɪdʒəs] . ”

courageous	.	”
勇敢	.	”

将你的钱用于公共事业，这体现了一种勇气。

“ [ˈeniweɪ] , ” [sed] - , “ - [æz; əz] [ˈtruːθfl] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌm] [bruːt] ,

“	Anyway	,	”	said	Alitza	,	“	Regie's	as	truthful	as	a	dumb	brute	,
”	反正	,	”	说	-	,	“	-	作为	真实	作为	一个	哑的	蛮力	,

“总之，”阿丽扎说，“雷吉就像个傻瓜一样不诚实。”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tɔːst] [əˈbaʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .

even	when	he	is	tossed	about	by	his	instincts	.
甚至	什么时候	他	是	抛掷	关于	经过	他的	本能	.

即使他被本能驱使着。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] ,

He	told	me	,
他	讲述	我	,

他告诉我，

[təˈdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbrʌðɚz] [æŋˈzaɪəti]

today	that	he	had	never	had	any	feeling	toward	me	but	a	brother's	anxiety
今天	那	他	有	绝不	有	任何	感觉	朝向	我	但	一个	兄弟	焦虑

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,

and	sense	of	responsibility	,
和	感觉	的	责任	,

今天他告诉我，他对我从来没有任何其他感情，只有兄弟间的担忧和责任感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərti] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɜːrs] ;

and	that	he	knew	all	about	the	property	matter	from	the	nurse	;
和	那	他	知道	全部	关于	这	财产	事情	从	这	护士	;

他还从护士那里得知了所有关于财产的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [heɪt] [hɪz; ɪz] - [oʊld][dæd] , - [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhæŋkərɪŋ]

and	that	he	did	hate	his	'	old	dad	,	'	and	had	a	sort	of	hankering
和	那	他	做过	恨	他的	-	老的	爸爸	,	-	和	有	一个	种类	的	渴望

[ˈæftər] [rɪˈvendʒ] ;

after	revenge	;
后	复仇	;

而且他确实憎恨他的“老父亲”，并有一种复仇的渴望；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

felt	it	was	too	mean	for	the	old	man	to	be	cheating	me	out	of	my
毛毡	它	曾是	也	意思是	为了	这	老的	男人	到	是	作弊	我	出去	的	我的

['mʌni] .

money	.
钱	.

我觉得那个老人骗走我的钱太卑鄙了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ] ,

And	when	the	nurse	said	'	there	was	enough	for	both	,
和	什么时候	这	护士	说	-	那里	曾是	足够的	为了	两个都	,

当护士说“足够两个人用”时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

and	for	him	to	ask	me	to	marry	him	,
和	为了	他	到	问	我	到	结婚	他	,

他竟然向我求婚了，

- [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ʌp] ['iːzi] [ɔːl] [raʊnd] .

'	he	thought	it	would	be	about	the	only	way	to	fix	things	up	easy	all	round	.
-	他	想法	它	会	是	关于	这	仅有的	方式	到	使固定	事物	向上	简单的	全部	圆形的	.

他认为这是唯一能轻松解决所有问题的办法。

[jet] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kwɑːrəld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm]

Yet	that	when	it	was	done	,	and	we	quarreled	all	the	way	home	from
然而	那	什么时候	它	曾是	完毕	,	和	我们	争吵	全部	这	方式	家	从

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ,

the	minister's	,
这	部长	,

然而，事情结束后，我们从牧师家一路争吵回家。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	felt	sick	of	it	.
他	毛毡	生病的	的	它	.

他对此感到厌倦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

For	he	had	no	love	for	me	like	that	.
为了	他	有	不	爱	为了	我	喜欢	那	.

因为他对我并没有那样的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [oʊld]['dædz] - ['fjʊri] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['terər]

And	the	sight	of	his	'	old	dad's	'	fury	threw	him	into	confusion	and	terror
和	这	视线	的	他的	-	老的	爸爸的	-	愤怒	扔	他	进入	困惑	和	恐怖

,

,
,

看到“老爸”的怒容，他顿时感到困惑和恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʌm] ['sɪknəs] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['meni]

and	a	sort	of	dumb	sickness	,	just	as	he	had	seen	in	his	mother	many
和	一个	种类	的	哑的	疾病	,	只是	作为	他	有	已见	在	他的	母亲	许多

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

还有一种莫名其妙的疾病，就像他母亲多次患上的那种病一样。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tə'deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [weɪ] ,

So	he	said	today	,	in	his	simple	way	,
所以	他	说	今天	,	在	他的	简单的	方式	,

所以他今天用他一贯的朴实方式说道：

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊld] [θruː] [laɪf][soʊ] ['splendɪdli] ;

he	was	as	glad	as	anything	that	I	had	pulled	through	life	so	splendidly	;
他	曾是	作为	高兴的	作为	任何事物	那	我	有	拉	通过	生活	所以	精彩地	;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] ,

and	was	glad	,
和	曾是	高兴的	,

他为我如此精彩地度过人生而感到无比高兴；他很高兴，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

in	a	way	,	that	we	didn't	in	the	least	care	for	each	other	,
在	一个	方式	,	那	我们	没有	在	这	至少	关心	为了	每个	其他	,

某种程度上，我们彼此之间丝毫没有关心对方。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vɔːrst] [ɔːl]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] . ”

and	could	be	divorced	all	comfortably	.	”
和	可以	是	离婚	全部	舒适地	.	”

而且离婚过程会非常顺利。”

“ [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ʌn'kɑːmənli] [swiːt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

“	It's	a	queer	case	,	and	,	in	a	way	,	uncommonly	sweet	,	take	it	altogether	,
“	它是	一个	酷儿	案件	,	和	,	在	一个	方式	,	不寻常地	甜的	,	拿	它	共	,

“总的来说，这是一个很奇特的案例，而且在某种程度上，也异常温馨。”

[æz; əz] [ðiːz] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] ['mærɪt(ə)l] ['trʌblz] [goʊ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

as	these	sorts	of	confusing	marital	troubles	go	in	these	days	.
作为	这些	排序	的	令人困惑	婚姻	麻烦	去	在	这些	天	.

如今这类令人困惑的婚姻问题层出不穷。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

For	I	was	privately	planning	to	marry	him	,
为了	我	曾是	私下	规划	到	结婚	他	,

因为我私下里正计划嫁给他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

so	that	he	could	have	the	house	and	money	that	he	thought	were	his
所以	那	他	可以	有	这	房子	和	钱	那	他	想法	是	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

这样他就能拥有他认为属于自己的房子和钱财了。

[wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ] ['eni] [fʌs] [wɪð; wɪθ][oʊld] [groʊv] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] .

without	creating	any	fuss	with	old	Grove	over	the	affair	.
没有	创建	任何	大惊小怪	和	老的	树林	超过	这	事务	.

没有因为这件事和老格罗夫闹矛盾。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvlərəsli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ([ɪn][fækt][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ]) [soʊ]

And	he	was	chivalrously	going	to	marry	me	(	in	fact	did	in	a	way	)	so
和	他	曾是	骑士精神	去	到	结婚	我	(	在	事实	做过	在	一个	方式	)	所以

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] ['groʊvz] ['klʌtʃɪz] [wɪ'ðaʊt]

as	to	deliver	me	and	my	money	out	of	old	Grove's	clutches	without
作为	到	递送	我	和	我的	钱	出去	的	老的	格罗夫的	离合器	没有

[dɪs'gresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

disgracing	his	father	.
可耻的	他的	父亲	.

他出于骑士精神要娶我（实际上也确实在某种程度上娶了我），这样就能将我和我的钱财从老格罗夫的魔爪中解救出来，同时又不让他的父亲蒙羞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

Of	**course**	**it**	**was**	**all**	**quite**	**as**	**if**	**the**	**question**	**of**	**managing**	**the**	**money**
的	课程	它	曾是	全部	相当	作为	如果	这	问题	的	管理	这	钱

[wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

were	**the**	**one**	**question**	**on**	**earth**	**to**	**be**	**considered**	**.**
是	这	一	问题	在	地球	到	是	经过考虑的	.

当然，一切似乎都围绕着如何管理资金这个问题展开，仿佛这是世界上唯一需要考虑的问题。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'greɪsfl] ?

Isn't	**it**	**disgraceful**	**?**
不是	它	可耻	?

这难道不令人羞耻吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [kən'dʌkt] ,

Think	**of**	**the**	**confusion**	**that**	**comes**	**of**	**unintelligent**	**conduct**	**,**
思考	的	这	困惑	那	来	的	愚蠢的	执行	,

想想愚蠢的行为会造成多么大的混乱，

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [wʌt] ['riːəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['riːəl] ['mærɪdʒ] [ɪz] .

in	**regard**	**to**	**what**	**real**	**love**	**and**	**real**	**marriage**	**is**	**.**
在	看待	到	什么	真实的	爱	和	真实的	婚姻	是	.

关于什么是真正的爱情和真正的婚姻。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [redʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [sens] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

In	**a**	**way**	**,**	**Reg**	**is**	**a**	**lovable**	**fellow**	**,**	**and**	**has**	**some**	**common**	**sense**	**in**	**him**	**.**
在	一个	方式	,	雷格	是	一个	可爱的	同伴	,	和	有	一些	常见的	感觉	在	他	.

从某种程度上说，雷格是个讨人喜欢的人，而且他还有些常识。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] I107

He	**is**	**my**	**own**	**cousin**	**,**	**anyway**	**,**	**and**	**I107**
他	是	我的	自己的	表哥	,	反正	,	和	I107

反正他是我表弟，而且 I107

[wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

would	**do**	**anything**	**to**	**save**	**him**	**except**	**to**	**marry**	**him**	**,**
会	做	任何事物	到	节省	他	除了	到	结婚	他	,

除了嫁给他之外，她什么都愿意做来救他。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] ; [soʊ][aɪ][kæn; kən] ['mʌðər] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,

and	**luckily**	**he**	**don't**	**want**	**me**	**to**	**do**	**that**	**;**	**so**	**I**	**can**	**mother**	**him**	**still**	**,**
和	幸运的是	他	不	想	我	到	做	那	;	所以	我	能	母亲	他	仍然	,

幸好他不想让我那样做；所以我还能继续像母亲一样照顾他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

二元性行为中的一个插曲(An episode in the doings of the dualized)

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] .

as	I	have	always	done	.
作为	我	有	总是	完毕	.

我一直都是这么做的。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] [duː][maɪ][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

I	promised	his	mother	I	would	do	my	best	for	him	;
我	承诺	他的	母亲	我	会	做	我的	最好的	为了	他	;

我向他母亲承诺，我会尽我所能帮助他；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˌem 'iː] .

and	I	find	he	had	promised	to	do	the	same	by	me	.
和	我	寻找	他	有	承诺	到	做	这	相同的	经过	我	.

我发现他也曾承诺会以同样的方式对待我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [bˈlʌndərɪŋlɪ] [traɪd] . ”

And	I	think	we	have	both	blunderingly	tried	.	”
和	我	思考	我们	有	两个都	笨拙地	尝试	.	”

我认为我们都曾笨拙地尝试过。

“ [oʊ] , ['hiːl] [biː; bi] [wel] ['mʌðə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , ” [sed] ['rɑːbərt] ,

“	Oh	,	he'll	be	well	mothered	among	them	all	,	”	said	Robert	,
“	哦	,	地狱	是	出色地	母亲	之中	他们	全部	,	”	说	罗伯特	,

“哦，在她们中间，他会得到很好的照顾，”罗伯特说。

[wen] ['dænjəl][wʌn] [deɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] .

when	Daniel	one	day	told	him	all	this	.
什么时候	丹尼尔	一	天	讲述	他	全部	这	.

有一天，丹尼尔把这一切都告诉了他。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ɪz] ,

“	And	the	queer	part	is	,
“	和	这	酷儿	部分	是	,

“而奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [lʌvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst][kaɪnd]

it	is	my	opinion	that	Mrs	.	Mancredo	loves	him	with	the	soundest	kind
它	是	我的	观点	那	太太	.	-	爱	他	和	这	最响亮的	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [waɪf] [lʌv] ,

of	a	real	wife	love	,
的	一个	真实的	妻子	爱	,

我认为曼克雷多夫人对他的爱是那种最真挚、最纯粹的妻子之爱。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	she	knows	it	or	not	.
无论	她	知道	它	或者	不是	.

无论她是否知情。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	as	for	him	,
但	作为	为了	他	,

但对他来说，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ə'trækʃ(ə)n] [tɔːrd] ['eni] ['wʊmən] [ɪk'sept]

he	says	he	has	never	had	a	permanent	attraction	toward	any	woman	except
他	说道	他	有	绝不	有	一个	永恒的	景点	朝向	任何	女士	除了

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

the	mother	of	his	child	.
这	母亲	的	他的	孩子	.

他说，除了孩子的母亲之外，他从未对任何女性有过长久的爱慕之情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dredz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [fɪr] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [set] [ʌp]

And	now	she	dreads	him	with	a	furious	fear	,	lest	he	should	somehow	set	up
和	现在	她	脏辫	他	和	一个	狂怒	害怕	,	免得	他	应该	不知何故	放	向上

[ə; eɪ] [kleɪm] ,

a	claim	,
一个	宣称	,

现在她对他充满了恐惧，生怕他会以某种方式提出索赔。

[ænd; ənd] [get] ['paʊər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .

and	get	power	over	her	boy	.
和	得到	力量	超过	她	男生	.

并控制她的儿子。

[aɪv] [siːn] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I've	seen	women	like	that	before	.
我已经	已见	女性	喜欢	那	前	.

我以前见过这样的女人。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðiːz] [træn'zɪʃən(ə)l] [steɪts] [wɪl] [lænd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . ”

I	wonder	where	these	transitional	states	will	land	us	all	.	”
我	想知道	在哪里	这些	过渡	各州	将要	土地	我们	全部	.	”

我想知道这些过渡状态最终会把我们带向何方。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] ['dænjəl] .

“	It	is	the	great	question	of	the	day	,	”	said	Daniel	.
“	它	是	这	伟大的	问题	的	这	天	,	”	说	丹尼尔	.

“这是当今最重要的问题，”丹尼尔说。

“ [bʌt; bət] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

“	But	manœuvres	on	the	part	of	men	to	disguise	from	women	the	conditions
“	但	机动	在	这	部分	的	男人	到	伪装	从	女性	这	状况

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] ['epək] [wɪl] [nɑːt] [help] [ðə; ði] [kɔːz] [ə'lɔːŋ] .

of	this	crucial	epoch	will	not	help	the	cause	along	.
的	这	至关重要的	时代	将要	不是	帮助	这	原因	沿着	.

“但是，男性试图向女性掩盖这一关键时期的状况，对推动这一事业并无益处。

[men] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['frænˌknəs] [bɪ'twiːn] [men]

Men	must	come	into	recognition	of	the	fact	that	perfect	frankness	between	men
男人	必须	来	进入	认出	的	这	事实	那	完美的	坦率	之间	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['nʌθɪŋ]

and	women	will	lead	up	to	a	natural	settlement	of	the	matter	as	nothing
和	女性	将要	带领	向上	到	一个	自然的	沉降	的	这	事情	作为	没有什么

[els] [wɪl] [duː] .

else	will	do	.
别的	将要	做	.

男人必须认识到，男女之间完全坦诚相待才能自然而然地解决问题，其他任何方法都行不通。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəlaɪzd] . ”

In	fact	,	it	depends	altogether	upon	the	courageous	doings	of	the	dualized	.	”
在	事实	,	它	取决于	共	之上	这	勇敢	行为	的	这	双元	.	”

事实上，这完全取决于二元对立者的勇敢行动。

“ [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['duːəlaɪzd] ? ” [sed] ['rɑːbərt] .

“	Just	what	do	you	mean	by	dualized	?	”	said	Robert	.
”	只是	什么	做	你	意思是	经过	双元	？	”	说	罗伯特	.

“你说的‘双重性’到底是什么意思？”罗伯特问道。

“ [aɪ] [miːn] [fɜːrst] , [æz; əz]['beɪkən] [sez] ,

“	I	mean	first	,	as	Bacon	says	,
”	我	意思是	第一的	,	作为	熏肉	说道	,

“我的意思是，首先，正如培根所说，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] - [huː] [hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [nɑːt]

the	men	and	women	'	who	have	procured	the	will	to	obey	the	reason	,	not
这	男人	和	女性	-	WHO	有	采购	这	将要	到	服从	这	原因	,	不是

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] . - ”

to	invade	it	.	'	”
到	入侵	它	.	-	”

“那些有决心服从理性而不是践踏理性的男男女女。”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɔːrələ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] ; [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌdjʊəlɪ'zeʃən]

“	He	called	that	the	moralization	of	the	whole	being	;	you	call	it	the	dualization
”	他	称为	那	这	道德化	的	这	所有的	存在	;	你	称呼	它	这	双元化

.

:
.

他称之为整体的道德化；你称之为二元化。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'kluːd] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] ['rɑːbərt] , “ [ɪn][jʊr; jər][læst] ['miːnɪŋ] . ”

But	you	include	something	else	,	”	said	Robert	,	“	in	your	last	meaning	.	”
但	你	包括	某物	别的	,	”	说	罗伯特	,	“	在	你的	最后的	意义	.	”

罗伯特说：“但你最后的意思里还包含了其他的东西。”

“ [oʊ] , [ðæt] [læst] [pɔɪnt] [kʌmz] ['leɪtər] .

“	Oh	,	that	last	point	comes	later	.
”	哦	,	那	最后的	观点	来	之后	.

“哦，最后一点稍后再说。”

[ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['redi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] ,

And	no	person	is	ready	even	to	discuss	that	,
和	不	人	是	准备好	甚至	到	讨论	那	,

而且没有人愿意讨论这个问题。

[ʌn'tɪl] [fɜːrst][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm]

until	first	the	subjection	of	the	will	to	the	reason	is	accomplished	by	them
直到	第一的	这	隶属	的	这	将要	到	这	原因	是	完成	经过	他们

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] .

and	in	them	.
和	在	他们	.

直到意志服从理性，并且这种服从是由他们和在他们之中实现的。

[ðæt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌmɔːrələ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] , ['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] , ” [sed]

That	includes	the	real	moralization	of	the	whole	being	,	body	and	spirit	,	”	said
那	包括	这	真实的	道德化	的	这	所有的	存在	,	身体	和	精神	,	”	说

['dænjəl] .

Daniel	.
丹尼尔	.

“这包括对整个人，包括身体和精神，进行真正的道德化，”丹尼尔说。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ['rɑːbərt] , ” [sed] ['eθəl] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌðər] - ['wɪzdəm] , [fʊl] [ʌv; əv] divinest108

“	And	so	,	Robert	,	”	said	Ethel	,	“	it	is	mother	-	wisdom	,	full	of	divinest108
”	和	所以	,	罗伯特	,	”	说	埃塞尔	,	“	它	是	母亲	-	智慧	,	满的	的	divinest108

“所以，罗伯特，”埃塞尔说，“这是母亲的智慧，充满了神圣的108

[lʌv] [wɪtʃ] [ɪm'pelz] ['bɜːrθə] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ə'genst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ɪn]

love	which	impels	Bertha	to	protect	herself	and	child	against	what	she	fears	in
爱	哪个	推动	伯莎	到	保护	她自己	和	孩子	反对	什么	她	恐惧	在

['redʒinəld] .

Reginald	.
雷金纳德	.

这份爱驱使着伯莎保护自己和孩子，免受她所恐惧的雷金纳德的伤害。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] - ['wɪzdəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

But	perhaps	the	same	mother	-	wisdom	,	full	of	divine	love	,
但	也许	这	相同的	母亲	-	智慧	,	满的	的	神圣的	爱	,

但或许正是同样的母性智慧，充满了神圣的爱，

[wɪl] — [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðə; ði]

will	—	now	that	she	is	financially	independent	of	him	—	bring	her	,	in	the
将要	—	现在	那	她	是	财务方面	独立的	的	他	—	带来	她	,	在	这

[nɪr] ['fjuːtʃər] ,

near	future	,
靠近	未来	,

既然她经济上已经独立于他，那么在不久的将来，她将会……

[tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['noʊb(ə)l] [ə; eɪ] [waɪf] - [frend] [tuː; tə] ['redʒinəld] [æz; əz] ['evər] [ə; eɪ] [pʊr] , ['strʌglɪŋ]

to	be	as	noble	a	wife	-	friend	to	Reginald	as	ever	a	poor	,	struggling
到	是	作为	高贵	一个	妻子	-	朋友	到	雷金纳德	作为	曾经	一个	贫穷的	,	挣扎

['feloʊ] - ['kriːtʃər] [hæd; həd] .

fellow	-	creature	had	.
同伴	-	生物	有	.

像一个贫穷、挣扎求生的同胞一样，成为雷金纳德高尚的妻子朋友。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] , ['raɪtli] [kən'sɪdərd] . ”

She	is	a	noble	woman	,	rightly	considered	.	”
她	是	一个	高贵	女士	,	没错	经过考虑的	.	”

她是一位品格高尚的女性，这是理所当然的。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	She	is	,	”	said	Mrs	.	Mancredo	.
“	她	是	,	”	说	太太	.	-	.

“是的，”曼克雷多夫人说。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi]

“	And	she	is	quite	the	person	to	never	rest	until	she	puts	one	for	whom	she
“	和	她	是	相当	这	人	到	绝不	休息	直到	她	放置	一	为了	谁	她

[fiːlz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [dʌz] [fɔːr; fər] ['redʒinəld]) ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]

feels	responsible	(	as	she	now	does	for	Reginald	)	into	the	way	of	finding	his
感觉	负责任的	(	作为	她	现在	做	为了	雷金纳德	)	进入	这	方式	的	寻找	他的

[best] [self] .

best	self	.
最好的	自己	.

“而且她就是这样一个人，她从不罢休，直到她觉得自己有责任帮助的人（就像她现在对雷金纳德所做的那样）走上正轨，找到最好的自己。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] ['redʒinəld] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['vɑːldəmɑːr] .

She	wants	to	help	Reginald	exactly	as	she	will	Waldemar	.
她	想要	到	帮助	雷金纳德	确切地	作为	她	将要	瓦尔德马尔	.

她想帮助雷吉纳德，就像她想帮助瓦尔德马尔一样。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] ,

That	is	,	to	tell	him	all	the	facts	,
那	是	,	到	告诉	他	全部	这	事实	,

也就是说，要把所有事实都告诉他。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [hiː; hi] [ə'dɔːz] [ɪn] — [wel] — [ðæt] [ɪz] — [oʊ] ,

and	then	leave	him	free	to	become	what	he	adores	in	—	well	—	that	is	—	oh	,
和	然后	离开	他	自由的	到	变得	什么	他	喜爱	在	—	出色地	—	那	是	—	哦	,

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] !

how	can	one	express	it	!
如何	能	一	表达	它	!

然后让他自由地成为他所热爱的那种人——嗯——那就是——哦，该怎么表达呢！

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , “ [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [hjuː'mænəti] [ɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]

“	For	my	part	,	”	she	resumed	,	“	my	love	for	humanity	is	and	always	has
“	为了	我的	部分	,	”	她	恢复	,	“	我的	爱	为了	人类	是	和	总是	有

[bɪn] ['brɔːdər] ,

been	broader	,
到过	更广泛	,

“就我而言，”她继续说道，“我对人类的爱一直以来都是更广阔的，而且始终如此。”

[mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəˌlaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [self] - [ə'restɪd] , ['mæskjəlɪn] [soʊl] [kæn; kən]

more	intelligent	and	spiritualizing	than	a	self	-	arrested	,	masculine	soul	can
更多的	聪明的	和	精神化	比	一个	自己	-	被捕	,	男性	灵魂	能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

比一个自我封闭的男性灵魂所能想象的更具智慧和精神内涵。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[men] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [hæv; həv] [preɪzd] [ə; eɪ] [ˌsɪmju'leɪkrəm] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['daɪər] [aːts]

men	in	the	past	have	praised	a	simulacrum	of	womanhood	which	with	dire	ARTS
男人	在	这	过去的	有	赞扬	一个	拟像	的	女性	哪个	和	可怕的	艺术

[ænd; ənd] [ɪn'fɜːrn(ə)l] - - [ðeɪ] ,

and	infernal	-	wizzardry	they	,
和	地狱	-	-	他们	,

过去，男人们赞美一种女性的仿制品，他们用可怕的艺术和邪恶的巫术来塑造这种仿制品。

[ðəm'selvz] [ˌdiːmənoʊ'lɑːdʒɪkli] [kən'kɔktid] .

themselves	demonologically	concocted	.
他们自己	恶魔学	捏造的	.

这些都是恶魔捏造出来的。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æn'drɑːdʒənəs] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] , ['vɜːrdʒɪnl]

Then	they	have	set	up	before	the	androgynous	mind	of	a	vigorous	,	virginal
然后	他们	有	放	向上	前	这	雌雄同体	头脑	的	一个	蓬勃	,	处女

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

然后，他们就把这种充满活力、纯洁无瑕的女性气质的雌雄同体思想摆在了面前。

[ðɪs] [ˌʌn'kliːn] [ˌsɪmju'leɪkrəm] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [æz; əz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['emjuleɪt] , [ɔːr]

this	unclean	SIMULACRUM	of	woman	,	as	the	thing	that	she	must	emulate	,	or
这	不洁	拟像	的	女士	,	作为	这	事物	那	她	必须	仿真	,	或者

[biː; bi] [dæmd] ,

be	damned	,
是	该死的	,

这种不洁的女人形象，作为她必须效仿的对象，否则就会下地狱。

[tuː; tə] [juːz] - ['pʊlpɪt] [wɜːrdz] . -

to	use	'	pulpit	words	.	'
到	使用	-	讲坛	字	.	-

使用“讲坛上的言辞”。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈoʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] , [ˈrɑːbərt] ; [aɪ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðə; ði][nekst]
“ It is of no use opening your eyes , Robert ; I may take my departure the next
“ 它 是 的 不 使用 开幕 你的 眼睛 , 罗伯特 ; 我 可能 拿 我的 离开 这 下一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“罗伯特，睁开眼睛也没用；我可能下一刻就要走了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðɪs] .
but I will tell the truth this .
但 我 将要 告诉 这 真相 这 .

但我会实话实说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [set] [ˈvɪgərəsli] [əˈbaʊt]
But the best way to stop talking disagreeable things is to set vigorously about
但 这 最好的 方式 到 停止 说 令人不快的 事物 是 到 放 大力 关于
[ˈduːɪŋ] [əˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] .
doing agreeable things .
正在做 同意 事物 .

但停止谈论令人不快的事情的最好方法，就是积极主动地去做令人愉快的事情。

[soʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ɪz] [ðɪs] :
So now what I have to propose is this :
所以 现在 什么 我 有 到 提出 是 这 :

所以我现在要提出的建议是:

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wiː; wi] [ˈbætʃələr] - [meɪdz] ([ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [ˈeθəl]) [ænd; ənd] [ˈmeɪdənli] - [ˈmʌðərz]
In this house we bachelor - maids (glancing toward Ethel) and MAIDENLY - MOTHERS
在 这 房子 我们 学士 - 女佣 (瞥了一眼 朝向 埃塞尔) 和 少女 - 母亲们
[huː] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈselɪbət] [laɪf] ,
who enjoy a celibate life ,
WHO 享受 一个 独身 生活 ,

在这个家里，我们这些单身女佣（瞥了一眼埃塞尔）和享受独身生活的未婚妈妈们，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ˈliːgəli] [ænd; ənd][faɪˈnænʃəliˌfəˈnænʃəli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [men] ,
and who are legally and financially independent of men ,
和 WHO 是 合法地 和 财务方面 独立的 的 男人 ,

她们在法律上和经济上都独立于男性，

[ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃeklz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] ([nɑːt] [æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈsoʊʃ(ə)l] -
should hold on to our shekels and our homes (NOT AS FOOLISH SOCIAL -
应该 抓住 在 到 我们的 谢克尔 和 我们的 房屋 (不是 作为 愚蠢 社会的 -
[ˈsɛntɚz, ˈsɛnɚz][ɔːr][æz; əz] [ˈʌnriˈmjuːnərətiv] [ˈaɪdəlz] ,
CENTERS or as unremunerative idols ,
中心 或者 作为 无偿的 偶像 ,

我们应该守住我们的钱财和家园（不是作为愚蠢的社交中心或无益的偶像），

[tuː; tə][biː; bi] [skrʌbd] [ænd; ənd] [ˈgɑːnɪʃt] ,
to be scrubbed and garnished ,
到 是 擦洗过 和 装饰 ,

需要擦洗和装饰，

[bʌt; bət]) [æz; əz][ˈsɛntɚz, ˈsɛnɚz] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wʌt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [spiːks] [ʌv; əv] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
but) as centers where we can do what the Bible speaks of when it
但) 作为 中心 在哪里 我们 能 做 什么 这 圣经 说话 的 什么时候 它
[sez] ,
says ,
说道 ,

但是）作为我们可以践行圣经所说的中心，

- [hiː; hi] [sets] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [ɪn] ['fæməliz] . -

'	He	sets	the	solitary	in	families	.	'
-	他	套	这	孤	在	家庭	.	-

“他让孤独的人融入家庭。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sæləri]

“	It	takes	so	much	time	to	run	up	and	down	the	earth	and	to	salary
“	它	需要	所以	很多	时间	到	跑步	向上	和	向下	这	地球	和	到	薪水

['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

officers	to	show	us	how	not	to	do	it	,
警官	到	展示	我们	如何	不是	到	做	它	,

“要花那么多时间跑遍世界各地，还要给那些拿着薪水的官员们打电话，告诉我们什么事是错的，真是太浪费时间了。”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['pɜːrmənəntli] go109

that	I	would	rather	permanently	go109
那	我	会	相当	永久的	go109

我宁愿永远离开109

[raɪt] [ɑːn] [hɪr] , ['redi] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['taɪmli] [hoʊm] - [ɪk'stenʃ(ə)n]

right	on	here	,	ready	for	emergencies	,	with	an	occasional	timely	home	-	extension
正确的	在	这里	,	准备好	为了	紧急情况	,	和	一个	偶然	及时	家	-	扩大

. ”

:	”
.	”

就在这里，随时应对紧急情况，偶尔也会进行适时的房屋扩建。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dænjəlz] [aɪ'diːə] ,

“	Oh	,	I	imagine	that	really	would	be	about	like	our	Daniel's	idea	,
“	哦	,	我	想象	那	真的	会	是	关于	喜欢	我们的	丹尼尔的	主意	,

“哦，我想这大概就是丹尼尔的想法吧。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [sed] ['rɑːbərt] .

when	I	was	a	little	fellow	,	”	said	Robert	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	同伴	,	”	说	罗伯特	.

“当我还是个小家伙的时候，”罗伯特说。

“ [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt] [west] ,

“	When	we	first	came	out	West	,
“	什么时候	我们	第一的	来了	出去	西方	,

“当我们刚到西部的时候，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	when	we	had	plenty	of	grain	and	three	or	four	cows	,	and	a
和	什么时候	我们	有	很多	的	粮食	和	三	或者	四	牛	,	和	一个

[wel] - [bɪlt] ,

well	-	built	,
出色地	-	建造	,

当我们拥有充足的粮食、三四头牛和一个体格健壮的人时，

['sʌni] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪndoʊz] [fʊl] [ʌv; əv] [plænts] ,

sunny	house	,	and	the	big	windows	full	of	plants	,
阳光明媚	房子	,	和	这	大的	视窗	满的	的	植物	,

阳光明媚的房子，还有摆满植物的大窗户。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['kɪndər] - ['gɑːrdn] - [gɪfts] - [ænd; ənd] ['dænjəlz] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	an	outfit	of	kinder	-	garden	'	gifts	'	and	Daniel's	perfect	knowledge	of
和	一个	全套服装	的	幼儿园	-	花园	-	礼物	-	和	丹尼尔的	完美的	知识	的

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] - [rɪ'lɪdʒəs] - ['saɪəns] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - ['gɑːrdnɪŋ] ;

the	philosophically	-	religious	-	science	of	child	-	gardening	;
这	从哲学角度来看	-	宗教	-	科学	的	孩子	-	园艺	;

还有一套幼儿园“礼物”，以及丹尼尔对儿童园艺的哲学宗教科学的完美了解；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [bai] [ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

and	when	I	had	agreed	to	buy	all	the	clothes	for	as	many	children	as
和	什么时候	我	有	同意	到	买	全部	这	衣服	为了	作为	许多	孩子们	作为

['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

happened	to	come	to	the	door	,
发生	到	来	到	这	门	,

当我答应为所有上门的孩子购买衣服时，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hindəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌðər] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

and	when	we	were	hindered	,	because	the	mother	there	,	"	he	said	,
和	什么时候	我们	是	受阻	,	因为	这	母亲	那里	,	"	他	说	,

“当我们受到阻碍时，因为母亲在那里，”他说。

['hɔːltɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [glæns] [æt; ət] ['ælθiə] ,

halting	with	a	quizzical	glance	at	Althea	,
停止	和	一个	疑惑的	瞥一眼	在	阿尔西娅	,

他停顿了一下，疑惑地看了阿尔西娅一眼，

" [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['tʃɪldrən] ['hoʊmɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs]

"	would	not	have	all	sorts	of	nondescript	children	homing	themselves	in	our	house
"	会	不是	有	全部	排序	的	不伦不类	孩子们	归巢	他们自己	在	我们的	房子

.

:
.

“我们家不会有各种各样的、不知名的孩子住进来。”

[jʊr; jər] [θɔːt] , ['mɪsɪz] . - , [ɪz] [ə'baʊt] [laɪk] ['dænjəlz] [ænd; ənd] [maɪn] [ðen] [wʌz; wəz] .

Your	thought	,	Mrs	.	Mancredo	,	is	about	like	Daniel's	and	mine	then	was	.
你的	想法	,	太太	.	-	,	是	关于	喜欢	丹尼尔的	和	矿	然后	曾是	.

曼克雷多夫人，您的想法和我当时与丹尼尔的想法差不多。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . - , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	But	,	Mrs	.	Mancredo	,	my	mother	was	queen	of	that	home	,	and	was
"	但	,	太太	.	-	,	我的	母亲	曾是	女王	的	那	家	,	和	曾是

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['hoʊmmeɪkər] ,

a	splendid	homemaker	,
一个	灿烂	家庭主妇	,

“但是，曼克雷多夫人，我母亲是那个家的女王，也是一位出色的家庭主妇。”

[wɪð; wɪθ] ['dænjəlz] [help] ; ['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkər] , [ænd; ənd]['dænjəl]

with	Daniel's	help	;	only	in	our	case	she	was	the	money	-	maker	,	and	Daniel
和	丹尼尔的	帮助	;	仅有的	在	我们的	案件	她	曾是	这	钱	-	制造商	,	和	丹尼尔

[wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [fə'lɑːsəfər] .

was	the	family	philosopher	.
曾是	这	家庭	哲学家	.

在丹尼尔的帮助下；只不过在我们家，她是赚钱的人，而丹尼尔是家里的哲学家。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]

Yet	she	would	no	more	tolerate	the	thought	than	as	if	there	were	some
然而	她	会	不	更多的	容忍	这	想法	比	作为	如果	那里	是	一些

['mɔːrəl] [teɪnt] ,

moral	taint	,
道德	污点	,

然而，她绝不会容忍这种想法，就好像这其中存在某种道德污点一样。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [gʊd] [tuː; tə][foʊks] .

in	being	simply	good	to	folks	.
在	存在	简单地	好的	到	各位	.

仅仅是善待他人。

[ænd; ənd][æz; əz]['dænjəl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['mʌðər] - [mæn][ænd; ənd] ['ælθiə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

And	as	Daniel	was	taking	the	part	of	mother	-	man	and	Althea	of	the
和	作为	丹尼尔	曾是	采取	这	部分	的	母亲	-	男人	和	阿尔西娅	的	这

[mæn] - ['mʌðər] , ['dænjəl] [sə'kʌmd] .

man	-	mother	,	Daniel	succumbed	.
男人	-	母亲	,	丹尼尔	屈服了	.

当丹尼尔扮演母亲般的男人，阿尔西娅扮演男人般的母亲时，丹尼尔屈服了。

[naʊ] ['siːɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

Now	seeing	we	are	all	telling	the	truth	,
现在	看到	我们	是	全部	讲述	这	真相	,

既然我们都在说真话，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ðæt] [laɪtɪθ] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [θruː]

JUST	AS	IF	THE	LIGHT	THAT	LIGHTETH	EVERY	MAN	WAS	SHINING	RIGHT	THROUGH
只是	作为	如果	这	光	那	轻盈	每一个	男人	曾是	灼灼	正确的	通过

[ˌjuː 'es] ,

US	,
我们	,

仿佛照亮每个人的光芒也穿透了我们，

[rɪ'viːlɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hindəz] [ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] ['liliz] - [ʌv; əv]

REVEALING	ALL	THAT	IN	EACH	OF	US	HINDERS	THE	GROWTH	OF	'	THE	LILIES	'	OF
揭示	全部	那	在	每个	的	我们	阻碍	这	生长	的	-	这	百合花	-	的

[ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [taɪm] ,

THIS	RESURRECTION	TIME	,
这	复活	时间	,

揭示我们每个人身上阻碍"复活时代百合花"生长的所有因素，

— [lets] [hæv; həv][ðə; ðɪ][mæn] - ['mʌðər] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ,

—	let's	have	the	man	-	mother	tell	us	,	if	she	can	,
—	我们来吧	有	这	男人	-	母亲	告诉	我们	,	如果	她	能	,

——如果这位男主人愿意的话，就让她告诉我们吧。

[waɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][let] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʃer] ['ɛθəlz] [aɪ'diːəl] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [truː] [ˌækə'demɪkəl]

why	she	did	not	let	other	children	share	Ethel's	ideal	surroundings	and	true	academical
为什么	她	做过	不是	让	其他	孩子们	分享	埃塞尔的	理想的	周围环境	和	真的	学术的

- [æd'væntɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ðæt] [mæn] - [ʌv; əv] - [men] ,

-	advantages	,	which	that	man	-	of	-	men	,
-	优势	,	哪个	那	男人	-	的	-	男人	,

为什么她不让其他孩子分享埃塞尔理想的成长环境和真正的学术优势，而那位男子汉却.....

['dænjəl] , [wʌz; wəz][soʊ] ['lævɪʃli] [bi'stəuiŋ] [ɑːn][wʌn]['lɪt(ə)l]['sɑːlətəri][gɜːrl] .

Daniel	,	was	so	lavishly	bestowing	on	one	little	solitary	girl	.
丹尼尔	,	曾是	所以	慷慨地	授予	在	一	小的	孤	女孩	.

丹尼尔如此慷慨地施舍给一个孤苦伶仃的小女孩。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['leɪdi] ? " [sed] ['rɑːbərt] .

Will	you	tell	us	,	lady	?	"	said	Robert	.
将要	你	告诉	我们	,	女士	?	"	说	罗伯特	.

"夫人，您能告诉我们吗？"罗伯特问道。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wʌz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['frægməntəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] ,

The	giant	was	timid	and	fragmentary	in	his	statements	,
这	巨大的	曾是	胆小	和	片段	在	他的	声明	,

巨人说话时胆怯而断断续续。

[laɪk] [wʌn] [huːz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [self] - [ə'dʒʌstɪŋ] [aɪ'diːlz] .

like	one	whose	brain	was	crowded	full	of	self	-	adjusting	ideals	.
喜欢	一	谁	脑	曾是	挤	满的	的	自己	-	调整	理想	.

就像一个脑子里塞满了自我调节理念的人。

[hɪz; ɪz] ['hedeikiz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

His	headaches	made	him	distrustful	of	himself	in	these	days	.
他的	头痛	制成	他	不信任	的	他自己	在	这些	天	.

这些日子里，他的头痛让他对自己失去了信心。

[bʌt; bət] ['betər] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

But	better	times	were	coming	.
但	更好的	时代	是	未来	.

但更好的日子即将到来。

['ælθiə] , [ðə; ði][mæn] - ['mʌðər] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ([fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]) , [lʊkt] [pər'tɜːrbd] .

Althea	,	the	man	-	mother	,	the	business	head	of	the	family	(	for	that	she	had	been	)	,	looked	perturbed	.
阿尔西娅	,	这	男人	-	母亲	,	这	商业	头	的	这	家庭	(	为了	那	她	有	到过	)	,	看起来	忐忑	.

阿尔西娅，这位既是男人又是母亲，同时也是家族企业主（她曾经是）的人，看起来很不安。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt] up110

She	wished	Robert	had	not	brought	up110
她	希望	罗伯特	有	不是	带来	up110

她希望罗伯特没有提起110。

[ðæt] ['kwestʃən] , ['iːðər] ['pʌblɪkli] [ɔːr] ['praɪvətli] .

that	question	,	either	publicly	or	privately	.
那	问题	,	任何一个	公开	或者	私下	.

这个问题，无论是公开的还是私下的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ment] : “ ['rɑːbərt] , [tel] [ðem; ðəm] [its] [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	looked	at	him	in	a	way	that	meant	:	“	Robert	,	tell	them	it's	no	matter	about	it	.
她	看起来	在	他	在	一个	方式	那	意思是	:	“	罗伯特	,	告诉	他们	它是	不	事情	关于	它	.

她看着他，眼神仿佛在说：“罗伯特，告诉他们这没什么大不了的。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	But	he	did	not	tell	them	so	;	he	wanted	to	know	.
”	但	他	做过	不是	告诉	他们	所以	;	他	通缉	到	知道	.

但他并没有告诉他们；他想知道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] ,

They	were	all	hunting	for	truth	,
他们	是	全部	打猎	为了	真相	,

他们都在追寻真相。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [men] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ['skwerli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	women	were	wanting	men	to	tell	the	truth	squarely	to	them	,
和	女性	是	想要	男人	到	告诉	这	真相	完全	到	他们	,

女性希望男性能对她们坦诚相待。

[soʊ] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][stɑːrt][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] “ [skwer] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

so	that	men	could	start	and	eventually	“	square	the	circle	.
所以	那	男人	可以	开始	和	最终	”	正方形	这	圆圈	.

这样，男人们就可以开始，并最终“解决圆周问题”。

” [baɪ] ['ɪnfərəns] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə] [naʊ] [ɪk'splɪsɪtli] [ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ment(ə)l] - ;

”	By	inference	,	women	are	to	now	explicitly	unveil	the	remote	recesses	of	their	mental	-	hidingplaces	;
”	经过	推理	,	女性	是	到	现在	明确地	揭幕	这	偏僻的	凹陷处	的	他们的	精神的	-	藏身之处	;

“由此推断，女性现在应该明确地揭露她们内心深处的秘密；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrɑːbərt] [naʊ] [sed] [ˈblæŋkli] [tuː; tə] [ˈælθiə] .

and	that	was	what	the	judicial	-	looking	Robert	now	said	blankly	to	Althea	.
和	那	曾是	什么	这	司法	-	寻找	罗伯特	现在	说	茫然地	到	阿尔西娅	.

而那位面带法官腔的罗伯特，此刻却茫然地对阿尔西娅说了这样一番话。

['ælθiə] , [kwaɪt] [əˈmeɪzd] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [soʊ][laɪk] ['rɑːbɝts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['tʃælɪndʒɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

Althea	,	quite	amazed	,	raised	her	eyes	,	so	like	Robert's	,	with	a	half	-	challenging	shake	of	the	head	.
阿尔西娅	,	相当	惊叹	,	提高	她	眼睛	,	所以	喜欢	罗伯特的	,	和	一个	一半	-	具有挑战性的	摇	的	这	头	.

阿尔西娅十分惊讶，抬起头，像罗伯特一样，半是挑衅地摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['strɪndʒənt][ænd; ənd] [ˌʌnˈmuːvd] .

But	he	looked	stringent	and	unmoved	.
但	他	看起来	严格	和	不动	.

但他神情严肃，无动于衷。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌnˈiːzɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] , ['kweɪntli] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [hændz] ,

She	rose	a	little	uneasily	on	her	chair	,	quaintly	folding	her	handsome	hands	,
她	玫瑰	一个	小的	不安地	在	她	椅子	,	古雅地	折叠式的	她	英俊的	双手	,

她有些不安地从椅子上站起身来，姿态雅致地将她那双漂亮的手交叠在一起。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] “ [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .

like	a	child	who	“	did	not	know	the	answer	.
喜欢	一个	孩子	WHO	“	做过	不是	知道	这	回答	.

就像一个“不知道答案”的孩子。

” [noʊ][wʌn] [smaɪld] .

”	No	one	smiled	.
”	不	一	微笑	.

没有人笑。

[ɔːl] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] , ['evri] [aɪ] [ˌmædʒɪˈstɪriəli] [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .

All	gazed	at	her	unflinchingly	,	every	eye	magisterially	beholding	her	.
全部	凝视	在	她	毫不动摇地	,	每一个	眼睛	威严地	凝视	她	.

所有人都毫不畏惧地注视着她，每一双眼睛都威严地注视着她。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][tæsk] [laɪk] [ðɪs] ,

For	all	the	years	of	the	children's	lives	she	had	taken	them	to	task	like	this	,
为了	全部	这	年	的	这	孩子们的	生活	她	有	已采取	他们	到	任务	喜欢	这	,

在孩子们成长的这些年里，她一直都是这样训斥他们的。

['seɪɪŋ] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][duː] [iːtʃ] [ækt] ; [ɔːr] ,

saying	:	“	Of	course	you	know	why	you	do	each	act	;	or	,
说	:	“	的	课程	你	知道	为什么	你	做	每个	行为	;	或者	,

他说：“你当然知道你为什么做每件事；或者，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm]['ækʃ(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] .

of	course	you	would	refrain	from	action	till	you	found	out	.
的	课程	你	会	避免	从	行动	直到	你	成立	出去	.

当然，在弄清楚之前，你不会采取任何行动。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][tæsk] [bɪˈfɔːr] ,

”	She	had	never	been	taken	to	task	before	,
”	她	有	绝不	到过	已采取	到	任务	前	,

她以前从未受到过责备。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt] [θru:] [tu:] ['meni] [stroʊks] [ʌv; əv][bɪg] ['bɪznəs] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə]

and	had	rushed	through	too	many	strokes	of	big	business	to	submit	to
和	有	匆忙	通过	也	许多	笔画	的	大的	商业	到	提交	到

[mʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

much	interference	.
很多	干涉	.

并且匆匆忙忙地完成了太多大生意上的挑战，以至于无法接受过多的干预。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ;

It	was	not	that	she	was	unwilling	to	explain	the	facts	of	this	affair	;
它	曾是	不是	那	她	曾是	不情愿	到	解释	这	事实	的	这	事务	;

并非她不愿意解释这件事的真相；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] “ [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

it	was	that	she	did	not	“	understand	such	a	little	thing	.
它	曾是	那	她	做过	不是	“	理解	这样的	一个	小的	事物	.

是因为她“不理解这么小的事情”。

” [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] : “ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . ”

”	So	she	said	:	“	I	do	not	know	.	”
”	所以	她	说	:	“	我	做	不是	知道	.	”

于是她说：“我不知道。”

“ [oʊ] , [oʊ] , ['rɑ:bərt] , [wʊd] [ju:; jʊ]['evər] [der] [tu:; tə] - [nɑ:t] [noʊ] - ? ” [sed] ['eθəl] ,

“	Oh	,	oh	,	Robert	,	would	you	ever	dare	to	'	NOT	KNOW	'	?	”	said	Ethel	,
“	哦	,	哦	,	罗伯特	,	会	你	曾经	敢	到	-	不是	知道	-	?	”	说	埃塞尔	,

“哦，哦，罗伯特，你竟敢说自己‘不知道’吗？”埃塞尔说道。

['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ælθiə] .

folding	her	hands	in	imitation	of	Althea	.
折叠式的	她	双手	在	模仿	的	阿尔西娅	.

她双手交叉，模仿阿尔西娅的姿势。

“ [nɑ:t][ɪn][maɪ]['waɪldɪst]['moʊmənts] , ” [sed] ['rɑ:bərt] .

“	Not	in	my	wildest	moments	,	”	said	Robert	.
“	不是	在	我的	最狂野的	时刻	,	”	说	罗伯特	.

“即使在我最疯狂的时候，我也不会这样，”罗伯特说。

“ [waɪ] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['ælθiə] , “ [wʌt] [els] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] [seɪ] , [wen] [aɪ][dəunt] ?

“	Why	,	”	interposed	Althea	,	“	what	else	would	you	have	me	say	,	when	I	don't	?
“	为什么	,	”	插入	阿尔西娅	,	“	什么	别的	会	你	有	我	说	,	什么时候	我	不	?

“为什么？”阿尔西娅插嘴道，“我本来不想说，你还想让我说什么呢？”

['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] - ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld] -

Doubtless	it	is	something	to	do	with	some	two	or	three	-	thousand	-	year	-	old	-
毫无疑问	它	是	某物	到	做	和	一些	二	或者	三	-	千	-	年	-	老的	-

[sker] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌæntɪdɪ'lu:vɪən] [goʊst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [men] [pʊt] [ɑ:n][maɪ] ['eɪnʃənt] [ʃeɪd] ,

scare	which	some	antediluvian	ghost	of	you	men	put	on	my	ancient	shade	,
吓	哪个	一些	洪水前的	鬼	的	你	男人	放	在	我的	古老的	阴影	,

毫无疑问，这与两三千年前的某种恐惧有关，是你们这些远古时代的幽灵强加在我古老的阴影下的。

[wen] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [æz; əz][bæd] ['fɔ:lsˌhʊdz] [æz; əz][ɑ:r; ər] [bɪ'taɪmz] [toʊld] [naʊ] , [kən'sɜ:rnɪŋ]

when	you	tried	to	tell	as	bad	falsehoods	as	are	betimes	told	now	,	concerning
什么时候	你	尝试	到	告诉	作为	坏的	谎言	作为	是	早点	讲述	现在	,	有关

['wʊmənz] ['neɪtʃər] ,

woman's	nature	,
女性的	自然	,

当你试图散布像现在经常流传的那种关于女性本性的恶劣谎言时，

['duːti][ænd; ənd] — [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrəsi] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [sə'steɪnd] [ə'baʊt] [hoʊm] -

duty	and	—	concerning	the	secrecy	necessary	to	be	sustained	about	home	-
责任	和	—	有关	这	保密	必要的	到	是	持续	关于	家	-

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

职责以及——关于必须对内政保密的事情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'tɛləbəl] ['hɒrəz] ['prevələnt] [wɪ'ðɪn] ['pæləs] [ænd; ənd] [hʌt] ,

because	of	the	untellable	horrors	prevalent	within	palace	and	hut	,
因为	的	这	无法言说	恐怖	流行	之内	宫殿	和	小屋	,

因为宫殿和茅屋里充斥着难以言喻的恐怖，

— [wer] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bruːt] ['pæʃnz] [juː'zɜːrp][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['priːstɪsiz] [ʌv; əv] [wʌt] —

—	where	worse	than	brute	passions	usurp	control	over	the	priestesses	of	what	—
—	在哪里	更糟	比	蛮力	激情	篡	控制	超过	这	女祭司	的	什么	—

[hoʊm] ? -

home	?	111
家	?	-

——比野蛮的激情更可怕的是，它篡夺了女祭司们的控制权，而这些女祭司的领地是什么？——是家吗？111

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv]

that	is	a	word	very	generally	needing	to	be	illustrated	by	a	new	style	of
那	是	一个	单词	非常	一般来说	需要	到	是	插图	经过	一个	新的	风格	的

['mærɪt(ə)l][laɪf] .

marital	life	.
婚姻	生活	.

这是一个含义非常宽泛的词，需要通过一种新的婚姻生活方式来加以阐释。

[haʊ'evər] , ['dænjəl][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hoʊm] [ɪz] ; [ænd; ənd][soʊ][duː][maɪ] ['tʃɪldrən] .

However	,	Daniel	and	I	know	what	home	is	;	and	so	do	my	children	.
然而	,	丹尼尔	和	我	知道	什么	家	是	;	和	所以	做	我的	孩子们	.

但是，丹尼尔和我知道家是什么；我的孩子们也知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['betəd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

There	was	nothing	in	our	home	which	would	not	have	bettered	the	world	to
那里	曾是	没有什么	在	我们的	家	哪个	会	不是	有	改进	这	世界	到

[noʊ] [ə'baʊt] .

know	about	.
知道	关于	.

我们家里的一切都值得让世界了解。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

That	is	the	reason	I	can't	tell	you	why	I	was	averse	to	have	a	lot	of	little
那	是	这	原因	我	不能	告诉	你	为什么	我	曾是	反	到	有	一个	很多	的	小的

['tʃɪldrən] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]['hoʊmd][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['eθəl] ,

children	educated	and	homed	and	cared	for	with	Ethel	,
孩子们	受过教育	和	家	和	关心	为了	和	埃塞尔	,

这就是我无法告诉你我为什么反对让很多小孩在埃塞尔那里接受教育、居住和照顾的原因。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [pər'plekst] .

"	she	said	perplexed	.
"	她	说	困惑	.

她困惑地说。

“ [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['stɪndʒi][ænd; ənd]['taɪərd] .

“	Perhaps	I	was	feeling	stingy	and	tired	.
“	也许	我	曾是	感觉	小气	和	疲劳的	.

“或许我当时既吝啬又疲惫。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [rɪtʃ] .

At	any	rate	,	I	remember	I	wanted	to	get	rich	.
在	任何	速度	,	我	记住	我	通缉	到	得到	富有的	.

总之，我记得我当时想发财。

“ [bʌt; bət]['dænjəl] ; [kən'sɪdər] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [bred] [ɪn] ,

“	But	Daniel	;	consider	what	an	exclusive	home	I	was	born	and	bred	in	,
“	但	丹尼尔	;	考虑	什么	一个	独家的	家	我	曾是	出生	和	繁殖	在	,

“但是丹尼尔，想想我出生和成长在一个多么优越的家庭啊，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [di'pa:tʃəz] [frʌm; frəm][oʊld] - ['fæʃnd]

and	how	long	ago	it	was	,	and	what	departures	from	old	-	fashioned
和	如何	长的	前	它	曾是	,	和	什么	出港	从	老的	-	造型

[dɪ'pendənsi] [aɪ]['i:v(ə)n] [ðen] [hæd; həd] ['rɪskt] .

dependency	I	even	then	had	risked	.
依赖关系	我	甚至	然后	有	冒险	.

那是多久以前的事了，以及我当时冒着怎样的风险，背离了老式的依赖关系。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] , ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [prə'tektɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fɔ:rst] - ['penjəri] ,

The	fact	that	of	old	,	woman	was	chiefly	protected	in	an	enforced	-	penury	,
这	事实	那	的	老的	,	女士	曾是	主要	受保护	在	一个	强制执行	-	贫困	,

事实上，在古代，妇女主要受到强制贫困的保护，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'ʃeɪmd] ,

of	which	she	was	bitterly	ashamed	,
的	哪个	她	曾是	苦涩地	羞愧	,

她对此感到无比羞愧。

[tendid] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [prɪ'pɑ:stərəs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ([ˌmetə'fɔ:rɪkli]) ['pi:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

tended	to	give	her	that	preposterous	fashion	of	(	metaphorically	)	peeping	out	of
倾向于	到	给	她	那	荒谬	时尚	的	(	比喻意义上的	)	偷窥	出去	的

[dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

doors	and	windows	,
门	和	视窗	,

这让她养成了那种荒谬的（比喻意义上的）从门窗向外窥视的习惯。

[ænd; ənd] ['skɜ:ri:ɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [aɪz] (

and	scurrying	round	to	make	the	best	of	things	before	admitting	eyes	(
和	匆匆忙忙	圆形的	到	制作	这	最好的	的	事物	前	承认	眼睛	(

[mʌtʃ] [les] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]) ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:məsaɪl] [wer] [ʃi:; ʃi] [sleivd] ([æz; əz][aɪ]

much	less	individuals	)	into	the	secrets	of	the	domicile	where	she	slaved	(	as	I
很多	较少的	个人	)	进入	这	秘密	的	这	住所	在哪里	她	奴隶	(	作为	我

['nevər] [dɪd]) ;

never	did	)	;
绝不	做过	)	;

她匆匆忙忙地四处奔走，尽力做到最好，才肯让别人（更不用说个人）窥探她辛勤劳作的住所的秘密（而我从未这样做过）；

[bʌt; bət] [wer] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] [reɪn] , [æz; əz]['dænjəl][ænd; ənd][aɪ]

but	where	she	did	not	intellectually	and	morally	reign	,	as	Daniel	and	I
但	在哪里	她	做过	不是	智力方面	和	道德上	在位	,	作为	丹尼尔	和	我

[tə'geðər] [dɪd] .

together	did	.
一起	做过	.

但她在智力和道德上并没有像丹尼尔和我那样占据主导地位。

“ [naʊ] , ['rɑːbərt] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] .

“	**Now**	**,**	**Robert**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**are**	**satisfied**	**.**
”	现在	,	罗伯特	,	我	希望	你	是	使满意	.

“罗伯特，现在我希望你满意了。”

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ðɪ] [truːθ] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] [eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['tendənsi] [ɪn] ['wɪmɪn] - [tuː; tə] [wɑːnt]

I	**have**	**told**	**the**	**truth**	**as**	**to**	**an**	**age**	**-**	**long**	**tendency**	**in**	**women**	**'**	**to**	**want**
我	有	讲述	这	真相	作为	到	一个	年龄	-	长的	趋势	在	女性	-	到	想

[ðer; ðər] [hoʊm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

their	**home**	**all**	**to**	**themselves**	**.**
他们的	家	全部	到	他们自己	.

我已经道出了女性由来已久的“想要独占自己的家”的倾向的真相。

- [bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [,kɔmpli'keiʃəns] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

'	**But**	**other**	**things**	**and**	**complications**	**there**	**might**	**have**	**been**	**about**	**it**	**,**	**too**	**.**
-	但	其他	事物	和	并发症	那里	可能	有	到过	关于	它	,	也	.

但可能还有其他一些事情和复杂情况。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [naʊ] , ['rɑːbərt] . ”

I	**am**	**tired**	**of**	**that**	**subject**	**now**	**,**	**Robert**	**.**	**”**
我	是	疲劳的	的	那	主题	现在	,	罗伯特	.	”

罗伯特，我已经厌倦了这个话题。

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌn] [wɜːrd] .

“	**But**	**just**	**one**	**word**	**.**
”	但	只是	一	单词	.

“但就一句话。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪmɪn] [fiːl] [soʊ] [ə'flɪktɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['penjəri] ['bɪznəs] ?

Why	**should**	**women**	**feel**	**so**	**afflicted**	**about**	**this**	**penury**	**business**	**?**
为什么	应该	女性	感觉	所以	受苦的	关于	这	贫困	商业	?

为什么女性会对这种贫困问题感到如此痛苦?

” ['ælθiə] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] , [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,

”	**Althea**	**,**	**for**	**reasons**	**of**	**her**	**own**	**,**	**did**	**not**	**like**	**this**	**following**	**up**	**of**	**this**	**matter**	**,**
”	阿尔西娅	,	为了	原因	的	她	自己的	,	做过	不是	喜欢	这	下列的	向上	的	这	事情	,

“阿尔西娅出于自己的原因，不喜欢这件事被继续追究下去。”

[ænd; ənd] ['eθəl] [tʊk] [ɑːn] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['ænsər] :

and	**Ethel**	**took**	**on**	**herself**	**to**	**answer**	**:**
和	埃塞尔	采取	在	她自己	到	回答	:

于是埃塞尔决定亲自回答这个问题:

“ [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm]

“	**The**	**reason**	**was**	**and**	**is**	**,**	**because**	**the**	**world**	**is**	**the**	**continent**	**of**	**every**	**form**
”	这	原因	曾是	和	是	,	因为	这	世界	是	这	大陆	的	每一个	形式

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

“原因过去是，现在仍然是，因为世界是各种生命形式的大陆。”

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [niːdz] [ænd; ənd] [di'laits] [ʌv; əv] [æn; ən]

knowledge	**and**	**beauty**	**necessary**	**for**	**all**	**the**	**needs**	**and**	**delights**	**of**	**an**
知识	和	美丽	必要的	为了	全部	这	需求	和	美味	的	一个

[ˌɪntə'lektʃuəlaɪzd] [hjuː'mænəti] .

intellectualized	**humanity**	**.**
知识分子	人类	.

知识和美是满足人类所有需求和享受的必要条件。

[soʊ] ['wʊmənz] [ˌdɪskən'tent] , ['æŋgər] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [æt; ət] ['stægnənt] , [self] - ['stʌltɪfaɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

So	**woman's**	**discontent**	**,**	**anger**	**and**	**unrest**	**at**	**stagnant**	**,**	**self**	**-**	**stultifying**	**conditions**	**,**
所以	女性的	不满	,	愤怒	和	动荡	在	停滞不前	,	自己	-	令人窒息的	状况	,

因此，女性对停滞不前、自我扼杀的现状感到不满、愤怒和不安。

[ɑːr; ər]['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪ'speʃəli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [les] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [fɔː'siːɪŋ]
are elements especially serviceable to her less alert and foreseeing
是 元素 尤其 可用 到 她 较少的 警报 和 预见
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

这些元素对她那位反应迟钝、缺乏远见的同伴来说尤其有用。

" ['ædɪŋ] : "
" Adding : "
" 添加 : "

补充："

- [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] , [dɪ'vaɪn]['sweɪʒ(ə)n] ,
' The sense of beauty , next to the miraculous , divine suasion ,
- 这 感觉 的 美丽 , 下一个 到 这 神奇 , 神圣的 劝说 ,

"除了奇迹般的、神圣的感召力之外，还有美的感觉，"

[ɪz][ðə; ði] [miːnz] [θruː] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['kærəktər] [ɪz][pjʊrə,faɪd][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] . - " -
is the means through which HUMAN character is purified and elevated . ' " 112
是 这 方法 通过 哪个 人类 特点 是 纯化 和 升高 . - " -

这是净化和提升人类品格的途径。"112

" [aɪ][laɪk] [ðæt] ['ænsər] [wel] , " [sed] ['rɑːbərt] .
" I like that answer well , " said Robert .
" 我 喜欢 那 回答 出色地 , " 说 罗伯特 .

"我很喜欢这个答案，"罗伯特说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ['bjuːti] [hæz; həz]['oʊvər][ˌjuː 'es][ɔːl] [meɪks] [ˌjuː 'es] [mɔːr]
" And I think the power which beauty has over us all makes us more
" 和 我 思考 这 力量 哪个 美丽 有 超过 我们 全部 制作 我们 更多的
[ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] - [mɪ'rækjələs] ,
amenable to that ' miraculous ,
易于相处 到 那 - 神奇 ,

"我认为美对我们所有人所具有的力量使我们更容易接受那种'奇迹般的'，

[dɪ'vaɪn]['sweɪʒ(ə)n] - [θruː] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] ['faɪnəli] [pjʊrə,faɪd][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] .
divine suasion ' through which man is finally purified and elevated .
神圣的 劝说 - 通过 哪个 男人 是 最后 纯化 和 升高 .

通过神圣的感召，人最终得以净化和提升。

" [wel] , [ðæts] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] ,
" Well , that's finely finished ,
" 出色地 , 那就是 精细地 完成的 ,

"好了，这完全完成了。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tempt]
and I think we are to be congratulated on the success of our attempt
和 我 思考 我们 是 到 是 恭喜 在 这 成功 的 我们的 试图
[æt; ət] [skwer] ['diːlɪŋ] ,
at square dealing ,
在 正方形 处理 ,

我认为我们应该为这次公平交易的成功尝试而受到祝贺。

" [kən'tɪnjuːd] ['rɑːbərt] .
" continued Robert .
" 持续 罗伯特 .

罗伯特继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ['eθəl] ,
" But you know , Ethel ,
" 但 你 知道 , 埃塞尔 ,

"但是你知道，埃塞尔，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dænjəl][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['tæləsmən][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

in	the	old	days	you	and	Daniel	had	some	mysterious	talisman	by	which	you
在	这	老的	天	你	和	丹尼尔	有	一些	神秘	护符	经过	哪个	你

[dɪ'skʌvərd] [ɪf] ['eni] ['gɔdɪsiz] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] (?

discovered	if	any	goddesses	came	to	town	in	the	Civil	(	?
发现	如果	任何	女神们	来了	到	镇	在	这	民用	(	?

以前你和丹尼尔有一些神秘的护身符，可以用来判断是否有女神在内战期间来到镇上（?

) [wɔːr] - [taɪm] [deɪz] , [wen] [soʊ] ['meni] [ʌn'hæpi] ['beɪbiː z][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

)	War	-	time	days	,	when	so	many	unhappy	babies	were	likely	to	be	neglected	.
)	战争	-	时间	天	,	什么时候	所以	许多	不开心	婴儿	是	可能	到	是	被忽视的	.

战争时期，很多不幸的婴儿很可能被忽视。

['ʌðər] [kaɪndz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːdəs] [sɔːrt][juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɜːr; wər] [mə'tɪriəl] [nɑːt] [wɜːrθ]

Other	kinds	than	the	goddess	sort	you	seemed	to	think	were	material	not	worth
其他	种类	比	这	女神	种类	你	似乎	到	思考	是	材料	不是	值得

[jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

your	time	and	attention	.
你的	时间	和	注意力	.

除了女神之类的类型之外，你似乎认为其他类型的人都是不值得你花费时间和精力的物质对象。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ðen] ,

I	have	thought	of	your	way	of	discriminating	then	,
我	有	想法	的	你的	方式	的	歧视性的	然后	,

我仔细考虑过你这种区分方式。

[ɪn][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['blesɪd; blest] [soʊlz] [hæv; həv]

in	association	with	the	amount	of	time	which	you	blessed	souls	have
在	协会	和	这	数量	的	时间	哪个	你	蒙福	灵魂	有

[sɪns] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['redʒinəld] ?

since	seen	fit	to	give	to	that	Reginald	?
自从	已见	合身	到	给	到	那	雷金纳德	?

这与你们这些可怜的灵魂后来给予雷金纳德的时间量有关吗?

" [hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['eθəl] [sed] :

"	He	put	this	in	the	form	of	a	question	,	and	Ethel	said	:
"	他	放	这	在	这	形式	的	一个	问题	,	和	埃塞尔	说	:

他以提问的形式提出了这个问题，埃塞尔回答说：

" [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['redʒinəld] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paʊər] , [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ɪts][kaɪnd][ə'laɪv]

"	There	is	in	Reginald	'	a	little	seed	of	immortal	power	,	which	will	save	its	kind	alive
"	那里	是	在	雷金纳德	-	一个	小的	种子	的	不朽	力量	,	哪个	将要	节省	它是	种类	活

.

:
.

“雷金纳德身上蕴藏着一丝不朽的力量，它将拯救同类的生命。”

- ['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] .

'	Therefore	he	was	especially	worth	saving	.
-	所以	他	曾是	尤其	值得	保存	.

因此，他尤其值得拯救。

[hiː; hi] [wɪl] [help] ['prɑːgres] [tɔːrd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] [piːs] [wɪl] ['prɑːspər] .

He	will	help	progress	toward	conditions	in	which	the	ARTS	OF	PEACE	will	prosper	.
他	将要	帮助	进步	朝向	状况	在	哪个	这	艺术	的	和平	将要	繁荣	.

他将帮助创造有利于和平艺术蓬勃发展的环境。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːgres] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]['duːəlaɪzd] —
For **this** **progress** **is** **dependent** **on** **the** **intelligibility** **of** **the** **doings** **of** **dualized** **—**
为了 这 进步 是 依赖 在 这 可理解性 的 这 行为 的 双元 一
[self] - ['hɑːməˌnaɪzd] ['neɪtʃɚz] .
self **-** **harmonized** **natures** **.**
自己 - 协调 自然 .

这一进步取决于对二元性——自我和谐的自然行为的理解。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [geɪnz] [ˌiːkwɪ'lɪbrɪəm] .
He **will** **make** **such** **things** **intelligible** **when** **he** **gains** **equilibrium** **.**
他 将要 制作 这样的 事物 可理解的 什么时候 他 收益 平衡 .

等他心境平和下来，他就会把这些事情解释清楚。

“ ['bɜːrθə] , [naʊ] , [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] .
“ **Bertha** **,** **now** **,** **is** **such** **an** **one** **.**
“ 伯莎 , 现在 , 是 这样的 一个 一 .

“贝莎就是这样一个人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːrθ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
She **has** **come** **up** **out** **of** **the** **scarth** **of** **great** **tribulation** **,**
她 有 来 向上 出去 的 这 斯卡斯 的 伟大的 苦难 ,

她从极大的苦难中走了出来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [roʊbz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
and **she** **has** **washed** **her** **robes** **white** **in** **the** **life** **-** **blood** **of** **her** **own**
和 她 有 洗过 她 长袍 白色的 在 这 生活 - 血 的 她 自己的
['bliːdɪŋ] [hɑːrt] ,
bleeding **heart** **,**
出血 心 ,

她用自己流血的心脏的鲜血洗净了长袍，使之洁白。

['ɪmɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [hjuː'mænətɪ] .
image **as** **it** **is** **of** **the** **bleeding** **heart** **of** **the** **Mother** **of** **divine** **Humanity** **.**
图像 作为 它 是 的 这 出血 心 的 这 母亲 的 神圣的 人类 .

这幅图像描绘的是神圣人类之母那颗流血的心。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ,
She **,** **the** **outraged** **,**
她 , 这 义愤填膺 ,

她，愤怒的，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['kruːsəˌfaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən]
has **become** **pitiful** **to** **him** **who** **crucified** **her** **and** **put** **her** **to** **open**
有 变得 可怜 到 他 WHO 被钉在十字架上 她 和 放 她 到 打开
[ʃeɪm] — [ə; eɪ] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .
shame **—** **a** **shame** **which** **she** **will** **never** **forget** **.**
耻辱 — 一个 耻辱 哪个 她 将要 绝不 忘记 .

她对那个将她钉在十字架上、让她蒙受公开羞辱的人感到怜悯——这种羞辱她永远不会忘记。

[ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['eθəl] , ['æftər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɔːz] , “ [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə]
And **,** **”** **continued** **Ethel** **,** **after** **a** **strange** **pause** **,** **“** **which** **I** **should** **be** **sorry** **to**
和 , ” 持续 埃塞尔 , 后 一个 奇怪的 暂停 , “ 哪个 我 应该 是 对不起 到
[siː] [hɜːr; hər] [fər'get] .
see **her** **forget** **.**
看 她 忘记 .

“而且，”埃塞尔停顿了一下，接着说道，“我真不希望她忘记这件事。”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wʊmən] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [nɔːr] [kən'doʊnd] .
For **such** **dealings** **with** **woman** **are** **not** **to** **be** **permitted** **nor** **condoned** **.**
为了 这样的 交易 和 女士 是 不是 到 是 允许 也不 默许 .

这种与女性的交往是绝对不允许、也绝不应被容忍的。

[ˌnevərðə'les] , ['redʒinəld] [ɪz] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['mɪsɪz] .

Nevertheless , Reginald is worth saving , though he should not be encouraged , Mrs .

尽管如此 , 雷金纳德 是 值得 保存 , 尽管 他 应该 不是 是 鼓励 , 太太 .

- ,

Mancredo ,

- ,

然而，雷金纳德值得拯救，尽管不应该鼓励他，曼克雷多夫人。

[tuː; tə] [sə'poʊz] ['bɜːrθə] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] — ”

to suppose Bertha will have anything more to say to him than to — ”

到 认为 伯莎 将要 有 任何事物 更多的 到 说 到 他 比 到 — ”

以为伯莎除了——之外，还会跟他说些什么呢？”

“ [wʌt] , [mɪs] ['eθəl] ,

“ What , Miss Ethel ,

“ 什么 , 错过 埃塞尔 ,

“什么事，埃塞尔小姐？”

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['ʌðər]

do you really mean that you women are going to conspire to make all other

做 你 真的 意思是 那 你 女性 是 去 到 合谋 到 制作 全部 其他

['wɪmɪn] [liːv] [juː 'es] [men] [ə'loʊn] [ɪn] [piːs] ?

women leave us men alone in peace ?

女性 离开 我们 男人 独自的 在 和平 ?

你们女人真的打算密谋让其他女人都放过我们男人，让我们安安静静地过日子吗?

” [sed] ['redʒinəld] , ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪ'kluːdɪd] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [bɪ'haɪnd] the113

” said Reginald , walking out from his secluded chair in the corner behind the113

” 说 雷金纳德 , 步行 出去 从 他的 僻 椅子 在 这 角落 在后面 the113

雷金纳德说着，从角落里他那张隐蔽的椅子上走了出来，椅子后面是113号房间。

,

portières ,

门房 ,

portières,

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

where he had half relapsed into his old fashion of floating away into

在哪里 他 有 一半 复发 进入 他的 老的 时尚 的 漂浮的 离开 进入

['juːniən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪv] ['eɪdʒənsiz] .

union with reflective agencies .

联盟 和 反光的 机构 .

他半恢复了以前那种飘忽不定、与反思机构融为一体的生活方式。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['stʌmblɪŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['sɜːrk(ə)l] ,

“ Do you mean , ” he repeated stumblingly , as he came into their circle ,

“ 做 你 意思是 , ” 他 重复 踉跄跄 , 作为 他 来了 进入 他们的 圆圈 ,

“你的意思是，”他磕磕巴巴地重复道，同时走进了他们的圈子，

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [liːv] [juː 'es] [men] [tuː; tə]

“ Do you mean that women are to be taught somehow to leave us men to

“ 做 你 意思是 那 女性 是 到 是 教授 不知何故 到 离开 我们 男人 到

[maɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ?

mind our business ?

头脑 我们的 商业 ?

“你的意思是说，应该教导女人不要干涉我们男人的事吗？”

[wiː; wi] [men] [ɑːr; ər] [ded] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] ;

We men are dead tired of women , all of us ;

我们 男人 是 死的 疲劳的 的 女性 , 全部 的 我们 ;

我们男人都对女人感到厌倦了，我们所有人都是如此；

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] ['riːəli] [get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	we	can't	really	get	rid	of	them	.
但	我们	不能	真的	得到	摆脱	的	他们	.

但我们无法真正摆脱它们。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [laɪk] [ʃriːk] [aʊt][æt; ət] ['wɪmɪn] : - [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,

We	often	feel	like	shrieking	out	at	women	:	'	For	heaven's	sake	,
我们	经常	感觉	喜欢	尖叫	出去	在	女性	:	-	为了	天	清酒	,

我们常常想对着女人大喊：“看在上帝的份上，

[teɪk] [jɔːr'selvz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

take	yourselves	out	of	sight	and	hearing	for	a	thousand	years	.
拿	你们自己	出去	的	视线	和	听力	为了	一个	千	年	.

你们要消失一千年，不见天日。

[get] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] ! -

Get	out	of	our	light	,	and	give	us	a	chance	to	find	ourselves	!	'
得到	出去	的	我们的	光	,	和	给	我们	一个	机会	到	寻找	我们自己	!	-

请离开我们的视线，给我们一个机会找回自我！

“ [ðeɪ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][self] - [ɪ'stiːm] [wen] [ðeɪ] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ; [ænd; ənd]

“	They	take	too	much	out	of	our	self	-	esteem	when	they	tell	the	truth	;	and
“	他们	拿	也	很多	出去	的	我们的	自己	-	尊重	什么时候	他们	告诉	这	真相	;	和

[wen] [ðeɪ] [dəunt] ,

when	they	don't	,
什么时候	他们	不	,

“当他们说真话时，会严重打击我们的自尊心；而当他们不说真话时，

[ðeɪ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] [jet] , [fɔːr; fər]

they	take	too	much	out	of	our	esteem	for	them	,	which	is	worse	yet	,	for
他们	拿	也	很多	出去	的	我们的	尊重	为了	他们	,	哪个	是	更糟	然而	,	为了

['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] .

our	comfort	.
我们的	舒适	.

他们让我们对他们的尊重大打折扣，更糟糕的是，这让我们感到很不舒服。

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][dəunt] [kwaɪt]

We	know	there	is	something	wrong	about	us	,	but	as	we	don't	quite
我们	知道	那里	是	某物	错误的	关于	我们	,	但	作为	我们	不	相当

[ˌʌndər'stænd] [ɑːr'selvz] ,

understand	ourselves	,
理解	我们自己	,

我们知道自己身上有些问题，但由于我们并不完全了解自己，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] .

of	course	we	can't	make	them	understand	us	.
的	课程	我们	不能	制作	他们	理解	我们	.

我们当然不可能让他们理解我们。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃriːk] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪz] — [wel] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] ,

The	reason	I	want	to	shriek	out	at	them	is	—	well	—	it	is	queer	,
这	原因	我	想	到	尖叫	出去	在	他们	是	—	出色地	—	它	是	酷儿	,

我想对他们大喊大叫的原因是——嗯——这太奇怪了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .

but	it	is	because	I	like	them	so	much	.
但	它	是	因为	我	喜欢	他们	所以	很多	.

那是因为我太喜欢它们了。

" ['rɑːbərt] [læft] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['redʒinəld] [ɪn] [ðɪs]
" Robert laughed out , as if he had a fellow feeling for Reginald in this
" 罗伯特 笑了 出去 , 作为 如果 他 有 一个 同伴 感觉 为了 雷金纳德 在 这
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

罗伯特大笑起来，仿佛他对雷金纳德的困境感同身受。

" [naʊ] [ðæt] [saʊndz] [kwɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːbərt] ?
" Now that sounds queer , but it is the truth , isn't it , Robert ?
" 现在 那 声音 酷儿 , 但 它 是 这 真相 , 不是 它 , 罗伯特 ?

"这听起来很奇怪，但这是事实，不是吗，罗伯特？"

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][trænz'luːs(ə)nt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːbz] [reɪzd] [ɪn] [ɪn'tegrəti] .
" he said , with translucent , beautiful orbs raised in integrity .
" 他 说 , 和 半透明 , 美丽的 球体 提高 在 正直 .

"他说道，双眼清澈美丽，神态正直地抬起。"

[fɔːr; fər]['redʒinəld][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [gʊd] [taɪm] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi]
For Reginald was having an amazing good time , telling the truth as he
为了 雷金纳德 曾是 拥有 一个 惊人的 好的 时间 , 讲述 这 真相 作为 他
[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
understood it .
理解 它 .

雷金纳德玩得非常开心，他正在讲述他所理解的真相。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][toʊld] ['ʌðər] [trʊθs] [soʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['helpfəli] ,
But then he went on and told other truths so simply and helpfully ,
但 然后 他 去 在 和 讲述 其他 真相 所以 简单地 和 乐于助人 ,

但随后他又用简单易懂的方式讲述了其他一些真理，这些真理很有帮助。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['getɪŋ] [sɪk] [ə'gen] .
that they began to fear he was really getting sick again .
那 他们 开始 到 害怕 他 曾是 真的 获得 生病的 再次 .

他们开始担心他是不是真的又病了。

" [siː] [ðæt] ?
" See that ?
" 看 那 ?

看到了吗?

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
Now look at that , " he said .
现在 看 在 那 , " 他 说 .

"瞧瞧那个，"他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I have been listening to you ,
" 我 有 到过 聆听 到 你 ,

我一直在听你说话，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ber] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪn'devər] [æt; ət] [truːθ] - ['telɪŋ] .
to see how much you would bear in the way of real endeavor at truth - tellings .
到 看 如何 很多 你 会 熊 在 这 方式 的 真实的 努力 在 真相 - 讲述 .

看看你在真正努力说真话方面能承受多大的代价。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [spiːk] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][breɪn][ɪz] ['gɪvɪŋ]
And now , when I speak as plainly as I can , you think my brain is giving
和 现在 , 什么时候 我 说话 作为 显然 作为 我 能 , 你 思考 我的 脑 是 给予
[weɪ] .
way .
方式 .

而现在，当我尽可能坦诚地说话时，你却认为我的大脑快要崩溃了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	**listen**	**to**	**me**	**.**
现在	听	到	我	.

现在听我说。

[ɪf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dəunt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv]

If	**a**	**lot**	**of**	**good**	**men**	**and**	**women**	**don't**	**speak**	**the**	**truth**	**about**	**this**	**matter**	**of**
如果	一个	很多	的	好的	男人	和	女性	不	说话	这	真相	关于	这	事情	的

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

如果很多善良的男女都不在爱情这件事上说出真相，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [breɪnz] [wɪl] [gɪv] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['tiːtʃɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm]

a	**lot**	**of**	**good**	**brains**	**will**	**give**	**way**	**under**	**the**	**contradictory**	**teachings**	**that**	**some**
一个	很多	的	好的	大脑	将要	给	方式	在下面	这	矛盾的	教义	那	一些

['sɔrts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][baɪ] ['saɪləns] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] ,

sorts	**of**	**churches**	**are**	**by**	**silence**	**consenting**	**to**	**,**
排序	的	教堂	是	经过	沉默	同意	到	,

许多聪明才智之士会屈服于某些教会以沉默默许的方式所宣扬的自相矛盾的教义。

[waɪl] [prə'tektɪŋ] [men] [ɪn] [dɪ'bɔtʃɪŋ] ['wʊmən] - ['paʊər] , [ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] .

while	**protecting**	**men**	**in**	**debauching**	**woman**	**-**	**power**	**,**	**in**	**marriage**	**and**	**out**	**.**
尽管	保护	男人	在	放荡	女士	-	力量	,	在	婚姻	和	出去	.

同时保护男性免受女性权力的腐蚀，无论在婚姻内外。

['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] ['nevər] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːɪŋz] ,

Protestant	**churches**	**never**	**,**	**in**	**my**	**experience**	**of**	**their**	**doings**	**,**
新教	教堂	绝不	,	在	我的	经验	的	他们的	行为	,

就我所了解的新教教会的行为而言，他们从来没有.....

[ə'sɪst] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['mɔːrəl] [haɪts] ; ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðiːz]

assist	**women**	**to**	**establish**	**themselves**	**on**	**their**	**own**	**moral**	**heights**	**;**	**even**	**though**	**these**
协助	女性	到	建立	他们自己	在	他们的	自己的	道德	高度	;	甚至	尽管	这些

[tʃɜːrtʃɪz] [noʊ] [ðæt] ,

churches	**know**	**that**	**,**
教堂	知道	那	,

帮助女性树立自身的道德地位；即使这些教会也知道这一点，

['stændɪŋ] [ðʌs] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['wɪmɪn] [wʊd] [lɪft] [men] [ʌp] [tuː; tə] these114

standing	**thus**	**and**	**there**	**,**	**women**	**would**	**lift**	**men**	**up**	**to**	**these114**
常设	因此	和	那里	,	女性	会	举起	男人	向上	到	these114

就这样站着，女人们会把男人们举到这些114

[haɪts] , [ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] ['heɪs(ə)n] ['fɔːrwərd] ['mænz] ['truːli] ['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .

heights	**,**	**and**	**so**	**easily**	**hasten**	**forward**	**man's**	**truly**	**human**	**development**	**.**
高度	,	和	所以	容易地	趋	向前	男人的	真的	人类	发展	.

高度，从而很容易加速人类真正意义上的发展。

[bɪ'saɪdz] , [sʌtʃ] ['wɪmənz] [sʌnz] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

Besides	**,**	**such**	**women's**	**sons**	**would**	**be**	**born**	**right**	**the**	**first**	**time**	**,**
除了	,	这样的	女性的	儿子们	会	是	出生	正确的	这	第一的	时间	,

此外，这样的女人生的儿子第一次就会一切顺利。

[ænd; ənd][hæv; həv] [les] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [bɜːrθ] .

and	**have**	**less**	**need**	**of**	**a**	**second**	**birth**	**.**
和	有	较少的	需要	的	一个	第二	出生	.

并且不太可能需要生育第二个孩子。

['wʊmən] [kʊd; kəd][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fer] [tʃæns]

Woman	**could**	**do**	**so**	**much**	**for**	**us**	**if**	**we**	**would**	**only**	**give**	**her**	**a**	**fair**	**chance**
女士	可以	做	所以	很多	为了	我们	如果	我们	会	仅有的	给	她	一个	公平的	机会

[tuː; tə] [wɜːrk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] .

to	**work**	**according**	**to**	**her**	**genius**	**.**
到	工作	根据	到	她	天才	.

如果我们能给女性一个公平的机会，让她们发挥自己的才能，她们就能为我们做很多事情。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] ?

“ You	**know**	**how**	**it**	**was**	**with**	**Laura**	**?**
” 你	知道	如何	它	曾是	和	劳拉	?

你知道劳拉的情况吗?

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][æz; əz] ['redʒinəld] ['ʌtəd] [ðɪs]

” Nothing	**could**	**exceed**	**his**	**tenderness**	**and**	**devotion**	**as**	**Reginald**	**uttered**	**this**
” 没有什么	可以	超过	他的	压痛	和	虔诚	作为	雷金纳德	说出	这

[neɪm] , [wʌns][soʊ] [dɪr] [tuː; tə] ['pet,raːk] .

name	**,**	**once**	**so**	**dear**	**to**	**Petrarch**	**.**
姓名	,	一次	所以	亲爱的	到	彼特拉克	.

“当雷金纳德念出这个名字时，他的温柔和虔诚无以言表，这个名字曾是彼特拉克最珍爱的名字。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ] ['meməraɪzd] ['mætər] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ,

And	**then**	**,**	**as**	**if**	**reciting**	**a**	**memorized**	**matter**	**he**	**went**	**on**	**in**	**his**	**distant**	**,**
和	然后	,	作为	如果	背诵	一个	记忆	事情	他	去	在	在	他的	遥远	,

[vɛntrɪləkwaɪzd] [vɔɪs] :

ventriloquized	**voice**	**:**
腹语术	嗓音	:

然后，他仿佛在背诵一段早已熟记于心的话，用那种遥远的、腹语般的声音继续说道:

“ [ɪf] [ðæt] ['aidəˌlaizd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [pɛtrɑːrks] ['viːəmənt] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [held] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“ If	**that**	**idolized**	**object**	**of**	**Petrarch's**	**vehement**	**passion**	**had**	**not**	**held**	**to**	**her**
“ 如果	那	偶像化	目的	的	彼特拉克的	慷慨	热情	有	不是	握住	到	她

['rektɪtuːd] ([ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm]) ,

rectitude	**(**	**notwithstanding**	**the**	**harsh**	**vicissitudes**	**of**	**her**	**home**	**)**	**,**
正直	(	虽然	这	残酷的	变迁	的	她	家	)	,

“如果彼特拉克笔下那位令他倾慕不已的偶像人物没有坚守正直的品格（尽管她身处一个严酷的家庭环境），

[ðæt] [mæn] ['pet,raːk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðæt] ['wʊmənz] ['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz]

that	**man**	**Petrarch**	**would**	**never**	**have**	**known**	**that**	**that**	**woman's**	**personal**	**attractions**
那	男人	彼特拉克	会	绝不	有	已知	那	那	女性的	个人的	景点

[wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər]['riːəl] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

were	**not**	**her**	**real**	**charm**	**for**	**him**	**.**
是	不是	她	真实的	魅力	为了	他	.

彼特拉克永远不会知道，那个女人吸引他的并非她外表上的魅力。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'sɛld] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'herənt] ['mɔːrəl] ['glɔːri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] -

For	**that**	**they**	**were**	**excelled**	**by**	**her**	**inherent**	**moral**	**glory**	**and**	**her**	**spiritual**	**-**
为了	那	他们	是	表现出色	经过	她	固有	道德	荣耀	和	她	精神	-

[pə'sipiəns] .

percipience	**.**
感知力	.

因为她与生俱来的道德光辉和精神洞察力，使他们都黯然失色。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [ə'dɔrd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'tɪriər] [self] ,

“ He	**would**	**not**	**have**	**known**	**that**	**what**	**he**	**really**	**adored**	**was**	**her**	**interior**	**SELF**	**,**
” 他	会	不是	有	已知	那	什么	他	真的	受人喜爱	曾是	她	内部的	自己	,

他不会知道，他真正爱慕的是她内在的自我。

[wɪtʃ] [self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hiː; hi] - ['vɑː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn]

which SELF it was his business by the grace of HE - VAH to develop in

哪个 自己 它 曾是 他的 商业 经过 这 优雅 的 他 - 瓦 到 发展 在

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

他凭借上帝的恩典，在自己身上发展出属于自己的那个“自我”。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

And if by lack of rectitude she had failed of holding him up to the

和 如果 经过 缺少 的 正直 她 有 失败的 的 保持 他 向上 到 这

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] ([ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] [pə'zesɪŋ] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]

business of understanding her spirit (instead of merely possessing her personal

商业 的 理解 她 精神 (反而 的 仅仅 拥有 她 个人的

[ət'rækʃnz]) ,

attractions) ,

景点) ,

如果她因为品行不端而未能让他真正理解她的灵魂（而不仅仅是拥有她的个人魅力），

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['wʊmən] [ɪz]

he might not have learned the truth as to WHAT LOVE FOR WOMAN IS

他 可能 不是 有 学习 这 真相 作为 到 什么 爱 为了 女士 是

[faʊn'deɪʃənd] [ə'pɑːn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

FOUNDATIONED UPON EVEN IN THIS LIFE .

基础 之上 甚至 在 这 生活 .

即使到了今生，他可能仍然无法明白对女人的爱究竟建立在怎样的基础之上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [æt; ət][hɜːr; hər][trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] ,

And in that case he would not , at her translation to the unseen world ,

和 在 那 案件 他 会 不是 , 在 她 翻译 到 这 看不见 世界 ,

在这种情况下，他不会，在她被传送到看不见的世界时。

[hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['fɔːrwərd][baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'skʌvəri]

have been carried forward by his love to THE TRIUMPHS OF SELF - DISCOVERY

有 到过 携带 向前 经过 他的 爱 到 这 胜利 的 自己 - 发现

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːlz] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] [groʊ]

which befalls us when the Lord into his garden comes and the LILIES GROW

哪个 发生 我们 什么时候 这 主 进入 他的 花园 来 和 这 百合花 生长

[ænd; ənd] [θraɪv] .

AND THRIVE .

和 蓬勃发展 .

他的爱将我们带向了自我发现的胜利，当上帝来到他的花园，百合花生长繁茂时，这种胜利就会降临到我们身上。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [wen] [rɪ'membərɪŋ] ([ɔːr]

” He was looking straight into the air as one does when remembering (or

” 他 曾是 寻找 直的 进入 这 空气 作为 一 做 什么时候 记住 (或者

['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen]) [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ,

putting together again) the parts of a total ,

推杆 一起 再次) 这 部分 的 一个 全部的 ,

“他直直地望着天空，就像人们在回忆（或重新拼凑）整体的各个部分时那样。”

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts] [hoʊl] , [ɪz] [jet] ['peɪnfəli] ['pʌzlɪŋ] [ɪn][ɪts]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l]

which , though perfect in its whole , is yet painfully puzzling in its stages of partial

哪个 , 尽管 完美的 在 它是 所有的 , 是 然而 痛苦地 令人费解 在 它是 阶段 的 部分的

[dɪ'veləpmənt] .

development .

发展 .

虽然整体上堪称完美，但其局部发展阶段却令人痛苦地困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr]

He	was	looking	into	the	air	much	as	he	had	been	used	to	do	before
他	曾是	寻找	进入	这	空气	很多	作为	他	有	到过	用过的	到	做	前

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

his	recovery	of	speech	,
他的	恢复	的	演讲	,

他像恢复说话能力之前那样，目光呆滞地望着天空。

[wen] [ɪn] [me'lɪfluəs] [toʊnz] , ['skersli] ['ɔːdəbl] ,

when	in	mellifluous	tones	,	scarcely	audible	,
什么时候	在	悦耳动听	音调	,	几乎	可听见的	,

当声音悦耳动听，几乎听不见时，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['eθəl] [ʌp'bɔː(r)]

he	had	talked	on	in	a	language	quite	unknown	as	the	listening	Ethel	upbore
他	有	谈话	在	在	一个	语言	相当	未知	作为	这	聆听	埃塞尔	上井

[hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'telɪdʒəns] ,

his	highest	intelligence	,
他的	最高	智力	,

他用一种完全陌生的语言滔滔不绝地说着，而倾听的埃塞尔则展现出了极高的智慧。

['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['pet,raːk] [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd][æt; ət] [læst]

aiding	him	as	he	tried	to	tell	what	Petrarch	had	sought	and	at	last
协助	他	作为	他	尝试	到	告诉	什么	彼特拉克	有	寻求	和	在	最后的

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['viːtə] [ˌsɔli'teəriə] . ” -

had	found	in	his	“	VITA	SOLITARIA	.	”	115
有	成立	在	他的	“	维塔	独行者	.	”	-

帮助他讲述彼特拉克在其著作《孤独人生》（VITA SOLITARIA）中寻求并最终找到的东西。115

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

“	As	it	was	,
“	作为	它	曾是	,

“事实是，

['æftər] ['lɔrəz] [trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəlaɪzd] ['ɪntuː]

after	Laura's	translation	to	the	unseen	world	his	love	for	her	spiritualized	into
后	劳拉的	翻译	到	这	看不见	世界	他的	爱	为了	她	精神化的	进入

[ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] [lʌv] - [fʊl] - [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send]

a	worship	for	that	love	-	full	-	of	wisdom	which	our	Lord	promised	to	send
一个	崇拜	为了	那	爱	-	满的	-	的	智慧	哪个	我们的	主	承诺	到	发送

[tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] ,

to	lead	us	into	all	truth	,
到	带领	我们	进入	全部	真相	,

在劳拉升入无形世界之后，他对她的爱升华为对那充满智慧的爱的崇拜，而我们的主承诺会派遣这位爱来引领我们进入一切真理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - [ðə; ði] ['kʌmfərtər] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]

and	which	he	called	'	the	Comforter	,	'	which	was	to	dwell	in	disciples	of
和	哪个	他	称为	-	这	棉被	,	-	哪个	曾是	到	住	在	门徒	的

['hoʊlɪnəs] .

holiness	.
圣洁	.

他称之为“安慰者”，祂将住在圣洁的门徒里面。

“ [wel] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɜːrst] , ['tʃeɪstli] [lʌv] [ɔːl] ['wʊmənhʊd]

“	Well	would	it	be	for	us	if	we	could	first	,	chastely	love	all	womanhood
“	出色地	会	它	是	为了	我们	如果	我们	可以	第一的	,	贞洁的	爱	全部	女性

[æz; əz] ['sɪstər] ;

as	sisters	;
作为	姐妹	;

“如果我们能够首先纯洁地爱所有女性，视她们为姐妹，那对我们来说该有多好啊；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['mʌðərz] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [koʊld]

and	then	as	mothers	,	noble	and	dignified	,	which	is	far	from	being	cold
和	然后	作为	母亲们	,	高贵	和	凝重	,	哪个	是	远的	从	存在	寒冷的

[ænd; ənd] [praʊd] .

and	proud	.
和	自豪的	.

然后作为母亲，她们高贵而端庄，这与冷漠和傲慢截然不同。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['wʊmən] [kʊd; kəd] ([ɪf] [wiː; wi] [klɪrd] [hɜːr; hər] [wei] [rɪ'spektfəli]) [pʊt] [ˌjuː 'es][æt; ət]

I	am	sure	woman	could	(	if	we	cleared	her	way	respectfully	)	put	us	at
我	是	当然	女士	可以	(	如果	我们	已清除	她	方式	尊敬	)	放	我们	在

['aʊər; ɑːr] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [sʊ'pɜːrnl] [pleɪn] ,

our	ease	with	her	on	her	own	supernal	plane	,
我们的	舒适	和	她	在	她	自己的	超凡	飞机	,

我相信，如果我们以恭敬的态度为她扫清障碍，她能够在她超凡脱俗的境界中让我们感到自在。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

without	descending	to	us	from	it	.
没有	下降	到	我们	从	它	.

没有从它那里降临到我们这里。

[ɪf] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lɔːfl] [haɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [men] ['ɔːlweɪz] [ə'spaɪərɪŋ]

If	woman	remained	on	her	lawful	heights	she	would	leave	us	men	always	aspiring
如果	女士	剩余	在	她	合法的	高度	她	会	离开	我们	男人	总是	有抱负的

[tɔːrd] [sʌm; səm] [veɪld] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [wʊd] ['kwɪkən] [iːtʃ] [dʌld] ['spɪrɪt] ,

toward	some	veiled	and	virgin	loveliness	which	would	quicken	each	dulled	spirit	,
朝向	一些	含蓄	和	处女	可爱	哪个	会	加速	每个	迟钝	精神	,

如果女人始终保持她合法的地位，她就会让我们男人永远渴望某种神秘而纯洁的美丽，这种美丽能够唤醒我们每一个麻木的灵魂。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [baɪnd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ,

and	set	it	free	from	the	chains	that	bind	thought	to	the	person	,
和	放	它	自由的	从	这	链条	那	绑定	想法	到	这	人	,

并将其从束缚思想与人的枷锁中解脱出来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] - ['prɪnsəp(ə)l] [tɔːrd] [wɪtʃ] , [ɪn] [rɪ'æləti] , ['mænz] [ɪn'tɪriər] ['neɪtʃər]

instead	of	to	the	spiritual	-	principle	toward	which	,	in	reality	,	man's	interior	nature
反而	的	到	这	精神	-	原则	朝向	哪个	,	在	现实	,	男人的	内部的	自然

[əs'paiəz] .

aspires	.
渴望	.

而不是人类内在本性真正渴望的精神原则。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [help] ,

“	Of	course	all	this	is	only	saying	that	woman	is	a	help	,
“	的	课程	全部	这	是	仅有的	说	那	女士	是	一个	帮助	,

当然，这一切只不过是在说女性是帮手而已。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['peɪnf(ə)l] [niːdz] [æt; ət] [ðɪs] [fɪn] [diː] ['sjɛkl] .

able	to	meet	her	brother's	painful	needs	at	this	fin	de	siècle	.
有能力的	到	见面	她	兄弟	痛苦	需求	在	这	鳍	德	世纪	.

在世纪末，她能够满足哥哥痛苦的需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːfli] [bə'nevələnt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

And	that	she	is	awfully	benevolent	to	do	it	,
和	那	她	是	非常	仁慈	到	做	它	,

她这样做真是太仁慈了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['betər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv]

when	she	has	a	right	to	better	enjoyments	than	that	of	the	misery	of
什么时候	她	有	一个	正确的	到	更好的	享受	比	那	的	这	苦难	的

['bɜːrθɪŋ] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] ['beɪbiːz] — ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] —

birthing	and	burying	babies	—	many	of	whom	are	not	fit	to	be	born	—
分娩	和	埋葬	婴儿	—	许多	的	谁	是	不是	合身	到	是	出生	—

[ænd; ənd][tuː; tə] ['betər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [men] ,

and	to	better	enjoyment	than	this	taking	care	of	men	,
和	到	更好的	享受	比	这	采取	关心	的	男人	,

当她有权享受比生育和埋葬婴儿（其中许多婴儿并不适合出生）的痛苦更好的生活，以及比照顾男人更好的生活时，

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [fer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

who	are	not	fair	enough	to	secure	to	her	those	advantages	which	would	enable
WHO	是	不是	公平的	足够的	到	安全的	到	她	那些	优势	哪个	会	使能够

[hɜːr; hər][tuː; tə][ækt] ['friːli] ,

her	to	act	freely	,
她	到	行为	自由	,

他们不够公平，无法为她争取那些能让她自由行动的优势。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [sʊ'pɜːrnl] [laɪt] .

according	to	the	teachings	of	supernal	light	.
根据	到	这	教义	的	超凡	光	.

根据至高光明的教义。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʃʊr] , ” ['ædɪd] ['redʒinəld] ,

“	I	have	always	been	sure	,	”	added	Reginald	,
“	我	有	总是	到过	当然	,	”	额外	雷金纳德	,

“我一直都确信这一点，”雷金纳德补充道。

“ [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][steɪdʒ][ɪn]['mænz] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪzli] - ['helpf(ə)l] -

“	that	at	a	certain	stage	in	man's	development	the	best	thing	a	wisely	-	helpful	-
“	那	在	一个	肯定	阶段	在	男人的	发展	这	最好的	事物	一个	明智地	-	有帮助	-

['wʊmən] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

woman	can	do	for	a	man	,
女士	能	做	为了	一个	男人	,

“在男人发展的某个阶段，一位睿智而乐于助人的女人能为男人做的最好的事，

[ɪz][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

is	to	set	him	absolutely	free	from	love	to	her	.
是	到	放	他	绝对地	自由的	从	爱	到	她	.

就是要让他彻底摆脱对她的爱。

[ðæt] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ðen] , [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd]

That	,	chained	to	her	no	more	,	she	can	then	,	with	kind	demeanor	and
那	,	连锁	到	她	不	更多的	,	她	能	然后	,	和	种类	风度	和

[dɪr] [rɪ'zɜːrv] ,

dear	reserve	,
亲爱的	预订	,

不再受束缚之后，她便可以带着和蔼的态度和矜持的矜持，

[ɪk'spleɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ment(ə)l] - ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt]

explain	him	to	himself	by	revealing	to	him	the	mental	-	mystery	of	that
解释	他	到	他自己	经过	揭示	到	他	这	精神的	-	神秘	的	那

['fɪnɪʃt] [ˌfemə'nɪnəti] ,

finished	femininity	,
完成的	女性气质	,

通过向他揭示那种成熟女性气质的心理奥秘来向他解释这一切。

[wɪtʃ] [ɪz] [taɪp] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] ,

which	is	type	and	potency	of	the	'	sleeping	beauty	'	within	his	own	being	,
哪个	是	类型	和	效力	的	这	-	睡眠	美丽	-	之内	他的	自己的	存在	,

这就是他自身内在“睡美人”的类型和力量。

— [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['ɪntuː][æk'tɪvəti][baɪ]['mænz] ['strenjuəs]

—	a	sleeping	beauty	yet	to	be	electrified	into	activity	by	man's	strenuous
—	一个	睡眠	美丽	然而	到	是	带电	进入	活动	经过	男人的	费力的

[ɛn'gloʊbmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ['sʌbstəns] .

englobement	of	his	brain	substance	.
全球化	的	他的	脑	物质	.

——一个沉睡的美人，尚未被人类艰苦卓绝地开发大脑物质而唤醒。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ə; eɪ] [fer] [feɪs] [wɪl] [kən'dʌkt] [men] [baɪ][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv][self] -

a	fair	face	will	conduct	men	by	a	fairer	way	to	his	one	means	of	self	-
一个	公平的	脸	将要	执行	男人	经过	一个	更公平	方式	到	他的	一	方法	的	自己	-

[ri'liːs] [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [æn; ən] [ɪk'streɪniəs] [self] ,

releasement	from	loving	an	extraneous	self	,
发布	从	爱	一个	无关的	自己	,

一张公正的脸庞会引导男人以更公正的方式走向他摆脱对外部自我执着的唯一途径。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərd] [blɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [nɛə] [ə'bændən][ðə; ði][mæn] [huː]

and	will	bring	him	to	the	treasured	bliss	which	will	ne'er	abandon	the	man	who
和	将要	带来	他	到	这	珍藏	极乐	哪个	将要	从未	放弃	这	男人	WHO

[ə'teinz] [ˌaɪ 'tiː] !

attains	it	!
达到	它	!

并将带给他珍贵的幸福，这种幸福将永远不会抛弃获得它的人！

[ðʌs] [mæn] — [laɪk] ['wʊmən] — [wɪl] [bɪ'kʌm] ['hoʊlli] [sekst] : ['niːðər] [meɪl] [nɔːr] ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət] -

Thus	man	—	like	woman	—	will	become	wholly	sexed	:	neither	male	nor	female	,	but	-
因此	男人	—	喜欢	女士	—	将要	变得	完全	性别	:	两者都不	男性	也不	女性	,	但	-

[bəuθ] ; -

both	;	116
两个都	;	-

因此，男人——就像女人一样——将完全具有性别特征：既非男性也非女性，而是两者兼具；116

['biːɪŋ] [self] - [hoʊl] , [self] - ['hɑːməˌnaɪzd] , [laɪk] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

being	self	-	whole	,	self	-	harmonized	,	like	the	lilies	of	the	Resurrection	.
存在	自己	-	所有的	,	自己	-	协调	,	喜欢	这	百合花	的	这	复活	.

自我完整，自我和谐，如同复活的百合花。

" ['rɑːbərt][hæd; həd] [grɑːspt] ['rɛdʒənəldz][hænd] .

"	Robert	had	grasped	Reginald's	hand	.
"	罗伯特	有	抓住	雷金纳德的	手	.

罗伯特紧紧握住了雷金纳德的手。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

A	silence	had	settled	upon	them	.
一个	沉默	有	定居	之上	他们	.

他们之间陷入了沉默。

[ðen] ['rɑːbərt] , [wɪð; wɪθ] ['smoʊldərɪŋ] [reɪdʒ] , [broʊk] [fɔːrθ] ['relətɪv] [tuː; tə][hiː; hi] — [nuː] — [wʌt] —

Then	Robert	,	with	smouldering	rage	,	broke	forth	relative	to	he	—	knew	—	what	—
然后	罗伯特	,	和	闷烧	愤怒	,	打破	前进	相对的	到	他	—	知道	—	什么	—

然后，罗伯特怒火中烧，爆发了，说他——知道——什么——

" [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

"	And	yet	in	the	face	of	all	this	,
"	和	然而	在	这	脸	的	全部	这	,

然而，面对这一切，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːrm][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] - ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [θrʌsts] [wɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði]

think	of	the	embrutalized	form	of	marriage	-	ceremony	which	thrusts	words	into	the
思考	的	这	-	形式	的	婚姻	-	仪式	哪个	推力	字	进入	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][mæn] [huː] [ɪz]['suːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən]

mouth	of	a	spiritual	man	who	is	suitor	for	a	life	-	long	union	with	a	woman
嘴	的	一个	精神	男人	WHO	是	求婚者	为了	一个	生活	-	长的	联盟	和	一个	女士

[huː] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [ɪn]['deɪəti; 'diːəti] !

who	is	an	image	of	the	feminine	in	Deity	!
WHO	是	一个	图像	的	这	女性	在	神	!

想想这种残酷的婚姻仪式，它强迫一个精神追求者，向一个象征着神性中女性形象的女子求婚，以求终身结合！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [ɪn'diːsnt] , ['ʃɑːpi]

Think	of	a	decent	man	having	to	take	into	his	mouth	that	indecent	,	shoppy
思考	的	一个	体面的	男人	拥有	到	拿	进入	他的	嘴	那	不雅	,	购物

[rɪ'mɑːrk] ;

remark	;
评论	;

想象一下，一个正派的人不得不把这种粗俗、轻佻的话咽进嘴里；

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑːpi] - [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

a	remark	which	is	prescribed	to	him	by	a	shoppy	-	church	in	response	to
一个	评论	哪个	是	规定	到	他	经过	一个	购物	-	教会	在	回复	到

['wʊmənz] [ɪn'fɔːrst] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

woman's	enforced	promise	that	she	will	obey	him	.
女性的	强制执行	承诺	那	她	将要	服从	他	.

这是教会为了回应一位被迫服从他的女子而向他提出的要求。

[ðə; ði] ['diːsnt] [mæn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] ([ænd; ənd] [wɜːrs] [stɪl] ,

The	decent	man	is	made	to	say	(	and	worse	still	,
这	体面的	男人	是	制成	到	说	(	和	更糟	仍然	,

正直的人被迫说出（更糟糕的是，）

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəli] - ['hʌŋgri] ['meɪd(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ]) - [wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdi] ([waɪ]

the	intellectually	-	hungry	maiden	is	made	to	hear	him	say	)	'	With	my	body	(	why
这	智力方面	-	饥饿的	少女	是	制成	到	听到	他	说	)	-	和	我的	身体	(	为什么

[nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [breɪn] ?)

not	with	my	brain	?	)
不是	和	我的	脑	?	)

这位求知欲旺盛的少女被迫听到他说："用我的身体（为什么不用我的大脑？）"

[aɪ] [ðiː] ['wɜːrʃɪp] . -

I	thee	worship	.	'
我	你	崇拜	.	-

我敬拜你。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['wɜːrldli] [gʊdz] ([waɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [ɪn'telɪdʒəns] ?)

'	And	with	all	my	worldly	goods	(	why	not	with	his	best	intelligence	?	)
-	和	和	全部	我的	世俗	商品	(	为什么	不是	和	他的	最好的	智力	?	)

"还有我所有的世俗财富（为什么不用他最聪明的头脑呢？）"

[aɪ] [ðiː] [ɪn'daʊ] . - ″

I	thee	endow	.	'	″
我	你	赋予	.	-	″

我将之赐予你。

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [wei] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][faɪn] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Is	there	not	some	immediate	way	to	lift	the	grace	of	fine	living	out	of	the
”	是	那里	不是	一些	即时	方式	到	举起	这	优雅	的	美好的	活的	出去	的	这

[sluːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][moʊst] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ɑːn] - [straidɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['sætʃəreɪtɪŋ]

sloughs	with	which	a	most	materialistic	on	-	striding	form	of	religion	is	saturating
沼泽	和	哪个	一个	最多	物质主义	在	-	大步走	形式	的	宗教	是	饱和

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“难道就没有一种直接的方法，能将美好生活的优雅从一种极其物质主义的、步履蹒跚的宗教形式所浸染的泥沼中解放出来吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .

”	he	asked	impatiently	.
”	他	问	不耐烦地	.

他不耐烦地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ʌp'həuldɪŋ] [ðɪs] [məˌtɪriə'lɪstɪk] -

“	It	is	you	women	who	are	to	blame	for	upholding	this	materialistic	-
”	它	是	你	女性	WHO	是	到	责备	为了	维护	这	物质主义	-

[ˌsæsər'doʊtlˌɪzəm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɑːbərt] .

sacerdotalism	,	”	continued	Robert	.
祭司制度	,	”	持续	罗伯特	.

“正是你们女人维护了这种物质主义和宗教主义，才造成了这种局面，”罗伯特继续说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , ” [sed] ['dænjəl] .

“	There	is	a	way	,	”	said	Daniel	.
”	那里	是	一个	方式	,	”	说	丹尼尔	.

“有办法的，”丹尼尔说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] , ” [sed] [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['stediŋ] [pʊr] ['rɑːbərt] ,

“	And	we	will	fetch	it	forward	,	”	said	they	all	at	once	,	steadying	poor	Robert	,
”	和	我们	将要	拿来	它	向前	,	”	说	他们	全部	在	一次	,	稳定	贫穷的	罗伯特	,

“我们会把它运过去，”他们异口同声地说，一边扶着可怜的罗伯特。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

who	had	had	a	peculiar	state	of	nature	,	added	to	a	sight	of	“	the
WHO	有	有	一个	奇特	状态	的	自然	,	额外	到	一个	视线	的	“	这

['betər] [wei] ,

better	way	,
更好的	方式	,

那些有着特殊自然状态的人，增添了“更好的方式”的景象，

” [tuː; tə] ['raɪtli] [ə'dʒʌst] .

”	to	rightly	adjust	.
”	到	没错	调整	.

进行适当调整。

“ [jes] , ” [sed] ['dænjəl] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrdʒənɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn] ['evri] [saɪd]

“	Yes	,	”	said	Daniel	,	“	there	is	a	way	;	and	it	is	bourgeoning	forth	on	every	side
”	是的	,	”	说	丹尼尔	,	“	那里	是	一个	方式	;	和	它	是	蓬勃发展	前进	在	每一个	边

.

:
.

“是的，”丹尼尔说，“有一条路，而且这条路正在四面八方涌现。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - [dɑːn] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [hæz; həz] [kʌm] ,

It	is	the	Resurrection	-	dawn	,	for	now	the	Lord	into	his	garden	has	come	,
它	是	这	复活	-	黎明	,	为了	现在	这	主	进入	他的	花园	有	来	,

这是复活节的黎明，因为主已经来到他的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liliz] [groʊ] [ænd; ənd] [θraɪv] . ” -
and **the** **lilies** **grow** **and** **thrive** **.** **”** **117**
和 这 百合花 生长 和 蓬勃发展 . ” -

百合花茁壮成长。”117

[æd]['faɪnɪs] .
AD **FINIS** **.**
广告 结束 .

AD FINIS。

“ . . . [ðə; ði] ['lʌvər] [ə'sendz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bjuːti] ([tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]
“ **.** **.** **.** **the** **lover** **ascends** **to** **the** **highest** **beauty** **(** **to** **the** **love** **and** **knowledge**
“ . . . 这 情人 上升 到 这 最高 美丽 (到 这 爱 和 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti]) [baɪ] [steps] [ɑːn] [ðɪs] ['lædər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [soʊlz] .
of **the** **Divinity** **)** **by** **steps** **on** **this** **ladder** **of** **created** **souls** **.**
的 这 神) 经过 步骤 在 这 梯子 的 创建 灵魂 .

“.....爱人通过攀登这由被造灵魂构成的阶梯，最终升华到至高无上的美（对神性的爱与认知）。

['sʌmwʌt] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['truːli] - [waɪz] [hæv; həv][toʊld][juː 'es][ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;
Somewhat **like** **this** **the** **truly** **-** **wise** **have** **told** **us** **of** **love** **,** **in** **all** **ages** **;**
有些 喜欢 这 这 真的 - 明智的 有 讲述 我们 的 爱 , 在 全部 年龄 ;

古往今来，真正睿智的人都曾这样描述爱情；

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪz][nɑːt][oʊld][nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nuː] .
the **doctrine** **is** **not** **old** **nor** **is** **it** **new** **.**
这 教义 是 不是 老的 也不 是 它 新的 .

这一理论既不古老，也不新颖。

“ [ɪf] ['pleɪtoʊ] , ['pluːˌtɑːrk] [ænd; ənd] [ˌæpjə'liːəs] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hæv; həv] ['pet,raːk] , ['ændʒiləu][ænd; ənd]
“ **If** **Plato** **,** **Plutarch** **and** **Apuleius** **taught** **it** **,** **so** **have** **Petrarch** **,** **Angelo** **and**
“ 如果 柏拉图 , 普鲁塔克 和 阿普列乌斯 教授 它 , 所以 有 彼特拉克 , 安杰洛 和
['mɪltən] .
Milton **.**
米尔顿 .

“如果柏拉图、普鲁塔克和阿普列乌斯教导过它，那么彼特拉克、安杰洛和弥尔顿也教导过它。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪts] [ə; eɪ] [trʊ] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪniən]
It **awaits** **a** **truer** **unfolding** **in** **opposition** **and** **rebuke** **to** **that** **subterranean**
它 等待 一个 更真实 展开 在 反对 和 训斥 到 那 地下
['pruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] ['mærɪdʒ] ,
prudence **which** **presides** **at** **marriage** **,**
谨慎 哪个 主持 在 婚姻 ,

它等待着以更真实的方式展开，以反对和反驳主导婚姻的那种潜藏的谨慎。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [teɪk] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] , [waɪlst] [wʌn] [aɪ] [ɪz] [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
with **words** **that** **take** **hold** **on** **the** **upper** **world** **,** **whilst** **one** **eye** **is** **prowling** **in** **the**
和 字 那 拿 抓住 在 这 上 世界 , 而 一 眼睛 是 潜行 在 这
['selər] ;
cellar **;**
地窖 ;

用言语征服上层世界，同时一只眼睛在地下室窥视；

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['gretɪst] ['dɪskɔːrs] [hæz; həz][ə; eɪ]['seɪvər][ʌv; əv][hæmz][ænd; ənd] ['paʊdərɪŋ] [tʌb] .
so **that** **its** **greatest** **discourse** **has** **a** **savor** **of** **hams** **and** **powdering** **tubs** **.**
所以 那 它是 最 话语 有 一个 品尝 的 火腿 和 粉末 浴缸 .

因此，它最精彩的论述带有火腿和爽身粉桶的味道。

“ [wɜːrst] , [wen] [ðɪs] ['senʃʊəlɪzəm] [in'truːdz] [ɑːn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
“ **Worst** **,** **when** **this** **sensualism** **intrudes** **on** **the** **education** **of** **young** **women** **,**
“ 最差 , 什么时候 这 感官主义 入侵 在 这 教育 的 年轻的 女性 ,

“最糟糕的是，当这种感官享乐主义侵入年轻女性的教育时，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['mærɪdʒ] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haʊsˌwaɪfs] [θrɪft] ;
and **teaches** **that** **marriage** **means** **nothing** **but** **a** **housewife's** **thrift** **;**
和 教导 那 婚姻 方法 没有什么 但 一个 家庭主妇的 节约 ;

并宣扬婚姻的意义仅仅在于家庭主妇的节俭；

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmənz] [laɪf][hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [eɪm] . ” — ['emərsn] .
and **that** **woman's** **life** **has** **no** **other** **aim** **.** **”** **—** **Emerson** **.**
和 那 女性的 生活 有 不 其他 目的 . ” — 爱默生 .

而那个女人的生活也没有其他目标。”——爱默生

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

['iːstərˌtaɪd] [ʌv; əv] - .
EASTERTIDE **OF** **1898** **.**
复活节 的 - .

1898 年复活节。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .
Silently **corrected** **obvious** **typographical** **errors** **and** **variations** **in** **spelling** **.**
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteind] [ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **archaic** **,** **non** **-** **standard** **,** **and** **uncertain** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神